This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

https://books.google.com

KAIS.KÖN.HOF BIBLIOTHEK
436.935-C
PERIOD.

Digitized by Google

Österreichische Nationalbibliothek
+Z259113704
Digitized by Google

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Anul 1873.

Viena,
Tipografica imp. reg. de curte și de stat.
1873.

Digitized by Google

Digitized by Google

Repertoriul prim.

Consemnațiunea cronologică

a legilor și ordinațiunilor publicate in decursul anului 1873 in foea legilor imperiale.

Datul legii, al ordinațiunii seau al altei publicațiuni	Ḑiua edării f. l. i.	Cuprinsul	Numerul mânun-chiului	No. legii	Pagina
1870	1873				
8 Noemv.	15 Febr.	Regulamentul de navigațiune și poliție, cu valoarea pentru Dunărea de jos	V	16	**41**
1871					
8 Maiu	29 Ianuar.	Tractat de amiceață. comerciu și navigațiune dintre imperiul Austro-Ungariei și regatul Siam	III	8	**15**
25 „	10 Iuliu	Convențiune de postă intre guvernul Maiestății Sale imp. reg. și Alteța Sa principele de Montenegro	XLIV	123	**511**
1872					
13 Ianuar.	9 Ianuar.	Tractat de comerciu și de navigațiune dintre imperiul Austro-Ungariei și regatul Portugaliei	II	7	**5**
7 Maiu	22 Febr.	Convențiunea postală intre imperiul Austro-Ungariei și Germania	VI	17	**91**
25 Iuliu	22 „	Convențiunea dintre regimul imperiului Austro-Ungariei de o parte și regimele Bavariei și Württembergului de altă parte pentru regularea comunicațiunii postale immediate ale teritorielor lor	VI	18	**111**
23 Septem.	10 Iuliu	Convențiunea dintre guvernul Maiestății Sale imp. reg. și Alteța Sa principele de Montenegro. despre estradarea reciprocă a criminalilor	XLIV	124	**525**
12 Noemv.	4 Ianuar.	Concesiunea pentru o cale ferată cu locomotivă dela Krima către frontiera boemă-sacsonă lângă Raizenhain	I	1	**1**
13 „	22 Febr.	Concesiunea pentru calea ferată cu locomotivă Pilsen-Klattau-Eisenstein și Mlatz Johann-Georgenstadt	VII	19	**113**
13 Decem.	1 Aprile	A doua convențiune adițiunală dintre imperiul Austro-Ungariei și regatul Belgiei. la tractatul de stat din 16 Iuliu 1853, despre estradarea reciprocă a criminalilor	XIV	39	**157**
21 „	29 Ianuar.	Publicațiunea ministeriului de finance, despre inființarea unei espósituri a unui oficiu de vamă principal in gara căii ferate i. r. priv, austr. de Nordvest in Viena	IV	9	**39**
22 „	4 „	Ordinațiunea ministeriului de finance, prin carea se supune cafeua la controlă in districtele frontierei din Vorarlberg și principatul Liechtenstein	I	2	**3**
23 „	4 „	Ordinațiunea ministeriului de finance despre autorisarea oficiului de vamă reg. al Italiei din Trevignano și a oficiului de vamă i. r. al Austriei din Nogaredo de a asemna reciproc spediținile de transit	I	3	**3**
24 „	4 „	Ordinațiunea ministeriului de justiție, despre strămutarea reședinței oficiale pentru pretura Aigen din Austria de sus . .	I	4	**3**

Digitized by Google

Datul legii, al ordinațiunii seau al altei publicațiuni	Diua edării f. l. i.	Cuprinsul	Numerul mânun-chiului	No. legii	Pagina
1872 24 Decem.	1873 4 Ianuar	Publicațiunea ministeriului de finance, despre autorisarea oficielor de vamă principale ale Ungariei din Sibiiu și Clusi spre a aplica procedura de avisare, și despre inființarea unei esposituri de vamă in gara căii ferate de stat de Nord a Ungariei in Pesta	I	5	4
24 „	4 „	Publicațiunea ministeriului de finance, despre inființarea unui oficiu de vamă principal i. r. austrian de clasa a II. in gara căii ferate din St. Margarethen	I	6	4
1873 2 Ianuar.	29 „	Ordinațiunea ministeriului de agricultură despre baterea epelor de țeară cu armăsarii de stat in regatele și țerile representate in senatul imperial	IV	10	39
5 „	29 „	Publicațiunea ministeriului de finance, despre inființarea unei esposituri de oficiu de vamă principal in gara caii ferate i. r. priv. „Francisc Josif“ in Budweis	IV	11	39
7 „	29 Marte	Concesiunea pentru calea ferată cu locomotivă dela Altheim la Schärding	XII	34	139
15 „	29 Ianuar	Ordinațiunea ministeriului de justiție, despre modificările introduse in cuprinsul teritorielor al mai multor preture din Austria de jos	IV	12	40
21 „	29 „	Ordinațiunea ministeriului de justiție, despre inființarea unei preture la Henersdorf in Silesia	IV	13	40
24 „	29 „	Publicațiunea ministeriului de finance, despre transformarea espositurii oficiului de vamă principal i. r. din Rumburg in Aloisburg intr'un oficiu secundari de vamă de classa II	IV	14	40
24 „	29 „	Publicațiunea ministeriului de finance, despre inființarea unei esposituri a oficiului de vamă principal din Praga in gara căii ferate i. r. priv. Turnau-Kralup-Praga in Praga	IV	15	40
1 Febr.	22 Febr.	Ordinațiunea ministerielor de interne și de comerciu, privitoare la desinfecțiunea productelor brute și a scădeturilor animalice destinate spre pastrare seau transportare	VII	20	118
9 „	19 Iuniu	Conventiunea aditională la tractatul de stat din 24 Decemvre 1820 incheiat intre Austria și Bavaria in privința direcțiunii frontierii dela riurile Saalach și Salzach	XXXVII	106	373
10 „	22 Febr.	Publicațiunea ministeriului de finance, despre inființarea unei esposituri de vamă principale in gara căii ferate i. r. priv. de Buschtěhrad la Bubna	VII	21	119
15 „	22 „	Publicațiunea ministeriului de finance, despre eliminarea literii (A) carea arată semnul monetăriei la monetele tipărite la monetăria principală i. r. din Viena	VII	22	119
17 „	7 Marte	Legea, despre pracsa chirurgilor	X	25	125
19 „	7 „	Ordinațiunea ministeriului de agricultură, despre esplicarea ordinațiunii din 1 August 1872, No. 122 al f. l. i., despre vigoarea immatriculațiunii la scoala superioare de agronomie cu privire la cele lalte scoli superioare ale Vienei	X	26	125
19 „	12 „	Lege cu valoare pentru archiducatul Austriei de jos de Enns și ducatul Silesiei de sus și de jos cu privire la pământul căstigat prin construcțiunile de regularea apelor	XI	32	137
22 „	25 Febr.	Patent impěrătesc, prin care se ordineză alegerea nemedlocită a doi membri, carii sunt a se delega din țeara Vorarlberg in camera deputaților a senatului imperial	VIII	23	121
22 „	7 Marte	Ordinațiunea ministeriului de justiție, prin care se despune inființarea unui tribunal industrial in Reichenberg pentru industria țeseturilor	X	27	126

Digitized by Google

Datul legii, al ordinațiunii seau al altei publicațiuni	Ziua edării f. l. i.	Cuprinsul	Numĕrul mănunchiului	No. legii	Pagina
1873	1873				
24 Febr.	1 Marte	Legea, prin carea se aprobează repărtițiunea cea nouă a contingentului de recruți invoită pentru susținerea armatei permanente (a marinei de resbel) și a reservei suplinitoare și se incuviințează redicarea aceluia in anul 1873	IX	24	**123**
24 „	7 „	Ordinațiunea ministeriului de agricultură, prin carea in contelegere cu ministrul de instrucțiune se publică statutul seolii superioare de agronomie din Viena, ce s'a aprobat prin prea nalta decisiune din 6 Iuniu 1872	X	28	**127**
26 „	7 „	Ordinațiunea ministrului de culte și instrucțiune, prin carea ordinațiunea ministerială din 5 Aprile 1872. No. 50 al f. l. i., privitoare la esaminile invĕțatorilor dela scolile proporale și urbane se estinde cu unile modificațiuni la regatul Galiției și al Lodomeriei dimpreună cu marele ducat al Cracoviei .	X	29	**132**
26 „	7 „	Publicațiunea ministeriului de finance, despre regularea serviciului de vamă in stațiunile căilor ferate din Buchs și St. Margarethen, apoi despre regularea relațiunilor de serviciu și de altfeliu ale oficielor de vamă austriene de aci	X	30	**133**
2 Marte	7 „	Ordinațiunea ministeriului de justiție. despre asemnarea comunei Stripfing la ținutul preturii Matzen in Austria de jos .	X	31	**136**
9 „	12 „	Ordinațiunea ministeriului de comerciu, despre inființarea unei direcțiuni de postă pentru Viena și imprejurime	XI	33	**138**
16 „	29 „	Publicațiunea ministeriului de finance, despre disdăunarea pentru medailele tipărite la monetăria principală	XII	35	**147**
17 „	29 „	Ordinațiunea ministeriului de justiție, despre asemnarea comunei celei noue Bogenneusiedel-Streifing la ținutul preturei Wolkersdorf in Austria de jos	XII	36	**148**
21 „	29 „	Ordinațiunea ministrului de interne, despre esaminile medicilor și a veterinarilor spre scopul aședării lor stabile in serviciul sanitariu public la deregătoriile politice	XII	37	**148**
27 „	22 Aprile	Legea despre tractarea la pensiunarea feciorilor dela veghia civilă de securitate uniformată, dela veghia polițială civilă și a agenților polițiali dela inspector in jos, ce vor fi aședați de cătră stat. precum și a vĕduvelor și a orfanilor lor . . .	XIX	50	**227**
29 „	30 Marte	Legea despre redicarea n'entreruptă a dăriloru și a contribuțiunilor apoi despre acoperirea speselor statului in luna lui Aprile 1873 și respunderea adausului de scumpete in timpul dela 1 Aprile pĕnĕ la finea lui Iuniu 1873	XIII	38	**155**
29 „	12 Aprile	Legea despre admiterea societăților de asigurare esterne de a esercita afacerile lor in regatele și țerile representate in senatul imperial	XVI	42	**193**
30 „	22 „	Legea despre importarea scutită de vamă a objectelor recerute la construirea și pregătirea năilor	XIX	51	**228**
30 „	19 Iuniu	Tractatul de stat dintre Austro-Ungaria și Bavaria in privința construirii de căi ferate a) dela Landau peste Eisenstein la Pilsen și b) dela Passau peste Kuschwarda la Strakonitz .	XXXVII	107	**375**
1 Aprile	12 Aprile	Ordinațiunea ministeriului de justiție. despre modificările introduse in cuprinsul teritorielor mai multor preture in regatul Boemiei	XVI	43	**194**
2 „	12 „	Legea. prin carea se modifică legea fundamentală despre representațiunea imperiului din 21 Decemvre 1867 (No. 141 al f. l. i).	XV	40	**161**
2 „	12 „	Legea despre alegerea membrilor pentru camera deputaților a senatului imperial	XV	41	**165**
3 „	12 „	Publicațiunea ministeriului de agricultură, privitoare la administrațiunea pe viitoriu a pădurilor de stat și de fonduri și a domenelor	XVI	44	**194**

Digitized by Google

Datul legii, al ordinațiunii seau al altei publicațiuni	Ziua edării f. l. i.	Cuprinsul	Numerul mănunchiului	No. legii	Pagina
1873 4 Aprile	1873 12 Aprile	Legea, prin carea se incuviințează un credit noue de noue milioane septe sute mii de florini (9.700,000) pentru espositiunea universală, carea va avè loc in anul 1873 in Viena	XVI	45	198
9 „	30 „	Legea privitoare la vêndarea din bunurile de stat immobile . .	XXI	55	235
9 „	17 Maiu	Legea despre asociațiunile industriale și economice	XXV	70	273
11 „	22 Aprile	Legea de finance pentru anul 1873	XVII	46	199
11 „	30 „	Legea despre incetarea garanției de stat a primei societăți de navigațiune cu vapoare pe Dunăre	XX	53	231
11 „	30 „	Legea, prin carea se impune darea primei societăți de năvigațiune cu vapoare pe Dunăre și se impărtesce darea ei de venit intre administrațiunea de finance a regatelor și terilor representate in senatul imperial și intre aceea a Ungariei .	XX	54	233
11 „	7 „	Legea despre prelungirea vigorii legii din 3 Marte 1868, No. 17 al f. l. i.. despre scutirea de tacse și timbru la arondarea pămênturilor	XXII	58	237
13 „	30 Aprile	Lege despre incuviințarea contragerii unui imprumut impreunat cu loterie fără de interese pentru urbea Viena	XXI	56	235
15 „	22 „	Lege despre regularea venituriloru a funcțiunarilor de stat activi	XVIII	47	221
15 „	22 „	Lege despre regularea veniturilor de activitate ale invățătorilor de stat, și ale funcțiunarilor dela biblioteci	XVIII	48	225
15 „	22 „	Lege despre veniturile de activitate ale funcțiunarilor de stat activi, carii cad in categoria servitorilor	XVIII	49	226
15 „	22 „	Legea, prin carea se modifică și se suplinesc unile dispositiuni ale legii din 19 Maiu 1868, No. 44 al f. l. i., despre organisarea diregătoriilor administrative politice	XIX	52	228
16 „	24 Maiu	Legea despre acoperirea recerinței de cai pentru armata permanentă și miliția provincială la têmplarea unei mobilisări .	XXVIII	77	309
18 „	7 „	Legea despre impreunarea unor pămênturi și particele cu fideicomisul familiariu al comitelui marcal Pallavicini din Moravia	XXII	59	237
22 „	7 „	Legea despre inființarea unei căi ferate dela Leluchów la Tarnow dimpreună cu rami	XXII	60	238
25 „	30 Aprile	Legea, prin carea se autorisează urbea Gratz a contrage un imprumut fără interese impreunat cu loterie	XXI	57	236
25 „	7 Maiu	Legea, prin carea se incuviințează capitalei Laibach, de a contrage un imprumut impreunat cu loterie	XXII	61	241
26 „	7 „	Legea despre procedura la schimbări in județele tribunalelor de instanța primă	XXII	62	242
27 „	7 „	Legea despre organisațiunea diregătoriilor universităților . .	XXII	63	242
27 „	17 „	Legea, despre procedura pentru cause mărunte (procedura bagatelă)	XXIV	66	249
27 „	17 „	Legea despre procedura de admoniare (cu valoare pentru toate regatele și terile representate in senatul imperial afară de Galiția și Lodomeria cu Cracovia, de Bucovina și Dalmația)	XXIV	67	266
28 „	24 „	Legea despre o convențiune, prin carea se cedează comunei urbane Salzburg mai multe obiecte erariale aflătoare in cuprinsul urbei Salzburg	XXVII	76	303
29 „	17 „	Legea privitoare la asigurarea și esecuțiunea asupra veniturilor provenitoare din relațiunea de lucru seau de serviciu .	XXIV	68	270
30 „	7 „	Ordinațiunea ministeriului de justiție, despre schimbările introduse in privința cuprinsului județelor a mai multor preture in regatul Boemiei	XXII	64	246
30 „	29 „	Legea despre construcțiunea unei căi ferate dela Divazza la Pola cu un ram la Rovigno	XXIX	79	315

Digitized by Google

Datul legii, al ordinațiunii seau al altei publicațiuni	Diua edării f. l. i.	Cuprinsul	Numerul mânun-chiului	No. legii	Pagina
1873	1873				
30 Aprile	29 Maiu	Legea despre construirea unei căi ferate dela Spalato peste Knin către frontiera dalmato-croată dimpreună cu rami . .	XXIX	80	317
30 „	11 Iuniu	Legea, prin carea se ficsează norme in privința succesiunii têmplătoriului șef al casei ducale de Nassau, ce ar ave a se pertracta in țeară	XXXV	95	359
2 Maiu	4 „	Legea despre vêndarea cărnii și a pieilor de vite sănětoase, carile s'au tăiat în timp de boală de vite	XXXI	90	333
2 „	11 „	Legea cu valoare pentru regatul Dalmației, despre procedura judecătorească la controversele resultătoare din contractul de locațiune in genere, apoi la abdicerea și restituțiunea lucrurilor immobile seau dechierate ca atari prin lege, carile s'au dat in arendă seau in chirie, precum și a morilor pe barce și a altor stabilimente construite pe barce	XXXIII	93	347
3 „	20 Maiu	Legea despre acordarea de avansuri fără de interese din medloacele statului pentru cei vătĕmați prin focul din anul 1873 in Joachimsthal	XXVI	72	297
4 „	31 „	Legea, prin carea se modifică Art. 1 al legii din 19 Iuliu 1871, No. 86 al f. l. i., in privința condițiunilor și a concesiunilor pentru liniile căii ferate Reichenberg-Seidenberg și Eisenbrod-Tannwald	XXX	88	331
4 „	4 Iuniu	Legea despre organisațiunea scolii tecnice superioare (a institutului politecnic) din Brünn	XXXII	92	343
7 „	24 Maiu	Publicațiunea ministeriului de interne, a celui de agricultură și a ministeriului pentru apĕrarea țerii, privitoare la inceputul activității legii din 16 aprile 1873 despre acoperirea recerinței de ca pentru armata permanentă și miliția teritorială la têmplarea unei mobilisări	XXVIII	78	313
7 „	29 „	Legea in privința condițiunilor și a acordărilor pentru o cale ferată cu locomotivă a) dela Rakonitz peste Jechnitz către un punct al căii ferate priv. Pilsen-Priesen, b) dela Falkenau către frontiera boemă-sacsonă lêngă Graslitz	XXIX	81	320
7 „	29 „	Legea despre concesiunile pentru asigurarea unei căi ferate cu locomotivă dela Knittelfeld peste Wolfsberg, Unter-Drauburg, Gonoblitz și Rohitsch către frontiera stiriană	XXIX	82	321
7 „	29 „	Ordinațiuneami nisteriului de comerciu, despre condițiunile preliminari pentru admiterea petițiunarilor pentru patente de navigatori, spre a conduce năi de vapor pe Dunăre, la esaminul cel prescris	XXIX	83	322
8 „	20 „	Legea, despre regularea referințelor de serviciu a empiricilor chiemați spre a supraveghia intreținerea căilor, a podurilor și a construcțiunilor la riuri, apoi spre mănținerea regulamentelor de port	XXVI	73	298
10 „	17 „	Ordinațiunea ministeriului de justiție, prin carea se dispune, ca legea din 1 Aprile 1872, privitoare la implinirea pedepselor de inchisoare in carceri isolate, să se escuteze in penitenciariul pentru barbați din Karthaus	XXIV	6'	272
10 „	24 Iuniu	Legea, prin carea se emit dispositiuni correcțiunali in contra leneșilor și a vagabonților	XXXVIII	108	385
11 „	15 August	Legea despre scoaterea din vigoare a legii din 30 Iuniu 1868 No. 86 al f. l. i.	L	137	503
12 „	29 Maiu	Ordinațiunea ministrului de interne, despre inființarea unei prefecture noue la Grŏbming in Stiria	XXIX	84	323
12 „	11 Iuniu	Legea despre regulamentul interior al senatului imperial . . .	XXXIV	94	353
13 „	14 Maiu	Ordinațiunea impĕrătească, prin care cu privire la §. 14 al legii fundamentale despre representațiunea imperiului din 21 Decemvre 1867 No. 141 al f. l. i. se modifică §. 14 al statutelor bancei nationale privilegiate austriene, No. 31 al f. l. i. din anul 1872	XXIII	65	347

Digitized by Google

Datul legii, al ordinațiunii seau al altei publicațiuni	Ziua edării f. l. i.	Cuprinsul	Numĕrul mânun-chiului	No. legii	Pagina
1873 14 Maiu	1873 17 Maiu	Ordinațiunea ministeriului de justiție, de interne și de comerciu in contelegere cu ministeriul de finance, prin carea spre esecutarea legii din 9 Aprile 1873, No. 70 al f. l. i., despre asociațiunile industriale și economice se emit dispositiunile nevoincioase in privința intocmirii și a purtării registrului de asociațiuni	XXV	71	289
14 „	20 „	Ordinațiunea ministeriului intreg, prin carea pe basa decisiunii prea nalte din 10 Maiu 1873 se publică o Normă de esecutare la legea din 15 Aprile 1873, No. 47 al f. l. i. despre regularea salarielor funcțiunarilor de stat activi	XXVI	74	298
14 „	4 Iuniu	Ordinațiunea ministrilor de interne de comerciu și de agricultură spre esecutarea legii din 2 Maiu 1873. No. 90 al f. l. i., despre vêndarea cărnii și a pieilor de vite sănĕtoare tăiate in timp de boală de vite	XXXI	91	334
15 „	20 Maiu	Ordinațiunea ministeriului intreg, despre asemnarea și scergerea salarielor funcțiunarilor de stat	XXVI	75	301
17 „	29 „	Legea despre condițiunile și concesiunile pentru asigurarea unei căi ferate dela Viena peste Radkersburg, spre frontiera stiriană dimpreună cu rami	XXIX	85	323
20 „	29 „	Ordinațiunea ministeriului de finance, și acelui de comerciu, despre esecutarea legii din 30 Marte 1873 privitoare la importarea scutită de vamă a obiectelor recerute pentru construirea și echiparea năilor	XXIX	86	325
21 „	29 „	Legea despre favoririle incuviințate asociațiunilor industriale și economice in privința timbrului și a tacselor immediate .	XXIX	87	327
21 „	14 Iuniu	Legea, despre scutirea de tacse a documintelor, scriptelor și inscripțiunilor, ce ar proveni in urmarea ajutoririi districtelor suferitoare de lipsă in Galiția din medloacele țerii, apoi despre incassarea avanselor de ajutorire	XXXVI	96	361
23 „	30 „	Legea relativă la introducerea unei proceduri penale	XLII	119	397
23 „	30 „	Legea despre suspinderea timporală a activității curților de jurați	XLII	120	502
23 „	30 „	Legea despre formarea listelor de jurați	XLII	121	503
24 „	14 „	Legea despre tacsele de timbru, ce sînt a se respunde in procedura pentru cause mărunte, și in procedura de admoniare	XXXVI	97	362
24 „	14 „	Legea despre concesiunile și condițiunile pentru asigurarea unei căi ferate cu locomotivă dela Cernăuți seau alt punct potrivit al căii ferate privilegiate Leov-Cernăuți-Iași spre frontiera imperială lĕngă Neuesulița	XXXVI	98	367
26 „	31 Maiu	Emisul ministeriului de finance, despre modificarea partială a tarifei generale de vêndare pentru sarea menită pentru consumul oamenilor loco Gmunden și Ischl	XXX	89	332
30 „	24 Iuniu	Ordinațiunea ministrului de interne și a celui de justiție, despre defigerea timpului, dela carele nainte au să dechiere judecătoriile penale de admisibilă predarea celor condamnați in institute pentru lucru silit și de indreptare	XXXVIII	109	389
31 „	14 „	Ordinațiunea ministeriului de justiție, prin carea cu 1 Iuliu 1873 se pune in vigoare legea din 1 Aprile 1872, privitoare la implinirea pedepselor in carceri isolate in penitenciariul pentru barbați din Stein l. D	XXXVI	99	368
1 Iuniu	14 „	Ordinațiunea ministeriului de justiție despre inceputul activității oficiale a preturii din Golling in Salzburg	XXXVI	100	369
2 „	14 „	Ordinațiunea ministrului de justiție, privitoare la inființarea de judecătorii speciale pentru afaceri mărunte in causa comerciale in Viena, Praga și Trieste	XXXVI	101	369

Digitized by Google

Datul legii, al ordinațiunii seau al altei publicațiuni	Diua edării f. l. i.	Cuprinsul	Numĕrul mânun-chiului	No. legii	Pagina
1873 6 Iuniu	1873 14 Iuniu	Ordinațiunea ministeriului de comerciu, prin carea se modifică tecstul Art. XVIII al ordinațiunii fostului ministeriu de mană din 27 Faur 1863 No. 25 al f. l. i., privitoare la prescriptele pentru incunjurarea periclitărilor prin lovirea năilor	XXXVI	102	369
7 „	14 „	Publicațiunea ministeriuldi de finance, despre transformarea oficiului de vamă secundariu de classa I din Kozaczówka in Galiția intr'un oficiu de vamă secundariu a classa II. . . .	XXXVI	103	370
8 „	14 „	Emisul ministeriului de finance prin carele se restringe sfera de activitate a stațiunilor de puncire	XXXVI	104	370
8 „	17 Iuliu	Publicațiunea ministeriului de finance despre procedura la depunerea obligațiunilor ale detorici de stat comune menite spre cauțiuni matrimoniale militari. la redicarea interesĕlor dela aceste și la rentoarcerea atăror obligațiuni	XLV	125	529
9 „	24 Iuniu	Ordinațiunea ministeriului de interne și a celui de culte și instrucțiune, despre procedura la impărțășirea estraselor din condica morților a supușilor de stat ai Austro-Ungariei și Italiei, ce s'a invoit intre regimele amênduror părților . .	XXXVIII	110	389
10 „	14 „	Ordinațiunea ministrului de comerciu, despre modificarea statutului de organisare din 29 Septemvre 1871, ce s'a emis pentru espositiunea universală a anului 1873 din Viena . .	XXXVI	105	370
12 „	24 „	Publicațiunea ministeriului de finance, despre desființarea oficiului de vamă secundariu de clasa a II. din Bangs în Vorarlberg	XXXVIII	111	390
14 „	24 „	Ordinațiunea ministrului de interne, de comerciu și a celui de agricultură, privitoare la §. 18 al legii din 29 Iuniu 1868 No. 118 al f. i. ,l. pentru depărtarea și suprimarea pestei bovine	XXXVIII	112	390
14 „	24 „	Emisul ministeriului de finance, despre desființarea inspectoratelor financiari din Trento și Ala	XXXVIII	113	390
18 „	25 „	Ordinațiunea ministeriului intreg. despre mărimea dietelor și a speselor de transportare a diregĕtorilor de stat la călătorii in serviciu, și despre semnele de distincțiune ale uniformei de stat	XL	115	393
19 „	25 „	Publicațiunea ministeriului de finance, despre modificarea autorisațiunii de vămuire a oficiului de vamă secundariu de clasa I. in Meiningen	XL	116	394
19 „	25 „	Publicațiunea ministeriului de finance despre modificarea autorisațiunii de vămuire a oficiului de vamă secundariu de clasa I din Liebau in Prusia	XL	117	394
21 „	24 „	Ordinațiunea imperătească, prin carea pe base §. 14 al legii fundamentale despre representațiunea imperiului din 21 Decemvre 1867, No. 141 al f. l. i., se emit dispositiuni speciale despre disolvarea societăților de acții	XXXIX	114	391
23 „	28 „	Ordinațiunea ministeriului de comerciu, despre modificările privitoare la mĕsurarea portului de epistole in comunicațiunea internă	XLI	118	395
25 „	1 Iuliu	Emisul ministeriului de finance, despre numirea pe viitoriu a casselor principale provinciale de pênĕ acuma și a oficiului superior pentru drepturile ficsate de clasa III. din edificiul oficiului de vamă principal in Viena	XLIII	122	509
6 Iuliu	17 „	Publicațiunea ministeriului de finance, despre desființarea oficiului de controlă din Hallein	XLV	126	542
7 „	17 „	Ordinațiunea ministeriului de comerciu, despre introducerea unui tarif unificat pentru comunicațiunea internă de telegraf și pentru emisiunea marcelor telegrafice de stat	XLV	127	542
12 „	17 „	Publicațiunea ministeriului de finance, despre autorisarea oficiului secundariu de vamă de clasa II. din Dubica in Croația la tractarea procedurei de esport in privința mărfurilor de transit cu competența unui oficiu de vamă secundariu de clasa I.	XLV	128	542
14 „	17 „	Ordinațiunea ministeriului de comerciu, privitoare la dispositiunile despre introducerea și intrebuințarea marcelor pentru telegrafii statului	XLVI	129	543

Digitized by Google

Datul legii, al ordinațiunii seau al altei publicațiuni	Diua edării f. l. i.	Cuprinsul	Numerul mănunchiului	No. legii	Pagina
1873	1873				
16 Iuliu	26 Iuliu	Ordinațiunea ministeriului de comerciu despre introducerea unui regulament de telegraf pentru Austro-Ungaria	XLVII	130	547
21 „	31 „	Emisul ministeriului de culte și instrucțiune, privitoriu la noul statut pentru comisiunea centrală spre aflarea și păstrarea monumintelor de artă și ale celor istorice	XLVIII	131	561
25 „	9 August	Publicațiunea ministeriului de finance, prin carea se ficsează un termin ultim de solvire pentru toate categoriile obligațiunilor de stat supuse transformării, ce sînt menite ca cauțiuni militari de căsătorie	XLIX	134	565
27 „	31 Iuliu	Emisul ministeriului de finance privitoriu la prohibițiunea importului de trențe din Italia peste frontieră	XLVIII	132	564
27 „	31 „	Ordinațiunea ministeriului de finance despre inființarea unei esposituri a unui oficiu de vamă principal in gara din Fiume a căii ferate dela St. Peter la Fiume	XLVIII	133	564
1 August	9 August	Ordinațiunea ministeriului de interne, a celui de agricultură și a ministeriului pentru apărarea țerii in contelegere cu ministeriul imperial de resbel, spre esecutarea legii din 16 Aprile 1873, No. 77 al f. l. i., privitoare la acoperirea recerinței de cai pentru armata permanentă și miliția provincială in casuri de mobilisare	XLIX	135	566
1 „	9 „	Ordinațiunea ministeriului de interne, a celui de agricultură și a ministeriului pentru apărarea țerii, despre consignarea anuală și ținerea in evidință a numerului și a calității cailor spre scopul rempărțirii contingentului, ce are să se acopere in casuri de mobilisare	LX		585
26 „	4 Sept.	Ordinațiunea ministeriului de finance despre autorisarea oficiului de vamă secundariu din Novi pentru spedirea vinurilor provinetoare din Dalmația	LI	138	595
27 „	4 „	Ordinațiunea ministrului de interne despre estinderea obiectelor de esamin la esaminul medicilor și a veterinarilor spre căstigarea unui post stabil in serviciul sanitariu public la autoritățile politice	LI	139	595
27 „	4 „	Ordinațiunea ministrului de interne, despre esaminul din potcovit fără de ascultarea unui curs de potcovitul copitelor . .	XLI	140	598
1 Septem.	27 „	Ordinațiunea ministeriului de justiție, despre inființarea unei preturi in Hartmanitz in Boemia	LIII	142	603
7 „	10 „	Patentul impărătesc, despre disolvarea camerii deputaților a senatului imperial, facerea alegerilor noue și convocarea senatulni imperial pe diua a 4. a lunei lui Noemvre 1873 . .	LII	141	601
13 „	27 „	Ordinațiunea ministeriului de finance, prin carea se autorisează oficiul de vamă secundariu de clasa I din gara din Weipert a lua zaharul in tractare de esport	LIII	143	603
19 „	27 „	Ordinațiunea ministeriului de finance, despre prohibițiunea importului și a transitului rufelor la Dalmația	LIII	144	604
23 „	27 „	Ordinațiunea impărătească prin carea pe basa §. 14 al legii fundamentale de stat despre representațiunea imperială din 21 Decemvre 1867, No. 141 al f. l. i., se disredică timporal vama de esport pentru grâne și fructe păstăioase	LIII	145	604
30 „	18 Octom.	Ordinațiunea ministeriului de finance, cu privire la postul dării de consum de zahar pentru zaharul de scrobeală provenitoriu sub numele de „sirop in starea solidă“	LIV	146	605
5 Octom.	18 „	Puhlicațiunea ministeriului de finance, despre inființarea unui oficiu principal de vamă de clasa a II in gara căii din Jägerndorf	LIV	147	605
6 „	25 „	Ordinațiunea ministeriului de justiție, despre inceputul activității oficiale a prelurii Hennersdorf in Silesia	LV	148	607

HOFBIBLIOTHEK

Digitized by Google

Datul legii al, ordinațiunii seau al altei publicațiuni	Diua edării f. l. i.	Cuprinsul	Numĕrul mânun-chiului	No. legii	Pagina
1873	1873.				
14 Octom.	16 Dec.	Ordinațiunea ministrului de comerciu, prin carea se ficsează un termin pentru admiterea la verificare a balanțelor, ce nu corespund regulamentului de verificarea mĕsurilor și a pondurilor din 19 Decemvre 1872	LIX	158	691
21 „	25 Oct.	Ordinațiunea ministeriului de comerciu despre edarea de marce telegrafice de câte 25 cruceri	LV	149	607
23 „	25 „	Patentul impĕrătesc, despre convocarea dietelor provinciale din Boemia, Dalmația, Galiția și Lodomeria cu Cracovia, Austria din jos și din sus de Enns, Salzburg, Stiria, Carințiia, Carniolia, Bucovina, Moravia, Silesia, Tirol, Vorarlberg, Istria. Goriția și Gradisca, apoi Trieste cu teritoriul seu	LV	150	608
29 „	29 Nov.	Ordinațiunea ministerielor de agricultură, de interne, de finance și de comerciu despre intredicerea importului viței de viie cu rădicini preste frontierile regatelor și a țerilor representate in senatul imperial	LVIII	153	687
4 Noemv.	29 „	Emisul ministeriului de finance despre modificarea parțială a dispositiunilor despre purtarea registrului berăriilor . . .	LVIII	154	687
5 „	29 „	Ordinațiunea ministeriului de justiție, prin carea pe basa §. 9 al procedurii penale din 23 Maiu 1873 se regulează competință pentru preturele urbane delegate in causa penale	LVIII	155	688
5 „	29 „	Publicațiunea ministeriului de finance despre strămutarea oficiilor de vamă aflătoare pênĕ acuma la Georgswalde și Rumburg in garele din Ebersbach in Sacsonia și Rumburg . .	LVIII	156	688
15 „	29 „	Ordinațiunea ministeriului de finance, prin carea cafeua se supune la controlă in districtele dela frontiera din Vorarlberg și principatul Liechtenstein	LVIII	157	689
16 „	23 „	Patentul impĕrătesc prin carele se ondinează intrunirea dietei provinciale a Dalmației pe diua a 6 a lunei lui Decemvre 1873	LVI	151	609
19 „	25 „	Ordinațiunea ministrului de justiție, prin carea se emite in contelegere cu ministrul de interne o instrucțiune pentru esecutarea procedurii penale din 23 Maiu 1873, No. 119 al f. l. i.	LVII	152	611
20 „	16 Dec.	Ordinațiunea ministeriului de comerciu prin carea in contelegere cu ministeriu de interne se ficsează escedentul mĕsurii in acele vase făcute dupre mĕsura metrică, carile se vor intrebuința in localități publice spre vêndarea beuturilor cătră consumenți	LIX	159	691
25 „	16 „	Publicațiunea ministeriului de comerciu despre scergerea concesiunii din 10 August 1872, No. 134 al f. l. i., pentru o cale ferată cu locomotivă cu roți cu măsele dela St. Wolfgang pênĕ pe culmea dealului așa numit Schafberg	LIX	160	692
13 Decem.	21 „	Legea despre redicarea nentreruptă a dărilor și contribuțiunilor, apoi despre acoperirea speselor de stat in timpul dela 1 Ianuariu pênĕ la finea lunei lui Marte 1874	LX	161	693
13 „	21 „	Legea despre folosirea creditului public spre procurarea medloacelor pentru sporirea construcțiunilor de căi ferate și pentru inființarea de casse de avansuri	LXI	162	695
13 „	24 „	Ordinațiunea ministrului de interne despre intrevenirea unui comisariu gremial la adunările gremiale ale farmacistilor . .	LXII	163	699
19 „	24 „	Ordinațiunea ministrului de interne despre modificările introduse la tacsa de medicamente	LXII	164	699

Digitized by Google

Repertoriul al doilea.

Consemnațiunea alfabetică

a legilor și ordinațiunilor *) publicate in foaea legilor imperiale incepênd dela 1. Ianuariu pênă la 31 Decemvre 1873.

A.

Adm—Arm

Admoniare, v. Procedura de admoniare.

Adunări gremiale, la adunările gremiale ale farmacistilor are să intreviie un Comisariu gremial. 163, **699.**

Aigen, vedi Schlägel.

Ala, vedi Trento.

Aloisburg, espositura aceasta se transformează intr'un oficiu de vamă secundariu. 14, **40.**

Altheim, se concesiunează o cale ferată dela Altheim la Schärding. 34, **139.**

Armasari, se regulează institutul baterii epelor de țeară cu armasarii erariali. 10, **39.**

Armată permanentă, spre scopul completării acesteia se aprobează redicarea contingentului de recruți. 24, **123.**

Arm—Ava

Armată permanentă, cu privire la recerința de cai pentru aceasta precum și pentru miliția provincială se emit dispositiuni obligătoare. 77, **309.**

Arondarea pămênturilor, pentru casurile atărora arondări se prelungesce vigoarea legii. despre scutirea de tacse și timbru. 58, **237.**

Asemnarea și scergerea salariclor funcțiunarilor de stat. 75, **301.**

Asigurare, v. Societățile de asigurare.

Asociațiuni industriale și economice, cu privire la aceste se emit dispositiuni legale. 70, **273.**

Autorități administrative, legea privitoare la aceste se modifică. 52, **228.**

Avansuri fără interese se acordează din medloacele statului celor vătămați prin focul erupt in Joachimsthal. 72, **297.**

B.

Bal—Bav

Balanțe, se defige un termin pentru admiterea la verificarea balanțelor, ce nu corespund regulamentului de verificarea mesurilor și a pondurilor. 158, **691.**

Balast, regulele privitoare la aruncarea balastului pe Dunărea de jos. 16, **61.**

Banca națiunală. printr'o ordinațiune impĕrătească se modifică §. 14 al statutelor ei. 65, **247.**

Banpakong, v. Siam.

Bangs, oficiul de vamă de aci se desființează. 111, **390.**

Bavaria, intre aceasta și imperiul Austro-Ungariei s'a incheiat a convențiune pentru regularea comunicațiunii postale immediate a teritorielor lor. 18, **111.**

Bel—Boe

Belgia, intre Austro-Ungaria și Belgia s'a incheiat o convențiune pentru estradarea reciprocă a criminalilor. 39, **157.**

Bererii, se modifică in parte dispositiunile privitoare la purtarea registrului bereriilor. 154, **687.**

Bielitz, vedi Leuchów.

Bocmia, intr'această provincie s'au introdus mai multe modificări in cuprinsul teritoriilor mai multor preturi. 42, **194.**

— cu privire la cuprinsul ținuturilor mai multor preture de aci se introduc schimbări. 64, **246.**

*) Spre a ușura aflarea unei publicațiuni in foaea legilor imperiale s'a pus la fiecare cuvênt doue numere, dintre cari cel ântâiu arată numĕrul legii, eară al doilea pagina, pe carea se află legea. Spre a osebi insemnările aceste și mai bătătoriu la ochi, s'a tipărit numĕrul paginii cu numere mai groase, prin care s'a inlăturat atât aretarea mânunchiului cât și repetirea cuvintelor „numer“ și „pagină“ la fiecare cuvênt incepĕtoriu.

Digitized by Google

Boc—Buc

Bogenneusiedl-Streifing, această comună de nou inființată se asemnează la ținutul preturii Wolkersdorf in Austria de jos. 36, **148**.

Brünn, se organisează scoala tecnică superioare de aci. 92, **343**.

Bubna, in gara căii ferate de aci se inființează o espositură principală de vamă. 21, **119**.

Buchs, se regulează serviciul de vamă in stațiunile căilor ferate din Buchs și St. Margarethen precum și relațiunile de serviciu dela aceste puncte de frontieră. 30, **133**.

Buc—Bug

Bucovina, dieta provincială a acestei țeri se convoacă in sesiune ordinare. 150, **608**.

Budweis, in gara căii ferate de aci se inființează o espositură de vamă. 11, **39**.

Bunuri de stat, v. Vêndare.

Bursa de bani, se scot din vigoare unele dispositiuni privitoare la bursa de bani din Viena. 137, **593**.

Bugetul pe anul 1873 se publică printr'o lege. 46, **199**.

C.

Cab—Cal

Cabotagiu, dispositiunile regulamentului pentru Dunărea de jos privitoare la operațiunile desbarcării și a cabotagului. 16, **74**.

Cafea, aceasta se supune la controlă in districtele frontierei din Vorarlberg și principatul Liechtenstein. 2, **3**.

— aceasta se supune la controlă in districtele dela frontiera din Vorarlberg și principatul Liechtenstein. 157, **689**.

— se emit dispositiuni despre acoperirea recerinței de cai pentru armata permanentă și miliția provincială la têmplarea unei mobilisări. 77, **209**.

Cale ferată, se concesiunează atare dela Krima către frontiera boemă-sacsonă lângă Reizenhain. 1, **1**.

— — se concesiunează o cale ferată cu locomotivă, și adecă Pilsen-Klattau-Eisenstein și Mlatz Johann-Georgenstadt. 19, **113**.

— — se liberează o concesiune pentru calea ferată cu locomotivă dela Altheim la Schärding. 34, **139**.

— — se emite o lege pentru construcțiunea unei căi ferate cu locomotivă dela Leluchów la Tarnów. 60, **238**.

— — se asigurează prin lege construcțiunea unei căi ferate dela Divazza la Pola cu un ram la Rovigno. 79, **315**.

— — atare se asigurează dela Spalato peste Knin către frontiera dalmato-croată. 80, **317**.

— — atare se asigurează dela Rakonitz peste Jechlitz spre un punct al căii ferate Pilsen-Priesen, apoi dela Falkenau către frontiera boemă-sacsonă. 81, **320**.

— — se asigurează atare dela Knittelfeld peste Wolfsberg etc. către frontiera stiriană. 82, **321**.

— — se asigurează atare dela Viena spre frontiera stiriană. 85, **323**.

— — se modifică unele dispositiuni din concesiunea căii ferate Reichenberg-Seidenberg și Eisenbrod-Tannwald. 88, **331**.

— — se asigurează construcțiunea unei caii ferate dela Cernăuți seau alt punct al căii Leov-Cernăuți-Jași spre frontieră lângă Nouesulițe. 98, **367**.

— — intre Austro-Ungaria și Bavaria s'a incheiat un tractat de stat in privința construcțiunii mai multor căi ferate. 107, **375**.

Cal—Con

Cale ferată, se anulează concesiunea dată pentru construcțiunea unei căii ferate dela St. Wolfgang pêne pe culmea dealului Schafberg. 160, **692**.

Camera deputaților a senatului imperial se disoalvă și se dispun alegeri noue. 141, **601**.

Carceri isolate, vedi Karthaus.

— — vedi Stein.

Carne și piei de vite sănětoare tăiate in timp de boală de vite, se incuviințează vêndarea acestora. 90, **333**.

Casse de avansuri, se dispune inființarea atărora. 162, **695**.

Cause mărunte, cu privire la aceste se introduce o procedură nouă. 66, **249**.

Cauțiuni matrimoniali militari, se regulează procedura la depunerea obligațiunilor de stat menite ca cauțiuni matrimoniali militari. 125, **529**.

— — — v. Termin ultim.

Cernăuți. v. Cale ferată.

Chirurgi, prohibițiunea pentru căutarea boalelor interne printr' acestia se disredică. 25, **125**.

Chow-Phya, v. Siam.

Clușiu, oficiul de vamă de aci se autorisează a practica procedura de avisare. 5, **4**.

Comisiune centrală pentru păstrarea monumintelor, pentru aceasta se publică un statut. 131, **561**.

Competința preturelor urbane delegate in cause penale. 155, **688**.

Concesiunea pentru calea ferată cu locomotive Pilsen-Klattau-Eisenstein și Mlatz Johann-Georgenstadt. 19, **113**.

Consignațiune, cu privire la recerința numerului de cai in casuri de mobilisare se dispune consignarea și ținerea lor in evidință. 135, **585**.

Construcțiuni la riuri, vedi Empirici.

Contribuțiune, se ordinează redicarea nentreruptă a acestora precum și a dărilor pe timpul dela inceputul lui Aprile pênă la finea lui Iuniu. 38, **155**.

Controlă, vedi Cafea.

— vedi Hallein.

Convențiunea postală dintre imperiul Austro-Ungariei și Germania. 17, **91**.

Digitized by Google

Con—Con

Convenţiune dintre regimul imperiului Austro-Ungariei de o parte, şi regimele Bavariei şi Würtemberg de altă parte, pentru regularea comunicaţiunii poştale immediate a teritorielor lor. 18, **111**.

— spre esecutarea Art. 18 şi u. ai convenţiunii de stat dintre Austro-Ungaria, Bavaria şi confederaţiunea Elveţiei, despre infiinţearea unei căi ferate dela Lindau peste Brienţa la St. Margarethen precum şi dela Feldkirch la Buchs. 30, **133**.

— **adiţiunală**, a doua, dintre imperiul Austro-Ungariei şi regatul Belgiei la tractatul despre estradarea reciprocă a criminalilor. 39, **157**.

— — la tractatul de stat dintre Austria şi Bavaria in privinţa frontierii dela riurile Saalach şi Salzach. 106, **373**.

— prin carea se cedează comunei urbane Salzburg mai multe obiecte erariale. 76, **303**.

Con—Cur

Convenţiune de postă intre guvernul Maiestăţii Sale imp. reg. şi Alteţa Sa principele de Montenegro. 123, **511**.

Convenţiunea dintre guvernul Maiestăţii Sale imp. şi reg. şi Alteţa Sa principele de Montenegro despre estradarea reciprocă a criminalilor. 124, **525**.

Cracovia, vedi Galiţia.

Credit, pentru espositiunea universală din Viena se incuviinţează un credit străordinariu. 45, **198**.

Criminali, cu privire la estradarea reciprocă a acestora s'a incheiat intre Austro-Ungaria şi Belgia o convenţiune. 39, **157**.

Croaţia, vedi Dubica.

Curs de potcovit, vedi Esaminul de potcovit.

Curţi de juraţi, se incuviinţează suspinderea temporală a acestora. 120, **502**.

D.

Dal—Die

Dalmaţia, dieta provincială a acestei ţeri se convoacă in sesiune ordinare. 151, **609**.

— se regulează procedura judecătorească la contraversele resultătoare din contractul de locaţiune. 93, **347**.

— vedi Novi.

— vedi Rufe.

Darea de consum dela zacharul de scrobeată proveniţoriu sub numele de sirop in stare solidă. 146, **605**.

Dări şi contribuţuni, aceste au să se redice nentrerupt pênê la finea lunei lui Marte 1874. 161, **693**.

Desbarcare, regulele relative la serviciul desbarcării pe Dunărea de jos. 16, **69**.

Desinfecţiune, se ordinează atare pentru produetele brute şi scădeturile animale destinate spre păstrare seau transportare. 20, **118**.

Dietă provincială, vedi Dalmaţia.

Diete, se defige mărimea acestora precum şi a speselor de transportare a funcţiunarilor de stat la călătorii in serviciu şi despre semnele distinctive ale **uniformei** lor. 115, **393**.

Die—Dun

Diete provinciale, aceste se convoacă in sesiune ordinare. 150, **608**.

Dispositiuni esecutorii pentru legea privitoare la importarea scutită de vamă a obiectelor recerute pentru construcţiunea şi echiparea năilor. 86, **325**.

— la legea privitoare la acoperirea recerinţei de c ai pentru armata permanentă şi miliţia provincială in casuri de mobilisare. 135, **566**.

Dispositiunile fundamentale ale organisaţiunii scolii tecnice superiore din Brünn. 92, **343**.

Divazza, se asigurează construcţiunea unei căi ferate de aci la Pola cu un ram la Rovigno. 79, **315**.

Dubica in Croaţia, oficiul de vamă de aci se autorisează a practica procedura de esport in privinţa mărfurilor de transit. 128, **542**.

Dunarea de jos, pentru navigarea pe această parte a riului s'a introdus un regulament de navigaţiune şi de poliţie. 16, **41**.

Dunăre, garanţa de stat a primei societăţi de navigaţiune pe Dunăre inceată. 53, **231**.

E.

Eber—Emp

Ebersbach, oficiele de vamă din Georgswalde şi Rumburg se strămută in garele din Ebersbach in Sacsonia şi Rumburg. 156, **688**.

Elveţia, la deschiderea esercitiului de pe celea ferată din Buchs şi St. Margarethen se regulează serviciul vamal reciproc. 30, **133**.

Empirici, se regulează positiunea de serviciu aacestora, in chiemarea lor de a supraveghia intreţinerea căilor, a podurilor etc. 73, **293**.

Epe—Esa

Epe de teară, se dispun condiţiunile pentru baterea acestora cu armasarii erariali. 10, **39**.

Esamin, se publică condiţiunile pentru admiterea petiţiunarilor la esaminele prescrise pentru câscigarea patentelor de navigatori spre a conduce năi de vapor pe Dunăre. 83, **322**.

— de potcovit, se emit dispositiuni in urmarea cărora se poate depune atare esamin fără de a fi ascultat cursul. 140, **598**.

Digitized by Google

Esa—Ese

Esamine, se emit dispositiuni in urmarea cărora se poate depune atare esamin fără de a fi ascultat cursul. 140, **598**.

Esaminele medecilor, dispositiuni privitoare la aceste. 37, **148**.

Escendentul la mĕsurilor intrebuințate pentru vêndarea beuturilor in localităti publice. 159, **691**.

Esp—Est

Escecuțiunea asupra veniturilor provenitoare din relațiunea de lucru seau de serviciu. 68, **270**.

Espositiune universală, pentru scopurile acesteia se incuviințeaza un credit. 45, **198**.

— — se modifică statutul de organisare, ce s'a emis pentru espositiunea universală. 105, **370**.

Estradare de criminali, intr'această privință s'a incheiat o convențiune intre Maiestatea Sa imp. reg. și Alteța Sa principele de Montenegro. 124, **525**.

F.

Fac—Fin

Facultatea agronomică, cu privire la immatriculațiunea auditorilor dela aceasta scoală se emit dispositiuni esplicative. 26, **125**.

— — pentru aceasta se publică in contelegere cu ministeriul de instrucțiune un statut. 28, **127**.

Falkenau, se asigurează construcțiunea unei căi ferate dela Rakonitz spre un punct al căii Pilsen-Priesen, apoi dela Falkenau către frontiera boemă-sacsonă lêngă Graslitz. 81, **320**.

Farmacisti, la adunările gremiale ale acestora are să intreviie un comisariu gremial. 163, **699**.

Faveririle incuviințate asociațiuniior industriale și economice in privința timbrului și a taceselor immediate. 87, **327**.

Fideicomis, se incuviințează impreunarea unor pămênturi și părticele cu fideicomisul familiariu al comitelui marcal Pallavicini din Moravia. 59, **237**.

Finance, se dispune redicarea nentreruptă a dărilor și a contribuțiunilor pe timpul dela incepetul lui Aprile pênĕ la finea lui Iuniu. 38, **155**.

Fin—Fun

Finance, inspectoratele de finance din Trento și Ala de se desființează. 113, **390**.

— oficiul de controlă din Hallein se desfiintează. 126, **542**.

— se spresce importul trenților din Italia. 132, **564**.

Fiume se opresce importul și transitul rufelor prin Dalmația. 144, **604**.

— se asează in gara de aci a căii ferate St. Peter-Fiume o espositură de vamă. 133, **564**.

Fonduri, cu privire la administrarea pădurilor de stat și de fonduri precum și a domenelor se publică dispositiuni noue. 114, **194**.

Formarea listelor de juraţi. 121, **503**.

Formulariele pentru registrul de asociațiuni. 71, **292**.

Funcțiunari dela biblioteci, se' regulează salariele acestora. 48, **225**.

— de stat cu privire la acestia se regulează veniturile lor. 47, **221**.

G.

Gal—Gmu

Galiția, ordinațiunea privitoare la esaminele invĕțătorilor dela scolile poporale și urbane se estinde și la Galiția și Cracovia. 29, **132**.

— se scutesc de tacse documintele provinetoare in urmarea ajutoririi districtelor suferitoare de lipsă. 96, **361**.

Georgswalde, vedi Ebersbach.

Germania, intre aceasta și imperiul Austro-Ungariei s'a incheiat o convențiune postală. 17, **91**.

Gmunden, vedi Sare.

Gol—Gry

Golling, se publică inceputul activității preturii de aci. 100, **369**.

Gonobitz, vedi Knittenfeld.

Graslitz, vedi Falkenau.

Gratz, această urbe se autorisează a contrage un imprumut impreunat cu loterie. 57, **236**.

Grâne și fructe păstăioase, pentru aceste se disredică timporal vama de import. 145, **604**.

Gröbming, se inființează aci o prefectură. 84, **323**.

Grybów, vedi Leluchów.

H.

Hal—Har

Hallein, oficiul de controlă de aci se desființează. 126, **542**.

Hartmanitz in Boemia, aci se inființează o pretură. 142, **603**.

Han—Han

Hennersdorf, aci se inființează o pretură. 13, **40**.

— se publică inceputul activității preturii de aci. 148, **607**.

Digitized by Google

I.

Iäg—Ins

Iägerndorf, se infiinţează in gara căii ferate de aci un oficiu principal de vamă. 147, **605**.

Ioachimsthal, pentru cei daunaţi prin foc de aci se acordează avansuri fără de interese din medloacele statului. 72, **297**.

Immatriculaţiune, cu privire la immatriculaţiunea auditorilor dela scoala superioare agronomică la cele lalte scoli superioare ale Vienii se emit dispositiuni esplicative. 26, **125**.

Importul viţei dei viie cu rădicini se intredice. 153, **687**.

Imprumut, urbea Viena se autorisează a contrage un imprumut impreunat cu loterie. 56, **235**.

— impreunat cu loterie, contragerea atăruia i se incuviinţează capitalei provinciale Laibach. 61, **241**.

Incunjurarea periclitărilor pe mare, cu privire la aceste se modifică prescriptul relativ la aceasta. 102, **369**.

Institute de indreptare, vedi Institute pentru lucru silit.

— pentru lucru silit, se defige timpul, dela carele nainte au să dechiere judecătoriile penale predarea celor condamnaţi intr'atari institute. 109, **389**.

Instrucţiune, cu privire la immatriculaţiunea auditorilor dela scoala superioare agronomică la alte facultăţi se publică unile dispositiuni esplicative. 26, **125**.

— pentru scoală superioare de agronomie din Viena se publică un statut. 28, **127**.

— ordinaţiunea privitoare la esaminile invĕţătorilor dela scolile poporale şi urbane se estinde cu unile modificaţiuni şi la Galiţia dimpreună cu Cracovia. 29, **132**.

— se regulează procedura la impărtăşirea estraselor din condică morţilor a supuşilor de stat ai Austriei şi Italiei. 110, **389**.

— pentru esecutarea procedurii penale. 152, **611**.

Int—Jus

Introducerea marcelor de telegraf. 129, **543**.

— unei proceduri penale noue. 119, **397**.

Invĕţători de stat, se regulează veniturile acestora precum şi a funcţiunarilor de la biblioteci. 48, **225**.

Ischl, vedi Sare.

Italia, se regulează procedura la impărtăşirea estraselor din condica morţilor pentru supii Austro-Ungariei şi Italiei. 110, **389**.

— se opresce importul de trenţe din Italia. 132, **564**.

Juraţi, vedi Liste de juraţi.

Justiţie, se asemnează comuna Stripfing la ţinutul preturii Metzen in Austria de jos. 31, **136**.

— comuna Bogenneusiedl-Streifing se asemnează la ţinutul preturii Wolkersdorf in Austria de jos. 36, **148**.

— printr'o ordinaţiune s'au introdus mai multe modificări in cuprinsul teritoriilor mai multor preture in regatul Boemiei. 43, **194**.

— procedura de observat la schimbări provinetoare in judeţele tribunalelor. 62, **242**.

— in cuprinsul ţinuturilor mai multor preture din Boemia se introduc schimbări. 64, **246**.

— se publică timpul pentru inceputul activităţii preturii din Golling in Salzburg. 100, **369**.

— se defige timpul, dela carele nainte judecătoriile au să dechiere de admisibilă predarea celor condamnaţi in institute pentru lucru silit şi de indreptare. 109, **389**.

— la Hartmanitz in Boemia se infiinţează o pretură. 142, **602**.

— se publică o instrucţiune pentru esecutarea procedurii penale. 152, **611**.

— pe basa procedurii penale se regulează competinţa pentru preturile urbane delegate in cause penale. 155, **688**.

K.

Kar—Kni

Karthaus, se dispune ca pedepsele de inchisoare in carceri isolate să se implinească in penitenciariul pentru barbaţi din Karthaus. 69, **272**.

Kaschau-Oderberg, vedi Leluchów.

Klattau, se concesiunează o cale ferată cu locomotivă dela Pilsen peste Klattau la Eisenstein şi dela Mlatz la Johann-Georgenstadt. 19, **113**.

Knin, se asigurează construirea unei căii ferate dela Spalato peste Knin cătră frontiera dulmato-croată dimpreună cu rami. 80, **317**.

Kni—Kri

Knittelfeld, se asigurează o cale ferată de aci peste Wolfsberg, Unter-Drauburg, Gonobitz şi Rohitsch cătră frontiera Stiriană. 82, **321**.

Kozaczówka, oficiul de vamă principal de aci se transformează intr'un oficiu secundariu, 103, **370**.

Krima, se liberează o concesiune pentru o cale ferată dela Krima cătră frontiera boemă-sacsonă lĕngă Raizenhein. 1, **1**.

Digitized by Google

L

Lai—Leg

Laibach, astei capitale provinciale i se incuviințează a contrage un impreumut impreunat cu loterie. 61, **241.**

Lege, prin carea se aprobează redicarea contingentului de recruți pe anul 1873. 24, **123.**

— prin carea se modifică legea fundamentală despre representațiunea imperiului. 40, **161.**

— despre alegerea membrilor pentru camera deputaților a senatului imperial. 41, **165.**

— despre pracsa chirurgilor. 25, **125.**

— prin carea se iacuviințează un credit pentru esposițiunea universală din Viena. 45, **198.**

— de finance pentru ânul 1873. 46, **199.**

— despre regularea veniturilor a funcțiunarilor de stat activi. 47, **221.**

— despre regularea veniturilor de activitate ale invețătorilor de stat și ale funcțiunarilor dela biblioteci. 48, **225.**

— despre veniturile de activitate a funcțiunarilor de stat activi, carii cad in categoria servitorilor. 49, **226.**

— despre modul de tractare la pensiunare al feciorilor dela veghia civilă, polițială și a agenților polițiali dela inspector in jos, precum și a vêduvelor și a orfanilor acelora. 50, **227.**

— despre iacuviințarea contragerii unui imprumut cu loterie fară de interese pentru urbea Viena. 56, **235.**

— prin carea se autorisează urbea Gratz a contrage un imprumut impreunat cu loterie. 57, **236.**

— privitoare la asigurarea și esecuțiunea asupra veniturilor proveniteare din relațiunea de lucru seau de serviciu. 68, **270.**

— despre vêndarea cărnii și a pieilor de vite sănętoare, carile s'au tăiat in timp de boală de vite. 90, **333.**

— despre organisarea scolii tecnice superioare din Brünn. 92, **343.**

— prin carea se ficsează norme in privința succesiunii têmplătoriului sef al casei ducale de Nassau, ce ar ave a se pertracta in țeară. 95, **359.**

— despre scutirea de taese a documintelor proveniteare in urmarea ajutoririi districtelor suferitoare de lipsă in Galiția. 96, **361.**

— relativă la introducerea unei proceduri penale. 119. **397.**

— cu valoare pentru Austria din jos de Enns și Silesia de sus și de jos cu privire la pământul câscigat prin construcțiunile de regularea apelor. 32, **137.**

— despre redicarea nentreruptă a dărilor și contribuțiunilor, apoi despre acoperirea speselor de stat și respunderea adausului de scumpete pênă la finea lui Iuniu. 38, **155.**

— despre admiterea societăților de asigurare esterne de a esercita afacerile lor in regatele și țerile representate in senatul. 42, **193.**

— despre importarea scutită de vamă a obiectelor recerute la construirea năilor. 51, **228.**

Leg

Lege prin carea se modifică unele dispositiuni ale legii despre organisarea diregătoriilor administrative. 52, **228.**

— despre incetarea garanței de stat a primei societăți de navigațiune cu vapoare pe Dunăre. 53, **231.**

— prin carea se impune darea primei societăți de navigațiune cu vapoare pe Dunăre. 54, **232.**

— privitoare la vêndarea bunurilor de stat immobile. 55, **235.**

— despre prelungirea vigorii legii despre scutirea de taese și timbru la arondarea pământurilor. 58, **237.**

— despre impreunarea unor pământuri și părticele cu fideicomisul familiariu al comitelui marcal Pallavicini din Moravia. 59, **237.**

— de construcțiunea unei căii ferate dela Leluchów la Tarnów dimpreună cu rami. 60, **238.**

— prin carea se incuviințează capitalei provinciale Laibach de a contrage un imprumut impreunat cu loterie. 61, **241.**

— despre procedura la schimbări provenite in județele tribunalelor. 62, **242.**

— despre organisarea diregătoriilor universităților. 63, **242.**

— despre procedura pentru cause mărunte. 66, **249.**

— despre procedura de admoniare. 67, **266.**

— despre asociațiunile industriale și economice. 70, **273.**

— despre acordarea de avansuri fără de interese din medloacele statului pentru cei vătămați prin foc in Joachimsthal. 72, **297.**

— despre regularea relațiunii de serviciu a empiricilor chiemați spre a supraveghia intreținerea căilor, a podurilor și a construcțiunilor la riuri, apoi spre mânținerea regulamentelor de port. 73, **289.**

— despre o convențiune, prin carea se cedează comunei urbane Salzburg mai multe obiecte erariale aflătoare in cuprinsul urbei Salzburg. 76, **303.**

— despre acoperinca recerinței de căi pentru armata permanentă și miliția provincială la têmplarea unei mobilisări. 77, **309.**

— despre construcțiunea unei căi ferate dela Divazza la Pola cu un ram la Rovigno. 79, **315.**

— despre construcțiunea unei căi ferate dela Spalato peste Knin către frontiera dalmato-croată dimpreună cu rami. 80, **317.**

— in privința condițiunilor pentru o cale ferată cu locomotivă dela Rakonitz peste Jechnitz apoi dela Falkenau către frontiera boemă-sacsonă lêngă Graslitz. 81, **320.**

— despre condițiunile pentru asigurarea unei căi ferate dela Knittelfeld peste Wolfsberg, Unter-Drauburg, Gonobitz și Rohitsch către frontiera Stiriană 82, **221.**

— despre procedura judecătorească la controversele resultătoare din contractul de locațiune in Dalmația. 93, **347.**

Digitized by Google

Leg

Lege despre condițiunile pentru asigurarea unei căi ferate dela Viena peste Radkersburg spre frontiera Stiriană. 85, **325**.

— despre favorile incuviințate asociațiunilor industriale și economice in privința timbrului și a taxelor immediate. 87, **337**.

— prin carea se modifică unele dispositiuni in concesiunea pentru liniile căii ferate Reichenberg-Seidenberg și Eisenbrod-Tannwald. 88, **331**.

— despre regulamentul interior al senatului imperial. 94, **353**.

— despre taxele de timbru, ce sînt a se respunde in procedura pentru cause mărunte și in procedura de admoniare. 97, **362**.

— despre condițiunile pentru asigurarea unei căi ferate dela Cernăuți seau alt punct potrivit al căii Leov-Cernăuți-Iași spre frontiera imperială lîngă Nouesuliță. 98, **367**.

— prin carea se emit dispositiuni correcționali in contra leneșilor și a vagabonților. 108, **385**.

— despre suspinderea timporală a activității curților de jurați. 120, **502**.

— despre formarea listelor de jurați. 121, **503**.

— despre scoaterea din vigoare a legii din 30 Iuniu 1868, Nr. 86 al f. l. i. 137, **593**.

Leg—Luc

Lege despre redicarea nentreruptă a dărilor și contribuțiunilor pe timpul dela prima Ianuariu pînă la finea lui Marte 1874. 161, **693**.

— despre folosirea creditului public spre procurarea mediloacelor pentru sporirea construcțiunilor de căi ferate și pentru inființarea de casse de avansuri. 162, **695**.

Leluchów, esecutarea unei căi ferate de aci la Tarnów dimpreună cu rami. 60, **238**.

Leneși, in contra acestora precum și a vagabonților se emit dispositiuni correcționali. 108, **385**.

Liebau, autorisațiunea oficiului de vamă de aci se modifică. 117, **294**.

Liechtenstein, vedi Cafea.

Liste de jurați, se emit dispositiuni pentru formarea acestora.

Litera significativă de pe monetele tipărite in monetăria din Viena se elimineză. 22, **119**.

Litschau, vedi Wolfsegg.

Loterie, vedi Viena.

Lucrări de ameliorare la Dunărea de jos, dispositiunile privitoare la aceste. 16, **39**.

M.

Mad—Mes

Madeira, vedi Portugalia.

Marce telegrafice, se publică introducerea atărora. 127, **542**.

— — se pun atari in vêndare de câte douedeci și cinci de cruceri. 149, **607**.

— de telegraf, se emit dispositiuni despre introducerea și intrebuințarea lor. 129. **543**.

Margarethen, vedi Buchs.

Matzen, ținutului preturii de aci se asemnează comuna Stripfing. 31, **136**.

Medalii, tarifa pentru tipărirea atărora la monetăria principală se scoate din vigoare, 35, **147**.

Medici, pentru acestia precum și pentru veterinari se ordinează esamine spre scopul aședării lor in serviciul de stat. 37, **148**.

— vedi Obiectele de esamin,

Meiningen, autorisațiunea oficiului de vamă de aci se modifică. 116, **394**.

Mesuri, se ficsează escedentul la mesurile folosite pentru vêndarea beuturilor in localități publice. 159, **691**.

Mla—Mon

Mlatz, vedi Klattau.

Modificarea legii fundamentale de stat despre representațiunea imperiului. 40, **161**.

— unor dispositiuni din prescriptul pentru incunjurarea periclitărilor prin lovirea năilor. 102, **369**.

— parțială a dispositiunilor privitoare la purtarea registrelor hereriilor. 154, **687**.

Modificările privitoare la mesurarea postportului de epistole in comunicațiunea internă. 118, **395**.

— introduse in taxa de medicamente. 164, **699**.

Monetărie, la monetele tipărite in monetăria din Viena se elimineză litera significativă. 22, **119**.

— cu privire la disdaunarea pentru tiparirea medaliilor la monetăria principală se scoate tarifa publicată din vigoare. 35, **147**.

Montenegro, vedi Estradare de criminali.

— intre guvernul Maiestății Sale imp. reg. și Alteța Sa principele de Montenegro s'a incheiat o convențiune de postă. 123, **511**.

Monuminte istorice, vedi Comisiune centrală.

Digitized by Google

Sal--Sia

Salzburg, astei comune urbane i se cedează mai multe obiecte erariale aflătoare in cuprinsul astei urbi, 76, **303**.

Sare, cu privire la aceasta se modificăj tarifa generală de vêndare pentru sarea menită pentru consumul oamenilor loco Gmunden și Ischl. 89, **332**.

Scădeturi animale, vedi Producte brute.

Scergerea și asemnarea salarielor funcțiunarilor de stat activi. 75, **301**.

Schafberg, vedi Wolfgang.

Schärding, vedi Altheim.

Schlägel, pretura de aci se restrămută la Aigen. 4, **3**.

Senatul imperial, pentru camera deputaților a senatului imperial se ordinează alegerea a doi membri din țeara Vorarlberg. 23, **121**.

— — se publică un regulament interior pentru acesta 94, **353**.

— — se disvolvă camera deputaților a senatului imperial, se dispun alegeri noue și se convoacă senatul imperial. 141; **601**.

— — pentru alegerea desputaților la acesta se publică un regulament electoral nou. 41, **165**.

Servitori, se regulează salariele funcțiunarilor de stat ce cad in categoria servitorilor. 49, **226**.

Seyfrieds, vedi Wolfsegg.

Siam, intre imperiul Austro-Ungariei și regatul Siam s'a incheiat un tractat de amiceață, comerciu și navigațiune. 8, **15**.

Sib—Sus

Sibiiu, oficiul de vamă principal de aci se autorisează a apleca procedura de avisare. 5, **4**.

Sirop in stare solidă, pentru zaharul provinetoriu sub acest nume se ficsează darea de consum. 146, **605**.

Societate de navigațiune cu vapor, acesteia i se impune darea. 54, **233**.

Societăți de acții, cu privire la disolvarea acestora se emit dispositiuni speciale. 114, **391**.

Societățile de asigurare străine se admit la esercițiul afacerilor lor in Austria. 42, **193**.

Spalato, vedi Knin.

Spese de transportare, vedi Diete.

Statut, atăre se publică pentru scoala superioare de agronomie din Viena. 28, **127**.

— pentru comisiunea centrală spre aflarea și păstrarea monumintelor de artă și a celor istorice. 131, **561**.

Statutul de organisare emis pentru espositiunea universală se modifică. 105, **370**.

Stein, pedepsele de carceri isolate au să se implinească in penitenciariul pentru barbați din Stein l. D. 99, **368**.

St. Margarethen, in gara căii ferate de aci se așează un oficiu de vamă principal. 6, **4**.

Stripfing, această comună se asemnează la ținutul preturii din Matzen. 31, **136**.

Sulina, dispositiuni politiale pentru folosirea schelei și a portului de aci. 16, **43**.

Suspinderea timporală a curților de jurați. 120, **502**.

T.

Tac—Ter

Tacsa de medicamente se modifică. 164, **699**.

Tacsele de timbru ce sînt a se respunde in procedura pentru cause mărunte și cea de admoniare. 97, **362**.

Tannwald, cu privire la concesiunea liniilor căii deja Reichenberg-Seidenberg și Eisenbrod-Tannwald, se modifică unele dispositiuni. 88, **331**.

Tarif unificat, atare se introduse pentru comunicațiunea internă de telegraf. 127, **542**.

Tarnów, vedi Leluchów.

Telegraf, cu privire la comunicațiunea internă de telegraf se introduce un tarif unificat. 127, **542**.

— se introduce un regulament de telegraf pentru Austria. 130, **547**.

— se pun la vêndare marce telegrafice de câte douedeci și cinci de cruceri. 149, **607**.

Termin ultim de solvirea intereselor pentru toate categoriile obligațiunilor de stat supuse transformării, ce sînt menite ca cauțiuni matrimoniali militari. 134, **565**.

Tra—Țiu

Tractat de comerciu și de navigațiune dintre imperiul Austro-Ungariei și regatul Portugaliei. 7, **5**.

— de stat dintre Austro-Ungaria și Bavaria in privința construcțiunii mai multor caii ferate. 107, **375**.

Tractatul de amiceață, comerciu și navigațiune dintre imperiul Austro-Ungariei și regatul Siam. 8, **15**.

Trento, inspectoratul financiariu de aci și din Ala se desfințează. 113, **390**.

Trențe, importul atărora din Italia se oprește. 132, **564**.

Trevignano, vedi Nogaredo.

Tribunal industrial, atare se inființează in Reichenberg pentru industria țeseturilor. 27, **126**.

Trieste, aci se inființează o judecătorie specială pentru afaceri mărunte in cause comerciale. 101, **369**.

Țeseturi, pentru industria țeseturilor se inființează in Reichenberg un tribunal industrial. 27, **126**.

Ținerea in evidință a cailor receruți in casuri de mobilisare. 136, **585**.

Digitized by Google

U.

Uni

Uniforme, se defig semnele distinctive ale uniformei funcțiunarilor de stat. 115, **393**.

Universități, diregătoriile acestora se organisează. 63, **242**.

Unt

Unter-Drauburg, vedi Knittelfeld.

V.

Vag—Vam

Vagabonzi, in contra acestora precum și a leneșilor se emit dispositiuni correcțiunali. 108, **385**.

Vamă, oficiul de vamă r. al Italiei din Trevignano și oficiul de vamă i. r. al Austriei din Nogaredo se autorisează a asemna reciproc spediționile de transit. 3, **3**.

— oficiul de vamă principal al Ungariei din Sibiiu și Clușiu se autorisează a apleca procedura vamală de avisare, și totodată se inființează o espositură de vamă in gara căii ferate de Nord din Pesta. 5, **4**.

— in gara căii ferate din St. Margarethen se așează un oficiu de vamă principal i. r. austrian. 6, **4**.

— in gara căii ferate de Nord-Vest in Viena se inființează a espositură de vamă a oficiului de vamă principal din Viena. 9, **39**.

— in gara căii ferate Francisc Josif din Budweis se inființează o espositură de vamă. 11, **39**.

— espositura oficiului principal Rumburg din Aloisburg se transformează intr'un oficiu de vamă secundariu. 14, **40**.

— in gara din Praga a căii ferate Turnau-Kralup-Praga s'a inființat o espositura de vamă. 15, **40**.

— in gara din Bubna a căii ferate de Buschtĕhrad se inființează a espositură principală de vamă. 21, **119**.

— serviciul de vamă din stațiunile căilor ferate din Buchs și St. Margarethen se regulează. 30, **133**.

— se incuviințează aducerea scutită de vamă a obiectelor recrute la construireă năilor. 51, **227**.

— oficiul principal de vamă din Kozaczówka se transformează intr'un oficiu secundariu. 103, **370**.

— oficiul de vamă din Bangs in Vorarlberg se desființează. 111, **390**.

— se modifică autorisațiunea de vămuire a oficiului de vamă secundariu in Meiningen. 116, **394**.

— autorisațiunea oficiului de vamă i. r. din Liebau in Prusia se modifică. 117, **394**.

— autorisarea oficiului de vamă din Dubica in Croația la practicarea procedurii de esport in privința marfurilor de transit. 128, **542**.

Vam—Vor

Vamă in gară căii ferate din Fiume se inființează o espositură de vamă 133, **564**.

— oficiul de vamă din Novi se autorisează a spedi vinurile provinetoare din Dalmația. 138, **595**.

— oficiul de vamă din gara din Weipert se autorisează a lua Zaharul in tractare de esport. 143, **603**.

— in gara căii ferate din Jägerndorf se inființează un oficiu principal. 147, **605**.

— oficiele de vamă din Georgswalde și Rumburg se strămută in garele din Ebersbach in Sacsonia și Rumburg. 156, **688**.

Veghie, se emit dispositiuni noue despre pensiunarea veghiei civile uniformate, a veghie polițiale și a agenților polițiali dela inspector in jos. 50, **227**.

Verificarea balanțelor, ce nu corespund regulamentului de verificarea măsurilor și a pondurilor. 158, **691**.

Veterinari, spre scopul intrării acestora in serviciul de stat s'au ordinat pentru dînșii depunerea de esamine speciale. 37, **148**.

— vedi Obiectele de esamin.

Vêndare, se incuviințează a vinde bunuri de stat immobile. 55, **235**.

Viena, in gara căii ferate de Nord-Vest de aci se inființează o espositură de vamă. 9, **39**.

— aci se inființează o direcțiune de postă pentru urbe și împrejurime. 33, **138**.

— această urbe se autorisează a contrage un imprumut impreunat cu loterie. 56, **235**.

— cu privire la cause mărunte in cause comerciale se inființează judecătorii speciale in Viena, Praga și Trieste. 101, **369**.

Vite, se incuviințează vêndarea cărnii și a pieiler de vite sănĕtoare, carile s'au tăiat im timp de boală de vite. 90, **333**.

Viță de vie, se intredice importul acesteia in casul când ar fi avênd rădicini, 153, **687**.

Vorarlberg, se ordinează alegeri nemedlocite pentru această țeară. 23, **121**.

— vedi Cafea.

Digitized by Google

N.

Nas—Năi

Nassau, cu privire la succesiunea têmplătoriului șef al casei ducale de Nassau ce ar ave a se pertracta in țeară, se ficsează norme speciale. 95, **359.**

Navigațiune, garanța de stat pentru prima societate de navigațiune cu vapoare pe Dunăre inceată. 53, **231.**

Năi, pentru construirea acestora se incuviințează aducerea materialului necesar scutit de vamă. 51, **228.**

— cu privire la aducerea scutită de vamă a obiectelor recrute pentru construirea și echiparea năilor se emit dispositiuni esecutorii. 86, **325.**

Nog—Nom

Nogaredo, acest oficiu de vamă al Austriei se autorisează a asemna intocma ca și oficiul de vamă al Italiei din Trevignano reciproc spedițiunile de transit. 3, **3.**

Normă de esecutare privitoare la regularea salarielor funcțiunarilor de stat activi, 74, **298.**

Norme pentru esecutarea legii despre vêndarea cărnii și a pieilor de vite sănetoase tăiate in timp de boală de vite. 91, **334.**

Novi, oficiul de vamă de aci se autorisează a spedi vinurile provinetoare din Dalmația. 138, **595.**

Numirea pe viitoriu a casselor principale provinciale de pênă acuma. 122, **509.**

O.

Obi—Ord

Obiectele de esamin și estinderea lor la esaminele medicilor și a veterinarilor spre scopul căscigării unui post stabil in serviciul sanitariu public la autoritățile politice. 139, **595.**

Ordinațiune impĕrătească, prin carea se modifică §. 14 al statutelor bancei națiunale priv. austriene. 65, **247.**

Ord—Org

Ordinațiunea impĕrătească, prin carea se emit dispositiuni despre disolvarea societăților de acții. 114, **391.**

— — prin carea se disredică timporal vamă de import pentru grâne și fructe păstăioase. 145, **604.**

Orfani, vedi Veghie.

Organisarea diregĕtoriilor administrative. 52, **228.**

— diregĕtoriilor universităților. 63, **242.**

P.

Pal—Pen

Pallavicini, vedi Fideicomis.

Pesta bovină, se emit dispositiuni pentru depărtarea ei. 112, **390.**

Patente de navigatori, se publică condițiunile pentru căscigarea atărora. 83, **322.**

Patentul impĕrătesc, prin carele se ordinează alegerea a doi deputați din Vorarlberg pentru camera deputaților a senatului imperial. 23, **121.**

— — despre disolvarea camerii deputaților a senatului imperial, facerea alegerilor și convocarea senatului imperial. 141, **601.**

— — despre convocarea tuturor dietelor provinciale. 150, **608.**

— — prin carele se ordinează intrunirea dietei provinciale a Dalmației. 151, **609.**

Păduri, cu privire la administrarea pe viitoriu a acestora se emit dispositiuni noue. 44, **194.**

Pămênturi, se prelungesce vigoarea legii privitoare la scutirea de tacse și timbru la arondarea pămênturilor. 58, **237,**

Penitenciariu, se dispune ca pedepsele de inchisoare in carceri isolate să se implinească in penitenciariul pentru barbați din Karthaus. 69, **272.**

Pen—Pra

Penitenciariu, vedi Stein.

Pesta, in gara căii ferate de stat de Nord a Ungariei se așează o espositură de vamă. 5, **4.**

Pilotagiu, dispositiunile pentru pilotagiul la revărsările precum și in cursul Dunării, 16, **68.**

Pilsen, se concesiunează o cale ferată cu locomotivă de aci peste Klattau la Eisenstein și dela Mlatz la Johann-Georgenstadt. 19, **113.**

Poduri, vedi Empirici.

Pola, vedi Divazza.

Portugalia, intre acest regat și imperiul Austro-Ungariei s'a incheiat un tractat de comerciu. 7, **5.**

Postă, pentru Viena și imprejurime se inființează o direcțiune de postă. 33, **138.**

— cu privire la aceasta s'a incheiat intre guvernul Maiestății Sale imp. reg. și Alteța Sa principele de Montenegro o convențiune. 123, **511.**

— **de mesagerii,** vedi Germania.

Postportul de epistole se modifică pentru comunicațiunea internă. 118, **295.**

Praga, in gara de aci a căii ferate Turnau-Kralup-Praga s'a inființat o espositură a oficiului de vamă principal din Praga. 15, **40.**

Digitized by Google

Pre—Pre

Praga, cu privire la afaceri mărunte in cause comerciale se infiinţează aci o judecătorie specială. 101, **369**.

Prefectură, atare se infiinţează in Gröbming. 84, **323**.

Prescripte generale pentru comerciul imperiului Austro-Ungarici in Siam. 8, **32**.

Pretură, Reşedinţa oficială a preturii Aigen din Austria de sus se strămută din Schlägel la Aigen. 4, **3**.

— in cuprinsul teritorial al mai multor preture din Austria de jos s'au introdus modificări. 12, **40**.

— in Hennersdorf in Silesia se infiinţează a pretură. 13, **40**.

— in cuprinsul teritorielor mai multor preturi din Boemia s'au introdus modificări. 43, **194**.

— se publică inceputul activităţii preturii din Hennersdorf. 148, **607**.

— vedi Golling.

— vedi Hartmanitz.

Pre—Pun

Preture, vedi Boemia.

Preture urbane delegate, se regulează competinţa pentru aceste in cause penale. 155, **688**.

Principie pentru administrarea pădurilor de stat şi de fonduri şi a domenelor. 44, **194**.

Procedura bagatelă, se introduce atare; pentru cause mărunte. 66, **249**.

— de admoniare, se introduce atare. 67, **266**.

— penală, se introduce atare. 119, **397**.

— la depunerea obligaţiunilor de stat ca cauţiuni matrimoniale militari, la redicarea intereselor dela aceste şi la restoarcerea atăror obligaţiuni. 125, **529**.

— penală, pentru esecutarea acesteia se publică o instrucţiune. 152, **611**.

Produkte brute, pentru aceste precum şi pentru scădeturi animale, destinate spre păstrare, se ordinează desinfecţiunarea. 20, **118**.

Puncire, sfera de activitate a staţiunilor de puncire se restringe. 104, **370**.

R.

Rad—Reg

Radkersburg, se asigurează o cale ferată de aice spre frontiera stiriană. 85, **223**.

Raizenhain, vedi Krima.

Recerinţa de cai, se hotăreşte inceputul activităţii legii privitoare la acoperirea acesteia. 78, **313**.

— — — pentru armata permanentă, cu privire la legea despre aceasta se emit dispositiuni esecutorii. 135, **566**.

Recruţi, se aprobează redicarea contingentului de recruţi, recerut pentru completarea armatei permanente (a marinei de resbel) şi a reservei suplinitoare pe anul 1873. 24, **123**.

Registru, cu privire la asociaţiunile industriale şi economice se emit dispositiunile nevoincioase in privinţa intocmirii şi a purtării registrului de asociaţiuni. 71, **289**.

— de bererii, dispositiunile privitoare la acesta se modifică in parte. 154, **687**.

Regulament de navigaţiune şi de poliţie pentru Dunărea de jos. 16, **41**.

— de telegraf, atare se introduce pentru Austria 130, **527**.

Reg—Rum

Regulamentul electoral al senatului imperial. 41, **165**.

— interior al senatului imperial. 94, **353**.

Regularea apelor, pământul câscigat printr'aceasta va fi al celor ce au esecutat regularea. 32, **137**.

— veniturilor a funcţiunarilor de stat activi. 47, **221**.

Regule privitoare la ancorarea năilor in porturile Dunării de jos. 16, **57**.

Reichenberg, se dispune infiinţarea unui tribunal industrial in Reichenberg pentru industria ţeseturilor. 27, **124**.

Restringerea sferii de activitate a staţiunilor de puncire. 104, **370**.

Rovigno, vedi Divazza.

Rufe, importul şi transitul rufelor prin Dalmaţia se opresce. 144, **606**.

Rumburg, vedi Aloisburg.

— vedi Ebersbach.

S.

Saal

Saalach, cu privire la ficsarea frontierii la riurile Saalach şi Salzach s'a incheiat o convenţiune aditiunală la tractatul de stat dintre Austria şi Bavaria. 106, **373**.

Sal

Salarie, cu privire la regularea salarielor funcţiunilor de stat activi se publică o normă de asecutare. 74, **298**.

Digitized by Google

W.

Wei—Wol

Weipert, oficiul de vamă din gara de aci se autorisează a lua zaharul in tractare de esport. 143, **603**.

Wolfsberg, vedi Knittelfeld.

Wolfsegg, in urmarea modificărilor introduse in cuprinsul teritorial al mai multor preture, s'a separat comuna aceasta precum și Seyfrieds din ținutul preturii Litschau și s'a asemnat preturii Schrems. 12, **40**.

Wol—Wür

Wolfgang, concesiunea pentru o cale ferată dela St. Wolfgang pênê pe dealul Schafberg se anulează. 160, **692**.

Wolkersdorf, la ținutul astei preture se asemnează comuna de nou constituită Bogenneusiedl-Streifing. 36, **148**.

Württemberg, intre regimul astui regat și intre acela al imperiului Austro-Ungaresc s'a incheiat o convențiune pentru regularea comunicațiunii postale immediate a teritorielor lor. 18, **111**.

Z.

Zag—Zah

Zagórz, vedi Leluchów.

Zahar, oficiul de vamă din gara din Weipert se autorisează a lua zacharul in tractare de esport. 143, **603**.

Zah

Zabar, se ficsează darea dela zaharul provenitoriu sub numirea de „sirop in stare solidă". 146, **605**.

Digitized by Google

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul I. — Edat și spedit in 4 Ianuariu 1873.

1.

Concesiunea din 12 Noemvre 1872,

pentru o cale ferată cu locomotivă dela Krima către frontiera boemă-sacsonă lângă Raizenhain.

Noi Francisc Josif Primul,

din grația lui Dumnedeu impĕrat al Austriei,

rege apostolic al Ungariei, rege al Boemiei, al Dalmației, Croației, Slavoniei, Galiției, Lodomeriei și Iliriei; archiduce al Austriei, mare-duce al Cracoviei, duce al Lotaringiei, Saliburgului, Stiriei, Carintiei, Carnioliei, Bucovinei, Silesiei de sus și de jos; mare-principe al Transilvaniei; comite marcal al Moraviei; comite principit al Habsburgului și Tirolului etc. etc. etc.

Dupre ce a presentat societatea căii ferate escl. priv. de Buschtĕhrad rugămintea sa pentru conferirea concesiunii spre construirea și sploatarea unei căii ferate cu locomotivă dela Krima către frontiera boemă-sacsonă lângă Raizenhain, drept aceea Noi, luând in considerare utilitatea generală a intreprinderii, Ne-am induplecat a conferi societății amintite concesiunea aceasta pe basa legii despre concesiunarea căilor ferate din 14 Septemvre 1854 (No. 238 al f. l. i.), și a legii din 28 Iuniu 1872 (No. 100 al f. l. i.), precum urmează:

§. 1. Noi conferim societății căii ferate de Buschtĕhrad dreptul de a construi și sploata un ram dela Krima către frontiera boemă-sacsonă lângă Raizenhain.

§. 2. Acest ram să se privească și tracteze ca o parte intregitoare a liniilor deja concesiunate ale acestei societăți de căi ferate, și drept aceea au să se aplece la dînsul cu privire la inpunerea tarifelor și a celor lalte condițiuni ale concesiunii dispositiunile concesiunii din 1. Iuliu 1868 (No. 138 al f. l. i.)

Digitized by Google

§. 3. Societătea este obligată a construi in toată têmplarea chiar dintru'nceput puntile cele mai mari, precum și viaductele pênĕ la redicarea cea mai naltă a apei pentru doue rônduri de șine, eară tunelurile chiar la construcțiunea fundamentală pentru doue rônduri de șine.

§. 4. Ramul dela Krima pênĕ la frontiera boemă-sacsonă lângă Raizenhain este societatea obligată a-l pune de o dată in circulațiune cu linia proiectată de către Sacsonia spre impreunare cu calea ferată Chemnitz-Freiberg.

§. 5. Cu privire la joncțiunea ramului amintit in §. 1 cu reteua căilor ferate sacsone și cu privire la serviciul de sploatare in stațiunea terminală comună, se reservează ficsarea dispositiunilor respective unui tractat de stat, ce se va incheia cu guvernul reg. al Sacsoniei, și concesiunarii sînt obligați, a se supune dispositiunilor astui tractat de stat și obligațiunilor, ce resultă de aci pentru dînșii.

§. 6. Pe lângă condițiunea dispositiunilor §§. 2 și 3 se estinde scutirea de dare și tacse incuviințată in §. 17 al concesiunii din 1. Iuliu 1868 (No. 138 al f. l. i.) și asupra ramului amintit in §. 1.

Scutirea dela darea de venit să se recunoască astui ram numai pentru același timp, carele conform concesiunii din 1 Iuliu 1868 (No. 138 al f. l. i.) este incă acordat pentru cele lalte linii ale căii de Buschtĕhrad, și anume astfeliu că, dacă scutirea de darea de venit va inceta pe cele lalte linii amintite in concesiunea numită mai sus, să incete scutirea aceasta și pe ramul numit in §. 1.

§. 7. Administrațiunea statului își reservează, dreptul de a intrebuința mĕsuri legale și de a dechiera dupre imprejurări concesiunea de ștearsă incă nainte de decurgerea timpului de concesiune, dacă cu toate că concesiunarii s'au făcut luători de seamă, vătămările s'au repetit seau nu s'au implenit indetoriile impuse prin uricul de concesiune ori prin lege.

Admonind Noi cu toată seriositatea pre fie-cine, de a nu lucra in contra dispositiunilor acestei concesiuni, precum și conferind concesiunarilor dreptul, de a cere disdăunare naintea judecătoriilor Noastre pentru ori și care daună adeverită, poruncim cu toate seriositatea tuturor diregĕtoriilor Noastre, pre cari le privesce, ca să priveghieze cum mai acurat asupra concesiunii și a tuturor dispositiunilor cuprinse intr'însa.

Spre adeverirea acestora liberăm Noi această epistolă sigilată cu sigilul Nostru mai mare in capitala și resedința Noastră Viena in diua a douespredecea a lunei lui Noemvre in anul mântuirii una mie opt sute septedeci și doi, eară al domnirii Noastre intr'al douedeci și al patrulea an.

Francisc Josif.

Auersperg. **Banhans.** **Pretis.**

Digitized by Google

2.

Ordinațiunea ministeriului de finance din 22 Decemvre 1872,

prin carea se supune cafeua la controlă in districtele frontiere din Vorarlberg și principatul Liechtenstein.

Ministeriul de finance in conțelegere cu ministeriul de comerciu află de bine de a estinde dela 1. Ianuariu 1873 nainte pe un an dispositiunea supunerii cafelei la control, carea prin ordinațiunea din 13 Decemvre 1869 (No. 183 al f. l. i.), s'a fost re'ntrodus in districtele frontiere din Vorarlberg și principatul Liechtenstein dela 1. Ianuariu 1870 incepênd pe timpul unui an, și prin ordinațiunile din 22 Decemvre 1870, (No. 143 al f. l. i.), și din 4 Decemvre 1871 (No. 140 al f. l. i.), s'a fost estins asupra anilor 1871 și 1872.

Pretis.

3.

Ordinațiunea ministeriului de finance din 23 Decemvre 1872,

***despre* autorisarea oficiului de vamă reg. al Italiei din Trevignano și a oficiului de vamă i. r. al Austriei din Nogaredo de a asemna reciproc spediținile de transit.**

Oficiul de vamă reg. al Italiei din Trevignano și oficiul de vamă i. r. al Austriei s'au autorisat in conțelegere cu guvernul reg. al Italiei spre a asemna reciproc bunurile de transit.

Spediținile de transit cu tabac și oleie minerale sînt inse eschise.

Autorisațiunea aceasta capĕtă vigoare indată ce va ajunge la scirea oficiului de vamă i. r. din Nogaredo.

Pretis.

4.

Ordinațiunea ministeriului de justiție din 24 Decemvre 1872,

despre strămutarea reședinței oficiale pentru pretura Aigen din Austria de sus.

Pe basa §. 2 al legii din 11 Iuniu 1868 (No. 59 al f. l. i.), se strămută reșediața oficială a preturii din Schlägel, aședată pentru județul Aigen, la Aigen.

Ordinațiunea aceasta capĕtă vigoare cu 1. Faur 1873.

Glaser.

Digitized by Google

5.

Publicațiunea ministeriului de finance din 24 Decemvre 1872,

despre autorisarea oficielor de vamă principale ale Ungariei din Sibiiu și Clușiu spre a aplica procedura de avisare, și despre inființarea unei esposituri de vamă in gara căii ferate de stat de Nord a Ungariei in Pesta.

In urmarea unei impărtășiri a ministeriului de finance al Ungariei din 10 Noemvre 1872, s'au autorisat oficiele de vamă principale ale Ungariei din Clușiu și Sibiiu, spre a apleca procedura de vamă prescurtată aprobată prin ordinațiunea din 18. Septemvre 1857 (No. 175 al f. l. i.) pentru comunicațiunea căilor ferate, și s'a inființat o espositură de vamă in gara căii ferate de nord a Ungariei in Pesta, și totodată s'a autorisat a apleca procedura vamală prescurtată in comunicațiunea căilor ferate dupre ordinatiunea amintită.

Pretis.

6.

Publicațiunea ministeriului de finance din 24 Decemvre 1872,

despre inființarea unui oficiu de vamă principal i. r. austrian de clasa a II. in gara căii ferate din St. Margarethen.

Esecutând tractatul de stat dintre Austro-Ungaria, Bavaria și Elveția din 27 August 1870 (No. 13 al f. l. i. din 1871) in privința construcțiunii unei căi ferate dela Lindau peste Brienza la St. Margarethen, precum și dela Feldkirch la Buchs, s'a inființat cu ocasiunea punerii in circulațiune a liniei Lauterach-St. Margarethen a căii i. r. priv. de Vorarlberg la 23 Noemvre 1872 in gara din St. Margarethen un oficiu de vamă principal i. r. de clasa a II. compus cu un oficiu de vamă al Elveției cu drepturile unui oficiu de vamă principal i. r. de clasa I. și cu autorisațiunea de a apleca procedura vamală prescurtată in comunicațiunea căilor ferate dupre prescriptul din 18 Septemvre 1857 (No. 175 al f. l. i.), carele a inceput activitatea sa la 23 Noemvre 1872.

Pretis.

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul II. — Edat și spedit in 9 Ianuariu 1873.

7.

Tractat de comerciu și de navigațiune dintre imperiului Austro-Ungariei și regatul Portugaliei din 13. Ianuariu 1872.

(Incheiat la Lissabona in 13 Ianuariu 1872, ratificat de către Maiestatea Sa i. și r. apostolică la Buda in 18 Octomvre 1872, și inschimbat ratificațiunile la Lissabona in 20 Noemvre 1872.)

Nos Franciscus Josephus Primus,

divina favente clementia Austriae Imperator;

Apostolicus Rex Hungariae, Rex Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Posteaquam a Nostro cum fidelissimae Suae Majestatis Lusitaniae et Algarbiae Regis Plenipotentiario ad dilatandas comercii et navigationisque relationes, inter Utriusque Nostrum ditiones existentes, die 13. mensis Januarii anni currentis conventio inita et signata est tenoris sequentis:

Tecstul original.	Trăducerea.
Sa Majesté l'Empereur d'A 'riche, Roi de Bohème etc., et Roi Apostolique de Hongrie et	Maiestatea Sa impĕratul Austriei, regele Boemiei etc., regele apostolic al Ungariei și
Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves,	Maiestatea Sa regele Portugaliei și al Algarbiei,

Digitized by Google

animés d'un égal désir de resserrer les liens d'amitié et d'étendre les relations commerciales entre Leurs États respectifs ont résolu de conclure un traité à cet effet et ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique:

le Sieur Aloyse Baron de Dumreicher-Oesterreicher, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près Sa Majesté Très Fidèle, Chevalier de l'Ordre de la couronne de fer de deuxième classe et de l'Ordre Impérial de Léopold etc.;

Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves:

le Sieur Jean d'Andrade-Corvo, Son Conseiller, Pair du Royaume, Ministre et Secrétaire d'État au Département des Affaires étrangères, Professeur de l'Ecole polytechnique de Lisbonne, Commandeur de l'Ordre ancien, très noble et illustre de San Thiago pour le mérite scientifique, littéraire et artistique, et de l'Ordre du Christ, Grand-Croix de l'Ordre Royal de Charles III d'Espagne etc.,

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Article I.

Il y aura pleine et entière liberté de commerce et de navigation entre les États des deux Hautes Parties contractantes.

Les sujets de chacune d'Elles ne seront pa soumis ni à raison d'acquisition ou de possession d'immeubles ou de biens meubles ni à raison de leur commerce et de leur industrie dans les ports, villes ou lieux quelconques des États respectifs, soit qu'ils s'y établissent, soit qu'ils y résident temporairement, à des droits, taxes, impôts ou patentes, sous quelque dénomination que ce soit, autres ni plus élevés que ceux qui seront perçus sur les nationaux, et les priviléges, immunités et

insuflețiți de aceeași dorință, de a întări relațiunile amicale și a estinde cele comerciale au decis a incheia spre acest scop un tractat, și au numit de plenipotenți ai lor:

Maiestatea Sa imp. și reg. apostolică:

pre domnul Aloisiu baron de Dumreicher-Oesterreicher, solul Seu străordinariu și ministru plenipotențiariu pre lângă Maiestatea Sa prea fidelă, cavaleriu al ordinului coroanei de fier clasa a doua și al ordinului imperial de Leopold etc.;

Maiestatea Sa regele Portugaliei și al Algarbiei:

pre domnul Jean de Andrade-Corvo, consiliariul Seu, membru al camerii magnaților a regatului, ministru și secretariu de stat pentru afacerile esterne, profesoriu al scolii politecnice din Lissabona, comandante al ordinului celui vechiu, nobil și ilustru al St. Jacob pentru merite pe câmpul sciinței, al literaturii și artei, precum și al ordinului de Crist, crucea mare al ordinului reg. de Carol al III. din Ispania,

carii dupre ce și-au impărtășit plenipotințele lor aflate in formă bună și potrivită, s'au ințeles asupra următoarelor articule:

Articulul I.

Intre statele amênduror inaltelor părți contractante va fi libertate deplină de comerciu și de navigațiune.

Cu privire la câștig și posesiune de bunuri immobile seau mobile, precum și cu privire la esercitarea afacerilor de comerciu și de industrie nu se vor supune supușii amênduror părților in porturi, urbi și alte locuri de pe amêndoue teritoriele de stat, fie ei acolo durabil aședați seau numai trecĕtoriu, la alte seau mai mari contribuțiuni, tacse, dări seau competințe de ori și care denumire, decum numai la acele, ce se vor redica dela indigeni; de asemene și privilegiele, immunitățile și cele

Digitized by Google

autres faveurs quelconques dont jouiraient, en matière de commerce ou d'industrie, les sujets de l'une des Hautes Parties contractantes seront communs à ceux de l'autre.

Les stipulations du présent article ne dérogent en rien aux lois, ordonnances et règlements spéciaux en matière de commerce, d'industrie et de police en vigueur dans le territoire de chaque État contractant et applicables aux sujets de tout autre État.

Article II.

Les Hautes Parties contractantes se garantissent réciproquement le traitement de la nation la plus favorisée pour tout ce qui concerne l'importation, l'exportation et le transit.

Chacune d'Elles s'engage à faire profiter l'Autre de toute faveur, de tous privi*leges ou* abaissements dans les tarifs des *droits* à l'importation ou à l'exportation qu'Elle pourrait accorder à une tierce Puissance.

Les Hautes Parties cotractantes s'engagent, en outre, à n'établir, l'une envers l'autre, aucun droit ou prohibition d'importation, d'exportation ou de transit qui ne soit en même temps applicable aux autres nations.

Dans le cas où en Portugal l'importation des blés et des farines serait prohibée, les blés et les farines autrichiens ou hongrois sortis avant la publication de cette prohibition du port où leur chargement s'est fait pourront encore être importés et vendus en Portugal.

Article III.

Les marchandises de toute nature originaires de l'un des deux pays et importées dans l'autre ne pourront être assujetties à des droits d'accise, d'octroi ou de consommation perçus pour le compte de l'État ou

lalte favoriri, de cari se bucură una din naltele părți contractante la esercițiul afacerilor comerciale seau industriale, să fie intr'asamene acordate și supușilor celei lalte părți.

Stipulațiunile acestui articlu nu vor deroga legile, ordinațiunile și regulamentele speciale privitoare la comerciu, industrie seau politie aflătoare in vigoare pe teritoriul fiecăruia din statele contractante și aplicabile la supușii fiecărui alt stat.

Articulul II.

Naltele puteri contractante își asigurează reciproc tractarea națiunii celei mai favorite intru toate, câte privesc la import, esport și transit.

Fiecarea din amêndoue părțile se obligă a acorda celei lalte orice favorire, privilegiu seau moderare de tarife dela tacsele de import și esport, pre cari le-ar acorda unei altei puteri.

Naltele părți contractante se obligă preste aceea a nu introduce față de cea laltă parte proibițiuni de import, esport seau de transit, carile n'ar ave totodată valoare și pentru cele lalte națiuni.

In casul, când s'ar fi proibit in Portugalia importul grânelor și a făinei, se vor puté importa și vinde in Portugalia grânele și făinile din Austro-Ungaria, carile vor fi părăsit portul, in carele s'au incarcat, incă nainte de publicațiunea astei proibițiuni.

Articulul III.

Mărfurile de tot feliul provinetoare din unul dintr'amêndoue statele și importate in celalalt, nu se vor puté supune la alte dări de consum mai mari — redice-se ele pe sama statului seau a comunităților — decum se re-

Digitized by Google

des communes, supérieurs à ceux qui grèvent ou greveraient les marchandises similaires de production nationale.

Toutefois les droits à l'importation pourront être augmentés des sommes qui représenteraient les frais occasionnés aux producteurs nationaux par le système de l'accise.

Si l'une des Hautes Parties contractantes juge nécessaire d'etablir un droit d'accise ou de consommation nouveau ou un supplément de droit sur un article de production ou de fabrication nationale, l'article similaire étranger pourra être immédiatement grevé à l'importation d'un droit égal ou équivalent.

spund seau se vor respunde pentru aceleași mărfuri de producțiune indigenă.

Inse să se redice dările de import cu atâta, cât conțin spesele căsunate producătorilor indigeni prin sistemul dărilor interne.

Dacă una din naltele puteri contractante ar afla de lipsă a supune un obiect al producțiunii seau fabricațiunii indigene unei dări noue de consum, seau unui adaus la o dare de asemene, atunci același obiect străin să se poată supune immediat la import la aceeași seau de asemene dare.

Article IV.

Pour établir que les produits sont d'origine ou de manufacture nationale, l'importateur devra présenter à la douane de l'autre pays soit une déclaration officielle faite devant un magistrat siégeant au lieu d'expédition, soit un certificat délivré par le Chef du service des douanes du bureau d'exportation, soit un certificat délivré par les Consuls ou Agents consulaires du pays dans lequel l'importation doit être faite et qui résident dans les lieux d'expédition ou dans les ports d'embarquement.

Articulul IV.

Spre a constitui o probă despre proveninţa seau producțiunea indigenă a oarecărui product, să producă importatoriul oficiului de vamă a celei lalte țeri seau o declarațiune oficială a unei diregătorii aflătoare in locul spediţiunii, seau un certificat al șefului acelui oficiu de vamă, preste carele se face esportul, seau in fine o confirmațiune liberată de către consulul seau agentul consulariu aflătoriu in locul spedirii seau in portul imbarcării al acelei țeri, in carea are să se impoarte.

Article V.

En ce qui concerne les marchandises et les étiquettes des marchandises ou de leurs emballages, les dessins et les marques de fabrique ou de commerce, les sujets de chacun des États respectifs jouiront dans l'autre de la même protection que les nationaux.

Articulul V.

In ceea ce privesce etichetarea mărfurilor și invĕtitoarea lor, mustrele, marcele de fabrică și de comerciu, se vor bucura supușii fiecăruia dintr'amêndoue statele in celalalt de același scut, ca și indigenii.

Article VI.

Les objets passibles d'un droit d'entrée qui servent d'échantillons et qui sont importés dans la Monarchie austro-hongroise par des commis voyageurs des maisons portugaises ou en Portugal par des commis voyageurs des maisons autrichiennes ou hongroises jouiront de part et d'autre, moyennant les formalités de douane nécessaires pour en

Articulul VI.

Obiectele supuse unei dări de import, carile se vor importa ca mustre in imperiul Austro-Ungariei prin elevi călători ai caselor din Portugalia seau in Portugalia prin elevi călători ai caselor din Austro-Ungaria să se acordeze de amêndoue părțile pe lêngă formalitățile vamale, cari asigurează reesportul seau depunerea intr'un deposit, restituirea

Digitized by Google

assurer la réexportation ou la réintégration en entrepôt, d'une restitution des droits qui devront être déposés à l'entrée. Ces formalités seront réglées d'un commun accord entre les Hautes Parties contractantes.

Article VII.

Les fabricants et marchands autrichiens ou hongrois, ainsi que leurs commis voyageurs, dûment patentés dans la Monarchie austro-hongroise dans l'une de ces qualités, voyageant en Portugal, pourront y faire des achats et des ventes pour les besoins de leur industrie et recueillir les commandes avec ou sans échantillons, mais sans colporter des marchandises.

Il y aura réciprocité dans la Monarchie austro-hongroise pour les fabricants et marchands portugais et leurs commis voyageurs.

Article VIII.

Les navires autrichiens ou hongrois venant, avec ou sans chargement, d'un port quelconque dans les ports de Portugal, et réciproquement les navires portugais venant, avec ou sans chargement, d'un port quelconque dans les ports autrichiens ou hongrois, seront assimilés, soit à l'entrée, soit à la sortie, soit durant leur séjour, aux navires nationaux, pour tous les droits ou charges quelconques portant sur la coque du bâtiment.

Article IX.

Les deux Hautes Parties contractantes se réservent la faculté de prélever dans leurs ports respectifs, sur les navires de l'autre Puissance, ainsi que sur les marchandises, composant la cargaison de ces navires, des taxes spéciales affectées aux besoins d'un service local.

Il est entendu que les taxes dont il s'agit devront, dans tous les cas, être appliquées également aux navires des deux Hautes Parties contractantes ou à leurs cargaisons.

Article X.

En ce qui concerne le placement des navires, leur chargement ou leur décharge-

vămii depuse la import. Aceste formalități se vor regula in contelegere comună dintre amêndoue părțile contractante.

Articulul VII.

Fabricanții și comercianții precum și elevii lor călători, cari vor fi recunoscuți pe deplin in calitatea aceasta in Austro-Ungaria, in călătoriile prin Portugalia, vor puté face aci cumpĕrături și vêndări pentru industria lor și vor căuta comande cu seau fără de mustre, inse fără de a purta cu sine mărfuri.

Intr'aeemene mod să se priveasc̆ă și tracteze in imperiul Austro-Ungariei fabricanții, și comercianții Portugaliei, precum și elevii lor călători.

Articulul VIII.

Năile austro-ungare, carile cu seau fără incărcătură, ori și de unde venind, vor intră in porturile Portugaliei, și năile Portugaliei, carile cu seau fără incărcătură, ori și de unde venind, vor intra in porturile Austro-Ungariei, să se considere reciproc atât la intrare cât și la eșire, precum și in decursul petrecerii lor cu privire la toate dările și sarcinele de ori și care nume ce se vor redica dela năi, de o potrivă cu năile indigene.

Articulul IX.

Naltele părți contractante își reservează facultatea, de a redica in porturile amênduror părților dela năile calei lalte puteri, precum și dela mărfurile, carile formează incărcătura astor năi, dări speciale spre acoperirea recerințelor serviciului local.

Se'nțelege de șine, că darile amintite aci se vor redica in toate casurile de o potrivă dela năile amênduror statelor contractante seau dela incărcătura lor.

Articulul X.

Intru cât privesce la aședarea năilor, la incarcarea și descarcarea acelora in porturi,

Digitized by Google

ment dans les ports, rades, hâvres ou bassins et généralement pour toutes les formalités ou dispositions quelconques auxquelles peuvent être soumis les navires de commerce, leur équipage et leurs cargaisons, il ne sera accordé aux navires nationaux, dans les États respectifs, aucun privilége ni aucune faveur qui ne le soit également aux navires de l'autre Puissance.

scheli, picțe de ancorat și basinuri, precum și in genere in privința tuturor formalităților și a celor lalte dispositiuni, cărora sînt supuse năile de comerciu, echipagiul lor și incărcătura lor, nu se va acorda năilor proprie intr'amêndoue staturile nici un privilegiu și nici o favorire, carea nu s'ar acorda de o potrivă și năilor celui lalt stat.

Article XI.

La nationalité des navires sera admise de part et d'autre d'après les lois et règlements particuliers à chaque pays au moyen des documents délivrés aux capitaines par les autorités compétentes.

Articulul XI.

Națiunalitatea năilor să se recunoască de amêndoue părțile dupre legile și regulamentele particulare aflătoare in vigoare in fiecare parte pe basa hârtielor liberate căpitanilor de către diregătoriile competinte.

Article XII.

Les marchandises de toute nature importées en Portugal sous pavillon austro-hongrois et réciproquement les marchandises de toute nature importées dans les ports autrichiens ou hongrois sous pavillon portugais jouiront des mêmes exemptions, restitutions de droits, primes ou autres faveurs quelconques; elles ne payeront respectivement d'autres ni de plus forts droits de douane, de navigation ou de péage perçus au profit de l'État, des communes, des corporations locales, des particuliers ou d'établissements quelconques, et ne seront assujetties à aucune autre formalité que si l'importation en avait lieu sous pavillon national.

Articulul XII.

Mărfurile de tot feliul, ce se vor importa sub bandiera Austro-Ungariei la Portugalia, și asemene mărfurile de tot feliul, ce se vor importa sub bandiera Portugaliei in porturile austro-ungare, să se bucure de aceleși scutiri, restituțiuni de vamă, premie și alte favoriri de tot feliul, și să nu aibă a respunde alte seau mai mari tacse de vamă, de navigațiune seau de cumpeni (redice-se ele in favorul statului, a comunei, a corporațiunilor locale, a persoanelor private seau a ori și căror institute); intocma să nu fie supuse altor formalități, decum acelora, când importul ar fi urmat sub bandiera indigenă.

Article XIII.

Les marchandises de toute nature qui seront exportées de la Monarchie austro-hongroise par navires portugais ou du Portugal par navires autrichiens ou hongrois, pour quelque destination que ce soit, ne seront pas assujetties à d'autres droits ni formalités de sortie que si elles étaient exportées par navires nationaux, et elles jouiront, sous l'un et l'autre pavillon, de toutes primes et restitutions de droits ou autres faveurs qui sont ou seront accordées, dans chacun des deux pays, à la navigation nationale.

Articulul VIII.

Mărfurile de tot feliul, ce s'ar esporta pe năi portugale din imperiul Austro-Ungariei seau pe năi austro-ungare din Portugalia, fie menițiunea lor ori și care, să nu fie supuse altor dări seau formalități de eșire, decum ca și când esportul ar fi urmat pe năi indigene, și sub una seau alta din bandiere să se bucure de toate premiele, restituțiunile de vamă și de cele lalte favoriri, cari s'au acordat seau se vor acorda de fiecare dintr'amêndoue părțile navigațiunii proprie.

Digitized by Google

Toutefois il est fait exception aux dispositions qui précèdent en ce qui concerne les avantages et encouragements particuliers dont les produits de la pêché nationale sont ou pourront être l'objet dans l'un ou l'autre pays.

Article XIV.

En tant et aussi longtemps que le cabotage est réservé par les lois d'une des Parties contractantes exclusivement aux bâtiments nationaux, il ne pourra être exercé par les bâtiments de l'autre Partie.

Cependant les navires autrichiens ou hongrois entrant dans un port de Portugal, et réciproquement les navires portugais, entrant dans un port de la Monarchie austro-hongroise, et qui n'y viendraient décharger qu'une partie de leur cargaison, pourront, en se conformant toutefois aux lois et règlements des États respectifs, conserver à leur bord la partie de la cargaison qui serait destinée à un *autre* port, soit du même pays, soit d'un *autre*, et la réexporter, sans être astreints à payer pour cette dernière partie de la cargaison aucun droit de douane, sauf les droits de surveillance lesquels d'ailleurs ne pourront naturellement être perçus qu'aux taux fixés pour la navigation nationale.

Article XV.

En tout ce qui concerne les droits de navigation, les Hautes Parties contractantes se promettent réciproquement de n'accorder aucun privilége aux sujets d'un État tiers qui ne soit aussi, et à l'instant même, étendu à leurs sujets respectifs.

Article XVI.

Les Consuls et autres Agents consulaires portugais dans la Monarchie austro-hongroise jouiront de tous les priviléges, exemptions ou immunités dont jouissent les Consuls et autres Agents de même qualité de la nation la plus favorisée.

Il en sera de même en Portugal pour les Consuls et autres Agents consulaires de la Monarchie austro-hongroise.

Dela dispositiunile tractatului present se escepțiunează acele favoriri incuragiatoare speciale, ce se vor acorda in present seau in viitoriu productelor pescăritului propriu atât in Portugalia, cât și in imperiul Austro-Ungariei.

Articulul XIV.

Intru cât și pe cât timp cabotagiul s'a reservat prin legile uneia din părțile contractante esclusiv năilor indigene, nu se va puté esercita de năile celei lalte părți.

Năile austro-ungare, ce intră intr'un post al Portugaliei, și asemene năile portugale, ce intra intr'un port al imperiului Austro-ungar, și aci descarcă numai o parte a incărcăturii lor, vor puté reținé pe bordul lor pe lângă observarea legilor și a regulamentelor aflătoare in vigoare in statul respectiv acea parte a incărcăturii lor, carea este menită pentru alt post al aceluiași seau al altui stat, și a o reesporta, fără ca să aibă a respunde pentru această parte a incărcăturii vr'o dare de vamă, inse afără de tacsele de supraveghiere, carile se vor puté redica numai in mărimea, la carea este supusă navigațiunea indigenă.

Articulul XV.

In ceea ce privesce la tacsele de navigațiune își asigurează naltele părți contractante reciproc, de a nu accorda altui stat vr'un privilegiu, carele nu s'ar apleca immediat și la supușii amênduror părților.

Articulul XVI.

Consulii Portugaliei și cei lalți agenți consulari in imperiul Austro-Ungariei să se bucure de toate privilegiele, scutirile și immunitățile, ca și consulii și cei lalți agenți de aceeași calitate ai natiunilor celor mai favorite.

Aceeași va ave valoare in Portugalia cu privire la consulii și cei lalți agenți consulari ai imperiului Austro-Ungariei.

Digitized by Google

Article XVII.

Il est etendu que le présent traité s'étendra également à la Principauté de Liechtenstein en vertu de l'Article XIII du traité de douane conclu entre Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique et le prince Souverain de Liechtenstein.

Article XVIII.

Les dispositions du présent traité sont applicables sans aucune exception aux îles portugaises dites adjacentes; savoir: Aux îles de Madère et Porto Santo et à l'Archipel des Açores.

Les navires et les produits du sol ou de l'industrie de la Monarchie austro-hongroise jouiront à leur importation dans les colonies portugaises de tous les avantages et faveurs qui sont actuellement ou seront par la suite accordés aux navires et aux produits similaires de la nation la plus favorisée.

Article XIX.

Le présent traité entrera en vigueur un mois après l'échange des ratifications et restera en vigueur jusqu'au dernier Décembre de l'année 1877.

Dans le cas où aucune de Parties contractantes n'aurait notifié douze mois avant la fin de la période sus-indiquée son intention d'en faire cesser les effets, le traité demeurera obligatoire jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où l'une ou l'autre des Parties contractantes l'aura dénoncé.

Article XX.

Le présent traité sera ratifié et les ratifications en seront échangées à Lisbonne aussitôt que faire se pourra.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent traité et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Lisbonne, en double original, le 13 Janvier 1872.

(L. S.) Baron Aloyse de **Dumreicher** m. p.

(L. S.) João de **Andrade-Corvo** m. p.

Articulul XVII.

Amêndoue părțile s'au înțeles, ca tractatul present, conform Art. XIII al tractatului de vamă incheiat intre Maiestatea Sa i. și r. apostolică și principele suveran de Liechtenstein, să se estindă și asupra principatului Liechtenstein.

Articulul XVIII.

Dispositiunile tractatului present sînt aplicabile fără de nici o escepțiune la insulele Portugaliei numite adjacentes, adecă: insulele Madeira și Porto-Santo și archipelul Açores.

In coloniile Portugaliei se vor bucura năile, precum și productele de pământ și de industrie din imperiul Austro-Ungariei de toate avantagiele și favoririle de tot feliul, ce se vor acorda in present seau in viitoriu năilor și productelor națiunii celei mai favorite.

Articulul XIX.

Tractatul present să capete vigoare după o lună numerată după schimbarea ratificațiunilor, și să remâie in putere pênă la 31 Decemvre 1877.

La têmplare, când nici una din naltele părți contractante n'ar notifica cu un an nainte de espirarea timpului amintit intențiunea sa, de a revoca efectele tractatului, atunci să mai remână in vigoare incă printr'un an numĕrat din diua, in carea il va fi revocat una seau altă parte.

Articulul XX.

Tractatul present să se ratifice, și ratificațiunile să se schimbe cum mai curênd in Lissabona.

Spre adeverirea acestora au subsemnat plenipotinții amênduror părților acest tractat și au intipărit pe el sigilele lor.

Astfeliu s'a făcut la Lissabona in doue parii autentice in 13 Ianuariu 1872.

(L. S.) Alois baron de **Dumreicher.**

(L. S.) Joan de **Andrade-Corvo.**

Digitized by Google

Protocole.

Au moment de procéder à la signature du traité de commerce et de navigation conclu à la date de ce jour entre l'Autriche-Hongrie et le Portugal, les Plénipotentiaires soussignés de Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohème etc., et Roi Apostolique de Hongrie et de Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves ont fait les réserves et déclarations suivantes:

Les dispositions de l'article II de ce traité sur le traitement de la nation la plus favorisée ne se réfèrent point ni de l'une part ni de l'autre, aux faveurs qui sont ou seront accordées pour faciliter le commerce de frontière des États limitrophes ni aux réductions ou exemptions de droits dont l'application est restreinte à certaines frontières ou aux habitants de certains districts, ni aux faveurs dont jouissent ou jouiront les États qui sont ou seraient liés à un des deux États par une parfaite union douanière.

En outre les dispositions du dit article ne se réfèrent point:

En Autriche-Hongrie:

Aux faveurs spéciales dont jouissent de temps immémorial les sujets ottomans pour le commerce turc dans la monarchie austro-hongroise.

En Portugal:

Au droit de concéder au Brésil seulement des avantages particuliers qui ne pourront pas être réclamés par l'Autriche-Hongrie comme une conséquence de son droit au traitement de la nation la plus favorisée.

En ce qui concerne l'article II du dit traité les Plénipotentiaires déclarent en outre qu'en tant que dans les États respectifs les droits d'importation sont fixés ad valorem, les articles 11, 12, 13, 14 et 15 du traité de commerce et de navigation conclu le

Protocol.

La subsemnarea tractatului de comerciu și de navigațiune, carele s'a incheiat astădi intre Austro-Ungaria și Portugalia, plenipotenții subsemnați ai Maiestății Sale impĕratului Austriei, regelui Boemie etc, și regelui apostolic al Ungariei și ai Maiestății Sale regelui Portugaliei și Algarbiei au făcut următoariele reserve și declarațiuni:

Dispositiunile Art. II al acestui tractat despre tractarea in mĕsura națiunii celei mai favorite nu se estind nici de o parte și nici de cea laltă parte la acele favoriri, carile s'au acordat seau se vor acorda pe viitoriu spre ușurarea comunicațiunii dela frontiere cu statele vecine, precum și la acele moderări și scutiri de vamă, carile au valoare numai pentru frontiere anumite seau pentru locuitorii unor părți de districte, in fine la acele favoriri, de cari se bucură statele impreunate cu una din părțile contractante intr'o asociețiune de vamă, seau cari se vor impreuna intr'asemene asociețiune mai târdiu.

Afară de aceste nu se referesc dispositiunile articulului amintit:

In Austro-Ungaria:

la acele favoriri speciale, de carile se bucură din vechime supușii turcesci in Austro-Ungaria pentru comerciul turcesc.

In Portugalia:

la dreptul, de a acorda numai Brasiliei singure unile favoriri speciale, carile nu se vor puté reclamă de cătră Austro-Ungaria ca o consecință a dreptului de tractarea națiunii celei mai favorite.

Cu privire la Art. II al tractatului amintit declară altcum plenipotenții cumcă, intru cât ar fi ficsată intr'amêndoue statelevama de import ad valorem, articulele 11, 12, 13, 14 și 15 ale tractatului de comerciu și de navigațiune incheiat intre Portugalia și Francia la

Digitized by Google

11 Juillet 1866 entre le Portugal et l France doivent régler la manière de procéder à l'égard de ces droits.

Le présent protocole aura la même force et la même durée que le traité de commerce et de navigation conclu à la date de ce jour.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signé et revêtu du sceau de leurs armes.

Fait à Lisbonne, en double original, le 13 Janvier 1872.

(L. S.) Baron Aloyse de **Dumreicher** m. p.

(L. S.) João de **Andrade-Corvo** m. p.

11 Iuliu 1866 are să reguleze procedura privitoare la aceste vămi.

Protocolul present să aibă aceeași putere și aceeași durată ca și tractatul de comerciu și de navigațiune incheiat astădi.

Spre adeverirea acestora au subsemnat plenipotenții amênduror părtilor protocolul acesta și au intipărit pe el sigilele lor.

Astfeliu s'a făcut in doue parii autentiee la Lissabona in 13 Ianuariu 1872.

(L. S.) Aloisiu baron de **Dumreicher.**

(L. S.) Joan de **Andrade-Corvo.**

Nos visis et perpensis conventionis hujus articulis illos omnes et singulos ratos hisce gratosque habere declaramus, verbo Nostro Caesareo Regio spondentes, Nos ea omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandaturos esse.

In quorum fidem, majusque robur, praesentes ratihabitionis Nostrae tabulas manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro appenso muniri jussimus.

Dabantur in Regia urbe Nostra Buda, die decima octava mensis Octobris, anno Domini millesimo octingentesimo septuagesimo secundo, Regnorum Nostrorum vigesimo quarto.

Franciscus Josephus m. p.

Comes ab **Andrássy** m. p.

Ad mandatum Sacrae Caes. et Reg. Apost. Majestatis proprium:

Maximilianus Liber Baro a **Gagern** m. p.,

C. R. Consiliarius aulicus et ministerialis.

Tractatul present dimpreună cu protocolul final se publică printr'aceasta dupre ce s'a aprobat de amêndoue camerele senatului imperial.

Viena, 18 Decemvre 1872.

Auersperg. **Banhans.**

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul III. — Edat și spedit din 29 Ianuariu 1873.

8.

Tractat de amiceață, comerciu și navigațiune dintre imperiul Austro-Ungariei și regatul Siam din 8 Maiu 1871.

(*Incheiat* la Bangkok in 17 Maiu 1869, ratificat de către Maiestatea Sa i. și r. apostolică la Viena in 8 Maiu 1871, eară ratificațiunile s'au schimbat reciproc la Bangkok in 30 Aprile 1872.)

Nos Franciscus Josephus Primus,
divina favente clementia Austriae Imperator;
Apostolicus Rex Hungariae, Rex Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Posteaquam a Nostro et Majestatum Suarum primi ac secundi Regis Siamensis Plenipotentiario ad favendas et amplificandas et amicitiae, commercii et navigationis relationes inter ditiones Nostras existenses in urbe Bangkok die decima septima mensis Maji anni millesimi octingentesimi sexagesimi noni tractatus infra scriptus initus et signatus fuit tenoris ad verbum sequentis:

Digitized by Google

His Majesty Francis Joseph the First, Dei gratia Emperor of Austria, King of Bohemia etc. and Apostolic King of Hungary etc. etc. etc. and

Their Majesties Somdetch phra Paramindr Maha Chulalonkorn Patindr Debia Maha Mongkut Purusiaratane Rajrawiwongse Waruttamabongse Paribat Warakhattiarajanikarotom Chaturant param Mahachakrabattirajasangkas Paramdhamika Maha Rajadhiraj Paramnarth Pabitre Phra Chulalonkorn, the First King of Siam, and

Krom Phra Rajawang Pawar Sathan Mongol, the Second King of Siam,

being desirous to establish and promote relations of friendship, commerce and navigation between Their respective States and subjects, have resolved to conclude a treaty for this object and have appointed as Their Plenipotentiaries:

His Imperial and Royal Apostolic Majesty:

the Rear Admiral Baron Anthony Petz, Minister Plenipotentiary and Envoy in extraordinary Mission, Commander in Chief of the Imperial and Royal Expedition to Eastern Asia and Southern America, Knight of the military order of Maria Theresa etc. etc.

Their Majesties the first and the second Kings of Siam:

His Royal Highness Krom Hluang Wongsadhiraj Sanid,

His Excellency Chow Phya Budharabhay, Minister of the northern provinces,

His Excellency Chow Phya Surawongse Way Waddhne, Prime Minister and Minister of war,

His Excellency Chaw Phya Bhanuwongse Maha Kosa dhipate, Minister for Freign Affairs,

His Excellency Phaya Chareun Rajamitri, International Judge,

Maiestatea Sa Francisc Josif primul, din mila lui Dumnedeu impĕrat al Austriei, rege al Bohehemiei etc. și rege apostolic al Ungariei etc. etc. etc. și

Maiestățile Lor Somdetch phra Paramindr Maha Chulalonkorn Patindr Debia Maha Mongcut Purusiaratane Rajrawîwongse Varuttamabongse Paribat Varakhattiarajanicarotom Chaturant param Mahachakrabattirajasangkas Paramdhamika Maha Rajadhiraj Paramnarth Pabitre Phra Chulalonkorn, rege al Siamului și

Krom Phra Rajawang Pawar Sathan Mongol, al doilea rege al Siamului

pătrunși de dorința, de a funda și inlesni referinți de amiceață, comerciu și navigațiune intre statele Lor respective și intre supușii Lor, s'au decis de a incheia spre scopul acesta un tractat și au numit de plenipotenți ai Lor:

Maiestatea Sa imperială și regală apostolică:

Pre Contre-Admiralul Domnul Anton Barone de Petz, ministru plenipotențiar și sol in misiune străordinare, șef al espedițiunii imperiale și regale cătră Asia de Ost și America de Sud, cavaleriu al ordinului militar Maria Theresia etc. etc.

Maiestățile Lor primul și al doilea rege al Siamului:

Pre Alteța regală Krom Hluang Wongsadhiraj Sanid,

Escelința Sa Chow Phya Bhudharabhay, ministru al provincielor despre Nord,

Escelința Sa Chow Phya Surawongse Way Waddhne, prim ministru și ministru de resbel,

Escelința Sa Chow Phya Bhanuwongse Maha Kosa dhipate, ministru de esterne,

Escelința Sa Phaya Chareun Rajamitri, judecător pentru afacerile internaționale,

Digitized by Google

Who after having communicated to each other their respective full powers and found them in good and due form have agreed and concluded the following articles:

Article I.

There shall be constant peace and perpetual friendship between His Imperial and Royal Apostolic Majesty, His Heirs and Successors on the one part and their Majesties the first and second Kings of Siam, Their Heirs and Successors on the other part as well as between the subjects of both states, witout exception of persons and places.

The subjects of each shall enjoy in the country of the other full and entire protection for their persons and property agreeably to the established laws.

There shall be full and entire freedom of commerce and navigation, for the subjects and vessels of the two high contracting powers, in every portion of their respective territories, where trade or navigation is actually allowed, or may hereafter be allowed, to the subjects or vessels of the most favored nation.

Article II.

The two High contracting Powers recognize reciprocally the right to establish and appoint in the ports and the towns of their respective states, Consuls general, Consuls and consular agents; and that these officers shall enjoy the same privileges, immunities, powers and exemptions, as are or may be enjoyed by those of the most favored nation. Such Consuls or consular agents, however, shall not begin to exercise their functions, until they shall have receeived the Exequatur of the local Government. The Imperial and Royal Consuls General, Consuls or Consular Agents in Siam shall be at liberty to hoist their national flag over their consulates.

The Imperial and Royal Consular officer in Siam shall have the interests of all citizens of the Austro-Hungarian Monarchy in or coming to Siam, under his protection, regu-

Carii au ficsat următoarele Articule dupre ce mai ântâiu au inschimbat plenipotințele lor respective și le-au aflat in formă bună și cuvenită.

Articulul I.

Intre Maiestatea Sa imperială și regală apostolică, eredii și succesorii Sei de o parte și intre Maiestățile Lor intâilea și al doilea rege al Siamului eredii și succesorii Lor de altă parte, precum și intre supușii Lor respectivi să dureze, fără destingere de persoane și locuri, pace necontenită și amiceață neclintită.

Supușii âmbelor părți să se bucure in teritoriele părții celei lalte, conform legilor sustătătoare, de scut deplin atât in privința persoanei cât și a proprietății lor.

Să se acordeze libertate deplină in comerciu și navigațiune supușilor și năilor amênduror puteri contractante pretutindene in teritoriele respective, unde comerciul seau navigațiunea s'a permis deja seau se va permite in viitoriu supușilor seau năilor națiunii celei mai mult favorisate.

Articulul II.

Amêndoue părțile contractante își recunosc reciproc dreptul, de a aședa in porturile și urbile statelor lor respective consuli generali, consuli și agenți consulari. Acești amploiați să se bucure de aceleași privilegie, immunități, autorisațiuni și scutiri, de cari se vor fi bucurând in present seau in viitoriu amploiații respectivi ai națiunii celei mai favorisate. Cu toate aceste insĕ pot incepe amintiții consuli seau agenți consulari funcțiunile lor abia dupre ce vor fi primit incuviințarea dela guvernul țerei. Consulii generali, consulii și agenții consulari imperiali și regesci din Siam să aiba voie, de a desvĕli de asupra edificiului consulatului bandiera lor națiunală.

Amploiatul consular imperial și regesc din Siam să aibă sub scutul seu, sub priveghiarea și controla sa interesele tuturor supușilor monarchiei austro-ungaresci, cari domi-

Digitized by Google

lation and control. He shall himself conform to all the provisions of this treaty, and enforce the observance of the same by the citizens of the Austro-Hungarian Empire. He shall also promulgate and give due effect to all rules and regulations, which are now, or may hereafter be enacted, for the government of Citizens of the Austro-Hungarian Empire in Siam, the conduct of their business and their due observance of the laws of Siam.

Should the Imperial and Royal Consular officer be absent, Citizens of the Empire visiting or residing in Siam may have recourse to the intervention of a Consul of a friendly nation, or they may address themselves directly to the local authorities, and the said authorities shall take means to secure to them all the benefits of the present treaty.

Article III.

Citizens of the Austro-Hungarian Empire visiting or residing in Siam shall be allowed the free exercise of their religions, belief and worship, and be at liberty to build churches in such convenient localities as shall be consented to by the Siamese authorities, and such consent shall not be withheld without sufficient reason being assigned.

Article IV.

Citizens of the Austro-Hungarian Monarchy wishing to reside in the Kingdom of Siam must be registered at the Imperial and Royal Consulate, a copy of which registration is to be furnished to the Siamese Authorities. Whenever such a citizen shall have recourse to the Siamese authorities, his petition or claim must be first submitted to the Imperial and Royal Consular officer, and if the petition or claim apper to him to be reasonable, and written with propriety, he shall forward it, or otherwis, before forwarding the same, he shall modify its contents. The Siamese on their part,

ciliază in Siam seau vor fi viind incolo. El singur să se conformeze intru toate dupre dispositiunile tractatului acestui și va căuta ca să se observeze aceste de către supușii imperiului austro-unguresc. De asemene să publice el și să aducă la indeplinire toate ordinațiunile și regulele, cari s'au emis deja seau se vor mai emite spre a se conforma cetățenii imperiului austro-unguresc din Siam incât privesc ele modul esercitării comerciului lor seau observarea acurată a legilor țerii.

In casul, când amploiații consulari imperiali și regesci ar fi absenți, supușii imperiului, cari seau visitează Siamul seau domiciliază acolo, pot să ceară seau intervențiunea unui consul al unei națiuni amice, seau se pot adresa de a dreptul la diregătoriele țerei, cari apoi vor indruma cele necesare, pentru ali asecura toate avantagiele tractatului de față.

Articulul III.

Supușii imperiului austro-unguresc, cari seau visitează Siamul, seau domiciliază acolo, să aibă libertate intru cât privesce esercițiul religiunii lor, de asemene să li fie ertat a edifica biserici in atari locuri, unde li s'a dat permisiune spre aceasta de către diregătoriele siameze; o atare permisiune nu li se poate denega fără a aduce motive suficiente pentru aceasta.

Articulul IV.

Supușii monarchiei austro-unguresci, cari voesc să se așeze cu domiciliul in regatul Siam, trebue să se inregistreze la consulatul imperial și regesc; despre aceasta inregistrare se vor avisa diregătoriele siamese prin o copie. De câte ori ar voi să se adreseze un atare supus in vre o causă către diregătoriele siamese, are el să subscearnă petițiunea seau reclamațiunea sa amploiatului consular austro-unguresc; acesta le va medloci mai departe, dacă le va afla motivate și compuse in termini cuviincioși, altmintrea va modifica el cuprinsul lor in mod corespundetoriu ineă nainte de

Digitized by Google

when they shall have to address themselves to the Imperial and Royal Consulate, shall follow a similar course, in first addressing themselves to the Siamese authorities, who shall act in like manner.

a le medloci. Siamesii vor observa din partea lor asemene procedură, dacă vor să se adreseze către consulatul imperial și regesc, adecă vor cere mai intâiu medlocirea diregĕtorielor siamese, și aceste vor procede mai departe in modul aretat.

Article V.

Citizens of the Austro-Hungarian Monarchy, who shall reside in a permanent manner in Siam, shall for the present do so only in the city of Bangkok, or within a limit defined by the following boundaries, viz:

Articulul V.

Supușii monarchiei austro-unguresci, cari voesc să domicilieze permanent in Siam, o pot face aceasta numai in urbea Bangkok seau pe teritoriul, carele are limitele mai jos aretate, și anume:

1. on the North.

By the Bang Putsa Canal from its mouth on the Chow Phya River to the old city walls of Lobpury, and a straight line from Lobpury to the landing place of the Tha Phrangam near to the town of Saraburi on the river Pasak.

1. in Nord,

canalul Bang Putsa incepênd dela revĕrsarea sa in rîul Chow Phya pênĕ la murii cei vechi ai urbei Lobpury și o linie direaptă dela Lobpury pênĕ la schelea dela Tha Phrangam lângă urbea Saraburi aproape de rîul Pasak.

2. on the East.

By a straight line drawn from the landing place of Tha Phrangam to the junction of the Klongkut canal, with the Bangpakong River; the Bangpakong River from the junction of the Klongkut canal to its mouth and the coast from the mouth of the Bangpakong River to the Island of Srimaharajah to such distance inland as can be reached within twenty four hours journey from Bangkok.

2. in Ost,

o linie direaptă dela schelea dela Tha Phrangam spre locul, unde se impreună canalul Klongkut cu rîul Bangpakong; apoi rîul Bangpakong incepênd dela impreunarea sa cu canalul Klongkut pênĕ la revĕrsarea sa; in fine țermii mărei incepênd dela revĕrsarea rîului Bangpakong pênĕ la insula Srimaharajah și anume intr'o depărtare atât de mare dela țerm spre intrul țerei, cât de departe se poate ajunge intr'un timp de doudeci și patru de oare plecând dela Bangkok.

3. on the South.

By the Island of Srimaharajah and the Island of Se-Chang on the East-side of the Gulf, and the city walls of Petchaburi on the west side.

3. in Sud.

insula Srimaharajah și insula Se-Chang pe partea ostică a golfului precum și murii urbei Petshaburi pe partea vestică.

4. on the West.

By the western coast of the Golf to the mouth of the Meklong River to such a distance inland, as can be reached within twenty four hours journey from Bangkok. The Meklong River, from its mouth to the City walls of Rajpury. A straight line from the city walls

4. in Vest,

țermul apuseau al golfului pênĕ la revĕrsarea rîului Meklong și anume intr'o depărtare atât de mare dela țerm spre intrul țerei, cât de departe se poate ajunge intr'un timp de doudeci și patru de oare plecând dela Bangkok; apoi rîul Meklong dela revĕrsarea sa pênĕ la

Digitized by Google

of Rajpuri to the town of Suphanapuri, and a straight line from Suphanapuri to the mouth of the Bangputsa canal on the Chow Phya River.

But Citizens of the Austro-Hungarian Empire may reside beyond these boundaries, on obtaining permission to do so from the Siamese authorities.

All Citizens of the Austro-Hungarian Empire are at liberty to travel troughout the entire Kingdom of Siam, and to trade by buyng and selling merchandise, not being contraband from and to whomsoever they shall think proper this privilege being in no way whatever affected by any form or exclusive rigth of sale and purchase, nor is anybody permitted to interfere with them or hinder them in their business.

murii urbei Rajpuri; de aici in linie dereaptă pênĕ la urbea Suphanupuri ear' dela Suphanupuri in linie direaptă pênĕ la revĕrsarea canalului Bangputsa in rîul Chow Phya.

Cu toate aceste pot să domicilieze supușii imperiului austro-unguresc și afară de limitele aretate, dacă cumva li s'ar concede aceasta din partea diregĕtoriilor siamese.

Toți supușii imperiului austro-unguresc au voie să călătorească și să poarte negoț in intreg regatul Siamului cumpărând și vêndênd ei mărfuri, afară de contrebande, dela ori și cine și ori și cui. Dreptul acesta nu se poate mărgini in nici un mod prin monopoluri seau cariva privilegii privitoare la cumpărarea seau vinderea esclusivă, de asemene nu este ertat nimĕrui, de a-i stingheri seau impredeca pre ei in afacerile lor comerciale.

Article VI.

The Siamese Government will place no restrictions upon the employment by citizens of the Austro-Hungarian Monarchy of Siamese subjects in any capacity whatever. But whenever a Siamese subject belongs or owes service to some particular Master, the servant who engages himself to a citizen of the said Monarchy, without the consent of his master, may be reclaimed by him and the Siamese Government will not enforce an agreement for services between a citizen of the Austro-Hungarian Monarchy and any Siamese in his employment, unless made, with the knowledge and consent of the master.

If Siamese in the employment of a citizen of the Austro-Hungarian Monarchy offend against the laws of Siam, or if any Siamese having so offended, or desiring to desert, take refuge with such a citizen in Siam, they shall be searched for and upon proof of their guilts or desertion they shall be delivered up by the Consul to the Siamese Authorities.

Articulul VI.

Guvernul siames nu va impiedeca pre supușii monarchiei austro-unguresci in nici un mod, de a-și lua de servitori de tot feliul supuși siamesi. Dară dacă un supus siames ar fi al unui stepân anumit seau ar detori acestuia servicie, cu toate aceste inse ar intra in serviciul unui supus al monarchiei austro-unguresci fără de incuviințarea stĕpânului seu, acesta il va putea reclama. In urma acestora guvernul siames nu va putea insista nici odată, ca să se observe un tractat de locațiune, carele s'ar fi incheiat intre un supus al monarchiei austro-unguresci și un siames, carele ar fi intrat in serviciul lui fără de scirea stĕpânului seu.

Dacă Siamesii, carii se află in serviciul unui supus al monarchiei austro-unguresci, ar călca legile Siamului, seau dacă călcători de lege seau fugari de ai Siamului ar căuta refugiul lor la un supus austro-ungaresc, atunci unii ca aceia pot fi căutați și, constatându-se culpabilitatea seau incercarea lor de a se libera prin fugă, pot fi estradați din partea amploiatilor consulari autorităților Siamului.

Digitized by Google

Article VII.

Citizens of the Austro-Hungarian Monarchy shall not be detained against their *will* in the Kingdom of Siam, unless the Siamese Authorities shall prove to the Imperial and Royal Consular officer, that there are lawful reasons for such detention.

Within the boundaries, fixed by Art. V of this treaty, citizens of the Austro-Hungarian Empire shall be at liberty to travel without hindrance or delays of any kind whatever, provided they have a passport signed by their Consular officer, containing in Siamese characters, their names, profession and identity and countersigned by the competent Siamese authorities.

Should they wish to go beyond the said limit and travel in the interior of the Kingdom of Siam, they shall procure for themselves a passport, which shall be delivered to *them* on the request of the Consular officer by the Siamese authorities, and such passport shall not be refused in any instance, except with concurrence of the Consular officer.

Articulul VII.

Supușii monarchiei austro-unguresci nu pot fi reținuți contra voinței lor in regatul Siam, afară doară, dacă vor putea documenta autoritățile siamese amploiatului consular imp. și reg., cumcă sînt motive juste pentru o atare reținere.

In limitele stătorite prin articulul V al acestui tractat, e permis supușilor imperiului austro-unguresc, de a călători fără de ori și ce inpiedecare seau oprire, dacă numai posed un pasport subscris de cătră amploiatul lor consular, care conține in limba siamesă numele, meseria și descrierea personală a călătoriului, și care este contrasignat de cătră autoritatea siamesă competentă.

Dacă ar voi ei inșiș să treacă peste limitele aretate și să călătorească in lăuntrul regatului Siam, atunci trebue să-și procure prin funcțiunariul lor consular un pasport dela autoritățile siamese, și acest pasport nu li se poate refusă nici când, afară doară cu consimțirea amploiatului consular al lor.

Article VIII.

Citizens of the Austro-Hungarian Monarchy may purchase land and plantations, and may take on lease or let land and plantations, and may hire, buy or build houses within the boundaries specified by Art. V with this exception and limitation only, that the power to purchase lands in the City of Bangkok or within four British statute miles from its walls shall be confined to those who shall have resided in Siam for ten years, or who shall obtain a special license from the Siamese Government.

In order to obtain possession of such property, the citizens of the Austro-Hungarian Monarchy shall in the first place make application through the Consular officer to the

Articulul VIII.

Supușii monarchiei austro-unguresci au dreptul de a cumpĕra in limitele aretate in articulul V câmpii și plantațiuni, precum și de a da și a lua in arêndă astfeliu de câmpii și plantațiuni; tot odată au ei dreptul de a inchiria, a cumpĕra și de a zidi case, cu singura escepțiune și mărginire, că numai acelora li este permis a acuira locuri in urbea Bangkok seau in cercul de patru mile engleze de la murii urbei, cari au petrecut deja dece ani in Siam, seau cari an obținut o permisiune specială dela guvernul siames.

Ca să se poată deveni in posesiunea acestor proprietăți, trebue să se adreseze supușii monarchiei austro-unguresci prin amploiatul consular la autoritatea siamesă, și

Digitized by Google

Siamese Government, and the Siamese Government shall name an officer who along with the Consular officer (having satisfied themselves of the honest intentions of the applicant) shall adjust and settle upon equitable terms the amount of purchase money, and shall make out and fix the boundaries of the property.

aceasta va denumi un amploiat, carele va hotări și defige impreună cu amploiatul consular (dupre ce s'au incredințat despre intențiunea cea bună a suplicantului) cnota prețului după ecitate, și va trage și ficsa marginile locului.

The Siamese Government shall then convey the property to the purchaser, citizen of the Austro-Hungarian Empire and such property shall thereupon be under the protection of the Governor of the district and of the particular local authorities, the said purchaser shall conform in ordinary matters to any just direction to be given to him by them, and he shall be subject to the same taxation as that levied on Siamese subjects.

Guvernul siames va preda după aceea proprietatea in mâna supusului monarchiei austro-unguresci, carele o cumpără, și această proprietate va sta apoi sub protecțiunea guvernorului districtual și a autorităților locale respective; cumpărătoriul are să se acomodeze in afaceri ordinare tuturor ordinilor juste provenite din partea sus numitelor autorități, și este supus tot la aceleași dări, ca și supușii siamesi.

But if through negligence, the want of capital or other causes, a citizen of the Austro-Hungarian Monarchy shall fail to commence the cultivation or improvement of the lands so acquired within a term of three years, from the date of receiving possession thereof, the Siamese Government shall have the power of resuming the property upon returning to the citizen of the Austro-Hungarian Monarchy the purchase money paid by him for the same.

Dacă insă din negligență, lipsă de capital ori din alte cause nu va fi inceput un supus al monarchiei austro-unguresci cu cultivarea seau meliorarea câmpiilor astfeliu acuirate in decurs de trei ani, numerându-se din diua luării in posesiune, atunci să fie indreptățit guvernul siames, prin re'ntoarcerea prețului respuns la mâna supusului monarchiei austro-unguresci, să reia proprietatea earăși inderept.

Citizens of the Austro-Hungarian Empire shall be at liberty to search for and open mines in any part of Siam, and on a proper exposition being furnished, the consular officer in conjunction with the Siamese authorities, shall arrange such suitable conditions and terms, as shall admit of the mines being worked. Citizens of the Austro-Hungarian Empire shall also be permitted to build ships, and engage in and carry on any description of manufacture in Siam (the same not being contrary lo law) upon like reasonable conditions and terms arranged between the Consular officer and Siamese authorities.

Supușii monarchiei austro-unguresci au să aibă mai departe dreptul, de a căuta pretutindine in Siam mine, și să le deschidă, și dupre ce s'au depus documintele necesare, are să ficseze amploiatul consular impreună cu autoritățile siamese condițiunile și dispositiunile necesare, ca să se poată esploata minele. De asemene au dreptul supușii monarchiei austro-unguresci, dupre ce s'au pertractat in mod just condițiunile și dispositiunile necesare intre amploiatul consular și autoritățile siamese, să clădească năi, și să intemeeze și sploateze ori și ce feliu de fabrică, carea n'ar fi intredisă prin legi.

Digitized by Google

Article IX.

When a citizen of the Austro-Hungarian Monarchy residing permanently or temporary in the Kingdom of Siam, shall have any subject of complaint or any claim to make against a Siamese, he shall first submit his grievances to his consular officer, who after having examined the affair, shall endeavour to settle it amicably. In the same manner, when a Siamese shall have to complain against a citizen of the said Monarchy, the consular officer shall hear the complaint, and try to make an amicable settlement, but if in such cases this is impossible, the consular officer shall apply to a competent Siamese functionary, and both after having together examined the affair, shall decide thereon according to equity.

Articulul IX.

Dacă are un supus al monarchiei austro-ungaresci, carele petrece permanent seau numai timpural in regatul Siam, causă de a pêri pre nu siames seau să-i facă vre o pretensiune, atuncea să propuie el pîra sa mai întâiu funcțiunariului seu consular, carele, esaminând toată afacerea, să caute de a o aplana in mod amical. Tot așa are funcționariul consular, in cas dacă va propune un siames o pîră in contra unui supus al monarchiei sus numite, să o asculte, și să incerce de a face o invoire amicală; in cas insĕ, când asta n'ar fi cu putință, are să se adreseze funcțiunariul consular cătră un funcțiunar siames competent, și dupre esaminarea comună a afacerii, au să decidă amêndoi dupre ecitate.

Article X.

If a crime or an offence be committed *in Siam* and the offender be a citizen of the *Austro*-Hungarian Monarchy, he shall be punished by the consular officer in conformity to the laws of his country or be sent to his country for punishment. If the offender be a Siamese, he shall be punished by the Siamese authorities according to the laws of the country.

Articulul X.

Dacă se comite in Siam o crimă seau nu delict, atunci să fie făptuitoriul, dacă este el un supus al monarchiei austro-ungaresci, pedepsit prin funcțiunariul consular conform legilor țerii sale, seau să fie trimis spre pedepsire in patria sa. Este inse făptuitoriul un siames, atunci să fie el pedepsit de cătră autoritățile siamese dupre legile țerii sale.

Article XI.

Should any act of Piracy be committed on vessels of the Austro-Hungarian Monarchy on the coast or in the vicinity of the Kingdom of Siam, the authorities of the nearest place, on being informed of the same, shall afford every assistence in the capture of the Pirates, and recovery of the stolen property, which shall be delivered to the consular officer for restoration to the owners. The same course shall be followed by the Siamese authorities in all acts of pillage and robbery comitted on the property of citizens of the Austro-Hungarian Empire on shore. The Siamese Government shall not be held responsible for stolen property, belonging to citizens of the said Empire, when it is proved, that every means in their power have been used

Articulul XI.

Dacă se va comite la țermurii seau in apropriarea regatului Siam contra năilor monarchiei austro-ungaresci un act de piraterie, atunci, înțelegênd autoritățile invecinate despre aceasta, să intreprindă toate mĕsurile spre prinderea piraților și recâștigarea bunului prădat. Acest din urmă il vor preda apoi funcțiunariului consular, carele il va re'ntoarce apoi proprietarilor. Aceeași procedură să se intrebuințeze de cătră autoritățile siamese in toate casurile de prădare și hoție, cari se comit pela țeară contra proprietății supușilor monarchiei austro-ungaresci. Guvernul siames nu poate fi responsabil pentru proprietatea furată a supușilor monarchiei amintite, dacă s'a documentat, că a intrebuințat toate mĕdi-

Digitized by Google

for its recovery, and the same conditions shall apply equally to Siamese subjects and property under the control of the Government of His Imperial and Royal Apostolic Majesty.

loacele, cari i-au stat in putere, de a o recăpăta inderăpt. Tot același princip să se aplece asupra tuturor supușilor siamesi și asupra proprietății lor, cari se află sub protecțiunea Maiestății sale imp. și reg. apostolice.

Article XII.

On the Imperial and Royal Consular officer sending a written application to the Siamese authorities, he shall receive from them every aid and support in detecting and arresting sailors or other citizens of the Austro-Hungarian Empire or any individuals under the protection of the Imperial and Royal flag. On the requisition of the Imperial and Royal Consular officer he shall also receive from the Siamese Authorities every aid and assistance and such a force as may be necessary to enable him to give due effect to his authority over, the citizens of the Austro-Hungarian Monarchy and to enforce discipline among shipping of the Austro-Hungarian Monarchy in Siam. In like manner should a Siamese guilty of desertion or any other crime, take refuge in the house of a citizen of the Austro-Hungarian Empire, or on board a vessel of this Empire the local authorities shall address themselves to the Imperial and Royal Consular officer and he shall on proof of the culpability of the accused, immediately authorize his arrest. All concealment and connivance shall be carefully avoided by both parties.

Articulul XII.

Autoritățile siamese să conceadă funcțiunariului consular imp. și reg., dupre cererea sa in scris, tot ajutoriul și tot concursul spre descoperirea și arestarea mateloților seau a altor supuși ai monarchiei austro-ungaresci, seau și a ori căror persoane, cari s'ar afla sub protecțiunea bandierei imp. și reg. De asemene să priimească funcțiunariul consular imp. și reg. după recuisițiunea sa dela autoritățile siamese concursul necesar și miliție in numĕr suficient, ca să poată susține vaza cuvenită a autorității sale asupra supușilor monarchiei austro-ungaresci, și să poată forță disciplina la marina monarchiei austro-ungaresci in Siam. In același mod au autoritățile siamese locale să se adreseze funcțiunariului consular imp. și reg. in cas, dacă nu siames culpabil de desertiune seau de altă crimă 'și ia refugiul in locuința unui supus austro-unguresc seau pe bordul unei năi a acestei monarchii; și el va incuviința immediat arestarea lui, dupre infățișarea probelor culpabilității acusatului. Fiecare tăinuire seau conivență să se evite cu cea mai mare stricteață de amêndoue părțile.

Article XIII.

Should a citizen of the Austro-Hungarian Monarchy, engaged in business in the Kingdom of Siam, become bankrupt, the Imperial and Royal Consular officer shall take possessoin of all his goods, in order that the same may be distributed rateably amongst his creditors; and the Consular officer shall

Articulul XIII.

Dacă devine un supus al monarchiei austro-ungaresci, carele face negoț in regatul Siam, insolvent, atunci are să iee funcțiunariul consular imp. și reg. toată averea lui in posesiunea sa, ca să o poată impărți pro rata intre creditori, și nu va fi elasat nici un mediloc de a atrage și acea avere pentru binele

Digitized by Google

neglect no means, to seize on behalf of creditors all the goods the said bankrupt may possess in other countries, and the Consular officer shall have the aid of the Siamese authorities for this purpose. And in like manner the Siamese authorities shall adjudicate and administer the efforts of Siamese subjects, who may become bankrupt, in their commercial transactions with citizens of the Austro-Hungarian Empire.

creditorilor, care o ar posede respectivul fallit in alte țeri. Spre scopul acesta să se dee consulatului din partea autorităților siamese tot concursul. In modul acesta să adjudece și să impărțească autoritățile siamese averea acelor supuși siamesi, cari nu vor corespunde indetoririlor negoțiale față cu supușii monarchiei austro-ungaresci.

Article XIV.

Should a Siamese subject refuse or evade the payment of a debt to a citizen of the Austro-Hungarian Monarchy, the Siamese authorities shall afford the creditor every aid and facility, to recover all that is due to him. In like manner the Imperial and Royal Consular officer shall give every assistance to Siamese subjects, to recover debts which may be due to them by citizens of the said Monarchy.

Articulul XIV.

Dacă va refusa un supus siames unui supus al monarchiei austro-ungaresci solvirea unei detorii, seau va căuta de a o inlătura, atunci să conceadă autoritățile siamese creditoriului tot ajutoriul și toată inlesnirea, ca să poată deveni la al seu. In modul acesta are să proceadă și funcțiunariul consular imp. și reg. față cu supușii siamesi, ca să devie in posesiunea pretensiunilor lor față cu supușii monarchiei amintite.

Article XV.

In case of the decease of one of their respective subjects in the dominion of the one or the other of the high Contracting Parties, his property shall be delivered unto the executor of his will, or if none have been appointed, unto the family of the deceased or unto his partners in business. If the defunct possesses neither a family nor partners in business, his property shall in the dominions of both the High Contracting Powers be placed, as far the laws of the land permit it, under the charge and control of the respective Consular officers, in order that these may deal with it in the customary manner according to the laws and usages of their Countries.

Articulul XV.

In cas de moarte a unuia din supușii lor respectivi in teritoriul uneia seau alteia din inaltele părți contractante, are să se predee averea remasă esecutoriului voinței ultime, seau in lipsa acestuia familiei seau participătorilor de nogoț al defunctului. N'are defunctul nici rude nici participanți de negoț, atuncea să se predee averea remasă in statele inaltelor părți contractante, dacă permit legile țerii, in deposit funcțiunarilor consulari respectivi, ca să proceadă acestia in modul usitat după legile și datinele țerii lor.

Article XVI.

The Imperial and Royal ships of war shall be at liberty to enter the river and an-

Articulul XVI.

Năile imp. și reg. de resbel pot intra in fluvin și arunca ancora lângă Paknam; voiese

Digitized by Google

chor at Paknam, but they must inform the Siamese authorities of their intention of going up to Bangkok and have an understanding with the said authorities concerning the place where they are to anchor.

Article XVII.

Should a vessel belonging to the Austro-Hungarian Monarchy in distress enter into a Siamese Port, the local authorities shall give every possible assistance for her being repaired and revictualed, so that she may be enabled to continue her voyage. Should a vessel, belonging to the said Monarchy, be wrecked on the coast of the Kingdom of Siam, the Siamese authorities of the nearest place, being informed thereof, shall immediately give every possible assistance to the crew, shall supply their wants, and take all measures necessary for the salvage and protection of the vessel and cargo, and shall afterwards inform the Imperial and Royal Consular officer of what has been done by the said authrorities, in order that the Consul together with the competent Siamese authorities may take steps for sending the crew to their Homes and for preserving and disposing of the wrek and the cargo and adjusting any legal claims thereon.

Article XVIII.

By paying the duties of importation and exportation as after mentioned vessels belonging to the Austro-Hungarian Empire and their cargoes shall be free in Seamese Ports of all taxes of tonnage, Pilotage, Anchorage and of any other tax whatever either on their arrival or on their departure. Such vessels shall enjoy all privileges and immunities which are or shall be granted to Gunks and to Siamese vessels themselves, as well as to the vessels of the most favoured nations.

Article XIX.

The duties to be levied on merchandize imported by vessels of the Austro-Hungarian

ele insĕ să treacă in sus pênĕ la Bangkok, atunci trebuiea să aviseze mai întâiu autoritățile siamese și să se inteleagă cu ele in privința locului de ancoragiu.

Articulul XVII.

Dacă va intra in cas de nevoie o naie a monarchiei austro-ungaresci intr'un port siames, atunci să-i dee autoritățile siamese tot succursul possibil pentru intreprinderea reparărilor necesari, și pentru aprovisionarea cu proviant proaspĕt, ca să fie in stare, de a prourma călătoriea mai departe. In cas de naufragiu al unei năi de a monarchiei amintite să dee autoritățile siamese a locurilor apropiate după priimirea scirei, immediat personalului tot sucursul posibil, să fie in ajutoriu lipsei lor, și să iee toate mĕsurile, cari sûnt necesare spre salvarea și scutirea năii și a incărcăturii, și să incunosciințeze pre funcțiunariul consular imp. și reg. despre toate ce s'au făcut din partea lor, ca să fie acesta in stare, impreună cu autoritatea siamesă competentă, a face pașii necesari, ca să trimită personalul acasă, să ție in stare bună derimăturile năii și incărcătura și să despuie asupra lor, ca așă să satisfacă tuturor pretensiunilor legale privitoare la ele.

Articulul XVIII.

Prin solvirea tacselor de import și esport au să fie scutite năile monarchiei austro-ungaresci impreună cu incărcătura lor in porturile siamese de ori și ce tacse de tonagiu, de pilotagiu și de ancoragiu seau de ori și ce imposite, atât la intrare cât și la eșire. Năile aceste au să se bucure de toate privilegiile și favorurile, cari sînt acordate seau se vor acorda acuma seau in viitoriu fie luntrelor și năilor proprie siamese, fie năilor națiunilor celor mai favorisate.

Articulul XIX.

Vama pentru mărfurile, cari se vor importa prin năile monarchiei austro-ungaresci

Digitized by Google

Monarchy into the Kingdom of Siam, shall not exceed three percent on their value. They shall be paid in kind or in money at the choice of the Importers. If the Importer cannot agree with the Siamese officer as to the value of the imported merchandize, a reference shall be made to the Imperial and Royal Consular officer and a competent Siamese functionary, who after having each called in for consultation one or two merchants as advisers, if they shall think it necessary, shall settle the difference according to justice.

After the payment of the said import duty of three per cent the merchandize may be sold by wholesale or retail, free of any other tax or charge whatever. Should merchandize be landed and not sold, and be again shipped for exportation, the whole of the duties paid on them shall be reimbursed. No duty shall be levied on any cargo not sold. And no further duty, tax or charge shall be imposed or levied on such imported merchandize, when it has passed into the hands of Siamese purchasers.

in regatul Siam, nu poate intrece suma de trei percente a valoarei. Ea se poate respunde dupre placul importătoriului in natură seau in bani. Dacă importătoriul nu se va putea invoi cu funcțiunariul siames despre valoarea marfei importate, atunci să se facă apel la funcțiunariul consular imp. și reg. și la un funcțiunariu siames competent, cari vor decide afacerea impreună dupre justeață, dupre ce, cerêndu-se trebuință, vor fi consultat fiecare din ei pre unul seau doi comercianți ca pricepĕtori de lucru.

Dupre solvirea tacsei de import de trei percente poate să se vêndă marfa, fiind liberă de ori și ce dări și imposite, en gros și en détail. In cas dacă mărfurile s'au adus la uscat, insĕ nu s'au vêndut, și se vor incărca earăși pentru esport, atunci au să se inapoieze toate tacsele solvite. In genere nu se poate lua nici o tacsă dela mărfuri nevêndute. Dela mărfurile odată importate să nu se redice alte tacse, dări seau imposite, dacă vor fi intrat in mânile cumpărătorilor siamesi.

Article XX.

The duties to be levied on Siamese produce, either before or at the time of shipment, shall be according to Tariff, annexed to the present Treaty. Every article of produce subject by the Tariff to duties of exportation, shall be free of any duty of transit, or any other duty in any part of the Siamese Kingdom, and all Siamese Produce which shall have been already taxed either for transit or for any other cause, shall be no more taxed either under the Tariff hereto annexed, or in any way whatever before or at the time of the shipment.

If there be any article not included in the said tariff, which is now or may be hereafter the produce of Siam, and which is not subjected to a duty or governmental charge of any kind, the Siamese Government shall

Articulul XX.

Tacsa de redicat dela productele siamese nainte seau dupre incărcarea pe năi să fie amĕsurată tarifei alătarate la tractatul de față. Fiecare articul din tarifa aceasta supus la tacsa de esport va fi liberat in tot regatul Siam de ori și se imposite de transit seau altele, de asemene nu se vor mai pute pune imposite pe acele producte siamese, cărora li s'a impus deja tacsa de transit seau alt imposit, fie conform tarifului anecsat fie in ori și ce alt mod.

In cas dacă se produc seau se vor produce in viitoriu in regatul Siam articuli, cari nu se află in tarifa amintită. și nu sînt supuse la nici o tacsă vamală seau dare de stat de ori și ce feliu, atunci să aibă guvernul siames

Digitized by Google

have the right to levy a single tax or duty on such article, provided always that such a tax or duty be moderate and reasonable.

The right of the Siamese Government is recognized for making such arrangements respecting the importation and sale in Siam of deleterious and dangerous articles as may be necessary for the protection of the public health and safety.

dreptul să impuie acestor articuli o dare seau o tacsă simplă, carile insĕ vor fi moderate și ecuitabile.

Guvernului siames i se concede dreptul de a lua in privința importului și vinderii articulelor stricăcioase și periculoase in Siam, acele mĕsuri, cari se vor areta necesare pentru salubritatea și siguranța publică.

Article XXI.

On paying the duties above mentioned, which are not to be augmented in future, the citizens of the Austro-Hungarian Monarchy shall be at liberty to import into the Kingdom of Siam from the Austro-Hungarian Empire and foreign parts, and likewise to export for all destinations all goods, which en the day of the signing of the present treaty are not the subject of a formal prohibition or a special monopoly.

Articulul XXI.

Prin solvirea tacselor sus numite și cari nu se pot mări pe viitoriu, au supușii monarchiei austro-ungaresci dreptul, de a importa din porturile austro-ungaresci și streine in regatul Siam ori și ce marfă, carea in ḑiua subsemnării tractatului de față nu este un obiect de oprire formală seau de un monopol anumit. De asemene au ei dreptul de a o esporta, unde vor voi.

Article XXII.

Goods, whose importation and sale in Siam are at present subject to certain restrictions, are:

1. Guns, bullets, gun-powder, ammunition and other implements of war, which, according to Tariff Sect. IV, can only be sold to the Siamese authorities or with their permission, and if such permission is not given, must be reexported.

2. Opium, which can be imported free of duty, but can only be sold to the opium farmer or his agents.

In the event of no arrangement being effected with them for the sale of the opium, it shall be reexported and no import or duty shall be levied thereon.

Any infringement of this regulation shall subject the opium to seizure and confiscation.

Respecting the import and sale of fermented and destilled liquors, the citizens of the Austro-Hungarian Monarchy shall enjoy the same privileges and be subject to no other

Articulul XXII.

Mărfurile, cari sînt supuse in regatul Siam in privința importului și vinderii unor restricțiuni, sînt:

1. Tunuri, glonțuri de tunuri, praf de pușcă, muniținne și alte acarete de resbel, cari se pot vinde conform secției IV a tarifei anecsate numai guvernului siames seau numai cu invoirea lui, și dacă nu se va da această invoire, atunci trebue să se esporteze indĕrept.

2. Opiu, carele deși se importează fără nici o tacsă, totuși se poate vinde numai intreprinḑetorilor de opiu seau agenților lor.

In cas, dacă vinderea aceasta nu se poate efectua, atunci trebue earăși să se esporteze fără ca să se impuie vreo dare se au tacsă.

O contravenținne a acestei decisiuni atrage secuestrarea seau confiscarea opiului.

Ce se atinge de importul și vinderea beuturilor dospite seau destilate supușii monarchiei austro-ungaresci să se bucure de aceleași privilegie, și să nu fie supuși altor

Digitized by Google

restrictions than those, agreed upon with regard to french subjects in the convention of August 7th 1867.

The Siamese Government reserves tho itself moreover the right of prohibiting the exportation of rice, fish and salt whenever it shall find reason to apprehend a dearth in the country. But such prohibition, which must be published one month before being enforced, shall not interfere with the fulfilment of contracts made bona fide before its publication; the merchants of the Austro-Hungarian Monarchy shall however inform the Siamese authorities of any bargains, they have concluded previously to the prohibition. It shall also be permitted that ships, which have arrived in Siam at the time of the publication of said prohibition, or are on their way to Siam from Chinese ports or from Singapore, if they had left these ports before the prohibition to export could be known there, may be laden with rice, fish and salt for exportation. Specie, bullion, provisions and personal effects may be imported and exported free of duty. Should the Siamese Government hereafter reduce the duties on goods imported or exported in Siamese or other bottoms, vessels belonging to the Austro-Hungarian Monarchy, which import or export similar produce, shall immediately participate in the benefits accruing from such a reduction.

restricțiuni, decât acelora, cari esistă pentru supușii francesi prin conveńțiunea din 7 August 1867.

Guvernul siames își reservă incă dreptul, de a opri esportul oresului, pescilor și al sării, dacă dupre opiniunea sa esistă o causă, a se teme de o lipsă in țară; aceasta oprire insă, care trebuie să fie promulgată cu o lună naintea vigoarei sale, nu poate ave vre o inriurință asupra implinirei contractelor, cari s'au incheiat bona fide naintea promulgării; comercianții monarchiei austro-unguresci au insĕ să aviseze autoritățile siamese despre fiecare cumpĕrătură, care au incheiat'o inaintea oprirei. De asemene să fie permis ca năile, cari au sosit in timpul promulgării oprirei esportului deja in Siam, ori cari sînt pe cale din porturile chinese seau dela Singapore, și cari au eșit din porturile acele nainte de ce s'ar fi putut sci acolo oprirea esportului, să poată imbarca ores, pesci și sare pentru esport. Bani, aur și argint nebătut in monetă, proviant și efecte personale pot fi importate și esportate fără nici o tacsă. Dacă guvernul siames va reduce in urmă tacsa in privința unor mărfuri importate și esportate prin năi siamese seau alte năi, atunci să se estindă avantagiele acestei reduceri immediat și asupra acelor producte ægale, cari se impor teză seau esportează prin năile monarchiei austro-unguresci.

Article XXIII.

The Imperial and Royal Consular officer shall see that merchants and shipmasters of the Austro-Hungarian Monarchy conform themselves to the regulations annexed to the present treaty and the Siamese authorities shall aid them to that end. All fines levied for infractions of the present treaty shall belong to the Siamese Government.

Articulul XXIII.

Funcțiunarii consulari imp. și reg. au să priveghieze, ca comercianții și navigatorii monarchiei austro-unguresci să se conformeze prescriptelor, cari sînt anectate tractatului de față; ear' autoritățile siamese au să li dee spre acest scop tot sucursul. Toate amendele causate prin călcarea tractatului de față cad in folosul guvernului siames.

Article XXIV.

The Government and the citizens of the Austro-Hungarian Monarchy shall be allowed free and equal participation in any privileges

Articulul XXIV.

Guvernului și supușilor monarchiei austro-unguresci se concede participarea egală și liberă la toate privilegiile, cari s'au conces

Digitized by Google

that may have been, or may hereafter be granted by the Siamese Government to the Government, Citizens or Subjects of any other nation.

Article XXV.

After the lapse of twelve years from the date of the ratification of this treaty, upon the desire of either of the High Contracting Powers and on twelve months notice thereof, this treaty, together with the tariff and regulations hereunto annexed, and those that may hereafter be introduced, shall be subject to revision by Commissioners to be appointed on both sides for the purpose, with power to make such alterations, additions and amendments, as experience may prove to be desirable.

Article XXVI.

Should any question or controversy arise between the High Contracting Powers which is not settled by amicable diplomatic intercourse or correspondence, it is hereby agreed that the settlement of such question or controversy shall be referred to the arbitration of a friendly neutral power to be chosen by common accord and that the result of such arbitration shall be accepted by the High Contracting Parties as a final decision.

Article XXVII.

The present treaty is executed in fourfold copies in the German, the Siamese and the English languages. All these versions have one and the same meaning and intention, but the English text shall be looked upon as the original text of the treaty, to that if any different interpretation of the German and Siamese versions should ever occur, the English text shall determine the sense.

The treaty shall take effect immediately, and its ratifications shall be exchanged at Bangkok within eighteen months from the present date.

seau se vor concede din partea guvernului siames guvernului, protegiatilor seau supușilor unei altei națiuni.

Articulul XXV.

Dupre espirarea a doispredece ani dela data ratificării tractatului acestuia, să se supuie tractatul de față, de asemene și prescriptele și tarifa anecsată, precum și alte ordinațiuni făcute mai târdiu, dupre dorința uneia seau altei inalte părți contractante și anume douespredece luni dupre notificarea acestei dorinți prin comisarii, cari se vor denumi spre acest scop din amêndoue părțile, unei revisiuni, și acestia sînt autorisați de a face acele modificări, adausuri și indreptări, cari se vor afla din esperință mai de dorit.

Articulul XXVI.

In cas, dacă se va isca intre inaltele părți contractante o controversă seau o diferință in opiniuni, care nu se pot aplana prin intrevenirea diplomatică amicală seau corespondență, se stipulează prin aceasta, ca aplanarea unei atari contraverse seau diferințe in opiniuni să se predee spre dejudecare unei puteri neutrale amice, carea se va alege prin intelegere comună de arbitru. Resultatul decisiunii arbitriului trebue să fie primit din partea inaltelor părți contractante ca sentință definitivă.

Articulul XXVII.

Tractatul present, carele s'a compus in limba germană, siamesă și englesă, s'a liberat in patru copii. Toate aceste copii au acela-și sens și aceea și valoare, inse tecstul engles se va privi ca tecstul original al tractatului și anume astfeliu, ca in cas, dacă s'ar intêmpla o interpretare diferită a tecstului german și siames, tecstul engles să decidă.

Tractatul să intre indată in vigoare, ear ratificațiunile să se inschimbe pênă in opt spredece luni dela data de astădi la Bangkok.

Digitized by Google

In witness whereof the above-named Plenipotentiaries have signed and sealed the present Treaty.

Bangkok on the seventeenth day of May in the year one thousand eight hundred and sixty nime of the Christian era, corresponding to the 7.th day of the waxing moon of 7.th month year of the Small Dragon, first of the Decade, Siamese civil era 1231.

Baron Anthony Petz,
Rear Admiral.

Krom Hluang Wongsadhiraj Sanid.

Chow Phya Bhudharabhay,
Minister of the northern provinces.

Chow Phya Surawongse Way Waddhne,
Prime Minister and Minister of War.

Chow Phya Bhanuwongse, Maha Kosa dhipate,
Minister for Foreign Affairs.

Phaya Chareun Rajamitri,
International Judge.

Spre intărire au subscris sus amintiții plenipotinți tractatul present imprimând și sigilele lor.

Astfeliu s'a făcut la Bangkok in (septe spredece) 17. Maiu al anului una mie opt sute șesedeci și nouĕ dupre numerea crestină, ceea ce corespunde cu ḑiua a șeptea a lunei crescênde, in luna a șeptea a anului balaurului mic, ear' celei inteie a decadei, adecă in anul 1231 dupre numerarea siamesă civilă.

Semnați:

Baronul de Petz,
contra-admiral.

Krom Hluang Wongsadhiraj Sanid.

Chow Phya Bhudharabhay,
ministrul provincielor de Nord.

Chow Phya Surawongse Way Waddhne,
primministru și ministru de resbel.

Chow Phya Bhanuwongse, Maha Kosa dhipate,
ministru de esterne.

Phaya Chareun Rajamitri,
judecătoriu pentru afacerile internațiunale.

Digitized by Google

General Regulations

under which the trade ot the Austro-Hungarian Empire is to be conducted in Siam.

Reg. 1.

The master of every Ship of the Austro-Hungarian Monarchy coming to Bangkok to trade, must, either before or after entering the river, as may be found convenient, report the arrival of his vessel at the Custom House at Paknam together with the number of his Crew and Guns, and the Port from whence he comes. Upon anchoring his vessel at Paknam, he will deliver into the Custody of the custom house Officers all his Guns and Ammunition, and a Custom house officer will then be appointed to the vessel and will proceed in her to Bangkok.

Reg. 2.

A vessel passing Paknam without discharging her Guns and Ammunition as directed in the foregoing regulation will be sent back to Paknam to comply with its provisions, and will be liable to a fine not exceeding eight hundred Tikals for having so disobeyed. After delivery of her Guns and Ammunition she will be permitted to return to Bangkok to trade.

Reg. 3.

When a vessel of the Austro-Hungarian Monarchy shall have cast anchor at Bangkok, the master unless a Holyday should intervene, will within four and twenty hours after arrival, proceed to the Imperial and Royal Consulate and there deposit his ships papers, bills

Prescripte generale

pentru comerciul monarchiei austro-ungaresci in Siam.

§. 1.

Căpitanul fiecărei năi a monarchiei austro-ungaresci, care vine pentru comerciu la Bangkok trebuie să aviseze sosirea năii sale, dupre cum va afla mai convenabil seau nainte seau dupre intrare in fluviu, la vama din Paknam, si tot odată să facă cunoscut numerul oamenilor, al tunurilor, puscilor precum și portul de unde vine. Aruncând năia sa ancora la Paknam, are să predeie el funcțiunariului vamal in deposit toate tunurile, puscile și muniținea, tot odată va fi atașat năii un funcțiunariu vamal, carele va pleca cu ea la Bangkok.

§. 2.

Fiecare năie, carea a trecut pe la Paknam fără să descarce acolo tunurile, puscile și muniținea, precum s'a ordinat aceasta mai sus, se va trimite indĕrĕpt la Paknam, ca să satisfacă aeelor prescripte, și va respundă afară de aceea pentru nerespectarea vĕdită o amendă pênĕ la opt sute de tikoli. Dupre predarea tunurilor, puscilor și a muniținii i se va permite reintoarcerea la Bangkok spre scopul comerciului.

§. 3.

Indată ce aruncă o năie a monarchiei austro-ungaresci ancora la Bangkok, are capitanul, dacă nu pică vre o serbătoare, să se presenteze pênĕ in douĕdeci și patru de oare dupre sosirea sa la consulatul imp. și reg. și să predeie acolo hârtiele năie, conosementele

Digitized by Google

of lading etc., together with a true manifest of his import cargo and upon the Consular officer reporting these particulars to the custom house, permission to break bulk will at once be given by the latter.

For neglecting so to report his arrival or for presenting a false manifest, the master will subject himself in each instance to a penalty not exceeding four hundred Ticals; but he will be allowed to correct within twenty four hours after delivery of it, to the consular officer any mistake he may discover in his manifest without incurring any penalty.

și altele, impreună cu nu manifest adevĕrat despre incărcătura adusă, și dupre ce funcțiunariul consular a făcut toate aceste cunoscut vămii, i se va da permisiunea din partea acesteia de a desbarca.

Dacă intrelasă capitanul de a anuncia intr'acest mod sosirea sa, seau arată el un manifest fals, atunci in amêndoue casurile se va pedepsi el cu o amendă pênĕ la patru sute de Tikali; i este inse permis de a rectifica incă unele erori din manifestul seu pênĕ in douedeci și patru de oare dupre predarea lui in mânile funcțiunariului consular, fără de a fi pedepsit.

Reg. 4.

A vessel of the Austro-Hungarian Empire breaking bulk and commencing to discharge before due permission shall be obtained, or smuggling either when in the river or outside the bar, shall be subject to a penalty not exceeding eight hundred Ticals and confiscation of the goods so smuggled or discharged.

§. 4.

O năie a monarchiei austro-ungaresci, carea a inceput să descarce, nainte de ce a primit permisiunea, seau carea face contrabandă, fie in fluvin seau afară de barieră, își atrage o amendă pênĕ la opt sute de Tikali și afară de aceasta și confiscarea bunului contrabandat seau descărcat.

Reg. 5.

As soon as a vessel of the Austro-Hungarian Monarchy shall have discharged her cargo and completed her outward lading, paid all her duties, and delivered a true manifest of her outward cargo to the Imperial and Royal Consular officer, a Siamese port clearance shall be granted her on application from the Consular officer who in the absence of any legal impediment to her departure, will then return to the master his ships papers, and allow the vessel to leave.

A custom house officer will accompany the vessel to Paknam, and on arriving there she will be inspected by the custom house officers of that station, and will receive from them the Guns and Ammunition previously delivered into their charge.

§. 5.

După ce a descărcat o năie a monarchiei austro-ungaresci insărcătura sa și a imbarcat altă incărcătură măi departe, după ce a respuns toate impositele și a predat un manifest adeverat al incărcăturii de esport funcțiunariului consular imp. și reg., să i se dee navigătoriului la cererea funcțiunariului consular o declarațiune siamesă, ear' funcțiunariul consular să-i dee, dacă nu sînt alte impiedecări legale pentru pornirea năii, capitanului hărțiile năii și să conceadă pornirea năii.

Un funcțiunariu vamal va petrece naia pênĕ la Paknam, acolo se va inspecțiuna naia de către funcțiunarii vamali ai acestei stațiuni, și va primi de acolo tunurile, puscile și numițiunea dată in deposit la sosire.

Digitized by Google

Reg. 6.

All custom house officers shall carry a Badge, by which they can be distinguished, when octing officially and only two custom house afficers shall be allowed on board a vessel of the Austro-Hungarian Monarchy at one time, unless a Greater number should be required, to effect the seizure of smuggled goods.

Freiherr von **Petz** m. p.
Contre-Admiral.

§. 6.

Toți funcțiunarii vamali au să poarte un semn destinctiv, pe care se pot cunoasce, dacă vor fi in funcțiune; de asemene pot veni de odată pe bordul unei năi a monarchiei austro-ungaresci numai doi funcțiunari vamali, afară doară dacă s'ar recere un număr mai mare spre a se confisca un bun de contrabandă.

Semnați:

Baronul de **Petz**, contra-admiral.

Krom Hluang Wongsadhiraj Sanid.

Chow Phya Bhudharabhay, ministru al provincielor de Nord.

Chow Phya Surawongse Way Wadhne, primministru și ministru de resbel.

Chow Phya Bhanuwongse Maha Kosa dhipate, ministru de esterne.

Phaya Chareun Rajamitri, judecător pentru afacerile internațiunale.

Digitized by Google

Tariff

of Export and Inland Duties to be levied on articles of Trade.

Section I.

The undermentioned articles shall be entirely free from Inland or other Taxes on Production or Transit, and shall pay Export-Duty as follows:

Tarifa

vămii de esport și a celei din intru, ce are a se redica dela articulele de comerciu.

Secțiunea I.

Articulele insemnate mai la vale să fie cu totul scutite de vămi interne seau de alte dări puse pe producțiune seau transit și să respundă numai următoarea vamă de esport:

		Ticals	Salungs	Fuangs	per
1	Yvory	10	—	—	Picul
2	Gamboge	6	—	—	—
3	Rhinozeros Horns	50	—	—	—
4	Gardamums best	14	—	—	—
5	„ bastard	6	—	—	—
6	Dried Mussles	1	—	—	—
7	Pelicans quills	2	2	—	—
8	Betel Nut dried	1	—	—	—
9	Krachi wood	—	2	—	—
10	Sharks Fins white	6	—	—	—
11	„ black	3	—	—	—
12	Lukkrabau Seed	—	2	—	—
13	Peacocks Tails	10	—	—	100
14	Buffallo and Cowbones	3 Huns per Picul			
15	Rhinoceros hides	—	2	—	—
16	Hide cuttings	—	1	—	—
17	Turtle shells	1	—	—	—
18	Soft Turt shells	1	—	—	—
19	Bêche de Mer	3	—	—	—
20	Fish maws	3	—	—	—
21	Birds nests uncleaned	20 per Cent			

		Ticals	Salungs	Fuangs	de
1	Fildișu	10	—	—	picul
2	Gummigută	6	—	—	—
3	Coarne de rhinocer	50	—	—	—
4	Cardamom, cel mai bun	14	—	—	—
5	„ fals	6	—	—	—
6	Scoici uscate	1	—	—	—
7	Pene mari de pelican	2	2	—	—
8	Nuci de Betel uscate	1	—	—	—
9	Lemn de Krachi	—	2	—	—
10	Aripi de scual, albe	6	—	—	—
11	„ „ „ negre	3	—	—	—
12	Semênță de Lukrabau	—	2	—	—
13	Coți de paun	10	—	—	100
14	Oase de bivoli și de vaci	3 Huns de picul			
15	Piei de rhinocer	—	2	—	—
16	Scăderi de piei	—	1	—	—
17	Scoici de broasce țestoase	1	—	—	—
18	„ „ „ „ moi	1	—	—	—
19	Bêche de Mer	3	—	—	—
20	Mațe de pesce	3	—	—	—
21	Cuiburi de paseri necurățite	20 de percente			

Digitized by Google

		Ticals	Salungs	Fuangs	per
22	Kingfischers feathers . .	6	—	—	100
23	Cutch	—	2	—	Picul
24	BeychéSeed(Nux vomica)	—	2	—	—
25	Pungtarai seed . . .	—	2	—	—
26	Gum Benjamin	4	—	—	—
27	Angrai Bark	—	2	—	—
28	Agilla wood . . .	2	—	—	—
29	Ray skins	3	—	—	—
30	Old deers horns . . .	—	1	—	—
31	Soft or young do . . .	10 per Cent			
32	Deer hides, fine . . .	8	—	—	100
33	„ common	3	—	—	—
34	„ sinews	4	—	—	Picul
35	Buffalo and Cow hides .	1	—	—	—
36	Elephantsbones . . .	1	—	—	—
37	Tiger bones	5	—	—	—
38	Buffalo horns	—	1	—	—
39	Elephant hides . . .	—	1	—	—
40	Tiger skins	—	1	—	Skins
41	Armadillo skins	4	—	—	Picul
42	Sticklack	1	1	—	—
43	Hemp	1	2	—	—
44	Dried fish Plahong . .	1	2	—	—
45	„ „ Plasalit . .	1	—	—	—
46	Sapan wood	—	2	1	—
47	Salt meat	2	—	—	—
48	Mangroveback	—	1	—	—
49	Rosewood	—	2	—	—
50	Ebony	1	1	—	—
51	Rice	4	—	—	Koyan
52	Paddy	2	—	—	—

		Tikals	Salungs	Fuangs	de
22	Pene de Kingfishers . .	6	—	—	100
23	Cutch	—	2	—	picul
24	Semență de Beyché (Nux vomica)	—	2	—	—
25	Semență de Pungtarai .	—	2	—	—
26	Gummi de Benjamin . .	4	—	—	—
27	Coajă de Angrai. . . .	—	2	—	—
28	Lemn de Agilla . . .	2	—	—	—
29	Piei de raie	3	—	—	—
30	Coarne de cerb de animale cresente . . .	—	1	—	—
31	Asemene moi seau tinere	10 percente			
32	Piei de cerb., fine . . .	8	—	—	100
33	„ „ „ proaste .	3	—	—	—
34	Coarde de cerb . . .	4	—	—	picul
35	Piei de bivoli seau vaci	1	—	—	—
36	Oase de elefant . . .	1	—	—	—
37	„ „ tigru	5	—	—	—
38	Coarne de bivol . . .	—	1	—	—
39	Piei de elefant	—	1	—	—
40	„ „ tigru	—	1	—	piele
41	„ „ Armadill . . .	4	—	—	picul
42	Lac de plânte	1	1	—	—
43	Cânepă.	1	2	—	—
44	Pesce uscat (Plahong) .	1	2	—	—
45	„ „ (Plasavit) .	1	—	—	—
46	Lemn de sapan . . .	—	2	1	—
47	Carne sarată	2	—	—	—
48	Coajă de Mangrove . .	—	1	—	—
49	Lemn de rose	—	2	—	—
50	Lemn de abanos . . .	1	1	—	—
51	Ores	4	—	—	Koyan
52	„ in pănuși	2	—	—	—

Digitized by Google

Section II.

The undermentioned Articles being subject to the Inland or Transit duties herein named, and which shall not be increased, shall be exempt from Export Duty:

Secțiunea II.

Articulele următoare, carile sînt supuse vămii interne și de transit — carea altcum să nu se redice — să remâie scutite de vama de esport:

		Ticals	Salungs	Fuangs	per
53	Sugar, white	—	2	—	Picul
54	„ red	—	1	—	—
55	Cotton clean and unclean	10 per Cent			
56	Pepper	1	—	—	Picul
57	Saltfish-Platu	1	—	—	10.000
58	Beans and Peas	one twelfth			
59	Dried Prawns	—	—	—	—
60	Til seed	—	—	—	—
61	Silk, raw	—	—	—	—
62	Bees Wax	one fifteenth			
63	Tallow	1	—	—	Picul
64	Salt	6	—	—	Koyan 1000 bundly
65	Tobacco	1	2	—	

		Ticals	Salungs	Fuangs	de
53	Zahar alb	—	2	—	picul
54	„ roșiu	—	1	—	—
55	Bumbac, curat și necurățit	10 percente			
56	Piperiu	1	—	—	picul
57	Pesce sarat (Platu)	1	—	—	10.000
58	Bob și mazere	o douesprecincă			
59	Raci de mare uscați	—	—	—	—
60	Semență de Teel	—	—	—	—
61	Matasă, crudă	—	—	—	—
62	Ceară de albine	o cincisprecincă			
63	Seu	1	—	—	picul
64	Sare	6	—	—	Koyan 1000 legatura
65	Tabac	1	2	—	

Section III.

All goods or produce unenumerated in this Tariff shall be free of Export Duty and shall only be subject to one Inland Tax or Transit Duty not exceeding the rate now paid.

Secțiunea III.

Toate mărfurile și productele neamintite in tarifa aceasta să fie scutite de vama de esport și supuse numai unei vămi interne seau de transit, carea nu va puté intrece rata ce este de solvit acuma.

Section IV.

Munitions of war are prohibited, unless sold to the Siamese authorities or with their consent.

Secțiunea IV.

Muniție de resbel se va puté vinde numai autorităților siamese seau cu incuviințarea acelora, altcum este oprită.

Baronul de Petz, contre-admiral.

Krom Hluang Wongsadhiraj Sanid.

Chow Phya Bhudharabhay, ministru al provincielor de Nord.

Chow Phya Surawongse Way Wadhne, primministru și ministru de resbel.

Chow Phya Bhanuwongse Maha Kosa dhipate, ministru de esterne.

Phaya Chareun Rajamitri, judecătoriu pentru afacerile internațiunale.

Digitized by Google

Nos visis et perpensis tractatus hujus articulis ea omnia quae in illis continentur, rata grataque habere declaramus ac profitemur, Verbo Nostro Caesareo Regio promittentes, Nos ea omnia fideliter observaturos atque executioni mandaturos esse.

In quorum fidem majusque robur praesentes ratihabitionis Nostrae tabulas manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro Caesareo Regio appenso firmari jussimus.

Dabantur in Imperiali urbe Nostra Vienna die octava mensis Maji, anno Domini millesimo octingentesimo septuagesimo primo, Regnorum Nostrorum vigesimo tertio.

Franciscus Josephus m. p.

Comes a **Beust** m. p.

Ad mandatum Sacrae Caes. et Reg. Apost Majestatis proprium:

Maximilianus Liber Baro a **Gagern** m. p.,
Consiliarius aulicus ac ministerialis.

Tractatul present dimpreună cu dispositiunile comerciale și tarifa de vamă se publică printr'aceasta dupre ce s'a aprobat de amêndoue camerele ale senatului imperial.

Viena, 14 Ianuariu 1873.

Auersperg. **Banhans.**

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul IV. — Edat și spedit in 29 Ianuariu 1873.

9.

Publicațiunea ministeriului de finance din 21 Decemvre 1872,

despre inființarea unei espozituri a unui oficiu de vamă principal in gara căii ferate i. r. priv. austr. de Nord-Vest in Viena.

In gara căii ferate i. r. priv. austr. de Nord-Vest din Viena s'a inființat o espositură a oficiului de vamă principal cu drepturile unui oficiu de vamă principal de clasa I. și s'a autorisat a apleca procedura vamală prescurtată in comunicațiunea căii ferate dupre ordinațiunea din 18 Septemvre 1857, No. 175 al f. l. i., carea a inceput activitatea sa la 1. Decemvre 1872.

Pretis.

10.

Ordinațiunea ministeriului de agricultură din 2 Ianuariu 1873,

despre baterea epelor de țeară cu armăsarii de stat in regatele și țerile representate in senatul imperial.

Baterea epelor de țeară cu armăsarii de stat are să urmeze in anul 1873 dupre dispositiunile și tacsele publicate in anul 1868 in ordinațiunea ministeriului de agricultură, apoi a ministeriului i. și r. de resbel, a ministeriului de interne și a celui de finanțe din 7 Marte 1868, No. 23 al f. l. i.

Chlumecky.

11.

Publicațiunea ministeriului de finance din 5 Ianuariu 1873,

despre inființarea unei espozituri de oficiu de vamă principal in gara căii ferate i. r. priv. Francisc Josif in Budweis.

In gara căii ferate i. r. priv. „Francisc Josif“ din Budweis s'a inființat o espositură a unui oficiu de vamă principal cu drepturile unui oficiu de vamă principal de clasa II și s'a autorisat la aplecarea procedurii vamale prescurtate in comunicațiunea căilor ferate dupre ordinațiunea din 18 Septemvre 1857, No. 175 al f. l. i., carea a și inceput activitatea sa la 1. Ianuariu 1873.

Pretis.

Digitized by Google

12.

Ordinațiunea ministeriului de justiție din 15 Ianuariu 1873,

despre modificările introduse in cuprinsul teritorial al mai multor preture din Austria de jos.

Pe basa §. 2 al legii din 11 Iuniu 1868, No. 59 al f. l. i., se separează comunitățile Seyfrids și Wolfsegg din județiul preturii Litschau, apoi comunitățile Tallesbrunn din județiul preturii Marchegg, și cele doue dintâiu se asemnează județiului preturii Schrems, cară comunitatea Tallesbrunn județiului preturii Matzen.

Activitatea astei ordinațiuni incepe cu 1. Marte 1873.

Glaser.

13.

Ordinațiunea ministeriului de justiție din 21 Ianuariu 1873,

despre inființarea unei preture la Hennersdorf in Silesia.

Pe basa §. 2 al legii din 11 Iuniu 1868, No. 59 al f. l. i., se inființează in ținutul tribunalului din Troppau și al judecătoriei de investigațiune Jägerndorf pentru comunitățile Arnsdorf, Batzdorf (Battelsdorf), Hennersdorf, Johannesthal, Petersdorf, Pittarn, Röwersdorf și Waissak, carile printr'aceasta se separează din județiul preturi Hotzenplotz, o pretură cu reședința oficială in Hennersdorf.

Inceputul activității oficiale al acestei preture se va publica mai târdiu.

Glaser.

14.

Publicațiunea ministeriului de finance din 24 Ianuariu 1873,

despre transformarea espositurii oficiului de vamă principal i. r. din Rumburg in Aloisburg intr'un oficiu secundariu de vamă de clasa a II.

Espositura oficiului de vamă principal din Rumburg in Aloisburg (No. 134 al f. l. i. din 1860) se transformează pe lângă lăsarea autorisațiunii speciale primite, inclusive cu funcțiunea ca post de avisare pentru oficiul de vamă principal amintit, intr'un oficiu de vamă secundariu de clasa a II, și ca atare va incepe activitatea sa la 31 Ianuariu 1873.

Pretis.

15.

Publicațiunea ministeriului de finance din 24 Ianuariu 1873,

despre inființarea unui esposituri a oficiului de vamă principal din Praga in gara căii ferate i. r. priv. Turnau-Kralup-Praga in Praga.

In gara căii ferate i. r. priv. Turnau-Kralup-Praga din Praga se inființează o espositură a oficiului de vamă principal din Praga cu drepturile unui oficiu de vamă principal de clasa I. și cu autorisarea spre a practica procedura vamală prescurtată in comunicațiunea căii ferate dupre ordinațiunea din 18 Septemvre 1857, No. 175 al f. l. i., carea are să inceapă activitatea sa cu 1. Faur 1873.

Pretis.

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul V. — Edat și spedit in 15 Fevruariu 1873.

16.

Tecstul original.

Règlement de navigation et de *police* de 8 Novembre 1870,

applicable au Bas-Danube.

La Commission européenne du Danube, vu l'article 112 du réglement de navigation et de police applicable au bas-Danube, en date du 2 Novembre 1865, annexé à l'acte public relatif à la navigation des embouchures du dit fleuve, signé à Galatz le même jour et ratifié dans la séance de la Conférence de Paris, en date du 28 Mars 1866;

Attendu que conformément audit article 112, le réglement sus énoncé a été modifié dans un grand nombre de ses dispositions;

Que d'un autre côté, des dispositions nouvelles ont été édictées pour répondre à des besoins reconnus postérieurement à la mise en vigueur du susdit réglement du 2 Novembre 1865;

Considérant que cette diversité des dispositions de police applicables au bas-Danube est un obstacle à ce que les navigateurs acquièrent facilement une connaissance suffisante de celles qui ont pour eux un caractère obligatoire;

Traducere.

Regulamentul de navigațiune si poliție din 8 Noemvre 1870,

cu valoare pentru Dunărea de jos.

Cu privire la Art. 112 al regulamentului de navigațiune și de poliție pentru Dunărea de jos ddo. 2 Noemvre 1865, carele s'a anecsat la actul de navigațiune pentru revărsările riului amintit, subsemnat la Galați intr'aceeași di și ratificat in ședința conferinței din Paris din 28 Marte 1866;

in considerare că in înțelesul acestui Art. 112 regulamentul amintit s'a modificat intr'o parte considerabilă a dispositiunilor sale;

eară de altă parte s'au emis dispositiuni noue, spre a corespunde cerințelor recunoscute dupre intrarea in vigoare a regulamentului amintit din 2 Noemvre 1865;

considerând că diversitatea dispositiunilor aplicabile pentru Dunărea de jos ingreuie navigatorilor de a-și câstiga intr'un mod ușior o cunoscința suficientă a dispositiuniloru, carile au pentru dinșii un caracter obligatoriu;

Digitized by Google

Qu'il y a dès-lors opportunité de réunir ces dispositions en un seul réglement, après les avoir soumises à une nouvelle révision;

Arrête le réglement dont la teneur suit:

Dispositions générales.

Art. 1.

L'exercice de la navigation sur le bas-Danube, en aval d'Isaktcha, est placé sous l'autorité de l'inspecteur-général de la navigation du bas-Danube et du capitaine du port de Soulina.

Ces deux agents fonctionnent, l'un et l'autre, sous la surveillance de la Commission européenne du Danube; leur autorité s'exerce indistinctement à l'égard de tous les pavillons.

Art. 2.

L'exécution des réglements applicables au bas-Danube est également assurée par l'action des bâtiments de guerre stationnés aux embouchures conformément à l'article 19 du traité de Paris.

Chaque station navale agit sur les bâtiments de sa nationalité et sur ceux dont elle se trouve appelée à protéger le pavillon, soit en vertu des traités ou des usages, soit par suite d'une délégation générale ou spéciale.

A défaut d'un bâtiment de guerre ayant qualité pour intervenir, les autorités préposées à la police du fleuve peuvent recourir aux bâtiments de guerre de la puissance territoriale.

Art. 3.

L'inspecteur-géneral est spécialement préposé à la police du bas-Danube, à l'exclusion du port de Soulina.

Il est assisté de plusieurs surveillants répartis sur les diverses sections fluviales de son ressort.

Art. 4.

Le capitaine du port de Soulina est chargé de la police du port et de la rade extérieure de Soulina.

cumca drept aceea este oportun de a reuni aceste dispositiuni dupre o esaminare noue intr'un singur regulament;

decide comisiunea europeană a Dunării următoriul regulament:

Dispositiuni generale.

Art. 1.

Esercițiul navigațiunii de pe Dunărea de jos dela Isaccea la vale stă sub autoritatea inspectoriului general al navigațiunii de la Dunărea de jos și a capitanului de port din Sulina.

Amêndoue organele aceste funcțiunează sub priveghierea comisiunii europene dunărene; autoritatea lor se estinde asupra tuturor bandierelor fără diferință.

Art. 2.

Esecutarea regulamentelor aplicabile pentru Dunărea de jos este intr'asemene asigurată prin intrevenirea năilor de resbel statiunate la gurele Dunării conform Art. 19 al tractatului de Paris.

Fiecare pichet de năi intrevine la năile națiunalității sale, precum și la acele, ale cărora bandieră are să le apere in urmarea tractatelor seau a usului, seau in puterea unei delegațiuni generale seau speciale.

In lipsa unei năi de resbel indreptățite a intreveni, pot să recurgă autoritățile insărcinate cu priveghierea polițială a riului la năile puterii teritoriale.

Art. 3.

Poliția de pe Dunărea de jos — afară de portul din Sulina — este incredințată in special inspectoriului general.

El va fi sprijinit de către mai mulți priveghietori statiunați la diferite puncte ale riului in cercul seu oficial.

Art. 4.

Capitanul de port din Sulina este insărcinat cu poliția din port și de pe schelele esteriori din Sulina.

Digitized by Google

Art. 5.

Les capitaines marchands, à quelque nationalité qu'ils appartiennent, sont tenus d'obtempérer aux ordres qui leur sont donnés, en vertu du présent réglement par l'inspecteur-général et par le capitaine du port de Soulina, ou par les agents placés sous leurs ordres.

Ils sont également tenus de leur décliner, s'ils en sont requis, leurs noms, ainsi que la nationalité et les noms de leurs bâtiments, et de leur présenter leur rôle d'équipage, sans préjudice aux dispositions des articles 10, 17, 23 et 74 ci-dessous.

Une instruction spéciale émanée de la Commission européenne règle, dans ses détails, l'action de l'inspecteur-général et du capitaine du port.

Art. 6.

Indépendamment des fonctions judiciaires qu'ils remplissent dans les cas prévus par les articles 90 et 151 du présent réglement, l'inspecteur-général et le capitaine du port de Soulina prononcent sommairement dans les différends entre les capitaines et leurs équipages, en se faisant assister par deux capitaines de la nationalité des parties litigantes, ou à leur défaut, par deux autres capitaines. Ils n'exercent toutefois cette partie de leurs attributions qu'autant que l'un des intéressés a réclamé leur intervention et qu'il ne se trouve pas sur les lieux une autre autorité compétente.

Titre I.

De la police de la rade et du port de Soulina.

Chapitre I.

De la police de la rade de Soulina.

Art. 7.

La rade de Soulina comprend lex eaux de la mer, sur un rayon de deux milles nautiques autour de la tête de la digue du Nord.

Art. 5.

Capitanii de comerciu, tiie-se ei de ori și care națiunalitate — sînt obligați a se conforma pe deplin mandatelor, ce le vor primi in vîrtutea regulamentului present dela inspectoriul general și capitanul de port din Sulina, seau dela organele subordinate acestora.

Intr'asemene sînt obligați a le areta lor, de câte ori ar fi provocați, numele lor și națiunalitatea și numele năilor lor, precum și a presenta rolul de echipagiu, fără ca printr'-aceasta să prejudece dispositiunilor Art. 10, 17, 23 și 74 următori mai la vale.

O instrucțiune specială emisă de către comisiunea europeană regulează in detailurile sale activitatea inspectoriului general și al capitanilor de port.

Art. 6.

Afară de funcțiunile judiciari, ce le esercîază ei in casurile prevĕdute prin Art. 90 și 151 al regulamentului present, decide sumariu inspectoriul general și capitanul de post din Suliua in certe provenite intre căpitani și feciorii lor, in care têmplare cer asistința a doi căpitani de națiunalitatea părților litigante, seau in lipsa acestora a doi căpitani străini. Ei eserciază insă astă parte a atribuțiunilor lor numai intr'atâta, in cât intrevenirea lor s'a reclamat de către unul din cei interesați și in loc nu se află altă autoritate competinte.

Secțiunea I.

Despre poliția de pe schelea și din portul Sulina.

Cap. I.

Despre poliția de pe schelea din Sulina.

Art. 7.

Schelea din Sulina cuprinde apele mării intr'un cerc de doue mile marine in jurul muchii stavilei din nord.

Digitized by Google

Art. 8.

Tout bâtiment qui arrive en rade de Soulina, en venant de la mer, est tenu de hisser son pavillon national.

Art. 9.

S'il reste en rade pour charger ou décharger sa cargaison, il est néanmoins soumis aux ordres du capitaine du port de Soulina et de ses agents, pour tout ce qui concerne la police de la navigation.

Il a notamment à se conformer aux dispositions du présent réglement comprises sous le titre V et relatives au service des alléges.

Art. 10.

Il doit mouiller à l'endroit qui lui est désigné par le chef ou par le sous-chef des pilotes de Soulina.

Après quoi, le capitaine ou son second se présente, dans les vingt-quatre heures, au bureau du capitaine du port pour y déposer les papiers du bâtiment.

Art. 11.

Il est interdit aux embarcations des navires mouillés sur la rade de s'engager dans la passe et de circuler dans le port, pendant la nuit, sans porter un fanal éclairé.

Chapitre II.

De la police du port de Soulina.

Art. 12.

Le port de Soulina comprend le bras de Soulina sur une longueur de trois milles nautiques, en partant de l'ouverture de la passe formée par les têtes des digues de l'embouchure.

Art. 13.

Aucun navire à voiles ou à vapeur jaugeant plus de cent tonneaux ne peut franchir la passe de Soulina, soit en venant de la mer, soit en sortant du fleuve, sans avoir à bord un pilote breveté par l'administration locale.

Art. 8.

Fiecare naie sosită dela mare la schelea din Sulina este obligată a desvăli bandiera națiunalității sale.

Art. 9.

Dacă ar remâne la schele spre a incarca seau descarca, este supusă cu toate aceste in toate cele ce privesce la poliția de navigațiune ordinelor capitanului de port din Sulina și organelor sale.

In special are să se supună dispositiunilor referitoare la descarcare cuprinse in secțiunea a V.

Art. 10.

'Ea va arunca acolo ancora, unde i se va areta de cătră primul seau al doilea capitan de piloți din Sulina.

Căpitanul seau suplinitoriul seu se presentează apoi pênă in 24 de oare in cancelăria căpitanului de port, spre a depune acolo hârtiile năii.

Art. 11.

Se intredice a trece noaptea cu luntrile năilor prinse de ancoră la schele pe la intrarea portului, seau și printr'aceasta insuși fără de a ave un fânariu de naie aprins.

Cap. II.

Despre poliția de port din Sulina.

Art. 12.

Portul din Sulina cuprinde ramul dela Sulina intr'o lungime de trei mile marine numerate dela intrarea formată la revărsare prin capetele stavilelor.

Art. 13.

Nici o naie de vêntrele seau de vapor de o capacitate mai mare de 100 de tonne nu va puté trece intrarea din Sulina, vină ea de cătră mare seau coboare-se ea pe riu in jos, dacă nu va ave pe bordul ei un pilot patentat de cătră administrațiunea locală.

Digitized by Google

Cette disposition, toutefois, n'est pas applicable aux bateaux à vapeur faisant des voyages périodiques, lesquels peuvent se servir de leurs propres pilotes.

Sont également dispensés de l'obligation de prendre un pilote breveté, les bâtiments ne jaugeant pas plus de cent cinquante tonneaux, qui traversent l'embouchure de Soulina sur lest.

Le service du pilotage est réglé par des dispositions spéciales comprises sous le titre IV du présent réglement.

Art. 14.

Aucun navire ne peut entrer dans le port de Soulina ou en sortir, sans hisser son pavillon national.

Les autorités du port ne premettent le passage à aucun navire sans pavillon.

Art. 15.

Dans le cas où, par suite de gros temps, le chenal de Soulina est jugé impraticable par le capitaine du port, un pavillon bleu est arboré sur la tour du phare, et indique que les pilotes de l'administration ne peuvent aller en rade.

Art. 16.

Les capitaines sont tenus de jeter l'ancre aux endroits qui leur sont désignés par les autorités du port et de changer de mouillage sur la réquisition de ces autorités, lorsque cela est reconnu nécessaire.

Il est interdit aux bâtiments à vapeur dont la longueur dépasse cent trente pieds anglais, ainsi qu'aux convois de remorque, de virer de bord, lorsqu'ils arrivent d'amont, dans une des sections du port de Soulina où sont stationnés d'autres bâtiments.

Art. 17.

Les capitaines se présentent, dans les vingt-quatre heures de leur arrivée, au bureau du capitaine du port, pour y produire leurs papieres de bord.

Ils sont tenus également, à l'exception des capitaines des bateaux à vapeur faisant

Dispositiunea aceasta inse nu privesce năile de vapor, ce comunică regulat, și carile se pot servi de piloții lor proprii.

Dela obligațiunea, de a lua pe bord un pilot patentat, sînt scutite și acele năi de o capacitate mai mică de 150 de tonne, carile străbat gura Sulinei incărcate fiind numai cu balast.

Serviciul de pilotagiu este regulat prin dispositiunile speciale cuprinse in secțiunea a patra a regulamentului present.

Art. 14.

Nici o naie nu va puté intra seau eși din portul Sulina fără de a desvěli bandiera sa națiunală.

Diregětoriile de port nu incuviințează cătătoria nici unei năi, carea nu și-ar fi desvělit bandiera.

Art. 15.

Dacă i s'ar păre capitănului de port, că canalul dela Sulina nu se poate străbate din causa timpului celui reu, se va desvěli o bandieră albastră pe far, carea va indegeta, că piloții administrațiunii nu pot străbate pênĕ la schele.

Art. 16.

Căpitanii sînt obligați a arunca ancora acolo, unde li se va desemna de către diregětoriile de port. La provocarea astor diregětorii au să schimbe locul de ancoragiu, dacă s'ar recunoasce aceasta de necesariu.

Năile de vapor, ale cărora lungime intrece 130 de pecioare engleze, precum și remorcarii când sosesc din deal, nu vor puté intoarce intr'o parte a portului din Sulina, unde se află staționate și alte năi.

Art. 17.

Căpitanii se presentează pênĕ in 24 de oare dupre sosirea lor in cancelăria căpitanului de port spre a produce aci hârtiile năii

Afară de căpitanii năilor de vapor, carii comunică regulat, sînt aceia obligați de a

Digitized by Google

des voyages périodiques, de présenter leurs papiers au directeur de la caisse de navigation de Soulina, qui appose sur le rôle d'équipage de chaque bâtiment entrant dans le Danube, quelle que soit sa capacité, une estampille portant ces mots: „Commission européenne du Danube, caisse de navigation de Soulina," la date de l'année et un numéro d'ordre.

Si les navires qui viennent de la mer ne s'arrêtent pas plus de ving-quatre heures à Soulina, les papiers de bord sont rendus immédiatement aux capitaines, après l'accomplissement des formalités prescrites; dans le cas contraire, ils restent déposés au bureau du capitaine du port, par l'entremise duquel ils sont transmis, s'il y a lieu, à l'autorité consulaire compétente; sauf ce cas, le rôle d'équipage doit toujours se trouver à bord du bâtiment.

Art. 18.

Une fois à l'ancre, les bâtiments s'amarrent par des cables aux poteaux établis à cet effet le long des deux rives, ou aux bâtiments déjà mouillés, sans toutefois qu'il puisse y avoir jamais plus de trois corps amarrés bord-à-bord le long de chaque rive.

Ils rentrent leur bâton de foc et leurs bouts-dehors, qui ne peuvent servir, en aucun cas, à amarrer les embarcations.

Pendant toute la durée du mouillage, les vergues restent brassées de l'avant à l'arrière.

Art. 19.

Il est interdit aux bâtiments de petit cabotage, ainsi qu'aux alléges, de circuler dans le port pendant la nuit.

Les embarcations du port ou des bâtiments marchands ne peuvent se déplacer pendant la nuit, sans porter un fanal éclairé.

Art. 20.

Il n'est pas permis de chauffer, dans l'intérieur du port, du goudron ou de la poix, à bord des bâtiments.

presenta hârțiile lor directoriului cassei de navigațiune din Sulina, carele imprimează pe rolul de echipagiu a fiecărei năi intrate in Dunăre de ori și care capacitate o stampilie, carea cuprinde cuvintele: „comisiunea europeană a Dunării, cassa de navigațiune din Sulina", numerul anului și numerul protocolului.

Dacă năile, ce vin dela mare, n'ar petrece in Sulina mai mult de 24 de oare, se vor rentoarce capitanilor hârțiile năii indată dupre implinirea formalităților prescrise.

Altcum remân depuse in cancelăria căpitanului de port, prin al căruia mediocire, fiind de lipsă, se transmit diregătoriei consulare competinte. Afară de casul acesta, rolul de echipagiu trebuie să se afle totdeauna pe bordul năii.

Art. 18.

Dupre ce se vor fi aruncat ancorele se leagă năile de stâlpii aflători de a lungul amênduror țermurilor destinați spre acest scop, seau de năile deja prinse. De a lungul fiecărui țerm nu se vor puté intări inse de olaltă mai mult de trei năi.

Ei slobod in jos catargul prorei și astele lor, carile nici o dată nu se vor puté folosi spre legarea năilor.

In tot decursul timpului, ce vor fi năile prinse de ancorele aruncate, vergelele de vêntrele vor remâné strîns legate.

Art. 19.

Se intrepice năilor cabotagiului mic precum și năilor de desbarcare, de a imbla noaptea prin port.

Barcele de port precum și năile de comerciu nu se vor puté misca noaptea din locul lor fără de a purta un fânariu aprins.

Art. 20.

In intrul portului nu este ertat a incălți pe bordul năii smoală și resină.

Digitized by Google

Les capitaines veillent à ce qu'il ne soit fait usage, à leur bord, de lumières quelconques, autres que des lampes à verre ou des lanternes.

Art. 21.

Le capitaine de tout bâtiment arrivant dans le port de Soulina, avec un chargement composé, exclusivement ou en partie, de pétrole, de poudre à canon ou de mine ou d'autres matières explosibles, est tenu d'en faire immédiatement sa déclaration au bosseman ou au pilote, avant de prendre son mouillage, et de produire l'autorisation dont il doit être muni pour l'importation de la poudre.

Art. 22.

Les bâtiments ayant du pétrole à bord ne peuvent mouiller que dans la partie inférieure du port, sur la rive gauche, en aval de tous les autres bâtiments, et il leur est interdit de s'amarrer ou de jeter l'ancre dans aucune autre section du port.

Les bâtiments ayant à bord des matières explosibles ne peuvent mouiller que dans la partie supérieure du port, en amont de tous les autres bâtiments, et ils sont tenus de porter un pavillon rouge en tête du mât de misaine.

Art. 23.

Avant de sortir du port pour prendre la mer, les capitaines se présentent au bureau du capitaine du port pour y produire leurs papiers, et ils sont également tenus, à l'exception des capitaines des bateaux à vapeur faisant des voyages périodiques, de présenter leurs papiers au directeur de la caisse de navigation, qui annule alors, au moyen de l'empreinte d'une griffe, l'estampille apposée, à l'entrée, sur le rôle d'équipage, conformément à l'article 17 ci-dessus.

Le rôle ne peut être rendu au capitaine avant qu'il n'ait produit son connaissement si son bâtiment sort chargé, mais pour les bâtiments qui reçoivent ou complètent leur chargement sur la rade de Soulina, la production du connaissement peut être remplacée par cele d'un manifeste certifié par l'au-

Căpitanii au să priveghieze, ca pe bord să nu se intrebuințeze alte lumini decum numai lampe seau laterne de steclă.

Art. 21.

Căpitanul fiecărei năi sosite in portul din Sulina, a căreia incărcătură constă peste tot seau in părte din petroleu, din prav de pușcă seau de mine seau din alte materii esplodători, este obligat, a declara aceasta immediat și incă nainte de aruncarea ancorei bossemanului seau pilotului, și a presenta autorisațiunea pentru importarea pulverii, cu carea trebuie să fie provĕdut.

Art. 22.

Năile, pe ale carora bord se află petroleu, pot să arunce ancora numai in partea de jos a portului, pe țermul stêng, in josul tuturor celor lalte năi, și li se intredice, de a se prinde seau a arunca ancorele intr'altă parte a portului.

Năile, ce au pe bordul lor materii esplodători, nu vor puté arunca ancorele lor decât numai in partea superioare a portului in susul tuturor celor lalte năi, și sînt obligate a desvăli o bandieră roșe pe catargul medin.

Art. 23.

Nainte de plecarea căpilanilor spre mare se presentează in cânceläria căpitanului de port, spre a areta hârțiile lor, intr'asemene mod — afară de căpitanii năilor de vapor, ce comunică regulat — sînt obligați, de a infățișa hârțiile lor directoriului cassei de navigațiune, carele obliterează prin imprimarea unui timbru stampilia pusă la intrare conform Art. 17 pe rolul de echipagiu.

Rolul de echipagiu nu se va puté rentoarce căpitanului pênĕ nu va produce conesementul seu, dacă naea sa pleacă incarcată. La năi inse, carile primesc seau suplinesc incărcătura lor la schelea din Sulina, producerea conesementului se va puté suplini printr'un manifest

Digitized by Google

torité consulaire ou locale compétente, et faisant connaître la nature et la quantité des marchandises embarquées. Ce manifeste doit de même être produit avant le retrait du rôle d'équipage.

Après l'acquittement des droits de navigation établis par le tarif en vigueur à l'embouchure de Soulina et le paiement ou la consignation des amendes infligées en vertu des réglements sur la police de la navigation ou en vertu du susdit tarif, le rôle d'équipage est présenté à la chancellerie du capitaine du port, où doit toujours s'effectuer la dernière expédition pour les bâtiments en partance, et qui délivre alors aux capitaines de ces bâtiments le laissez-passer qui leur est nécessaire pour prendre la mer.

Art. 24.

Le capitaine de tout bâtiment qui par suite d'accident ou de vent contraire, entre en relâche dans le port de Soulina, ou est obligé d'y rentrer après en être sorti pour prendre la mer, est tenu de se présenter, dans les vingt-quatre heures de la rentrée, au bureau du capitaine de port, pour y faire sa déclaration.

Il est tenu également de produire, dans le même délai, son rôle d'équipage au directeur de la caisse de navigation de Soulina. Ce rôle lui est immédiatement rendu.

Art. 25.

Les bâtiments qui entrent dans le port de Soulina, dans l'un des cas prévus par l'article précédent, ne peuvent mouiller que dans la partie inférieure du port, au point qui leur est indiqué par le bosseman ou par le pilote.

Chapitre III.

Dispositions communes à la rade et au port de Soulina.

Art. 26.

L'article 73 du présent réglement, que interdit le jet du lest ailleurs que dans les

sulare seau locale, carele arată feliul şi cantitatea mărfurilor incarcate. Manifestul acesta trebuie să se presenteze intr'asemene nainte de luarea rolului de echipagiu.

Dupre respunderea tacselor de navigaţiune introduse la gura Sulinei prin tarifa esistinte, şi dupre depunerea seau consignarea amendelor impuse in puterea regulamentului de poliţia navigaţiunii seau in puterea tarifei amintite, se va presenţa rolul de echipagiu in cancelăria căpitanului de port, unde va urma totdeauna spediţiunea ultimă a năilor ce pleacă; aceasta va libera căpitanilor astor năi biletul de călătorie, carele li este de lipsă spre a puté pleca spre mare.

Art. 24.

Căpitanul fiecărei năi, carea in urmarea unui accident seau a vêntului contrariu se adăpostesce in portul din Sulina, seau este constrînsă a se rentoarce earăşi dupre plecare spre mare, este obligat, de a se presenta pênĕ in 24 de oare dupre intrare in cancelăria căpitanului de port, spre a face declaraţiunea sa.

Intr'acelaşi termin este el obligat, a presenta directoriului cassei de navigaţiune din Sulina rolul seu de echipagiu. Rolul acesta i se va rentoarne immediat.

Art. 25.

Năile, carile intră in portul din Sulina din una din causele prevĕdute in Articulul precedinte, vor puté arunca ancorele numai in partea inferioare a portului, şi anume acolo, unde li se va asemna de către bossemanul seau pilotul.

Cap. III.

Dispositiuni comune pentru schelea şi portul din Sulina.

Art. 26.

Articulul 73 al regulamentului present, carele intredice aruncarea balastului intr'alte

Digitized by Google

endroits désignés à cet effet, s'applique notamment à la rade et au port de Soulina proprement dit.

Art. 27.

Tout bâtiment mouillé dans le port ou sur la rade de Soulina, qui ne porterait pas l'indication de son nom sur son bordage extérieur, est tenu de porter ce nom affiché, en grands caractères, sur une partie facilement visible de son arrière, pendant toute la durée du mouillage.

Art. 28.

Il est défendu de retirer, sans l'autorisation du capitaine du port, les ancres, chaînes et autres objets abandonnés dans le port ou dans la rade extérieure.

Art. 29.

En cas d'échouement et de naufrage, ainsi qu'en cas d'avaries, le capitaine du port de Soulina porte les secours les plus urgents pour assurer le sauvetage de la cargaison, du navire et de ses apparaux, et pour sauvegarder l'intérêt général de la navigation.

Après quoi, il se dessaisit de l'administration du sauvetage et envoie tous les actes dressés par lui à la plus proche autorité compétente.

Titre II.

De la police du fleuve.

Chapitre I.

Règle générale.

Art. 30.

Tout capitaine ou patron d'un bâtiment à voiles ou à vapeur, en cours de navigation ou stationnant, soit à l'ancre, soit amarré à la rive, est tenu de veiller à ce que son bâtiment ne cause ni entrave à la navigation, ni dommage, soit à d'autres bâtiments, soit aux échelles, bouées, signaux, chemins de halage et autres établissements servant à la

locuri decum cele desemnate, are in special valoare pentru schelea și portul propriu din Sulina.

Art. 27.

Pe fiecare nae ancorată in portul seau la schelea din Sulina, carea nu va avea pe păretele esterior aretarea numelui ei, trebuie să se insemne in decursul petrecerii sale numele acesta cu litere mari pe partea de dinapoi intr'un loc bătătoriu la ochi.

Art. 28.

Fără de autorisarea căpitanului de port nu se vor puté scoate ancore, lanțiuri și alte obiecte abandonate in port seau la schelea esterioare.

Art. 29.

In casuri de cădere in sirt seau de naufragiu, precum și in casuri de avarie, tinde căpitanul de port din Sulina ajutoriul cel recerut, spre a asigura scăparea incărcăturii, a năii și a funieriei, spre a păstra interesul cel comun al navigațiunii.

Dupre ce s'a făcut aceasta, se retrage dela diregerea afacerii de scăpare, și transmite toate actele făcute de dinsul celei mai de aproape diregătorii competinte.

Secțiunea II.

Despre poliția riului.

Cap. I.

Regulă generală.

Art. 30.

Fiecare căpitan seau patron al unei năi cu vêntrele seau cu vapor — afle-se ea in curs seau staționată cu ancora aruncată seau legată de țerm — are să priveghieze, ca naea sa nici să stinghereasc cursul liber, nici să vateme alte năi seau schele, boiele, signalele, căile de pe țerm și alte stabilimente nevoincioase pentru navigațiune, și anume fie ele

Digitized by Google

navigation, placés sur le fleuve ou sur les rives, et il doit veiller avec le même soin à se sauvegarder lui même.

Les bâtiments naviguant ou stationnant dans le bras de Soulina sont tenus de porter leurs ancres suspendues librement aux bossoirs, sans les fixer au bordage.

Les conducteurs de trains de bois ou radeaux sont soumis aux mêmes règles de précaution que ceux des bâtiments.

Chapitre II.

Règles pour les bâtiments qui se croisent ou se dépassent.

Art. 31.

En règle générale, il est interdit à un bâtiment de dépasser le bâtiment qui suit la même route, et à deux bâtiments allant en sens contraire, de se croiser, sur les points où le chenal ne présente pas une largeur suffisante.

Art. 32.

Aucun bâtiment ne peut se diriger par le travers de la route suivie par un autre bâtiment, de façon à l'entraver dans sa course.

Lorsqu'un bâtiment remontant le fleuve se trouve exposé à rencontrer un bâtiment naviguant à la descente, sur un point qui n'offre pas une largeur suffisante, il doit s'arrêter en aval du passage, jusqu'à ce que l'autre bâtiment l'ait franchi; si le bâtiment qui remonte est engagé dans le passage au moment de la rencontre, le bâtiment descendant est tenu de mouiller l'ancre qu'il doit toujours porter à l'arrière, et de s'arrêter en amont jusqu'à ce que sa route soit libre.

Art. 33.

Dans les courbes du bras de Soulina, et dans les passes étroites, en général, les bâtiments à vapeur ne peuvent s'approcher à petite distance des bâtiments qui les précèdent.

aședate in riu seau la termuri; cu aceeași circumspecțiune va ingriji de siguritatea sa proprie.

Năile plutinde seau staționate in ramul din Sulina au să țiie ancora lor atêrnată de gruiu, fără de a o intări pe bordul năii.

Conducĕtorii plutelor de tot feliul trebuie să observeze aceleși precauțiuni, carile sînt prescrise pentru năi.

Cap. II.

Regule pentru năile, ce se têlnesc seau se intrec.

Art. 31.

In regulă este oprit unei năi a intrece altă naie, carea urmează aceeași cale, asemene se intrĕdice trecerea a doue năi, carile urmează o cale contrare, pe acele locuri, unde apa n'ar ave lățimea cerută.

Art. 32.

Nici o naie nu va puté crucia calea alteia intr'acel feliu, ca aceasta să se stingherească in cursul seu.

Dacă o naie, carea in susul apei, s'ar vede espusă altei năi, ce trece in josul apei, la un loc de o lățime insuficiinte, atunci va trebui să-și oprească cursul seu mai la vale de pasagiu, pênĕ ce va fi trecut naea cea laltă; eară dacă in momentul têlnirii s'ar afla naea, carea plutesce in jos, in pasagiu, atunci naea carea plutesce in sus, are să arunce ancora — pre carea totdeauna trebuie să o poarte pe partea de dinapoi a năii — și să ascepte mai sus, pênĕ va fi liber pasagiul.

Art. 33.

In curbele ramului Sulina, precum și in genere in pasagiele cele strimte năile de vapor nu se vor puté apropia pe distanțe nici.

Digitized by Google

Art. 34.

Lorsque deux bâtiments à vapeur ou deux bâtiments à voiles naviguant par un vent favorable se rencontrent, faisant route en sens contraire, celui qui remonte le fleuve doit appuyer vers la rive gauche, et celui qui descend, vers la rive droite, de telle sorte qu'ils viennent tous deux sur tribord, ainsi qu'il est d'usage à la mer. Il en est de même, lorsque la rencontre a lieu entre un bâtiment à vapeur et un bâtiment à voiles naviguant par un vent favorable.

Le capitaine ou patron qui s'écarte de ces règles doit prouver, en cas d'avaries, qu'il a été dans l'impossibilité de les observer, à défaut de quoi, il est responsable, devant le tribunal compétent, des accidents survenus.

Il est, d'ailleurs, tenu de donner les signaux prescrits par les articles 36 et 37 ci-après.

Si deux bâtiments à vapeur donnent simultanément le même signal, le signal du bâtiment naviguant à la descente fait règle.

Art. 35.

Lorsque deux bateaux à vapeur allant en sens contraire arrivent devant une courbe, ils doivent se donner les signaux prescrits par les articles 36 et 37 ci-après, et celui qui est en aval s'arrête jusqu'à ce que l'autre bâtiment ait franchi le passage.

Art. 36.

Lorsqu'un bâtiment à vapeur veut devancer un autre bâtiment à vapeur marchant dans le même sens, il en donne le signal, avant d'être arrivé à petite distance, au moyen de cinq coups de cloche ou de sifflet, et en agitant un pavillon à hampe sur le gaillard d'avant, ou en hissant à mi-mât un pavillon bleu pendant le jour, ou un fanal éclairé, à verre blanc, pendant la nuit. Sur ces signaux, le bâtiment marchant en avant s'écarte à gauche et livre le passage à l'autre bâtiment qui prend la droite; aussitôt que le bâtiment

Art. 34.

Dacă doue năi cu vapor seau doue năi cu vêntrele, ce călătoresc cu vênt favoritoriu, s'ar têlni in direcțiune opusă, atunci naea plutitoare in contra apei se va ține de țermurele stêng, eară cea plutitoare după apă de cel drept, astfeliu, ca amêndoue să vină către olaltă pe partea cea dreaptă a năii, dupre cum se indătinează pe mare. Aceeași să se observeze, când se vor têlni la olaltă o naie de vapor și o naie cu vêntrele, carea plutesce cu vênt favoritoriu.

Căpitanul seau patronul, carele n'ar observa regulele aceste, are să demonstreze in cas de havarie, că nu i-a fost cu putință a le observa, fiind că altcum este respundetoriu naintea diregătoriei competinte pentru accidetele têmplate.

Preste aceea este el obligat, a da signalele prescrise in articulele următoare 36 și 37.

Dacă doue năi cu vapor dau deodată același signal, aiunci signalul celei ce plutesce in jos este obligătoriu.

Art. 35.

Dacă doue năi cu vapor, carile plutesc in direcțiune opusă, ar ajunge naintea unei curbe, au să deie una alteia signalele prescrise in articulele următoare 36 și 37, și aceea, carea se află in vale, se opresce pênă a trecut naea cea laltă pasagiul.

Art. 36.

Dacă o naie cu vapor ar voi să intreacă pre alta, carea plutesce intr'aceeași direcțiune, atunci dă mai nainte de sosirea ei pe distațe mici signalul respectiv prin sunarea de cinci ori a campanei seau a șuerătoarei și prin miscarea unei flamure pe partea de dinainte a năii, seau prin desvêlirea unei bandiere albastre la jumêtatea catargului in timpul de ți seau a unei laterne cu steclă albă in timp de noapte. La aceste signale se feresce naea premergêtoare in stînga și lasă să treacă cea laltă, carea se ține in dreapta. Dupre ce naea

Digitized by Google

qui suit se trouve à la distance d'une demi-longueur de bâtiment de celui qui précède ou de la queue du convoi remorqué par lui, ce dernier doit ralentir sa marche jusqu'à ce qu'il ait été dépassé.

Art. 37.

Lorsqu'un bâtiment meilleur voilier rejoint un bâtiment à voiles et veut le dépasser, il en donne le signal en hélant à temps son devancier, lequel est tenu de lui livrer passage au vent.

Lorsqu'un bâtiment à vapeur veut devancer un bâtiment à voiles marchant dans le même sens que lui, il lui donne les signaux prescrits par l'article 36, avant d'être arrivé à petite distance, et il passe sous le vent du bâtiment à voiles.

Art. 38.

Les bâtiments à vapeur naviguant à la descente doivent ralentir leur course sur les points où le fleuve décrit de fortes courbes, jusqu'à ce que de l'arrière du bâtiment l'oeil puisse plonger dans le passage. Si le bateau à vapeur trouve des bâtiments engagés dans la courbe, il signale son approche au moyen d'un coup de sifflet.

Art. 39.

Tout bâtiment à vapeur est tenu d'éviter les bâtiments marchant à la dérive qu'il rencontre, soit en remontant soit en descendant le fleuve.

Le bâtiment naviguant à la dérive doit, de son côté, lorsqu'il rencontre d'autres bâtiments, soit à voiles soit à vapeur, se ranger parallèlement aux rives, afin d'opposer le moins d'obstacle possible au passage.

Art. 40.

Les bâtiments qui naviguent en louvoyant veillent, dans leurs évolutions, à ne pas se trouver sur la route des bateaux à vapeur.

Art. 41.

Les capitaines et patrons de bâtiments portant forte charge ou de bâtiments chargés d'une capacité inférieure à soixante tonneaux,

cea următoare va fi ajuns pre cea premergĕtoare seau capĕtul trasului remorcat de ea pênĕ intr'o depărtare de jumĕtate de naie, atunci ceasta din urmă își va modera cursul seu pênĕ ce o va intrece.

Art. 37.

Dacă o naie cu vêntrele s'ar ajunge de altă naie cu vêntrele mai bună, și ar voi să o intreacă, atunci aceasta dă signalul respectiv, avisând de cu timp naea premergĕtoare, carea apoi ii face loc ca să treacă pasagiul.

Dacă ar voi o naie cu vapor a intrece o naie cu vêntrele, carea plutesce intr'aceeași direcțiune, atunci mai nainte de sosirea-i dă pe distanțe mici signalul prescris in Art. 36 și trece apoi sub vêntul năii cu vêntrele.

Art. 38.

Acolo, unde riul face curbe mari, au să modereze năile de vapor plutitoare după apă iuțimea lor, pênĕ când de pe partea de dinapoi a năii se va puté prevedé pasagiul. Dacă zeresce vaporul in curbă oarecare năi, atunci signalisează apropiarea sa printr'o singură șuerătură.

Art. 39.

Fiecare nae de vapor, carea in cursul ei de după seau in contra apei ar tĕlni năi, carile plutesc cu apa, are să le incungiure.

Naea, carea plutesce cu apa, are să se așede paralel cu țermul, când va tĕlni alte năi cu vêntrele seau cu vapor, spre a nu stingheri pre cât se poate de puțin trecerea lor.

Art. 40.

Năile, carile se lasă după apă, au să ingrijească in călătoria lor ca să nu vină in calea năilor de vapor.

Art. 41.

Căpitanii și patronii năilor cu incărcătură grea, seau ai năilor de o capacitate mai mică de șesedeci de tonne să se țină dupre putință

Digitized by Google

sont tenus de s'éloigner, autant que possible, de la route des bâtiments à vapeur qu'ils rencontrent ou qui les rejoignent.

Les capitaines des bâtiments à vapeur, de leur côté, lorsqu'ils passent à proximité des bâtiments désignés dans l'alinéa précédent, doivent ralentir le jeu de leur machine et l'arrêter complétement en cas de danger pour les dits bâtiments, s'ils peuvent toutefois le faire sans danger pour eux-mêmes ou pour les bâtiments qu'ils remorquent.

Art. 42.

Les capitaines ou conducteurs de remorqueurs, naviguant avec ou sans convoi, sont tenus à l'observation de toutes les dispositions qui précèdent; ils doivent spécialement se conformer aux prescriptions des articles 36, 37 et 38, lorsqu'un convoi veut en dépasser un autre; hors ce dernier cas, deux convois ne peuvent jamais se trouver l'un à côté de l'autre, soit au mouillage, soit en cours de voyage.

En cas de rencontre avec les bâtiments à voiles ou à vapeur faisant route en sens contraire, le remorqueur, s'il remonte le fleuve, a la faculté de s'écarter des prescriptions de l'article 34 ci-dessus, pour se tenir en dehors du courant, s'il peut le faire sans danger pour les bâtiments rencontrés.

Le remorqueur est tenu d'ailleurs, s'il fait usage de cette faculté, de donner les signaux prescrits par les articles 36 et 37 ci-dessus.

Art. 43.

En règle générale, tout bâtiment à vapeur qui ne remorque pas un convoi, de même que tout bâtiment à voiles naviguant par un vent favorable, doit livrer passage à un convoi de bâtiments remorqués. A défaut d'espace suffisant pour ce faire, les capitaines et conducteurs, tant des remorqueurs que des bâtiments remorqués, sont tenus, même dans le cas où les signaux prescrits par les articles 36, 37 et 38 ci-dessus n'ont pas été donnés, de s'écarter conformément aux dispositions des dits articles, et de ranger sur une seule ligne les bâtiments conduits à la remorque.

in depărtare de calea năilor de vapor, pre cari le tĕlnesc seau de cari se vor ajunge.

Căpitanii năilor de vapor au din parte-le să modereze cursul mașinei lor când trec aproape de năile amintite in alinia premergĕtoare, eară la tĕmplare, când le-ar periclita, are să o oprească cu totul, dacă ar fi aceasta cu putință fără de a se periclita pre ei singuri seau năile remorcate de dinșii.

Art. 42.

Căpitanii seau conductorii remorcarilor, plutească ei cu seau fără de convoiu, sînt obligați a se conforma tuturor dispositiunilor premergĕtoare; in special sînt ei obligați a se conforma tuturor dispositiunilor Art. 36, 37 și 38, dacă un convoiu ar voi să intreacă pre altul. Afară de casul cest din urmă nu se vor puté apropia nici odată doue convoiuri de o laltă și anume nici atunci când vor fi prinse și nici in decursul călătoriei.

La tĕlnire cu năi cu vĕntrele seau cu năi de vapor, ce vin inainte va ave remorcariul facultatea in călătoria sa in contra apei de a se abate dela dispositiunile Art. 34 de mai sus, decă o va puté face aceasta fără de a periclita năile tĕlninde.

Remorcariul, carele se folosesce inse de abaterea aceasta, este obligat a da signalele prescrise in premergĕtorii articuli 36 și 37.

Art. 43.

In regulă are să se deie in laturi fiecare vapor fără convoiu și fiecare naie cu vĕntrele, carea plutesce cu vĕnt favorabil. Dacă n'ar fi inse loc de ajuns, atunci căpitanii și conductorii atât ai remorcarilor cât și ai convoiurilor sînt obligați, chiar și când nu s'ar fi dat signalele prescrise in articulii premergĕtori 36, 37 și 38, a se feri conform dispositiunilor articulilor amintiți și au să aducă năile convoiului intr'o linie.

Digitized by Google

Les capitaines et conducteurs des remorqueurs et des bâtiments remorqués doivent d'ailleurs, dans tous les cas de rencontre avec d'autres bâtiments, rapprocher, autant que possible, les uns des autres, les bâtiments conduits à la remorque en convoi, de manière à livrer aux autres bâtiments un passage suffisamment large.

Les bateaux à vapeur à aubes ne peuvent amarrer le long de leur bord les bâtiments qu'ils remorquent dans la Soulina.

Il est interdit, dans tous les cas, de naviguer dans ce bras du fleuve avec plus de deux bâtiments amarrés bord-à-bord.

Art. 44.

Si deux bâtiments halés en sens contraire se rencontrent le long de la même rive, celui qui remonte s'écarte de manière à laisser passer l'autre.

Si un bâtiment halé par des animaux de trait rejoint un train de halage à bras d'hommes, celui-ci doit lui livrer passage.

Dans le cas où un bâtiment halé en rencontre un autre amarré à la rive, le capitaine de ce dernier doit permettre aux matelots du bâtiment halé de monter sur son bord pour transporter la corde de halage.

Art. 45.

Nul ne peut entreprendre de dépasser les bâtiments halés, si ce n'est en appuyant sur la rive opposée à celle sur laquelle s'exerce le halage.

Les bâtiments halés doivent, de leur côté, sur les signaux prescrits par les articles 36 et 37 ci-dessus, se ranger au plus près possible contre la rive qu'ils longent.

Art. 46.

En se conformant aux règles prescrites par les articles 31 à 45 qui précèdent, les navires doivent tenir compte de tous les dangers de la navigation et avoir égard aux circonstances particulières qui peuvent rendre nécessaire une dérogation à ces règles, afin de parer à un péril immédiat.

Căpitanii și conductorii remorcarilor și ai convoiurilor cată ca in toate casurile de tălnire cu alte năi să țiie năile convoiului pre cât se poate la olaltă, spre a lasa năilor celor lalte un pasagiu pre cât se poate de larg.

Vapoarele cu roți nu vor puté lega năile remorcate de dinsele prin Sulina de a lungul bordului lor.

In toate casurile se opresce, de a străbate acest ram al riului cu mai mult de doue năi prinse bord de bord.

Art. 44.

Dacă doue năi trase s'ar tălni de a lungul țermilor, atunci se feresce naea trasă in contra apei spre a face posibilă trecerea celei lalte.

Dacă o naie trasă de vite s'ar tălni cu una trasă de oameni, atunci are să se ferească ceasta din urmă.

Dacă o năie trasă ar da de o naie legată de țerm, atunci capitanul cestei din urmă are să incuviințeze mateloților năii trase de a se sui pe bordul năii sale, spre a transporta funia de cea laltă parte.

Art. 45.

Năile trase nu se vor puté intrece altfeliu, decum numai țiindu-se de țermul opus țermului pe carele se trag năile trase.

Năile trase trebuie să se țiie pre cât se poate de aproape de țermul lor, când se vor da signalele prescrise in Art. 36 și 37.

Art. 46.

Conformându-se năile regulelor date in articulii premergători 31 pănă la 45, vor trebui să bage seama la toate cele ce periclitează navigațiunea și să considere toate circumstanțele particulari, carile fac necesare o abatere dela regulele acele spre a preveni un pericul immediat.

Digitized by Google

Chapitre III.

Règles pour le halage.

Art. 47.

Le chemin qui longe les deux rives du fleuve est spécialement affecté au halage des bâtiments, soit à bras d'hommes, soit au moyen d'animaux de trait; les piétons et les voitures peuvent également en faire usage.

Art. 48.

La largeur du chemin de halage, en dehors des ports, est fixée au minimum de vingt pieds anglais, comptés à partir de la rive normale du fleuve. Le chemin de halage doit être libre de tout objet qui peut en entraver l'usage, tels que buissons, arbres, enclos, maisons et autres constructions.

Art. 49.

Il n'est pas permis d'établir dans le fleuve et notamment près des rives, des moulins sur bateaux, des roues d'irrigation et autres constructions de ce genre, sans une autorisation formelle de l'autorité préposée à la police du fleuve.

Art. 50.

Il est expressément défendu de creuser des fossés en travers du chemin de halage, à moins que le propriétaire riverain ne se charge de rétablir la communication au moyen d'un pont.

Art. 51.

Des poteaux d'amarre ayant été établis le long de la Soulina, les capitaines et patrons éviteront de planter des pieux ou de fixer des ancres sur les chemins de halage, pour l'amarrage de leurs bâtiments.

Chapitre IV.

Règles pour la navigation pendant la nuit ou par un temps de brouillard.

Art. 52.

Tout bâtiment à vapeur naviguant pendant la nuit (entre le coucher et le lever du soleil), doit être muni d'une lumière blanche,

Cap. III.

Regule despre halagiu (trasul năilor).

Art. 47.

Calea de a lungul amênduror țermilor ai riului este menită in special pentru trasul năilor atât cu mâni omenesci cât și cu animale. Aceasta se va puté folosi atât de oameni pedestri cât și de care.

Art. 48.

Lătimea căii de halagiu se ficsează afară de porturi la cel puțin 20 de pecioare engleze, numerate dela țermul normal al riului.

Calea de halagiu să se țină liberă de toate obiectele, carile pot stingheri folosirea ei, precum sînt: tufișuri, arbori, garduri, care și alte construcțiuni.

Art. 49.

Fără de incuviințarea formală a diregătoriei prepuse asupra poliției de riu nu se vor puté construi in riu, și anume la țermi, mori plutitoare, mașine de redicat apă și alte construcțiuni de asemene.

Art. 50.

Se opresce apriat a trage șanțiuri de a curmedișul căii de halagiu, afară doară, dacă proprietariul țermului s'ar fi obligat a medloci comunicațiunea printr'o punte.

Art. 51.

De oare ce de a lungul ramului Suliniei se află la țerm pari de legat, vor intrelasa căpitanii și patronii, de a infige pari in calea de halagiu seau de a intări ancore, spre a lega năile lor.

Cap. IV.

Regule pentru călătorii in timp de noapte seau neguros.

Art. 52.

Fiecare naie, ce călătoresce noaptea (intre apusul și resăritul soarelui) trebuie să fie provĕdută la vêrful catargului mediu cu o lumină

Digitized by Google

facilement visible à la distance de deux milles, au moins, hissée en tête du mât de misaine, d'une lumière verte à tribord, et d'une lumière rouge à babord.

Les feux de côté sont pourvus, en dedans du bord, d'écrans dirigés de l'arrière à l'avant, de telle manière que le feu vert ne puisse pas être aperçu de babord avant, ni le feu rouge, de tribord avant.

Les bâtiments à voiles, lorsqu'ils font route à la voile ou en remorque, portent les mêmes feux que les bâtiments à vapeur en marche, à l'exception du feu blanc du mât de misaine dont ils ne doivent jamais faire usage.

Les bâtiments à vapeur remorquant un ou plusieurs autres bâtiments portent, indépendemment de leurs feux de côté, deux feux blancs placés l'un au-dessus de l'autre en tête de mât, pour servir à les distinguer des autres navires à vapeur.

Pour l'application des règles prescrites par le présent article, tout navire à vapeur qui ne marche qu'à l'aide de ses voiles, est considéré comme navire à voiles, et tout navire, dont la machine est en action, quelle que soit sa voilure, est considéré comme navire à vapeur.

Les radeaux naviguant pendant la nuit doivent porter un feu blanc à chacun de leurs angles et trois feux blancs en tête de mât, placés l'un au-dessus de l'autre.

Art. 53.

Les bâtiments à voiles, les convois de remorque et les redeaux ne peuvent naviguer lorsque l'obscurité ne permet pas d'apercevoir simultanément les deux rives du fleuve.

Art. 54.

Par un temps de brume, les bâtiments à vapeur ne naviguent qu'à mouvement ralenti, et ils font tinter sans interruption la cloche du bord, en donnant un coup de sifflet de cinq en cinq minutes; ils sont tenus de jeter l'ancre si la brume devient épaisse au point qu'il leur soit impossible d'apercevoir la rive sur laquelle ils appuient, ou vers laquelle ils se dirigent.

albă, carea se poate vedé cu ușuretate intr'o depărtare de doue mile, pe bordul drept cu o lumină verde și pe bordul stîng cu o lumină roșe.

Luminile de profil vor fi provĕdute in partea lor din lăuntra cu un paravan in direcțiunea din partea de dinapoi spre cea dinainte, așa ca nici lumina cea verde să nu se védă inainte din partea stîngă, și nici cea roșe din partea dreaptă inainte.

Năile cu vêntrele, plutind cu vêntul seau fiind remorcate, poartă in decursul călătoriei acelești lumini ca și năile de vapor, inse afară de lumina cea albă de pe catargul medin, pre carea nu o vor puté folosi nici când.

Vapoarele, carile remorchează una seau mai multe năi, poartă pe lîngă luminile lor de profil doue lumini albe aședate una peste alta in vêrful catargului, și servesc spre a le deosebi de alte năi de vapor.

Cu privire la aplecarea regulelor prescrise in articulul acesta va ave valoare, că fiecare vapor, dacă va călători numai cu vêntrelele sale, se va privi de o naie cu vêntrele, precând, dacă va lucra mașina, se va privi ca o naie de vapor chiar și când ar purta cu sine ori și ce feliu de vêntrele.

Plutile, ce vor călători noaptea trebuie să aibă in fiecare unghiu câte o lumină albă și trei lumini albe puse pe catarg una peste alta.

Art. 53.

Năile cu vêntrele, convoiurile și plutele nu vor puté călători, dacă intunerecul n'ar permite a vedé amêndoi țermii.

Art. 54.

In timp neguros călătoresc năile de vapor cu o iuțeală moderată sunând necontenit cu campana și șuerând tot dela cinci la cinci minute. Ancorele să se arunce, dacă negura se va indesi astfeliu, că nu se va puté destinge țermul, pe lîngă care călătoresce seau acela, cătră carele plutesce.

Digitized by Google

Art. 55.

Il est interdit aux bâtiments de laisser leurs amarres en travers du fleuve pendant la nuit ou par un temps de brouillard.

Chapitre V.

Règles pour les bâtiments au mouillage.

Art. 56.

Il est expressément défendu de jeter l'ancre ou de s'amarrer dans le chenal de navigation.

Sauf l'exception prévue par l'art. 75 ci-après, il est également interdit aux bâtiments de s'amarrer ou de mouiller dans les courbes du fleuve, même le long des rives, sous peine d'être responsables de toutes les avaries que leur présence aura pu occasionner.

Il ne peut y avoir, en dehors des ports, deux ou plusieurs bâtiments mouillés ou amarrés bord-à-bord, le long des chemins de halage.

Art. 57.

Lorsque par suite de brouillards, un bâtiment ou un radeau est obligé de s'arrêter ailleurs que sur un point habituel de mouillage, il est tenu, si c'est un bateau à vapeur, de faire tinter la cloche du bord, et dans le cas contraire, de héler du porte-voix. Ces signaux sont répétés de cinq en cinq minutes.

Art. 58.

Tout bâtiment arrêté sur le fleuve pendant la nuit doit être muni d'un fanal éclairé qui est placé, soit à l'extrémité de l'une des grandes vergues, soit sur toute autre partie apparente du bâtiment, du côté du chenal, de telle sorte qu'il puisse être aperçu aussi bien en amont qu'en aval.

Les radeaux stationnant à l'ancre pendant la nuit doivent porter les feux prescrits par le dernier alinéa de l'article 52 ci-dessus, sauf les feux des deux angles, du côté de la rive, qu'ils sont tenus de supprimer.

Art. 55.

Se intrețice de a lasa năile peste noapte seau in timp de ceață legate curmețișu peste riu.

Cap. V.

Regule in privința năilor prinse de ancoră.

Art. 56.

Se intrețice espres de a prinde năile de ancoră seau a se lega in canalul de navigațiune.

Afară de casul prevĕdut in art. 75 se intrețice, de a lega seau a prinde de ancoră năile in curbe, chiar și dacă ar fi de a lungul țermului; altcum vor fi responsabile pentru toate havariile, ce le-ar puté causa presența lor.

Pe lîngă calea de halagiu afară de port nu se vor puté lega doue seau mai multe năi bord de bord.

Art. 57.

Dacă din causa negurii ar fi nevoită o naie seau o plută a arunca ancora intr'alt loc decum cel indatinat, atunci fiind o naie de vapor, va suna campana năii, in casul contrariu va da signal prin cornul năii. Signalele să se repețească dela cinci la cinci minute.

Art. 58.

Fiecare naie, ce va fi nevoită a se opri in timp de noapte in riu, trebuie să fie provĕdută cu o laternă aprinsă, carea se va atêrna de un capet al uneia din vergelele cele mari de vêntrele seau in altă parte a năii din partea cătră canalul navigabil intr'un mod bătătoriu la ochi, așa ca să se poată vedé atât din susul cât și din josul riului.

Plutile, carile remân peste noapte prinse de ancoră, trebuie să poarte cu sine luminile prescrise in alinia precedentului articul 52, afară de luminile din amêndoue capetele indreptate cătră țerm, pre cari au să le stîngă.

Digitized by Google

Art. 59.

Lorsque pour s'amarrer, ainsi que dans le cas d'échouement prévu dans le chapitre VII ci-après, un bâtiment ou un radeau est obligé de placer un câble ou une chaine en travers du chenal, ces amarres doivent être larguées promtement, aussitôt qu'un autre bâtiment se présente pour passer.

Chapitre VI.

Règles spéciales pour les radeaux.

Art. 60.

Les radeaux et trains de bois ne peuvent avoir, lorsqu'ils naviguent dans le bras de Soulina, qu'un tirant d'eau inférieur de deux pieds anglais, au moins, à la hauteur de l'eau sur celui des bas-fonds dudit bras offrant la moindre profondeur.

Art. 61.

Il est interdit à tout radeau ou train de bois ayant un tirant d'eau de plus de neuf pieds anglais ou une largeur de plus de quarante pieds anglais, et à tout train de bois destiné à prendre la mer, quelles que soient ses dimensions, de naviguer dans le bras de Soulina, sans être remorqué par un bateau à vapeur.

Art. 62.

Il est également interdit à tout radeau ou train de bois non remorqué de naviguer dans le bras de Soulina pendant la nuit, c'est-à-dire entre le coucher et le lever du soleil.

Art. 63.

Tout radeau ou train de bois échoué dans le bras de Soulina, qui n'est pas remis à flot dans les vingt-quarte heures, peut être allégé et défait même, au besoin, par les agents de la police fluviale, aux frais du propriétaire.

Art. 59.

Dacă spre scopul legării seau in casul căderii in sirt prevĕdut in cap. VII. următoriu, ar fi nevoită o naie seau o plută a intinde o funie seau un lanțiu curmedișiu peste canalul de navigare, trebuie să se sloboadă indată ce ar voi să treacă altă naie.

Cap. VI.

Regule speciale pentru plute.

Art. 60.

Plutile de ori și ce feliu, plutind in ramul de Sulina, vor puté ave numai o afunditate, carea va fi cu cel puțin doue pecioare engleze mai mică decum nălțimea apei pe locurile cele mai puțin afunde ale riului.

Art. 61.

Plutilor de tot feliul, carile vor merge mai afund de nouĕ pecioare engleze și vor ave o lățime mai mare de patrudeci de pecioare engleze, precum și fiecăreia pluti, menite de a străbate marea, de ori și care dimensiune, le este intredis, de a naviga in ramul Sulinei, dacă nu vor fi remorcate de un vapor.

Art. 62.

De asemene se intredice ori și căror plute, ce nu vor fi remorcate, de a pluti in ramul Sulinei noaptea, adecă intre resăritul și apusul soarelui.

Art. 63.

Fiecare plută, ce va fi căḑut in sirt in ramul Sulinei, dacă nu s'ar misca pĕnĕ in douedeci și patru de oare, la mandatul poliției de riu se va puté scoate și fiind de lipsă, și desface.

Digitized by Google

Chapitre VII.

Règles pour les cas d'échouement et de naufrage.

Art. 64.

Tout capitaine ou patron d'un bâtiment ou d'un radeau échoué dans le cours de la Soulina est tenu de placer sur un point convenablement situé, et tout au moins à un kilomètre en amont de son bâtiment, une vigie chargée de héler les bâtiments et radeaux descendant le fleuve, pour les avertir de la nature et du lieu de l'accident.

Lorsqu'un bâtiment échoué se trouve sous voiles ou sous vapeur, il est tenu de héler les bâtiments qui s'approchent, avant qu'ils ne soient arrivés à petite distance, pour les avertir de son immobilité.

Art. 65.

Les bâtiments à vapeur ne peuvent faire usage que de la moitié de leur force en traversant les passages sur lesquels un bâtiment ou un radeau s'est échoué ou a coulé.

Art. 66.

Tout naufrage dans le cours de la Soulina est réputé suspect, hors les cas exceptionnels, et il y a présomption, jusqu'à preuve contraire, qu'il est imputable à la négligence ou à la mauvaise volonté du capitaine ou de son équipage.

Le pilote du bâtiment est personnellement responsable du naufrage, s'il a eu lieu par suite de mauvaise manoeuvre.

Art. 67.

Si contre toute probabilité, un bâtiment vient à faire naufrage dans le cours de la Soulina, le capitaine doit faire tous ses efforts pour le haler immédiatement contre l'une des rives, de manière à ce qu'il ne reste pas engagé dans le chenal.

Le capitaine du bâtiment naufragé et son équipage restent à bord ou sur la rive, à

Cap. VII.

Regule pentru casurile căderii in sirt și a naufragiului.

Art. 64.

Fiecari căpitan seau patron al unei năi căḍute in sirt in canalul Sulinei este obligat a așeḍa la un punt potrivit, și anume cu cel puțin un chilometru mai sus de naea sa pre o sentinelă, carea va avorbi prin bucin năile și plutele, ce vor pluti in jos, spre a le insciința despre modul și locul nenorocirii.

Dacă vr'o naie căḍută in sirt ar fi cu vèntrelele intinse, seau ar lucra cu mașina, are să aviseze năile cele ce se aproprie de ea cu bucinul mai nainte de ce se vor fi apropiet pe distanțe mici, spre a le insciința, că nu se poate misca.

Art. 65.

Năile de vapor vor lăsa să lucre mașina numai cu jumĕtate de putere, când vor trece pe la locurile, pe cari vr'o naie seau plută va fi căḍută in sirt seau se va fi afundat.

Art. 66.

Fiecare naufragiu in cursul Sulinei se va privi cu escepțiunea unor casuri străordinari ca suspicios și pĕnĕ la aducerea probei contrare se va presupune, că s'au causat prin negligența seau malițiositatea echipagiului seu.

Pilotul năii este responsabil cu persoana sa, dacă naufragiul s'ar fi causat in urmarea manevrelor greșite.

Art. 67.

Dacă in contra ori și cărei probabilități ar păți vr'o nae in cursul Sulinei naufragiu, atunci căpitanul va face toate câte ii stau in putință spre a o trage fără de amînare la un țerm, ca să nu impedece in canal.

Căpitanul năii naufragiate și echipagiul ei remân pe bord seau aproape de locul cel

Digitized by Google

proximité du lieu du sinistre, jusqu'à ce que le procès-verbal mentionné dans l'article 68 ci-après ait été dressé.

Il leur est interdit d'éloigner, sous un prétexte quelconque, quoique ce soit de la cargaison, du matériel, des ancres, chaines, câbles &ª &ª.

Art. 68.

Aussitôt après le naufrage, le pilote du bâtiment fait prévenir le plus promptement possible l'inspecteur-général de la navigation, par les agents de la surveillance du fleuve.

L'inspecteur-général se rend immédiatement sur les lieux et dresse un procès-verbal circonstancié du sinistre, qui est communiqué par ses soins à l'autorité compétente.

Art. 69.

Si l'inspecteur-général juge nécessaire de prendre des mesures immédiates dans l'intérêt de la navigation, il requiert à cet effet le capitaine du bâtiment naufragé, lequel est obligé, soit de déclarer immédiatement qu'il fera l'abandon de son bâtiment, soit d'agir avec son équipage sous les ordres de l'inspecteur-général; celui-ci dirige le sauvetage, jusqu'au point où il cesse d'être une opération d'utilité publique pour devenir une affaire d'intérêt privé.

Le bâtiment dont le sauvetage a été opéré par les soins des autorités préposées à la police du fleuve, peut être tenu de couvrir les frais de sauvetage et d'entretien du matériel.

Art. 70.

Tous travaux entrepris par les propriétaires, assureurs et autres ayants-droit, dans le but d'opérer le sauvetage des bâtiments naufragés et de leur cargaison, s'effectuent sous la surveillance de l'inspecteur-général ou de ses agents, et peuvent être momentanément interdits, s'ils sont de nature à causer une entrave quelconque à la navigation.

sinistru la țerm, pênĕ, nu se va drege protocolul amintit in următoriul art. 68.

Se intrędice de a duce sub ori și care pretecst ceva din incărcătură, material, ancore, funierii etc.

Art. 68.

Indată după naufragiu va insciința pilotul pre inspectoriul general al navigațiunii cum mai in grabă prin organele inspecțiunii riului.

Inspectoriul general se va infățișa fără preget la fața locului, spre a drege asupra casului têmplat un protocol, pre carele il va mędloci diregĕtoriei competinte.

Art. 69.

Dacă ar afla inspectoriul general de trebuință, de a dispune mĕsuri in interesul navigațiunii, atunci indreaptă el provocarea respectivă cătră căpitanul năii naufragiate, carele este obligat au a declara că naea o abandonează, seau de a se pune cu echipagiul seu sub conducerea inspectoriului general la lucru. Acest din urmă direge scăparea pênĕ când aceasta va inceta de a mai fi o lucrare in interesul comun, devenind o afacere de interes privat.

Naea, a căreia scăpare a urmat prin intrevenirea autorităților prepuse poliției de riu, se poate constringe a rentoarce spesele causate prin scăparea și păstrarea materialului.

Art. 70.

Toate lucrările intreprinse de cătră autorități, asecurante și alți indreptățiți spre scopul scăpării năii naufragiate și a incărcăturii sale se vor esecuta sub priveghierea inspectoriului general seau a organelor sale, și se vor puté intrędice in momentul, ce vor fi de natură a stingheri cumva navigațiunea.

Digitized by Google

Art. 71.

Si, hors le cas d'urgence prévu par l'article 69 ci-dessus, l'enlèvement de la carcasse ou des débris du bâtiment naufragé est jugé nécessaire, les propriétaires, assureurs ou autres ayants-droit doivent l'effectuer dans le mois de la notification qui leur est faite à cet effet; à défaut de quoi, les travaux peuvent être exécutés d'office par l'inspecteur-général, dans les limites déterminées par le susdit article 69; le bâtiment naufragé, avec ses agrès, ou leurs débris, sont spécialement affectés, dans ce cas, au paiement des frais d'enlèvement.

Art. 72.

En cas d'avaries, et notamment si elles sont causées par abordage, l'inspecteur-général, s'il est à même de constater les faits, et s'il en est requis par l'une des parties intéressées, dresse également un procès-verbal qui est transmis à l'autorité compétente.

Chapitre VIII.

Règles pour les jet du lest.

Art. 73.

Il est interdit d'une manière absolue aux bâtiments de jeter leur lest dans le lit fluvial ou dans la rade de Soulina; il leur est également interdit de le décharger en mer, dans les parties qui avoisinent la rade, sur un fond de moins de soixante pieds anglais.

Le déchargement à terre, en dehors du port de Soulina, ne peu être opéré que sur les points de la rive déterminés par l'inspecteur-général de la navigation, et désignés dans un avis rendu public.

Le capitaine du port de Soulina désigne les endroits sur lesquels le lest peut être débarqué dans le port.

Art. 71.

Dacă afară de casul de urgință prevĕdut in art. 69 s'ar afla de lipsă a scoate naea seau remășițele năii naufragiate, atunci trebuie să se facă aceasta de către proprietari, asecuranți seau alți indreptățiți in decursul unei luni dupre insciințarea urmată, căci altfeliu se vor esecuta lucrările din puterea oficiului prin inspectoriul general in marginile determinate prin art. 69. Naea naufragiată dimpreună cu funieriile și acaretele sale, seau remășițele acelora se vor intrebuința in casul acesta in special spre acoperirea speselor pentru scoatare.

Art. 72.

In casuri de havarii și anume când vor fi urmate prin loviri, va face inspectoriul general, fiind in poșițiunea de a constata faptul și dacă va fi rugat spre aceasta de către unul din cei interesați, un protocol, pre carele il va medloci diregĕtoriei competinte.

Cap. VIII.

Regule despre aruncarea balastului.

Art. 73.

Se intredice absolut năilor, de a arunca balastul lor in riu seau in schelea Sulinei; de asemene li este oprit a arunca balastul intr'acele părți ale mării apropiate de schelea din Sulina, a cărora adèncime nu ajunge șesedeci de pecioare engleze.

Pe uscat se va puté descărca afară de portul din Sulina numai pe locurile țermului desemnate de către inspectoriul general și aduse la cunoscință generală prin publicațiune.

Căpitanul de port din Sulina desemnează locurile, pe cari se va puté desbarca balastul in port.

Digitized by Google

Le lest débarqué doit être, dans tous les cas, transporté à une distance telle, que le pied du talus soit éloigné de vingt pieds anglais, au moins, de la rive normale du fleuve, et il ne peut pas être entassé à plus de quatre pieds anglais de hauteur au-dessus du niveau de la rive.

Les prescriptions du présent article sont également applicables au jet des cendres et escarbilles des bâtiments à vapeur.

Art. 74.

Pour assurer, autant que possible, l'exécution de la disposition qui précède, tout navire quittant sur lest le port de Soulina, pour un des ports situés en amont, doit se munir d'un certificat du capitaine du port, constatant son tirant d'eau produit par le lest.

Ce certificat doit être conservé à bord, pendant toute la durée du voyage en amont, pour être produit à toute réquisition de l'inspecteur-général ou de ses agents.

Titre III.

De la police du port de Toultcha.

Art. 75.

Tout bâtiment qui veut stationner à Toultcha, doit s'amarrer à la rive droite, sans toutefois qu'il puisse y avoir jamais plus de trois bâtiments amarrés bord-à-bord.

Art. 76.

Aucun bâtiment ne peut jeter l'ancre dans le chenal navigable, devant Toultcha, sur la droite des corps-morts et de bouées rouges établis le long de la rive gauche du fleuve, ni entre les poteaux de la rive droite portant des ancres renversées.

Art. 77.

Il est permis aux bâtiments de se haler sur les bouées et corps-morts pour doubler la courbe de Toultcha, mais ils ne peuvent, dans aucun cas, s'y amarrer à poste fixe.

Balastul desbarcat să se ducă in toate têmplările atât de departe, ca poalele gramădii să fie intr'o depărtare de țermul normal de cel puțin douedeci de pecioare engleze, și nu va puté fi mai naltă asupra nivelului mării de patru pecioare engleze.

Prescriptele articului present au de o potrivă valoare și pentru aruncarea cenușii și a spuzii de pe năiile de vapor.

Art. 74.

Spre a asigura dupre putință esecutarea dispositiunilor premergĕtoare, are să plece fiecare năie, ce părăsesce schelea din Sulina cu balast, intr'un port superior, să se provadă cu un certificat al căpitanului de port, carele confirmează adîncimea produsă prin balast.

Acest certificat să se păstreze pe bordul năii in tot decursul călătoriei in sus, si să se arete inspectoriului general și organelor sale de câte ori l'ar cere.

Secțiunea III.

Despre poliția de port din Tulcea.

Art. 75.

Fiecare năii ce voesce să staționeze in Tulcea, se va prinde de țermul drept, fără ca să se prindă mai mult de trei năi bord la bord.

Art. 76.

Nici o naie nu va puté arunca ancora in canalul navigabil nainte de Tulcea in dreapta parilor aflători de a lungul țermului și a boielor roșe și nici intre parii purtători o ancoră intoarsă pe țermul cel drept.

Art. 77.

Năilor li este ertat a se trage in sus de boie și pari spre a scurta cotitura din Tulcea, inse nici o dată nu li se incuviințează de a se prinde tare de dînsele.

Digitized by Google

Cette défense, toutefois, ne concerne pas les bateaux à vapeur faisant des voyages périodiques, qui s'arrêtent temporairement devant Toultcha.

Il est également interdit à deux ou plusieurs bâtiments de se haler simultanément à l'aide de la même bouée.

Titre IV.

Du service de pilotage à l'embouchure et dans le cours du fleuve.

Chapitre I.

Pilotage à l'embouchure.

Art. 78.

Le pilotage à l'embouchure étant obligatoire, ainsi qu'il est dit à l'article 13 du présent réglement, un corps spécial de pilotes brevetés et responsables fonctionne à Soulina, sous la direction d'un chef-pilote et du capitaine du port.

Le brevet de pilote est délivré par le capitaine du port et doit être visé par lui chaque année; il cesse d'être valable à défaut du visa annuel.

Art. 79.

Une embarcation est prête à transporter les pilotes à bord des bâtiments qui se dirigent vers le port, en venant de la mer, aussitôt que la vigie de la tour du phare signale leur approche.

Les pilotes sont tenus d'aller à la rencontre des bâtiments, jusqu'à la distance d'un mille à partir du musoir de la digue du Nord.

Art. 80.

Rendus à bord, ils font connaître aux capitaines la profondeur de la passe, et ceux-ci, de leur côté, déclarent aux pilotes le tirant d'eau et la quotité du chargement de leur navire.

La quotité du chargement est déclarée sans délai par les pilotes au capitaine du port de Soulina.

Se'nțelege de sine că dispositiunea aceasta nu privesce năile de vapor, carile comunică regulat, și carile se opresc pe un timp scurt nainte de Tulcea.

Se concede asemene, ca doue seau mai multe năi să se tragă in sus de una și aceeași boie.

Secțiunea IV.

Despre serviciul de pilotagiu la revărsările și in cursul riului.

Cap. I.

Pilotagiul la revărsare.

Art. 78.

Fiind că dupre art. 13 al regulamentului present pilotagiul este obligatoriu la revărsări, drept aceea serviciul acesta se va provede de către un corp de piloți patentați și responsabili sub direcința unui căpitan de piloți și a căpitanului de port.

Patentele de pilot se vor libera de către căpitanul de port, și se vor visa de către dînsul in fiecare an; validitatea lor se sterge, dacă lipsesce clausula visării anuale.

Art. 79.

O naie stă gata a trece piloții la bordul năii viitoare despre mare către port, indată ce a signalisat senținela de pe far apropierea lor.

Piloții vor merge intru intimpinarea năilor pênă intr'o depărtare de o milă numerată dela muchea stavilei de nord.

Art. 80.

Sosind pe bord incunoscințează pre căpitani despre adîncimea dela intrare, și acestia declară din parte-le piloților afunditatea și cantitatea incărcăturii năii lor.

Cantitatea incărcăturii o va declara pilotul căpitanului de port fără de amênare.

Digitized by Google

Art. 81.

Tout pilote étranger au corps des pilotes de Soulina, qui se trouve à bord d'un navire prêt à traverser la passe, est tenu, aussitôt après l'arrivée du pilote local, de lui abandonner entièrement la conduite du navire.

Art. 82.

A la sortie du fleuve, le pilote local est tenu de conduire le bâtiment jusqu'à la distance d'un quart de mille, au moins, à l'Est du musoir de la digue du Nord.

Art. 83.

La taxe de pilotage, tant pour l'entrée que pour la sortie du fleuve, étant comprise dans les droits de navigation prélevés à Soulina, il est interdit aux pilotes locaux de recevoir aucune rémunération de la part des capitaines dont ils ont piloté les bâtiments.

Chapitre II.

Du pilotage dans le cours du fleuve.

Art. 84.

Indépendamment du corps des pilotes chargés de conduire les bâtiments dans la passe de l'embouchure de Soulina, et dirigés par le capitaine de port, il y a un service spécial de pilotes également brevetés, pour les bâtiments marchands qui naviguent dans le fleuve entre Soulina et Braïla.

Le corps des pilotes fluviaux est placé sous l'autorité de l'inspecteur-général de la navigation, par lequel le brevet de pilote est délivré.

Ce brevet doit être visé chaque année par l'inspecteur-général et cesse d'être valable à défaut de l'accomplissement de cette formalité.

Le service du pilotage est dirigé par un chef-pilote qui est tenu d'avoir trois bureaux, à Galatz, à Braïla et à Toultcha, et par un sous-chef résidant à Soulina.

Art. 81.

Fiecare pilot, carele nu se ține de corpul piloților din Sulina, ce s'ar afla pe bordul unei năi, ce voesce să treacă intrarea, va lăsa immediat dupre sosirea pilotului local acestuia deplina conducere a năii.

Art. 82.

La așirea din riu este pilotul local obligat, a conduce năea pênĕ la o distanță de cel puțin un pătrariu de milă spre ost dela muchea stavilei de nord.

Art. 83.

De oare ce tacsa de pilotagiu atât pentru intrarea cât și pentru eșirea din riu se cuprinde intre tacsele de navigațiune redicate la Sulina, drept aceea se intredice piloților locali de a primi oare care gratificare dela căpitanii, a cărora năi le-au condus.

Cap. II.

Despre pilotagiu in cursul riului.

Art. 84.

Afară de corpul piloților, carii sînt obligați a conduce năile in intrarea revărsării dela Sulina, și carii se află sub conducerea căpitanului de port, se mai află incă un serviciu special intr'asemene de piloți patentați pentru năile mercantile, carile plutesc pe riu intre Sulina și Brăila.

Corpul piloților de riu se află sub conducerea inspectoriului general al navigațiunii, carele liberează și patentele de piloți.

Asemene patent are să se videze de către inspectoriul general in fiecare an; el pierde veliditatea sa, când s'ar neglege formalitatea aceasta.

Serviciul de pilotagiu se va direge de un prim căpitan de piloți, carele este obligat a ține trei birouri, și adecă in Galați, Brăila și Tulcea, și de un al doilea căpitan de piloți stațiunat in Sulina.

Digitized by Google

Les pilotes brevetés du service fluvial ont seuls la faculté de piloter les bâtiments durant leur navigation entre Soulina et Braïla, tant à la remonte qu'à la descente, mais il leur est interdit, sauf à ceux des paquebots à vapeur effectuant des voyages périodiques, de les piloter dans la passe de l'embouchure de Soulina.

Sont autorisés, toutefois, à exercer le pilotage dans la passe de Soulina, sur la réquisition de l'autorité du port, les pilotes fluviaux munis du brevet de pilote auxiliaire de l'embouchure.

Art. 85.

Les capitaines marchands ne sont pas tenus de prendre un pilote breveté en remontant le fleuve, lorsqu'ils effectuent eux-mêmes le voyage à bord de leur bâtiment; le sous-chef pilote de Soulina, préposé au pilotage fluvial, est tenu toutefois, même dans ce cas, de leur procurer un pilote, s'ils le demandent.

Pour la navigation en aval, tout bâtiment marchand ayant d'après ses papiers nationaux une portée de plus de cent tonneaux, ainsi que tout radeau au train de bois, doit prendre un pilote breveté du service fluvial. Il en est de même pour les bâtiments de plus de cent tonneaux qui remontent le fleuve, sans que le capitaine ou patron se trouve à bord.

Art. 86.

Le voyage en amont commence au moment où le navire quitte le port de Soulina pour remonter le fleuve; il finit lorsque le navire arrive, soit à son port de destination, soit à Braïla, lorsqu'il est destiné pour un port situé en amont de ce dernier ou pour Matchin.

Le voyage en aval commence à Braïla ou à la sortie du port dans lequel le navire a pris sa cargaison, ou ses expéditions s'il descend vide, dans le cas où ce port est situé

Piloții patentați pentru serviciul riului au dreptul esclusiv de a conduce năile in decursul navigării lor dintre Sulina și Brăila atât la deal cât și la vale, inse afară de cei de pe vapoarele, carile comunică periodic li este intrędis de a le conduce prin intrarea revărsării dela Sulina.

Acei piloți de riu inse, carii vor posede patente ca piloți ajutători pentru revărsări, sînt autorisați a esercita la provocarea diregătoriei de port serviciul de pilot la intrarea din Sulina.

Art. 85.

Căpitanii năilor mercantile nu sînt obligați, de a intrebuința la navigarea lor in sus pre un pilot patentat, dacă direg ei singuri de pe bord cursul năii lor; cu toate aceste al doilea căpitan de piloți, carele este prepus asupra serviciului de pilotagiu pe riu din Sulina are să procure un pilot, dacă l'ar cere.

Pentru navigarea la vale vor trebui să iae toate năile mercantile, carile dupre hârțiile diregătoriilor indigene vor ave o capacitate de peste o sută de tonne, precum și toate plutile, pre un pilot al serviciului de riu. Aceași va ave valoare pentru năile de o capacitate de peste o sută de tonne la navigarea in sus, când căpitanul seau patronul nu s'ar afla pe bord.

Art. 86.

Navigarea in sus incepe in momentul depărtării năii din portul Sulinei spre a trece in sus, și inceată cu sosirea ei in portul destinat seau in Brăila, dacă ar ave meniciune pentru un port aflătoriu mai sus de locul acesta seau pentru Maciu.

Navigarea in jos incepe in Brăila seau la eșirea din portul, in carele a primit incărcătura seau, deacă ar pluti in jos cu desertul, când va fi adus hârțiile năii sale pe bord, fiind

Digitized by Google

en aval de Braïla; il finit au moment où le bâtiment prend son mouillage dans le port de Soulina.

Les bâtiments partant de Matchin, de Podbachi ou d'un port situé en amont de Braïla, prennent leur pilote, pour le voyage en aval, lors de leur passage à Braïla; ceux qui partent des ports de Réni ou d'Ismaïl ont la faculté de le prendre en passant à Toultcha.

Art. 87.

Les capitaines règlent, d'un commun accord avec les pilotes fluviaux, le salaire dû à ces derniers pour le pilotage à la remonte. Toutefois, en cas de contestation à cet égard, les autorités des ports n'admettent, de la part des pilotes, aucune demande tendant à obtenir, outre le traitement à bord, un salaire de plus de six francs par jour de voyage, pour la conduite d'un bâtiment à voiles. Ce salaire peut s'élever au maximum de cent francs par jour, pour les pilotes des bâtiments à vapeur.

Quant au pilotage obligatoire du voyage à la descente, la taxe en est fixée, ainsi qu'il suit:

Les bâtiments à voiles de plus de cent tonneaux et ne dépassant pas cent cinquante tonneaux, paient:

Pour le trajet de Galatz ou d'un port situé en amont de ce point, à Soulina, cent dix francs;

Pour le trajet de Réni ou d'Ismaïl à Soulina, quatre-vingt dix francs;

Et pour le trajet de Toultcha à Soulina, soixante francs.

Les bâtiments à voiles de plus de cent cinquante tonneaux et ne dépassant pas deux cent cinquante tonneaux, ainsi que les radeaux et trains de bois, paient:

Pour le trajet de Galatz ou d'un port situé en amont de ce point, à Soulina, cent vingt-cinq francs;

Pour le trajet de Réni ou d'Ismaïl à Soulina, cent francs:

Et pour le trajet de Toultcha à Soulina, soixante quinze francs.

acest port in jos de Brăila; ea incată in momentul, când aruncă naea ancora in portul din Sulina.

Năile, carile pleacă din Macin, Podbași seau dintr'un port aflătoriu de asupra Brăilei, sau pilotul lor pentru navigarea in jos la trecerea lor prin Brăila; cei ce vor pleca din porturile din Reni seau Ismail vor ave facultatea, de a-l lua la trecerea lor prin Tulcea.

Art. 87.

Căpitanii ficsează in conțelegere cu piloții de riu salariul, carele se cuvine cestor din urmă pentru conducerea năii in susul apei. Cu toate aceste inse la casuri de ceartă provinetoare despre aceasta nu vor admite diregătoriile de pord o cerere din partea piloților, carea afară de intreținerea pe bord ar intrece salariul de șese franci pe di pentru conducerea unei năi cu vêntrele. Salariul acesta se poate urca pentru piloții vapoarelor pênă la macsimul de o sută de franci pe di.

Cu privire la conducerea obligătoare la navigările in jos s'a ficsat tacsa, ce are a se respunde, precum urmează:

Năile cu vêntrele de o capacitate mai mare de o sută inse mai mică de o sută cincideci de tonne respund:

pentru navigarea dela Galați seau dela un port aflătoriu mai sus de locul acesta pênă la Sulina o sută și dece franci;

pentru navigarea dela Reni seau Ismail pênă la Sulina nouădeci de franci, și

pentru navigarea dela Tulcea la Sulina șesedeci de franci.

Năile cu vêntrele de o capacitate mai mare de o sută cincideci inse nu peste doue sute cincideci de tonne, precum și plutile de tot feliul, respund:

pentru navigarea dela Galați seau dela un port aflătoriu mai sus de locul acesta și pênă la Sulina o sută douedeci și cinci de franci;

pentru navigarea dela Reni seau Ismail pênă la Sulina o sută de franci, și

pentru navigarea dela Tulcea pênă la Sulina șeptedeci și cinci de franci.

Digitized by Google

Les bâtiments à voiles de plus de deux cent cinquante tonneaux, paient:

Pour le trajet de Galatz ou d'un port situé en amont de se point, à Soulina, cinquante centimes par tonneau de jauge;

Pour le trajet de Réni ou d'Ismaïl à Soulina, quarante centimes par tonneau;

Et pour le trajet de Toultcha à Soulina, trente centimes par tonneau.

Les bâtiments à vapeur ne paient que la moitié de ces taxes, et ceux qui effectuent leurs voyages entre les ports du Danube et les ports de la mer Noire ou du Bosphore peuvent en être affranchis, pourvu que le pilote du bord soit muni d'un brevet de pilote fluvial.

Le chef-pilote du service fluvial prélève, sur le montant de la taxe acquittée par chaque bâtiment à voiles, une somme déterminée ainsi qu'il suit:

Trois francs, pour les bâtiments de plus de cent tonneaux et ne dépassant pas cent cinquante tonneaux;

Quatre francs, pour les bâtiments de plus de cent cinquante tonneaux et ne dépassant pas deux cent cinquante tonneaux, ainsi que pour les radeaux et trains de bois;

Et deux centimes par tonneau, pour les bâtiments de plus de deux cent cinquante tonneaux.

Ce prélèvement n'est que de moitié sur a taxe de pilotage payée par les bâtiments à lapeur, mais il est effectué, même pour ceux de ces bâtiments dont les pilotes sont engagés à titre permanent, et qui sont affranchis du paiement de ladite taxe.

Le surplus des taxes est acquis aux pilotes.

Ces taxes sont acquittées entre les mains du directeur de la caisse de navigation de Soulina, qui seul peut en donner quittance valable; il est loisible, toutefois, au capitaine du bâtiment piloté, de verser directement la moitié de la taxe à son pilote, à titre d'avance.

Lorsque des bâtiments servant d'allége remettent les marchandises qu'ils avaient embarquées au bâtiment allégé, sans l'accompagner jusqu'à Soulina, le pilote de l'allége peut toucher directement la totalité de son

Năile cu vêntrele de o capacitate mai mare de doue sute cincideci de tonne respund:

pentru navigarea dela Galați seau alt port aflătoriu mai sus de locul acesta pênĕ la Sulina cincideci de centimi de tonnă;

pentru navigarea dela Reni seau Ismail la Sulina patrudeci de centimi de tonnă, și

pentru navigarea dela Tulcea pênĕ la Sulina treideci de centimi de tonnă.

Năile de vapor respund numai jumĕtatea astei tacse, și acele carile comunică intre porturile Dunării și porturile Mării negre seau ale Bosporului se pot scuti de ele, dacă pilotul naii este provĕdut cu un patent de pilot de riu.

Primul căpitan de piloți pentru serviciul riului incassează la tacsa respunsă pentru fiecare naie cu vêntrele incă și sumele ficsate mai la vale:

trei franci pentru năi de o capacitate mai mare de o sută insc nu peste o sută cincideci de tonne;

patru franci pentru năi de o capacitate mai mare de o sută cincideci de tonne inse nu peste doue sute cincideci de tonne, precum pentru ori și ce feliu de plute, și

doi centimi de tonnă pentru năi de o capacitate mai mare de doue sute cincideci de tonne.

Pentru tacsa de pilotagiu, ce se va respunde pentru vapoare, se va redica numai jumĕtatea sumelor amintite mai sus; aceasta va ave loc și la acele vapoare, la cari se află angagiat un pilot pentru totdeauna și sînt scutite de tacsa amintită mai nainte.

Întrecerea peste tacse căpĕtă piloții.

Tacsele aceste să se respundă directoriului cassei de navigațiune, carele numai singur poate libera chitanțe valabile. Totuși se lasă in voea căpitanului năii dirigeate de pilot, de a da jumĕtatea tacsei acestia de a dreptul pilotului ca avans.

Dacă năile, carile se intrebuințează ca năi de incarcare și descarcare ar străcărca mărfurile, ce le-au incărcat, pe naea descărcată, fără de a o insoți pênĕ la Sulina, se poate respunde pilotului năii de descarcare

Digitized by Google

salaire, au moment où se termine le rechargement des marchandises allégées. Dans ce cas, la quote-part revenant au chef-pilote du service fluvial est versée au bureau de l'inspecteur-général de la navigation, lors de la déclaration faite en exécution de l'article 95 du présent réglement.

Le calcul du tonnage, pour la liquidation de la taxe du pilotage fluvial, s'opère pour les bâtiments de plus de 250 tonneaux, suivant les règles fixées par le tarif de droits de navigation en vigueur à l'embouchure de Soulina.

Art. 88.

Le pilote du service fluvial qui sort du Danube pour piloter un bâtiment en mer est tenu de présenter préalablement son brevet au sous-chef pilote dudit service, lequel y appose un visa indiquant la date de la sortie.

Le pilote est tenu de remplir la même formalité au moment où il rentre dans le fleuve.

Art. 89.

Le capitaine qui a pris à son bord un pilote fluvial breveté n'en demeure pas moins, même dans le cas où le pilotage est obligatoire, responsable de l'observation des réglements de navigation et de police en vigueur sur le bas-Danube, et notamment des articles 30 et 44 du présent réglement.

La responsabilité du pilote est limitée à l'indication des passes navigables et des particularités de la navigation fluviale. En conséquence, le capitaine qui abandonne à son pilote la direction de son bâtiment, le fait sous sa propre responsabilité.

Chapitre III.

Dispositions communes au pilotage à l'embouchure et dans le cours du fleuve.

Art. 90.

L'inspecteur-général et le capitaine du port de Soulina, chacun dans les limites de

salariul cuvenitoriu peste tot, indată ce se va fi terminat străcarcarea marfei descarcate. In casul acesta să se depuie acea sumă parțială, ce se cuvine căpitanului de piloți al serviciului in biroul inspectoriului general al navigațiunii și anume cu ocasiunea depenerii declarațiunii prescrise prin art. 95 al regulamentului present.

Computarea cuprinsului tonnelor pentru redicarea tacsei pentru pilotagiul de pe riu se va face la năi de o capacitate mai mare de doue sute cincideci de tonne dupre regulele tarifei de tacse de navigațiune aflători in vigoare la revărsarea Sulinei.

Art. 88.

Fiecare pilot al serviciului de riu, carele trece Dunărea spre a conduce o năie la mare, are să presenteze mai intâiu patenta sa căpitanului al doilea al serviciului de riu, carele adauge visa datului eșirii.

Pilotul are să implinească aceleași formalități indată dupre rentrarea lor in riu.

Art. 89.

Căpitanul de port, carele a luat pe bordul năii pre un pilot patentat, remâne responsabil chiar și in casul pilotagiului obligătoriu pentru observarea regulamentelor de navigațiune și de poliția riului, aflători in vigoare pentru Dunărea de jos și a nume a dispositiunilor cuprinse in art. 30 și 44 ai regulamentului present.

Responsabilitatea pilotului se restringe la aretarea trecătorilor navigabile și a particularităților navigațiunii de riu. Acel căpitan, carele cedează diregerea năii sale pilotului, o face aceasta pe respunderea sa.

Cap. III.

Dispositiuni comune pentru pilotagiul la revărsări și in cursul riului.

Art. 90.

Inspectoriul general și căpitanul de port din Sulina decid fiecarele in cercul seu de

Digitized by Google

son ressort, prononcent sur les contestations survenues entre les pilotes brevetés et les capitaines de commerce, lorsque ces derniers réclament leur intervention.

Art. 91.

Les pilotes brevetés sont tenus de dénoncer, soit à l'inspecteur-général, soit au capitaine du port de Soulina, les contraventions commises en leur présence.

Il leur est interdit de s'intéresser, soit directement soit indirectement, dans aucune opération ou entreprise d'allége ayant pour objet de remettre à flot un bâtiment échoué, sauf le cas où l'opération a été entreprise à forfait pour toute la durée du voyage.

Art. 92.

Les pilotes qui par incapacité ou mauvaise volonté ont été cause d'un abordage, d'un échouement ou d'un naufrage, sont destitués, sans préjudice à l'action civile que les ayants-droit peuvent exercer contre eux devant les tribunaux compétents.

Si les faits qui ont amené le sinistre sont de nature à entraîner l'application d'une peine criminelle, les pilotes sont livrés aux autorités compétentes pour être jugés conformément aux lois.

Titre V.

Du service des alléges.

Chapitre I.

Règles générales.

Art. 93.

Les opérations d'allége se divisent en deux classes:

1° Les opérations locales faites par un bâtiment de mer qui pour franchir l'embouchure de Soulina, soit à l'entrée soit à la sortie du fleuve, ou un bas-fond de l'intérieur, décharge tout ou partie de sa cargaison sur un plus petit bâtiment, pour la reprendre après avoir franchi l'obstacle;

activitate asupra certelor ivite intre piloții patentați și căpitanii năilor mercantile, dacă acestia ar cere intrevenirea lor.

Art. 91.

Piloții patentați sînt obligați a areta călcările comise in presența lor inspectoriului general seau căpitanului de port din Sulina.

Acestora li este oprit a lua parte in mod direct seau indirect la oarecare lucrare seau intreprindere privitoare la descarcare, care are de scop de a redica o naie căḑută in sirt, afară de casul, când operațiunea s'ar fi intreprins in acord pentru toată durata.

Art. 92.

Piloții, carii prin incapacitate seau maliționsitate vor fi causat o lovire, căḑere in sirt seau un naufragiu, se vor destitui, și anume fără de a prejudeca acțiunea civilă, ce o vor puté introduce cei indreptățiți in contra lor naintea diregĕtoriilor competinte.

Dacă păsirile, carile au causat tèmplarea sinistră, ar fi de natură a atrage o pedeapsă criminală, atunci se vor preda piloții diregĕtoriei competinte spre a fi condamnați dupre legi.

Secțiunea V.

Despre serviciul desbarcării.

Cap. I.

Regule generale.

Art. 93.

Operațiunile descărcării se impărțesc in doue clase:

1. Operațiunile locale intreprinse de o naie de mare, carea spre a trece revărsarea dela Sulina, fie la intrare seau la eșire, seau spre a trece locurile mai puțin afunde din intru, străcarcă incărcătura sa peste tot seau numai in parte pe o naie mai mică, spre a o incărca earăși dupre trecerea piedecei, și

Digitized by Google

2° Et les opérations de cabotage faites par des bâtiments à voiles ou par des transports à vapeur et chalands de remorque, qui prennent une cargaison dans un port du bas-Danube et la consignent à un bâtiment de mer mouillé dans le port ou sur la rade de Soulina.

Art. 94.

Nul ne peut entreprendre des opérations locales et habituelles d'allége, avant d'avoir fait immatriculer à l'inspection-générale de la navigation, à Toultcha, les bâtiments destinés à servir d'alléges, et s'être muni, pour chaque bâtiment, d'une licence délivrée par l'inspecteur-général, et qui doit toujours se trouver à bord.

Avant de délivrer la licence, l'inspecteur-général fait visiter les bâtiments destinés à servir d'alléges par une commission qui juge s'ils sont en bon état et qui constate, en même temps, leur capacité en tonneaux de registre et leurs portée en quarters impériaux.

Les alléges immatriculées sont tenues de se soumettre, chaque année, à une nouvelle visite, dont l'époque est fixée par l'inspecteur-général; si le résultat de l'examen est jugé satisfaisant, l'inspecteur-général en fait mention sur la licence de l'allége; dans le cas contraire, la licence est retirée jusqu'à ce que les réparations nécessaires aient été effectuées.

Les alléges, tant à voiles qu'à vapeur, ne deuvent avoir aucun vide dans la cale, sauf les vides dûment reconnus lors de l'examen qui a précédé la délivrance de la licence.

Art. 95.

Les bâtiments munis de papiers de bord en règle peuvent être employés temporairement pour alléger d'autres navires, à charge par les capitaines de faire, pour chaque opération, une déclaration spéciale à l'inspecteur-général de la navigation, s'il s'agit d'alléger un bâtiment pour le passage des bas-fonds

2. operațiunile de cabotagiu intreprinse de o naie cu vêntrele seau de vapoare de transport seau vase de remorcat, spre a lua o incărcătura in porturile Dunării de jos și a o preda unei năi de mare, ce staționează in portul seau la schelea din Sulina.

Art. 94.

Nimene nu poate intreprinde operațiuni de desbarcare locale și in mod industrial, fără de a immatricula mai nainte năile menite pentru operațiunile de desbarcare la inspecțiunea generală a navigațiunii in Tulcea, și fără de se provede cu o licență liberată pentru fiecare naie de către inspectoriul general, și care trebuie să se afle totdeauna pe bordul năii.

Mai nainte de liberarea licenței dispune inspectoriul general visitarea năii menite pentru operațiunile de desbarcare printr'o comisiune, carea dejudecă, dacă se află in stare bună, și totodată constatează capacitatea lor in tonne și capacitatea de suportare in „imperial quarters."

Năile de desbarcare immatriculate sînt obligate, de a se supune in fiecare an unei revisiuni noue, al căreia timp il va defige inspectoriul general. Dacă resultatul cercetării ar fi satisfăcătoriu, o va insemna aceasta inspectoriul general pe licență; in casul contrariu se va retrage licența pênă la esecutarea reparaturilor nevoincioare.

Năile de desbarcare, atât năile cu vêntrele cât și vapoarele, nu vor puté ave in lontru alte incăperi de incarcare, decum numai cele recunoscute in mod regulamentariu la esaminarea, ce a avut loc naintea liberării licenței.

Art. 95.

Năile provĕdute cu hârții de năi regulamentari se pot folosi timporal la descărcarea altor năi, in care tèmplare au să fie căpitanii obligați a preda pentru fiecare operațiune o declarațiune specială, și anume inspectoriului general al navigațiunii, dacă e vorba de desbarcarea unei năi spre a trece pasagiele cele

Digitized by Google

du fleuve, ou au capitaine du port de Soulina, s'il s'agit d'alléger au passage de l'embouchure. Cette déclaration est accompagnée du dépôt de tous les papiers du bâtiment destiné à servir d'allége, sauf le rôle d'équipage.

Si le bâtiment employé comme allége est entré dans le fleuve avec plus du tiers de sa charge, la taxe due pour l'entrée devient exigible immédiatement après la première opération d'allége.

Aucun bâtiment non immatriculé comme allége ne peut, toutefois, être employé en cette qualité, durant plus de quatre mois consécutifs, à partir de sa première opération, à moins de remplir les formalités prescrites par l'article 94.

Art. 96.

Tout patron d'allége immatriculée est soumis à un cautionnement de six cents francs qui est versé à la caisse de navigation de Soulina. Ce cautionnement peut être remplacé par la garantie solidaire d'une personne notoirement solvable domiciliée dans l'un des ports du bas-Danube.

La licence ne peut être délivrée par l'inspecteur-général avant le dépôt du cautionnement ou l'acceptation de la caution.

Le cautionnement ne peut être rendu, ni la caution déchargée, aussi longtemps que le bâtiment continue à fonctionner comme allége. Cette garantie peut être affectée au paiement des condamnations pécuniaires prononcées contre le patron d'allége, et dans ce cas, la licence est retirée au bâtiment, jusqu'à ce que le cautionnement ait été rétabli dans son intégrité.

Art. 97.

Les alléges immatriculées, de même que les bâtiments employés temporairement comme alléges, sont tenus d'avoir leur rôle d'équipage en ordre et de le présenter, à toute

puțin afunde, seau căpitanului de port din Sulina, dacă este vorba de desbarcarea unei năi pentru trecerea revărsării. Afară de declarațiunea aceasta să se depuie cu escepțiunea rolului de echipagiu toate hârțiile năii menite pentru operațiunile de desbarcare.

Dacă naea folosită pentru desbarcare ar fi intrat in riu cu mai mult de o treină a incărcăturii sale, tacsa cuvinetoare pentru intrare se va puté cere indată dupre prima operațiune de desbarcare.

Nici o naie, care n'ar fi immatriculată ca naie de desbarcare, nu se va puté folosi in insușietatea aceasta prin mai mult de patru luni numerate dela prima operațiune, dacă nu va fi implinit formalitățile prescrise in art. 94.

Art. 96.

Fiecare patron al unei năi de desbarcare immatriculate are să respundă la cassa de navigațiune din Sulina o cauțiune de șese sute de franci.

Cauțiunea aceasta se poate suplini prin garanța solidare a unei persoane solvabile domiciliate intr'unul din porturile Dunării de jos.

Biletul de licență nu se va puté libera de către inspectoriul general mai nainte de depunerea cauțiunii seau a acceptării garanței.

Pênă când va urma naea a face serviciul desbarcării nu se va rentoarce cauțiunea și nici nu se va desface garanția gerantelui. Această garanță se va puté folosi spre acoperirea amêndelor, la cari s'ar condemna patronul năii de desbarcare, și in casul acesta se va detrage năii licența pênă atunci, pênă când se va suplini cauțiunea la suma deplină.

Art. 97.

Năile de desbarcare immatriculate precum și năile folosite timpural ca atari sînt obligate a ține rolul lor de echipagiu in regulă și a-l presenta la fiecare provocare: inspectoriului

Digitized by Google

réquisition, à l'inspecteur-général de la navigation, au capitaine du port de Soulinaet aux agents placés sous les ordres de ces derniers.

Les alléges immatriculées sont tenues, en outre, de porter leur numéro matricule, et les bâtiments employés temporairement comme alléges, le numéro de la dernière estampille apposée sur leur rôle d'équipage en exécution de l'article 17 du présent réglement. Ces numéros doivent être peints en blanc, de chaque côté de l'avant, en chiffres arabes d'un pied de hauteur.

Chapitre II.

Des opérations d'allége locales.

Art. 98.

La surveillance des opérations d'allége locales qui s'effectuent dans le fleuve est exercée par l'inspecteur-général de la navigation ou par ses agents, et celle des opérations qui s'effectuent à l'embouchure, par le capitaine du port de Soulina.

Art. 99.

Lorsqu'un bâtiment de mer décharge tout ou partie de sa cargaison à bord des alléges, le capitaine est tenu de placer à bord de chacune d'elles un gardien de son choix.

Pour les opérations d'allége locales accomplies dans le cours intérieur du fleuve, les alléges doivent, à moins d'être remorquées naviguer de conserve avec les bâtiments allégés, et ne peuvent s'éloigner d'eux, sauf le cas de force majeure, avant de leur avoir rendu la totalité des marchandises allégées.

De leur côté, les capitaines des bâtiments allégés sont tenus, avant de prendre la mer, de payer aux patrons de leurs alléges le nolis convenu, ou d'en effectuer le dépôt au capitanat du port, sur la demande écrite de ces derniers.

Art. 100.

Pour les opérations faites à l'embouchure du fleuve par les bâtiments qui prennent la

general, căpitanului de port din Sulina și organelor aflători sub ordinele lor.

Năile de desbarcare immatriculate sînt preste aceea obligate a purta numĕrul matriculei, eară năile folosite numai timpural pentru serviciul desbarcării numerul timbrării din urmă pus pe rolul lor de echipagiu conform art. 17 al regulamentului present. Acest numer trebuie să se depingă in numeri arabici in mărime de un cot pe fiecare parte a căvăturii năii cu coloare albă.

Cap. II.

Despre operațiunile desbarcării locale.

Art. 98.

Operațiunile desbarcării locale efectuite pe riu se vor priveghia de cătră inspectoriul general, eară cele dela revărsare de cătră căpitanul de port din Sulina.

Art. 99.

Dacă o năie de mare ar desbarca incărcătura sa peste tot seau in parte pe bordul năilor de desbarcare, atunci căpitanul este obligat a aședa pe bordul fiecărei a dintr'insele câte un priveghietoriu ales de dinsul.

Cu privire la operațiunile locale, ce se vor esecuta in cursul intern al riului, au să insoțească năile de desbarcare, afară de casul când s'ar remorca, năile descarcate, și afară de casuri de forță majoră, nu le vor puté părări mai nainte de ce li vor fi intors pe deplin mărfurile desbarcate.

Din parte-le au căpitanii năilor desbarcate obligațiunea, de a solvi patronilor năilor de desbarcare mai nainte de plecarea lor spre mare salariele tocmite seau și de a le depune la căpitanatul de port, dacă o ar cere acesti din urmă in scris.

Art. 100.

Cu privire la operațiunile intreprinse la revărsarea riului de năi, cari pleacă spre mare,

Digitized by Google

mer, les alléges sortent du port en même temps que les bâtiments allégés; mais si un bâtiment se sert de plusieurs alléges, le capitaine du port règle leur départ de telle sorte qu'elles n'aient pas à séjourner trop longtemps en rade avant de pouvoir effectuer le rechargement.

Dans aucun cas, qu'il s'agisse d'alléger un bâtiment sortant du port, ou un bâtiment venant de la mer ou restant mouillé en rade, les alléges ne peuvent sortir de Soulina sans un laissez-passer du capitaine de port.

Il est interdit aux allegés qui se rendent en rade de charger sur le tillac.

Art. 101.

Les alléges immatriculées et les bâtiments ayant servi d'alléges, qui remontent le fleuve ou qui rentrent dans le port de Soulina après avoir allégé un bâtiment de mer, peuvent être visités par les agents de l'inspection-générale de la navigation ou du capitanat du port de Soulina

Les patrons d'alléges sont tenus, en conséquence, d'ouvrir la cale et les cabines de leur bâtiment, à toute réquisition qui leur en est faite par lesdits agents.

Art. 102.

Si une allége employée à alléger un bâtiment sortant du fleuve rentre dans le port de Soulina pour un motif quelconque, même de force majeure, avant d'avoir pu rendre la totalité des marchandises qu'elle avait embarquées, le capitaine ou patron est tenu d'en faire immédiatement la déclaration au bureau du capitaine du port, et cette déclaration est communiquée sans délai au directeur de la caisse de navigation.

Art. 103.

Les alléges qui rentrent dans le port de Soulina, dans le cas prévu par l'article pré-

au să iasă din port năile de desbarcare intr'una cu năile descarcate; eară dacă ar ocupa o naie mai multe năi de desbarcare, atunci regulează căpitanul de port plecarea lor astfeliu, ca să nu steie prea lung la schele mai nainte de ce se va fi esecutat străcarcarea.

In nici un cas inse — tracteze-se de desbarcarea unei năi ce ese din port seau a uneia, ce vine dela mare, seau a atăreia, ce se află staționată la schele — nu vor puté pleca năile de desbarcare din port mai nainte de ce vor fi primit o licință de plecare din partea căpitanatului de port din Sulina.

Se intrédice năilor de desbarcare, carile pleacă la schele, de a incarca pe podul năii.

Art. 101.

Năile de desbarcare immatriculate, precum și năile intrebuințate la serviciul de desbarcare, carile dupre desbarcarea unei năi marine seau se rentorc in portul din Sulina seau navighează pe riu in sus, se pot visita de către organele inspecțiunii generale a navigațiunii seau a căpitanului de port din Sulina.

Drept aceea patronii năilor de desbarcare sînt obligați a deschide la respectiva provocare a organelor amintite incăperea năii și cabinele ei.

Art. 102.

Dacă vr'o naie de desbarcare, carea a servit spre a descarca o naie, ce ese din riu, s'ar rentoarce din oarecare causă — afară de causa forței majore — in portul din Sulina, mai nainte de ce va fi rentors pe deplin mărfurile, ce le-a fost incărcat, atunci căpitanul seau patronul are să declareze aceasta fără intârdiere in biroul căpitanului de port, și declarațiunea aceasta se va comunica fără preget directoriului cassei de navigațiune.

Art. 103.

Năile de desbarcare, carile in casul prevĕdut in articulul premergĕtoriu se intore in

Digitized by Google

cédent, sont tenues de mouiller dans la partie inférieure du port, au point qui leur est indiqué par le bosseman Elles sont soumises à la surveillance spéciale de l'officier vérificateur attaché à la caisse de navigation, sur la réquisition duquel les capitaines ou patrons sont tenus d'ouvrir la cale et les cabines de leur bâtiment.

Chapitre III.

Des opérations d'allége au cabotage.

Art. 104.

Les opérations d'allége par cabotage peuvent être faites par tous transports à vapeur, chalands de remorque, bâtiments à voiles ou alléges, munis de papiers réguliers, à charge par les capitaines ou conducteurs, de se faire délivrer, pour chaque voyage, par les autorités consulaires ou locales compétentes des ports dans lesquels ils prennent leur cargaison, un certificat faisant connaître l'objet de l'opération et la quantité de marchandises embarquée.

Ce certificat doit être produit en cours de voyage, à toute réquisition de l'inspecteur-général et de ses agents.

Art. 105.

Aussitôt que le bâtiment faisant une opération de cabotage arrive dans le port de Soulina, le conducteur est tenu de se rendre au bureau du capitaine de port et d'y présenter le certificat prescrit par l'article précédent.

Si le bâtiment décharge la totalité de sa cargaison dans le port de Soulina, il mouille à côté du bâtiment de mer qui doit recevoir la marchandise, et ne peut s'en éloigner qu'après avoir entièrement terminé le déchargement.

Si la cargaison doit être déchargée, en totalité ou en partie, sur la rade de Soulina. le conducteur du bâtiment remet le certificat prescrit par l'article 104 au capitaine du port, qui lui délivre le laissez-passer nécessaire pour sortir du port.

portul din Sulina, au să arunce ancorele in partea de jos a portului și anume intr'acel loc. pre carele li-l va desemna bosemanul. Ei stau sub priveghierea specială a diregĕtoriului de verificare atașat pe lîngă cassa de navigațiune; la provocarea lui sînt căpitanii seau patronii obligați, a deschide intrarea la incăperea năii seau a cabinelor lor.

Cap. III.

Despre operațiunile desbarcării prin cabotagiu.

Art. 104.

Operațiunile de desbarcare prin cabotagiu se pot esecuta de cătră toate vapoarele de transport, remorcari, năi cu vêntrele și năi de desbarcare, ce vor fi provĕdute cu hârții acurate, inse cu acea obligațiune a căpitanilor seau a conductorilor năilor, ca pentru fiecare călĕtorie să se provadă din părtea diregĕtoriilor competinte consulari seau locale ale portului, in carele primesc incărcătura lor, cu un certificat, carele arată evident obiectul operațiunii și a cantității mărfurilor incarcate.

Acest certificat trebuie să se arete la fiecare provocare a inspectoriului general și a organelor sale.

Art. 105.

Indată ce va fi intrat in portul din Sulina o naie, carea a făcut operațiuni de cabotagiu, are să meargă căpitanul in biroul căpitanului de port spre a presenta certificatul prescris prin articulul premergĕtoriu.

Dacă ar desbarca o naie toată incărcătura sa in portul din Sulina, aruncă ancora lîngă naea de mare, carea are să incarce bunurile, și nu se va puté depărta pênĕ la descărcarea deplină.

Dacă ar ave a se descarca incărcătura peste tot, seau numai in parte la schelea din Sulina, atunci va inmânui conductoriul năii căpitanului de port certificatul prescris prin art. 104. Acesta ii va libera apoi biletul de licență, recerut pentru plecarea din port.

Digitized by Google

Art. 106.

Les articles 97, 100, 101, 102 et 103 qui précèdent sont également applicables aux bâtiments qui font le service d'allége au cabotage.

Toutefois, les transports à vapeur et chalands de remorque ne sont pas assujettis à l'obligation de se laisser visiter, conformément à l'article 100, à moins que l'une des parties ne le demande, ou en cas de soupçon de fraude.

Chapitre IV.

Dispositions spéciales au cas de force majeure.

Art. 107.

Lorsqu'un bâtiment est contraint par le *mauvais* temps de quitter la rade de Soulina, en laissant la totalité ou une partie de sa cargaison à bord de l'allége, le patron de l'allége rentre dans le port et conserve provisoirement son chargement, après avoir rempli les formalités prescrites par l'article 102 ci-dessus.

Art. 108.

Si, dans le cas prévu par l'article précédent, le bâtiment allégé ne reparait pas dans le délai de six jours, les patrons d'alléges ont la faculté de demander au capitaine du port l'autorisation de décharger leur cargaison et de la consigner entre les mains de qui de droit, et ils peuvent exiger le paiement du nolis convenu, comme s'ils avaient remis la cargaison à bord du navire allégé, mais sans aucune augmentation.

Si, avant l'expiration du délai ci-dessus spécifié, le bâtiment revient en rade pour s'éloigner de nouveau, les jours écoulés ne sont pas comptés et un nouveau délai commence à partir du jour de son apparition.

Art. 106.

Articulele premergătoare 97, 100, 101 și 103 sînt aplicabile la năile, ce servesc ca năi de desbarcare in cabotagiu.

Inse vapoarele de transport și vasele de remorcat nu sînt supuse obligațiunii, de a se lăsa visitate conform art. 100, afară doară când o ar cere aceasta una din părțile interesate seau când s'ar nasce o suspițiune de incelăciune.

Cap. IV.

Dispositiuni speciale pentru casul de forță majoră.

Art. 107.

Dacă o naie ar fi constrînsă de o tempestate a părăsi schelea din Sulina, și ar lăsa incărcătura sa peste tot seau numai in parte pe bordul năii de desbarcare, atunci se rentoarce patronul năii de desbarcare in port și păstrează provisoriu incărcătura sa, insă cu adaugerea implinirii formalităților prescrise in art. 102.

Art. 108.

Dacă in casul prevĕdut in articulul premergĕtoriu nu s'ar ivi naea descărcată pênĕ in șese dile, atunci patronii năilor de desbarcare vor fi autorisați, a cere dela căpitanul de port incuviințarea spre a descarca incărcătura lor și a o preda in mâna celui indreptățit, și ei vor puté pretinde și respunderea chiriei tocmite, ca și când s'ar fi pus incărcatura pe naea descărcată, inse fără de oarecare adaos.

Dacă mai nainte de espirarea terminului aretat mai sus s'ar ivi naea earăși la schele, și de aci s'ar depărta de nou, atunci nu se vor numĕra dilele trecute, ci se incepe un termin nou și anume cu diua ivirii sale renoite.

Digitized by Google

Chapitre V.

Dispositions spéciales au cas de fraude.

Art. 109.

En cas de présomption d'inexactitude ou de fausse indication de la capacité de l'allége, le capitaine marchand a la faculté de faire procéder à la vérification du tonnage par une commission spéciale nommée, suivant les cas, par le capitaine du port de Soulina ou par l'inspecteur-général de la navigation.

Les frais de l'expertise sont supportés par le capitaine qui l'a demandée, à moins que l'inexactitude ou la fausse indication ne soit constatée, auquel cas ils tombent à la charge de l'allége.

Art. 110.

S'il est prouvé qu'un détournement a été commis sur la cargaison mise à bord d'une allége immatriculée, la licence du bâtiment est retirée pour trois mois au moins, sans préjudice à l'application de l'amende édictée par l'article 139 du présent réglement, contre le capitaine ou patron du bâtiment, ni aux poursuites criminelles appartenant aux autorités compétentes.

Titre VI.

Du remorquage.

Chapitre I.

Règles générales.

Art. 111.

Nul ne peut entreprendre des opérations habituelles de remorquage à l'embouchure de Soulina ni sur le bas-Danube en aval d'Isaktcha, avant d'avoir fait immatriculer au capitanat du port de Soulina les bâtiments destinés à servir de remorqueurs, et de s'être muni, pour chaque bâtiment, d'une licence délivrée par le capitaine de port.

Cap. V.

Dispoziţiuni speciale pentru casuri de fraude.

Art. 109.

Dacă s'ar presupune o neesactitate seau o aretare falsă a capacităţii de incarcare a năii de desbarcat, atunci căpitanul năii mercantile este autorisat, a cere verificarea cuprinsului tonnelor printr'o comisiune proprie, denumită, cum şi dupre cas, seau de către căpitanul de port din Sulina, seau de către inspectoriul general al navigaţiunii.

Spesele comisiunii de esperţi le poartă căpitanul, carele o ar fi cerut, afară doară când s'ar constata o neesactitate seau aretare falsă, in care têmplare cad apoi in sarcina năii de desbarcare.

Art. 110.

Dacă s'ar proba, că din incărcătura pusă pe bordul năii de desbarcare immatriculate s'ar fi instrăinat ceva, i se va retrage licenţa pe cel puţin trei luni, şi anume fără de a prejudeca impunerea amendei ficsate in art. 139 al regulamentului present asupra căpitanului şi patronului năii şi procedurii penale aparţiitoare de diregătoriile competinte.

Secţiunea VI.

Despre remorcagiu.

Cap. I.

Regule generale.

Art. 111.

Nimene nu va puté intreprinde la revărsarea Sulinei nici la Dunărea de jos operaţiuni de remorcagiu, mai nainte de ce va fi lasat a immatricula năile menite pentru folosirea lor ca remorcari la căpitanatul de port o licenţă pentru fiecare naie.

Digitized by Google

Cette licence doit toujours se trouver à bord; elle indique le tonnage du remorqueur, ainsi que la qualité et la force de son moteur.

Licența aceasta trebuie să se afle pe bordul fiecărei năi; intr'insa să se arete cuprinsul tonnelor al remorcăriului precum și feliul și tăria mașinei.

Art. 112.

Avant de délivrer la licence, le capitaine de port fait visiter le remorqueur pour lequel elle est demandée, par des experts qui jugent si le bâtiment et surtout son moteur sont en bon état.

Cette visite est renouvelée au printemps de chaque année, et l'avis des experts constate pour combien de mois le moteur est en état.

Art. 112.

Mai nainte de liberarea licenței dispune căpitanul visitarea remorcariului, pentru carele s'a cerut licența, prin pricepĕtori de lucru, carii își dau părerea, de se află remorcariul și in special mașina sa in stare bună.

Această visitare se va renoi in fiecare primăveară și părerea pricepĕtorilor de lucru constată, pe cât timp va mai puté servi mașina.

Art. 113.

Les remorqueurs munis de la licence prescrite par les deux articles précédents sont tenus de porter le numéro de cette licence peint en blanc et en chiffres arabes d'un pied *de hauteur*, à babord et à tribord, sur une partie apparente de leur bordage extérieur.

Art. 113.

Remorcarii, carii vor fi provĕduți cu licența prescrisă in amîndoi articulii precedenți, trebuie să poarte pe partea de dinainte și de dinapoi licentei acesteia in litere arabice intr'o mărime de un pecior in coloare albă intr'un mod bătători la ochi pe partea esterioare a năii.

Art. 114.

Lorsque des bâtiments ou transports conduits en remorque s'amarrent ou jettent l'ancre en rade de Soulina, dans un port ou sur tout autre point du bas-Danube, en aval d'Isaktcha, les remorqueurs ne peuvent larguer les amarres de remorque avant que les bâtiments ou transports remorqués n'aient fait leur évitée au vent ou au courant, et ne se trouvent en sécurité de mouillage.

Art. 114.

Dacă o naie remorcată seau o naie de transport s'ar prinde seau ar arunca ancora la schelea din Sulina, seau in ori și care parte a Dunării in jos de Isaccea nu vor puté slobozi funiile de remorcare mai curênd de ce nu vor fi eșit năile remorcate seau cele de transport din curintele apei și vor fi ajuns pe o piață sigură de ancorat.

Art. 115.

Lorsque le capitaine d'un remorqueur entreprend de remorquer, soit en rade de Soulina, soit dans le fleuve, en aval d'Isaktcha, un ou plusieurs bâtiments, transports, radeaux ou trains de bois, pour lesquels la force de son bâtiment est insuffisante, il est civilement responsable de tous les dommages qui peuvent en résulter.

Art. 115.

Dacă un căpitan al unui remorcariu ar intreprinde, fie la schelea din Sulina seau pe riu in jos de Isaccea, de a remorca una seau mai multe năi, năi de transport seau plute, pentru cari puterea sa este insuficientă, este el responsabil dupre dreptul civil pentru toată dauna provinetoare de aci.

Digitized by Google

Art. 116.

Les dispositions des articles 114 et 115 qui précèdent sont obligatoires pour tous les bâtiments employés, en aval d'Isaktcha et sur la rade de Soulina, à en remorquer d'autres, soit habituellement soit accidentellement.

Chapitre II.

Du remorquage à l'embouchure.

Art. 117.

Les remorqueurs employés, soit habituellement, soit accidentellement, au service du port et de la rade de Soulina, sont tenus de se conformer strictement aux indications qui leur sont données par le capitaine de port ou par ses agents, en ce qui concerne le lieu d'amarrage ou de mouillage des bâtiments qu'ils remorquent à l'entrée.

Ils stationnent eux-mêmes dans la section du port qui leur est spécialement assignée par le capitaine de port, et ils ne peuvent s'y amarrer bord-à-bord au nombre de plus de deux.

Art. 118.

Il est interdit à tous bâtiments à vapeur de naviguer dans le port de Soulina avec des bâtiments amarrés bord-à-bord au nombre de plus de deux.

Art. 119.

Lorsque l'état de la mer ne permet pas aux pilotes de l'embouchure de se rendre en rade pour piloter les bâtiments à l'entrée, tout remorqueur sortant du port, pour aller prendre un bâtiment en remorque, est tenu de recevoir à bord, avant de sortir, le pilote désigné à cet effet par le chef-pilote.

Chapitre III.

Du remorquage dans le fleuve.

Art. 120.

Est considéré comme faisant habituellement des opérations de remorquage entre

Art. 116.

Dispositiunile permegĕtorilor articuli 114 și 115 sînt obligătoare pentru toate năile, ce se intrebuințează in jos de Isaccea și la schelea din Sulina durabil seau numai pentru unele casuri spre remorcarea altora.

Cap. II.

Despre remorcagiu la revărsarea riului.

Art. 117.

Remorcarii intrebuințați durabil seau numai pentru unele casuri in portul și la schelea din Sulina au să se indrepte intocma dupre dispositiunile, ce li se vor comunica de cătră căpitanul de port seau agenții sei in privința prinderii seau a locului de aruncat ancorele a năilor, ce le vor fi remorcat spre a străbate cu ele intrarea.

Ei vor staționa intr'acea parte a portului, ce li se va asemna in special de cătră căpitanul de port, și nu se vor puté prinde bord de bord mai mult de doi remorcari.

Art. 118.

Se intrĕdice tuturor năilor de vapor, de a naviga in portul din Sulina cu mai mult de doue năi prinse bord de bord.

Art. 119.

Dacă starea mării n'ar permite piloților dela revărsarea riului de a pleca la schele, spre a conduce năile la intrare, atunci fiecare remorcariu, carele ar eși din port spre a remorca o naie, este obligat, de a lua pe bord mai nainte de plecarea sa pre pilotul, ce-l va fi desemnat spre acest scop căpitanul piloților.

Cap. III.

Despre remorcagiu pe riu.

Art. 120.

Fiecare remorcariu se va privi ca durabil ocupat cu operațiuni de remorcagiu intre

Digitized by Google

Isaktcha et l'embouchure de Soulina, et soumis en conséquence à l'obligation de prendre la licence prescrite par l'article 111 du présent réglement, tout remorqueur qui effectue, dans cette partie du fleuve, plus de trois opérations dans l'espace d'un mois.

Art. 121.

En cas d'échouement ou de naufrage d'un bâtiment, transport, radeau ou train de bois remorqué, en aval d'Isaktcha, le capitaine du remorqueur, en continuant son voyage, est tenu de donner avis de l'accident à la première embarcation du service de l'inspection générale qu'il rencontre.

Si l'échouement est imputable à la faute du remorqueur, celui-ci ne peut continuer son voyage avant qu'il ne soit constaté que la force de son moteur est insuffisante pour remettre à flot le bâtiment, transport, radeau ou train de bois échoué.

Les dispositions du présent article sont applicables à tous bâtiments à vapeur employés au remorquage en aval d'Isaktcha, soit habituellement, soit accidentellement.

Titre VII.

Dispositions spéciales à observer dans l'intérêt des travaux d'amélioration du bas-Danube.

Art. 122.

Les règles de précaution prescrites par l'article 30 du présent réglement aux capitaines ou patrons des bâtiments, trains de bois ou radeaux, naviguant ou stationnant sur le bas-Danube, en aval d'Isaktcha, s'appliquent notamment au matériel flottant employé aux travaux d'amélioration du fleuve et de ses embouchures, ainsi qu'aux ouvrages de toute nature, tels que digues, jetées, éperons, quais, revêtements de rives, construits ou à construire par la Commission européenne du Danube ou par l'autorité qui lui succédera, et aux bouées

Isaccea și revărsarea Sulinei, și drept aceea ca obligat, a-și scoate licența prescrisă in art. 111 al acestui regulament, carele pe această parte a riului va efectui intr'un decurs de o lună trei operațiuni de asemene.

Art. 121.

Dacă o naie, naie de transport seau plută, ce se va remorca, ar cădе in sirt seau ar pățі mai jos de Isaccea naufragiu, are să aviseze căpitanul remorcariului la prourmarea navigării pre prima naie aflătoare in serviciul inspecțiunii generale, ce o ar tălni, despre accidentul acesta.

Dacă căderea in sirt ar ave a se imputa remorcariului, nu va puté el să-și prourmeze mai curênd calea de ce se va constata insuficiența mașinei sale, de a mișca earăși naea, naea de transport seau pluta.

Dispositiunea articulului acestuia este aplicabilă la toate vapoarele, carile se vor folosi durabil seau numai pentru casuri speciale spre remorcare in jos de Isaccea.

Secțiunea VII.

Dispositiuni speciale, ce sînt a se observa in interesul lucrărilor de ameliorare la Dunărea de jos.

Art. 122.

Regulele de precauțiune, carile s'au prescris in art. 30 al acestui regulament căpitanilor seau patronilor de năi seau plute, carile plutesc seau staționează pe Dunărea de jos in vale de Isaccea, sînt intocma aplicabile la materialul plutitoriu, carele se va intrebuința la lucrările de ameliorare in riu seau la revărsarea sa, precum și la lucrările de tot feliul, precum stavile, frângĕtori de valuri, pinteni, cheiuri, intărituri de țermi, carile se vor esecuta in present seau in viitoriu de cătră comisiunea europeană a Dunării, seau de

Digitized by Google

et autres signaux placés par l'une ou par l'autre de ces autorités sur le fleuve ou sur les rives.

Art. 123.

Les capitaines ou patrons des bâtiments, transports, trains de bois ou radeaux sont également tenus de prendre les précautions nécessaires pour entraver le moins possible les travaux en cours d'exécution, notamment les travaux de dragage et la construction des ouvrages entrepris ou à entreprendre sur le bas-Danube, en aval d'Isaktcha, et à son embouchure.

A cet effet, les capitaines de tous bâtiments à vapeur sont tenus de ralentir leur marche, autant qu'ils peuvent le faire sans danger pour leur propre bâtiment ou pour les bâtiments remorqués par eux, lorsqu'ils traversent une section fluviale sur laquelle des travaux de dragage ou autres sont en cours d'exécution, et ce aussi longtemps qu'ils se trouvent entre les signaux spéciaux placés sur les rives, en amont et en aval du lieu des travaux.

Art. 124.

Lorsque des dragues à vapeur sont employées pendant la nuit sur le bas-Danube, en aval d'Isaktcha, le passage des sections où s'effectuent les travaux de dragage et le transport des déblais est interdit, sauf l'exception ci-après, à tous bâtiments à voiles ou à vapeur, radeaux ou trains de bois, pendant tel nombre d'heures qu'il est jugé nécessaire et qu'il est déterminé par un avis spécial que la Commission européenne, ou l'autorité qui aura succédé, fait publier à cet effet.

Cette défense ne s'étend pas aux paquebots effectuant des voyages périodiques et affectés à un service postal régulier, sauf toutefois les cas de nécessité spéciale, dans lesquels le passage de nuit peut être interdit d'une manière absolue, par un simple avis de la Commission européenne ou de l'autorité qui lui aura succédé.

către diregătoria, ce o va suplini pe viitoriu. Intr'asemene sînt aplicabile la boiele și cele lalte semne, ce se vor aședa de către una seau alta din diregătoriile aceste pe riu seau la termii acestuia.

Art. 123.

Căpitanii seau patronii năilor, ai năilor de transport seau ai plutelor au să iae precauțiunile necesari, spre a incunjura precât se poate de puțin ori și ce stingherire a lucrărilor aflătoare in esecutare, in special a celor de curățirea riului și a lucrărilor intreprinse, seau carile se vor intreprinde mai târdiu pe Dunărea de jos mai la vale de Isaccea și la revărsarea ei.

Drept aceea sînt căpitanii tuturor vapoarelor obligați a modera cursul lor pre cât le va fi numai cu putință fără de a se periclita pre sine și năile remorcate de ei, indată ce vor trece pe o parte a riului, pe carea se vor fi aflând in esecutare lucrări de curățirea riului seau alte lucrări de asemene, și aceasta pênă atunci, pênă când se vor afla intre semnele aședate anume pe țermi de a supra și in jos de locurile, unde se esecutează lucrările.

Art. 124.

Dacă la Dunărea de jos mai la vale de Isaccea ar lucra in timp de noapte mașine de curățire cu vapor, se intredice, afară de abaterea aretată mai la vale, tuturor năilor cu vêntrele seau vapoarelor precum și tuturor plutelor, de a trece pe acele locuri, pe cari se efectuesc lucrările de curățire, și anume printr'atâtea oare, câte se recer și cari se vor determina printr'o publicațiune specială liberată spre acest scop de către comisiunea europeană seau de către diregătoria, ce o va suplini in viitoriu.

Interdictul acesta nu se estinde la năile numite: „paquetbots“, carile efectuesc cursurile lor periodice și provĕd un serviciu regulariu de postă, afară de casurile necesității speciale, in carile trecerea in timp de noapte se poate intredice necondițiunat printr'o publicațiune simplă a comisiunii europene seau a diregătoriei, ce o va suplini in viitoriu.

Digitized by Google

Titre VIII.

Des contraventions.

Chapitre I.

Fixation des amendes.

§. 1.

Contraventions aux dispositions générales et à celles du titre I, sur la police de la rade et du port de Soulina.

Art. 125.

Toute contravention aux dispositions du deuxième alinéa de l'article cinq (5), du premier alinéa de l'article dix-sept (17) ou du premier alinéa de l'article vingt-trois (23) ou à l'une des dispositions des articles huit, dix, onze, quatorze, seize, dix-huit, dix-neuf, vingt, vingt-sept et vingt-huit (8, 10, 11, 14, 16, 18, 19, 20, 27 et 28) du présent réglement est punie d'une amende de dix francs au moins et de cinquante francs *au plus.*

Art. 126.

Le capitaine de tout bâtiment de mer, autre que les paquebots affectés au service de messagerie, trouvé dans le Danube, et dont le rôle d'équipage ne porte pas l'estampille dont il est parlé à l'article dix-sept (17) du présent réglement, ou ne porte qu'une ou plusieurs estampilles annulées, est passible d'une amende de cent francs au moins et de cinq cents francs au plus.

L'amende est de vingt francs au moins et de deux cents francs au plus, pour tout capitaine d'un bâtiment de mer qui en cours de voyage entre Isaktcha et Soulina se trouve dépourvu de son rôle d'équipage, ou refuse de le produire aux agents de l'inspection générale de la navigation.

Art. 127.

Toute contravention à l'article vingt-un (21) du présent réglement est punie d'une amende de cent francs au moins et de trois cents francs au plus.

Secțiunea VIII.

Despre contravențiuni.

Cap. I.

Ficsarea pedepselor in bani.

§. 1.

Contravențiuni la dispositiunile generale și la acele din secțiunea I. despre poliția de pe schelea și in portul din Snlina.

Art. 125.

Fiecare contravențiune la dispositiunile cuprinse in alinia a doua a articulului cinci (5), in alinia primă a articulului septespredece (17) seau in alinia primă a articulului douedeci și trei (23) seau in articulii opt, dece, unspredece, patruspredece, șesespredece, optspredece, nouespredece, douedeci, douedeci și septe și douedeci și opt (8, 10, 11, 14, 16, 18, 19, 20, 27 și 28) ai acestui regulament se va pedepsi cu cel puțin dece și cel mult cincideci de franci.

Art. 126.

Fiecare căpitan al unei năi marine, afară de pachetbotele, ce provĕd serviciul de mesagerie, carile s'ar afla pe Dunăre cu un rol de echipagiu, carele n'ar fi provĕdut cu timbrul amintit in articulul septespredece (17) al acestui regulament, seau mai multe timbre anulate, se va pedepsi cu cel puțin o sută și cel mult cinci sute de franci.

Fiecare căpitan al unei năi marine, carele s'ar afla călĕtorind intre Isaccea și Sulina fără de rolul seu de echipagiu, seau refusă de a-l areta aginților inspecțiunii generale ale navigațiunii, va fi pedepsit cu cel puțin douedeci și cel mult doue sute de franci.

Art. 127.

Fiecare contravențiune la articulul douedeci și unul (21) al astui regulament se va pedepsi cu cel puțin o sută și cel mult trei sute de franci.

Digitized by Google

Pour les contraventions commises contre les dispositions de l'article vingt-deux (22) ci-dessus, la peine est de vingt francs au moins et de deux cents francs au plus.

Art. 128.

Toute contravention à l'une des dispositions des articles vingt-quatre et vingt-cinq (24 et 25) ci-dessus est punie d'une amende de vingt francs au moins et de cent francs au plus.

§. 2.

Contraventions aux dispositions du titre II, sur la police du fleuve.

Art. 129.

Toute contravention à l'une des dispositions des articles trente à quarante-cinq inclusivement, des articles quarante-huit à cinquante-neuf inclusivement, soixante-quatre, soixante-cinq, soixante-neuf et soixante-quatorze du présent réglement (30 à 45, 48 à 59, 64, 65, 69 et 74), est punie d'une amende de trente francs au moins et de cent francs au plus.

Art. 130.

Tout conducteur d'un radeau ou train de bois trouvé naviguant dans le bras de Soulina avec un tirant d'eau supérieur à celui qui est indiqué par l'article soixante (60) du présent réglement, est passible d'une amende de cent francs au moins et de cinq cents francs au plus.

Toute contravention à l'une des dispositions des articles soixante-un et soixante-deux (61 et 62) ci-dessus est punie d'une amende de deux cents francs au moins et de cinq cents francs au plus.

Art. 131.

Toute contravention à l'une des dispositions de l'article soixante treize (73) du présent réglement, relatives au jet et au débarquement du lest, est punie d'une amende de cent francs au moins et de cinq cents francs au plus.

Contravenţiunile la dispoşiţiunile articulului douedeci şi doi (22) se vor pedepsi cu cel puţin douedeci şi cel mult doue sute de franci.

Art. 128.

Fiecare contravenţiune la una din dispoşiţiunile articulului douedeci şi patru şi douedeci şi cinci (24 şi 25) se va pedepsi cu cel puţin douedeci şi cel mult o sută de franci.

§. 2.

Contravenţiunile la dispoşiţiunile secţiunii a II. despre poliţia riului.

Art. 129.

Fiecare contravenţiune la una din dispoşiţiunile articulilor treideci pênĕ la patrudeci şi cinci, patrudeci şi opt pênĕ la cincideci şi noue, şesedeci şi patru, şesedeci şi cinci, şesedeci şi noue şi şeptedeci şi patru ai acestui regulament (30 pênĕ la 45, 48 pênĕ la 59, 64, 65, 69 şi 74) se va pedepsi cu cel puţin treideci şi cel mult o sută de franci.

Art. 130.

Fiecare conducĕtoriu de plute, carele la plutirea pe braţul Sulinei se va afla la o adêncime mai mare decum cea aretată in articulul şesedeci (60) al regulamentului acestuia, se va pedepsi cu cel puţin o sută şi cel mult cu cinci sute de franci.

Fiecare contravenţiune la una din dispoşiţiunile cuprinse in articulul şesedeci şi unul şi şesedeci şi doi (61 şi 62) se va pedepsi cu cel puţin doue sute şi cel mult cu cinci sute de franci.

Art. 131.

Fiecare contravenţiune la una din dispoşiţiunile articulului şeptedeci şi trei (73) al acestui regulament, privitoare la aruncarea seau debarcarea balastului, se va pedepsi cu cel puţin o sută şi cel mult cinci sute de franci.

Digitized by Google

§. 3.

Contraventions aux dispositions du titre III, sur la police du port de Toultcha.

Art. 132.

Sont punies d'une amende de dix francs au moins et de cinquante francs au plus, les contraventions à l'une des dispositions des articles soixante quinze, soixante seize et soixante dix-sept (75, 76 et 77) du présent réglement.

§. 4.

Contraventions aux dispositions du titre IV, sur le service du pilotage.

Art. 133.

Toute contravention aux dispositions du premier alinéa de l'article treize (13) ou du deuxième alinéa de l'article quatrevingt-cinq (85) du présent réglement est punie d'une amende de cent cinquante francs au moins et *de trois* cents francs au plus.

Art. 134.

Tout refus des déclarations prescrites par l'article quatrevingt (80) du présent réglement, de même que toute inexactitude volontaire commise dans ces déclarations, soit par le capitaine, soit par le pilote, et toute contravention à l'article quatrevingt-un (81) ci-dessus, sont punis d'une amende de cinquante francs au moins et de cent francs au plus.

Art. 135.

Tout capitaine qui contrairement aux dispositions du dernier alinéa de l'article quatrevingt-quatre (84) du présent réglement, fait piloter son bâtiment entre Soulina et Braïla, même à la remonte et lorsqu'il se trouve lui-même à bord, par un pilote étranger au corps du pilotage fluvial, est passible d'une amende de cent francs au moins et de cent cinquante francs au plus.

Le pilote fluvial, qui contrevient à l'une des dispositions de l'article quatrevingt-huit

§. 3.

Contravenţiuni la dispositiunile secţiunii a III. despre poliţia riului la Tulcea.

Art. 132.

Contravenţiunile la una din dispositiunile cuprinse in articulii septedeci şi cinci, septedeci şi şese şi septedeci şi şepte (75, 76 şi 77) ai acestui regulament se vor pedepsi cu cel puţin dece şi cel mult cincideci de franci.

§. 4.

Contraventiuni la dispositiunile secţiunii a IV. despre serviciul piloţilor.

Art. 133.

Fiecare contravenţiune la dispositiunile cuprinse in alinia primă a articulului treispredece (13) seau in alinia a doua a articulului optdeci şi cinci (85) ai acestui regulament se vor pedepsi cu cel puţin o sută cincideci şi cel mult trei sute de franci.

Art. 134.

Fiecare refusare a declaraţiunii prescrise in articulul optdeci (80) al regulamentului acestuia, precum şi toate crorile făcute intr'adins intr'aceste declaraţiuni, fie de către căpitanul seau de către pilotul, apoi fiecare contravenţiune la articulul optdeci şi unul (81) se vor pedepsi cu cel puţin cincideci şi cel mult o sută de franci.

Art. 135.

Fiecare căpitan, carele in contra dispositiunilor cuprinse in alinia ultimă a articulului optdeci şi patru (84) al regulamentului acestuia ar lăsa ca să se direagă naea sa intre Sulina şi Brăila, fie chiar şi in sus şi afle-se el pe bordul năii, de către un pilot, ce nu se ţine de corporaţiunea piloţilor de riu, se va pedepsi cu cel puţin o sută şi cel mult o sută cincideci de franci.

Un pilot de riu, carele ar contraveni la una din dispositiunile cuprinse in articulul

Digitized by Google

(88) ci-dessus, est passible d'une amende de cinquante francs au moins et de cent francs au plus.

Art. 136.

Toute contravention commise par les pilotes brevetés de l'embouchure ou du service fluvial, ou par les chefs ou sous-chefs pilotes, contre les dispositions du présent réglement ou contre les instructions qui leur sont données, et à raison de laquelle contravention il n'est point édicté de pénalité spéciale, est punissable d'une amende dont le maximum ne peut dépasser trois cents francs.

§. 5.

Contraventions aux dispositions du titre V, sur le service des alléges.

Art. 137.

Toute contravention aux dispositions du premier alinéa de l'article quatrevingt-quatorze (94) ou à l'une des dispositions des articles quatrevingt-quinze, cent un et cent quatre (95, 101 et 104) du présent réglement est punie d'une amende de cent francs au moins et de deux cents francs au plus.

Art. 138.

Toute contravention à la prescription édictée par le troisième alinéa de l'article quatrevingt-quatorze (94), de même que toute contravention à l'une des dispositions des articles quatrevingt dix-sept (97), du premier alinéa de l'article quatrevingt dix-neuf (99), des articles cent, cent deux, cent trois (100, 102, 103) et du premier alinéa de l'article cent cinq (105) du présent réglement, est punie d'une amende de vingt francs au moins et de cent vingt francs au plus.

Art. 139.

Toute contravention à l'une des dispositions du quatrième alinéa de l'article quatrevingt-quatorze (94), du deuxième alinéa de l'article quatrevingt-dix-neuf (99), et du deuxième alinéa de l'article cent cinq (105) du présent réglement, est punie d'une amende de quatre cents francs au moins et de douze cents francs au plus, et la même peine est

optdeci și opt (88) de mai sus, se va pedepsi cu cel puțin cincideci și cel mult o sută de franci.

Art. 136.

Fiece contravențiune comisă de către piloții patentați dela revărsare seau de pe riu seau de către primul, seau al doilea căpitan de piloți in contra dispositiunilor astui regulament seau a instrucțiunilor date lor, cari nu sînt amenințate cu pedepse speciale, se va pedepsi cu cel mult trei sute de franci.

§. 5.

Contravențiuni la dispositiunile secțiunii a V. despre serviciul de desbarcare.

Art. 137.

Fiece contravențiune la dispositiunile aliniei prime a articulului nouedeci și patru (94) seau la una din dispositiunile articulului nouedeci și cinci, o sută unul și o sută patru (95, 101 și 104) ai regulamentului acestuia se va pedepsi cu cel puțin o sută și cel mult cu doue sute de franci.

Art. 138.

Ficee contravențiune la prescriptul cuprins in alinia a treia a articulului nouedeci și patru (94), precum și fiece contravențiune la dispositiunile cuprinse in articulul nouedeci și septe (97), in alinia primă a articulului nouedeci și noue (99), in articulii o sută, o sută doi, o sută trei (100, 102, 103) și in alinia primă a articulului o sută cinci (105) ai regulamentului acestuia, se va pedepsi cu cel puțin douedeci și cel mult o sută douedeci de franci.

Art. 139.

Fiece contravențiune la una din dispositiunile cuprinse in alinia a patra a articulului nouedeci și patru (94), in alinia a doua a articulului nouedeci și noue (99) și in alinia a doua a articulului o sută cinci (105) ai regulamentului acestuia se va pedepsi cu cel puțin patru sute și cel mult douespredece sute de franci. Aceeași pedeapsă se va impune că-

Digitized by Google

applicable au capitaine ou patron de tout bâtiment ayant servi d'allége ou de toute allége immatriculée, qui sans y être contraint par force majeure, s'éloigne, sur la rade de Soulina, du bâtiment allégé, avant de lui avoir rendu la totalité de sa cargaison.

Art. 140.

En tout état de cause, le bâtiment ou allége, à bord duquel une contravention a été commise, demeure affecté par privilége au paiement de l'amende encourue, pour le recouvrement de laquelle il peut être sequestré par l'inspecteur-général de la navigation ou par le capitaine du port de Soulina, suivant le cas.

§. 6.

Contraventions aux dispositions du titre VI, sur le remorquage.

Art. 141.

Toute contravention à l'une des dispositions de l'article cent onze (111), du deuxième alinéa de l'article cent douze (112), des articles cent quatorze, cent vingt et cent vingt-un (114, 120 et 121) du présent réglement est punie d'une amende de vingt francs au moins et de cent vingt francs au plus.

La même pénalité est applicable à tout remorqueur qui entreprend, en aval d'Isaktcha, une opération pour laquelle la force de son moteur est insuffisante.

Art. 142.

Sont punies:

D'une amende de dix francs au moins et de trente francs au plus, les contraventions commises contre les dispositions de l'article cent treize (113);

D'une amende de vingt francs au moins et de soixante francs au plus, les contraventions commises contre l'une des dispositions des articles cent dix-sept et cent dix-neuf (117 et 119);

Et d'une amende de quarante francs au moins et de cent vingt francs au plus, les

pitanului seau patronului fiecărei năi intrebuințate la desbarcare precum și fiecărei năi de desbarcare immatriculate, carea, fără ca să fie constrinsă prin forță majoră, s'ar depărta la schelea din Sulina dela naea desbarcată, mai nainte de ce va fi străcărcat toată incărcătura pe aceasta.

Art. 140.

Naea seau naea de desbarcare, pe bordul căreia s'a comis vr'o contravențiune remâne in toate imprejurările responsabilă mai nainte de toate pentru respunderea pedepsei de bani, pentru asigurarea căreia, cum și dupre imprejurările casului, se poate secestra de către inspectoriul general al navigațiunii seau de către căpitanul de port din Sulina.

§. 6.

Contravențiuni la dispositiunile secțiunii a VI. despre remorcagiu.

Art. 141.

Fiece contravențiune la una din dispositiunile cuprinse in articulul o sută unspredece (111), in alinia a doua a articulului o sută doispredece (112), a articulilor o sută patruspredece, o sută douedeci, o sută douedeci și unul (114, 120, 121) ai acestui regulament se va pedepsi cu cel puțin douedeci și cel mult o sută douedeci de franci.

Aceeași pedeapsă se va impune fiecărui remorcariu, carele ar intreprinde mai jos de Isaccea o operațiune, pentru carea nu este suficiinte puterea mașinei sale.

Art. 142.

Sûnt supuse:

unei pedepse de cel puțin dece și cel mult treideci de franci contravențiunile la dispositiunile articulului o sută treispredece (113);

unei pedepse de cel puțin douedeci și cel mult șesedeci de franci contravențiunile la una din dispositiunile articulilor o sută șeptespredece și o sută nouespredece (117 și 119)

și unei pedepse de cel puțin patrudeci și cel mult o sută doudeci de franci contraven-

Digitized by Google

contraventions commises contre la disposition de l'article cent dix-huit (118) du présent réglement.

Art. 143.

Les dispositions de l'article cent quarante (140) ci-dessus sont également applicables, pour le recouvrement des amendes, aux remorqueurs à bord desquels les contraventions ont été commises.

§. 7.

Contraventions contre les dispositions spéciales du titre VII.

Art. 144.

Toute contravention à l'une des dispositions des articles cent vingt-deux, cent vingt-trois et cent vingt-quatre (122, 123 et 124) du présent réglement est punie d'une amende de cinquante francs au moins et de cinq cents francs au plus.

Art. 145.

Lorsqu'une contravention commise contre l'une des dispositions des dits articles cent vingt-deux, cent vingt-trois et cent vingt-quatre (122, 123 et 124), ou une contravention prévue et punie par l'un des articles cent vingt-neuf et cent trente (129 et 130) du présent réglement, est accompagnée ou suivie d'un dommage ou d'une avarie quelconque occasionné par le bâtiment, train de bois ou radeau contrevenant, aux ouvrages de la Commission européenne du Danube ou de l'autorité qui lui aura succédé, à leur matériel flottant ou à quelqu'autre le leurs propriétés, l'amende encourue par le contrevenant est de deux cent cinquante francs au moins et de deux mille cinq cents francs au plus.

§. 8.

Injures et voies de fait.

Art. 146.

Toute offense ou injure commisé et toute menace proférée contre les agents préposés

țiunile la dispositiunile articulului o sută optspredece (118) al astui regulament.

Art. 143.

Dispositiunile articulului o sută patrudeci (140) se vor apleca cu privire la asigurarea pedepselor de bani și la remorcarii, pe bordul cărora s'ar fi comis contravențiuni.

§. 7.

Contravențiuni la dispositiunile speciale ale secțiunii a VII.

Art. 144.

Fiece contravențiune la una din dispositiunile cuprinse in articulii o sută douedeci și doi, o sută douedeci și trei și o sută douedeci și patru (122, 123 și 124) ai regulamentului acestuia se va pedepsi cu cel puțin cincideci și cel mult cinci sute de franci

Art. 145.

Dacă o contravențiune comisă incontra uneia din dispositiunile articulilor amintiți mai sus o sută douedeci și doi, o sută douedeci și trei și o sută douedeci și patru (122, 123 și 124) seau o contravențiune prevĕdută și pedepsită de unul din articulii o sută douedeci și noue și o sută treideci (129 și 130) ai acestui regulament, ar fi urmată de o vătĕmare seau avarie produsă de cătră năile seau plutile contravenitoare lucrărilor comisiunii europene dela Dunăre seau ale autorităților ce o vor succeda, la materialul plutitoriu seau la ori și ce din proprietatea ei, atunci se va pedepsi contravenitoriul cu cel puțin cinci sute de franci.

§. 8.

Injurii verbale si faptice.

Art. 146.

Ori și care ofensă, injurie seau amenințare a organelor insărcinate cu mânținerea

Digitized by Google

au maintien de la police de la navigation ou à la perception des taxes établies à l'embouchure de Soulina, agissant dans l'exercice de leurs fonctions, de même que toute injure ou offense dirigée contre l'autorité de laquelle les dits agents tiennent leur pouvoir, est punie d'une amende de dix francs au moins et de cinquante francs au plus.

S'il y a voie de fait commise ou tentée contre les agents de la police ou de la perception des taxes, à l'occasion de l'accomplissement de leurs fonctions, le maximum de l'amende peut être porté à trois cents francs.

Chapitre II.

Règles pour l'application des amendes.

Art. 147.

Les amendes ne sont pas applicables aux contraventions occasionnées par des cas de *force majeure*.

Art. 148.

Le maximum de l'amende peut être doublé en cas de récidive.

Il y a récidive pour les capitaines des bâtiments de mer, lorsque les deux contraventions sont commises sans que le bâtiment ait quitté le Danube dans l'intervalle.

Pour les patrons d'allége, pour les capitaines des remorqueurs et pour les pilotes, il y a récidive, lorsque la contravention se renouvelle dans l'espace d'une année.

Pour les conducteurs de radeaux et trains de bois, il y a récidive dans la contravention commise contre les dispositions de l'article soixante (60) du présent réglement, lorsque deux ou plusieurs radeaux ou trains de bois expédiés par le même propriétaire ou vendeur et ayant des dimensions supérieures à celles qui sont prescrites par ledit article, sont trouvés naviguant dans le bras de Soulina, sans être remorqués par un bateau à vapeur, entre le premier Janvier et le trente-un Décembre de la même année.

poliției de navigațiune seau cu redicarea tacselor introduse la revărsarea Sulinei, când vor esercita funcțiunile oficiului lor, precum și ori și care injurie seau ofensă a autorității, dela carea sînt imputernicite organele aceste, se va pedepsi cu cel puțin ḑece și cel mult cinciḑeci de franci.

Dacă organele de poliție seau cele pentru redicarea tacselor s'ar intimpina in decursul esercitării funcțiunilor sale cu violință, atunci pedeapsa se va puté redica pênĕ la macsimul de trei sute de franci.

Cap. II.

Regule pentru aplecarea pedepselor de bani.

Art. 147.

Contraveṇțiunile provenite in urmarea unei forțe majore nu se vorpedepsi cu pedepse de bani.

Art. 148.

Macsimul pedepselor de bani se va puté duplica in casuri de recidivă.

Recidiva se va privi atunci la căpitanii năilor marine când se vor comite doue contraveṇțiuni, intre cari naea nu va fi părăsit Dunărea.

Patronii năilor de desbarcare, căpitanii de remorcari și piloții se vor considera atunci ca recidivi, când s'ar fi repețit contraveṇțiunea in decursul unui an.

La conducĕtorii de pluți se va considera atunci recidiva contraveṇțiunii la articulul șeseḑeci (60) al acestui regulament, când intre prima Ianuariu și treiḑeci și unul Decemvre al aceluiași an se vor afla in brațul Sulinei doue seau mai multe pluți de dimensiuni mai mari decum cele aretate in articulul premergĕtoriu, ce vor fi spedite de același proprietariu seau vêndetoriu, fără ca să fie remorcate de o nae de vapor.

Digitized by Google

Dans le cas de l'article soixante-deux (62) ci-dessus, il y a récidive, lorsque la contravention a été commise à bord du même radeau ou train de bois, pendant deux ou plusieurs nuits, au cours du même voyage.

In casul articulului șesedeci și doi (62) incape recidiva, când contravențiunea s'ar fi comis pe bordul aceleiași plute in doue seau mai multe nopți in decursul aceleiași călătorii.

Art. 149.

Indépendamment des amendes auxquelles ils sont condamnés, les contrevenants peuvent être poursuivis devant les tribunaux compétents, à raison de la réparation civile des dommages qu'ils ont causés.

Art. 149.

Afară de pedepsele de bani, la cari se vor condamna, se vor puté trage contravenții naintea tribunalelor competinți pentru prestarea daunei causate de ei.

Art. 150.

Les capitaines sont personnellement responsables des contraventions commises par les gens de leur équipage.

Art. 150.

Căpitanii sînt personal respundetori pentru contravențiunile comise de feciorii lor.

Art. 151.

L'inspecteur-général de la navigation et le capitaine du port de Soulina connaissent des contraventions commises dans l'étendue de leur ressort, contre les dispositions du présent réglement, et prononcent, en première instance, l'application des amendes encourues à raison de ces contraventions.

La notification de leurs sentences est faite à Soulina, en la chancellerie de l'autorité consulaire ou locale, de laquelle relève la partie condamnée, si la contravention a été commise pendant un voyage à la descente; elle est faite à la même autorité, dans le port de destination du bâtiment, lorsque la contravention a été commise pendant le voyage à la remonte; elle peut de même être faite valablement à la personne.

Art. 151.

Inspectoriul general al navigațiunii și căpitanul de port din Sulina au să decidă asupra contravențiunilor comise in estinderea resortului lor in contra dispositiunilor astui regulament, și condamnă in instanța primă la pedepsele de bani ce sînt a se impune pe basa astor contravențiuni.

Notificațiunea decisiunii lor se face la Sulina in cancelăria autorității consulare seau locale, de carea se ține partea condamnată când s'ar fi comis contravențiunea in călătoria in jos; ea se face la aceeași autoritate in portul destinațiunii năii, când contravențiunea s'ar fi comis in călătoria in sus; ea poate să urmeze in mod valid și in contra persoanei.

Art. 152.

Le montant des amendes est versé à Soulina, entre les mains du directeur de la caisse de navigation, et pour les bâtiments de mer, ce paiement est effectué, en tout état de cause, avant celui des droits de navigation qu'ils ont à payer en sortant du fleuve.

Art. 152.

Suma pedepsei de bani se va respunde in mâna directoriului cassei de navigațiune, și de către năile marine are să se respundă in toată têmplarea naintea tacselor de navigațiune, ce sînt a se solvi la eșirea din riu.

Digitized by Google

Art. 153.

L'appel contre les jugements en condamnation est porté, dans les trois mois de la notification, soit devant la Commission européenne, ou devant l'autorité qui lui succédera, soit devant le tribunal mixte qui pourra être éventuellement institué à cet effet.

En cas d'appel, le montant de l'amende est consigné, à titre provisoire, à la caisse de navigation et y reste en dépôt jusqu'à ce que la cause soit vidée.

Le jugement rendu sur l'appel est définitif et ne peut être l'objet d'aucun recours quelconque.

L'appel n'est plus recevable après l'expiration du délai de trois mois, à partir de la notification, et le montant de l'amende demeure définitivement acquis à la caisse de navigation.

Dispositions finales.

Art. 154.

Le présent réglement entrera en vigueur le premier Mars 1871.

Cesseront d'avoir force de loi, à partir de cette même date:

1. Le réglement de navigation et de police en date du 2 Novembre 1865, annexé à l'acte public du même jour, avec les modifications introduites dans ledit réglement par les nouvelles dispositions relatives au pilotage et au service des alléges, édictées le 16 Avril 1868, le 22 Avril et le 30 Octobre 1869;

2. Les dispositions sur la navigation des radeaux et trains de bois, des 12 Mai et 13 Octobre 1866;

3. Les dispositions de police arrêtées dans l'intérêt des travaux d'amélioration du bas-Danube, le 21 Avril 1868;

4. Les réglements relatifs au remorquage, en date des 2 Novembre 1867 et 22 Avril 1869;

5. Et les dispositions additionnelles relatives au mouillage dans le port de Soulina édictées le dit jour 22 Avril 1869.

Art. 153.

Apelațiunea in contra condamnării să se introducă pênê in trei luni dupre notificarea sentinței seau la comisiunea europeană, seau la diregĕtoria, ce o va suplini pre aceasta pe viitoriu, seau la tribunalul micst, ce se va compune eventual spre acest scop.

In cas de apelațiune se va depune suma pedepsei de bani provisoriu in cassa navigațiunii, și aci remâne depusă pênê ce va urma decisiunea finală a casului.

Sentința urmată asupra apelațiunii este definitivă, și in contra ei nu mai incape nici un feliu de recurs.

Dupre espirarea terminului de trei luni numerat dela notificațiune, nu se va mai puté accepta apelațiunea, și pedeapsa de bani remâne definitiv câstigată pentru cassa navigațiunii.

Dispositiuni finale.

Art. 154.

Regulamentul present capĕtă vigoare in prima di a lunei lui Marte 1871.

Cu aceeași di se disființează:

1. Regulamentul de navigațiune și de poliție din 2 Noemvre 1865, carele formează un appendice la actul dintr'aceeași di dimpreună cu modificațiunile, carile s'au introdus mai târdiu la acest regulament prin dispositiunile ulterioare despre serviciul de pilotagiu și de desbarcare din 16 Aprile 1868, 22 Aprile 1869 și 30 Octomvre 1869.

2. Dispositiunile despre călătoriile plutilor din 12 Maiu și 13 Octomvre 1866.

3. Dispositiunile polițiale, carile s'au emis la 21 Aprile 1868 in interesul lucrărilor de ameliorare la Dunărea de jos.

4. Regulamentele despre remorcagiu din 2 Noemvre 1867 și 22 Aprile 1869, precum și

5. dispositiunile aditiunale despre aședarea in portul din Sulina, tot din 22 Aprile 1869.

Digitized by Google

Art. 155.

Le présent réglement pourra être modifié, selon les besoins, par la Commission européenne ou par l'autorité internationale qui lui sera substituée en vertu de l'article 17 du traité de Paris.

Fait à Galatz, le huit Novembre 1870.

Signe: **de Pottenburg**
J. Stokes
B. Berio
Radowitz
d'Offenberg
Ismaïl.

Art. 155.

Regulamentul present se va puté modifica dupre recerință de către comisiunea europeană seau de către diregătoria intrenațiuñală, carea se va inființa in puterea articulului 17 al tractatului de Paris in locul aceleia.

Astfeliu s'a făcut la Galați in diua a opta a lunei lui Noemvre 1870.

de Pottenburg
J. Stokes
B. Berio
Radowitz
de Offenberg
Ismail.

Regulamentul present se publică printr'aceasta cu privire la oppendicele *A* al actului de navigațiune pentru revărsările Dunării din 2 Noemvre 1865 (No. 109 al f. l. i. din anul 1866).

Viena, 12 Ianuariu 1873.

Ministrul i. r. de comerciu:
Banhans.

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul VI. — Edat și spedit in 22 Februariu 1873.

17.

Convențiunea postală din 7 Maiu 1872,

intre imperiul Austro-Ungariei și Germania.

(Incheiată la Berolin in 7 Maiu 1872; ratificată de cătră Maiestatea Sa i. și r. apostolică la Gödöllö in 27 Decemvre 1872, și amêndoue ratificațiunile schimbate la Berolin in 4 Ianuariu 1873.)

Noi Francisc Josif Primul,

din grațiea lui Dumnedeu impĕrat al Austriei,

rege apostolic al Ungariei, rege al Boemiei, al Dalmației, Croației, Slavoniei, Galiției, Lodomeriei și Iliriei; archiduce al Austriei, mare-duce al Cracoviei, duce al Lotaringiei, Salzburgului, Stiriei, Carintiei, Carnioliei, Bucovinei, Silesiei de sus și de jos; mare-principe al Transilvaniei; comite marcal al Moraviei; comite principit al Habsburgului și Tirolului etc. etc. etc.

publicăm și mărturisim printr'aceasta:

Dupre s'a incheiat și subsemnat la Berolin in 7 Maiu 1872 o convențiune constătătoare din 52 de articule dimpreună cu un protocol final intre plenipotintele Nostru de o parte și intre cel numit spre acest scop de cătră Maiestatea Sa impĕratul Germaniei de altă parte spre a regala și a facilita comunicațiunea postală reciprocă intr'un mod corespundetoriu relațiunilor presente, carele sună din cuvênt in cuvênt:

Maiestatea Sa impĕratul Austriei, regele Boemiei etc. și regele apostolic al Ungariei și Maiestatea Sa impĕratul Germaniei, animați de dorința, de a regula de nou relațiunile postale intre imperiul Austro-Ungariei și Germania cu privire la referințele cele schimbate, au decis a incheia o convențiune postală și au numit spre acest scop de plenipotenți ai Lor:

Digitized by Google

Maiestatea Sa impĕratul Austriei, regele Boemiei etc. și regele apostolic al Ungariei:

pre consiliariul Seu ministerial in ministeriul de comerciu i. r. al Austriei Francisc Pilhal și

pre consiliariul Seu ministerial in ministeriul reg. al Ungariei pentru agricultură, industrie și comerciu Dr. Edmund de Ary, și

Maiestatea Sa impĕratul Germaniei:

pre directoriul Seu general de postă Enric Stephan.

pre consiliariul Seu intim de postă Wilhelm Günther.

pre assesorul direcțiunii generale al regatului Bavariei Jacob Zimmermann,

pre președintele direcțiunii postale al regatului Württemberg, director August Hofacker,

carii pe basa plenipotințelor sale s'au invoit asupra următoarelor articule

I. Dispositiuni fundamentale.

Art. 1.

Aplicabilitatea convențiunii.

Ficsările convențiunii presente se estind:

a) la spediținile postei de epistole și a celei de mesagerii, carile aparțin de comunicațiunea Germaniei și a imperiului Austro-Ungariei intre o laltă: comunicațiunea reciprocă;

b) la spediținile postei de epistole și a celei de mesagerii, carile provin in comunicațiunea Germaniei și a imperiului Austro-Ungariei cu statele străine seau a statelor străine intre o laltă, intru cât s'ar atinge la comunicațiunea aceasta teritoriele amênduror părți'or contractante: comunicațiune de transit.

Dispositiunile despre comunicațiunea internă a postei de epistole și a celei de mesagerie se lasă in sama fiecăreia din ambele părți contractante.

Art. 2.

Schimbul obiectelor de postă.

Intre administrațiunile postale ale părților contractante să se schimbe regulat spediținile postei de epistole precum și a celei de mesagerii provenitoare atât in comunicațiunea reciprocă cât și in transit.

Administrațiunile se obligă reciproc a ingriji pentru spedirea cât mai curêndă a spediținilor postei de epistole și de mesagerii, ce li vor fi sosit. Pentru spedirea spediținilor postale să se folosească totdeauna liniile cele mai accelerate ce se află.

Părțile contractante vor ingriji ca să se asigureze administrațiunilor postale pretutindene folosirea nestingherită a căilor ferate, năilor de vapor și a altor medloace de transport de asemene pentru spedirea spediținilor postale.

Digitized by Google

Intre care institute postale și birouri de poștă dela căi ferate să se intrețiie asemnări. directe de epistole și de mesagerii spre scopul unui schimb regulat al spediținilor, se reservează înțelegerii dintre administrațiunile de poștă, ce o vor face conform recerințelor modificate.

Art. 3.

Transportarea spediținilor postale la frontiere.

La înțelegerile, ce se vor stipula cu privire la transportul spediținilor postale pe teritoriele frontierei amênduror părților, să se proceadă, intru cât conform dispoșițiunilor speciale esistinte și referințelor locale s'ar areta necesare alte dispoșițiuni, in genere dela principiul, că fiecare administrațiune are să ingrijească de transportul spediținilor postale de pe teritoriul seu pênĕ la stațiunea de poștă de frontieră opusă din cela lalt teritoriu.

Tacsele dela călători, precum și portul intrecĕtoriu pentru bagagiu cade in favorul fiecărui institut de poștă numai intr'atâta, incât poartă spesele transportului. Institutul de poștă calculează tacsa dc persoane dupre tarifa sa proprie și defige pondul scutit de tacsă pentru distanța sa.

Cu privire la transportul spediținilor postale cu calea ferată la frontiere se va observa in genere ca principiu, că fiecare administrațiune postală are să ingrijească de transportul spediținilor postale pênĕ la frontiera teritoriului seu, inse cu reservarea dispoșițiunilor convențiunilor de stat speciale, respective a înțelegerilor speciale, carile ar dispune cumva contrariul.

Art. 4.

Mĕsura depărtărilor.

Depărtările in comunicațiunea dintre teritoriele postale ale amênduror părților se ficsează dupre mile geografice, câte 15 la un grad de ecuator.

Spre a afla depărtările, ce sînt a se pune de basă pentru tarifă, se va impărți intregul teritoriu postal al Germaniei și al imperiului Austro-Ungariei in arii tacsative pătrate de câte 2 mile geografice in lungimea unei latore. Distanța directă a punctului diagonal cruciat al unui cuadrat dela celalalt cuadrat formează depărtarea, carea are să se considereze la tacsarea spediținilor de cătră institutele postale ale unuia spre cele lalte ale celui lalt cuadrat. Stațiunile postale tăiate de cătră laturile cuadratului se vor computa la cuadratul invecinat din ost, sud seau sudost.

Fracțiuni de milă nu se vor considera.

Art. 5.

Pondul.

La defigerea pondului in comunicațiunea postală se va considerea ca unitate de pond numai kilogramul cu subdivisiunile sale decimale.

Art. 6.

Valuta.

Ficsarea tacsei, desdăunarea și computul se vor face la posta de epistole precum și la cea de mesagerii in valuta de țeară a acelui birou postal, carele incassează portul.

Sumele din compturile trimestrale dintre administrațiunile postale se vor presta in valuta de țeară a acelei administrațiuni postale, care are să le primească.

Digitized by Google

Art. 7.

Condițiunea esterioare și tractarea spediținnilor postale.

Cu privire la condițiunea esterioare și tractarea spediținnilor postale la primire și predare precum și la spediținnea următoare vor ave valoare regulamentele speciale invoite intre administrațiunile postale precum și instrucțiunile, respective dispositiunile convențiunilor cu statele esterne.

Intru cât nu se vor fi luat dispositiuni speciale intr'aceste regulamente, instrucțiuni și convențiuni, se vor apleca dispositiunile aflătoare in vigoare pentru comunicațiunea internă ale fiecărei administrațiuni postale.

Art. 8.

Impărțirea spediținnilor postale.

De **posta de epistole** se țin:
Epistole fără de aretare de valoare;
cărți de corespondință,
imprimate,
probe de mărfuri,
mandate postale și
gazete.

Pondul epistolelor și al probelor de mărfuri nu va puté intrece 250 de grame, eară pondul imprimatelor 500 de grame. Cu privire la obiectele scutite de porto și la spediținnile din străinětate vor ave valoare dispositiunile cuprinse in Art. 23 și 45.

De **posta de mesagerii** se țin:
Pachete cu aretarea valorii și fără de aceasta,
epistole cu aretarea valorii și
epistole cu avansuri de postă.

II. Posta de epistole.

Art. 9.

Portul de epistole.

Portul de epistole conține in comunicațiunea reciprocă pentru toate depărtările:

a) pentru epistola comună **francată** pênĕ la greutatea de 15 grame inclusiv: 1 groșiță de argint seau 3 cruceri (in teritoriele cu valuta florinului Germaniei de sud) seau 5 cruceri noi; la o greutate mai mare: 2 groșițe de argint seau 7 cruceri seau 10 cruceri noi;

b) pentru epistola comună **nefrancată** pênĕ la greutatea de 15 grame inclusiv: 2 groșițe de argint seau 7 cruceri seaŭ 10 cruceri noi; la o greutate mai mare: 3 groșițe de argint seau 11 cruceri seau 15 cruceri noi.

Art. 10.

Marce postale.

Francarea se va puté esecute cu marcele postale, ce au valoare in țeara de origine. Alte marce postale sînt nevalide. Spediținnile postale, provĕdute cu atari se vor tracta ca nefrancate.

Digitized by Google

Intru cât s'ar folosi coperte francate, se lasă in sama administrațiunii postale teritoriului de origine, de a redica afară de valoarea aretată prin timbrul francării incă și o desdăunare corespundetoare speselor de producere pentru coperte.

Art. 11.

Francare nesuficiinte.

Epistolele francate nesuficiinte prin marce postale sînt supuse tacsei pentru epistolele nefrancate, inse pe lîngă computarea valorii marcelor postale intrebuințate.

Refusarea solvirii următoare a portului se privesce drept refusarea primirii spediținnii.

Art. 12.

Cărți portale.

Portul pentru cărțile postale este fără privire la depărtare de bucată $^1/_2$ groșiță de argint, respective 2 cruceri seau 2 cruceri noi. Cărțile postale trebuie să fie francate. Cărțile portale nesuficiinte francate, ce nu se vor puté remite immediat speditoriului se vor tracta dupre dispositiunile generale aflătoare in vigoare in teritoriul de origine.

Art. 13.

Imprimate.

Pentru imprimate de o greutate pênă la 250 grame se va redica in casul solvirii por*tului* la predare, și când dupre condițiunea lor corespund dispositiunilor regulamentare, fără privire la depărtare portul de $^1/_3$ groșiță de argint, respective 1 cruceriu seau 2 cruceri noi pentru câte 50 grame seau fracțiune din ele, eară pentru imprimate de o greutate de peste 250 pênă la 500 grame portul de 3 groșițe de argint, respective 11 cruceri seau 15 cruceri noi.

Pentru imprimate pênă la 250 grame, ce se vor spedi nefrancate seau nesuficiinte francate, seau carile nu corespund dispositiunilor regulamentare, inse altcum sînt corespundetoare pentru spedirea cu posta de epistole, se va redica portul de epistole intocma ca și pentru epistole nefrancate, inse pe lîngă computarea valorii marcelor intrebuințate. Atari spediținni de peste 250 pênă la 500 grame se vor tracta dupre dispositiunile generale aflătoare in vigoare in teritoriul de origine.

Cu privire la splicarea prescriptelor regulamentare despre imprimate are să se iae de normă opiniunea institutului postal de origine, dacă n'ar fi vorba de erori puse afară de ori și ce dubiu.

Art. 14.

Probe de mărfuri.

Pentru probe de mărfuri (mustre de mărfuri) se va redica in casul solvirii portului la predare, și când dupre condițiunea lor corespund dispositiunilor regulamentare, fără privire la depărtare portul de $^1/_3$ groșiță de argint, respective 1 cruceriu seau 2 cruceri noi pentru câte 50 de grame seau fracțiune din ele.

Pentru probe de mărfuri, ce se vor spedi nefrancate seau nesuficiinte francate, seau carile nu corespund dispositiunilor regulamentare, inse altcum sînt corespundetoare pentru spedirea cu posta de epistole se va redica portul de epistolă ca și pentru epistole nefrancate, inse pe lîngă computarea valorii marcelor intrebuințate.

Digitized by Google

Dacă s'ar impacheta la o laltă probe de mărfuri și imprimate, atunci se va apleca de asemene tacsa ficsată în Art. 13 după greutatea totală a spediținii.

Greutatea totală nu va puté intrece 250 de grame.

Art. 15.

Recomandațiunea.

Se incuviințează a spedi recomandate epistole, cărți postale, imprimate și probe de mărfuri.

Intr'asemene cas are să se respundă pe lênga tacsa portului o tacsă de recomandațiune de 2 groșițe de argint seau 7 cruceri seau 10 cruceri noi. Ea se va incassa odată cu portul.

Speditoriului unei spediținni recomandate i se va procura la cerere de institutul postei o adeverință de primire din partea adresatului (retur-recepisă). Pentru aceasta se va incassa altă tacsă de 2 groșițe de argint seau 7 cruceri seau 10 cruceri noi, pre carea are să o respundă speditoriul la predare.

Art. 16.

Disdăunarea pentru spediținile recomandate.

Pentru o spediținne recomandată, ce s'ar fi pierdut, afară de pierderile provenite prin negligința proprie a speditoriului, prin resbel, prin urmările nencungiurabile ale forței majore seau prin condițiunile naturale ale spediținnii, se va da speditoriului o disdăunare de 14 taleri seau 24½ florini val. germ. de sud seau 21 florini valută austriană.

Pentru vătămarea unei spediținni recomandate, precum și pentru dauna causată prin spedirea seau intimarea unei spediținni recomandate nu se va presta din partea postei nici o disdăunare.

Spediținnile predate spre transportare cu estafetă se vor tracta cu privire la disdăunare intocma ca și spediținnile recomandate.

Față cu speditoriul este acea administrațiune postală obligată la disdăunare, de carea se ține biroul postal, ce a primit spediținnea.

Dupre espirarea de șese luni, numerate din ținua predării spediținnii, se scerge pretensiunea disdăunării către postă, Prescripțiunea se intrerumpe prin introducerea reclamațiunii la acea administrațiune postală, de carea se ține biroul de primire. Dacă aceasta s'ar fi respins, atunci incepe dela primirea resoluțiunii un timp nou de prescripțiune de șese luni, carea nu se va intrerumpe prin reclamațiunea introdusă in contra resoluțiunii aceleia.

Pretensiunea de disdăunare se va puté redica de către adresat intr'acele casuri, in cari nu se va poté afla speditoriul, seau se va cede adresatului dreptul de a urmări pretensiunea sa.

Pentru pierderea unei spediținni recomandate aflătoare in pachetul epistolelor de transit, are să fie responsabilă administrațiunea, carea medlocesce transitul numai atunci, când s'ar fi pierdut tot pachetul de epistole in timpul transportului pe teritoriul de transit, seau când se va proba, că spediținnea recomandată s'ar fi pierdut in decursul transportului pe teritoriul de transit.

Pentru pierderile spediținnilor recomandate, ce se vor fi têmplat in decursul transportului printr'un institut de transport estern, intru cât n'ar esista in urmarea conveținnilor speciale o obligațiune pentru prestarea disdăunării, nu se va puté cere dela administrațiunile

Digitized by Google

postale ale părţilor contractante nici un feliu de disdăunare. Dacă inse speditoriul ar voi să aducă la valoare pretensiunile sale faţă cu institutul postal estern, atunci trebuie să-i steie intr'ajutoriu administraţiunea postală, de cătră carea s'a predat spediţiunea immediat in străinětate.

Pentru spediţiunile postale nerecomandate nu se va puté cere dela administraţiunile postale nici o disdăunare.

Art. 17.

Asignaţiuni şi mandate postale.

Administraţiunile postale se autorisează a se inţelege despre introducerea procedurii la asignaţiunile postale pe următoarele base:

Macsimal unei asignaţiuni postale să nu intreacă peste 50 de taleri seau 87 1/2 florini in valuta Germaniei de sud seau 75 florini val austr.

Tacsa se ficsează precum urmează:

Peńtru asignaţiuni postale pênĕ la 25 de taleri, respective 43 3/4 de florini in val. germaniei de sud seau 37 1/2 florini valută austr.: la 2 groşiţe de argint seau 7 cruceri seau 10 cruceri noi,

pentru asignaţiuni portale peste 25 de taleri, respective 43 3/4 florini val. Germaniei de sud seau 37 1/2 fiorini val. austr. pênĕ la 50 de taleri, respective 87 1/2 florini val. Germaniei de sud seau 75 florini val. austr.: la 4 groşiţe de argint seau 14 cruceri seau 20 cruceri noi.

Publicului i se garantează respunderea sumelor depuse.

Tacsa să se respundă inainte de cătră speditoriu şi să se impărţească in părţi drepte intre administraţiunea biroului de predare şi celui de destinaţiune.

Intr'asemene mod se reservează introducerea mandatelor postale inţelegerii reciproce dintre amêndoue administraţiunile postale.

Art. 18.

Distribuirea prin espres.

Obiectele postei de epistole, pe a cărora adresă şi-ar fi esprimat speditoriul dorinţa in scris, ca să se distribuie prin espres, trebuie să le inmânuească biroul postal indată dupre sosirea lor adresatului printr'un servitoriu anume.

Pentru spediţiunile cu espres nu se recere vr'o recomandaţiune.

Pentru spediţiunile postei de epistole de distribuit prin espres in cercurile de distribuire ale biroului postal destinat să se incasseze tacsa pentru distribuirea prin espres cu 2 1/2 groşiţe de argint seau 9 cruceri seau 15 cruceri noi.

Tacsa aceasta se poate respunde de cătră speditoriu seau se poate lăsa şi pe sama adresatului.

Pentru spediţiunile postet de epistole de distribuit prin espres in cercurile de distribuire de ţeară se va observa ca regulă, că tacsa pentru distribuirea prin espres să se incasseze dela adresat, şi anume in mărimea, cu carea se va disdăuna omul pentru inmânuirea espresă dupre marimea indătinată in loc.

Tacsa pentru distribuirea cu espres se va solvi de cătră biroul postal destinat.

Art. 19.

Obiectele postei de epistole, ce sînt a se reespedi.

Pentru obiectele postei de epistole, ce se vor reespedi intr'alt loc decum cel destinat dintru'nceput pe adresă nu se va lua nimică pentru astă reespediţiune.

Digitized by Google

Obiectele postei de epistole recomandate, ce sînt a se reespedi se vor tracta și la spediținea următoare ca recomandate. Pentru aceasta nu se va lua altă tacsă de recomandațiune.

Art. 20.

Obiectele postei de epistole ce nu se pot inmânui.

Pentru reespediținea obiectelor postei de epistole, ce nu se pot inmânui, nu se va lua oarecare porto special. Dacă ar detori ele un porto străin, atunci biroul postal, carele dispune reespediținea, calculează portul intr'aceeași mărime și intr'aceeași valută, dupre cum s'a computat el dintru inceput.

Art. 21.

Curende.

Pentru curendele persoanelor private să se iae o tacsă de 2 groșițe de argint seau 7 cruceri seau 10 cruceri noi, cari vor remâné pe sama administrațiunii postale, de al căreia teritoriu se ține biroul postal de origine. Dacă s'ar ivi apoi, că intrebarea ar proveni in urmarea unei culpe comise de postă, atunci are să se rentoarcă tacsa.

Art. 22.

Repartițiunea portului.

Sumele, ce se vor redica conform Art. 9, 11, 12, 13, 14, 15, 19 și 20 de către fiecare administrațiune in teritoriul seu, remân peste tot ale ei.

Art. 23.

Dispositiuni despre scutirea de porto.

Corespondința tuturor membrilor ai familiilor domnitoare in teritoriele naltelor părți contractante intre olaltă se va transporta scutită de porto fără de restrîngere la un pond oarecare. Asemene se va transporta scutită de porto corespondința in afacerile serviciului de postă și de telegraf.

Altă transportare scutită de porto nu incape.

Art. 24.

Medlocirea gazetelor.

Institutele postale primesc și esecutează prenumerațiunile la gazete, precum și ingrijesc de spedirea inmânuirea lor către prenumeranți.

Prenumerațiunea se indreaptă mai ales dupre condițiunile editurei.

Numeri de probă nu se vor distribui gratuit.

Art. 25.

Tacsa de prenumerațiune și de medlocire.

Tacsa pentru medlocirea gazetelor conține 25 de percente a prețului, pe lângă carele biroul postal speditoriu capătă gazeta dela speditoriu (prețul de cumpărare intocma). La gazetele ce apar mai rar de patru ori pe lună se moderează tacsa de gazetă la 12½ percente din prețul de cumpărare intocma. In toate casurile să se redice cel puțin 4 groșițe de argint seau 14 cruceri seau 20 cruceri noi pe an pentru fiecare gazetă.

Digitized by Google

Tacsa pentru transportul gazetelor se va ficsa de către administrațiunea postală a teritoriului destinațiunii,

Art. 26.

Repartițiunea tacsei de gazete.

Tacsa de gazete se va impărți intre institutul postal prenumerătoriu și cel speditoriu in părți drepte.

Dacă suma aceasta nu s'ar puté impărți intocma pênê la patrarie intregi de groșițe seau cruceri intregi seau cruceri noi intregi, atunci partea cea mai mare a sumei remâne institutului postal speditoriu.

Art. 27.

Alegate speciale de gazete.

Pentru alegate speciale de gazete se va calcula o tacsă respunsă mai nainte de $^1/_{12}$ groșițe de argint seau $^7/_{24}$ cruceri seau $^1/_2$ cruceriu nou. Fiecare administrațiune incassează pentru sine singură tacsa pentru alegatele de gazete, ce es din teritoriul seu.

Art. 28.

Reespedirea gazetelor.

Dacă ar cere vr'un prenumerant ca să i se spedeze gazeta intr'alt loc, atunci va respunde *el pentru* această reespedire pênê la finea prenumerațiunii o tacsă de 10 groșițe de argint, *seau* de 35 cruceri seau de 50 cruceri noi, cari se vor impărți in părți drepte intre amêndoue birourile postale.

Dacă ar proveni mai multe reespediri, atunci tacsa aceasta se va incassa in fiecare cas, afară doară dacă gazete s'ar reespedi earăși la locul indegetat la prenumerațiunea dintr'unceput.

Dacă reespedirea unei gazete, ce nu s'a prenumerat incă prin postă ci la editoriu, s'ar cere inmediat la acesta, atunci tacsa pentru aceasta să se respundă de către speditoriu conform Art. 25; eară impărțirea ei va urma conform Art. 26.

Intr'amene mod se vor tracta esemplarele gazetelor, ce se vor schimba la redacțiunile gazetelor intre olaltă.

III. Posta de mesagerii.

Art. 29.

Calcularea portului.

Portul pentru obiectele postei de mesagerie in comunicațiunea reciprocă se va calcula intr'o sumă dupre depărtarea din linia dreaptă dintre locul de plecare și de destinațiune, fără de privire la frontierele amênduror teritorielor și la spediționе. Cu privire la ficsarea depărtărilor se vor observa dispositiunile cuprinse in Art. 4.

Pentru fiecare spediționе a postei de mesagerie se va redica un porto dupre pond, și la spediționi cu aretarea valorii preste aceea și o tacsă de asigurare.

La spediționi cu avans de postă se va incassa pe lêngă porto și têmplătoarea tacsă de asigurare incă și tacsa pentru avansul de postă.

Spediționile se pot trimite seau de tot francate pênê la locul destinațiunii seau și nefrancate.

Digitized by Google

Art. 30.

Portul dupre pond pentru pachete.

Portul dupre pond pentru pachete este pentru câte 500 grame (1 libră):

pênĕ la	5 mile	.	.	.	.	.	.	.	.	2	pfennigi	seau	$^5/_6$ cr. noi.
peste	5— 10 mile	.	.	.	.	.				4	„	„	$1^2/_3$ „ „
„	10— 15 „	.	.	.	.	.				6	„	„	$2^1/_2$ „ „
„	15— 20 „	.	.	.	.	.				8	„	„	$3^1/_3$ „ „
„	20— 25 „	.	.	.	.	.				10	„	„	$4^1/_6$ „ „
„	25— 30 „	1	groș.	d.	arg.					—	„	„	5 „ „
„	30— 40 „	1	„	„	„					2	„	„	$5^5/_6$ „ „
„	40— 50 „	1	„	„	„					4	„	„	$6^2/_3$ „ „
„	50— 60 „	1	„	„	„					6	„	„	$7^1/_2$ „ „
„	60— 70 „	1	„	„	„					8	„	„	$8^1/_3$ „ „
„	70— 80 „	1	„	„	„					10	„	„	$9^1/_6$ „ „
„	80— 90 „	2	„	„	„					—	„	„	10 „ „
„	90—100 „	2	„	„	„					2	„	„	$10^5/_6$ „ „
„	100—120 „	2	„	„	„					4	„	„	$11^2/_3$ „ „
„	120—140 „	2	„	„	„					6	„	„	$12^1/_2$ „ „
„	140—160 „	2	„	„	„					8	„	„	$13^1/_3$ „ „
„	160—180 „	2	„	„	„					10	„	„	$14^1/_6$ „ „

și așa mai departe pentru câte 20 mile doi pfennigi seau $^5/_6$ cruceri noi mai mult.

Fracțiunile intrecĕtoare, ce conțin mai puțin de 500 de grame (1 libră) se vor calcula drept 500 grame depline.

Ca posturi minimale pentru un pachet se vor redica:

pênĕ la	. . 5 mile	2	groș.	d.	arg.	seau	7	cr.	seau	10	cr.	noi.	
peste	5—15 „	3	„	„	„	„	11	„	„	15	„	„	
„	15—25 „	4	„	„	„	„	14	„	„	20	„	„	
„	25—50 „	5	„	„	„	„	18	„	„	25	„	„	
„	50 mile	6	„	„	„	„	21	„	„	30	„	„	

Când s'ar ține mai multe pachete de aceeași adresă insoțitoare, atunci se va calcula tacsa pentru fiecare pachet indeosebi.

Art. 31.

Portul dupre pond pentru epistole cu aretarea valorii și pentru epistole cu avans postal.

Portul dupre pond pentru epistole cu aretarea valorii și pentru epistole cu avans postal este pênĕ la macsimul pondului admisibil al epistolelor (250 de grame, respective $^1/_2$ de libră inclusiv):

pênĕ la	. . 5 mile	$1^1/_2$	groș.	d.	arg.	seau	6	cr.	seau	8	cr.	noi.,	
peste	5—15 „	2	„	„	„	„	7	„	„	10	„	„	
„	15—25 „	3	„	„	„	„	11	„	„	15	„	„	
„	25—50 „	4	„	„	„	„	14	„	„	20	„	„	
„	50 de mile	5	„	„	„	„	18	„	„	25	„	„	

Digitized by Google

Art. 32.

Tacsa de asigurare.

Tacsa de asigurare conține:

	până la 50 taleri seau 87½ fl. val. Germ. d. sud seau 75 fl. val. austr. inclusiv	peste 50 taleri până la 100 taleri seau peste 87½ fl. până la 175 fl. val. Germ. d. sud seau peste 75 fl. până la 150 fl. v. a. inclusiv	La sume mai mari pentru fiecare 100 taleri seau 175 fl. val. Germ. d. s. seau 150 fl. val. austr.
până la 15 mile	½ groș. d. a. seau 3 cr. noi	1 groș. d. a. seau 5 cr. noi.	1 groș. d. a. seau 5 cr. noi
peste 15 până la 50 mile .	1 „ „ „ „ 5 „ „	2 „ „ „ „ 10 „ „	2 „ „ „ „ 10 „ „
„ 50 mile	2 „ „ „ „ 10 „ „	3 „ „ „ „ 15 „ „	3 „ „ „ „ 15 „ „

Dacă valoarea aretată ar intrece suma de 1000 taleri seau 1750 florin val. Germaniei de sud seau 1500 florini val. austr., atunci se va redica pentru suma intrecătoare jumătatea tacsei de asigurare de mai sus.

Dacă mai multe spediținni cu aretarea valorii s'ar ține de aceeași adresă comitivă, atunci tacsa de asigurare se va calcula pentru fiecare spediținne indeosebi.

Art. 33.

Reducerea la diferința valutei și rotundirea.

Posturile de porto ficsate in articulii 30 și 32 se vor reduce in teritoriele cu valuta Germaniei de sud pre cât se va puté la moneta de incassare.

Fracțiunile din tacsă se vor redica la jumătăți de groșițe întregi, respective la cruceri intregi seau la cruceri noi intregi.

Art. 34.

Pachete recomandate.

Se incuviințează a spedi recomandate pachetele, pe cari nu va fi aretată valoarea. Pentru aceste să se iae afară de portul mesageriei incă și o tacsă de recomandațiune de 2 groșite de argint seau de 7 cruceri seau de 10 cruceri noi. Ea se va redica intr'una cu portul. Dacă s'ar cere o returrecepisă, atunci să se mai redice dela speditoriu incă și altă tacsă de 2 groșițe de argint seau 7 cruceri seau 10 cruceri noi. Tacsa de recomandațiune precum și cea pentru returrecepisă se țin de venitul comun (Art. 40).

Art. 35.

Avansuri postale.

Dela un termin, ce se va invoi mai de aproape intre administrațiunile postale, se vor puté presta din partea administrațiunilor postale avansuri postale până la mărimea de 50 de taleri seau 87½ florini val. Germaniei de sud seau 75 florini val. austr. Pentru spese de transport și de altfeliu sînt avansurile admisibile și intr'o sumă mai mare.

Tacsa pentru avansul postal, ce are a se redica afară de porto etc. pentru spediținne (Art. 30, respective 31 și 32) conține: pentru fiecare taler seau fracțiune de taler jumetate de groșiță de argint, pentru fiecare florin seau fracțiune de florin in val. Germ. d. sud un cruceriu și pentru fiecare florin seau fracțiune de florin val. austr. 1⁴/₁₀ cruceri noi, in toată

Digitized by Google

tămplarea inse pentru suma intregă portul de 1 groşiţă de argint, respective de 3 cruceri seau 6 cruceri noi.

O solvire dinainte a portului şi a tacsei nu se recere; cu toate aceste nu se va puté solvi separat.

Art. 36.

Adrese comitive.

Pentru adresele comitive la spediţiunile postei de mesagerie nu se va calcula un porto special. Ele nu vor puté intrece pondul de 15 grame.

Art. 37.

Calcularea portului la spedirea inderetru şi la reespedirea obiectelor postei de mesagerie.

Obiectele postei de mesagerie, ce sînt a se spedi inderetru seau a reespedi, se vor tracta şi tacsa ca spediţiunile, cc se vor preda in locul, de unde se vor rentoarce, respective reespedi la locul de predare primitiv, respective la locul destinaţiunii celei noue.

Pentru spedirea inderetru seau reespedirea spediţiunilor cu avansuri postale nu se va calcula tacsa pentru avans incă odată. Aceasta are valoare şi pentru acele casuri, in cari atari spediţiuni vor trece din comunicaţiunea internă in cea reciprocă şi intors.

Art. 38.

Tacse secundare.

La predarea spediţiunilor postei de mesagerii să nu se introducă de nou tacse secundare, şi cele esistinţi să nu se urce peste posturile de acuma.

Se lasă in sama fiecărei administraţiuni de a ficsa tacsele pentru ducerea spediţiunilor postei de mesagerie in locuinţa adresatului.

Art. 39.

Distribuirea spediţiunilor postei de mesagerii prin espres.

Spediţiunile postei de mesagerie, pe ale cărora adrese s'a insemnat de cătră speditoriu dorinţa, de a se distribui prin espres, să aducă adresatului indată dupre sorirea lor printr'un servitoriu anume.

Dacă şi respective pênĕ la care valoare şi pond să se inmânuească spediţiunea insaşi, seau dacă inmânuirea prin espres să se restringă numai la inmânuirea biletului de liverare seau a adresei comitive, se indreaptă dupre principiele generale aflătoare in vigoare in teritoriul destinaţiunii.

Tacsa de espres pentru spediţiunile indreptate la cercul local se va redica in casurile, in cari au să se inmânuească şi spediţiunile insesi, cu duplul tacsei ficsate in Art. 18; eară in casurile, in cari se vor inmânui prin espres numai biletele de liverare seau adresele comitive, cu simplul astei tacse.

Tacsa de espres pentru spediţiunile indreptate la cercurile de ţeară se regulează dupre dispositiunile, cari s'au luat in Art. 18 cu privire la obiectele postei de epistole, ce sînt a se inmânui prin espres in cercurile de ţeară.

Digitized by Google

Taxele pentru inmânuirea cu espres se vor incassa de către biroul postal al destinațiunii.

Art. 40.

Repartițiunea veniturilor pentru spedițiunile postei de mesagerii.

Veniturile comune pentru spedițiunile postei de mesagerii in comunicațiunea dintre Germania și imperiul Austro-Ungariei se va impărți intre administrațiunile postale respective dupre anumite posturi de percente.

Posturile de percent ale singuritelor administrațiuni se vor afla dupre mĕsura părților de porto, ce decad asupra fiecăriu teritoriu pentru spedițiunile postei de mesagerii transportate intr'adevĕr intr'un restimp anumit.

Administrațiunile postale se vor intelege asupra modului astei aflări.

Părțile de procente aflate vor ave putere retroactivă și pentru anul 1872.

Art. 41.

Scutiri de porto la posta de mesagerii.

Cu privire la scutirile de porto pentru spedițiunile postei de mesagerii ale membrilor familiilor domnitoare in teritoriele naltelor părți contractante remâne pe lângă dispositiunile anterioare.

Spedițiunile oficioase, ce ar proveni intre birourile și institutele postale intre olaltă, se vor transporta scutite de porto.

Altă transportare scutită de porto nu incape.

Art. 42.

Responsabilitatea la posta de mesagerii.

Speditoriului i se va presta o disdăunare pentru pierderea și vătĕmarea obiectelor postei de mesagerie predate regulamentariu.

Pentru vătĕmarea provenită din o transportare seau inmânuire intârdiată se va presta numai atunci o disdăunare, când obiectul s'ar fi stricat prin intârdiare seau ar fi pierdut valoarea pentru totdeauna și anume peste tot seau numai in parte. Schimbarea a cursului seau a prețului de piață, nu se va lua in considerare.

Obligațiunea, de a presta disdăunare se eschide, când pierderea, vătĕmarea, transportarea intârdiată seau inmânuirea ar fi provenit

a) prin propria negligință a speditoriului, seau

b) prin resbel, seau

c) prin urmările nencunjurabile ale forței majore, seau prin condițiunea naturală a obiectului, seau

d) s'ar fi têmplat la un institut postal estern, pentru carele administrațiunile postale impărtășite nu vor fi primit asupră-și prin convențiune garanța pentru prestarea disdăunării. Dacă ar dori inse speditoriul, de a-și aduce pretensiunile sale la valoare față cu institutul postal estern, atunci administrațiunea postală, carea a transmis spedițiunea in străinĕtate, are să-i steie intr'ajutoriu.

Dacă inchiderea și impachetarea obiectelor predate la postă s'ar afla la predarea lor către primitoriu in esteriorul lor nevĕtămate și totodată pondul lor s'ar afla intocma cu cel constatat la predare, atunci posta nu este obligată a respunde lipsa ce s'ar ivi dela cuprin-

Digitized by Google

sul aretat la deschidere. Primirea unei spediţiuni fără de vr'o obiecţiune întăresce presupunerea, că la inmânuire a fost inchiderea şi impachetarea nevătemată şi pondul intocma cu cel aflat la predare.

Dacă s'a aretat vr'o valoare, atunci aceasta se va lua de basă la ficsarea sumei de disdăunare. Eară dacă ar proba posta, că valoarea aretată ar intrece valoarea comună a obiectului, atunci să se disdăuneze numai aceasta.

Dacă la pachete nu s'ar fi aretat valoarea, atunci se va disdăuna in casul unei pierderi seau a unei vătemări daună căşunată intr'adevĕr, inse un mai mult de un taler seau un florin 45 cruceri noi in val. German. de sud seau un florin 50 cruceri noi in val. austr. pentru fiecare libră a spediţiunii intregi. Spediţiunile, ce nu vor cumpeni o libră, se vor lua drept spediţiuni de o libră şi părţile intrecĕtoare de asemene drept o libră. Pentru un pachet recomandat piprdut se va presta disdăunarea dupre aceleaşi principie, insă cu cel puţin 14 taleri, 24½ fl. in val, Germ. d. s. seau 21 florini val. austr. pentru spediţiunea intreagă. La vătemările pachetelor recomandate se vor apleca aceleşi principie ca şi la vătemările pachetelor comune.

Altele decum disdăunările ficsate in cele premergĕtoare nu se vor presta dia partea postei; in deosebi nu se va puté redica in contra ei pretensiunea pentru v'ro daună mediată seau câştig scăpat resultat prin pierderea seau vătemarea unei spediţiuni. Intr'asemene nu se va presta vr'o disdăunare pentru epistole simple cu avansuri postale.

Art. 43.

Procedura la prestarea disdăunării.

Faţă de speditoriu este responsabilă administraţiunea postală a teritoriului, in carele s'a efectuit predarea.

Pretensiunea de disdăunare faţă de posta se scerge dupre espirarea a şese luni numerate din diua predării spediţiunii. Prescripţiunea se intrerumpe prin introducerea reclamaţiunii la administraţiunea postală a teritoriului, in carele s'a efectuit predarea. Dacă s'ar resolvi negativ, atunci incepe dela primirea resoluţiunii un termin nou de prescripţiune de şese luni, carele nu se va intrerumpe prin opositiunea in contra resoluţiunii aceleia.

Pretensiunea de disdăunare se poate redica şi de către adresat intr'acele casuri, in cari nu s'ar puté afla speditoriul, seau urmărirea pretensiunii sale o ar fi asemnat adresatului.

Remâne in sama administraţiunii, carea are să presteze disdăunarea, de a lua la têmplare regres la acea administraţiune, in al căreia teritoriu ar fi urmat pierderea seau vătemarea.

Pênĕ la producerea probei contrare se va privi ca atare acea administraţiune postală, carea a primit spediţiunea fără obiecţiune şi nu poate proba predarea ei către adresat.

Dela dispositiunea, cumcă prin primirea fără obiecţiune trece responsabilitatea la administraţiunea primitoare, incape o abatere atunci, când ar fi vorba de o prădare seau vătemare, carea s'ar fi comis fără de o vătemare bătătoare la ochi a invĕlitorii seau a inchiderii, precum şi fără de a produce o diferinţă de pond, şi a căreia ivire nu s'ar fi putut afla. Intr'asemene cas au să presteze amêndoue administraţiunile disdăunarea, şi anume in părţi drepte.

Cu privire la spediţiunile cu aretarea valorii pênĕ la inclusiv 100 taleri seau 175 de florini val. Germ. d. s. seau 150 florini val. austr., la diferinţa de pond să nu aibă intrelăsarea obiecţiunii efectul, că responsabilitatea trece esclusiv numai la administraţiunea postală

Digitized by Google

primitoare, ei mai vêrtas, cu privire la atari spediţiuni, să se observeze la primiri fără obiecţiuni dispoşiţiunile alineiei premergĕtoare. Intr'asemene têmplări se lasă in sama fiecărei administraţiuni de a cumpeni şi ficsa diferinţa pondului şi drept aceea de a redica obiecţiuni şi la spediţiuni pênĕ la 100 de taleri seau 175 de florini val. Germ. d. s. seau 150 florini val. austr.

IV. Relaţiuni faţă cu teritoriele postale esterne.

Art. 44.

Convenţiuni postale.

Tractarea spediţiunilor in comunicaţiunea cu teritorie postale esterne se indreaptă dupre convenţiunile respective cu regimele esterne, respective dupre convenţiunile cu intreprinderile de transport esterne.

La incheiarea atăror convenţiuni se va nisui regimul, carele contractează cu străinĕtatea, ca facilitările, ce le va câştiga comunicaţiunea postală a teritoriului seu faţă cu străinĕtatea respectivă, să se aplece dupre putinţă intr'asemene mod şi pe lângă aceleaşi condiţiuni şi la comunicaţiunea de corespundinţă medlocită in parte prin postele sale a celui lalt teritoriu postal părtaşu la convenţiunea presentă cu străinĕtatea respectivă.

Art. 45.

Tractarea spediţiunilor.

Intru cât convenţiunile postale seau inţelegerile cu regimele seau administraţiunile esterne n'ar conţiné dispoşiţiuni speciale, se vor apleca cu privire ta tractarea spediţiunilor dispoşiţiunile luate in convenţiunea presentă.

Spediţiunile sosite din străinĕtate cu posta de epistole şi corespundĕtoare dupre natura lor spre transportul ulterior cu posta de epistole, se vor transporta mai de parte, intru cât n'ar sta in contra dispoşiţiunile despre tractarea vamală, fără privire la pond, cu posta de epistole, şi se vor tracta şi cu privire la repartiţiunea portului ca spediţiuni ale postei de epistole.

Art. 46.

Repartiţiunea portului la posta de epistole.

Repartiţiunea portului pentru spediţiunile postei de epistole se regulează dupre principiul ficsat in Art. 22 intr'acel feliu, că asupra portului internaţiunal comun nu va incăpe nici o computare.

La comunicaţiunea de gazete cu străinĕtatea se va privi respectivul birou postal de frontieră ca loc de edare, respective de predare, şi drept aceea impărţirea in jumĕtate a tacsei de gazetă.

Art. 47.

Tacsarea spediţiunilor postei de mesagerie.

Pentru tacsarea spediţiunilor postale de mesagerie se va privi in direcţiunea din străinĕtate acel teritoriu postal, in carele sosesc spediţiunile immediat din străinĕtate, ca teritoriu postal al locului de predare, eară in direcţiunea spre străinĕtate acel teritoriu postal, dela

Digitized by Google

carele trece spediţiunea immediat in străinĕtate, ca teritoriu postal al destinaţiunii. Portul comun se va calcula, luând de basă depărtarea dela, respective pênĕ la cuadratele tacsative, in cari se vor afla punctele terminale, ce se vor desemna anume, dupre următoarea tarifă;

Portul dupre pond;

Portul dupre pond pentru pachete cu şi fără aretarea valorii, pentru epistole cu aretarea valorii, precum şi pentru epistole şi pachete cu avansuri postale conţine pentru fiecare kilogram

pênĕ la	10 mile	$^1/_2$ groş. d. a. seau	$2^1/_2$ cr. noi,
peste	10 pênĕ la 20 mile	1 „ „ „ „	5 „ „
„	20 „ „ 50 „	2 „ „ „ „	10 „ „
„	50 „ „ 80 „	3 „ „ „ „	15 „ „
„	80 „ „ 120 „	4 „ „ „ „	20 „ „
„	120 „ „ 180 „	5 „ „ „ „	25 „ „
„	180 mile	6 „ „ „ „	30 „ „

Fracţiunile de pond intrecĕtoare, ce nu vor ajunge un chilogram se vor computa drept un chilogram intreg.

Ca posturi minimale pentru o spediţiune a postei de mesagerie se vor redica:

pênĕ la	10 mile	2 groş. d. a. seau	7 cr. seau	10 cr. noi,
peste	10 pênĕ la 50 mile	4 „ „ „ „	14 „ „	20 „ „
„	50 mile	6 „ „ „ „	21 „ „	30 „ „

Dacă mai multe pachete s'ar ţiné de aceeaşi adresă comitivă, se va calcula tacsa indeosebi pentru fiecare pachet singurit.

Tacsa de asigurare:

Tacsa de asigurare conţine pentru câte 100 de taleri seau 175 florini val. Germ. d. s. seau 150 florini val. austr.:

pênĕ la	10 mile	$^3/_4$ groş. d. a. seau	$3^3/_4$ cr. noi,
peste	10 pênĕ la 50 mile	$1^1/_2$ „ „ „ „	$7^1/_2$ „ „
„	50 mile	3 „ „ „ „	15 „ „

Dacă suma declarată ar intrece 1000 taleri seau 1750 florini val. Germ. d. s. seau 1500 florini val. austr., atunci pentru suma intrecĕtoare se va redica jumĕtatea tacsei de asigurare de mai sus.

Dacă mai multe spediţiuni cu aretarea valorii s'ar ţiné de aceeaşi adresă comitivă, atunci tacsa de asigurare se va calcula independinte pentru fiecarea spediţiune indeosebi.

Pentru spediţiuuile cu avansuri portale provenitoare din străinĕtate să nu se calculeze renoit tacsa de avans, dacă s'ar fi computat atare deja in cercul de predare străin. Pentru spediţiuni provenitoare din străinĕtate cu atari spese, carile nu constau in avansuri de postă adevĕrate, ci numai in tacse de transport străine, in porto, tacse de impachetare şi signatură, in sume vamale şi alte spese de asemene, nu se va calcula in genere o tacsă de avans.

Art. 48.

Repartiţiunea la posta de mesagerie.

Porto pentru spediţiunile postei de mesagerie se ţine de veniturile comune şi se va impărţi drept aceea intr'acel feliu, dupre cum s'a ficsat in Art. 40 cu privire la spediţiunile postei de mesagerie in comunicaţiunea reciprocă.

Digitized by Google

Art. 49.

Transit inchis.

Părțile contractante își asigurează reciproc dreptul, de a transporta in transit inchis spedițiunile postei de epistole in comunicațiunea cu străinătatea peste teritoriele lor și peste liniile postale, ce le vor intreține pe teritoriele străine seau pe mare.

Pachetele de epistole se vor puté schimba seau cu respectiva administrațiune postală de țeară străină, seau schimbul pachetelor de epistole inchise se va puté face intr'acele casuri, in cari administrațiunea, carea folosesce transitul, intreține seau ar intreține in unele din teritoriele amintite institute postale proprie, cu aceste institute postale.

Pachetele de epistole se pot folosi spre spedirea acelor obiecte ale postei de epistole,

1. carile s'au predat la un birou postal al administrațiunii postale, carea folosesce transitul, seau carile sînt menite pentru asemene birou postal, precum și

2. carile se vor medloci birourilor postale amintite sub 1 spre transportare ulterioare dela alte administrațiunii postale seau intreprinderi de transport.

Spre a ajunge la o repartițiune justă pentru transitul prestat de amêndoue părțile, să solvească acea administrațiune, carea ar fi spedit seau primit in decursul unui trimestru un cât de epistole, cărți postale, imprimate și probe de mărfuri mai mare, decum cea laltă administrațiune, cestei din urmă următoarele sume pentru pondul intrecĕtoriu ca disdăunare:

pentru epistole:

1 groș. d. a. seau 5 cr. noi pentru câte 30 de grame,

pentru cărți postale, imprimate și probe de mărfuri:

5 groș. d. a. seau 25 cr. noi pentru kilogram.

Amêndoue părțile au convenit inse ca să nu solvească nici o disdăunare, când pondul intrecĕtoriu dintr'un trimestru n'ar conține mai mult de 100 kilograme de epistole și 500 de kilograme de cărți postale, imprimate și probe de mărfuri.

Pentru asemnațiuni postale precum și pentru corespondința scutită de porto, asemene și pentră epistole renturnate, reespedite seau spedite neesact nu se va solvi nici o bonificare de transit.

In câs când s'ar spedi gazete sub legătoare incape pentru dînsele aceeași bonificare ca și pentru imprimate. Eară dacă s'ar fi prenumerat prin postă, se va impărți tacsa de timbru, ce are să se redica dupre Art. 25 intre amêndoue administrațiunile postale in părți drepte.

Pentru transportarea pachetelor de epistole pe liniile de postă, ce le intreține regimul Austro-Ungariei afară de teritoriul seu, fie pe uscat seau pe apă, să se respundă ca bonificare de transit:

pentru epistole:

4 groș. d. a. seau 20 cr. noi pentru câte 30 de grame,

pentru cărți postale, imprimate și probe de mărfuri:

8 groș. d. a. seau 40 cr. noi pentru kilogram.

Bonificarea aceasta să se modereze in mĕsura, in carea se va modera porto pentru respectiva corespondință proprie a administrațiunii, carea medlocesce transitul.

Digitized by Google

Fiecarea din părțile contractante va dispune ca pe liniile sale din intru și din străinётate să se spedeze și tracteze pachetele de epistole inchise ale celei lalte părți cu aceeași iuțeală și ingrijire, ca și spedițiunile sale proprie.

V. Dispositiuni finale.

Art. 50.

Reservarea modificațiunii unor dispositiuni de tarifă.

Să se lese in sama administrațiunilor postale ale părților contractante, de a se intelege asupra modificațiunii și a simplificării tarifei pentru imprimate, probe de mărfuri și pentru spedițiunile postei de mesagerie pe basa unei micșurări a pondului, respective a depărtărilor.

Art. 51.

Ratificațiunea și durata convențiunii.

Convențiunea presentă să se ratifice precât se va puté mai curênd.

Convențiunea intră in vigoare la 1. Ianuariu 1873, și va păstra puterea pênё nu va fi notificat una din părțile contractante celeia lalte cu un au mai nainte, că doresce a-l scoate din vigoare.

Referințele convențiunale, aflătoare in present in vigoare, se susțin pênё la espirarea anului 1872.

Art. 52.

Comunicațiunea immediată a Bavariei și a Württemberg'nlui cu imperial Austro-Ungariei.

Aplecarea dispositiunilor astei convențiuni la comunicațiunea immediată proprie a Bavariei și a Württemberg'ului cu imperiul Austro-Ungariei se reserveară unei intelegeri speciale.

Spre adeverirea acestora au subsemnat și sigilat plenipotenții convențiunea presentă.

Astfeliu s'a făcut la Berolin in 7 Maiu al anului una mie opt sute septedeci și doi.

(L. S.) **Pilhal.**

(L. S.) **Ary.**

(L. S.) **Stephan.**

(L. S.) **Günther.**

(L. S.) **Zimmermann.**

(L. S.) **Hofacker.**

Digitized by Google

Protocol final

la convențiunea postală încheiată în 7 Maiu 1872 între imperiul Austro-Ungariei și Germania.

Cu privire la convențiunea postală dintre imperiul Austro-Ungariei subsemnat in diua de astădi s'au înțeles subsemnații încă și asupra următoarelor puncte:

1. Dispositiunile convențiunii să se aplece într'asemene mod și la corespondința schimbată între Austro-Ungaria și marele ducat Luxemburg îndată ce administrațiunea postală a Germaniei va fi notificat administrațiunii postale i. r. a Austriei și r. a Ungariei, că s'au terminat pertractările respective dintre Germania și Luxemburg.

2. De oare ce pentru principatul Liechtenstein îngrijesce administrațiunea postală a Austriei serviciul de poștă, drept aceea dispositiunile convențiunii încheiate astădi să se aplece și la comunicațiunea dintre Germania și Liechtenstein.

3. S'a înțeles ca la ficsarea pondului, pênê la introducerea pondului metric in Austro-Ungaria, să se iae de basă cu privire la spedițiunile din Austro-Ungaria la Germania pondul *vamal*. Intr'asemene têmplare să se calculeze ca unitate de pond pentru epistole pondul de 15 grame drept un lot vamal.

4. Administrațiunea postală a Austriei și a Ungariei se vor nisui a introduce cum mai curênd procedura asemnațiunii și a avansurilor postale in comunicațiunea cu Germania.

5. Afară de tacsele ficsate in convențiune să nu se redice alte tacse pentru transportul spedițiunilor internațiunale ale postei de epistole. Cu toate aceste se lasă in sama administrațiunii postale i. r. a Austriei și r. a Ungariei, de lasa de o camdată o tacsă pentru distribuirea in loc, și anume acolo, unde ar mai esista încă atare. Tacsa aceasta să nu se redice cu mai mult decum esistă in present, ci mai vêrtos să se desființeze dupre putință cu totul.

6. Pentru corespondința indreptată la și din Turcia, Levantă și Egipt, intru cât s'ar transporta prin institutele postale ale Austro-Ungariei in țerile amintite, dispositiunile respective ale convențiunii să aibă valoare cu adaugerea, că la posturile de porto etc. cu privire la liniile străine de transport să se computeze aceleași tacse, ca și la corespondința Austro-Ungariei, și că pentru epistole să se redice porto intreg pentru câte 15 grame, respective pentru fiecare lot vamal.

7. Spedițiunile postei de epistole interne se vor transporta atât singurite, cât și in pachete de epistole inchise de amêndoue părțile scutite de portul de transit.

Cu privire la spedițiunile postei de mesagerie interne, carile se vor transporta in transit in distanțe pe teritoriu german, respective austrian, va remâné pe lângă reservarea altei înțelegeri intre administrațiunile postale ale amênduror părților in respectivele casuri speciale, pe lângă relațiunile esistinte.

8. Membrii casei principesci Thurn și Taxis se vor tracta cu privire la scutirea de porto a spedițiunilor de corespondința intocma ca și membrii familiilor domnitoare. Eară

Digitized by Google

cu privire la scutirea de porto a postei de mesagerie pentru membrii astei case remâne pe lângă principiele de pênă acuma.

Dispositiunile ficsate in cele premergĕtoare să aibă aceeași putere ca și dispositiunile convențiunii postale dintre Germania și imperiul Austro-Ungariei din 7 Maiu 1872; de asemene să conțină ratificațiunea convențiunii acesteia totodată și ratificațiunea presentului protocol final.

Astfeliu s'a făcut la Berolin in 7 Maiu 1872.

Pilhal. **Stephan.**
Ary. **Günther.**
Zimmermann.
Hofacker.

Și astfeliu Noi dupre esaminarea tuturor dispositiunilor astei convențiuni și a protocolului final aparțiitoriu de dînsa o am dechierat de bună și aprobat, promitênd totodată cu cuvêntul Nostru impĕrătesc și regesc pentru Noi și succesorii Nostri, de a le urmá și de a lăsa a le urmá dupre tot cuprînsul lor.

Spre adeverirea acestora am subsemnat cu mâna Noastră documentul de față, și am dispus a i se intipări sigilul Nostru impĕrătesc și regesc.

Astfeliu s'a têmplat la Gödöllö in diua a douedeci și septea a lunei lui Decemvre in anul mântuirii una mie opt sute septedeci și doi, eară al imperiului Nostru intr'al douedeci și al cincilea an.

Francisc Josif.

Andrássy.

La prea naltul mandat al Maiestății Sale imper. și reg. apostolice:

Macsim Baron de **Gagern**,
consiliariu aulic și ministerial.

Dupre ce s'a aprobat convențiunea postală presentă de cătră amêndoue camerile ale senatului imperial se publica printr'aceasta.

Viena, 8 Faur 1873.

Auersperg. **Banhans.**

Digitized by Google

18.

Convenţiunea din 25 Iuliu 1872,

dintre regimul imperiului Austro-Ungariei de o parte şi regimele Bavariei şi Württemberg'ului de altă parte pentru regularea comunicaţiunii postale immediate a teritorielor lor.

(Incheiată la Viena in 25 Iuliu 1872; aprobată de către regimul Austro-Ungariei in 31 Decemvre 1872, eară de către regimul Bavariei in 11 Ianuariu 1873 şi de către acele al Württemberg'ului in 27 Ianuariu 1873.)

Dupre ce s'a reservat in Art. 52 al convenţiunii postale, incheiate in Berolin la 7 Maiu 1872 intre imperiul Austro-Ungariei şi Germania, regularea comunicaţiunii immediate proprie a Bavariei şi a Württemberg'ului cu imperiul Austro-Ungariei unei convenţiuni speciale, s'au inţeles plenipotenţii subsemnaţi pe lêngă reservarea aprobării mai nalte asupra următoarelor articule:

Art. 1.

Dispositiunile convenţiunii postale şi ale protocolului final din 7 Maiu 1872 să se aplece cu adausurile cuprinse in articulii următori şi asupra comunicaţiunii postale immediate proprie a Bavariei şi a Württemberg'ului cu imperiul Austro-Ungariei.

Art. 2.

Corespondinţa oficială a organelor austriene de vamă, căi ferate şi poliţie espuse pe teritoriul bavares cu diregătoriile şi oficiele austriene, precum şi corespondinţa organelor bavarese de vamă, căi ferate şi de poliţie espuse pe teritoriul austrian cu diregătoriile bavarese se vor privi ca spediţiuni postale interne ale ţerii, de carea se ţin organele amintite.

Art. 3.

Dispositiunea despre prestarea disdăunării pentru spediţiunile postei de mesagerie in casuri dubie, ce se află cuprinsă in alinia penultimă a Art. 43 al convenţiunii postale din 7 Maiu 1872, să se aplece in comunicaţiuneá immediată proprie a Bavariei şi a Württemberg'ului cu imperiul Austro-Ungariei intr'acel feliu, ca intr'asemene casuri să presteze administraţiunile postale interesate disdăunarea in părţi drepte.

Art. 4.

Pentru spediţiunile postei de epistole, ce trec din Austro-Ungaria la Württemberg şi napoi in poste inchise seau numai pe distanţe prin Bavaria, are să primească administraţiunea postei bavarese tot atât de puţin o tacsă, precât de puţin administraţiunile postale ale Bavariei şi Württemberg'ului au să pretindă o tacsă de transit pentru spediţiunile postei de epistole, ce trec prin teritoriul lor spre teritoriul postal al imperiului german şi mai departe precum şi intors.

Art. 5.

Convenţiunea aceasta să se aprobeze indată ce se va fi ratificat convenţiunea postală din 7 Maiu 1872.

Digitized by Google

Dispositiunile convențiunale, ce se află in vigoare pentru comunicațiunea immediată a Bavariei și a Württemberg'ului cu imperiul Austro-Ungariei se desființează prin convențiunea aceasta.

Spre adeverirea acestora plenipotenții au subsemnat și sigilat convențiunea de față.

Astfeliu s'a făcut la Viena in 25 Iuliu in anul una mie opt sute șeptedeci și doi.

Francisc Pilhal,
consiliariu ministerial in ministeriul i. r. de comerciu. (L. S.)

Jacob Zimmermann,
asesor al direcțiunii generale a Bavariei. (L. S.)

Petru Heim,
consiliariu de secțiune in ministeriul r. ung. pentru agricultură, industrie și comerciu. (L. S.)

August de Hofacker,
director de postă din Württemberg. (L. S.)

Dupre ce s'a aprobat convențiunea aceasta de amêndoue camerile ale senatului imperial se publică printr'aceasta.

Viena, 8 Faur 1873.

Auersperg. **Banhans.**

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul VII. — Edat și spedit in 22 Februariu 1873.

19.

Concesiunea din 13 Noemvre 1872,

pentru calea ferată cu locomotivă Pilsen-Klattau-Eisenstein și Mlatz Johann-Georgenstadt.

Noi Francisc Josif Primul,
din grația lui Dumnedeu impĕrat al Austriei,
rege apostolic al Ungariei, rege al Boemiei, al Dalmației, Croației, Slavoniei, Galiției, Lodomeriei și Iliriei; archiduce al Austriei, mare-duce al Cracoviei, duce al Lotaringiei, Salzburgului, Stiriei, Carintiei, Carnioliei, Bucovinei, Silesiei de sus și de jos; mare-principe al Transilvaniei; comite marcal al Moraviei; comite principit al Habsburgului și Tirolului etc. etc. etc.

Dupre ce a presentat societatea de acții priv. a căii ferate Pilsen-Priesen rugămintea sa pentru conferirea concesiunii spre a construi și sploata o cale ferată cu locomotivă de o parte dela Pilsen peste Klattau spre frontiera boemă bavaresă lĕngă Eisenstein, de altă parte dela Mlatz peste Carlsbad spre frontiera boemă-sacsonă lĕngă Johann-Georgenstadt, Ne simțim indemnați de a conferi, in considerarea utilității comune astei intreprinderi, societății amintite concesiunea aceasta pe basa legii despre concesiunarea căilor ferate din 14. Septemvre 1854, No. 238 al f. l. i., precum și a legilor din 28 Iuniu 1872, No. 99 și 102 ai f. l. i., precum urmează:

§. 1. Noi conferim societății de acții a căii ferate Pilsen-Priesen dreptul de a construi și sploata o cale ferată cu locomotivă, și adecă: de o parte dela Pilsen peste Dobřan și Přestitz la Klattau și de aci peste Neuern spre frontiera boemă-bavareză lĕngă Eisenstein,

Digitized by Google

eară de altă parte dela Mlatz peste Manetin și Schaub la Carlsbad și de aci peste Neudek și Bärringen spre frontiera boemă-sacsonă lângă Johann-Georgenstadt.

Cu privire la joncțiunea liniei acesteia cu rețeua căilor ferate bavarese și respective sacsone precum și cu privire la serviciul de sploatare in respectivele stațiuni terminale comune, se reservează de a ficsa dispositiunile respective intr'o convențiune de stat, ce se ăva incheia cu regimul reg. al Bavariei, respective al Sacsoniei, și societatea de acții a căii ferate Pilsen-Priesen seau succesorii ei legali sînt obligați, de a se supune dispositiuniior astor convențiuni de stat precum și obligațiunilor resultătoare pentru dînsa de aci.

§. 2. Societatea este obligată:

a) a incepe cu construcțiunea liniei dela Pilsen Peste Dobřan și Přestitz pênă la Klattau pênă in șese luni numerate din diua de astădi, și a o termina pênă in cei doi ani următori; eară linia dela Klattau peste Neuern pênă la frontieră lângă Eisenstein a o termina intr'una cu linia, ce se va duce din partea Bavariei pênă la frontiera Boemiei, cel târdiu inse pênă in patru ani numerați din diua de astădi, și a pune calea gatită in circulațiune;

b) a incepe cu construcțiunea liniei dela Mlatz la Carlsbad pênă in șese luni numerate din diua de astădi, și a o termina pênă in cei doi ani următori; eară linia dela Carlsbad spre frontiera boemă-sacsonă lângă Johann-Georgenstadt a o termina intr'una cu linia, ce se va duce din partea Sacsoniei spre frontiera Boemiei, cel târdiu inse pênă in doi ani dupre terminarea liniei Mlatz-Carlsbad, și a pune calea gătită in circulațiune.

La esecutarea construcțiunii să se facă in toată têmplarea chiar dintru'nceput puntile și viaductele cele mai mari pênă la nălțimea cea mai mare a apei pentru doue rônduri de șine și tunelurile deja la construcțiunea fundamentală pentru doue rônduri de șine.

§. 3. Cu privire la cele ce sînt a se presta pentru institutul postei se vor apleca pe liniile concesiunate următoarele dispositiuni:

1. Societatea are să transporteze gratuit posta și pre servitorii postei dupre dispositiunile §. 68 al regulamentului de sploatarea căilor ferate.

Administrațiunea postei este autorisată a folosi pentru transportarea postei toate trenurile de curieriu, accelerate, de postă, de persoane și cele mestecate, ce vor comunica conform planului de călătorie.

La trenurile accelerate și la cele de curieriu se eschide inse transportul spedițiunilor postei de mesagerie.

Planurile de călătorie ale trenurilor folosite pentru transportul postei se vor ficsa cu aprobarea ministeriului de comerciu, căruia are să i se impărtășească și ori și care modificare scopositā a planului de călătorie cu cel puțin patrusprędece dile mai nainte.

2. Societatea este oaligată a procura și intreține pe spesele sale vagoanele cele comune și ambulante recerute pentru transportul postei. De aceasta se ține și curățirea vagoanelor pe din afară și ungerea lor.

Afară de trenurile accelerate și de curieriu are să procure și să transporteze societatea la fiecare tren, pentru carele s'ar cere de cătră institutul postei, dupre aflarea cestei din

Digitized by Google

urmă un vagon cu opt roate seau doue câte cu patru roate, carile trebuie să fie intocmite dupre recerințele institutului postal.

Dacă dupre părerea institutului postal s'ar ivi neceritatea, de a adauge la un tren afară de vagonul cel cu opt roate seau cele doue cu câte patru roate incă și alte vagoane spre scopurile postei, atunci se va disdăuna societății de către institutul postei pentru fiecare vagon cu patru roate și pentru fiecare milă făcută in serviciul postei câte un florin valută austriană.

La acele trenuri, la cari institutul postei n'ar folosi un vagon propriu, așa dară in special la trenurile acceterate și de curieriu, să i se puie la dispositiune gratuit o parte a unui vagon, carea să fie intocmită corespundetoriu și despărțită cu totul cuprindênd cel puțin doue cupele, spre a transporta spedițiunile postale.

Dacă in incăperea amintită nu s'ar puté aloca unele din pachetele seau sacii de epistole mai mari, are să ingrijească administrațiunea căii, ca să așede aiurea intr'o incăpere sigură a trenului.

Societatea are să lumineze vagoanele folosite pentru serviciul de postă intocma ca și vagoanele de persoane; pecând spesele pentru luminarea străordinare din intru și pentru incâldire le va purta institutul postei.

3. Administrațiunea postei este indreptățită a dispune, ca posta să se insoțească la toate trenurile prin organele sale proprie.

Transportarea diregătorilor de postă, a conductorilor și servitorilor receruți pentru insoțirea postei, precum și a organelor institutului postal trimiși pentru priveghierea seau invețarea serviciului postei de pe căi ferate se va face gratuit. Spre acest scop trebuie să se legitimeze ei cu certificate liberate de către direcțiunea postală prepusă.

Administrațiunii postale i se reservează mai de parte dreptul, de a asemna la toate trenurile, ce nu se vor insoți de organele sale proprie, posta de epistole organelor administrațiunii căii, ce se vor aședa de către societate, spre transportare.

4. Pentru esecutarea serviciului postei in stațiuni să se puie la dispositiune o odaie corespundetoare dimpreună cu o cameră de recisite in edificiul căii ferate fără de a cere pentru aceasta vr'o disdăunare, eară cu privire la satisfacerea celor lalte recerinți spre scopul acesta se va face o invoeală specială, in privința altor incăperi inse se va presta o disdăunare in forma unei chirii.

Intocmirea internă, curățirea, luminarea și incâldirea astor incăperi cade in sarcina administrațiunii postale.

5. Intr'acele gare, in cari nu vor fi aședate birouri postale, va dispune societatea la cererea administrațiunii postale, ca primirea și predarea spedițiunilor postale dintre trenuri și organele institutului postal, precum și sigura lor păstrare pênă la predarea acelora in mâna unui organ al postei, să se facă prin servitori capaci ai căii pe lângă bonificarea ce se va ficsa de către administrațiunea postală.

Acolo, unde dupre părerea administrațiunii postale ar cere serviciul postei, va pune societatea pre servitorii ei la dispositiunea institutului postal spre a ajuta la incarcarea și

Digitized by Google

descarcarea spediţiunilor postale, pentru care va presta o disdăunare corespundetoare lucrului respectiv.

Corespondinţele, ce se vor purta cu privire la administraţiunea căii intre direcţiune seau consiliul de administraţiune al căii şi organele lor subordinate seau de către aceste intre o laltă, se vor puté transporta pe liniile respective prin servitorii căii ferate.

§. 4. Societatea se obligă a infiinţa, intocmi şi intreţine liniile telegrafice recerute pentru sploatarea căii şi signalisare pe spesele proprii seau dupre ordinul seau prin medlocirea institutului telegrafului de stat.

Administraţiunea statului işi reservează dreptul, de a folosi liniile telegrafului căii pentru corespondinţa de stat precum şi pentru cea privată.

Administraţiunea statului este liberă a atêrna sirmele telegrafului de stat de punctele de radim ale telegrafului căii, seau de a aşeda linii independinţi pe pământul societăţii, fără de a presta pentru aceasta vr'o disdăunare. La priveghierea şi intreţinerea astor linii de stat are să contribue societatea gratuit prin personalul căii.

Societatea este mai departe obligată a transporta pe liniile căii sale materialele şi recisitele institutului telegrafului de stat dupre tarifa, ce are valoare pentru transporturile militare, şi de a le păstra in magazinurile garelor şi ale staţiunilor sale fără de a cere pentru aceasta vr'o disdăunare.

In toate privinţele amintite mai sus este societatea obligată a incheia de cu timp o conventiune specială cu administraţiunea statului.

§. 5. Liniile amintite in §. 1 să se privească şi tracteze ca părţi intregitoare a liniilor deja concesiunate ale societăţii căii ferate Pilsen-Priesen, şi drept aceea se vor apleca cu privire la tarifare dispositiunile concesiunii din 21 Aprile 1870, No. 111 al f. l. i.

Cu privire la obiectele insemnate in Art. 9 al astei concesiuni, carile au să se transporteze la incărcături depline cu tarife moderate, are să incapă inse cu privire la lungimea intreagă a căii următoarea modificaţiune:

	Pentru primele 10 mile	Pentru al doilea 10 mile	Pentru al treilea 10 mile	Pentru depărtări mai mari
	cruceri			
Pentru grâne şi sare	1·5	1·4	1·2	1·0
Lemn de ars şi de treabă	1·2	1·0	0·9	0·7
Cărbuni minerali, coacs, turfă stoarsă, stufe, fier topit, pietre de muruit şi de var	1·0	0·8	0·6	0·5

Digitized by Google

Se incuviințează inse pentru liniile amintite in §. 1 al concesiunii presente ca la măsurarea prețurilor de mesagerie să se computeze distanțele cu o urcare de 1 : 60 și măi mult cu una și jumětate de lungime.

Societatea este obligată a apleca in comunicațiunea mesageriilor acea nomenclatură și clasificațiune a mărfurilor, precum și a cele dispositiuni de transport, pre carí partea cea mai mare a căilor ferate austriene va decide a le introduce pentru comunicațiunea generală austriană; respectivelor ordine ale ministeriului de comerciu are să se supuie societatea.

Intr'asemene mod are să urmeze societatea dispositiunile ministeriului de comerciu cu privire la rotundirile, ce sînt a se esecuta la recalcularea tarifelor dupre têmplătoriul sistem legal de măsuri și ponduri.

§. 6. Societatea căii ferăte Pilsen-Priesen este obligată a estinde dispositiunile cuprinse in Art. 11 al concesiunii din 21 Aprile 1870, No. 111 al f. l. i. din 1870, privitoare la transporturile militare și la favoririle militarilor călători atât asupra liniilor deja concesiunate cât și asupra liniilor amintite in §. 1, și asupra militiei teritoriale amênduror părților imperiului, asupra vênătorilor de țeară din Tirol, și anume nu numai la călětorii pe seama erariului, ci și la călětorii in serviciu pe spesele proprii la esercițiele de arme și la adunările de control, apoi asupra corpului de veghie militariu pentru tribunalele civile din Viena și asupra gendarmeriei i. r.

Intr'aceeași estindere este societatea obligată a accepta convențiunea suplementare, intrată in activitate la 1. Iuniu 1871, (ordinațiunile normale ale foii de ordinațiuni pentru armata i. r. din anul 1871, măn. 22, No. 79) privitoare la transportul bolnavilor și a vulneraților, ce se vor transporta culcați pe sama erariului militariu, apoi convențiunea pentru ajutoriea reciprocă cu personal la esecutarea de transporturi militari mari precum și ordinațiunea pentru transportul militarilor pe căile ferate, și convențiunea despre procurarea și ținerea de a gata a obiectelor necesare pentru transportul militarilor.

Intr'asemene este societatea abligată, a accepta cu privire la aședarea suboficerilor din armata permaninte, marina de resbel și militia teritorială dispositiunile §. 38 al legii despre serviciul militariu din anul 1868, No. 151 al f. l. i., și ale legii din 19 Aprile 1872, No. 60 al f. l. i.

§. 7. Pentru liniile căii ferate amintite in §. 1 se incuviințează următoarele favoriri:

a) scutirea de timbre și de tacse pentru toate contractele, suplicele și cele lalte documinte recerute pentru scopul procurării capitalului precum și a construcțiunii și a instruirii căii pênă in momentul deschiderii esercițiului;

b) scutirea de timbre și de tacse pentru prima emisiune a acțiilor și a obligațiunilor de prioritate, inclusive cu biletele interimale, precum și de tacsa de transcripțiune resultătoare din rescumpěrarea pământului;

c) scutirea de darea de venit, de tacsele timbrului pentru cupoane, precum și de fiecare dare nouă, ce s'ar introduce cumva prin legi viitoare, pe un timp de cel mult ďece ani numerați din ďiua liberării concesiunii.

Digitized by Google

Scutirea dela darea de venit acordată in alinia *c)* se poate esecuta intr'acel feliu, că solvirea dării de venit pentru societatea căii ferate Pilsen-Priesen se va face in proporțiunea numerului milelor a liniilor deja concesiunate față cu linia cea nouă.

§. 8. Concesiunea presinte apune odată cu concesiunea din 21 Aprile 1870. No. 111 al f. l. i.

§. 9. Intru cât n'ar conține concesiunea aceasta alta ceva, condițiunile ficsate in concesiunea din 21 Aprile 1870, No. 111 al f. l. i., pentru calea ferată Pilsen-Priesen vor ave valoare și pentru linia amintită in §. 1.

Admonind Noi cu toată seriositatea pre fie-cine, de a nu lucra in contra dispositiunilor acestei concesiuni, precum și conferind concesiunarilor dreptul, de a cere disdăunare naintea judecătoriilor Noastre pentru ori și care daună adeverită, poruncim cu toate seriositatea tuturor diregătoriilor Noastre, pre cari le privesce, ca să priveghieze cum mai acurat asupra concesiunii și a tuturor dispositiunilor cuprinse intr'însa.

Spre adeverirea acestora liberăm Noi această epistolă sigilată cu sigilul Nostru mai mare in capitala și reședința Noastră Viena in ḑiua a treispredecea a lunei lui Noemvre in anul mântuirii una mie opt sute septedeci și doi, eară al domnirii Noastre intr'al douedeci și al patrulea an.

Francisc Josif.

Auersperg. **Banhans.** **Pretis.**

20.

Ordinațiunea ministerielor de interne și de comerciu din 1 Faur 1873,

privitoare la desinfecțiunea productelor brute și a scădeturilor animale destinate spre păstrare seau transportare.

Oase, piei, pielcele, coarne, unghii și alte scădeturi animale avênd a se păstra, pune in comerciu seau transporta, și nefiind asigurate intr'alt feliu in contra putrediunii (precum prin fierbere, uscare, sarare etc.), cată ca mai nainte de păstrare seau transport, și de câte ori s'ar recere și mai apoi, să se ude cu o soluțiune de acid carbolic astfeliu, ca să se depărteze putrediunea, respective să nu se mai simtească isul putrediunii.

In decursul anotimpului mai călduros să se urmeze astfeliu și cu seu și unsoarea luata de pe earne.

Scădeturile mențiunate aci să se adune numai in incăperi inchise cu coperișe (putene, cărucioare).

Digitized by Google

Provisiunile și transporturile din scădeturile animale amintite, ce se vor afla neudate seau nesuficiinte udate cu acid carbolic și in urmarea aceasta trecute in putrediune, să se ude numai decât cu acid carbolic pe spesele contravenitorilor la această ordinațiune și in contra contravenitorilor (proprietari, posesori de magazinuri, cărăuși) să se proceadă dupre ordinațiunea impĕrătească din 20 Aprlle 1854, No. 96 al f. l. i.

Lasser. **Banhans.**

21.

Publicațiunea ministeriului de finance din 10 Faur 1873,

despre inființarea unei esposituri de vamă principale in gara căii ferate i. r. priv. de Buschtĕhrad la Bubna.

In gara căii ferate i. r. priv. de Buschtĕhrad la Bubna s'a inființat o espositura a oficiului de vamă principal din Praga cu autorisațiunea unui oficiu principal de vamă de clasa I. și s'a autorisat totodată la aplecarea procedurii vamale prescurtate conform ordinului din 18 Septemvre 1857, No. 175 al f. l. i., carea a și inceput activitatea sa cu 1. Faur 1873.

Pretis.

22.

Publicațiunea ministeriului de finance din 15 Faur 1873,

despre eliminarea literii (A), carea arată semnul monetăriei la monetele tipărite, la monetăria principală i. r. din Viena.

Dupre patenta monetare din 19 Septemvre 1857, No. 169 al f. l. i., art. 21 are să conțină fiecare monetă semnul monetăriei, in carea s'a tipărit, și anume monetăria principală din Viena litera A.

Maiestatea Sa i. r. apostolică a binevoit in urmarea reportului subscernut a dispune prea grațios prin prea nalta decisiune din 15 Decemvre 1871 ca, de oarece in tot cuprinsul regatelor și a țerilor representate in senatul imperial se află numai o singură monetărie, adecă monetăria principală din Viena, dela anul 1872 nainte la monetaria principale din Viena să se tipărească toate monetele fără de litera monetare A.

Dispositiunea aceasta se publică cu acea adaugere, că nu s'a introdus nici in privința pondului și nici a cuprinsului de finitate a monetelor vr'o modificare.

Pretis.

Digitized by Google

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul VIII. — Edat și spedit in 25 Faur 1873.

23.

Patenta impĕrătească din 22 Faur 1873,

prin carea se ordinează alegerea nemedlocită a doi membri, carii sînt a se delega din țeara Vorarlberg in camera deputaților a senatului imperial.

Noi Francisc Josif Primul,

din grația lui Dumnedeu impĕrat al Austriei;

rege al Ungariei și Boemiei, al Dalmației, Croației, Slavoniei, Galiției, Lodomeriei și Iliriei, rege al Jerusalemului etc.; archiduce al Austriei; mare-duce al Toscanei și al Cracoviei; duce al Lotaringiei, al Saliburgului, Stiriei, Carintiei, Carnioliei și al Bucovinei; mare-principe al Transilvaniei; comite marcal al Moraviei; duce al Silesiei de sus și de jos, al Modenei, Parmei, Piacenței, Guastalei, al Osvicimului și al Zatorului, al Cieșinului, Friuliei, Ragusei și al Zarei; comite principit al Habsburgului și al Tirolului, al Chiburgului, Goriției și Grădiscei; principe de Trento și Bressanone; comite marcal al Lausiției de sus și de jos și in Istriea; comite de Hohenembs, Feldchirch, Bregenz, Sonnenberg etc.; domn de Trieste, de Cattaro și pe marca Vendică marĕ-voevod al voevodatului Serbiei etc. etc.

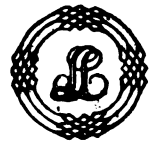
aflăm de bine a ordina pe lîngă aplecarea §. 7 al legii fundamentale despre representațiunea imperiului și a legii din 13 Marțe 1872, No. 24 al f. l. i., precum urmează:

Alegerea celor doi membri, ce sînt a se delega dupre §. 6 al legii fundamentale despre representațiunea imperiului din țeara Vorarlberg in camera deputaților a senatului imperial,

Digitized by Google

să se facă nemedlocit și să se esecuteze fără amênare dupre dispositiunile legii din 29 luniu 1868, No. 82 al f. l. i.

Datu-s'a in capitala și reședința Noastră Viena in 22 Faur in anul una mie opt sute șeptedeci și trei eară al imperiului Nostru intr'al douedeci și al cincilea an.

Francisc Josif. 

Auersperg. Lasser. Banhans. Stremayr.
Glaser. Unger. Chlumecky. Pretis.
Horst.

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul IX. — Edat și spedit in 1 Marte 1873.

24.

Legea din 24 Faur 1873,

prin carea se aprobează repartițiunea cea nouă a contingentului de recruți invoită pentru susținerea armatei permanente (a marinei de resbel) și a reservei suplinitoare și se incuviințează redicarea aceluia in anul 1873.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a ordina cele ce urmează:

Artechiul I.

Dupre resultatul numerării poporului efectuite intr'amêndoue părțile imperiului la 31 Decemvre 1869 pe basa acelorași principie și cu privire la trecerea faptică și a altei părți următoare a frontierii militare sub administrațiunea civilă a țerilor coroanei unguresci (Manifestul din 9 Iuniu 1872) decad din statul de resbel al armatei permanente și al marinei de resbel de 800.000 de feciori ficsat in §. 11 al legii despre serviciul militariu din 5 Decemvre 1868 pe regatele și țerile representate in senatul imperial 466.262 de feciori, eară pe țerile coroanei unguresci 333.738 feciori.

Artechiul II.

Redicarea contingentului de recruți de 55.645 de feciori pentru armata permanente și de 5.564 feciori pentru reserva suplinitoare din cei capaci de serviciul militariu aflători in clasele de etate chiemate prin lege, ce decade asupra regatelor și țerilor representate in senatul imperial, se incuviințează pe anul 1873.

Artechiul III.

Cu esecutarea legii acesteia se insărcinează ministrul Meu pentru apărarea țerii, carele intr'această privință se va ințelege cu ministrul Meu imperial de resbel.

Viena, 24 Faur 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Horst,**
colonel.

Digitized by Google

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul X. — Edat și spedit in 7 Martiu 1873.

25.

Legea din 17 Faur 1873,

despre pracsa chirurgilor.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a dispune cele următoare:

§. 1.

Proibițiunea aflătoare pênĕ acuma in vigoare, in urmarea căreia chirurgii (patronii, magistrii și doctorii de chirurgie) să nu poată face cure interne in casul, când s'ar afla un medic in loc, se desființează.

§. 2.

Diplome de chirurgi se vor puté câstiga incă numai pênĕ la finea anului 1875, și indreptățirea la esercitarea pracsei chirurgice se va puté cere numai pe basa unei diplome câstigate nainte de anul 1876.

§. 3.

Ministrul de interne și cel de instrucțiune sînt insărcinați cu esecutarea astei legi.

Viena, 17 Faur 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Lasser.** **Stremayr.**

26.

Ordinațiunea ministeriului de agricultură din 19 Faur 1873,

despre esplicarea ordinațiunii din 1. August 1872, No. 122 al f. l. i., despre vigoarea immatriculațiunii la scoala superioare de agronomie cu privire la cele lalte scoli superioare ale Vienei.

Prin ordinațiunea ministeriului de agricultură din 1. August 1872, No. 122 al f. l. i., s'a declarat apriat, că auditorii ordinari ai scolii superioare de agronomie la primirea, respective immatriculațiunea lor, la una din cele lalte doue scoli superioare din Viena sînt obligați a observa normele aflătoare acolo in vigoare.

Digitized by Google

De oare ce dupre normele, carile au vigoare la universitatea i. r., numai acela se va puté primi și immatricula ca auditoriu ordinariu, carele se legitimează cu un testimoniu valabil dela un gimnasiu superior, atunci resultă de aci, că numai atari auditori ordinari ai scolii superioare de agronomie vor puté redica pretensiunea de a se immatricula la universitatea i. r., ce li s'a reservat prin ordinațiunea acestui ministeriu amintită mai sus, carii s'au primit la scoala superioare de agronomie pe basa testimonielor valide de maturitate câstigate la un gimnasiu superior. Studinții, carii s'au immatriculat la scoala superioare de agronomie pe basa testimonielor de maturitate valide câstigate la o scoală reală superioare, se vor puté immatricula ca auditori ordinari la scoala superioare technică; cu toate aceste nu li se intredice, de a se inscrie la universitate pentru una seau mai multe prelecțiuni ca auditori străordinari.

Eară intru cât privesce pre auditorii străordinari dela scoala superioare de agronomie, le compete pe basa primirii și a immatriculațiunii lor la această scoală superioare dreptul de a se immatricula intr'aceeași insușietate numai la scoala superioare technică, pe când la universitate se vor puté inscrie numai pentru una seau mai multe prelecțiuni.

Chlumecky.

27.

Ordinațiunea ministeriului de justiție din 22 Faur 1873,

prin carea se dispune inființarea unui tribunal industrial in Reichenberg pentru industria țeseturilor.

Asupra propunerii camerii comerciale și industriale din Reichenberg și dupre părerea esprimată a dietei provinciale a regatului Boemiei, află ministeriul de justiție pe basa legii din 14 Maiu 1869, No. 63 al f. l. i., in conțelegere cu ministeriul de comerciu a ordina cele următoare:

§. 1.

Pentru intreprinderile industriei de țeseturi și a ramilor de industrie corespundetori a coloritului, a piuaritului, tipăritului, torsului și a apreturii, ce se esercitează in ținutul preturii urbane Reichenberg, se inființează un tribunal industrial.

§. 2.

Tribunalul industrial își are reședința sa in Reichenberg.

El are să consteie din 24 de membri, dintre cari, in conformitate cu dispositiunile §. 23 al legii din 14 Maiu 1869, au să iasă in fiecare an câte 8 membri, și anume 4 dintre membrii aleși de corpurile electorale ale patronilor și 4 din cei aleși de corpurile electorale ale lucrătorilor. Acestia să se suplinească prin alegeri noue.

§. 3.

Tacsa de presență, ce se cuvine dupre lege membrilor din starea lucrătorilor dimpreună cu disdăunarea têmplatoarelor spese in bani gata, se ficsează la 75 cruceri val. austr. pentru o jumătate de di.

La măsurarea tacsei de presență să se iae de basă timpul, in carele lucrătoriul va fi detras dela lucrul seu.

§. 4.

Camera comercială și industrială din Reichenberg are să acopere spesele impreunate cu gerțiunea tribunalului industrial conform obligațiunii primite de dînsa.

Digitized by Google

§. 5.

Primariul comunei Reichenberg este obligat a dispune in conformitate cu dispositiunile §§. 10 și 11 ai legii din 14 Maiu 1869, No. 63 al f. l. i., mĕsurile cele nevoincioase pentru a compunĕ cât mai curêndlistele electorale.

§. 6.

Prefectura din Reichenberg are să ficseze ḑiua alegerii membrilor tribunalului industrial.

§. 7.

Dupre ce se va fi constituit tribunalul industrial, dupre ce vor fi dat membrii promisiunile solemne și dupre ce va fi aprobat regulamentul intern compus de tribunalul industrial, are să defigă acesta ḑiua inceperii activităței sale și să o publice in mod corespondetoriu.

Glaser.

28.

Ordinațiunea ministeriului de agricultură din 2 Faur 1873,

prin carea in conțelegere cu ministeriul de instrucțiune se publică statutul scolii superioare de agronomie din Viena, ce s'a aprobat prin prea nalta decisiune din 6 Iuniu 1872.

Esecutând legea din 3 Aprile 1872, No. 46 al f. l. i., s'a emis de cătră ministeriul de agricultură in conțelegere cu ministeriul de instrucțiune următoriul statut pentru scoala superioare de agronomie din Viena, ce s'a aprobat prin prea nalta decisiune din 6 Iuniu 1872.

Statutul scoalei superioare de agronomie din Viena.

Scopul scolii superioare.

§. 1. Scoala superioare de agronomie, pentru a cărei inființare și intreținere are să respundă statul toate spesele respective conform legii din 3 Aprile 1872, are de scop, de a medloci cea mai naltă desvoltare sciințifică in agronomie și silvicultură.

Ea medlocesce drept aceea in special ocasiunea pentru desvoltarea corespundetoare pentru administrațiunea complecselor mai mari de bunuri seau domeniuri, precum și pentru sciința și cercetarea pe câmpul agronomiei și al silviculturii, și face studinților pentru sciințele juridice cu putință, de a-și câstiga pentru chiemarea lor viitoare cunoscințe realisabile pe câmpul agriculturii.

§. 2. Această scoală superioare se impărțesce in doue secțiuni aflătoare sub o direginţă comună, adecă in cea agronomică și cea de silvicultură.

Ramii de instrucțiune.

§. 3. Instrucțiunea cuprinde rami fundamentali, principali și ajutoriali, și anume intr'acea estindere și impărțire, ca cursul deplin să dureze in fiecare secțiune trei ani. Desemnarea, impreunarea seau separarea ramilor de instrucțiune depinde dela tèmplătoarea stare și recerință a sciinței; numerul șimărginirea lor se poate vede din următoriul conspect:

Digitized by Google

A. Pentru secțiunea agronomică.

I. Ramii fundamentali.

1. Mineralogie, 2. geologie, 3. sciința pămêntului, 4. climatogie, 5. botanica generală, 6. fisiologia plantelor, 7. zoologia generală, 8. fisiologia animalelor, 9. fisica generală, 10. chemia generală, 11. mecanica și sciința mașinelor.

II. Ramii principali.

12. Propedeutica și metodologia agronomiei, 13. chemia agricolă, 14. producțiunea agricolă a plantelor, 15. producțiunea animală, 16. sciința despre sploatarea agricolă și organisațiunea domenelor, 17. scutul câmpurilor tecnic și legal, 18. enciclopedia silviculturii, 19. cultura pădurilor, 20. organisarea sploatării pădurilor, 21. cunoscința ingineriei agricole, 22. tecnologia mecanică, 23. tecnologia chemică, 24. economia politică.

III. Ramii ajutoriali.

25. Sciința veterinare, 26. cunoscința architecturii, 27. comptabilitatea, 28. cunoscința afacerilor de cancelărie și de comptabilitate pentru domene, 29. istoria și statistica culturii de pămênt, 30. cunoscința legilor.

La prelecțiuni se insiră lucrările in laboriul de chemia agricolă a scolii superioare, in laboratoriele stațiunii de incercare pentru chemia agricolă din Viena și a stațiunii de incercare pentru chemia fisiologică pentru cultura vinaților și a pometelor din Klosterneuburg precum și in staulele cestei din urmă, dupre recerință și pe câmpurile de incercare, in fine escursiunile.

B. Pentru secțiunea silviculturii.

I. Rami fundamentali.

1. Matematică, 2. geodesia inferioare, 3. desemnul de planuri, 4. mineralogie, 5. geologie, 6. cunoscința pămêntului, 7. climatologie, 8. botanica generală, 9. fisiologia plantelor, 10. zoologia generală, 11. fisica generală, 12. chemia generală, 13. mecanica și sciința mașinelor.

II. Rami principali.

14. Propedeutica și metodologia sciinței de silvicultură, 15. chemia silviculturii, 16. cultura pădurilor, 17. folosirea pădurilor, 18. cunoscința mĕsurării lemnelor, 19. defigerea venitului pădurilor și calcularea valorii pădurilor, 20. organisarea sploatării pădurilor, 21. scutul pădurilor tecnic și legal, 22. en ciclopedia economiei rurale, 23. cunoscința ingineriei forestiere, 24. tecnologia mecanică, 25. tecnologia chemică, 26. economia politică.

III. Rami ajutoriali.

27. cunoscința vênatului, 28. cunoscința architecturii, 29. comptabilitatea, 30 cunoscința afacerilor de cancelărie și de comptabilitate pentru domene, 31. istoria și statistica culturii de pămênt, 32. cunoscința legilor.

La prelecțiuni se insiră lucrări in laboratoriul scolii superioare și al stațiunii de incercare forestiere, apoi demonstrațiuni intr'aceasta din urmă și in pădurile de demonstrațiune, in fine escursiuni.

§. 4. Numerul catedrelor se va ficsa cu privire la scopul scolii superioare (§. 1) și la cercetarea sciințifică independentă de către ministeriu; cu toate aceste să se mărginească numerul acesta la ramii principali, apoi la acei rami fundamentali și ajutoriali, carii nu vor

Digitized by Google

fi representați la cele lalte scoli superioare ale Vienei intr'un mod corespundetoriu scopurilor amintite.

Auditorii, carii ascultă cei lalți rami fundamentali și ajutoriali la una din cele lalte scoli superioare ale Vienei, sînt supuși normelor, cari intr'aceasta privință au valoare pentru aceste institute și totodată se bucură și de toate drepturile respective. Programa prelecțiunilor, carea se publică naintea inceputului anului scolariu conține dispositiunile speciale.

§. 5. La scoala superioare de agronomie esistă libertate de instrucțiune și de invețare.

Cu toate aceste inse se va compune de către colegiul profesorilor al fiecărei secțiuni un plan de instrucțiune special, carele va fi calculat pe trei ani de studiu (§. 3) și se va recomanda studinților, fără ca acestia să fie obligați a-l urma.

Ascultătorii și primirea lor.

§. 6. Ascultătorii se primesc cu inceputul fiecărui semestru printr'o comisiune a colegiului de secțiune (§. 37) cu decanul in frunte.

In decursul semestrului nu va avea loc nici o primire.

§. 7. Studinții astei scoli superioare sînt auditori ordinari seau străordinari.

§. 8. Cel ce voesce să fie primit ca auditoriu ordinariu trebuie să producă un testimoniu de maturitate valid dela un gimnasiu superior seau dela o scoală reală superioare.

Auditorii ordinari ai altor scoli superioare speciale aflătoare intr'același rang vor puté trece pe basa unui testimoniu de plecare.

Cărora dintre scolile superioare speciale li se cuvine rangul acesta, defige ministeriul din cas in cas.

§. 9. Cel ce nu posede calificațiunea legală ca auditoriu ordinariu (§. 8), va puté fi primit ca auditoriu străordinariu, dacă a ajuns etatea de 18 ani.

§. 10. Auditorii străordinari nu vor puté pretinde a fi scutiți de banii colegiali și nici nu vor puté primi stipendie de stat.

§. 11. La prelecțiuni și demonstrațiuni speciale se vor puté admite ca oaspeți de către profesorii seau docenții respectivi pe lîngă avisarea decanului persoane adulte de secsul bărbătesc.

§. 12. Toți ascultătorii sînt supuși regulamentelor disciplinari emise pentru această scoală superioare, și cu privire la prelecțiunile frecuentate la alte institute și normelor aflătoare in vigoare la acestea (§. 4).

§. 13. Auditorii ordinari precum și cei străordinari se vor immatricula și respund o tacsă de immatriculațiune și bani colegiali.

§. 14. Tacsa de immatriculațiune să se respundă la primire precum și la rentrare dupre o intrerupțiune a studielor de un an seau și mai lung.

§. 15. Auditorii ordinari au să respundă inainte cu inceputul semestrului banii colegiali pentru prelecțiunile, ce le vor asculta la aceasta scoală superioare.

Auditorii străordinari au să respundă banii colegiali dupre numerul oarelor de prelecțiune ascultate pe septemână, pentru carile s'au inscris, in care têmplare se vor computa doue oare pentru demonstrațiuni seau esercițiuri drept o oară.

Pentru prelecțiunile ascultate afară de aceasta scoală superioare vor ave valoare cu privire la atari tacse normele institutelor respective.

§. 16. Mărimea tacsei de immatriculațiune precum și a banilor colegiali se va ficsa de către ministeriu pe cale administrativă.

Digitized by Google

§. 17. Dacă se va proba paupertatea deasemene și resultatul favorabil in studie prin testimonie, se vor puté elibera auditorii ordinari de banii colegiali și anume de tot seau numai pe jumětate. Decisiunea despre aceasta cade in competința colegiului de secțiune (§. 37).

§. 18. Pentru prelecțiunile străordinari ale profesorilor, ce sînt a se bonifica in special, pentru prelecțiunile docenților privați și a invěțătorilor nesalariați de stat se va face inscripțiunea la docenții respectivi.

Esamine și testimonie.

§. 19. Cercetarea prelecțiunilor și purtarea se va testa auditorilor ordinari in indice, carile au valoare pentru tot timpul studielor, eară auditorilor străordinari in coalele de insinuire liberate pe un an. Auditorii ordinari sînt indreptățiți a face esamine din ramii, ce i-au ascultat, și a cere testimonie asupra succesului.

§. 20. Fiecare auditoriu ordinariu poate cere dupre absolvarea unuia seau a mai multor obiecte ascultate la scoala superioare de agronomie, chiar și când nu s'ar fi supus la esamen (§. 19) un testimoniu de plecare, carele conține testarea frecuentațiunii colegielor, a purtării și, dacă s'ar fi supus la unul seau la mai multe esamine, și succesul in studie.

§. 21. Fiecare auditoriu, carele va fi frecuentat ca auditoriu ordinariu cel puțin obiectele principale ale secțiunii sale (§. 3), se va puté supune unui esamen rigoros, la carele se vor esamina pe lângă ramii principali și cei fundamentali, precum și cei mai insemnați rami ajutoriali. Prin esaminul acesta să se probeze calificațiunea candidatului seau pentru chiemarea sa agronomică seau pentru aceea a silviculturii, din care causă se recere la acesta in special și aplecarea cunoscințelor câstigate la pracsă.

§. 22. Pentru depunerea esaminelor rigoroase are să se respundă o tacsă, al căreia mărime se va ficsa de către ministeriu pe cale administrativă.

Asupra esaminului rigoros făcut se va libera o diplomă.

§. 23. Fiind succesul esaminului rigoros nefavorabil, se incuviințează repețirea lui pênă la terminul ficsat de către colegiul profesorilor.

Pentru supunerea la esamin de a treia, și in toată têmplarea ultima oară, să recere la propunerea comisiunii esaminăto are incuviințarea ministeriului.

§. 24. Pentru ținerea esaminelor rigoroase va institui ministeriul o comisiune.

Corpul profesorilor.

§. 25. Instrucțiunea la scoala superioare de agronomie se va preda de invětători ordinari și străordinari, de docenți cu onorariu și de docenți privați.

Pentru sprijinirea profesorilor se pot numi adjuncți si asistenți.

§. 26. Profesorii ordinari și străordinari se vor numi la propunerea ministrului de către Meiestatea Sa, eară adjuncții la propunerea colegiului profesorilor de către ministeriu.

§. 27. Docenții cu onorariu se vor numi de către ministeriu, eară asistenții pe un timp de doui ani de către colegiul profesorilor, carele va trebui să ceară intărirea ministeriului.

Dupre espirarea alor doi ani va puté acorda ministeriul ca să se aplece și mai departe.

§. 28. Docenți privați se admit pentru toate obiectele de instrucțiune, carile pot promova scopurile scolii superioare agronomice.

Condițiunile pentru abilitarea docenților privați se vor ficsa pe calea administrativă.

§. 17. Profesorii ordinari, al cărora numer se va ficsa dupre recerința ramilor principali, sînt cu privire la rang și serviciu aședați intr'aceeași categorie cu profesorii dela institutul poli-

Digitized by Google

tecnic din Viena, se află in rangul al șeselea și primesc ca primul salariu sistemisat 2.500 fl. val. austr. și 400 fl. bani de locuință. Salariul sistemisat al fiecărui profesor ordinariu se va redica la câte cinci ani, ce-i va fi pretecut el ca profesoriu ordinariu la scoala superioare de agronomie, eventual și la una din scolile superioare susținute de stat mai nainte de trecerea lui la aceasta din urmă, și pênĕ la al 25. an al acestui serviciu cu câte 200 fl. val. austr. (adaus de cinci ani).

Aceeași pretensiune la adausul de cinci ani amintit mai sus va puté redica un profesor, carele a implinit un timp de serviciu corespundetoriu in insușietatea sa ca profesor ordinariu la o scoală superioare, ce nu este susținută de stat, dacă față de profesorii ordinari dela scolile superioare susținute de stat s'ar usa reciprocitate deplină in puterea unei declarațiuni date regimului de cătră intreținitorii ei.

Un timp de serviciu, ce n'ar corespunde condițiunilor acestora se va considera numai atunci, când s'ar recunoasce printr'o declarațiune apriată ca computabilă spre scopul inaintării.

§. 30. Profesorii străordinari se află in rangul al șeptelea, și se vor numi seau fără de salarie seau cu salariele, ce se vor ficsa din cas in cas.

Profesorii străordinari aședați cu salarie primesc 300 fl. drept bani de locuință.

§. 31. Pentru pensiunarea profesorilor dela scoala superioare de agronomie este obligătoare legea din 9 Aprile 1870, No. 47 al f. l. i.

§. 32. In mod escepțiunal se vor puté acorda profesorilor salarie și mai mari decum cele sistemisate, precum și alte favoriri.

§. 33. Adjuncții se află in rangul al nouelea și primesc un salariu de 1200 fl. și 200 fl. drept bani de locuință.

§. 34. Asistanții primesc o remunerațiune de 600 fl. dimpreună cu 100 fl. bani de locuință.

§. 35. Mărimea veniturilor unui docent cu onorariu se va ficsa de cătră ministeriu din cas in cas.

Direginţa.

§. 36. Scoala superioare de agronomie stă sub ministeriul de agricultură, carele in conformitate cu legea din 3 Aprile 1872 se intelege cu ministeriul de instrucțiune in toate dispositiunile cele mai momentoase, ce o privesc.

§. 37. Direginta fiecărei secțiuni compete colegiului profesorilor ei (colegiu de secțiune).

In fruntea fiecărui colegiu de secțiune se află decanul, ce se alege in fiecare an din sinul seu; acesta primesce un adaus de funcțiune de 300 fl.

§. 38. Direginta intregei scoli superioare s'a transferit intregului colegiu de profesor, in fruntea căruia se află rectorele. Pênĕ când se află activată numai secțiunea agronomică, decade decanatul și colegiul de secțiune și drept aceea direginta o va esercita numai colegiul profesorilor și rectorele.

§. 39. Rectorele se va alege de cătră intregul colegiu al profesorilor pe câte un an dintre profesorii ordinari ai scolii superioare, și adecă, când se vor activa amêndoue secțiunile, alternativ din una seau din cea laltă secțiune.

Ministeriul își resarvează intărirea alegerii.

Rectorele primesce un adaus de funcțiune de 600 fl. El se va suplini in oficiu in cas de impedecare prin antecesorele seu.

Digitized by Google

§. 40. Colegiul de secțiune constă din profesorii ordinari și străordinari ai secțiunii respective, și dintr'un representant ales de cei lalți docenți din mediocul lor. Intregul colegiu al profesorilor constă din amêndoue colegiele de secțiune.

§. 41. Pentru starea fiecărei secțiuni in privința sciințifică și disciplinare este responsabil colegiul de secțiune, eară pentru aceleași condițiuni ale intregei scoli superioare, intregul colegiu al profesorilor.

Drepturile și obligațiunile rectorelui, ale intregului colegiu al profesorilor și ale colegielor de secțiune se vor determina printr'o instrucțiune de serviciu specială, ce o va emite ministeriul.

Personalul de cancelărie și de serviciu.

§. 42. Personalul de cancelărie și de serviciu recerut pentru scola superioare se va da de cătră ministeriu.

Chlumecky.

29.

Ordinațiunea ministeriului de culte și instrucțiune din 26 Faur 1873,

prin carea ordinațiunea ministerială din 5 Aprile 1872, No. 50 al f. l. i., privitoare la esaminele invețătorilor dela scolile poporale și urbane, se estinde cu unile modificațiuni la regatul Galiției și al Lodomeriei dimpreună cu marele ducat al Cracoviei.

Are valoare pentru Galiția și Lodomeria cu marele ducat al Cracoviei.

Dupre ascultarea consiliului scolariu de țeară al Galiției aflu de bine a estinde ordinațiunea ministerială din 5 Aprile 1872, No 50 al f. l. i., privitoare la prescriptul despre esaminele invețătorilor dela scolile poporale comune și dela cele urbane cu următoarele modificațiuni și la regatul Galiției și al Lodomeriei dimpreună cu marele ducat al Cracoviei și a o pune in activitate cu 1. Septemvre 1873:

I. Ca stațiuni pentru comisiunile esaminătoare se defige și Leov și Cracovia (§. 2).

II. Esaminele se vor ține de doue ori pe an, și adecă in lunile lui Septemvre și Februariu (§. 3).

III. Grupele obiectelor de esamin pentru invețătorii dela scolile urbane (§. 5) se compun in următoriul mod:

1. ramii limbistici-istorici, și adecă, seau:

a) limba germâna, geografie, istorie și ca suplinire limba polonă seau ruteană, seau

b) limba polonă, geografie, istorie și ca suplinire limba germână seau ruteană, seau

c) limba ruteană, geografie, istorie, și ca suplinire limba germână seau polonă.

2. Ramii sciințelor naturale, precum: istoria naturală, fisica și chemia, la aceste ca suplinire: matematică seau agronomie.

3. Ramii matematici-tecnici, precum: matematică, desemn, la aceste ca suplinire: fisică seau agronomie.

IV. Pentru a fi admis la esamin trebuie să se probeze o aplecare de cel puțin trei ani in serviciul scolii practice (§. 7, lit. c).

Digitized by Google

V. Cerințele din ramul limbistic, când ar fi acesta numai un obiect suplementariu al esaminului pentru scolile urbane (§. 11), sînt următoarele.

Cunoscința gramaticei și a formelor și a modului propunerii prosaice și poetice, ce provine mai adese, cunoscința productelor celor mai insemnate ale literaturii mai noue prin lectură proprie, desteritate in esprimarea prin rost și in scris, siguritate in propunere, desteritate in dispunere asupra materiilor simple, capacitatea de a pute tracta bucăți de cetire mai grele atât in fond cât și gramatical.

VI. Pênĕ la altă dispositiune următoare vor respunde candidații pentru scolile poporale pentru esamin o tacsă de 3, eară cei pentru scolile urbane o tacsă de 6 fl. val. austr. (§. 22).

VII. Terminii defipți in §§. 31 și 32 ai ordinațiunii se estind pênĕ la 1. Septemvre 1875 cu acea adaugere, că candidații de invĕțători, carii au câștigat testimoniul de calificațiune fără ca să fi fost ocupați in serviciul cel practic al scolii, se vor puté aședa definitiv abia dupre o aplecare de trei ani in serviciul cel practic al scolii.

Stremayr.

30.

Publicațiunea ministerului de finance din 26 Faur 1873,

despre regularea serviciului de vamă in stațiunile căilor ferate din Buchs și St. Margarethen, apoi despre regularea relațiunilor de serviciu și de altfeliu ale oficielor de vamă austriene de aci.

La esecutarea conventiunii de stat incheiată intre Austro-Ungaria, Bavaria și Elveția la 27 August 1870, No. 13 al f. l. i. din 1871, privitoare la inființarea unei căi ferate dela Lindau peste Bregenz la St. Margarethen, precum și dela Feldkirch la Buchs, s'a incheiat intre regimul i. și r. și confederațiunea Elveției cu privire la serviciul de vamă in stațiunile căilor ferate din Buchs și St. Margarethen, apoi cu privire la relațiunile de serviciu și de altfeliu ale oficielor de vamă austriene de aci următoarea convențiune la Bern in 2 August 1872, carea s'a ratificat de cătră senatul confederațiunii elvețiene in 19 Septemvre, cară in numele regimului i. și r. de cătră ministeriul imperial de esterne in 20 Noemvre 1872, și carea, dupre ce s'au schimbat ratificațiunile la Viena in 21 Noemvre 1872 se publică printr'aceasta cu vigoare pentru regatele și țerile representate in senatul imperial.

Pretis.

Convențiune

spre esecutarea Art. 18 și u. ai conventiunii de stat dintre Austro-Ungaria, Bavaria și confederațiunea Elveției din 27 August 1870, despre inființarea unei căi ferate dela Lindau peste Bregenz la St. Margarethen, precum și dela Feldkirch la Buchs.

Dupre ce la 30 Iuniu și 1. Iuliu 1871 s'au făcut intelegerile comisiunale cele recerute despre incăperile pentru oficiele vamale compuse din Buchs și St. Margarethen, delegații statelor respective, și anume pentru Austria:

domnul consiliariu superior de finance P. Eberle,

Digitized by Google

și pentru Elveția:

domnii: consiliariu al senatului confederațiunii Naeff și consilariu al senatului națiuna Zündl

au ficsat următoarele asupra serviciului vamal in stațiunile căii ferate din Buchs și St. Margarethen:

Art. 1. Oficiele de vamă austriene și elveține aședate in stațiunile căii ferate din Buchs și St. Margarethen in cantonul elvețian St. Gallen se vor provede in modul usitat pentru asemene oficie cu steama statului lor și cu circumscripțiunea corespundetoare.

Art. 2. Localitățile destinate pentru serviciul de vamă se vor asemna și dispune pe basa ințelegerilor comisiunale făcute la Buchs in 30 Iuniu și 1. Iuliu 1871 și in conțelegere cu administrațiunile vamale ale amênduror părților esclusiv prin administrațiunea căilor elveține impreunate.

Art. 3. Oficiele de vamă austriene aședate in stațiunile căii din St. Margarethen și Buchs se vor provede cu autorisațiunea de spedire a unui oficiu de vamă principal de clasa I. și se vor autorisa a usita procedura vamală prescurtată.

Ele vor esecuta spedirea vamală a bunurilor de mesagerie, a spediținilor postale și a efectelor călătorilor dupre prescriptele aflătoare in vigoare in Austria cu toate facilitările admisibile prin lege.

Art. 4. La spedirea vamală să se ingrijească ca mărfurile să treacă immediat din mâna unei administrațiuni vamale in mâna celeia lalte.

Cercetarea vamală a mărfurilor să se facă mai nainte de amploiații statului, din carele es mărfurile, și apoi de amploiații statului, in carele intră. Spre scurtarea procedurii să se facă acest act oficial dupre putință deodată de amploiații amênduror statelor seau cel puțin să se urmeze immediat.

Amploiaților oficielor compuse li este ertat a fi presenți la spedirea vamală a celui lalt oficiu precum și la impachetarea obiectelor in vagoanele, carile au să plece.

Dacă nu s'ar transmuta mărfurile in alte vagoane, atunci incuitoarea vamală se va redica de către amploiatul statului respectiv numai in presența amploiaților vamali ai celui lalt stat, carii și pun immediat incuitoarea lor.

Art. 5. Fiecare dintr'amêndoue statele, cari incheie convențiunea presentă, se obligă a dispune rentoarcerea cauțiunilor, ce i se vor fi prestat pentru eșirea bunurilor de transit din teritoriul propriu, seau pentru reeșirea mărfurilor esterne nevămuite, precum și de a incuviința scutirea seau rentoarcerea de dări cuvenitoare dupre legile aflătoare in vigoare când se va proba printr'o confirmațiune liberată de oficiul de intrare al celui lalt stat, cumcă marfa s'a adus și insinuit la acest oficiu.

Confirmațiunea aceasta o vor libera oficiele pe calea cea mai scurtă prin adnotațiuni pe hârtiile oficiale ale amênduror părților.

Art. 6. Amêndoue oficiele își vor impărtăși reciproc pe calea cea mai scurtă observațiunile lor despre procederile, cari lasă a cunoasce seau a ascepta o vătămare a intereselor vamale de amêndoue părțile seau a proibițiunilor importului esportului seau a transitului, și in genera vor conlucra, de a delătură contravenținni la comunicațiunea supusă vămii in garele amintite și pe linia, carea duce dela dînsele spre frontiera austro-elvețiană, precum și in genere delictele in contra prescriptelor vamale ale celui lalt stat, seau — dacă s'ar fi comis deja — de a le trage la lumină.

Amploiații superiori ai amênduror oficielor, precum și organele prepuse acestora a amênduror administrațiunilor vamale, apoi aploiații superiori, carii se vor delega anume spre

Digitized by Google

acest scop sînt autorisați, a lua informațiuni de pe registrele vamale și alegatele registrelor, intru cât s'ar referi la comunicațiunea reciprocă, și a lua de pe dînsele copii și estrase.

Art. 7. Oficiele de vamă austriene din garele St. Margarethen și Buchs sînt indreptățite, de a indruma pentru contravențiunile la prescriptele vamală austriene, ce s'ar comite in gară seau pe linia dela gară pênê la frontiera vamală austriană, procedura penală vamală seau a dispune ca să se incungiure esecutarea procedurii amintite pe lêngă depunerea sumelor ficsate prin legile penale vamale ale Austriei.

Ele sînt indreptățite a secestra mărfuri și efecte aflătoare in legătură cu contravențiunile la prescriptele vamale austriene spre scopul aducerii la valoare a garanței pentru suma vămii și pentru pedeapsa de bani, și a le preda diregătoriei austriene competente.

Autoritățile austriene sînt indreptățite a cerceta contravențiunile la prescriptele vamale austriene, ce vor fi provenit in garele din St. Margarethen și Buchs seau pe linia, carea duce dela aceste spre frontiera austro-elvețiană, și a decide dupre legea penală austriană despre contravențiunile vamale, precum și de a declara obiectele secestrate ca unele ce țin locul garanței seau și ca decâdute.

Art. 8. Autoritățile Elveției vor acorda amploiaților dela oficiele de vamă austriene din St. Margarethen și Buchs același scut și ajutoriu, ca și amploiaților oficielor vamale proprie.

Cu privire la contravențiunile la prescriptele vamale austriene seau la proibițiunile de import, esport seau transit vor asculta ele la cererea diregătoriilor austriene:

1. martori și pricepători de lucru,

2. vor dispune constatări oficiale la fața locului, și le vor confirma,

3. vor dispune inmânuirea citațiunilor și a sentințelor diregătoriilor austriene către cel inculpat.

Spre scopul scutului polițial va rôndui diregătoriul vamal al Elveției la cererea amploiaților austrieni immediat pre păzitorii frontierii elvețiene aflători sub comanda sa pentru esecutarea serviciului recerut, fără ca dint'aceasta să resulte pentru administrațiunea vamală a Austriei spese străordinare.

Art. 9. Referințele de sudit, de indigenat și de serviciu a amploiaților aflători in serviciul oficiului de vamă austrian din St. Margarethen și Buchs nu vor suferi vr'o alterare in decursul petrecerii și a serviciului lor pe teritoriul confederațiunii elvețiene, ci mai vêrtos cu privire la disciplină, crime și delicte in serviciu, adecă: atari fapte și omisiuni penibile, ce se referesc la esersițiul oficiului seau al serviciului, remân supuși diregătoriilor și legilor imperiului Austriei, și intr'atari casuri să se estradeze la cererea astor diregătorii conform convențiunii de stat ce esistă intre amêndoue statele contractante.

Nici amploiații amintiți mai sus și nici rudele acestora, carile remân in legătură cu statul indigen nu se vor atrage in Elveția la serviciul militariu și nici la impărtășire la alt oarecare serviciu de arme.

Ei se vor bucura de scutirea de vamă pentru efectele lor de strămutare, precum și pentru uniformele gata și armatura destinată pentru intrebuințarea lor; ei nu se vor puté constringe la respunderea dărilor de avere seau de venit seau a dărilor comunale directe, pecând au să respundă dările dela proprietatea immobilă, de asemene și vama, darea de consum etc. intocma ca și supușii cantonului St. Gallen.

Cu privire la folosirea de o potrivă a institutelor comunale publice se reservează intelegerea cu respectivele diregătorii comunale.

Art. 10. Diregătorii și amploiații oficielor vamale austriene din St. Margarethen și Buchs au să observeze legile penale și prescriptele polițiale ale confederațiunii elvețiene

Digitized by Google

și ale cantonului St. Gallen. In privințele aceste sînt supuse jurisdicțiunii diregătoriilor elveține.

Dacă ar dispune diregătoriile Elveției, ca unul din diregătorii seau amploiații aflători in serviciu la oficiele vamale austriene din St. Margarethen și Buchs să se aresteze pentru delicte seau crime, atunci să se aviseze diregătoria financiare austriană immediat prepusă despre dispositiunea aceasta.

Art. 11, Veghia financiare asemnată oficielor de vamă austriene in garele din St. Margarethen și Buchs poartă uniforma cea prescrisă in regală numai in serviciu la statiunea vamală și la insoțirea trenurilor.

Personal armat se va intrebuința numai la priveghierea bunurilor și a casselor in timp de noapte și la insoțirea trenurilor.

Prepușii oficielor vamale și ai veghiei financiare austriene vor fi indreptățiți a purta uniforma prescrisă și sabia la inspecțiunarea acelora in St. Margarethen și Buchs.

Art. 12. Dupre espirarea de trei ani se va puté supune convențiunea aceasta la cererea unuia din amêndoue regimele contractante unei revisiuni.

Art. 13. Aprobarea dispositiunilor premergătoare se reservează regimelor amênduror părților.

Astfeliu s'a făcut la Bern in 2 August 1872.

(Sig.) **Eberle,**
consiliariu superior de finance i. r.

(Sig.) **Naeff,**
consiliariu al confederațiunii.

(Sig.) **Zündl,**
consiliariu al senatului național.

31.

Ordinațiunea ministeriului de justiție din 2 Marte 1873,

despre esemnarea comunei Stripfing la ținutul preturii Matzen in Austria de jos.

Pe basa §. 2 al legii din 11 Iuniu 1868, No. 59 al f. l. i., se separează comuna Stripfing dela ținutul preturii Marchegg și se asemnează la acela al preturii Matzen.

Vigoarea astei ordinațiuni incepe cu al 15. Aprile 1873.

Glaser.

Digitized by Google

Anul 1873.

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XI. — Edat și spedit in 12 Marte 1873.

32.

Legea din 19 Februariu 1873,

are valoare pentru archiducatul Austriei din jos de Enns și ducatul Silesiei de sus și de jos cu privire la pământul câstigat prin construcțiunile de regularea apelor.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a ordina cele următoare:

§. 1.

Pământul câstigat prin construcțiuni de regularea apelor din jurul acestora are să fie in Austria din jos de Enns și in Silesia pe basa acestei legi al acelora, carii au purtat spesele pentru intreprindere, trebuie să-l cedeze inse in casul, când intreprinderea n'ar mai ave lipsă de dênsul pentru mai buna intărire și asigurare a țermului, la cerere vecinilor pe lângă rentoarcerea valorii.

§. 2.

Legea aceasta nu se va apleca asupra regulării Dunării de lângă Viena dela Nussdorf pênă la Fischamend, și drept aceea legea din 8 Faur 1869, No. 20 al f. l. i., remâne neatinsă.

§. 3.

Cu esecutarea astei legi se insărcinează ministrul de agricultură, justiție, interne și cel de comerciu.

Viena, 19 Faur 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. Lasser. Chlumecky.
Glaser. Banhans.

Digitized by Google

33.

Ordinațiunea ministeriului de comerciu din 9 Marte 1873,

despre inființarea unei direcțiuni de poștă pentru Viena și imprejurime.

Pe basa decisiunii prea nalte din 5 Marte 1873 se separează teritoriul postei urbane din Viena, de carele se țin afară de oficiele de poștă din urbea internă, din suburbie și garele din Viena, oficiele de poștă din Altmannsdorf, Döbling, Dornbach, Floridsdorf, Gersthof, Grinzing, Hacking, Heiligenstadt, Hernals, Hetzendorf, Hietzing, Inzersdorf am Wienerberge, Kahlenbergerdörfel, Lainz, Meidling, Nussdorf, Pötzleinsdorf, St. Veit (Ober), Sechshaus, Sievering, Simmering, Stadlau, Währing și destrictele acelora de inmânuire, din ținutul oficial al directiunii de poștă pentru Austria din jos de Enns, și se inființează pentru dînsele o direcțiune de poștă cu reședința oficială in Viena și cu desemnarea: „Direcțiunea de poștă i. r. pentru Viena și imprejurime“, căreia i se subordineaza și ambulanțele de poștă, ale cărora șefi au reședința lor in Viena.

Direcțiunea de poștă pentru Viena și imprejurime incepe activitatea sa la 15 Marte 1873.

Direcțiunea de poștă pentru Austria din jos de Enns (afară de ținutul postei urbane din Viena) va reține de asemene pènè la altă dispositiune reședința sa in Viena.

Banhans.

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XII. — Edat și spedit in 29 Marte 1873.

34.

Concesiunea din 7 Ianuariu 1873,

pentru calea ferată cu locomotivă dela Altheim la Schärding.

Noi Francisc Josif Primul,
din grația lui Dumnedeu impĕrat al Austriei,
rege apostolic al Ungariei, rege al Boemiei, al Dalmației, Croației, Slavoniei, Galiției, Lodomeriei și Iliriei; archiduce al Austriei, mare-duce al Cracoviei, duce al Lotaringiei, Salzburgului, Stiriei, Carintiei, Carnioliei, Bucovinei, Silesiei de sus și de jos; mare-principe al Transilvaniei; comite marcal al Moraviei; comite principit al Habsburgului și Tirolului etc. etc. etc.

Dupre ce a infățișat banca industrială și comercială pentru Austria de sus și Salzburg dimpreună cu consiliariul de construcțiuni Carol baron de Schwarz rugămintea, pentru a li se da concesiunea spre construirea și sploatarea unei căi ferate cu locomotivă dela Altheim la Schärding, drept aceea Noi, luând in considerare utilitatea generală a intreprinderii, Ne-am induplicat a da petițiunarilor amintiți concesiunea aceasta pe basa legii despre concesiunarea căilor ferate din 14 Septemvre 1854, No. 238 al f. l. i., precum urmează:

§. 1. Noi conferim concesiunarilor dreptul de a construi și sploata o cale ferată cu locomotivă dela Altheim la Schärding spre impreunare cu calea ferată „impĕrăteasa Elisabeta".

§. 2. Esecutarea construcțiunii și a acaretelor de sploatare ale căii are să se facă dupre proiectele detăiate de construcțiune, ce sînt a se aproba de cătră ministeriul de comerciu.

La construire să se observeze indeosebi și cerințele ce se vor face de cătră ministeriul de comerciu precum și prescriptele cele comune de construire aflătoare in vigoare și orĕnduirile polițiale.

Digitized by Google

Administrațiunii statului 'i se reservează, incuviințarea schimbărilor têmplătoare in objectele de construcțiune, dacă dupre resultatul revisiunii militare-tecnice și dupre cercetarea politică a trasei urmată dupre prescriptele §. 6 al legii despre conferirea concesiunilor pentru căi ferate s'ar recere atari schimbări in interesul comunicațiunii publice și spre asigurarea esistinței căii, apoi spre implinirea dispositiunilor legale.

Dacă la construire, cu privire la puntul economic al construcțiunii seau la cel al sploatării, s'ar areta o modificare de trasă a căii ori a planurilor speciale de lipsă seau de dorit, prin care insĕ directiunea căii defiptă in §. 1 nu se strămută și față cu trasa incuviințată in genere nu se vor pute strica referințele situațiunii seau ale directiunii, atunci se cere la o asemene modificare aprobarea administrațiunii de stat.

Construcțiunea fundamentală a intregi afară de puntea peste pĕrîul Andiessen lîngă Andiessenhofen și puntea peste Prambach lîngă St. Florian, a cărora piloți chiar dintru'nceput au să se facă pentru doue rônduri de șine pênĕ la nălțimea cea mai mare a apei, se poate restrînge la aședarea unei parechi de șine.

Administrațiunea statului insĕ este indreptățită a pretinde, ca să se construească fundamentul și pentru a doua părechie de șine și să se și așede pe acele distanțe, unde află ea de trebuință aceasta, insă abia atunci, când venitul cel crud anual intrece in doi ani după olaltă suma de 140.000 fl. in argint de milă.

Toate podurile precum și toate obiectele insemnate și de artă să se construească definitiv din fier și pieatră.

Pentru intrebuințarea garelor deja esistinte seau concesiunate la punctele de impreunare a căii lor, precum și pentru intocmirea serviciului de sploatare la comunicațiunea de treacĕt se obligă concesiunarii a se invoi cu administrațiunile căilor respective, eară cu privire la intrebuințarea construcțiunii fundamentale a rôndului al doilea de șine a liniei, carea dela profilul 136—149 este egală cu linia Neumarkt-Braunau a căii „impĕrăteasa Elisabeta," cu ceasta din urmă.

Spesele pentru constracțiunile cele recerute cumva in garele străine le vor purta concesiunarii.

Conventiunile respective să se presenteze administrațiunii de stat spre aprobare.

Administrațiunea statului își reservează dreptul, de a stabili in lipsa unei invoieli conditiunile pentru intrebuințarea reciprocă a vagoanelor căilor invecinate interne și pentru impreunarea căilor de minere și de industrie.

§. 3. Concesiunarii se obligă, a incepe cu construirea căii concesiunate pênĕ in șese luni, numĕrând din diua de astădi, și pênĕ in decursul altor doi ani a fini și a pune calea gătită in circulațiune.

§. 4. Spre esecutarea căii concesiunate se conferesce concesiunarilor dreptul de espropriațiune dupre dispositiunile prescriptelor legale,

Același drept se conferesce concesiunarilor și in privința acelor căi lăturale, ce ar ave să se construească cumva spre scopul unor stabilimente industriale, ale cărora construcțiune s'ar recunoasce din partea administrațiunii statului ca folositoare interesului public.

Concesiunarii sînt obligați a grăbi dupre putință de rescumpĕrarea pămêntului și, precât le stă in putință, a dispune transcriptiunea și separarea pămênturilor câstigate pentru scopurile căii.

§. 5. La construcțiunea și sploatarea căii concesiunate au să seție concesiunarii dupre cuprinsul concesiunei de față, precum și dupre legile și ordinațiunile, ce se află in vigoare intr'această privință (anume dupre legea despre conferirea concesiunilor pentru căi ferate din 14 Septemvre 1854, No. 238 al f. l. i., și regulamentul despre sploatarea căilor ferate din

Digitized by Google

16 Noemvre 1851, No. 1 al f. l. i. din anul 1852), apoi dupre legile și ordinațiunile, ce se vor emite cumva pe viitoriu.

§. 6. Cu privire la cele ce sînt a se presta pentru institutul postei se vor apleca pe liniile concesiunate următoarele dispositiuni:

1. Concesiunarii au să transporteze gratuit posta și pre servitorii postei dupre dispositiunile §. 68 al regulamentului de sploatarea căilor ferate.

Administrațiunea postei este autorisată a folosi pentru transportarea postei toate trenurile de curieriu, accelerate, de poștă, de persoane și cele mestecate, ce vor comunica conform planului de călĕtorie.

La trenurile accelerate și la cele de curieriu se eschide inse transportul spediținilor postei de mesagerie.

Planurile de călĕtorie ale trenurilor folosite pentru transportul postei se vor fiesa cu aprobarea ministeriului de comerciu, căruia are să i se impărtășească și ori și care modificare scopositĕ a planului de călĕtorie cu cel puțin patrusprĕdece dile mai nainte.

2. Concesiunarii sînt obligați a procura și intreținé pe spesele lor vagoanele cele comune și ambulante recerute pentru transportul postei. De aceasta se ține și curățirea vagoanelor pe din afară și ungerea lor.

Afară de trenurile accelerate și de curieriu au să procure și să transporteze concesiunarii la fiecare tren, pentru carele s'ar cere de cătră institutul postei, dupre aflarea cestei din urmă un vagon cu opt roate seau doue câte cu patru roate, carile trebuie să fie intocmite dupre recerințele institutului postal.

Dacă dupre părerea institutului postal s'ar ivi necesitatea, de a adauge la un tren afară de vagonul cel cu opt roate seau cele doue cu câte patru roate incă și alte vagoane spre scopurile postei, atunci se va disdăuna societății de cătră institutul postei pentru fiecare vagon cu patru roate și pentru fiecare milă făcută in serviciul postei câte un floriu valută austriană.

La acele trenuri, la cari institutul postei n'ar folosi un vagon propriu, așa dară in special la trenurile accelerate și de curieriu, să i se puie la dispositiune gratuit o parte a unui vagon, carea să fie intocmită corespundĕtoriu și despărțită cu totul cuprindĕnd cel puțin doue cupele, spre a transporta spediținile postale.

Dacă in incăperea amintită nu s'ar puté aloca unele din pachetele seau sacii de epistole mai mari, are să ingrijească administrațiunea căii, ca să se așede aiurea intr'o incăpere sigură a trenului.

Societatea are să lumineze vagoanele folosite pentru serviciul de poștă intocma ca și vagoanele de persoane; pecând spesele pentru luminarea străordinare din intru și pentru incâldire le va purta institutul postei.

3. Administrațiunea postei este indreptățită a dispune, ca posta să se insoțească la toate trenurile prin organele sale proprie.

Transportarea diregĕtorilor de poștă, a conductorilor și servitorilor receruți pentru insoțirea postei, precum și a organelor institutului postal trimiși pentru priveghierea seau invĕțarea serviciului postei de pe căi ferate se va face gratuit. Spre acest scop trebuie să se legitimeze ei cu certificate liberate de cătră direcțiunea postală prepusă.

Administrațiunii postale i se reservează mai de parte dreptul, de a asemna la toate trenurile, ce nu se vor insoți de organele sale proprie, posta de epistole organelor administrațiunii căii, ce se vor aședa de cătră societate, spre transportare.

Digitized by Google

4. Pentru esecutarea serviciului postei in stațiuni să se puie la dispositiune o odaie corespundetoare dimpreună cu o cameră de recisite in edificiul căii ferate fără de a cere pentru aceasta vr'o disdăunare, eară cu privire la satisfacerea celor lalte recerinți spre scopul acesta se va face o invoeală specială, in privința altor incăperi inse se va presta o disdăunare in forma unei locațiuni.

Intocmirea internă, curățirea, luminarea și incâldirea astor incăperi cade in sarcina administrațiunii postale.

5. Intr'acele gare, in cari nu vor fi aședate birouri postale, va dispune societatea la cererea administrațiunii postale, ca primirea și predarea spediținilor postale dintre trenuri și organele institutului postal, precum și sigura lor păstrare pênê la predarea acelora in mâna unui organ al postei, să se facă prin servitori capaci ai căii pe lângă bonificarea, ce se va ficsa de către administrațiunea postală.

Acolo, unde dupre părerea administrațiunii postale ar cere serviciul postei, va pune societatea pre servitorii ei la dispositiunea institutului postal spre a ajuta la incarcarea și descarcarea spediținilor postale, pentru care se va presta o disdăunare corespundetoare lucrului respectiv.

Corespondințele, ce se vor purta cu privire la administrațiunea căii intre direcțiune seau consiliul de administrațiune al căii și organele lor subordinate seau de către aceste intre o laltă, se vor puté transporta pe liniile respective prin servitorii căii ferate.

§. 7. Concesiunarii se obligă a inființa, intocmi și intreține liniile telegrafice recerute pentru sploatarea căii și signalisare pe spesele proprii seau dupre ordinul seau prin medlocirea institutului telegrafului de stat.

Administrațiunea statului își reservează dreptul, de a folosi liniile telegrafului căii pentru corespondința de stat precum și pentru cea privată.

Administrațiunea statului este liberă a atêrna sirmele telegrafului de stat de punctele de radim ale telegrafului căii, seau de a aședa linii independinți pe pământul societății, fără de a presta pentru aceasta vr'o disdăunare. La priveghierea și intreținerea astor linii de stat au să contribue concesiunarii gratuit prin personalul căii.

Concesiunarii sînt mai departe obligați a transporta pe liniile căii sale materialele și recisitele institutului telegrafului de stat dupre tarifa, ce are valoare pentru transporturile militare, și de a le păstra in magazinurile garelor și ale stațiunilor sale fără de a cere pentru aceasta vr'o disdăunare.

In toate privințele amintite mai sus sînt concesiunarii obligați a incheia de cu timp o convențiune specială cu administrațiunea statului.

§. 8. Mărimea prețurilor de călătorie și mesagerie se supune următoarelor mărginiri:

Tarifa macsimală de milă austrieană și anume la călători de persoană:

pentru clasa	I.	36	cr. val. austr.
„ „	II.	27	„ „ „
„ „	III.	18	„ „ „
„ „	IV. (vagon de stătut)	12	„ „ „

La trenuri accelerate, cari trebuie să consteie cel puțin din vagoane de clasa I. și a II., se pot urca aceste tarife cu 20 de percente, aceasta insă pe lângă condițiunea, ca iutimea, carea are să se observe la aceste trenuri accelerate, să nu fie mai mică, decum iutimea medlocie a trenurilor accelerate de pe cele lalte căi ferate austriene.

Digitized by Google

Tarifa macsimală in privința mărfurilor la iuțeala de rônd de cântariu de vamă și milă: trei cruceri val. austr.

Pentru obiectele următoare au să aibă valoare in mod escepțiunal următoarele posturi de tarifă la incărcături depline.

A.	B.	C.
Grâne și sare	Lemn de ars și de treabă	Cărbuni minerali, coacs, turfă stoarsă, metale, fier topit, peatră de var și de construcțiune
Cruceri in valută austr.		
$2^1/_2$	$2^1/_4$	2

Ca tacsă de spediținne se va puté redica pentru toate bunurile 2 cr. de un cântariu de vamă, in cari se cuprinde și tacsa de incărcare și discărcare precum și asigurarea generală. Dacă incărcarea și discarcarea se ingrijesce de cătră proprietariu, atunci se va puté redica tacsa de spediținne numai cu 1·5cruceri de cântariu de vamă.

In privința prețurilor de mesagerie ale celor lalte obiecte, a ficsării tacselor pentru magazinuri și a celor lalte dispositiuni de comunicațiune să se intocmească toate astfeliu, ca respectivele prețuri și dispositiuni nici intr'un cas să nu fie mai mari și mai ingreuitoare, decum cele de pe calea ferată „impĕrăteasa Elisabeta.“

Concesiunarii sînt obligati apleca și pentru această cale in comunicațiunea mesageriilor acea nomenclatură și clasificațiune a mărfurilor, precum și acele dispositiuni de transport, ce se apleacă și la calea ferată „impĕrăteasa Elisabeta“.

Regularea prețurilor de călătorie și mesagerie se incuviințează concesiunarilor intre marginile ficsate aci.

La aceasta inse nu poate incăpe vr'o preferință personală. De s'a incuviințat unui speditoriu seau intreprindetoriu de mesagerie pe lângă oare-cari condițiuni o micșurare a prețiurilor de mesagerie seau altă inlesnire, atunci trebuie să se incuviințeze atare micșurare seau inlesnire tuturor speditorilor seau intreprindetorilor de mesagerii, carii se supun la aceleaș condițiuni.

Toate tarifele speciale trebuie să se publice.

Altcum se reservează legislațiunii pentru totdeauna regularea dispositiunilor in privința tarifei de călătorie și mesagerie; concesiunarii au să se supuie unei regulări de astfeliu.

O reducțiune de dece percente dela prețurile de călĕtorie și mesagerie dimpreună cu tacsele secundare se va face in toată têmplarea atunci, când venitul curat ar intrece șese percente din capitalul de urzire.

Dupre espirarea a noue ani va ave regimul dreptul a dispune dupre ascultarea concesiunarilor seau a următorilor lor legali o moderare corespundetoare a posturilor de tarifă de mai sus.

§. 9. Se incuviințează ca prețiurile de călătorie și mesagerie să se mĕsure și incasseze in monetă de argint indigenă, insĕ cu acea condițiune, ca să se primească plata și in valuta țerii cu privire la valoarea cursului.

Reducerea tarifei la valuta țerii are să se facă dupre modalitățile, ce se vor ficsa prin ministeriul de comerciu.

Digitized by Google

§. 10. Transporturile de militari trebuie să se facă cu prețurile micșurate ale tarifei și adecă după conveniunea, ce s'a incheiat in privința aceasta și in privința favoririlor pentru militarii călători intre ministeriul imperial de resbel și direcțiunea căii ferate de Nord, „imperatorele Ferdinand“ in 18 Iuniu 1868*) ale căreia dispositiuni formează o parte intregitoare a documentului de concesiune.

Têmplându-se insĕ, ca să dobêndească statul condițiuni mai favorabile dela toate seau dela cea mai mare parte din căile ferate in privința transporturilor militare, atunci să aibă aceste valoare și pentru calea concesiunată.

Dispositiunile aceste se vor apleca și la militiea amênduror părților imperiului, apoi la vênătorii de țeară din Tirol, și nunumai la călătorii pe sama erariului, ci și la călătorii in serviciu pe spesele proprie la esercițiele de arme și adunările de control, apoi la corpul de veghie militariu pentru judicătoriile civile i. r. din Viena, la gendarmeria i. r., precum și la veghia de finance și de siguritate organisate in mod militariu.

Concesiunarii se obligă a primi invoirea făcută cu asociețiunile căilor ferate austriene in privința procurării și a ținerii de a gata a obiectelor recerute pentru transporturi militare și pentru ajutorirea reciprocă cu acarete de sploatare la esecutarea de transporturi militari mai mari, precum și dispositiunile organice și regulamentul de serviciu pentru dispărțimintele de căi ferate campestre**), precum și conveniunea adițiunală intrată in vigoare cu 1. Iuniu 1871***) in privința transportului bolnavilor și a vulneraților, carii sînt a se transporta pe sama erariului militariu in positiune culcată.

De asemene se obligă concesinnarii a accepta invoirea, ce se va face cu asociețiunile căilor ferate in privința ajutoririi reciproce cu personal la esecutarea transporturilor mari de militari, precum și regulamentul pentru transportul militariu pe căile ferate.

Concesiunarii se supun cu privire la aplecarea suboficerilor din armata, marina de resbel și din militia teritorială carii vor fi implinit serviciul lor, dispositiunilor cuprinse in privința aceasta in §. 38 al legii despre serviciul militariu din anul 1868, No. 151 al f. l. i., și in legea specială din 19 Aprile 1872, No. 60 al f. l. i., ce s'a promulgat spre esecutarea acestui paragraf.

§. 11. Diregĕtorii de stat, amploeații și servitorii, carii merg cu calea ferată din poronca diregĕtoriei spre scopul privighierii peste administrațiunea și sploatarea căii ferate, seau spre apărarea intereselor statului in urmarea acestei concesiuni, ori in privința băneturilor, și se legitimează cu mandatul diregĕtoriei respective, trebuie să se transpoarte fără plată cu lucruri cu tot.

§. 12. In cas când in imperiul Austriei s'ar ivi o scumpete străordinare in privința victualelor, administrațiunea statului va fi indreptățită, a modera prețurile de mesagerie pen tru dênsele pênĕ la jumătatea tarifei macsimale.

§. 13. Concesiunarii vor fi indreptățiți a forma o societate de acții, și a libera pentru adunarea banilor trebuincioși acții și obligațiuni de prioritate la infățișătoriu seau pe nume, carile se vor puté negoța și nota oficialminte la bursele austriene.

Suma, ce se va procura prin obligațiuni de prioritate, n'are să intreacă trei cincine din capitalul de urzire.

Dacă se liberează obligațiunile de prioritate intr'o valută străină, atunci prețul lor trebuie să se facă evidinte și in valuta austrieană.

Stergerea obligațiunilor de prioritate are să premeargă stergerii acțiilor.

---

*) Ordinațiunile normale ale foii de ordinațiuni pentru armatei i. r. din anul 1868, mân. 21, Nr. 97.

**) Apendice la No. 148 in mân. 42 al anului 1870 al ordinațiunilor normale ale foii de ordinațiuni pentru armata i. r.

***) Ordinațiunile normale ale foii de ordinațiuni pentru armata i. r. din anul 1871, mân. 22, No. 79.

Digitized by Google

Societatea intră in toate drepturile și obligațiunile concesiunarilor; aprobarea statutelor societății se reservează administrațiunii statului.

§. 14. Concesiunarii sînt indreptățiți a aședa agenții in țeară și in străinětate precum și de a intocmi pe lêngă observarea prescriptelor aflătoare in vigoare medloace de transport pentru persoane și mesagerii atât pe uscat cât și pe apă.

§. 15. Administrațiunea de stat este indreptățită a se incredința, dacă construcțiunea căii precum și acaretarea ei s'a esecutat potrivit și solid intru toate părțile ei; asemene poate orôndui, ca toate scăderile, ce s'ar ivi intr'această privința, să se delăture.

Administrațiunea statului este de deasemene indreptățită, de a se informa printr'un organ orônduit din parte-i despre gestiunea ei.

Comisariul ordinat de cătră administrațiunea statului are dreptul, a fi de față la toate ședințele comitetului de administrațiune, precum și la ședințele generale, de câte ori află cu cale; asemene poate sista toate dispositiunile, ce le-ar afla de stricăcioase interesului statului.

Concesiunarii sînt obligați a respunde tesaurului de stat pentru supraveghierea ficsată aci vu privire la ocupațiunea resultătoare de aci, o disdăunare pausală anuală, carea se va mĕsura de cătră administrațiunea statului.

§. 16. Durata concesiunii dimpreună cu scutul respicat in §. 9, lit. *b)* a legii despre concesiunarea căilor ferate in contra construcțiunii altor căi nouĕ se ficsează la nouĕdeci de ani, numerați din diua deschiderii esercițiului pe toată calea concesiunată, și apune dupre decurgerea astui timp.

Concesiunea apune de asemene, dacă nu se va observa terminul prefipt in §. 3 pentru finirea construcțiumi și punerea in lucrare, și trecerea peste termin nu se va pute scusa in ințelesul §. 11, lit *b)* a legii despre confecirea concesiunilor pentru căi ferate, și mai cu seamă prin crise politice și financiare.

§. 17. Administrațiunea statului își reservează dreptul, a rescumpara dupre espirarea alor 30 de ani, numerați din diua deschiderii esercițiului pe toată liniea concesiunată, in tot timpul concesiunea presinte, respective calea concesiunată pe lêngă o disdăunare in bani gata, ce se va respunde concesiunarilor.

Pentru defigerea prețiului de rescumparare se va calcula venitul curat anual al intreprinderii in decursul alor șepte ani premergĕtori rescumpărării faptice; de aice se va scăde venitul curat al celor doi ani mai nefavorabili, calculându-se apoi venitul curat al celor lalți cinci ani.

Dacă inse venitul curat medlociu aflat intr'acest mod n'ar ajunge cel puțin 5·2 percente in argint a capitalului de urzire nominul aprobat de cătră administrațiunea statului, atunci se defige această sumă minimală ca venit curat, ce se va lua de basă la mĕsurarea prețiului de rescumparare.

Suma indouĕdecită a venitului curat defipt dupre principiele aceste formează prețiul de rescumparare.

Mărimea capitalului nominal de urzire trebue să se supuie aprobării administrațiuni statului; de acela se țin:

a) spesele lucrărilor preparative și a compunerii proiectului;

b) spesele construcțiunii și a primei acaretări a esercițiului (adecă pênĕ la finea primului an de esercițiu dupre deschiderea esercițiului pe toată calea concesiunată), precum și

Digitized by Google

toate spesele cele lalte, carile din causa construcțiunii și a punerii in circulațiune a căii concesiunate trebuie să se acopere afară de suma mențiunată deja la punctul *a)*;

c) interesele de cinci percente pentru capitalul incurs in decursul construcțiunii pênê la deschiderea esercițiului pe toată calea concesiunată in mêsera propășirii construcțiunii și a acaretării căii, inse dupre subtragerea venitului curat incurs de pe unile linii pe cari se va fi deschis esercițiul cumva mai nainte, precum și pentru interesele, ca s'au fi câștigat din banii incurși, inse ce nu se vor fi folosit nemedlocit;

d) speselele pentru procurarea banilor, respective suma medlocie a pierderii de curs aprobată de administrațiunea statului resultătoare la procurarea banilor gata prin emisiunea acțiilor și a obligațiunilor de prioritate.

Dacă dupre espirarea primului an de esercițiu s'ar mai esecuta și alte construcțiuni, seau s'ar inmulți acaretele de sploatare, atunci spesele respective se vor puté adnuměra capitalului de urzire, dacă administrațiunea statului ar aproba construcțiunile cele noue seau inmulțirea acaretelor de sploatare, și spesele s'ar adeveri pe deplin.

§. 18. Preste aceea sînt obligați concesiunarii, a cede calea concesiunată aci dupre finirea ei in casul, când administrațiunea statului o ar afla aceasta de trebuință seau de folos, la cererea ei, altei intreprinderi de căi ferate pe lêngă o disdăunare, ce o va presta aceasta.

Modul și mărimea astei disdăunări se lasă de o cam dată invoelei amânduror părților.

Dacă inse nu s'ar puté face o atare invoeală, atunci să se presteze o disdăunare in bani gata, a căreia mărime se va ficsa de administrațiunea statului dupre principiele ficsate mai sus in §. 17 cu privire la rescumperarea căii.

In cas inse, când calea nu s'ar afla in circulațiune mai mult de șepte, inse pentru aceea de cinci ani, să se iae de basă pentru mêsurarea prețiului de rescumparare venitul curat medlociu al celor trei ani mai favorabili, eară dacă calea nu s'ar afla in circulațiune nici cinci ani, atunci venitul curat al anului celui mai favorabil.

Dacă s'ar pretinde cesiunea mai nainte de espirarea primului an de esercițiu, atunci, precum in genere in toate casurile, să nu se ficseze prețiul de rescumparare mai jos de acea sumă minimală, ce ar ave să o solveasca administrațiunea statului dupre §. 17. pentru rescumpararea căii.

§. 19. La apunerea concesiunii, precum și cu diua apunerii, intră statul fără vr'o disdăunare in proprietatea căii concesiunate liberă fiind de ori și ce sarcine, și anume a locului a lucrărilor de pămênt și de artă, a intregei construcțiuni fundamentale a căii și a celei redicate peste pămênt, precum și a tuturor lucrurilor immobile, ce se țin de dênsa, adeca: curțile căii ferate, locurile de incarcat și descarcat, toate edificiele trebuincioase la sploatarea căii in locurile de purcedere și sosire, casele de veghiare și priveghiare dimpreună cu toate acaretele constătătoare din mașine stabile, și toate lucrurile immobile.

Ce privesce la lucrurile mobile, precum: locomotive, vagoane, mașine mobile, unelte și alte acarete și materiale, incât sînt ele de trebuință spre prourmarea esercițiului și potrivite spre acesta, are să treacă fără disdăunare in proprietatea statului dintr'aceste obiecte acea cantitate și respective sumă de valoare, carea corespunde acaretării celei dintâiu cuprinse in capitalul de urzire.

Dupre ce va fi urmat rescumpărarea căii, și din diua acestei rescumpărări intră statul prin respunderea prețiului de rescumparare ficsat in §. 17 fără de v'ro altă disdăunare in proprietatea și intrebuințarea căii concesiunate in presinte și a tuturor lucrurilor atât mobile cât și immobile, cari s'au amintit mai nainte și se țin de dênsa.

Digitized by Google

Atât la apunerea concesiunii cât și la rescumpărarea căii remân concesiunarii in proprietatea fondului de reservă inființat din propriele venituri ale intreprinderii și a activelor esistinte, dupre aceea a acelor stabileminte și edificie osebite, ce sînt inființate și respective câstigate cu avere proprie, precum: cuptoarie de coacs și de var, turnătorii, fabrici de mașine și de alte unelte, ambarie, docuri, deposite de cărbuni și de altele, pentru a cărora construire seau câstigare au fost autorisați concesiunarii de către administrațiunea statului prin adaugerea respicată, că nu se țin de calea ferată.

§. 20. Administrațiunea statului își reservează deasemene dreptul, de a intrebuința mĕsuri legale și de a dechiera dupre imprejurări concesiunea de stearză incă nainte de decurgerea timpului de concesiune, dacă cu toate că concesiunarii s'au făcut luători de seamă, vătămările s'au repețit seau nu s'au implenit indetoririle impuse prin uricul de concesiune ori prin lege.

§. 21. Admonind Noi cu toată seriositatea pre fie-cine, de a nu lucra in contra dispositiunilor acestei concesiuni, precum și conferind concesiunarilor dreptul, de a cere disdăunare naintea judecătoriilor Noastre pentru ori și care daună adeverită, poruncim cu toată seriosîtatea tuturor diregĕtoriilor Noastre, pre cari le privesce, ca să priveghieze cum mai acurat asupra concesiunii și a tuturor dispositiunilor cuprinse intr'însa.

Spre adeverirea acestora liberăm Noi această epistolă sigilată cu sigilul Nostru mai mare in capitala și reședința Noastră Viena in ḑiua a septea a lunei lui Ianuariu in anul mântuirii una mie opt sute șeptedeci și trei, eară al domnirii Noastre intr'al douedeci și al cincilea an.

Francisc Josif.

Auersperg. **Banhans.** **Pretis.**

35.

Publicațiunea ministeriului de finance din 16 Marte 1873,

despre disdăunarea pentru medailele tipărite la monetăria principală.

Dispositiunile despre tipărirea medailelor la monetăria principală, ce s'au publicat cu emisul astui ministeriu din 12 Faur 1871, No. 12 al f. l. i. din 1871, se scot din vigoare cu 31 Marte 1873.

Tarifa cea nouă a prețiurilor precum și cele lalte dispositiuni se pot afla la monetăria principală.

Pretis.

Digitized by Google

36.

Ordinațiunea ministrului de justiție din 17 Marte 1873,

despre asemnarea comunei celei noue Bogenneusiedl-Streifing la ținutul preturii Wolkersdorf in Austria de jos.

Pe basa §. 2 al legii din 11 Iuniu 1868, No. 59 al f. l. i., se asemnează comuna cea nouă Bogenneusiedl-Streifing la ținutul preturii Wolkersdorf.

Ordinațiunea aceasta capětă vigoare cu 1. Maiu 1873,

Glaser.

37.

Ordinațiunea ministrului de interne din 21 Marte 1873,

despre esaminele medicilor și a veterinarilor spre scopul aședării lor stabile in serviciul sanitariu public la diregětoriile politice.

Pe basa autorisațiunii primite prin prea nalta decisiune din 7 Marte 1873 aflu de bine a emite cu privire la câstigarea unui post stabil in serviciul sanitariu public la diregětoriile politice ca medic seau veterinariu următoarele dispositiuni:

A. Dispositiuni generale.

§. 1. Pentru câstigarea unui post stabil in serviciul sanitariu public la diregětoriile politice ca medic seau veterinariu să recere adeverința despre un esamin special depus cu succes favorabil.

Dela acei medici și veterinari, carii pe timpul publicării astei ordinațiuni se află deja aședați stabil in serviciul sanitariu public la diregětoriile politice, nu se va cere esaminul acesta nici la avansări.

§. 2. In fiecare urbe, in carea se află o facultate de medicină, se va institui pentru esaminul special atât medicinal cât și veterinariu o comisiune esaminătoare proprie.

§. 3. Membrii comisiunii esaminătoare, și adecă atât ai celei pentru medici cât și pentru veterinari se vor numi de către ministrul de interne in conțelegere cu ministrul de instrucțiune la propunerea șefului guvernului provincial in fiecare an, și dupre espirarea anului de funcțiune se vor puté numi carăși.

§. 4. Esaminele se vor ține in primăveara și toamna fiecărui an.

Primul esamin se va ține in luna lui Octomvre 1873.

§. 5. Acei medici și veterinari, carii spre scopul câstigării unui post stabil in serviciul sanitariu public la diregětoriile politice doresc a fi admiși la esamin, au să indrepte petițiunile lor instruite cu cele nevoincioase cu inceputul unui semestru de studie către acel guvern provincial, intr'al căruia teritoriu administrativ doresc a depune esaminul.

Guvernul provincial decide despre admisibilitatea seau respingerea candidatului, și in cas afirmativ li impărtășesce ḑiua, in carea au să facă esaminul.

§. 6. Censura atât la esaminul medicilor cât și al veterinarilor este: calificat cu escelință; calificat; necalificat.

Digitized by Google

Pe basa primelor doue censure va libera guvernul provincial candidatului testimoniul de calificare spre scopul numirii sale ca medic respective veterinariu in serviciul sanitariu public la diregătoriile politice dupre formulariul de sub alegatul I. și II.

Censura din urmă are de efect respingerea candidatului.

B. Dispositiuni speciale pentru esaminul medicilor.

§. 7. Spre a fi admis la esaminul de medic se recere:

a) Proba despre câstigarea unei diplome la o universitate internă de doctor al medicinii intregi seau de doctor de medicină și chirurgie și de magistru de obstetrice;

b) proba cunoscințelor psichiatrice, carea se poate face:

seau printr'un testimoniu despre cercetarea regulată a unei clinici psichiatrice seau prin testimoniul unui esamin privat făcut cu un succes favorabil, seau printr'un testimoniu asupra unei frecuentări de cel puțin trei luni a ordinațiunilor unui institut public de smintiți dupre câstigarea diplomei,

seau print'un testimoniu asupra aplecării medicale practice in serviciul unui institut de smintiți;

c) proba despre cercetarea unui curs teoretic proctic asupra instrucțiunii altuitului, precum și a frecuentării prelecțiunilor asupra politiei veterinare și asupra epidemiilor animalelor;

d) proba cumcă candidatul dupre câstigarea diplomei de doctor s'a aplecat prin cel puțin doi ani in serviciul unui ospital public, seau intr'alt serviciu de asemene impreunat cu esercițiul pracsei medicinale, seau cu pracsa privată medicinală prin cel puțin trei ani.

Proba pracsei medicinale private va consta intr'un testimoniu, carele va trebui să fie liberat, și anume in urbi cu statute proprii, de către medicul in oficiu și contrasemnat de către primariul comunei, eară in cele lalte comune, de către primariul comunei și contrasemnat de către medicul districtual.

§. 8. Comisiunea esaminătoare pentru esaminul din medicină constă sub presedința referintelui sanitariu provincial seau in lipsa acestuia din presedintele denumit de către ministrul de interne și din cinci representanți ai obiectelor de esaminat.

§. 9. Obiectele esaminului medicinal sînt:

1. Higiena și cunoscința legilor sanitare,
2. medicina forense dimpreună că psicologia forense,
3. farmacognosia dimpreună cu cunoscința veninurilor celor mai usitate,
4. chemie (3 și 4 cu privire la agendele medicilor districtuali),
5. politia veterinare.

Esaminul dintr'aceste obiecte se impărțesce intr'un act de esamin scripturistic, practic și verbal.

§. 10. Actul de esaminul medicinal scripturistic, pentru carele se defig 12 oare, se va face sub clausură pe lângă supraveghierea unui amploiat destinat spre aceasta de către presedintele guvernului provincial.

Esaminul se restrînge la respunderea a doue intrebări, ce se vor alege de presedințele guvernului provincial din mai multe intrebări propuse spre acest scop de comisiunea esaminătoare; și se vor medloci candidatului sigilate. Ori și ce conțin obiectele esaminătoare poate să fie obiectul aceluia, cu toate aceste să se considere mai ales higiena, cunoscința legilor sanitare și medicina forense, și in una dintre intrebările aceste să se prelucreze dupre putință o tesă din cunoscința medicinei de stat luată din viața practică.

Digitized by Google

§. 11. Actul esaminului medical practic să se facă intr'un ospital public și intr'un laboratoriu chemic.

In presenţa preşedintelui și a unui membru al comisiunii esaminătoare este candidatul obligat:

1. a face obducţiunea legală la un corp mort, a dicta aflatul secţiunii unui notariu ordinat spre aceasta la protocol și a adauge singur părerea respectivă;

2. a cerceta starea unui vătémat seau smintit și a compune părerea despre aceasta:

3. a face o cercetare calitativă chemică pe lêngă observarea acelor obiecte, cari se ţin de poliţia sanitare, medicina forensă, tocsologie și farmacognosie;

4. a proba cunoscinţa sa respectivă la drogării propuse din farmacopee și intr'asemene mod la veninurile cele mai intrebuinţate, ce i se vor presenta, in care têmplare să i se medlocească candidatului ocasiunea de a proba, că poate mânui microscopul la cercetarea drogăriilor, a victualelor, veninurilor, parasitelor de plante și animale.

Cadavrul (1) și morbosul (2) se va defige de către preşedintele, eară obiectul cercetării chemice (3) drogăria și veninul (4) prin sorţiu.

§. 12. Actul esaminului medicinal verbal are să se estindă asupra tuturor obiectelor de esamin, intru cât nu s'ar fi considerat de ajuns la cele lalte acte ale esaminului, și anume la cunoscinţa highienei și legilor sanitare cu doue intrebări, eară la poliţia veterinare cu o intrebare.

Temele esaminul verbal se vor defige prin sorţu.

Esaminul să se ţiie in presenţa preşedintelui de trei membri ai comisiunii esaminătoare.

La esaminul verbal au colegii esaminandului intrare liberă.

§. 13. Asupra esaminului scripturistic au să-și deie representanţii respectivi o părere motivată.

Asupra esaminului medicinal să se compuie un protocol.

Protocolul are să conţiie obiectele fiecărui act de esamin, părerea esaminătorilor asupra respunsului fiecărei teme a actului de esamin practic și verbal, părerea motivată asupra esaminului scripturistic și votul final asupra resultatului total al celor trei acte de esamin.

Protocolul se va preda guvernului provincial.

§. 14. Un candidat, carele n'ar fi corespuns cerinţelor numai dintr'un obiect al unui act de esamin, va puté să repeţească spre scopul câstigării aprobaţiunii esaminul dintr'acest obiect la terminul de esamin cel mai de aproape seau cel târdiu la al doilea termin de esamin.

Dacă inse un candidat la un act de esamin n'ar fi corespuns din mai multe obiecte, atunci are să repeţească el spre scopul amintit mai sus in terminele numite mai nainte tot actul de esamin respectiv.

O repeţire renoită nu se admite.

§. 15 Taesele, pre cari candidatul pentru esaminul medicinal are să le respundă naintea esaminului, conţin 24 florini.

In proporţiunea timpului pierdut prin esamin de către diferiţii membrii ai comisiunii se vor impărţi acele intre dînșii.

§. 16. Pênè la finea lui Aprile 1874 nu se va cere esaminul medicinal special la aşedări stabile in serviciul sanitariu public la diregĕtoriile politice dela aceia, carii au ocupat postul

Digitized by Google

1. al unui medic oficial in mod provisoriu la vr'o diregĕtorie politică,

2. al unui medic oficial la o judecătorie,

3. al unui medic comunal in urbile provĕdute cu statute proprii,

4. al unui medic primariu intr'un dispărțimênt seau al unui medic secundariu intr'un ospital public, seau

5. al unui profesore, docinte seau asistinte al unei catedre medicinale

prin cel puțin doi ani fără de intrerumpere.

C. Dispositiuni speciale pentru esaminul medicilor veterinari.

§. 17. Spre a puté fi admis la esaminul pentru medicii veterinari se recere:

a) diploma unui medic veterinariu càstigată la o scoală veterinarie deplină din țeară;

b) proba, cumcă candidatul s'a aplecat dupre càstigarea diplomei seau cel puțin printr'un an de dile ca asistinte la o scoală veterinare seau să fi servit prin cel puțin doi ani ca veterinariu militariu, seau să se fi ocupat tot atât timp cu pracsa veterinare privată.

Pracsa veterinare privată să se probeze in urbi cu statute proprii printr'un testimoniu liberat de medicul urbei, respective de medicul veterinariu aflătoriu in oficiu și contrasemnat de primariul comunal, in cele lalte comune printr'un testimoniu liberat de primariul comunal și intărit de cătră veterinariul districtual, seau in lipsa atăruia de cătră medicul districtual.

§. 18. Comisiunea esaminătoare pentru esaminul veterinariu constă sub președința referintelui sanitariu provincial seau in lipsa atăruia a președintelui numit de ministrul de interne, din doi medici veterinari aflători in serviciu public.

§. 19. Obiectele esaminului veterinariu sînt:

1. cura și prăsirea animalelor folosite la economia rurală dimpreună cu cunoscința legilor respective;

2. cunoscința medicinei veterinare forense;

3. cunoscința epidemiilor animale și politia veterinare.

Esaminul din obiectele aceste se impărțesce intr'o secțiunea scripturistică, una practică și una verbală.

La cele doue secțiuni din urmă vor ave colegii intrare liberă.

§. 20. Secțiunea scripturistică a esaminului, pentru carea se defig 12 oare, se va face sub clausură pe lèngă supraveghierea unui amploiat desemnat spre aceasta de cătră președințele guvernului provincial. Esaminul acesta constă din prelucrarea unei ocupațiuni luate precât se poate din viață din ramui igienei veterinare seau din cunoscința veterinare forense seau polițială. Intrebarea se va alege de președintele guvernului provincial dintre mai multe intrebări propuse de comisiunea esaminătoare și se va preda candidatului sigilată.

Secțiunea practică a esaminului să se țiie intr'un staul de vite morboase seau intr'un local de secțiune. La acesta are candidatul

a) seau să cesceteze la o vită vie un cas de morb, ce vine a se considera in privința forense seau polițială, să propuie prin rost viu reportul asupra aceluia și apoi să scrie cu mâna proprie părerea respectivă, seau

b) să facă secțiunea legală la o vită moartă, să dicteze aflatul unui notariu desemnat spre aceasta la protocol, și să adaugă părerea scrisă cu mâna proprie pe lèngă observarea formelor prescrise.

Digitized by Google

Obiectul se va defige cu privire la materialul aflătoriu spre dispositiune de către președintele.

Secțiunea verbală a esaminului, la carea cei doi medici veterinari au să puie intrebările, are să se estindă asupra tuturor obiectelor de esamin. La esaminul acesta să se ceară dela candidat o cunoscință deplină a legilor și ordinațiunilor din țeară cu privire la afacerile veterinare in genere și la cunoscința veterinare forense și polițială.

§. 21. La secțiunea verbală și practică a esaminului au să fie presenți toți membrii comisiunii esaminătoare.

Asupra esaminului scripturistic se va preda din partea amênduror esaminătorilor o părere motivată.

Asupra esaminului veterinariu să se compuie un protocol.

Protocolul are să conțiie obiectele fiecărei secțiuni a esaminului, părerea esaminătorilor acupra resultatului esaminului și a nume a secțiunii practice și verbale, părerea motivată asupra esaminului scripturistic și votul final asupra resultatului intreg al celor trei acte ale esaminului.

Protocolul se va medloci guvernului provincial.

§. 22. Dacă un candidat n'ar fi corespuns la una din cele trei secțiuni ale esaminului, atunci poate spre scopul aprobării sale să repetească aceasta parte a esaminului la cel mai de aproape seau cel târdiu la al doilea termin de esamin; dacă inse n'ar fi corespuns la doue seau la toate secțiunile esaminului, atunci spre scopul amintit mai sus va repeți la terminele insemnate mai nainte tot actul esaminului.

O repetire renoită nu se mai admite.

§. 23. Tacsele, pre cari are să le respundă candidatul pentru esaminul veterinariu ma nainte de inceperea esaminului, conțin 12 florini.

Tacsele se vor impărți in părți drepte intre membrii comisiunii esaminătoare.

§. 24. Pênă la finea lunei lui Aprile 1874 nu se va cere esaminul veterinariu special la aședări in posturi stabile de medici vetarinari in serviciul public al diregătoriilor politice dela aceia, carii au ocupat postul

1. unui medic veterinariu oficial atașat in mod provisoriu la o diregătorie politică seau numit de către comitetul provincial, seau

2. al unui medic veterinariu militariu, seau

3. al unui pensiunariu la institutul veterinariu din Viena prin cel puțin trei ani, seau

4. al unui docinte, adjunct seau asistinte la institutul veterinariu din Viena seau la o catedră veterinare a unei facultăți de medicină seau institut de chirurgie prin cel puțin doi ani fără de intrerumpere.

Lasser.

Digitized by Google

Alegatul A.

Formulariu

pentru testimoniul esaminului medicinal.

Din partea guvernului provincial in . . . . . se adeverește printr'aceasta, cumcă domnul N. N., dupre ce a probat că a câstigat la universitatea din . . . . . diplom$\frac{ele}{a}$ unui doctor de medicină și chirurgie și a unui magistru de obstetrice (a medicinei intregi), a depus naintea comisiunii esaminătoare din . . . . . esaminul prescris prin ordinațiunea ministerială din . . . . . 187 . No. . . . . pentru câstigarea unui post stabil in serviciul sanitariu public la diregătoriile politice ca medic, și la acela s'a aflăt $\frac{\text{calificat cu preferință}}{\text{calificat}}$ ca medic pentru postul amintit mai sus.

. . . . . 18 . .

Semnătura șefului guvernului provincial i. r. seau a suplinitoriului seu.

Digitized by Google

Alegatul B.

Formulariu

pentru testimoniul esaminului medicinal veterinariu.

Din partea guvernului provincial in . . . . . se adeveresce printr'aceasta, cumcă domnul N. N., dupre ce a probat că a câstigat la instutul veterinariu i. r. din . . . . . diploma unui medic veterinariu, a depus naintea comisiunii esaminătoare din . . . . . esaminul prescris prin ordinațiunea ministerială din . . . . . 187 . No. . . . pentru câstigarea unui post stabil in serviciul sanitariu public la diregătoriile politice ca medic veterinariu, și la acesta s'a aflat $\frac{\text{calificat cu preferință}}{\text{calificat}}$ ca veterinariu pentru postul amintit mai sus.

. . . . . 18 . .

Semnătura șefului guvernului provincial i. r. seau a suplinitoriului seu.

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XIII. — Edat și spedit in 30 Marte 1873.

38.

Legea din 29 Marte 1873,

despre redicarea ne'ntreruptă a dărilor și a contribuțiunilor, apoi despreacoperirea speselor statului in luna lui Aprile 1873 și respunderea adausului de scumpete in timpul dela 1 Aprile pênĕ la finea lui Iuniu 1873.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a dispune cele următoare:

§. 1.

Autorisațiunea dată ministeriului prin legea din 21 Decemvre 1872, No. 169 al f. l. i., de a redica nentrerupt dările directe și indirecte esistinte precum și contribuțiunile dimpreună cu adausurile conform legilor de impunerea dării aflătoare in vigoare, și anume adausurile la dările directe in mărimea ficsată prin legea de finance din 24 Marte 1872, dela 1. Ianuariu pênĕ la finea lui Marte 1873, precum și de a acoperi spesele de administrațiune resultătoare de aci dupre recerință pe sama creditelor ce se vor ficsa prin legea de finance pentru anul 1873 la capetele și titluri respective, se estinde și asupra lunei lui Aprile 1873.

§. 2.

Adausurile străordinare de scumpete, carile s'au incuviințat prin legea de finance din 24 Marte la cap 10, titl. 6, să se respundă in timpul dela 1. Aprile pênĕ la finea lui Iuniu 1873 in mărimea de pênĕ acuma pe sama speselor preliminate prin bugetul de stat pe anul 1873 la administrațiunea generală a casselor.

§. 3.

Ministrul de finance este insărcinat cu esecutarea astei legi.

Viena, 29 Marte 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. Lasser. Banhans. Stremayr. Glaser. Unger. Chlumecky. Pretis. Horst.

Digitized by Google

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XIV. — Edat și spedit in 1. Aprile 1873.

39.

A doua convențiune adițiunală dintre imperiul Austro-Ungariei și regatul Belgiei din 13 Decemvre 1872,

la tractatul de stat din 16 Iuliu 1853, despre estradarea reciprocă a criminalilor.

(Incheiată la Viena in 13 Decemvre 1872; ratificată de către Maiestatea Sa imp. și reg. apostolică in 6 Marte 1873.)

Nos Franciscus Josephus Primus, divina favente clementia Austriae Imperator; Apostolicus Rex Hungariae, Rex Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus ac singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Posteaquam a Nostro et a Plenipotentiario Suae Majestatis Regis Belgarum secunda conventio additionalis ad illam de reciproca maleficorum extraditione inter Austro-Hungaricum imperium et Belgarum regnum die 16. Julii 1853 conclusam Viennae die 13. mensis Decembris 1872 inita et signata est, tenoris sequentis:

Digitized by Google

Tecstul original.

Deuxième convention additionnelle

à la convention d'extradition conclue entre la Monarchie Autrichienne et la Belgique le 16 Juillet 1853.

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohème etc. et Roi Apostolique de Hongrie, et

Sa Majesté le Roi des Belges,

ayant jugé utile d'apporter de nouvelles modifications à la convention, conclue le 16 Juillet 1853 pour l'arrestation et l'extradition des malfaiteurs, et complétée par celle du 18 Mars 1857, ont nommé à cet effet pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi Apostolique de Hongrie:

le Sieur Jules Comte Andrássy de Csik-Szent-Király et Kraszna-Horka, Son Conseiller Intime actuel, Ministre de Sa Maison et des affaires étrangères, Grand Croix de Son Ordre de St. Etienne et de l'Ordre de Léopold de Belgique etc. etc. etc.;

Sa Majesté le Roi des Belges:

le Sieur Louis Joseph Ghislain Vicomte de Jonghe d'Ardoye, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près la Cour de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique, Grand Officier de Son Ordre de Léopold, Chevalier de première classe de l'Ordre de la Couronne de Fer etc. etc. etc.

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Article 1.

L'arrestation provisoire prévue par l'article 4 de la convention du 16 Juillet 1853 pourra aussi être effectuée sur avis, transmis par la poste ou par télégraphe, de l'existence d'un mandat d'arrêt, à la condition toutefois que cet avis sera régulièrement donné, par

Traducere.

A doua convenţiune adiţiunală

la tractatul despre estradarea criminalilor incheiat intre imperiul Austriei şi Belgia in 16 Iuliu 1853.

Maiestatea Sa impĕratul Austriei, regele Boemiei etc. şi regele apostolic al Ungariei, şi

Maiestatea Sa regele Belgilor

au aflat de corespundetoriu a introduce la tractatul incheiat in 16 Iuliu 1853 in privinţa arestării şi estradării criminalilor, şi completat prin convenţiunea din 18 Marte 1857, modificaţiuni noue şi au numit spre acest scop de plenipotinţi ai lor, şi adecă:

Maiestatea Sa impĕratul Austriei, regele apostolic al Ungariei:

pre domnul conte Iuliu Andrássy de Csik-Szent-Király şi Krasna-Horka, consiliariul seu intim adevĕrat, ministru al curţii impĕrătesci şi al afacerilor esterne, crucea mare al ordinului St. Stefan şi al ordinului Leopold din Belgia etc. etc. etc.

Maiestatea Sa regele Belgilor:

pre domnul vicomite Ludovig Josif Ghislain de Jonghe d'Ardoye, solul Seu străordinariu şi ministru plenipotenţiariu la curtea Maiestăţii Sale i. şi r. apostolice, oficeriu mare al ordinului Leopold din Belgia, cavaleriu al ordinului coroanei de fier de clasa primă etc. etc. etc.

carii dupre impărtăşirea reciprocă a plenipotinţelor lor aflate in formă bună şi cuvenită s'au inţeles asupra următoarelor articule:

Art. 1.

Arestarea provisore prevĕdută in Art. 4 al tractatului din 16 Iuliu 1853 se va puté efectui şi in urmarea unei avisări prin postă seau pe calea telegrafică despre esistinţa unui mandat de arestare, inse pe lèngă condiţiunea, cumcă avisarea aceasta se va face in mod

Digitized by Google

voie diplomatique, au Ministère des affaires étrangères du pays sur le territoire duquel l'inculpé se sera réfugié.

Dans ce cas, l'individu arrêté provisoirement sera remis en liberté, si, dans le délai de trois semaines, il ne reçoit communication du mandat d'arrêt délivré par l'autorité étrangère compétente.

Article 2.

Par dérogation au § 2 de l'art. 2 de la dite convention, l'extradition sera accordée alors même que l'individu réclamé viendrait, par ce fait, à être empêché de remplir les engagements contractés envers des particuliers, lesquels pourront toujours faire valoir leurs droits auprès des autorités judiciaires compétentes.

Article 3.

La présente convention additionelle sera publiée dans les territoires d'État des Hautes Parties contractantes aussitôt après l'échange des ratifications, qui aura lieu dans le délai de deux mois, ou plus tôt si faire se peut. Elle sera mise en vigueur dix jours après celui de sa publication.

Article 4.

La présente convention aura la même durée que celle du 16 Juillet 1853 à laquelle elle se rapporte. et les deux conventions seront censées dénoncées simultanément par le fait de la dénonciation de l'une d'elles.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signée les précédents articles et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Vienne le 13 décembre 1872.

Le Plénipotentiaire de Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohème etc. etc. et Roi Apostolique de Hongrie:

(L. S.) **Andrássy** m. p.

Le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges:

(L. S.) Vic. de **Jonghe d'Ardoye** m. p.

regulat pe calea diplomatică ministeriului de esterne al țerii, pe a căreia teritoriu va fi fugit inculpatul.

In casul acesta să se elibereze individul arestat provisoriu, dacă pênă in trei septĕmâni nu se va fi comunicat de cătră diregĕtoria esternă competinte mandatul de arestare eliberat.

Art. 2.

Modificând alinia a 2. a Art. 2 al tractatului amintit, să se acordeze estradarea și atunci, când cel estradat ar fi stingherit printr'aceasta a implini obligațiunile sale față de persoane private, carile din urmă pot să aducă totdeauna drepturile lor la valoare la tribunalele competinte.

Art. 3.

Presenta convențiune adițiunală se va publica in teritoriele amênduror statelor contractante immediat dupre schimbarea ratificațiunilor, carea se va esecuta pênă in doue luni seau și, fiind cu putință și mai curênd. Ea va intra in vigoare in diua a decea dupre publicațiune.

Art. 4.

Convențiunea presență va ave aceeași durată ca și tractatul din 16 Iuliu 1853, la carele se referesce, și amêndoue convențiunile se vor privi de revocate de o dată, dacă una dintr'insele s'ar revoca.

Spre adeverirea acestora au subsemnat amêndoi plenipotințiî articulele premergĕtoare și au intipărit sigilele lor.

Astfeliu s'a făcut la Viena in 13 Decemvre 1872.

Plenipotintele Maiestății Sale imperatului Austriei, regelui Boemiei etc. etc. și regelui apostolic al Ungariei:

(L. S.) **Andrássy.**

Plenipotintele Maiestății Sale regelui Belgilor:

(L. S.) Vicomite de **Jonghe d'Ardoye.**

Digitized by Google

Nos visis et perpensis conventionis hujus articulis, illos omnes et singulos ratos hisce confirmatosque habere profitemur ac declaramus, Verbo Nostro Caesareo et Regio adpromittentes, Nos omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandaturos esse.

In quorum fidem majusque robur praesens ratihabitionis Nostrae instrumentum manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro Caesareo et Regio adpresso firmari jussimus.

Dabantur in Imperiali Urbe Nostra Viennae die sexta mensis Martii, anno millesimo octingentesimo septuagesimo tertio, Regnorum Nostrorum vigesimo quinto.

Franciscus Josephus m. p. (L)

Comes ab **Andrássy** m. p.

Ad mandatum Sacrae Caes. et Reg. Apost. Majestatis proprium:

Theophilus Comes de **Revertera** m. p.
C. et R. Consiliarius sectionis.

Presenta convenţiune de stat se publică cu vigoare pentru regatele şi ţerile representate in senatul imperial.

Viena, 16 Marte 1873.

Auersperg. **Glaser.**

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XV. — Edat și spedit din 12 Aprile 1873.

40.

Legea din 2 Aprile 1873,

prin carea se modifică legea fundamentală despre representațiunea imperiului din 21 Decemvre 1867 (No. 141 al f. l. i.)

Cu consimtirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a ordina cele următoare:

Art. I.

Paragrafii 6, 7, 15 și 18 ai legii fundamentale despre representațiunea imperiului din 21 Decemvre 1867, No. 141 al f. l. i., se desființează in tecstul lor present, și au să sune in următoriul mod:

§. 6.

In camera deputaților vin prin alegeri 353 de membri, și anume pentru fiecare regat și teară in numerul ficsat in următoriul mod:

pentru regatul Boemiei	92
„ „ Dalmației	9
„ „ Galiției și al Lodomeriei dimpreună cu marele ducat al Cracoviei	63
„ archiducatul Austriei din jos de Enns	37
„ „ Austriei din sus de Enns	17
„ ducatul Salzburgului	5
„ „ Stiriei	23
„ „ Carintiei	9
„ „ Carnioliei	10
„ „ Bucovinei	9
„ comitatul marcal al Moraviei	36
„ ducatul Silesiei de sus și de jos	10
„ comitatul principit al Tirolului	18
„ țeara Vorarlberg	3
„ comitatul marcal al Istriei	4
„ „ principit al Goriției și al Grădiscei	4
„ urbea Trieste cu teritoriul seu	4

Digitized by Google

A. Numerul membrilor ficsat pentru fiecare țeară se impărțesce in colegiele electorale cuprinse in regulamentele provinciale

a) ale proprietății fonciare mari (tabulare), ale celor mai impuși in Dalmația și ale proprietății fonciare mari nobile dimpreună cu persoanele amintite in §. 3, I al regulamentului provincial in Tirol;

b) ale urbilor (urbi — opide — localități industriale — localități);

c) ale camerilor comerciale și industriale, și

d) ale comunelor rurale,

și drept aceea să se aleagă:

In regatul Boemiei

23 membri din colegiul electoral . . . . . *a*
32 „ „ „ „ . . . . . *b*
7 „ „ „ „ . . . . . *c*
30 „ „ „ „ . . . . . *d*

In regatul Dalmației

1 membru din colegiul electoral . . . . . *a*
2 membri „ „ „ . . . . . *b* și *c*
6 „ „ „ „ . . . . . *d*

In regatul Galiției și al Lodomeriei dimpreună cu marele ducat al Cracoviei

20 membri din colegiul electoral . . . . . *a*
13 „ „ „ „ . . . . . *b*
3 „ „ „ „ . . . . . *c*
27 „ „ „ „ . . . . . *d*

In archiducatul Austriei din jos de Enns

8 membri din colegiul electoral . . . . . *a*
17 „ „ „ „ . . . . . *b*
2 „ „ „ „ . . . . . *c*
10 „ „ „ „ . . . . . *d*

In archiducatul Austriei din sus de Enns

3 membri din colegiul electoral . . . . . *a*
6 „ „ „ „ . . . . . *b*
1 membru „ „ „ . . . . . *c*
7 membri „ „ „ . . . . . *d*

In ducatul Salzburgului

1 membru din colegiul electoral . . . . . *a*
2 membri „ „ „ . . . . . *b* și *c*
2 „ „ „ „ . . . . . *d*

In ducatul Stiriei

4 membri din colegiul electoral . . . . . *a*
8 „ „ „ „ . . . . . *b*
2 „ „ „ „ . . . . . *c*
9 „ „ „ „ . . . . . *d*

In ducatul Carintiei

1 membru din colegiul electoral . . . . . *a*
3 membri „ „ „ . . . . . *b*
1 membru „ „ „ . . . . . *c*
4 membri „ „ „ . . . . . *d*

Digitized by Google

In ducatul Carnioliei

2 membri din colegiul alectoral . . . . . *a*
3 „ „ „ „ . . . . . *b* și *c*
5 „ „ „ „ . . . . . *d*

In ducatul Bucovinei

3 membri din colegiul electoral . . . . . *a*
2 „ „ „ „ . . . . . *b*
1 membru „ „ „ . . . . . *c*
3 membri „ „ „ . . . . . *d*

In comitatul marcal al Moraviei

9 membri din colegiul electoral . . . . . *a*
13 „ „ „ „ . . . . . *b*
3 „ „ „ „ . . . . . *c*
11 „ „ „ „ . . . . . *d*

In ducatul Silesiei de sus și de jos

3 membri din colegiul electoral . . . . . *a*
4 „ „ „ „ . . . . . *b* și *c*
3 „ „ „ „ . . . . . *d*

In comitatul principit al Tirolului

5 membri din colegiul electoral . . . . . *a*
5 „ „ „ „ . . . . . *b* și *c*
8 „ „ „ „ . . . . . *d*

In țeară Vorarlberg

1 membru din colegiul electoral . . . . . *b* și *c*
2 membri „ „ „ . . . . . *d*

In comitatul marcal al Istriei

1 membru din colegiul electoral . . . . . *a*
1 „ „ „ „ . . . . . *b* și *c*
2 membri „ „ „ . . . . . *d*

In comitatul principit al Goriției și Grădiscei

1 membru din colegiul electoral . . . . . *a*
1 „ „ „ „ . . . . . *b* și *c*
2 membri „ „ „ . . . . . *d*

In urbea Trieste cu teritoriul seu

3 membri din colegiul electoral . . . . . *b*
1 membru „ „ „ . . . . . *c*

B. Regulamentul electoral al senatului imperial determinează cum au să se impărțească membrii camerii deputaților, carii sînt a se alege in fiecare colegiu electoral, asupra singuritelor districte și corpuri electorale.

C. Deputații se vor alege in colegiul electoral al comunelor rurale prin delegați alesi de către cei indreptățiți la alegere, eară in cele lalte colegie immediat prin cei indreptățiți la alegere.

Delegații alegătorilor și deputații se vor alege prin majoritate absolută a voturilor.

Dacă la o alegere seau, dacă ar fi a se alege mai multi deputați, și la alegerea următoare restrînsă, n'ar resulta aceasta majoritate de voturi, decide in fine la paritatea voturilor sorțiul.

Digitized by Google

D. Indreptățit la alegere este fiecare cetățean austrian, carele a implinit etatea de 24 de ani, are dispositiune liberă asupra averii sale și corespunde celor lalte condițiuni ficsate in regulamentul electoral al senatului imperial.

E. Eligibil in fiecare din țerile amintite in §. 6 sînt toate persoanele de secsul bărbătesc, carile sînt impământenite in Austria de cel puțin trei ani, au implinil etatea de 30 de ani și carile dupre dispositiunile aliniei D sînt indreptățite la alegere seau eligibili pentru o dietă provincială intr'una din țerile aceste.

§. 15.

Ca să decidă senatul imperial cu valoare se recere in camera deputaților presența a o sută, eară in camera magnaților a patrudeci de membri, și intr'amêndoue majoritatea absolută a voturilor celor presenți.

Modificațiunile introduse intr'această lege fundamentală precum și in legile fundamentale despre drepturile comune ale cetățenilor pentru regatele și țerile representate in senatul imperial, despre inființarea unui tribunal imperial, despre puterea judecătorească, precum și despre esecutarea puterii guvernamentale și esecutive se vor puté decide valabil numai cu o majoritate de cel puțin doue treine a voturilor celor presenți, și in camera deputaților numai atunci, când cel puțin o jumětate a membrilor va fi presentă.

§. 18.

Membrii camerii deputaților se aleg pe un restimp de șese ani.

Dupre espirarea astui restimp, precum și in casul dissolvării camerii deputaților se fac peste tot alegeri noue.

Fostii deputați se pot realege earăși.

In decursul sesiunii să se facă alegeri suplinitoare, dacă un membru ar fi pierdut eligibilitatea, ar fi murit seau depus mandatul, seau din ori și care causă ar fi incetat a fi membru al senatului imperial.

Art. II.

Legea aceasta capětă vigoare o dată cu regulamentul electoral al senatului imperial.

Dela acest restimp nainte să se aleagă in delegațiunea senatului imperial numerul delegaților și al suplinitorilor, ce decade dupre §. 8, alin. 2 și 3, și §. 9 al legii din 21 Decemvre 1867, No 146 al f. l. i., asupra fiecărei țeri, prin membrii camerii deputaților alesi de țeara respectivă.

Viena, 2 April 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. Lasser. Banhans. Stremayr. Glaser. Unger. Chlumecky. Pretis. Horst.

Digitized by Google

41.

Legea din 2 Aprile 1873,

despre alegerea membrilor pentru camera deputaților a senatului imperial.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a ordina cele următoare:

Art. I.

Alegerea membrilor camerii deputaților a senatului imperial se regulează prin următoriul regulament de alegere al senatului imperial.

Art. II.

Acest regulament de alegere capĕtă vigoare dupre dissolvarea camerii deputaților de acuma de o dată cu legea, carea modifică §§. 6, 7, 15 și 18 ai legii fundamentale despre representațiunea imperiului din 21 Decemvre 1867, No 141 al f. l. i.

Art. III.

Ministrul de interne este insărcinat cu esecutarca ei.

Viena, 2 Aprile 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Lasser.**

Regulamentul electoral al senatului imperial.

1. Despre cercurile electorale, despre corpurile și locurile electorale.

§. 1. Pentru alegerea deputaților din colegiul proprietății fonciare mari formează, cu escepțiunea insemnată in §. 2, acele țeri, in cari esistă acest colegiu electoral in puterea regulamentului provincial, câte un cerc electoral, și cei indreptățiți la alegere a fiecărui cerc electoral compun câte un corp electoral.

§. 2. Deputății proprietății fonciare celei mari in Galiția cu Cracovia se vor alege in douedeci de cercuri electorale.

Alegĕtorii fiecăruia dintre aceste cercuri electorale formează câte un corp electoral.

In Tirol și in Bucovina alege proprietatea fonciare cea mare in doue corpuri electorale.

In Tirol formează persoanele amintite in §. 3, I a regulamentului provincial primul corp electoral, eară cei indreptățiți la alegere ai proprietății fonciare celei mari nobile al doilea corp electoral.

In Bucovina se discompune colegiul electoral al proprietății fonciare mari in cele doue corpuri electorale, carile esistă in puterea regulamentului electoral provincial.

§. 3. Cei indreptățiți la alegere din colegiul celor mai impuși din Dalmația aleg intr'un cerc electoral și intr'un corp electoral.

§. 4. In colegiul electoral al urbilor (urbi — opide — localități industriele — localități) formează cei indreptățiți la alegere ai unui cerc electoral afară de Trieste un corp electoral.

Cei indreptățiți la alegere ai cercului electoral urban din Trieste aleg in trei corpuri electorale.

Digitized by Google

§. 5. Camerile comerciale și industriale aleg seau numai pentru sine, seau intr'una cu cercurile electorale urbane.

In casul prim formează membrii cei adevĕrați ai camerii câte un corp electoral.

In casul al doilea formează membrii adevĕrați ai camerii cu cei indreptățiți la alegere ai cercului electoral urban la o laltă un corp electoral.

In casul din urmă aleg inse membrii fiecărei camere comerciale și industriale intr'o adunare electorală separată.

§. 6. Cercurile electorale pentru colegiul electoral al comunelor rurale sînt compuse din câte mai multe județe.

Județele să se iae dupre estinderea lor din timpul operațiunii alegerii și in respectivele județe nu se cuprind comunele insirate in colegiul electoral al urbilor.

Alegĕtorii fiecărui cerc electoral al comunelor rurale compun un corp electoral.

§. 7. Cercurile electorale pentru colegiul electoral al proprietății fonciare mari in Galiția cu Cracovia, pentru colegiul electoral al urbilor și pentru acela al comunelor rurale, precum și corpurile electorale pentru alegerile camerilor comerciale și industriale și pentru alegerile in cercul electoral din Trieste sînt ficsate in apendicele tabelariu alăturat astui regulament electoral.

Intr'acest apendice este ficsată și impărțirea numerului membrilor camerii deputaților dupre corpurile și cercurile electorale in singuritele țeri, carea s'a determinat in §. 7 al legii fundamentale despre representațiunea imperiului dupre țeri și colegie electorale.

Dacă cu localitățile, ce se află insirate in apendice intre cercurile electorale urbane, ar fi impreunate alte localități intr'o singură comună, atunci toți cei indreptățiți la alegere (§. 9) ai intregei comune aleg in colegiul electoral al urbilor. Intr'acele țeri inse, in cari in mod escepțiunal la alegerile pentru dieta provincială aleg intr'asemeni comune localitățile amintite la ficsarea cercului electoral numai pentru sine in colegiul electoral al urbilor, pe când cele lalte localități ale comunei in colegiul electoral al comunelor rurale, atunci și la alegerile pentru senatul imperial are să se observeze aceasta, și anume și cu privire la localitățile primite de nou in apendice in colegiul electoral urban al țerii respective.

§. 8. Locul electoral pentru alegerile proprietății fonciare mari, ce alege intr'un cerc electoral, este acea urbe, in carea are să aleagă deputații sei pentru dieta provincială.

Locurile electorale pentru alegerile proprietății fonciare mari in Galiția cu Cracovia, apoi locurile electorale pentru cei mai greu impuși din Dalmația, precum și județele, a cărora cei mai greu impuși aleg in fiecare dintr'aceste locuri electorale, sînt ficsate in apendice.

In cercurile electorale ale colegielor electorale ale urbilor este fiecare loc (secțiunea, partea urbei), insirat intr'acest colegiu electoral, totodată și locul de alegere, dacă nu cumva cu privire la cercustările speciale s'a ficsat in singuritele țeri locurile de alegere in apendice. Intre cercurile electorale urbane formate din mai multe localități, este locul cel ce s'a numit in apendice la ficsarea cercului electoral mai ântâiu totodată locul principal de alegere.

Pentru alegerile camerilor comerciale și industriale este reședința camerii locul de alegere.

Pentru acele corpuri electorale, ce sînt formate din una seau mai multe camere comerciale și industriale și dintr'un cerc electoral urban, este urbea, carea s'a numit in apendice la ficsarea cercului electoral urmai mai ântâiu, locul principal de alegere.

In colegiul electoral al comunelor rurale aleg delegații alegĕtorilor in local de alegere insemnat in apendice. In cercuri electorale, pentru cari s'a ficsat mai multe locuri de alegere, este locul de alegere numit ântâiu, locul principal de alegere.

Digitized by Google

II. Despre dreptul de alegere și despre eligibilitate.

§. 9. Indreptățit la alegere in genere este fiecare cetățean austrian de secsul bărbătesc, carele posede dispositiune liberă asupra averii sale, a implinit etatea de 24 de ani și nu este eschis dela dreptul de alegere (§. 20). Numai in colegiul electoral al proprietății fonciare mari (a celor mai greu impuși) se vor tracta ca indreptățite la alegere și femeile, carile vor posede dispositiune liberă asupra averii lor, vor ave etatea de 24 de ani și nu vor fi eschise dela dreptul de alegere.

Cetățenia austriană se cere și la alegerile camerii comerciale și industriale din Trieste.

Ce feliu de condițiuni trebuie să se implinească preste aceea incă și in special, spre a esercita dreptul de alegere intr'un colegiu electoral anumit al unei țeri, se va dejudeca dupre acele dispositiuni legale, carile in present se află in vigoare pentru dreptul de alegere la dieta provincială a ierii respective și pentru dreptul de alegere la consiliul comunal al urbii Trieste. Modificațiunile astor dispositiuni printr'o lege provincială nu vor ave nici o influință asupra dreptului de alegere pentru senatul imperial. Dispositiunile asupra cestuia din urmă se pot modifica numai printr'o lege imperială.

Socii publici ai unei intreprinderi industriale, corespundênd ei dispositiunilor astui paragraf, au dreptul de alegere in proporțiunea cvotei dării totale respunse de cătră această intreprindere industriale, ce decade pe fiecare ins.

Fiecarele cetățean, carele deși nu va fi indreptățit a alege pentru representațiunea comunală, cată ca intr'acea comună, in carea petrece și respunde o dare dela posesiunea sa immobilă, dela câstig seau venit, să aibă dreptul de alegere pe lângă acelești condițiuni și intr'același feliu, ca și indigenii comunei.

§. 10. Deputații comunelor rurale se vor alege prin delegații electoriali, carii se vor aleg de cătră cei indreptățiți la alegere din mediocul lor.

Fiecare comună a cercului electoral are să aleagă la câte 500 de locuitori un delegat electoral. Remășitele, ce ar resulta la divisiunea numerului locuitoriilor prin 500, se vor privi ca 500 intregi.

Comunele cu mai puțin de 500 de locuitori aleg un delegat electoral.

In comunele de feliul celor amintite in §. 7, alin. 3. să se tracteze localitatea, carea are să aleagă in colegiul electoral al comunelor rurale, seau dacă ar fi mai multe de atari, totalitatea lor cu privire la numerul delegaților electorali, ce sînt a se alege, ca o singură comună.

Persoanele, carile locuesc pe o proprietate, ce nu este incorporată cu comuna, se vor computa la locuitorii acelei comune, cu care proprietatea formează o comună catastrală, și ei esercitează, afară de proprietariul proprietății, carele in puterea §. 11 se convoacă ca delegat electoral, dreptul de alegere pe lângă acelești condițiuni, ca și membrii astei comune.

§. 11. Acolo, unde proprietariul unei proprietăți fonciare ne'ncorporate cu comuna, al căruia dări nu ajung spre a căpăta dreptul de alegere in proprietatea fonciare mare, are a se impărtăși ca delegat electoral la alegerea deputaților pentru dieta provincială in colegiul electoral al comunelor rurale, este el totodată indreptățit a se impărtăși și ca delegat electoral la alegerea deputatului pentru senatul imperial in colegiul electoral al comunelor rurale ale acelui cere electoral, in carele se află buuul seu immobil.

Intre mai mulți comproprietari ai atărui bun immobil va păși numai acela ca delegat electoral, carele va proba prin documinte, că este autorisat spre aceasta de cătră comproprietarii sei.

§. 12. Fiecare indreptățit la alegere va pute esercita dreptul seu de alegere in regulă numai in persoană.

In colegiul electoral al proprietății fonciare mari (a celor mai greu impuși) se va pute esercita dreptul de alegere in mod escepțiunal și prin mandatari.

Digitized by Google

§. 13. Dreptul de alegere al corporațiunilor și societăților, apoi al fundațiunilor și persoanelor juridice in genere, carile vor fi indreptățite la alegere in colegiul electoral al proprietății fonciare mari (a celor mai greu impuși) — intru cât li s'ar fi acordat apriat dreptul de alegere in regulamentele electorale provinciale ale unor țeri — se va esercita de acea persoană, carea dupre dispositiunile legale seau sociale esistinte este chiemată a o representa, seau dacă nu o ar puté representa o persoană singurită, de acea persoană, carea se va delega spre aceasta de către representanții competinți din mediocul lor.

Acea persoană trebuie să fie de secsul bărbătesc și să posedă insusietățile cele comune, ce se recer in puterea §. 9 spre esercitarea dreptului de alegere.

§. 14. Militarii, carii se află in serviciu activ, afară de diregătorii militari, pot să esercițeze dreptul lor de alegere in colegiul electoral al proprietății fonciare mari (a celor mai greu impuși) numai prin mandatari numiți de ei.

Femeile esercitează dreptul lor de alegere intr'acest colegiu electoral in modul ficsat pentru esercițiul dreptului lor de alegere pentru dieta provincială.

§. 15. Fiecine, carele in colegiul electoral al proprietății fonciare mari (a celor mai greu impuși) este indreptățit a esercita dreptul de alegere ca proprietariu seau comproprietariu al unui bun (obiect supus la dare) indreptățit la alegere, seau carele este indreptățit a representa intr'acest colegiu electoral o corporațiune seau o societate, o fundațiune seau o persoană juridică in genere (§. 13), se poate și imputernici a esercita dreptul de alegere pentru altul.

Persoanele imputernicite in intelesul §. 13 pot să accepteze și altă plenipotință.

Afară de casul acesta va puté da un votant in colegiul electoral al proprietății fonciare mari (a celor mai greu impuși) numai un vot ca plenipotent.

§. 16. Plenipotința spre esercitarea dreptului de alegere in colegiul electoral al proprietății mari (a celor mai greu impuși) trebuie să amintească esercițiul dreptului de alegere intr'acest colegiu electoral și să desemneze actul electoral, pentru carele s'a liberat. Atare plenipotință indreptățesce pre mandatar pênê la espirarea ei de a esercita la respectivul act electoral toate drepturile cuprinse in dreptul de alegere și in special dreptul de votare la alegerea comisiunilor electorale și la alegerea deputaților.

Dispositiunile prin rost vin seau prin telegraf privitoare la conferirea unei plenipotințe sînt fără de nici o valoare.

Aceeași are valoare și cu privire la revocarea unei plenipotințe, afară numai de casul, când mandantul revoacă in persoană naintea comisiunii electorale mai nainte de ce va fi votat plenipotintele ca atare.

Procurele și revocațiunile acestora, trebuie să fie legalisate corespundetoriu, dacă s'ar libera cumva afară de teritoriul imperiului Austro-Ungariei.

§. 17. Fiecare indreptățit la alegere poate să esercițeze dreptul seu de alegere numai o dată intr'aceeași țeară.

Cel ce posede dreptul de alegere in colegiul electoral al proprietății fonciare mari (a celor mai greu impuși) este eschis dela esercițiul dreptului de alegere in cele lalte colegiuri electorale ale aceleiași țeri. Persoanele, carile au dreptul de alegere la întâiulea și al doilea corp electoral al proprietății fonciare mari din Tirol seau din Bucovina, pot să esercițeze dreptul lor de alegere intr'această țeară numai in primul corp electoral.

Cei indreptățiți la alegere ai proprietății fonciare mari in Galiția seau ai celor mai greu impuși in Dalmația, esercitează dreptul lor de alegere in casul, când au mai multe bunuri immobile și respective obiecte supuse la dare, in locul de alegere al cercului, in carele se află bunurile immobile seau obiectele supuse la dare mai greu impuse, carile indreptățesc la alegere.

Digitized by Google

Cel ce este indreptățit la alegere in colegiul electoral al urbilor, nu va puté alege in colegiul electoral al comunelor rurale ale aceleiași țeri.

Dacă un indreptățit la alegere in colegiul electoral al urbilor seau al comunelor rurale ar fi un membru indreptățit la alegere in mai multe comune, ori in conformitate cu §. 11. ar fi un proprietariu indreptățit ca delegat electoral in mai multe cercuri electorale ale aceleiași țeri, atunci esercitează el intr'această țeară dreptul de alegere in comuna, respective in cercul domiciliului seau ordinariu, și dacă n'ar ave domiciliu ordinariu intr'una din comunele seau cercurile respective, atunci acolo, unde respunde cea mai mare dare directă.

§. 18. Membrii camerilor comerciale și industriale, apoi membrii corporațiunilor și societăților indreptățite la alegere nu se pot opri a esercita dreptul de alegere, ce le compete personal, in colegiul lor electoral dintr'aceeași țeară.

§. 19. Ca deputați pentru senatul imperial sînt eligibili, și anume in fiecare țeară representată in senatul imperial, toate acele persoane de secsul bărbătesc, carile posed cetățenia austriană de cel puțin trei ani, au implinit etatea de 30 de ani, și intr'una din țerile aceste au dreptul de alegere (§. 9) seau sînt eligibili pentru dieta provincială.

§. 20. Nu vor ave dreptul de alegere și eligibilitatea la alegerea atât a deputaților cât și a delegaților:

1. toate persoanele aflătoare sub tutelă seau curatelă;

2. aceia, carii primesc o alimentare ca saraci din medloace publice seau comunale, seau cari s'au bucurat de atare alimentare in anul, ce premerge immediat alegerii;

3. persoanele, asupra averii cărora s'a deschis concursul, pe cât timp va dura pertractarea concursului;

4. acele persoane, carile s'au condamnat la o pedeapsă pentru o crimă seau pentru delictul furtișagului, a instrăinării, pentru complicitate la aceste seau la inșelăciune (§§. 460, 461, 463, 464 ai cod. pen.).

Această urmare a condamnării are să incete la crimele enumerate in §. 6, No 1—10 ai legii din 15 Noemvre 1867, No 131 al f. l. i., cu terminarea pedepsei, la alte crime dupre ce vor fi espirat dece ani, dacă inculpatul va fi fost condemnat la o pedeapsă de cel puțin cinci ani, altcum dupre ce vor fi espirat cinci ani, eară la delictele amintite mai sus dupre espirarea pedepsei.

Dacă prin legislațiunea penală s'ar introduce dispositiuni noue, in urmarea căror condamnări penale și pentru care timp se pierde dreptul de alegere și eligibilitatea la representațiunea comunală și nu se va puté esercita, atunci aceleași dispositiuni au să aibă valoare și cu privire la dreptul de alegere și eligibilitatea la senatul imperial.

III. Despre escrierea și prepararea alegerilor.

§. 21. Provocarea la intreprinderea alegerii se face la ordinul ministrului de interne prin emisele șefilor de țeară, carile au să contiie diua, in carea are să se facă alegerea in locurile de alegere ficsate prin lege.

Diua de alegere are să se ficseze astfeliu, ca toate preparațiunile să se poată termina mai nainte de ivirea ei.

§. 22. Alegerile generale pentru senatul imperial au să se escrie intr'acel feliu, ca mai întâiu să se aleagă deputații comunelor rurale, apoi aceia ai urbilor, dupre aceea acei ai camerilor comerciale și industriale și in fine deputații colegiului electoral al proprietății fonciare mari (a celor mai greu impuși), și ca alegerile deputaților comunelor rurale, apoi acei ai urbilor, dupre aceea acei ai camerilor comerciale și industriale, in fine acei ai proprietății fonciare mari (a celor mai greu impuși) să inceapă in teară intr'aceeași di.

Digitized by Google

Procedura privitoare la alegerile primului corp electoral al proprietății fonciare mari din Bucovina, apoi ceea ce privesce la alegătorii amintiți in regulamentul provincial pentru Tirol sub §. 3, l, este regulată in §. 53.

§. 23. Escrierea alegerilor generale să se publice prin gazetele provinciale și prin placate in toate comunele țerilor representate in senatul imperial.

Escrierea singuritelor alegeri suplementare să publice cu privire la colegiul electoral al proprietății fonciare mari (a celor mai greu impuși) prin gazeta provincială, eară cu privire la colegiele electorale ale urbilor și comunelor rurale prin placate in comunele, cari formează cercul electoral.

§. 24. Cei indreptățiți la alegere din toate colegiele electorale, afară de cei ai camerilor comerciale și industriale, să se inscrie in ordine alfabetică in liste speciale (liste electorale).

Cu privire la alegerile comunelor rurale să se compuie liste electorale pentru alegerea delegaților electorali și pentru alegerea deputaților. In cea dintâiu să se inscrie persoanele indreptățite la alegerea delegaților electorali, eară in cea din urmă delegații electorali cei aleși.

Toți cei indreptățiți la alegere, carii dupre dispositiunile astui regulament electoral formează un corp electoral, să se inscrie cu escepțiunile următoare intr'o listă electorală.

Pentru colegiul electoral al celor mai greu impuși in Dalmația să se compuie tot atâtea liste, câte locuri de alegere s'au ficsat, și in fiecare dintr'aceste liste să se inscrie acei alegători, carii au să voteze intr'același loc de alegere.

In colegiul electoral al urbilor să se inscrie cei indreptățiți la alegere ai fiecărei localități (cercul, partea urbei) insirate dupre apendice intr'acest colegiu electoral intr'o listă electorală.

Listele electorale, in carile se vor inscrie delegații electorali ai comunelor rurale, să se compuie dupre județe.

Dacă ar alege mai multe localități insirate in colegiul electoral al urbilor seau delegații electorali ai mai multor județe intr'un loc de alegere, atunci in casul prim listele electorale ale singuritelor localități și in casul din urmă listele delegaților electorali compuse dupre județe, insirate la o laltă ca liste parțiale, au să formeze basa pentru actul electoral (§. 39), fără ce să fie de lipsă a compune o listă totală a celor indreptățiți la alegere in ordine alfabetică, carii sînt chiemați la alegere in locul de alegere.

Organele chiemate spre a compune listele electorale au să le țiie in evidință.

§. 25. Compunerea:

a) listelor electorale ale proprietății fonciare mari (a celor mai greu impuși) cade in competința șefului guvernului provincial;

b) listelor electorale ale urbilor, apoi a listelor electorale pentru alegerea delegaților electorali in comunele rurale cade in fiecare comună in competința primarilor comunali;

c) listelor electorale a proprietarilor, carii in puterea §. 11 sînt chiemați a participa la alegerea deputaților comunelor rurale in insușietatea delegaților electorali, cade in competința prefectului, intr'al căruia district se află locul de alegere.

Listele de sub *a)* are să le publice șeful guvernului provincial prin inserarea in gazata provincială lăsând totodată un termin de reclamațiune de patruspredece dile, numerate din diua publicațiunii.

Listele de sub *b)* are să le așede primariul comunal in localul primăriei, eară listele de sub *c)* prefectul in localul prefecturii spre informațiunea fiecăruia. Intr'una cu aședarea listelor spre informațiune să se publice și un termin de reclamațiune de opt dile, numerate din diua publicațiunii.

Digitized by Google

O parie are să o presenteze primariul diregĕtoriei imperiale politice, ce-i este immediat prepusă, seau acelui prefect, carele va fi insărcinat cu deciderea asupra reclamațiunilor de cătră șeful gnvernului provincial (§. 26).

§. 26. Reclamațiuni in contra listei electorale se pot introduce de cătră cei indreptățiți la alegere ai respectivului corp electoral pentru primirea de ne'ndreptățiți seau eliminarea de indreptățiți, și anume in contra listelor de sub *a)* la guvernul provincial, in contra listelor de sub *b)* la primariul comunal și in contra listelor de sub *c)* la diregĕtoria imp. a districtului.

Reclamațiunile sosite la primariul comunal să se medloceasecă de cătră el pênĕ in trei dile diregĕtoriei politice imp., ce-i este immediat prepusă, eară in urbi cu statute proprii, afară de capitala provincială, acelui prefect, carele va fi insărcinat cu deciderea asupra reclamațiunilor de cătră șeful guvernului provincial.

Asupra reclamațiunilor introduse de cu timp decide, și adecă cu privire la listele *a)* șeful guvernului provincial, cu privire la listele *b)* prepusul diregĕtoriei politice imp., căreia ii sînt immediat subordinate comunele, seau prefectul insărcinat cu această decidere, cu privire la listele *c)* prefectul cel insărcinat cu compunerea lor.

In casurile relative la listele *b)* și *c)* se poate introduce apelațiunea la șeful guvernului provincial pênĕ in trei dile.

Decisiunea sefului guvernului provincial este definitivă in toate casurile.

Reclamațiunile și apelațiunile, carile s'ar introduce dupre espirarea astui termin, să se respingă ca intârdiate.

Diregĕtoriul imperial, chiemat a decide asupra reclamațiunilor, are să introducă pênĕ in 24 de oare nainte de terminul alegerii in listele electorale din puterea oficiului rectificările, ce s'ar recere cumva.

§. 27. Dupre ce după deciderea reclamațiunilor s'a rectificat lista electorală a proprietății fonciare mari (a celor mai greu impuși), precum și a urbilor, să se libereze alegĕtorilor proprietății fonciare mari (a celor mai greu impuși) de cătră șeful guvernului provincial, eară alegĕtorilor urbilor de cătră prepusul immediat al diregĕtoriei imp. politice bilete de legitimațiune pentru alegerea deputaților, carile au să conțină numĕrul curgĕtoriu al listei electorale, numele și domiciliul celui indreptățit la alegere, locul, diua și oara inceputului actului electoral, precum și oara, in carea se va termina votarea.

Dacă vr'o localitate insirată in colegiul electoral al urbilor ar fi asemnată unui loc de alegere, carele se află situat intr'alt district politic, atunci să se trimită listele electorale cătră prepusul diregĕtoriei politice competinte a locului de alegere, la carele să se și iae informațiunile cele nevoincioare despre locul și timpul actului electoral spre scopul liberării biletelor de legitimațiune.

In urbi cu statute proprie se poate insărcina primariul comunal cu liberarea biletelor de legitimațiune.

Celor indreptățiți la alegere din colegiul electoral al proprietății fonciare mari (al celor mai greu impuși), carii se află domiciliați in țeară, să li se trimită biletele de legitimațiune; eară cei ce petrec afară de țeară să se provoace prin gazeta provincială, a-și redica biletele lor de legitimațiune.

Alegĕtorilor in urbi să li se trimită biletele de legitimațiune in locuință; cu immânuirea se poate insărcina primariul comunal.

Pre lângă aceea să se provoace alegĕtorii in modul usitat in loc, ca in casurile, in cari din ori și care causă nu li s'ar fi medlocit biletele de legitimațiune pênĕ in 24 de oare nainte de diua alegerii, să și-le redice in persoană.

§. 28. Spre scopul alegerii deputatului al comunelor rurale are să ficseze diregĕtoria politică dupre dispositiunea §. 10 pe basa proporațiunii esistinte, aflată dupre ultima numerare a poporului, numerul delegaților, ce sînt a se alege de cătră fiecare comună aflătoare

Digitized by Google

in districtul seu, să defigă ḑiua și oara a acestei alegeri, ce are a se face in teritoriul comunei, să rectifice listele electorale dupre ce va fi urmat o decisiune asupra reclamațiunilor, să numească un comisariu electoral pentru diregerea alegerii, și să aviseze pre primariu de cu timp despre dispositiunile aceste.

Primariul comunal are să invite immediat pre cei indreptățiți la alegere pe lèngă aretarea ḑilei și a oarei, precum și a localului destinăt de dînsul spre acest scop, și alegerea să se facă in timpul ficsat.

Comisiunea electorală constă din comisariul electoral și din primariul comunal.

§. 29. Delegații electorali trebuie să se aleagă in timpul ficsat și in localul de intrunire desemnat, și anume fără privire la numerul alegĕtorilor presenți.

Votarea se face prin rost viu seau in scris, dupre cum in țeara respectivă se face votarea la alegerea delegaților electorali spre scopul alegerii deputaților pentru dieta provincială dupre dispositiunile legale aflătoare in present in vigoare prin rost viu seau in scris.

In casul din urmă să se predeie alegĕtorilor biletele de votare intocmite dupre dispositiunile §. 31.

La alegerea delegaților electorali să se aplece dupre ințeles dispositiunile date in §§. 40 pênĕ la 47 pentru alegere deputaților.

Ficsare alegĕtoriu are să numească seau să scrie pe biletul seu de votare atâtea nume, câți delegați electorali au să se aleagă.

Pentru validitatea alegerii delegaților electorali se recere majoritatea absolută a voturilor. In cas când nu s'ar ajunge aceasta, să se procedă dupre dispositiunile §§. 49 și 50.

Comisariul electoral are să iae actul electoral terminat și să-l predeie prefectului.

§. 30. Prefectul are să constateze legalitatea actului electoral in fiecare comună aflătoare in districtul seu, și dacă s'ar recere o alegere nouă, are să o ordineze fără intârdiare pe lèngă aretarea motivelor.

Dupre ce se va fi esecutat alegerea in mod regulamentariu să se inscrie toți delegații electorali aleși, precum și cei amintiți in §. 11, carii au să aleagă intr'același loc de alegere, in lista electorală, carea are să se compuie conform §. 24. Acestora să li se libereze apoi bilete de legitimațiune pentru alegerea deputatului intocmite dupre dispositiunea §. 27. Primariul poate să indrumeze inmânuirea biletelor de legitimațiune.

Dacă locul de alegere ar fi situat intr'alt district politic, atunci să se spedeze listele delegaților electorali dimpreună cu actele asupra alegerii acelora cătră prefectul locului de alegere, și dela acesta să se și iae informațiunile nevoincioase asupra locului și a timpului alegerii recerute pentru liberarea biletelor de legitimațiune.

§. 31. Pentru esecutarea alegerii deputaților, cu escepțiunea alegĕtorilor primului colegiu electoral al proprietății fonciare mari in Tirol și in Bucovina, să se libereze, și anume delegaților electorali ai comunelor rurale numai acolo, unde au să voteze in scris (§. 41), dimpreună cu biletele de legitimațiune și bilete de votare, carile să se intocmească dupre numerul celor de ales și să se provadă pentru alegerile proprietății fonciare mari (a celor mai greu impuși) și pentru acele ale camerilor comerciale cu sigilul oficial al guvernului provincial, pentru alegerile comunelor cu sigilul oficial al diregĕtoriei politice immediat prepuse seau a diregĕtoriei comunale (§. 27) insărcinate cu liberarea biletelor de legitimațiune. In fine trebuie să conție in toată tèmplarea adaugerea, că fiecare bilet de votare, ce nu va fi liberat de cătră diregĕtorie, se va tracta ca nevalid.

In locul biletelor de votara pierdute seau devenite netrebuincioase să se libereze la cererea celor indreptățiți la alegere de cătră diregĕtoria chiemată pentru prima liberare seau in ḑiua alegerii de cătră comisariul electoral alte bilete de votare.

Comisariul electoral liberează și biletele de votare recerute pentru facarea alegerii restrînse (§. 50).

Digitized by Google

IV. Despre operațiunea alegerii deputaților.

§. 32. Cu direginta actului electoral, ce se va urmá in presența unui comisariu electoral, se insărcinează, cu esceptiunea casurilor prevĕdute in §§. 53 și 54, o comisiune electorală compusă din alegĕtori, carea are să consteie din șepte membri.

Comisariul electoral se va numi de cătră șeful guvernului provincial, eară pentru alegerile, ce au să se facă afară de capitala provincială in colegiul electoral al urbilor și al comunelor rurale de cătră acel prefect, intr' al căruia ținut are să se facă alegerea, seau carele se va insărcina de cătră șeful guvernului provincial cu numirea comisariului electoral.

Comisariul electoral are să ordineze pentru fiecare comisiune electorală un notariu, carele are să poarte un protocol asupra decurgerii actului electoral, și să insemneze intr'insul toate momintele cele mai insemnate, ce ar proveni la actul electoral, și special decisiunile pronunciate de cătră comisiunea electorală.

§. 33. Pentru actele electorale, ce sînt a se esecuta de cătră alegĕtorii proprietății fonciare mari (a celor mai greu impuși) și de cătră delegații electorali ai comunelor rurale, se vor alege de cătră cei indreptățiți la alegere trei membri ai comisiunii electorale.

Dupre alegerea lor se vor numi tot atâți membri ai comisiunii electorale de cătră comisariul electoral.

Membrii, carii sînt a se alege de cătră cei indreptățiți la alegere, să se aleagă prin bilete de votare, carile au să se predeie la provocarea comisariului electoral de cătră alegĕtorii presenți la inceputul actului electoral și legitimați in esercitarea dreptului de alegere propriu, precum și a celui representat de ei in colegiul electoral al proprietății fonciare mari (a celor mai greu impuși).

Comisariul electoral este competinte a esamina la acest act electoral legitimațiunea electorală. El nu va admite obiecțiuui seau proteste,

Cei se vor fi intrunit la votarea aceasta cele mai multe voturi au să se privească ca aleși.

Dacă ar fi instrunit mai multe persoane, decum se recere pentru complectare, același numer de voturi, atunci decide intre dinșii sorțiul, ce-l va trage comisariul electoral.

Pentru actele electorale, ce sînt a se esecuta de cătră urbi, se vor numi de cătră representațiunea comunală a locului de alegere și de cătră comisariul electoral câte trei membri ai comisiunii electorale dintre alegĕtori.

Cei șese membri numiți in modul aretat mai sus aleg cu majoritate absolută de voturi pre al șeptelea membru al comisiunii electorale.

Neutrunindu-se atare majoritate de voturi nici la a doua alegere, numesce comisariul electoral pre acest membru.

§. 34. Membrii comisiunii electorale aleg din mediocul lor cu majoritate relativă de voturi pre președintele.

Fiind voturile egal impărțite, decide sorțiul tras de cătră comisariul electoral.

§. 35. Comisiunea electorală decide cu majoritatea voturilor fără privire la numerul votanților.

Președintele comisiunii electorale votează numai când voturile sînt egal impărțite, și intr'asemene cas decide cu votul seu.

§. 36. Asupra admisibilității votării seau asupra validității voturilor date poate să decidă comisiunea electorală numai atunci:

a) când s'ar nasce la votare suscepsibilități asupra identității unui alegĕtoriu;

b) când s'ar nasce intrebarea despre validitatea seau nevaliditatea singuritelor voturi date seau a plenipotințelor ori a revocărilor acestora din urmă, seau

c) când s'ar redica la actul electoral reclamațiuni in contra indreptățirii la alegere a unei persoane inscrise in listele electorale.

Digitized by Google

Atare reclamațiune se poate redica numai pênĕ atunci, pênĕ când persoana, al căreia indreptățire la alegere se va fi contestat, nu va fi dat votul seu, și numai intr'atât, incât s'ar fi afirmat, că la persoana aceasta ar fi incetat dela ficsarea listei electorale incoace o condițiune a dreptului electoral.

Fiecare cas special trebuie să se decidă de cătră comisiunea electorală mal nainte de prourmarea actului electoral.

In contra acesteia nu incape un recurs.

§. 37. Comisariul electoral are să poarte grijă de susținerea liniscii și a ordinei la actul electoral și de observarea dispositiunilor regulamentului electoral. El nu va concede, ca comisiunea electorală să intreacă sfera sa de activitate.

Dupre inceputul oarei ficsate pentru intreprinderea alegerii nu va mai incuviința comisariul electoral, ca in localul de alegere să se țiie cuvêntări cătră alegĕtori.

§. 38. Biletele de legitimațiune liberate alegĕtorilor și respective delegaților electorali indreptățesc a intra in localul de alegere desemnat și vor trece drept provocare, de a se infățișa fără de altă invitare in ḑiua insemnată pe dînsele și la oara ficsată spre a intreprinde alegerea.

§. 39. In ḑiua alegerii, la oara ficsată și in localul de instrunire desemnat spre acest scop va incepe actul electoral fără privire la numerul alegĕtorilor presenți cu constituirea comisiunii electorale, care primesce listele electorale dimpreună cu consignațiunile de votare preparate și cu listele voturilor.

Dacă cei indreptățiți la alegere nu s'ar fi presentat in numerul cel recerut pentru constituirea comisiunii electorale, atunci comisariul electoral va esercita funcțiunile comisiunii electorale.

§. 40. Președintele comisiunii electorale are să reamintească alegĕtorilor intruniți cuprinsul §§. 19 și 20 ai acestui regulament electoral despre condițiunile recerute pentru eligibilitate, să le esplice procedura la votare și numerarea voturilor și să-i provoace, a da votul lor dupre libera convingere fără de toate reprivirile secundare, astfeliu, dupre cum le dictează cugetul lor că ar fi mai bine pentru prosperitatea comună.

§. 41. In colegiul electoral al proprietății fonciare mari (a celor mai greu impuși), apoi in colegiul electoral al urbilor va urmá votarea fără de escepțiune prin bilete de votare; in comunele rurale inse prin rost viu seau prin bilete de votare, dupre cum aleg alegĕtorii in țeara respectivă pe basa legilor aflătoare in vigoare la alegerile deputaților pentru comunele rurale la dieta provincială prin rost viu seau prin bilete de votare.

La alegerea prin bilete de votare se vor puté folosi numai biletele de votare liberate de diregĕtorie (§. 31), căci altcum votul alegĕtoriului va fi nevalid.

Pe fiecare bilet de votare să se inscrie atâtea nume, câți deputați au să se aleagă de corpul electoral.

§. 42. Immediat naintea inceputului votării are să se incredințeze comisiunea electorală, că urna electorală menită pentru primirea biletelor de votare este deșeartă.

Votarea incepe printr'aceea, că membrii comisiunii electoral depun voturile lor. Dupre aceea dau și cei lalți alegĕtori biletele lor de votare, spre care scop se vor provoca printr'un membru al comisiunii electorale in șirul, in carele se află numele lor inscrise in lista electorală. Intr'acel cas, când mai multe urbi aleg comun intr'același loc de alegere și la alegerile comunelor rurale să se observeze la provocarea alegĕtorilor șirul urbilor și al județelor insemnat in apendicele astui regulament electoral. Cei indreptățiți la alegere, carii vin in adunarea electorală dupre ce se va fi strigat numele lor, au să-și deie biletul lor de votare abia dupre ce se va fi cetit listă electorală intreagă. Spre acest scop au să se insinueze la comisiunea electorală.

Președintele comisiunii electorale primesce dela fiecare alegĕtoriu biletul de votare impăturat de cest din urmă, depune pre fiecare in urna electorală și priveghiază, ca să nu se predeie mai multe bilete de votare in loc de unul.

Digitized by Google

Fiecare alegătoriu are să presenteze la predarea biletului de votare biletul seu de legitimațiune.

§. 43. Predarea biletului de votare să se insemneze in lista electorală lîngă numele alegătoriului in columna pregătită spre aceasta.

Insemnarea aceasta se ingrijesce de notariu in lista electorală și de un membru al comisiunii electorale in consignațiunea de votare, in carea să se insemneze persoanele, carile predau biletul lor de votare, eară la alegeri pe calea delegațiunii in colegiul electoral al proprietății fonciare mari (a celor mai greu impuși) să se insemneze acele persoane, in numele cărora se predau biletele de votare, dimpreună cu representanții lor cu numele.

Consignațiunea de votare formează controla insemnării a predării voturilor in lista electorală.

§. 44. Dispositiunea §. 42 despre inceputul și contiunarea votării și despre presentarea biletelor de legitimațiune are valoare și la votarea prin rost viu (§. 41).

Fiecare alegătoriu provocat are să numească acurat acea persoană, carea ar ave să fie dupre dorința sa deputat.

In lista electorală să se insemneze de către notariu lîngă numele alegătoriului in rubrica pregătită spre aceasta, cumcă alegătoriul a dat votul seu.

Intr'același timp poartă un membru al comisiunii electorale consignațiunea de votare și alt membru lista voturilor.

In consignațiunea de votare să se insemneze alegătorii, carii dau votul lor, și la fiecarele dintr'inșii persoana, pentru carea s'a dat votul, cu numele.

In lista voturilor să se insemneze cu numele fiecine, carele ar fi primit un vot ca deputat, și lîngă numele seu să se adaugă cifre 1, la al doilea vot, ce ar căde asupra lui cifra 2, la al treilea cifra 3 și așa mai departe.

§. 45. Votarea să se termineze la oară ficsată. Cu toate aceste inse nu se pot eschide dela votare alegătorii, carii ar fi sosit in localul de alegere incă nainte de espirarea oarei de terminare și aci ar fi presenți la finea votarii.

Dacă s'ar ivi atari imprejurări, carile ar stingheri inceputul, continuarea seau terminarea votării, atunci actul electoral se va puté străpune pe diua următoare seau prelungi de către comisiunea electorală cu consimțirea comisariului electoral.

Aceasta se va aduce la scirea alegătorilor in modul usitat in loc.

Dacă s'ar fi inceput deja votarea, atunci piesele electorale și urna electorală dimpreună cu voturile aflătoare intr'insa se vor sigila de către comisiunea electorală și comisariul electoral pînă la contiunarea actului electoral.

§. 46. Dupre terminarea votării, carea are să se pronuncie de către presedintele comisiunii electorale, și incă naintea scrutiniului se vor mesteca biletele de votare de către dinsul in urna electorală, dupre aceea se vor scoate și se vor numera.

La scrutiniul următoriu despătură un membru al comisiunii electorale fiecare bilet de votare indeosebi și-l preda, dupre ce va fi luat de pe el informațiune, presedintelui, carele il cetesce cu voace tare și-l medlocesce apoi celor lalți membri ai comisiunii spre informare.

La aceasta să se poarte de doi membri ai comisiunii electorale asupra persoanelor, carile au intrunit voturi, câte o listă de voturi intocmită dupre dispositiunea §. 44; amêndoue listele de voturi trebuie să consune intre o laltă și să se subsemneze de toți membrii comisiunii și de comisariul electoral.

§. 47. Dacă un bilet de votare ar conține mai multe nume, decum sînt a se alege deputați, atunci să nu se iae in considerare numele scrise pe biletul de votare carile intrec numerul acesta. Eară dacă pe biletul de votare s'ar fi inscris mai puține nume, atunci nu pierde el valoarea sa pentru aceasta.

Digitized by Google

Dacă numele uneia și al aceleiași persoane ar fi scris mai de multe ori pe biletul de votare, atunci la numerare se va computa numai odată.

Voturile, ce vor fi căḑut pe o persoană, carea in conformitate cu §. 20 este eschisă dela alegere; voturile, ce sînt legate de condițiuni, seau pe cari s'ar insemna mandate către cel ce va să se aleagă; in fine voturile, carile nu desemnază acurat persoana numită, sînt nevalide și nu se vor numera la voturile predate.

§. 48. Resultatul scrutiniului să se publice indată de către președintele comisiunii electorale, și dacă alegerea deputatului nu s'ar fi terminat prin actul electoral, ce a avut loc, să se adaugă, că resultatul total al tuturor votărilor, ce se țin la o laltă, se vor afla in locul principal de alegere.

§. 49. Acela se va privi ca deputat ales, carele a intrunit mai mult de jumĕtatea tuturor voturilor valide, ce s'au predat.

Dacă ar fi intrunit mai multe persoane, decum sînt a se alege, majoritatea absolută a voturilor, atunci decide majoritatea precumpenitoare a voturilor seau, dacă numerul voturilor ar fi egal impărțit, sorțiul, ce se va trage de către președințele comisiunii electorale spre a defige, carele dintre dinșii are să se privească ca ales.

Dacă nu s'ar fi intrunit majoritatea absolută a voturilor, atunci cu privire la deputații, carii sînt a se alege incă, se va procede la alegere restrînsă.

§. 50. La alegere restrînsă se vor restrînge alegĕtorii numai la acele persoane, carile vor fi intrunit la primul scrutiniu dupre cei ce au câstigat majoritatea absolută, relativ cele mai multe voturi.

Numerul persoanelor, carile au să viie in alegerea restrînsă este totdeauna de doue ori atât de mare ca numerul deputaților, carii sînt a se alege incă.

Fiind voturile egal impărțite, decide sorțiul, cine are să viie la alegerea restrînsă.

Fiecare vot, ce ar căde la alegerea restrinsă pe o persoană, carea nu se află in alegerea aceasta, să se privească ca nevalid.

Dacă toate voturile valide date la o alegere restrinsă ar fi egal impărțite intre toate persoanele aflătoare in alegerea restrinsă, și anume astfeliu, că fiecarea dintr'însele ar fi intrunit jumĕtatea tuturor voturilor, atunci decide sorțiul tras de către președintele comisiunii electorale, carele dintr'însele are să se privească ca ales.

Intru cât, afară de casul acesta, nu s'ar fi ajuns majoritatea absolută a voturilor, să se prourmeze alegerea restrinsă pênĕ când cu privire la toți deputații, ce sînt a se alege, nu se va fi ajuns majoritatea absolută a voturilor seau egala inipărțire a voturilor intre toate persoanele aduse in alegerea restrinsă. In casul din unmă decide apoi sorțiul.

Cei indreptățiți la alegere nu se eschid la alegerea renoită dela esercițiul dreptului de votare din causa că n'au esercitat dreptul acesta la votarea din rôndul premergĕtoriu.

§. 51. Dupre terminarea actului electoral se va incheia protocolul purtut despre acela, se va subsemna dimpreună cu consignațiunea votării de către membrii comisiunii electorale, comisariul electoral și notariul, se va sigila intr'una pe lîngă acluderea listei electorale a consignațiunii de votare și a listelor de votare subsemnate, a voturilor recunoscute de valide și de nevalide, la alegerile proprietății fonciare mari (a celor mai greu impuși) pe lîngă acluderea têmplătoarelor plenipotinți și documente de revocare, eară la alegerile comunelor rurale pe lîngă acluderea actelor electorale ale delegaților electorali, să se provadă apoi cu o suprascriere, ce desemnează cuprinsul și să se predeie comisariului electoral.

Comisariul electoral are să trimită actul electoral in casul când alegerea deputatului s'ar fi terminat prin actul electoral, șefului guvernului provincial, eară dacă votarea pentru una și aceeași alegere de deputat ar fi urmat in mai multe adunări electorale, — fiind reședința guvernului provincial locul principal de alegere, șefului guvernului provincial, eară in

Digitized by Google

cele lalte casuri către acel diregătoriu politic, carele este însărcinat cu aflarea resultatului total al tuturor votărilor, ce se țin la olaltă (§. 52).

Dacă actele electorale nu s'ar fi subsemnat de către toți membrii comisiunii electorale, atunci să se arete causa in protocolul electoral.

§. 52. Intr'acele casuri, in cari urmează votarea pentru una și aceeași alegere de deputat in mai multe adunări electorale, să se afle și insemneze resultatul total al tuturor votărilor aparțiitoare in locul principal de alegere din actele electorale sosite (§. 51) de către diregătoriul chiemat spre aceasta.

Această lucrăre are să se facă in reședința guvernului provincial de către diregătoriul însărcinat cu aceasta de către șeful guvernului provincial, eară in cele lalte locuri principale de alegere de către prefectul, intr'al căruia district se află locul acesta, seau de cel ce s'a însărcinat ca aceasta de către președintele guvernului provincial.

Cine are să se privească de ales, defig §§. 49 și 50. Dacă la aceasta ar ave a se face o decisiune prin sorțiu, atunci diregătoriul chiemat la esecutarea actului oficial amintit mai sus are să invite la aceasta doi alegători părtași la alegere, are să tragă in presența lor sorțiul și să compuie un protocol, pre carele au să-l contrasemneze cei doi alegători invitați.

Diregătoriul acesta are să indrumeze in cas de recerință (§. 49) alegerea restrinsă in tote locurile de alegerea și adunările electorale respective, și dupre terminarea aceleia are să proceadă intr'același mod la aflarea resultatului ei total.

Dupre ficsarea resultatului total final să se direagă actul final compus asupra aceluia dimpreună cu toate actele sosite dela comisiunea electorală către șeful guvernului provincial. Dacă s'ar fi ordinat alegerea restrînsă, are aceea valoare și cu privire la actele, cari au necesitat dispositiunea aceasta.

§. 53. Alegătorii primului corp electoral ai proprietății fonciare mari din Bucovina, apoi alegătorii numiți in §. 3, I al regulamentului de țeară pentru Tirol trebuie să trimită șefului guvernului provincial in terminul defipt de dînsul biletele lor de votare subsemnate cu mâna proprie.

Șeful guvernului provincial seau suplinitoriul seu are să constateze conform dispositiunilor §§. 49 și 50, cine are să se privească ca ales. In cas de recerință are el să provoace pre alegători la alegere restrînsă. Fiind de lipsă, să se tragă sorțiul de către un comisariu desemnat spre aceasta de către șeful guvernului provincial. La aceasta să se invite de către șeful guvernului provincial doi alegători, și asupra sorțirii să se compuie un protocol, carele are să se trimită ministrului de interne.

§. 54. Camerile comerciale și industriale esecutează alegerea in presența comisariului electoral numit pentru acest act de către șeful guvernului provincial, și anume fiecarea intr'o adunare a membrilor sei indreptățiți la alegere prin bilete de votare dupre prescriptele aflătoare in vigoare pentru gestiunea astor camere și dupre dispositiunea astui regulament de alegere fără privire la numerul membrilor presenți.

Secretariul comerei are să poarte protocolul asupra actului alegerii și să-l predeie comisariului electoral dimpreună cu biletele de votare și cele lalte scrisori relative la alegere, care are să proceadă apoi cu dînsele dupre dispositiunea §. 51.

§. 55. Șeful guvernului provincial, dupre ce se va fi informat despre actele electorale, ce i s'au medlocit conform §§. 51 și 52, are să libereze fiecărui deputat ales, in contra căruia n'ar esista oare care din momintele de eschidere dela alegere ficsate in §. 20, un certificat electoral, dispuind, ca să i se inmânueze. Acest certificat indreptățesce pre deputatul ales a intra in camera deputaților a senatului imperial.

Dacă din causa unui moment de eschidere s'ar refusa liberarea certificatului electoral, se va ordina o alegere nouă numai atunci, când camera deputaților dechiară alegerea de nevalidă.

Digitized by Google

Actele electorale să se trimită ministrului de interne, carele le predă presidiului camerii deputaților.

§. 56. Dacă ar proveni alegeri duple, are să se dechiere cel ales cel mult pênĕ in opt ḑile dupre verificarea alegerii in camera deputaților, pre carea dintr'aceste alegeri o primesce. Pentru cercul electoral, al căruia alegere n'o primesce, să se escrie o alegere nouă.

§. 57. Dacă afară de casul alegerilor noue generale s'ar ivi dupre 90 de ḑile după alegerea unui deputat necesitatea unei alegeri noue, atunci să se esecuteze pe basa listelor electorale (de delegați electorali) folosite la alegerea premergĕtoare, dacă nu s'a dechierat cumva de nevalidă alegerea deputatului chiar pentru neesactitățile astor liste.

§. 58. Camera deputaților dispune consultarea premergĕtoare asupra actelor electorale și decide asupra reportului presentat asupra validității fiecărei alegeri.

Pênĕ când nu va fi dechierat camera deputaților alegerea unui deputat provĕḑut au certificatul electoral (§. 55) de nevalidă, are el loc și vot.

Dacă alegerea unui deputat, căruia i s'ar fi refusat liberarea certificatului electoral, s'ar dechiera de validă, are să se provoace el de cătră presedintele, de a intra in camera deputaților.

Digitized by Google

Apendice

la

Regulamentul electoral al senatului imperial.

Țeara	Colegiul electoral	Cercul electoral, respective Corpul electoral	Numerul deputaților de ales
Boemia	(a) Proprietatea fonciare mare	Boemia	23
	(b) Urbi	1. Prag, Altstadt	1
		2. „ Neustadt	1
		3. „ Kleinseite, Hradschin, Josephstadt	1
		4. Karolinenthal, Wyšehrad, Schmichow	1
		5. Schlan, Laun, Kladno, Neustraschitz, Unhošt, Welwarn, Rakonitz .	1
		6. Přibram, Birkenberg, Hořowic, Beraun, Hostomic, Dobříš, Radnic, Rokycan, Blatna	1
		7. Jungbunzlau, Turnau, Münchengrätz, Weisswasser, Neulissa, Melnik, Brardeis, Raudnitz, Mšeno	1
		8. Kolin, Poděbrad, Kaušim, Schwarzkosteletz, Eule, Beneschau, Nimburg, Böbmischbrod, Sadska	1
		9. Eger, Franzensbad, Asch, Rossbach, Haslau	1
		10. Falkenau, Ellbogen, Schlaggenwald, Graslitz, Neudek, Schönbach, Wildstein, Königsberg	1
		11. Karlsbad, Joachimsthal, Kaaden, Kommotau, Pressnitz, Weipert .	1
		12. Saaz, Postelberg, Brüx, Bilin, Oberleutensdorf, Görkau	1
		13. Aussig, Karbitz, Teplitz, Dux	1
		14. Leitmeritz, Lobositz, Theresienstadt, Auscha, Dauba, Hirschberg, Böhmisch-Leipa	1
		15. Tetschen, Bodenbach, Bensen, Böhmischkamnitz, Steinschönau, Haida, Parchen, Blottendorf, Zwickau, Niemes, Gabel	1
		16. Rumburg, Schönlinde, Warnsdorf, Kreibitz	1
		17. Schluckenau, Hainspach, Alt-Ehrenberg, Nixdorf, Zeidler, Georgswalde, Königswalde	1
		18. Reichenberg	1
		19. Gablonz, Liebenau, Morchenstern, Friedland, Neustadtl, Kratzau, Rochlitz	1
		20. Jičin, Sobotka, Unterbautzen, Neubydžow, Chlumec, Starkenbach, Lomnitz, Neupaka	1
		21. Trautenau, Hohenelbe, Arnau, Langenau, Braunau, Polic, Grulich, Landskron	1
		22. Königgrätz, Nachod, Neustadt, Dobruška, Königinhof, Jaroměř, Josephstadt, Hořic	1
		23. Pardubic, Holic, Chotzen, Přelauč, Hohenmauth, Senftenberg, Reichenau, Adlerkosteletz	1
		24. Časlau, Kuttenberg, Chrudim, Heřmanměstec, Goltschjenikau . . .	1
		25. Leitomischl, Polička, Wildenschwert, Böhmischtrübau, Chotěboř, Skuč, Hlinsko	1
		26. Tabor, Patzau, Kamenic, Pilgram, Deutschbrod, Pólna, Humpolec, Přibislau	1
		27. Wittingau, Neuhaus Soběslau, Počatek, Moldauthein, Lischau, Schweinitz, Netolic, Wodňan	1
		28. Budweis	1
		29. Krumau, Kaplitz, Gratzen, Hohenfurth, Rosenberg, Neubistritz, Winterberg, Prachatic, Wallern	1

Digitized by Google

Țeara	Colegiul electoral	Cercul electoral, respective Corpul electoral	Numerul deputaților de ales
Boemia		30. Pisek, Taus, Klattau, Schüttenhofen, Strakonic, Horaždovic, Wolin	1
		31. Pilsen	1
		32. Mies, Kladrau, Tachau, Haid, Plan, Marienbad, Tepl, Sandau, Petschau, Schönfeld, Dobřan, Staab, Bischofteinitz	1
	(c) Camerile comerciale și industriale	1. camera comercială și industrială in Praga	2
		2. „ „ „ „ „ Reichenberg	2
		3. „ „ „ „ „ Eger	1
		4. „ „ „ „ „ Pilsen	1
		5. „ „ „ „ „ Budweis	1
		Județele:	
	(d) Comunele rurale	1. Karolinenthal, Brandeis, Eule cu locul de alegere Karolinenthal; Böhmischbrod, Schwarzkosteletz, Ričan cu locul de alegere Böhmischbrod	1
		2. Smichow, Königsaal, Unhošt, Beraun cu locul de alegere Schmichow; Rakonic, Pürglitz cu locul de alegere Rakonic	1
		3. Raudnitz, Libochowic cu locul de alegere Raudnitz; Laun cu locul de alegere Laun; Melnik cu locul de alegere Melnik; Schlan, Welwarn, Neustraschitz cu locul de alegere Schlan	1
		4. Přibram, Dobříš cu locul de alegere Přibram; Hořowic, Zbirow cu locul de alegere Hořowic; Rokycan cu locul de alegere Rokycan	1
		5. Kolin, Kaurim cu locul de alegere Kolin; Poděbrad, Königstadtl cu locul de alegere Poděbrad; Neubydžow, Chlumec cu locul de alegere Neubydžow; Nechanic cu locul de alegere Nechanic	1
		6. Eger, Wildstein cu locul de alegere Eger; Asch cu locul de alegere Asch; Graslitz Neudek cu locul de alegere Graslitz; Falkenau, Ellbogen cu locul de alegere Falkenau; Petschau cu locul de alegere Petschau	1
		7. Karlsbad cu locul de alegere Karlsbad; Joachimsthal, Platten cu locul de alegere Joachimsthal; Kaaden, Duppau, Pressnitz cu locul de alegere Kaaden; Podersam, Jechnitz cu locul de alegere Podersam	1
		8. Saaz, Postelberg cu locul de alegere Saaz; Kommotau, Sebastiansberg, Görkau cu locul de alegere Kommotau; Brüx, Katharinaberg cu locul de alegere Brüx; Teplitz, Dux, Bilin cu locul de alegere Teplitz	1
		9. Leitmeritz, Lobositz, Auscha cu locul de alegere Leitmeritz; Wegstädtl cu locul de alegere Wegstädtl; Aussig, Karbitz cu locul de alegere Aussig	1
		10. Tetschen, Bensen, Böhmischkamnitz cu locul de alegere Tetschen; Rumburg, Warnsdorf cu locul de alegere Rumburg; Zwickau cu locul de alegere Zwickau; Schluckenau, Hainspach cu locul de alegere Schluckenau	1
		11. Böhmisch-Leipa, Haida, Niemes cu locul de alegere Böhmisch-Leipa; Gabel, Kratzau cu locul de alegere Gabel; Dauba cu locul de alegere Dauba; Weisswasser cu locul de alegere Weisswasser	1
		12. Jungbunzlau, Benatek cu locul de alegere Jungbunzlau; Nimburg cu locul de alegere Nimburg; Turnau cu locul de alegere Turnau; Münchengrätz cu locul de alegere Münchengrätz; Liban cu locul de alegere Liban; Sobotka cu locul de alegere Sobotka	1

Digitized by Google

Țeara	Colegiul electoral	Cercul electoral, respective Corpul electoral	Numerul deputaților de ales
Boemia		13. Reichenberg cu locul de alegere Reichenberg; Böhmisch-Aicha cu locul de alegere Böhmisch-Aicha; Gablonz, Tannwald cu locul de alegere Gablonz; Friedland cu locul de alegere Friedland; Rochlitz cu locul de alegere Rochlitz	1
		14. Jičin, Neupaka cu locul de alegere Jičin; Hořic cu locul de alegere Hořic; Starkenbach cu locul de alegere Starkenbach; Semil, Eisenbrod, Lomnic cu locul de alegere Semil	1
		15. Trautenau, Marschendorf, Schatzlar cu locul de alegere Trautenau; Hohenelbe, Arnau cu locul de alegere Hohenelbe; Königinhof cu locul de alegere Königinhof; Braunau, Polic cu locul de alegere Braunau	1
		16. Königgrätz cu locul de alegere Königgrätz; Jaroměř cu locul de alegere Jaroměř; Neustadt, Nachod, Opočno cu locul de alegere Neustadt	1
		17. Reichenau, Adlerkosteletz cu locul de alegere Reichenau; Senftenberg cu locul de alegere Senftenberg; Wildenschwert cu locul de alegere Wildenschwert; Hohenmauth, Skuč cu locul de alegere Hohenmauth	1
		18. Chrudim, Nassaberg, Hlinsko cu locul de alegere Chrudim; Pardubic, Holic, Přelauč cu locul de alegere Pardubic	1
		10. Leitomischl cu locul de alegere Leitomischl; Polička cu locul de alegere Polička; Landskron cu locul de alegere Landskron; Grulich cu locul de alegere Grulich; Rokitnitz cu locul de alegere Rokitnitz	1
		20. Časlau, Habern cu locul de alegere Časlau; Kuttenberg, Kohljanowitz cu locul de alegere Kuttenberg; Chotěboř cu locul de alegere Chotěboř	1
		21. Deutschbrod, Humpolec cu locul de alegere Deutschbrod; Polna, Přibislau cu locul de alegere Polna; Ledeč, Unterkralowitz cu locul de alegere Ledeč; Wlaschim cu locul de alegere Wlaschim	1
		22. Tabor, Jungwožic, Soběslau cu locul de alegere Tabor; Pilgram, Patzau, Počatek, Kamenic cu locul de alegere Pilgram .	1
		23. Selčan, Sedletz, Wotic cu locul de alegere Selčan; Mühlhausen, Bechin cu locul de alegere Mühlhausen; Beneschau, Neweklau cu locul de alegere Beneschau	1
		24. Krumau, Kalsching cu locul de alegere Krumau; Kaplitz, Gratzen, Hohenfurth cu locul de alegere Kaplitz; Neuhaus, Neubistritz cu locul de alegere Neuhaus	1
		25. Budweis, Lischau, Schweinitz, Frauenberg cu locul de alegere Budweis; Wittingau, Wesely, Lomnic cu locul de alegere Wittingau; Moldauthein cu locul de alegere Moldauthein; Netolic cu locul de alegere Netolic; Wodňan cu locul de alegere Wodňan	1
		26. Pisek, Mirowic cu locul de alegere Pisek; Strakonic, Goraždiowic, Wolin cu locul de alegere Strakonic; Blatna, Březnic cu locul de alegere Blatna	1
		27. Prachatic, Winterberg cu locul de alegere Prachatic; Neuern cu locul de alegere Neuern; Schüttenhofen, Bergreichenstein cu locul de alegere Schüttenhofen; Oberplan cu locul de alegere Oberplan	1
		28. Mies, Tuschkau, Staab cu locul de alegere Mies; Bischofteinitz, Hostau, Ronsperg cu locul de alegere Bischofteinitz; Pfraumberg cu locul de alegere Pfraumberg; Taus, Neugedein cu locul de alegere Taus;	1

Digitized by Google

Țeara	Colegiul electoral	Cercul electoral respective Corpul electoral	Numerul deputaților de ales
Boemia		29. Pilsen, Blowic cu locul de alegere Pilsen; Kralowic cu locul de alegere Kralowic; Klattau, Planic cu locul de alegere Klattau; Přestic, Nepomuk cu locul de alegere Přestic	1
		30. Plan, Königswart cu locul de alegere Plan; Tepl, Weseritz cu locul de alegere Tepl; Tachau cu locul de alegere Tachau; Luditz, Buchau cu locul de alegere Luditz; Manetin cu locul de alegere Manetín	1
Dalmația	(a) Cei mai greu impuși	Dalmația	1
		cu locurile de alegere:	
		1. Zara pentru județele Zara, Arbe, Pago, Benkovaz, Obbrovazzo, Kistagne Knin, Dernis, Sebenico, Scardona.	
		2. Spalato pentru județele Spalato, Traù, Almissa, Brazza, Sign, Verlicca, Imoschi. Macarsca, Metcovich, Vergoraz, Lesina, Cittavecchia, Lissa.	
		3. Ragusa pentru județele Ragusa, Ragusavecchia, Stagno, Curzola, Sabioncello.	
		4. Cattaro pentru județele Cattaro, Risano, Budua, Castelnuovo.	
	(b) Urbi (c) Camere comerciale și industriale	1. Zara, Sebenico, Lesina, Cittavecchia, Curzola; camera comercială și industrială in Zara	1
		2. Spalato, Macarsca, Ragusa, Cattaro, Castelnuovo, Perasto; camerele comerciale și industriale in Spalato și Ragusa	1
		Județele:	
	(d) Comune rurale	1. Zara cu locul de alegere Zara; Pago cu locul de alegere Pago; Arbe cu locul de alegere Arbe; Benkovaz, Obbrovazzo, Kistagne cu locul de alegere Benkovaz . .	1
		2. Sebenico, Scardona cu locul de alegere Sebenico; Verlicca cu locul de alegere Verlicca; Knin, Dernis cu locul de alegere Knin	1
		3. Spalato, Traù, Almissa cu locul de alegere Spalato; Brazza cu locul de alegere St. Pietro; Lesina, Cittavecchia cu locul de alegere Lesina; Lissa cu locul de alegere Lissa	1
		4. Sign cu locul de alegere Sign; Imoschi cu locul de alegere Imoschi; Macarsca, Metcovich, Vergoraz cu locul de alegere Macarsca . .	1
		5. Ragusa, Ragusavecchia, Stagno cu locul de alegere Ragusa; Curzola, Sabioncello cu locul de alegere Curzola	1
		6. Cattaro, Risano, Budua, Castelnuovo cu locul de alegere Cattaro .	1
		Districtele politice:	
Galiția cu Cracovia	(a) Proprietatea fonciare mare	1. Cracovia, Chrzanów cu locul de alegere Cracovia	1
		2. Wadowice, Biała, Saybusch, Mišlenice cu locul de alegere Wadowice	1
		3. Bochnia, Wieliczka, Brzesko cu locul de alegere Bochnia	1
		4. Tarnów, Dombrowa, Pilzno, Mielec cu locul de alegere Tarnów .	1
		5. Neu-Sandec, Jasło, Grybów, Limanowa, Neumarkt, Gorlice cu locul de alegere Neu-Sandec	1
		6. Rzeszów, Kołbuszowa, Nisko, Łańcut, Tarnobrzeg, Ropczyce cu locul de alegere Rzeszów	1
		7. Przemyśl, Jaroslau cu locul de alegere Przemyśl	1

Digitized by Google

Țeara	Colegiul electoral	Cercul electoral, respective Corpul electoral	Numerul deputaților de ales
Galiția cu Cracovia		8. Sanok, Bircza, Lisko, Brzozow, Krosno cu locul de alegere Sanok	1
		9. Sambor, Staremiasto, Turka, Drohobycz, Rudki cu locul de alegere Sambor	1
		10. Jaworów, Mościska, Cieszanów cu locul de alegere Jaworów	1
		11. Żółkiew, Rawa, Sokal cu locul de alegere Żółkiew	1
		12. Leov, Gródek cu locul de alegere Leov	1
		13. Złoczów, Kamionka, Brody cu locul de alegere Złoczów	1
		14. Brzeżany, Przemyślany, Podhayce cu locul de alegere Brzeżany	1
		15. Rohatyn, Bóbrka cu locul de alegere Rohatyn	1
		16. Stryj, Żydaczów, Dolina, Kalusz cu locul de alegere Stryj	1
		17. Stanislau, Bohorodczany, Tłumacz, Buczacz cu locul de alegere Stanislau	1
		18. Kołomyja, Horodenka, Sniatyn, Kosów, Nadwórna cu locul de alegere Kołomyja	1
		19. Zaleszczyki, Borszczów, Husiatyn, Czortków cu locul de alegere Zaleszczyki	1
		20. Tarnopol, Zbaraż, Scałat, Trembowla cu locul de alegere Tarnopol	1
	(b) Urbi	1. Leov	2
		2. Cracovia	2
		3. Biała, Neu-Sandec, Wieliczka	1
		4. Tarnów, Bochnia	1
		5. Rzeszów, Jarosław	1
		6. Przemyśl, Gródek	1
		7. Sambor, Stryj, Drohobycz	1
		8. Tarnopol, Brzeżany	1
		9. Stanislau, Tyśmienica	1
		10. Kołomyja, Śniatyn, Buczacz	1
		11. Brody, Złoczów	1
	(c) Camere comerciale și industriale	1. Camera comercială și industrială in Leov	1
		2. „ „ „ „ „ Cracovia	1
		3. „ „ „ „ „ Brody	1
		Județele:	
	(d) Comune rurale	1. Cracovia, Liszki cu locul de alegere Cracovia; Wieliczka, Skawina Podgórze, Dobczyce cu locul de alegere Wieliczka; Chrzanów, Krzeszowice cu locul de alegere Chrzanów	1
		2. Biała, Kenty, Oswięcim cu locul de alegere Biała; Saybusch, Milówka, Slemień cu locul de alegere Saybusch	1
		3. Wadowice, Andrychów, Kalwarya cu locul de alegere Wadowice; Myślenice, Jordanów, Maków cu locul de alegere Myślenice	1
		4. Neu-Sandec, Alt-Sandek Krynica cu locul de alegere Neu-Sandec, Limanowa cu locul de alegere Limanowa; Neumarkt, Krościenko cu locul de alegere Neumarkt; Grybów, Ciężkowice cu locul de alegere Grybów	1
		5. Bochnia, Wiśnicz, Niepołomice cu locul de alegere Bochnia; Brzesko, Wojnicz, Radłow cu locul de alegere Brzesko	1
		6. Tarnów, Tuchów cu locul de alegere Tarnów; Pilzno, Brzostek, Dembica, Zassów cu locul de alegere Pilzno; Dombrowa cu locul de alegere Dombrowa	1
		7. Ropczyce cu locul de alegere Ropczyce; Mielec cu locul de alegere Mielec; Tarnobrzeg, Rozwadów cu locul de alegere Tarnobrzeg	1

Digitized by Google

Țeara	Colegiul electoral	Cercul electoral, respective Corpul electoral	Numerul deputaților de ales
Galiția cu Cracovia		8. Rzeszów, Tyczyn, Głogów, Strzyżow cu locul de alegere Rzeszów; Kołbuszowa, Sokołów cu locul de alegere Kołbuszowa	1
		9. Łańcut, Przeworsk, Leżajsk cu locul de alegere Łańcut; Nisko, Ułanów cu locul de alegere Nisko	1
		10. Jasło, Frysztak cu locul de alegere Jasło; Gorlice cu locul de alegere Gorlice; Krosno, Zmigród, Dukła cu locul de alegere Krosno	1
		11. Sanok, Bukowsko, Rimanów cu locul de alegere Sanok; Brzozów, Dubiecko cu locul de alegere Brozów; Lisko, Lutowiska, Baligród cu locul de alegere Lisko	1
		12. Przemyśl, Niżankowice cu locul de alegere Przemyśl; Bircza, Dobromil, Ustrzyki cu locul de alegere Bircza; Mościska, Sądowa wisznia cu locul de alegere Mościska	1
		13. Jaroslau, Radymno, Sieniawa cu locul de alegere Jaroslau; Cieszanów, Lubaczów cu locul de alegere Cieszanów	1
		14. Sambor, Łąka cu locul de alegere Sambor; Staremiasto, Starasól cu locul de alegere Staremiasto; Turka, Borynia cu locul de alegere Turka; Rudki, Komarno cu locul de alegere Rudki	1
		15. Stryj, Scole cu locul de alegere Stryj; Mikołajów, Żurawno cu locul de alegere Żydaczów; Drohobycz, Medenice, Podbuż cu locul de alegere Drohobycz . .	1
		16. Kałusz, Wojniłów cu locul de alegere Kałusz; Dolina, Bolechów, Rożniatów cu locul de alegere Dolina; Bóbrka, Chodorów, cu locul de alegere Bóbrka	1
		17. Leov, Winniki, Szczerzec cu locul de alegere Leov; Gródek, Janów cu locul de alegere Gródek; Jaworów, Krakowiec cu locul de alegere Jaworów	1
		18. Żółkiew, Mosty wielkie, Kulikow cu locul de alegere Żółkiew; Sokal, Bełz cu locul de alegere Sokal; Rawa, Uhnów, Niemierów cu locul de alegere Rawa	1
		19. Brody, Łopatyn, Załośce cu locul de alegere Brody; Kamionka, Busk, Radziechów cu locul de alegere Kamionka . . .	1
		20. Złoczów, Zborów, Olesko cu locul de alegere Złoczów; Przemyślany, Gliniany cu locul de alegere Przemyślany	1
		21. Brzeżany, Kozowa cu locul de alegere Brzeżany; Rohatyn, Burstyn cu locul de alegere Rohatyn; Podhayze, Wiśniowczik cu locul de alegere Podhayce	1
		22. Stanislau, Halicz cu locul de alegere Stanislau; Bohorodczany, Sołotwina cu locul de alegere Bohorodczany; Tłumabz, Tyśmienica bu locul de alegere Tłumacz; Nadwórna, Delatyn cu locul de alegere Nadwórna	1
		23. Kołomyja, Peczeniżyn, Gwozdziec cu locul de alegere Kołomyja; Kosów, Kuty cu locul de alegere Kosów; Sniatyn, Zabłotów cu locul de alegere Sniatyn	1
		24. Zaleszczyki, Uścieczko cu locul de alegere Zaleszczyki; Borszczów, Mielnica cu locul de alegere Borszczów; Horodenka, Obertyn cu locul de alegere Hôrodenka	1
		25. Buczacz, Jazłowiec, Monasterzyska cu locul de alegere Buczaz; Czortków, Budzanów cu locul de alegere Czortków	1
		26. Trembowla, Grymałow cu locul de alegere Trembowla; Husiatyn, Kopyczyńce cu locul de alegere Husiatyn	1
		27. Tarnopol, Mikulince cu locul de alegere Tarnopol; Zbaraż, Nowe sioło cu locul de alegere Zbaraż; Scałat cu locul de alegere Skalat	1

Digitized by Google

Țeara	Colegiul electoral	Cercul electoral, respective Corpul electoral	Numerul deputaților de ales
Austria din jos de Enns	(a) Cei mai greu impuși	Austria din jos de Enns	8
	(b) Urbi	1. Viena, urbea din intru (circumscripțiunea I)	4
		2. „ Leopoldstadt („ II)	1
		3. „ Landstrasse („ III)	1
		4. „ Wieden („ IV)	1
		5. „ Margarethen („ V)	1
		6. „ Mariahilf („ VI)	1
		7. „ Neubau („ VII)	1
		8. „ Josephstadt („ VIII)	1
		9. „ Alsergrund („ IX)	1
		10. St. Pölten, Mölk, Herzogenburg, Pöchlarn, Waidhofen a. d. Ybbs, St. Peter, Seitenstetten, Amstetten, Ybbs, Scheibbs, Klosterneuburg, Tuln, Königstätten	1
		11. Krems, Stein, Mautern, Horn, Langenlois, Waidhofen a. d. Thaya, Gross-Siegharts, Litschau, Weitra, Zwettl	1
		12. Korneuburg, Stockerau, Oberhollabrunn, Retz, Eggenburg, Maissau, Mistelbach, Poisdorf, Feldsberg, Laa, Zistersdorf	1
		13. Baden, Mödling, Perchtoldsdorf, Gumpoldskirchen, Bruck, Hainburg, Schwechat	1
		14. Neustadt, Neunkirchen, Pottendorf, Ebenfurth	1
	(c) Camere comerciale și industriale	Camera comercială și industrială in Viena	2
		Județele:	
	(d) Comune rurale	1. St. Pölten, Herzogenburg, Kirchberg a. d. Pielach, Mölk, Neulengbach cu locul de alegere St. Pölten; Lilienfeld, Hainfeld cu locul de alegere Lilienfeld; Tulln, Atzenbrugg cu locul de alegere Tulln	1
		2. Amstetten, Haag, St. Peter, Ybbs, Waidhofen a. d. Ybbs cu locul de alegere Amstetten; Scheibbs, Mank, Gaming cu locul de alegere Scheibbs	1
		3. Krems, Gföhl, Kirchberg am Wagram, Langenlois, Mautern, Pöggstall, Persenbeug, Spitz cu locul de alegere Krems; Horn, Eggenburg cu locul de alegere Horn	1
		4. Zwettl, Ottenschlag, Weitra, Grossgerungs, Allentsteig cu locul de alegere Zwettl; Waidhofen a. d. Thaya, Raabs, Litschau, Schrems, Dobersberg cu locul de alegere Waidhofen	1
		5. Korneuburg, Stockerau, Wolkersdorf cu locul de alegere Korneuburg; Oberhollabrunn, Haugsdorf, Ravelsbach cu locul de alegere Oberhollabrunn; Retz, Geras cu locul de alegere Retz	1
		6. Mistelbach, Feldsberg, Laa, Zistersdorf cu locul de alegere Mistelbach; Gross-Enzersdorf, Matzen, Marchegg cu locul de alegere Gross-Enzersdorf	1
		7. Neustadt, Ebreichsdorf, Gutenstein cu locul de alegere Neustadt; Baden, Pottenstein cu locul de alegere Baden; Neunkirchen, Gloggnitz, Aspang, Kirchschlag cu locul de alegere Neunkirchen	1
		8. Sechshaus cu locul de alegere Sechshaus	1
		9. Hernals, Klosterneuburg cu locul de alegere Hernals	1
		10. Hietzing, Purkersdorf, Mödling cu locul de alegere Hietzing; Bruck, Schwechat, Hainburg cu locul de alegere Bruck	1

Digitized by Google

Țeara	Colegiul electoral	Cercul electoral, respective Corpul electoral	Numerul deputaților de ales
Austria din sus de Enns	(a) Cei mai greu impuși	Austria din sus de Enns	3
	(b) Urbi	1. Linz, Urfahr, Ottensheim, Gallneukirchen cu locul de alegere Linz	2
		2. Freistadt, Leonfelden, Oberneukirchen, Zwettl, Königswiesen, Weissenbach cu locul de alegere Freistadt; Perg, Schwertberg, Prägarten, Tragwein cu locul de alegere Perg; Grein cu locul de alegere Grein; Rohrbach, Aigen, Haslach, Lembach, Neufelden cu locul de alegere Rohrbach; Enns, Florian, Steyeregg, Mauthhausen, St. Georgen a. d. Gusen cu locul de alegere Enns	1
		3. Steyr, Sierning, Sirninghofen, Neuzeug cu locul de alegere Steyr; Kremsmünster, Hall, Neuhofen cu locul de alegere Kremsmünster; Kirchdorf, Michldorf, Windischgarsten, Grünburg, Steinbach cu locul de alegere Kirchdorf; Weyer ku locul de alegere Weyer	1
		4. Wels, Lambach, Grieskirchen, Neumarkt cu locul de alegere Wels; Efferding, Aschach, Waizenkirchen cu locul de alegere Efferding; Vöcklabruck, Schwanenstadt, Vöcklamarkt, Frankenmarkt, Frankenburg, St. Georgen im Attergau, Mondsee cu locul de alegere Vöcklabruck; Gmunden cu locul de alegere Gmunden; Ischl, Hallstadt cu locul de alegere Ischl	1
		5. Ried, Haag, Obernberg cu locul de alegere Ried; Braunau, Altheim, Mauerkirchen cu locul de alegere Braunau; Mattighofen cu locul de alegere Mattighofen; Schärding, Raab, Riedau, Peuerbach, Engelhartszell cu locul de alegere Schärding	1
	(c) Camere comerciale și industriale	Camera comercială și industrială in Linz	1
		Județele:	
	(d) Comune rurale	1. Linz, Florian, Enns cu locul de alegere Linz; Steyr, Weyer, Kremsmünster, Neuhofen cu locul de alegere Steyr	1
		2. Freistadt, Leonfelden, Weissenbach cu locul de alegere Freistadt; Perg, Mauthhausen, Grein, Prägarten cu locul de alegere Perg . .	1
		3. Rohrbach, Aigen, Haslach, Neufelden, Lembach cu locul de alegere Rohrbach; Urfahr, Ottensheim cu locul de alegere Urfahr	1
		4. Schärding, Engelszell, Raab, Peuerbach cu locul de alegere Schärding; Efferding, Grieskirchen, Waizenkirchen cu locul de alegere Efferding	1
		5. Ried, Obernberg, Haag cu locul de alegere Ried; Braunau, Mattighofen, Mauerkirchen, Wildshut cu locul de alegere Braunau	1
		6. Wels, Lambach cu locul de alegere Wels: Vöcklabruck, Schwanenstadt, Mondsee, Frankenmarkt cu locul de alegere Vöcklabruck	1
		7. Gmunden, Ischl cu locul de alegere Gmunden; Kirchdorf, Grünburg, Windischgarsten cu locul de alegere Kirchdorf	1
Salzburg	(a) Cei mai greu impuși	Salzburg	1
	(b) Urbi	1. Urbea Salzburg;	
	(c) Camere comerciale și industriale	Camera comercială și industriala in Salzburg	1
		2. St. Johann, Wagrain, St. Veit cu locul de alegere St. Johann; Werfen cu locul de alegere Werfen; Radstadt cu locul de alegere Radstadt;	

Digitized by Google

Țeara	Colegiul electoral	Cercul electoral. respective Corpul electoral	Numerul deputaților de ales
Salzburg		Hof-Gastein cu locul de alegere Hof-Gastein; Tamsweg, Mauterndorf, St. Michael cu locul de alegere Tamsweg; Zell am See, Mittersill, Taxenbach cu locul de alegere Zell am See; Saalfelden, Lofer cu locul de alegere Saalfelden; Neumarkt, Seekirchen, Strasswalchen cu locul de alegere Neumarkt; Golling, Abtenau, Kuchel cu locul de alegere Golling; Hallein cu locul de alegere Hallein; Oberndorf cu locul de alegere Oberndorf	1
		Județele:	
	(d) **Comune rurale**	1. Salzburg, Oberndorf, Mattsee, Neumarkt, Thalgau, St. Gilgen, Hallein cu locul de alegere Salzburg; Golling, Abtenau, Werfen cu locul de alegere Golling	1
		2. St. Johann, Radstadt, Gastein cu locul de alegere St. Johann; Tamsweg, St. Michael cu locul de alegere Tamsweg; Zell am See, Lofer, Saalfelden, Mittersill, Taxenbach cu locul de alegere Zell am See	1
Stiria	(a) **Cei mai greu impuși**	Stiria	4
	(b) **Urbi**	1. Gratz, urbea din intru	1
		2. Gratz, suburbile	1
		3. Bruck, Kapfenberg, Kindberg, Mürzzuschlag cu locul de alegere Bruck; Leoben, Trofaiach, Vordernberg, Eisenerz, Mautern cu locul de alegere Leoben; Aflenz cu locul de alegere Aflenz; Mariazell cu locul de alegere Mariazell; Frohnleiten, Deutsch-Feistritz, Uebelbach, Gratwein cu locul de alegere Frohnleiten	1
		4. Judenburg, Weisskirchen, Oberzeiring, Knittelfeld, Obdach cu locul de alegere Judenburg; Neumarkt, Unzmarkt, St. Lambrecht cu locul de alegere Neumarkt; Murau, Oberwölz, St. Peter cu locul de alegere Murau; Liezen, Admont, St. Gallen cu locul de alegere Liezen; Gröbming, Schladming, Irdning cu locul de alegere Gröbming; Rottenmann cu locul de alegere Rottenmann; Aussee cu locul de alegere Aussee	1
		5. Hartberg, Friedberg, Pöllau, Vorau cu locul de alegere Hartberg; Feldbach, Fehring cu locul de alegere Feldbach; Fürstenfeld, Burgau cu locul de alegere Fürstenfeld; Weiz, Passail, Birkfeld cu locul de alegere Weiz; Gleisdorf, Pischelsdorf, St. Ruprecht cu locul de alegere Gleisdorf	1
		6. Leibnitz, Ehrenhausen, Strass, Wildon, St. Georgen cu locul de alegere Leibnitz; Radkersburg, Mureck, Gnas cu locul de alegere Radkersburg; Eibiswald, Arnfels cu locul de alegere Eibiswald; Deutsch-Landsberg, Schwanberg, St. Florian cu locul de alegere Deutsch-Landsberg; Voitsberg, Köflach cu locul de alegere Voitsberg; Stainz cu locul de alegere Stainz	1
		7. Marburg cu locul de alegere Marburg; Windisch-Feistritz cu locul de alegere Windisch-Feistritz; Windischgratz, Hohenmauthen, Mahrenberg, Saldenhofen cu locul de alegere Windischgratz; Pettau, St. Leonhard cu locul de alegere Pettau; Friedau, Luttenberg, Polstrau cu locul de alegere Friedau	1
		8. Cilli, Sachsenfeld, Weitenstein, Hoheneck, Tüffer cu locul de alegere Cilli; Prassberg, Oberburg, Laufen, Franz cu locul de alegere Prassberg; Rohitsch, St. Marein cu locul de alegere Rohitsch; Rann, Lichtenwald, Drachenburg cu locul de alegere Rann; Gonobitz cu locul de alegere Gonobitz; Schönstein cu locul de alegere Schönstein	1

Digitized by Google

Țeara	Colegiul electoral	Cercul electoral. respective Corpul electoral	Numerul deputaților de ales
Stiria	(c) Camere comerciale și industriale	1. Camera comercială și industrială in Gratz	1
		2. Camera comercială și industrială in Leoben	1
		Județele:	
	(d) comune rurale	1. Gratz, Voitsberg, Wildon cu locul de alegere Gratz	1
		2. Bruck, Aflenz, Mariazell, Kindberg, Mürzzuschlag, Frohnleiten cu locul de alegere Bruck;	
		Leoben, Mautern, Eisenerz cu locul de alegere Leoben	1
		3. Judenburg, Knittelfeld, Obdach, Oberzeiring cu locul de alegere Judenburg;	
		Murau, Oberwölz, Neumarkt cu locul de alegere Murau;	
		Lietzen, Rottenmann, St. Gallen cu locul de alegere Lietzen;	
		Gröbming, Irdning, Schladming, Aussee cu locul de alegere Gröbming	1
		4. Hartberg, Friedberg, Vorau, Pöllau cu locul de alegere Hartberg;	
		Weiz, Birkfeld, Gleisdorf cu locul de alegere Weiz	1
		5. Feldbach, Fehring, Fürstenfeld, Kirchbach cu locul de alegere Feldbach;	
		Radkersburg, Mureck cu locul de alegere Radkersburg	1
		6. Leibnitz, Arnfels cu locul de alegere Leibnitz;	
		Deutsch-Landsberg, Eibiswald, Stainz cu locul de alegere Deutsch-Landsberg	1
		7. Marburg, Windisch-Feistritz cu locul de alegere Marburg;	
		Gonobitz cu locul de alegere Gonobitz;	
		Windischgratz, Mahrenberg cu locul de alegere Windischgratz . .	1
		8. Pettau, Friedau, St. Leonhard cu locul de alegere Pettau;	
		Rohitsch, St. Marein cu locul de alegere Rohitsch;	
		Luttenberg, Oberradkersburg cu locul de alegere Luttenberg . .	1
		9. Cilli, Franz, Oberburg, Tüffer, Schönstein cu locul de alegere Cilli;	
		Rann, Drachenburg, Lichtenwald cu locul de alegere Rann . . .	1
Carinția	(a) Cei mai greu impuși	Carinția	1
	(b) Urbi	1. Klagenfurt	1
		2. St. Veit, Feldkirchen cu locul de alegere St. Veit;	
		Friesach, Strassburg, Althofen, Hüttenberg cu locul de alegere Friesach;	
		Wolfsberg, St. Leonhard, St. Andrä, St. Paul. Unterdrauburg cu locul de alegere Wolfsberg;	
		Völkermarkt, Bleiburg, Kappel cu locul de alegere Völkermarkt .	1
		3. Villach cu locul de alegere Villach;	
		Hermagor, Bleiberg, Kreuth cu locul de alegere Hermagor;	
		Tarvis, Malborghet cu locul de alegere Tarvis;	
		Spital, Gmünd, Greifenburg, Oberdrauburg cu locul de alegere Spital;	
		Obervellach cu locul de alegere Obervellach	1
	(c) Camere comerciale și industriale	Camera comercială și industrială in Klagenfurt	1
		Județele:	
	(d) comune rurale	1. Klagenfurt, Feldkirchen cu locul de alegere Klagenfurt;	
		Völkermarkt, Kappel, Bleiburg, Eberndorf cu locul de alegere Völkermarkt	1
		2. St. Veit, Friesach, Gurk, Eberstein, Althofen cu locul de alegere St. Veit;	
		Wolfsberg, St. Leonhard, St. Paul cu locul de alegere Wolfsberg .	1
		3. Villach, Rosegg, Paternion, Arnoldstein, Tarvis cu locul de alegere Villach;	
		Ferlach cu locul de alegere Ferlach	1
		4. Spital, Gmünd, Millstädtt, Greifenburg, Obervellach, Winklern cu locul de alegere Spital;	
		Hermagor, Kötschach cu locul de alegere Hermagor	1

Digitized by Google

Țeara	Colegiul electoral	Cercul electoral, respective Corpul electoral	Numerul deputaților de ales
Carniolia	(a) Cei mai greu impuși	Carniolia	2
	(b) Urbi (c) Camere comerciale și industriale	1. urbea Laibach; Camera comercială și industrială in Laibach	1
		2. Adelsberg, Idria, Oberlaibach, Laas, Radmannsdorf, Neumarktl, Stein, Krainburg, Lack	1
		3. Rudolphswerth, Weixelburg, Gurkfeld, Landstrass, Tschernembl, Möttling, Gottschee, Reifnitz	1
		Județele:	
	(d) Comune rurale	1. Laibach, Oberlaibach cu locul de alegere Laibach; Littai, Sittich cu locul de alegere Littai; Reifnitz, Grosslaschitz cu locul de alegere Reifnitz	1
		2. Adelsberg, Feistritz, Senosetsch, Wippach cu locul de alegere Adelsberg; Planina, Laas, Idria cu locul de alegere Planina (Loitsch)	1
		3. Krainburg, Bischoflak, Neumarktl cu locul de alegere Krainburg; Stein, Egg ob Podpetsch cu locul de alegere Stein; Radmannsdorf, Kronau cu locul de alegere Radmannsdorf	1
		4. Rudolphswerth cu locul de alegere Rudolfswerth; Gurkfeld, Landstrass cu locul de alegere Gurkfeld; Tschernembl, Möttling cu locul de alegere Tschernembl	1
		5. Gottschee cu locul de alegere Gottschee; Treffen, Seisenberg cu locul de alegere Treffen; Rathschach, Nassenfuss cu locul de alegere Rathschach	1
Bucovina	(a) Cei mai greu impuși	1. Primul corp electoral	1
		2. Al doilea corp electoral	2
	(b) Urbi	1. urbea Cernăuți	1
		2. Suceava, Siretiu, Rădăuți	1
	(c) Camere comerciale și industriale	Camera comercială și industrială in Cernăuți	1
		Județele:	
	(d) Comune rurale	1. Cernăuți, Sadagura cu locul de alegere Cernăuți; Storojinețiu cu locul de alegere Storojinețiu; Siretiu cu locul de alegere Siretiu	1
		2. Wijnițiu, Putilla, Stanesti cu locul de alegere Wijnițiu; Cotmănu, Zastavna cu locul de alegere Cotmanu	1
		3. Rădăuți, Solca cu locul de alegere Rădăuți; Suceava, Gurahumora cu locul de alegere Suceava; Câmpulung, Dorna cu locul de alegere Câmpulung	1
Moravia	(a) Cei mai greu impuși	Moravia	9
	(b) Urbi	1. Brünn	2
		2. Olmütz, Prossnitz, Deutschbrodek	1
		3. Mährisch-Trübau, Zwittau, Brüsau, Boskowitz, Gewitsch, Konitz, Müglitz, Loschitz, Littau, Aussee	1
		4. Neustadtl, Bystritz, Saar, Grossbitesch, Tischnowitz, Teltsch, Jarmeritz	1
		5. Iglau, Trebitsch inclusive cu Judenstadt, Gross-Meseritsch inclusive cu comuna israelită Stannern	1
		6. Znaim, Datschitz, Jaunitz, Zlabings, Kromau, Eibenschitz, Mährisch-Budwitz	1
		7. Nikolsburg, Auspitz, Göding, Austerlitz, Kanitz, Butschowitz, Gaya, Wischau, Strassnitz, Lundenburg, Pohrlitz	1

Digitized by Google

Țeara	Colegiul electoral	Cercul electoral. respective Corpul electoral	Numerul deputaților de ales
Moravia		8. Kremsier, Ungarisch-Hradisch, Ungarisch-Ostra, Bisenz, Wessely, Ungarisch-Brod	1
		9. Holleschau, Bistřitz (am Hostein), Wšetin, Keltsch, Zlin, Klobauk (districtul politic Ungarisch-Brod), Wisowitz, Walachisch-Meseritsch, Prerau, Kojetein, Hullein, Tobitschau	1
		10. Neutitschein, Stramberg, Freiberg, Fulnek, Frankstadt, Mährisch-Ostrau, Mistek, Braunsberg	1
		11. Weisskirchen, Leipnik, Bodenstadt, Hof, Liebau, Bärn, Bautsch . .	1
		12. Sternberg, Neustadt, Römerstadt, Schönberg, Altstadt, Hohenstadt, Schildberg	1
	(c) Camere comerciale și industriale	1. Camera comercială și industrială in Brünn	2
		2. „ „ „ „ „ Olmütz	1
		Județele:	
	(d) Comune rurale	1. Brünn, Eibenschitz cu locul de alegere Brünn; Wischau, Butschowitz, Austerlitz cu locul de alegere Wischau . .	1
		2. Kremsier, Zdaunek cu locul de alegere Kremsier: Prerau, Kajetein cu locul de alegere Prerau; Prossnitz, Plumenau cu locul de alegere Prossnitz	1
		3. Littau, Konitz cu locul de alegere Littau; Mährisch-Trübau, Zwittau, Gewitsch cu locul de alegere Mährisch-Trübau; Hohenstadt, Müglitz, Neustadt cu locul de alegere Hohenstadt . .	1
		4. Boskowitz, Blansko, Kunstadt cu locul de alegere Boskowitz; Tischnowitz cu locul de alegere Tischnowitz; Neustadtl, Bystřitz, Saar cu locul de alegere Neustadtl	1
		5. Iglau, Teltsch cu locul de alegere Iglau: Trebitsch, Gross-Meseritsch cu locul de alegere Trebitsch; Mährisch-Budwitz, Hrottowitz, Namĕst cu locul de alegere Mährisch-Budwitz	1
		6. Znaim, Frain, Joslowitz cu locul de alegere Znaim; Datschitz, Jamnitz cu locul de alegere Datschitz; Nikolsburg, Kromau cu locul de alegere Nikolsburg	1
		7. Auspitz, Lundenburg, Selowitz, Klobauk (districtul politic Auspitz) cu locul de alegere Auspitz; Gaya, Göding, Steinitz cu locul de alegere Gaya	1
		8. Ungarisch-Hradisch, Ungarisch-Ostra, Strassnitz cu locul de alegere Ungarisch-Hradisch; Halleschau, Bistřitz (am Hohein), Napajedl cu locul de alegere Hollesehau	1
		9. Walachisch-Meseritsch, Rožnau, Wsetin cu locul de alegere Wallachisch-Meseritsch; Ungarisch-Brod, Klobauk (districtul politic Ungarisch-Brod), Wisowitz cu locul de alegere Ungarisch-Brod; Mistek, Mährisch-Ostrau, Frankstadt cu locul de alegere Mistek .	1
		10. Neutitschein, Fulnek, Freiberg cu locul de alegere Neutitschein; Weisskirchen, Leipnik, Liebau, Hof, enclavele morave ale județelor Troppau și Wagstadt in Silesia cu locul de alegere Weisskirchen; enclavele morave ale județelor Hotzenplotz și Hennersdorf in Silesia cu locul de alegere Hotzenplotz	1
		11. Olmütz cu locul de alegere Olmütz; Sternberg, Römerstadt cu locul de alegere Sternberg; Schönberg, Altstadt, Wiesenberg, Schildberg cu locul de alegere Schönberg	1

Digitized by Google

Țeara	Colegiul electoral	Cercul electoral, respective Corpul electoral	Numerul deputaților de ales
Silesia	**(a) Cei mai greu impuși**	Silesia	3
	(b) Urbi / **(c) Camere comerciale și industriale**	1. Troppau; Camera comercială și industrială in Troppau	1
		2. Jägerndorf, Olbersdorf, Freiwaldau, Jauernig, Weidenau, Zuckmantel, Friedeberg, Freudenthal, Bennisch, Engelsberg, Würbenthal	1
		3. Teschen, Friedek, Freistadt, Oderberg, Wagstadt, Wigstadtl, Königsberg, Odrau	1
		4. Bielitz, Schwarzwasser, Skotschau, Jablunkau	1
		Județele:	
	(d) Comune rurale	1. Troppau și Wagstadt, cu eschiderea enclavelor morave, Wigstadtl, Königsberg, Odrau cu locul de alegere Troppau; Jägerndorf, Olbersdorf cu locul de alegere Jägerndorf	1
		2. Freudenthal, Bennisch, Würbenthal cu locul de alegere Freudenthal; Freiwaldau, Jauernig, Weidenau, Zuckmantel cu locul de alegere Freiwaldau	1
		3. Teschen, Friedek, Jablunkau cu locul de alegere Teschen; Freistadt, Oderberg cu locul de alegere Freistadt; Bielitz, Schwarzwasser, Skotschau cu locul de alegere Bielitz . .	1
Tirol	**(a) Cei mai greu impuși**	1. Primul corp electoral	1
		2. Al doilea corp electoral	4
	(b) Urbi / **(c) Camere comerciale și industriale**	1. Innsbruck, Hall, Rattenberg, Schwatz, Kitzbichl, Kufstein, Imst, Vils, Reutte, Landeck (Angedair); Camera comercială și industrială in Innsbruck	1
		2. Botzen, Meran, Glurns: Camera comercială și industrială in Bozen	1
		3. Brixen, Sterzing, Klausen, Kaltern, Tramin, Bruneck, Inichen, Lienz	1
		4. Trient, Cles, Fondo, Mezzolombardo, Lavic, Cavalese, Pergine .	1
		5. Roveredo, Mori, Arco, Riva, Ala, Borgo, Levico; Camera comercială și industrială in Roveredo	1
		Județele:	
	(d) Comune rurale	1. Innsbruck, Mieders, Steinach, Telfs, Hall cu locul de alegere Innsbruck; Sterzing cu locul de alegere Sterzing	1
		2. Schwaz, Fügen, Zell cu locul de alegere Schwaz; Kufstein, Rattenberg cu locul de alegere Kufstein; Kitzbichl, Hofgarten cu locul de alegere Kitzbichl	1
		3. Imst, Siltz cu locul de alegere Imst; Reutte cu locul de alegere Reutte; Landeck, Ried, Nauders cu locul de alegere Landeck; Schlanders, Glurns cu locul de alegere Schlanders	1
		4. Botzen, Kaltern, Neumarkt, Kastelruth, Sarnthal, Klausen cu locul de alegere Botzen; Meran, Passeyr, Lana cu locul de alegere Meran	1
		5. Bruneck, Welsberg, Enneberg, Taufers cu locul de alegere Bruneck; Brixen cu locul de alegere Brixen; Lienz, Sillian, Windisch-Matrey cu locul de alegere Lienz; Ampezzo, Buchenstein cu locul de alegere Ampezzo	1
		6. Trient, Cembra, Vezzano, Civezzane, Pergine, Lavis cu locul de alegere Trient; Borgo, Levico, Strigno cu locul de alegere Borgo	1

Digitized by Google

Țeara	Colegiul electoral	Cercul electoral, respective Corpul electoral	Numerul deputaților de ales
Tirol		7. Cles, Fondo, Malé, Mezzolombardo cu locul de alegere Cles; Cavalese, Fassa, Primör cu locul de alegere Cavalese	1
		8. Roveredo, Nogaredo, Mori, Ala cu locul de alegere Roveredo; Riva, Arco, Val di Ledro cu locul de alegere Riva; Tione, Stenico, Condino cu locul de alegere Tione	1
Vorarlberg	(b) Urbi (c) Camere comerciale și industriale	Bregenz, Feldkirch, Bludenz, Dornbirn; Camera comercială și industrială în Feldkirch	1
		Județele:	
	(d) Comune rurale	1. Bregenz, Bregenzerwald, Dornbirn cu locul de alegere Bregenz .	1
		2. Feldkirch cu locul de alegere Feldkirch; Bludenz, Montafon cu locul de alegere Bludenz	1
Istria	(a) Cel mai greu impuși	Istria	1
	(b) Urbi (c) Camere comerciale și industriale	Parenzo, Capo d'Istria, Pirano, Rovigno, Pinguente, Isola, Muggia, Cittanuova, Umago, Montona, Buje, Visinada, Pisino, Albona, Fianona, Dignano, Pola, Lussinpiccolo, Lussingrande, Cherso, Veglia, Voloska, Castua, Lovrana, Moschenizze; Camera comercială și industrială în Rovigno	1
		Județele:	
	(d) Comune rurale	1. Parenzo, Montona, Buje cu locul de alegere Parenzo; Capo d'Istria, Pirano, Pinguente cu locul de alegere Capo d'Istria; Dignano, Pola, Rovigno cu locul de alegere Dignano	1
		2. Pisino, Albona cu locul de alegere Pisino; Volosca, Castelnuovo cu locul de alegere Volosca; Veglia, Cherso cu locul de alegere Veglia Lussin cu locul de alegere Lussin	1
Goriția și Grădiscea	(a) Cel mai greu impuși	Goriția și Grădiscea	1
	(b) Urbi (c) Camere comerciale și industriale	Goriția, Cormons, Grădiscea, Cervignano, Monfalcone, Aquileja, Grado, Tolmein, Flitsch, Karfreit, Canale, Haidenschaft, Sessana; Camera comercială și industriale în Goriția	1
		Județele:	
	(d) Comune rurale	1. Goriția, Canale, Haidenschaft cu locul de alegere Goriția; Tolmein, Kirchheim cu locul de alegere Tolmein; Flitsch cu locul de alegere Flitsch; Sessana, Comen cu locul de alegere Sessana	1
		2. Grădiscea, Cormons, Cervignano, Monfalcone cu locul de alegere Grădiscea	1
Urbea Trieste cu teritoriul seu	Colegiul electoral al urbilor	1. Urbea Trieste, primul corp electoral	1
		2. „ „ al doilea și al treilea corp electoral	1
		3. „ „ al patrulea corp electoral dimpreună cu cei indreptățiți la alegere din teritoriul Trieste cu locul de alegere Trieste	1
		Sub corpurile electorale insemnate aci se înțeleg corpurile electorale chiemate dupre statutul urbei Trieste la alegerea consiliului urban dimpreună cu persoanele numite in §. 9, alin. 5 a regulamentului electoral al senatului imperial.	
	(c) Camere comerciale și industriale	Camera comercială și industriale in Triest	1

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XVI. — Edat și spedit din 12 Aprile 1873.

42.

Legea din 29 Marte 1873,

despre admiterea societăților de asigurare esterne de a esercita afacerile lor in regatele și țerile representate in senatul imperial.

Cu consimțirea amènduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a ordina cele următoare :

§. 1.

Ordinațiunea impĕrătească din 29 Noemvre 1865, Nr. 127 al f. l. i., in carea se ordinează eschiderea societăților de asigurare de esterne dela esercițiul afacerilor lor in țerile aceste, se desființează.

§. 2.

Dispositiunile legale despre admiterea societăților esterne la esercițiul afacerilor lor in regatele si țerile representate in senatul imperial, carile se află in vigoare, au să se aplece de acu nainte, și la admiterea societăților de asigurare esterne, și anume atât a societăților anonime și de comandite pe acții, carile se ocupă cu afacerile de asigurare cât și a societăților de asigurare reciprocă, și anume cu restricțiunea cuprinsă in următoriul §. 3.

§. 3.

Dacă intr'un stat estern s'ar afla prescripte, prin carile se eschid unele societăți private de asigurare dela esercițiul unui ram de asigurare peste tot seau numai in parte, atunci societățile, carile se țin de statul acela, nu vor pute esercita acest ram al asigurării nici in țerile aceste.

§. 4.

Legea aceasta intră in vigoare cu ḑiua, in carea se va publica.

Ministrul de interne, cel de justiție și cel de finance se insărcinează cu esecutarea ei.

Viena, 29 Marte 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. Lasser. Glaser. Pretis.

Digitized by Google

43.

Ordinațiunea ministeriului de justiție din 1 Aprile 1873,

despre modificările introduse in cuprinsul teritorielor mai multor preture in regatul Boemiei.

Pe basa §. 2 al legii din 11 Junii 1868, Nr. 59 al f. l. i,, se separează următoarele comune:

1. Sudoměř și Lhota din ținutul preturii Wodňan;
2. Zhoř dintr'acela al preturii Wildenschwert și al judecătoriei de investigațiune Hohenmauth;
3. Labaun dintr'acela al preturii Liban;
4. Hennersdorf dintr'acela al preturii Starkenbach;
5. Janessen dintr'acela al preturii Ellbogen;
6. Milleschau dintr'acela al preturii Mirovic și al tribunalului ca judecătorie de investigațiune Pisek

și s'au asemnat aceea de sub 1 preturii urbane delegate Pisek, aceea de sub 2 preturii și judecătoriei de investigațiune Leitomischl, aceea de sub 3 preturii urbane delegate Jičin, aceea de sub 4 preturii Hohenelbe, aceea de sub 5 preturii Karlsbad, in fine aceea de sub 6 preturii Mühlhausen și tribunalului ca judecătorie de investigațiune din Tabor.

Vigoarea astei ordinațiuni incepe cu 1 Juliu 1873.

Glaser.

44.

Publicațiunea ministeriului de agricultură din 3 Aprile 1873

privitoare la administrațiunea pe viitoriu a pădurilor de stat și de fonduri și a domenelor.

Maiestatea Sa i. și r. apostolică a binevoit a aproba prea grațios prin prea nalta decisiune din 23 Marte 1873 următoarele principe pentru administrațiunea pe viitoriu a pădurilor de stat și de fonduri și a domenelor.

Chlumecky.

Principie

pentru administrațiunea pădurilor de stat și de fonduri și a domenelor

(afară de bunurile fundului religiunariu greco-oriental din Bucovina).

Pentru inființarea unei administrațiuni, controle și direginți a sploatării economice regulate dupre principie uniforme in pădurile statului și ale fondurilor și pe domene se ficsează:

§. 1.

Administrațiunea pădurilor și a domenelor statului și al fondurilor publice se va ingriji:

a) de administratorii forestieri și dominiali (conducĕtorii economiilor),
b) de direcțiunile forestiere și domeniale,
c) de ministeriul de agricultură.

Digitized by Google

Administratorii forestieri și domeniali.

§. 2.

Fiecărui administratoriu forestieriu și domenial (forestieri, forestieri superiori) i se asemnează un ținut acurat limitat — ținut de economie — pentru administrare immediată și sploatare independinte sub respunderea sa personală proprie.

§. 3.

Sfera de activitate și obligațiunile de serviciu ale administratorilor forestieri și domeniali, carile in genere se estind la esecutarea mĕsurilor economice de tot feliul și anume pe basa preliminarielor aprobate, la vêndarea corespundetoare a materialului, la intemeiarea pădurilor și afacerile culturii, la conlucrarea la lucrările de orginasarea sploatării, apoi la direginta și supraveghierea scutului pădurilor și a vênatului, se vor defige mai de aproape prin instrucțiunea de serviciu, ce se va emite pentru dînșii.

§. 4.

Activitatea administratoriului forestieriu și domenial are să cuprindă in regulă toată averea immobilă a statului și a fondurilor aflătoare in ținutul, ce li s'a asemnat. Acolo, unde estinderea și insemnătatea domenelor ar recere, se vor pute lua mĕsurile nevoincioase pentru osebita conducere a afacerilor curat domeniale.

§. 5.

Cu gestiunea banilor nu se va ocupa acu din principiu administratoriul forestieriu și domenial, ci va purta numai compturile asupra materialelor.

Gestiunea banilor și purtarea compturilor asupra banilor cade in sarcina organelor de percepțiune aședate anume spre acest scop conform instrucțiunii emise pentru dînșii.

§. 6.

Pentru mânținerea scutului forestieriu și spre ajutorire la sploatarea tecnică, se vor atașa fiecărui administratoriu forestieriu și domenial numerul cel recerut de organe ajutătoare (guardi de păduri), carii se țin de categoria servitorilor aședați stabil cu drept de pensiune, și pe lêngă immediata subordinare sub administratoriu in genere sînt obligați, a conlucra dupre puteri la afacerile de economie și administrațiune, ce ii sînt impuse acestuia. Guardii de forestieri sînt in special și mai ântĕiu respundetori pentru scutul proprietății statului și a fondurilor incredințate supraveghierii lor de usurpări frauduloase și inriurinți vătĕmătoare de tot feliul.

Obligațiunile serviciului guardilor forestieri sînt determinate acurat in instrucțiunea de serviciu emisă pentru dînșii.

§. 7.

La referinți locale speciale, la impărțiri mari a pămêntului, la espunerea insemnată la prevaricațiuni, apoi pentru părți isolate de o estindere atât de mică, incât numirea unui guard forestieriu ar căsuna spese străordinare, se vor pune pe cât timp va dura necesitatea pădurari nestabili, si vor ave obligațiunile guardilor forestieri.

§. 8.

Pentru ingrijirea afacerilor de cancelărie — carile sînt a se restringe pre cât numai se poate — precum și ipentru darea celui lalt ajutoriu in oficiu se va asemna fiecărui administratoriu nu „elev forestieriu“.

Elevii forestieri nu sînt aședați stabil și supuși la jurămênt numai cu privire la scutul pădurilor.

Direcțiuni forestiere și domeniale.

§. 9.

Spre scopul diregerii și a supraveghierii afacerilor economice in districte și a activității intregi a administratorilor forestieri și domeniali se numesc pe lêngă immediata sub-

Digitized by Google

ordinare sub ministeriul de agricultură diregĕtorii medlocie proprie cu titlul „direcțiuni forestiere și domeniale,“ in fruntea cărora stau „intendenții forestieri superiori,“ cărora li se vor atașa unul seau mai mulți intendenți forestieri, numerul cel recerut de ingenieri forestieri — unul dintre ei totodată architect — dupre trebuință un amploiat jurisconsult (secretariu, concipist), precum și personalul ajutorial recerut.

§. 10.

Pentru serviciul la direcțiunile forestiere și pentru ocupațiunea practică in ținuturi se vor asemna asistinți și elevi forestieri (practicanți) in numer corespundetoriu.

Spre a fi primit ca elev forestieriu să se probeze pe lèngă recerințele generale studiele forestiere superioare câștigate la un institut forestieriu, eară spre a fi denumit ca asistinte să se probeze preste aceea, cumcă esaminul de stat pentru economia forestieră seau alt esamin de asemene s'a depus cu succes favorabil.

§. 11.

Direcțiuni forestiere și domeniale se vor inființa:

a) pentru archiducatul Austriei din jos de Enns;
b) pentru Salzkammergut și pentru cele lalte bunuri forestiere și domeniale aflătoare in archiducatul Austriei din sus de Enns;
c) pentru ducatul Salzburg;
d) pentrn ducatul Stiriei și pentru ducatul Carintiei;
e) pentru comitatul principit al Tirolului și Vorarlberg;
f) pentru ducatul Carnioliei, Litoratul și regatul Dalmației;
g) pentru regatul Galiției și al Lodomeriei.

Fiind estinderea bunurilor forestiere și domeniale in regatul Boemiei prea mică, nu se va inființa pentru dînsul o direcțiune forestiere și domenială, și drept aceea administratorii forestieri și domeniali se subordinează cu o sferă de activitate mai estinsă immediat sub ministeriul de agricultură.

§. 12.

Ocupațiunea principală a direcțiunilor forestiere și domeniale constă in esaminarea strictă a administrațiunii oficiale a organelor ce li sînt subordinate prin revisiuni mai dese și in priveghierea cursului regulat al sploatării forestiere și a economiei regulate in păduri și domene.

In competința intendentului forestieriu superior cade in special direginta cursului tuturor afacerilor și puterea disciplinare asupra tuturor organelor, ce ii sînt subordinate, și anume conform prescriptelor speciale emise spre acest scop.

Sfera de activitate a direcțiunilor forestiere și domeniale și gestiunea afacerilor la acele se va regula printr'o instrucțiune proprie.

Ministeriul de agricultură.

§. 13.

Direginta supremă a administrațiunii forestiere și domeniale se esercitează de cătră ministeriul de agricultură, la carele se află spre acest scop un departement tecnic-forestieriu cu intendentul forestieriu suprem ca șef, și căruia i se vor atașa un consiliariu forestieriu superior, doi consiliari forestieri și numerul cel recerut de amploiați ajutoriali, carii vor posede o cultură tecnică-forestieră.

De afacerile cele mai momentuoase ale departementului tecnic-forestieriu se țin:

Ficsarea, intreținerea și revisiunea acaretelor pentru sploatarea forestiere;

intocmirea organică a serviciului și compunerea instrucțiunilor de serviciu pentru serviciul forestieriu;

Digitized by Google

direginţa nèntreruptă a sploatării tecnice in pădurile statului şi a fondurilor, esaminarea planurilor periodice de sploatare şi a tarifelor de preţiurile productelor forestiere;

conlucrarea la toate pertractările despre dările dela lemne, tăiarea pădurilor şi vèndarea productelor forestiere in genere, apoi la regularea diurnelor pentru lucrători şi la cele lalte referinţe ale lucrătorilor forestieri din puntul de vedere tecnic-forestieriu şi economic;

in fine direginţa şi supraveghierea ocupaţiunii speciale a tuturor organelor forestiere subordinate, esaminerea calificaţiunii lor respective şi propuneri pentru aşedarea şi avansarea servitorilor forestieri, pre carile va presenta şeful departamentului tecnic intr'un comitet miest sub presedinţa ministrului.

Serviciul de comptabilitate şi de controlă.

§. 14.

Afacerile de comptabilitate şi controlă se vor ingriji de cătră departementele de comptabilitate aflătoare la direcţiunile forestiere şi domeniale, apoi la ministeriul de agricultură dupre instrucţiunile emise pentru dînsele.

Numirea organelor forestiere.

§. 15.

Denumirea intendentului forestieriu suprem, a consiliariului forestieriu superior şi a intendenţilor forestieri superiori se reservează Maiestăţii Sale.

Ministrul de agricultură denumesce pre consiliarii forestieri, intendenţii forestieri, secretării şi concipistii dela direcţiunile forestiere, pre administratorii forestieri şi dominiali, pre ingenirii superiori, ingenierii şi pre asistinţii, apoi pre toţi amploiaţii de comptabilitate; denumirea amploiaţilor de cancelărie dela direcţiunile forestiere, a guardilor forestieri şi a celor lalţi servitori, apoi primirea elevilor şi a ajutorilor forestieri cade in competinţa intendenţilor forestieri superiori.

Ministrul de agricultură, decide asupra intrebării, de esistă in inţelesul §. 7 necesitatea unei ingrijiri speciale trecătoare pentru scutul forestieriu, pe când primirea de pădurari ce se recere in urmarea aceea cade in competinţa intendenţilor forestieri superiori.

§. 16.

Şema rangurilor organelor puse peste pădurile statului, afară de amploiaţii de comptabilitate şi cancelărie se află in alegat.

Alegat.

Şema rangurilor

a organelor de administraţiune a pădurilor de stat.

Categoria serviciului	Rangul	Categoria serviciului	Rangul
Intendentul forestieriu suprem	V	Secretariu	VIII
Consiliariul forestieriu superior	VI	Forestieriu superior	IX
Intendentul forestieriu superior	VI	Ingenieriu forestieriu	IX
Consiliariul forestieriu	VII	Concipist	IX
Intendentul forestieriu	VII	Forestieriu	X
Ingenieriu forestieriu superior	VIII	Asistinte	XI

Adnotaţiune. Cu privire la solariele amploiatilor forestieri de stat au să se aplece dispositiunile legii despre regularea salarielor amploiaţilor de stat.

Elevii primesc un adiut. guardii forestieri şi servitorii de oficiu salarie; cei dintâiu de 400.500 şi 600 fl., cesti din urma de 300 şi 400 fl. Ajutătorii forestieri şi priveghietorii pădurilor se vor tocmi cu ţiua.

Digitized by Google

45.

Legea din 4 Aprile 1873,

prin carea se incuviințează un credit de noue milioane septe sute de mii de florini (9.700.000 fl.) pentru espositiunea universală, carea va ave loc in anul 1873 in Viena.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine, a ordina cele următoare:

Art. I.

Pentru acopirarea tuturor speselor ce se vor ivi pênĕ la esecutarea și disfacerea totală a intreprinderii espositiunii universale, ce se va ține in anul 1873 in Viena se incuviințează la suma de șese milioane florini, acordați in Art. I al legii din 21 Juliu 1871, Nr. 87 al f. l. i., un credit nou de noue milioane și septe sute de mii de florini val. austr.

Art. II.

Suma, carea se va intrebuința intre marginile creditului total de cincispredece milioane septe sute de mii de florini pentru espositiunea universală, să se tracteze ca un avans din partea statului fără de interese.

Art. III.

Toate veniturile dela intreprinderea espositiunii universale au să se verse in cassa statului și, fără de a vătĕma dispositiunile Art. IV al legii din 21 Juliu, să se intrebuințeze mai nainte de toate spre acoperirea avansului statului.

Art. IV.

Ministrul de comerciu și cel de finance sînt insărcinați cu esecutarea astei legi.

Viena, 4 Aprile 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Banhans.** **Pretis.**

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XVII. — Edat și spedit din 22 Aprile 1873.

46.

Legea de finance pentru anul 1873, din 11 Aprile 1873,

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu cu cale a ordina cele următoare:

Art. I.

Toate spesele statului pe anul 1873 se ficsează la suma de 389,929.292 fl. valută austriană.

Art. II.

Intrebuințarea specială precum și sumele, cari s'au incuviințat pentru singuritele ramuri ale administrațiunii, se află in partea primă a următoriului buget de stat.

Creditele incuviințate dupre singuritele capete, title și paragrafi ai bugetului acestuia de stat, se pot intrebuința numai pentru scopurile desemnate in respectivele capete, title și in respectivii paragrafi, și anume osebit pentru cerința ordinare deasemene și pentru cea străordinare.

Art. III.

Pentru acoperirea speselor statului incuviințate in art. I, sînt destinate veniturile ficsate in partea a doua a bugetului de stat cu suma de 393,677.697 fl. valută austrieană dela dările directe, și dela contribuțiunile indirecte precum și dela cele lalte ramuri de venit ale statului.

Art. IV.

Spre a realisa suma veniturilor de stat, carea s'a ficsat in art. III, se vor incassa dările directe și contribuțiunile indirecte in genere dupre normele aflătoare in vigoare.

Insĕ in privința mĕsurării adausurilor la dările directe vor ave valoare următoarele dispositiuni:

Digitized by Google

a) la darea fonciare și la darea censului de casă are să se incasseze pe lângă ordinariul și pe lângă adausul de una treină, carele inlocuesce darea de venit, un adaus străordinariu de una treină a ordinariului;

b) la darea de clasă dela case are să se incasseze pe lângă ordinariu și pe lângă adausul de una treină, carele inlocuesce darea de venit, un adaus străordinariu in mărimea ordinariului;

c) la darea de câștig și la darea de venit are să se incasseze pe lângă ordinariu un adaus străordinariu tot in mărimea ordinariului.

Numai dela acei supuși la dare, carii solvesc peste tot ca dare de câștig și de venit de clasa primă seau ca dare de venit de clasa a doua un ordinariu ce nu intrece 30 fl. valută austrieană, are să se incasseze un adaus străordinariu numai in mărime de șepte decine a ordinariului.

Ca dare de venit dela edeficie, carile de tot seau numai in parte sînt libere pe un timp de darea censului de casă, se vor solvi pentru anul 1873 cinci percente dela venitul anual curat scos din aceste obiecte libere de dare, adecă: dela acea cvotă, carea mai remâne din venitul brut al censului de pe anul intreg dupre ce se detrag percentele cele legal admise pentru conservarea edificiului; eară la edificie cu totul libere de dare dupre ce se detrag incă și usurele probabilminte solvabile in anul 1873 dela capitalele, cari sînt asecurate pe obieptul acesta liberat de dare.

Art. V.

Pentru toate capitalele cu usură ale detoriei de stat comune, ce sînt a se rentoarce in decursul anului 1873, să se libereze, conform §. 2 al legii din 24 Decemvre 1867, obligațiuni de ale detoriei de stat unificate, ce nu se rencassează și cari s'au creat prin legea din 20 Iuniu 1868, și anume intr'acea mărime, ca cvota usurelor, ce decade pe obligațiunile cele noue dupre detragerea dării in mărime de 16 percente, se conviie intocma cu cvota de usură ce are a se respunde efectiv, adecă după detragerea usurii decădetoare pentru obligațiunile rencassate.

Aceste obligațiuni, pentru carile se va respunde usura cu ḑiua, in carea va inceta usura a respectivei detorii vechi, este autorisat ministrul de finance a le vinde inse numai atunci, când totalitatea tuturor veniturilor preliminate mai sus ar remâné considerabil sub bugetul preliminat.

Autorisațiunea dată ministrului de finance prin Art. VII al legii de finance pentru anul 1872, de a emite eventual obligațiuni de ale detoriei de stat unificate, cu usura solvabilă in note, pênă la suma macsimală de 10 milioane, se dechiară de apusă.

Art. VI.

Acea sumă de 500.000 fl., carea se află inscrisă la cap. 8: Ministeriul de culte și instrucțiune, titlu 9: Recerința fondurilor religiunare §. 19 in estraordinariu spre scopul imbunătățirii salarielor preuților catolici, să se tracteze ca un avans de stat dat fondului religiunariu; și regimul se autorisează, a incuviința preuților catolici, al cărora venit nu

Digitized by Google

corespunde recerințelor, la cererea lor pe anul 1873 o imbunătățire provisore a veniturilor lor inse fără de obligațiune pentru viitoriu.

Art. VII.

Cvotele, cari s'au incuviințat pentru anul 1873 spre spesare, și pênă la espirarea acestuia ori nu s'au intrebuințat ori s'au intrebuințat numai in parte, se pot intrebuința afară de credetele regalului de vamă și de tabac (cap. 12 și 15), carile incetă cu finea anului, incă și jumătatea cea primă a anului 1874 spre scopurile prevĕdute in legea de finance presentă și intre marginele cvotelor ficsate prin aceasta; totuși insĕ au să se scrie prestările de astfeliu in sama anuală a anului precedinte.

Incuviințarea pentru cvotele, cari n'au venit la intrebuințare nici in jumătatea primă a anului 1874 apune cu finea lui Iuniu 1874.

Dela aceasta dispositiune se escipează acele cvote, cari sînt menite pentru acoperirea solvițiunilor stătătoare, cum sînt salariele, pensiunile ș. a., seau pentru implinirea de atari prestațiuni, cari sînt basate pe un titlu valid de drept, cum sînt usurele detoriei de stat ș. a. Aceste cvote se pot intrebuința incă pênĕ la espirarea terminului de prescripțiune.

Credetele străordinare incuviințate in partea primă a următoriului buget de stat pentru construcțiuni anumite seau pentru alte scopori speciale, intelegêndu-se și credetele respective ale regalului de tabac, carile in anul 1873 ori nu s'au intrebuințat ori s'au intrebuințat numai in parte, se pot intrebuința incă pênĕ la finea lui Iuniu 1875, insĕ sînt așa de tractat, ca și când ar fi ele incuviințate in bugetul anului 1874, și prin urmare au să se scrie pentru serviciul acestui an.

Art. VIII.

Ministrul de finance se insărcinează cu esecutarea acestei legi.

Viena, 11 Aprile 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. Lasser. Banhans. Stremayr. Glaser. Unger. Chlumecky. Pretis. Horst.

Digitized by Google

Bugetul de stat

pentru regatele și țerile representate in senetul imperiăl pe anul 1873.

Partea primă. — Cerința.

Cap	Titlu	Paragraf	Spese de stat	Spese ordinare	Spese străordinare	Spese Suma
				florini in val. austr.		
1			**I. Curtea prea naltă**	4,650.000	1,500.000	6,150.000
2			**II. Cancelăriea de cabinet a Maiestății Sale 50%**	72.215	. . . . .	72.215
3			**III. Senatul imperial.**			
	1		Camera magnaților	38.064	. . . . .	38.064
	2		Camera deputaților	406.000	. . . . .	406.000
	3		Delegațiunea	11.000	. . . . .	11.000
	4		Comisiunea de controlă pentru detoriele statului	9.300	. . . . .	9. 00
	5		Edificarea unui case noue de parlament	. . . . .	100.000	100.000
			Suma (cap 3, titlu 1—5) .	464.364	100.000	564.364
4			**IV. Judecătoriea imperială**	23.000	. . . . .	23.000
5			**V. Consiliul ministrilor.**			
	1		Presidiul consiliului ministrilor	124.000	. . . . .	124.000
	2		Fondul de dispositiune	50.000	. . . . .	50.000
	3		Spesele pentru gazetele oficiale	418.000	. . . . .	418.000
			Suma (cap 5, titlu 1—3) .	592.000	. . . . .	592.000
6			**VI. Ministeriul de interne.**			
	1		Direginta centrală	394.250	5.750	400.000
	2		Spesele poliției de stat	120.000	. . . . .	120.000
	3		Spesele pentru foaea legilor imperiale	49.000	1.000	50.000
	4		Administrațiunea politică in diferitele țeri	4,330.000	68.000	4,398.000
			Construirea edificielor pentru ținere vitelor in contumație	. . . . .	2.000	2.000
	5		Siguritatea publică	2,978.000	6.000	2,984.000
			Indeplinirea retelei telegrafului poliției din Viena .	. . . . .	4.000	4.000
			Cumpărarea unei case in suburbea Josephstadt pentru locarea comisariatului cercual al poliției .	. . . . .	70.000	70.000
			Serviciul de siguritate in decursul espositiunii universale	. . . . .	900.000	900.000
	6		Adausul pentru institutele de copii aflați	160.000	. . . . .	160.000
	7		Serviciul pentru constructiunile publice	891.000	19.000	910.000
			Spese de călătorie in urmarea construcțiunilor străordinare de drumuri și de asigurarea apelor . .	. . . . .	50.000	50.000
	8		Construcțiuni de drumuri:			
		1	Austriea din jos de Enns	675.000	. . . . .	675.000
			Pentru pavarea renoită a căilor erariale in Viena și in jurul ei precum și pentru construirea unei punți peste Dunăre	. . . . .	608.000	608.000
		2	Austriea din sus de Enns	194.000	. . . . .	194.000
			Pentru construcțiunea podului peste Dunăre in Linz	. . . . .	143.000	143.000
			De repurtat .	869.000	751.000	1,620.000

Digitized by Google

Cap	Titlu	Paragraf	Spese de stat	Spese ordinare	Spese extraordinare	Spese Suma
				florini in val. austr.		
			Report .	869.000	751.000	1,620.000
6	8	3	Salzburg	109.000	. . . . .	109.000
		4	Stiriea	335.000	. . . . .	335.000
			Ca contribuire erarială la regularea riului Enns .	. . . . .	5.210	5.210
		5	Carintiea	175.000	. . . . .	175.000
			Pentru prourmarea construcțiunilori de maluri pentru părîurile de munte din valea Dravei . . .	. . . . .	8.000	8.000
			Pentru reconstrucțiunea drumurilor stricate prin tempestățile elementare in anul 1872	. . . . .	15.000	15.000
		6	Carnioliea	149.000	. . . . .	149.000
			Pentru a strămutarea drumului dinte Krainburg și Klanc	. . . . .	20.000	20.000
		7	Litoralul	105.000	. . . . .	105.000
			Spre solvirea restului pentru secțiunea Brandolin, Cernikal, Petrinje, apoi pentru finirea secțiunii Brazzano-șesul Pinguente a drumului Carniolian-Istrian, apoi spre solvirile restului pentru strămutarea drumului Carintian și spre contribuire pentru construcțiunea drumului in șesul Bazha-Idria (8.000 fl.)	. . . . .	53.000	53.000
		8	Tirol și Vorarlberg	320.000	. . . . .	302.000
			Pentru prourmare construcțiunii căii intre Predazzo și Primiero, pentru terminarea construcțiunii podului peste Inn in Insbruck, și pentru prourmarea punții peste Isel	. . . . .	90.000	90.000
		9	Boemiea	1,141.000	. . . . .	1,141.000
		10	Moraviea	259.000	. . . . .	259.000
			Pentru terminarea drumului Zöptau-Freiwaldau .	. . . . .	7.000	7.000
		11	Silesiea	115.000	. . . . .	115.000
			Pentru terminarea drumului dela Freiwaldau la Zuckmantel	. . . . .	14.000	14.000
		12	Galițiea cu Cracoviea	922.000	. . . . .	922.000
			a) Pe drumul Biała-Przemysl-Leov: pentru reconstruirea punții cu arcuri peste riul Wisłoka in Rzeszów;			
			b) Pe drumul Biała-Stryj-Sniatyn; pentru redificarea punții No. 6 lîngă Chyrow și No. 277 lîngă Starzowa și pentru terminarea punții No. 20 peste riul Lomnica lîngă Wisłowa;			
			c) pe drumul Spitkowice-Myslenice: pentru terminarea construcțiunii a intervalului al 4. peste dealul Lubón;			
			d) pe drumul Gdow-Gorlice: pentru terminarea construcțiunii fragmentului astei căi lîngă Cieżkowice;			
			e) pe drumul Sambor-Grodek: pentru reconstruirea astui drum lîngă Koniuszki și pentru terminarea construcțiunii astui drum dela Horożany cătră Grodek;			
			f) pe drumul Brzuchowice-Bursztyn-Podhorce: pentru construcțiunea punții de lemn peste Nistru lîngă Siwka;			
			g) pe drumul Delatyn-Jabłonica: pentru terminarea construcțiunii astui drum și facerea punților 32, 82 și 99, apoi pentru terminarea puuții 64 lîngă Mikuliczyn;			
			La o laltă .	. . . . .	180.000	180.000
			De repurtat .	4,499.000	1,143.210	5,642.210

Digitized by Google

Cap	Titlu	Paragraf	Spese de stat	Spese ordinare	Spese extra-ordinare	Spese Suma
				florini in val. austr.		
			Report .	4,499.000	1.143.000	5,642.210
6	8	13	Bucovina	98.000	. . . . .	98.000
			Pentru reconstruirea punții lêngă Hliniţa și pentru construcțiunea drumului dela Cîrlibaba	. . . . .	60.000	60.000
		14	Dalmaţiea	99.000	. . . . .	99.000
			Pentru prourmarea căii litorale lêngă puntea Ricca pênĕ cătră Ragusa apoi pentru prourmarea drumurilor in districtul Cattaro; și pentru construcțiunea drumului principal Porta Crizzo in Zara	. . . . .	94.000	94.000
			Suma (titlu 8, §§. 1—14) .	4,696.000	1,297.210	5,993.000
	9		Regularea apelor:			
		1	Austriea din jos de Enns	239.000	. . . . .	239.000
			Pentru construcțiuni la Dunăre	. . . . .	270.000	270.000
		2	Austriea din sus de Enns	149.000	. . . . .	149.000
			Pentru construcțiuni la Dunăre, Inn, Salzach și Traun	. . . . .	150.000	150.000
		3	Salzburg	34.000	. . . . .	34.000
			Pentru regularea riurilor Salzach și Saale . . .	. . . . .	20.000	20.000
		4	Stiriea	35.000	. . . . .	35.000
			Ca concurință pentru regularea riului Enns, Mur, și Sava	. . . . .	36.900	36.900
		5	Carintiea	1.000	. . . . .	1.000
			Pentru prourmarea regulării riului Drau	. . . . .	10.000	10.000
		6	Carniolica	10.000	. . . . .	10.000
		7	Litoralul	5.000	. . . . .	5.000
		8	Tirol și Vorarlberg	70.000	. . . . .	70.000
			Pentru construcțiuni de asigurare la riul Inn și pentru corecțiunea la riul Rinului	. . . . .	95.000	95.000
		9	Boemiea	196.000	. . . . .	196.500
			Pentru lucrări de regulare la riul Moldova și Elbe .	. . . . .	500.000	500.000
		10	Moraviea	400	. . . . .	400
		11	Sliesiea	200	. . . . .	200
		12	Galiţiea cu Cracoviea	67.000	. . . . .	67.000
			Pentru construcțiuni la riurile Vistula, Dunajec, San, Nistru, Wisłoka, Przemsza și Biała . . .	. . . . .	200.000	200.000
		13	Bucovina	800	. . . . .	800
			Pentru construcțiuni la riul Prutului spre asigurarea cursului apei	. . . . .	5.000	5.000
		14	Dalmaţiea	4.000	. . . . .	4.000
			Suma (titlu 9, §§. 1—14) .	811.400	1,286.000	2,097.400
	10		Edificări noue și construcțiuni de adaptare pentru administrațiunea politică	. . . . .	160.000	160.000
	11		Pentru stîrpirea malviventei in Dalmaţiea	. . . . .	20.000	20.000
	12		Spesele telegrafului	12.000	. . . . .	12.000
	13		Pentru alinarea lipsei in Galiţia	. . . . .	50.000	57.000
			La un loc (cap 6, titlu 1—13) .	14,441.659	3,938.960	18,380.610

Digitized by Google

Cap	Titlu	Paragraf	Spese de stat	Spese ordinare	Spese extraordinare	Spese Suma
				florini in val. austr.		
7			**VII. Ministeriul pentru apărarea țerii.**			
	1		Direcțiunea centrală	172.500	. . . . .	172.500
	2		Milițiile	3,065.000	1,593.000	4,758.000
	3		Spesele recrutațiunii	37.000	. . . . .	37.000
	4		Contribuiri la afacerile vênătorilor de țeară	22.100	. . . . .	22.100
	5		Fundațiuni militare	33.300	. . . . .	33.300
	6		Veghia polițială militare	75.600	. . . . .	75.600
	7		Gendarmeriea de țeară	3,814.500	. . . . .	3,814.500
			Suma (cap 7, titlu 1—7)	7,220.000	1,693.000	8,913.000
8			**VIII. Ministeriul pentru culte și instrucțiune.**			
			A. Spese centrale.			
	1		Direcțiunea centrale	173.000	142.500	315.500
	2		Inspecțiunea scolilor	580.000	. . . . .	580.000
	3		Academia sciințelor	75.000	6.000	81.000
	4		Museul pentru artă și industrie	64.000	35.000	99.000
	5		Comisiunea centrală și direcțiunea statisticii administrative	50.000	7.000	57.000
	6		Institutul imperial pentru geologie	41.000	3.000	44.000
	7		Institutul central pentru meteorologie și magnetism terestru	13.000	2.000	15.600
	8		Comisiunea centrală pentru cercetarea și susținerea edificielor monumentale vechi	7.400	. . . . .	7.400
			Suma (cap 8, titlu 1—8)	1,004.000	195.500	1,199.500
	9		B. Cultul.			
			Recerința fondurilor religiunare:			
		1	Austriea din jos de Enns	364.800	137.000	501.800
		2	Austriea din sus de Enns	130.400	8.000	138.400
		3	Salzburg	71.500	. . . . .	71.500
		4	Tirol	114.800	. . . . .	114.800
		5	Vorarlberg	12.300	. . . . .	12.300
		6	Stiriea	264.700	. . . . .	264.700
		7	Carintiea	86.200	. . . . .	86.200
		8	Carnioliea	114.200	3.800	118.000
		9	Trieste	54.800	. . . . .	54.800
		10	Goritia	70.200	. . . . .	70.200
		11	Istriea	70.700	3.300	74.000
		12	Dalmațiea	228.100	55.000	283.100
		13	Boemiea	737.700	73.000	810.700
		14	Moravia	449.200	10.000	459.200
		15	Silesia	79.700	. . . .	79.700
		16	Galițiea	898.900	10.000	908.900
		17	Cracoviea	16.000	. . . .	16.100
		18	Bucovina	38.900	8.200	47.100
		19	Ajutorirea preuților catolici din toate țerile representate in senatul imperial	. . . . .	500.000	500.000
			Suma (titlu 9, §§. 1—19)	3,803.200	808.300	4,611.500
	10		Fundațiuni și contribuiri la scopurile cultului catolic:			
		1	Austriea din jos de Enns	42.000	100.000	142.000
		2	Austriea din sus de Enns	6.500	. . . .	6.500
		3	Salzburg	20.500	. . . . .	20.500
			De repurtat	69.000	100.000	169.000

Digitized by Google

Cap	Titlu	Paragraf	Spese de stat	Spese ordinare	Spese extraordinare	Spese Suma
				florini in val. austr.		
			Report .	69.000	100.000	169.000
8	10	4	Tirol și Vorarlberg	65.500	6.300	71.800
		5	Stiriea	6.600	. . . .	6.600
		6	Carintiea	4.900	. . . .	4.900
		7	Carnioliea	1.900	. . . .	1.900
		8	Litoralul	51.000	. . . .	51.000
		9	Dalmația	77.000	5.000	82.000
		10	Boemiea	32.000	20.000	52.000
		11	Silesia	156	. . . .	156
		12	Galițiea cu Cracoviea	30.000	. . . .	30.000
			Suma (titlu 10. §§. 2—12) .	338.056	131.300	469.356
	11		Contribuiri la scopurile cultului evangelic:			
		1	Spese comune:			
			a) Consiliul bisericesc superior	25.000	. . . .	25.000
			b) Cercul oficial intreg al consiliului bisericesc superior	21.000	25.000	46.000
		2	Austriea din jos de Enns	6.100	. . . .	6.100
		3	Austriea din sus de Enns	3.400	. . . .	3.400
		4	Stiriea	400	. . . .	400
		5	Carintiea	800	. . . .	800
		6	Litoralul	400	. . . .	400
		7	Boemiea	9.600	. . . .	9.600
		8	Moraviea	3.700	. . . .	3.700
		9	Silesiea	2.500	. . . .	2.500
		10	Galițiea cu Cracoviea	5.100	. . . .	5.100
		11	Bucovina	800	. . . .	800
			Suma (titlu 11, §§. 1—11) .	78.800	25.000	173.800
	12		Contribuiri la scopurile cultului greco-oriental:			
			Dalmațiea	57.000	23 500	80.500
			Suma (cap 6, titlu 9—12) .	4,277.056	988.100	5,265.156
	13		**C. Instrucțiune.**			
			Scoli superioare.			
			a) Universități:			
		1	Universitatea din Viena	563.500	190.000	753.500
		2	„ „ Innsbruck	156.300	500	156.800
		3	„ „ Gratz	164.300	132.000	296.300
		4	„ „ Praga	262.000	204.000	466.000
		5	„ „ Leov	138.500	. . . .	138.500
		6	„ „ Cracovia	157.400	11.500	168.900
		7	Ajutoarie pentru studinți de universitate	1.400	. . . .	1.400
			Suma (titlu 13, §§. 1—7) .	1,443.400	538.000	1,981.400
			b) Facultăți teologice ce nu stau in legatură cu vr'o universitate:			
		8	Facultatea teologică catolică din Salzburg	10.300	. . . .	10.300
		9	„ „ „ „ Olomuțiu	12.300	. . . .	12.300
		10	„ „ evangelică din Viena	26.000	. . . .	26.000
		11	Institutul teologic israelit (institutul de rabinat)	4.300	. . . .	4.300
			Suma (titlu 13, §§. 8—11) .	52.900	. . . .	52.900

Digitized by Google

Cap	Titlu	Paragraf	Spese de stat	Spese ordinare	Spese extraordinare	Spese Suma
				florini in val. austr.		
			c) Scolile technice superioare:			
	13	12	Scoala technica superioare din Viena	220.900	15.000	235.900
		13	„ „ „ „ Brünn	57.000	1.500	58.500
		14	Academia technică din Leov	37.000	130.000	167.000
		15	Toate scolile technice superioare	500	. . . . .	500
			Suma (titlu 13, §§. 12—15) .	315.400	146.500	161.909
		16	*d)* Academia comercială și nautică din Trieste . .	34.000	. . . . .	34.000
		17	*e)* Academia artelor frumoase din Viena . . .	89.000	250.000	339.000
		18	*f)* Stipendie pentru candidați de profesură de scolile inalte	6.000	. . . . .	6.000
			Suma (titlu 13, §§. 16—18) .	129.000	250.000	379.000
	14		Scoli medlocie.			
			a) Gimnasie și gimnasie reali:			
		1	Austriea din jos de Enns	211.300	3.000	214.300
		2	Austriea din sus de Enns	42.900	20.000	62.900
		3	Salzburg	22.100	800	22.900
		4	Tirol	73.700	5.300	79.000
		5	Vorarlberg	24.200	1.000	25.200
		6	Stiriea	78.100	. . . . .	78.100
		7	Carintiea	23.900	. . . . .	23.900
		8	Carnioliea	60.300	. . . . .	60.300
		9	Trieste	28.300	800	29.100
		10	Istria	16.300	7.000	23.300
		11	Goriția	25.200	. . . . .	25.200
		12	Dalmatiea	77.000	. . . . .	77.000
		13	Boemiea	329.100	45.000	374.100
		14	Moraviea	192.600	5.000	197.600
		15	Silesiea	86.900	1.300	88.200
		16	Galițiea	269.800	. . . . .	269.800
		17	Cracoviea	54.800	600	55.400
		18	Bucovina	32.200	. . . . .	32.200
			Suma (titlu 14, §§. 1—18) .	1,648.700	89.800	1,738.500
			b) Scoli reale:			
		19	Austriea din jos de Enns	115.000	177.000	292.000
		20	Austriea din sus de Enns	34.600	. . . . .	34.600
		21	Salzburg	20.400	. . . . .	20.400
		22	Tirol	41.900	. . . . .	41.900
		23	Stiriea	18.400	. . . . .	18.400
		24	Carintiea	19.800	. . . . .	19.800
		25	Carnioliea	21.600	. . . . .	21.600
		26	Trieste	24.500	4.000	28.500
		27	Istria	12.300	4.000	16.300
		28	Goriția	18.200	. . . . .	18.200
		29	Dalmatiea	21.800	. . . . .	21.800
		30	Boemiea	74.700	25.000	99.700
		31	Moravia	58.400	13.000	71.400
		32	Silesiea	31.400	. . . . .	31.400
		33	Galițiia	48.500	. . . . .	48.500
		34	Cracovia	18.400	. . . . .	18.400
		35	Bucovina	6.500	. . . . .	6.500
			Suma (titlu 14, §§. 19—35) .	586.400	223.000	809.400

Digitized by Google

Cap	Titlu	Paragraf	Spese de stat	Spese ordinare	Spese extraordinare	Spese Suma
				florini in val. austr.		
8	14		e) Toate gimnasiele, gimnasiele reale și scolile reale:			
		36	Comisiunea esaminătoare	14.600	. . . .	14.600
		37	Adausele de merit pentru profesori	5.000	. . . .	5.000
		38	Ajutoarie pentru candidați de profesură	29.840	. . . .	29.000
		39	d) Scolile nautice	9.540	. . . .	9.510
			Suma (titlu 14, §§. 36—39)	58.140	. . . .	58.140
	15		Bibliotecile de studie	19.000	. . . .	19.000
	16		Institute speciale de instrucțiune			
		1	Institute medicinale-chirurgice	19.000	. . . .	19.000
		2	„ de obstetrice și de moașe	10.800	. . . .	10.800
		3	Institutul technic din Cracovia	21.500	. . . .	21.500
		4	Scoala industrială de construcțiuni și mașine din Viena	23.500	900	24.400
		5	Scoala industrială de arte din Viena	18.000	4.000	22.000
		6	Subvențiuni către institute prosperătoare in ramul in industriei	50.000	. . . .	50.000
			Suma (titlu 16, §§. 1—6)	142.800	4.900	147.700
	17		Scoli poporale.			
		1	Scolile pedagogice de invețători	606.300	5.000	611.300
		2	„ „ de invețătoare	180.200	. . . .	180.200
		3	Cursuri pentru institutrice de grădini de copii	14.000	. . . .	14.000
		4	Stipendie pentru candidați de profesură	136.900	. . . .	135.900
		5	Sumă pausală pentru complinirea institutelor pedagogice de invețători și invețătoare nedepline și inființarea de atari institute noue	20.000	. . . .	20.000
		6	Edificări noue și prețiuri de cumpărare	. . . .	175.000	175.000
		7	Seminarie pedagogice	3.000	. . . .	3.000
		8	Adausuri pentru merite	2.000	. . . .	2.000
		9	Comisiuni esaminătoare	18.600	. . . .	18.600
		10	Adausuri de stat la fondurile normale de scoli	151.112	. . . .	151.112
		11	Remunerațiuni invețătorilor dela scolile poporale pentru sporirea agriculturii in genere și a mătăsăritul in special	5.000	. . . .	5.000
		12	Pentru promovarea scolilor poporale	. . . .	32.000	32.000
			Suma (titlu 17, §§. 1—12)	1,137.112	212 000	1,349.112
	18		Fundațiuni și costribuiri	140.100	38.000	178.100
	19		Administrațiunea fondurilor de studie	107.500	95.400	202.900
			Suma (cap. 8, titlu 13—19)	5,780.452	1,597.600	7,378.052
			La un loc (cap 8, titlu 1—19)	11,061.508	2,781.200	13,842.708
9			**IX. Ministeriul de finance.**			
			A. Spesele proprii de stat.			
			Administrațiunea de finance:			
	1		Direginta centrale (dimpreună cu dispărtimintele de contabilitate și cu cele de contabilitate specială)	748.000	18.000	766.000
			Spese de adeptare	. . . .	10.000	10.000
	2		Directiunile financiare de teară, directiunile de finance și directiunile financiare districtuale, inspectorii de finance și oficiele de mĕsurarea tacselor	2,200.000	. . . .	2,200.000
			Edificării noue	. . . .	25.000	25.000
			De repurtat	2,948.000	53.000	3,001.000

Digitized by Google

Cap	Titlu	Paragraf	Spese de stat	Spese ordinare	Spese extraordinare	Spese Suma
				florini in val. austr.		
			Report .	2,948.000	53.000	3,001.000
9	3		Administrațiunile de dare, serviciul de dare la prefecturi și comisiunile locale pentru dare	625.000	. . . . .	625.000
	4		Cassa centrală a statului, cassa ministerială, oficiul superior al veniturilor fiscale de clasa III. din Viena, apoi cassele principale ale țerilor	310.000	4.000	314.000
	5		Veghia financiare	4,200.000	. . . . .	4,200.000
			Edificări noue și prețuri de cumpărare	. . . . .	4.500	4.500
	6		Oficiele de dare	3,000.000	24.200	3,024.200
	7		Procuraturele de finance	265.000	. . . . .	265.000
	8		Administrațiunea vămilor	1,190.000	. . . . .	1,190.000
			Edificări noue și prețuri de cumpărare	. . . . .	47.600	47.600
	9		Spese pentru regularea dării de pământ	2,800.000	. . . . .	2,800.000
			Suma (cap 9, titlu 1—9) .	15,338.000	133.300	15,471.300
10			Administrațiunea generală a casselor.			
	1		Pierderile la monetă	. . . . .	32.000	32.000
	2		Impliniri către parți	20.000	. . . . .	20.000
	3		Avans pentru acoperirea pretensiunilor licide a imprumutului național pe conta activelor centrale	. . . . .	60.000	60.000
	4		Remunerațiuni pentru ingrijirea afacerilor la fondurile cumulative ale orfanilor	. . . . .	1.700	1.700
	5		Spese diferite	160.450	. . . . .	160.450
	6		Cerință străordinare pentru anul 1873 spre acoperirea speselor intrecetoare din causa regulării scoposite a salarielor amploiaților de stat și a servitorilor . . .	. . . . .	9,000.000	9,000.000
	7		Avans fără usură dat comitetului provincial din Galiția .	. . . . .	50.000	50.000
			Suma (cap. 10, titlu 1—7) .	180.450	9,143.700	9,324.150
			B. Spesele pentru sploatațiunea, percepe-rea și administrarea veniturilor de stat.			
11			Dările directe.			
	1		Compensațiuni și remunerațiuni către părți și organe publice din causa conlucrării lor la aflarea și ficsarea baselor dării, apoi la adunarea dărilor	42.500	. . . . .	42.500
	2		Disdăunare pentru unele părți din Dalmațiea, cari au fost eliberate mai nainte de dări, din causa introducerii dării de pământ	6.500	. . . . .	6.500
	3		Spese pentru esecutiunea dărilor	. . . . .	125.000	125.000
			Suma (cap 11, titlu 1—3) .	49.000	125.000	174.000
12			Vama.			
	1		Inapoierea garanțiilor depuse pentru vamă	550.000	. . . . .	550.000
	2		Inapoierea vămii	60.000	. . . . .	60.000
	3		Pausalul pentru spesele de regie	1,400.000	. . . . .	1,400.000
	4		Restituțiuni de dare de consum	6,000.000	. . . . .	6,000.000
			Suma (cap 12, titlu 1—4) .	8,010.000	. . . . .	8,010.000
13			Dările indirecte.			
			Darea de consum	6,287.000	. . . . .	4,287.000
			Edificări noue	. . . . .	186.000	186.000

Digitized by Google

Cap	Titlu	Paragraf	Spese de stat	Spese ordinare	Spese extraordinare	Suma
				florini in val. austr.		
14			Sare:			
	1		Spesele de producere și rescumpărare	2,980.000	. . . . .	2,980.000
			Edificări noue și cumpărarea de realități	. . . . .	340.000	340.000
			Pentru sepături afunde, incercări	. . . . .	50.000	50.000
	2		Spesele de vêndare	286.000	. . . . .	286.000
			Edificări noue	. . . . .	16.000	16.000
			Suma (cap. 14, titlu 1 și 2)	3,266.000	406.000	3,672.000
15			Tabac:			
	1		Spesele administrațiunii	516.500	. . . . .	516.500
	2		Spesele de producere și procurare	23,966.900	. . . . .	23,966.900
			Edificări noue	. . . .	650.000	650.000
	3		Spesele de vêndare	1,600.000	878.000	2,478.000
			Edificări noue	. . . . .	2.000	2.000
			Suma (cap 15, titlu 1—3)	26,083.400	1,530.000	27,613.400
16			Timbru	287.160	. . . . .	287.160
17			Tacse și cuveninte dela afacerile juridice	386.100	. . . . .	386.100
18			Lotto	9,260.000	. . . . .	9,260.000
19			Cumpene (stêlpii)	118.880	. . . . .	118.880
			Edificari noue	. . . . .	1.120	1.120
20			Puncirea	58.000	. . . . .	58.000
			Edificări pentru manipulațiune	. . . . .	1.000	1.000
			Suma (cap 13—20)	43,746.540	2,124.120	45,870.660
			Proprietatea statului.			
21	1		Edificie dicasteriale	99.500	7.450	106.950
	2		Căi ferate erariale	800	51.000	51.800
			Suma (cap 21, titlu 1 și 2)	100.300	58.450	158.750
22			Fiscalități și caducități	12.200	. . . . .	12.200
23			Tipografica de curte și de stat in Viena	986.000	. . . . .	986.000
24			Remășite din vêndarea proprietății de stat immobile	. . . . .	18.170	18.170
25			Afaceri de monetări	203.000	. . . . .	203.000
			Procurarea de instrumente noue	. . . . .	5.000	5.000
			Peste tot (cap 9—25)	68,625.490	11,607.740	80,233.230
26			**X. Ministeriul de comerciu.**			
			A. Spesele proprii de stat.			
	1		Direcința centrală	520.000	25.000	545.000
			Pentru instrucțiunea in rami de industrie	. . . . .	180.000	180.000
			„ trasarea căilor ferate	. . . . .	210.000	210.000
			„ espositiunea universală din Viena	. . . . .	10,700.000	10,700.000
			„ comisiunea de verificarea normalelor	. . . . .	300.000	300.000
			De repurtat	520.000	11.415.800	11,935.800

Digitized by Google

Cap	Titlu	Paragraf	Spese de stat	Spese ordinare	Spese extraordinare	Spese Suma
				florini in val. austr.		
			Report .	520.000	11 415.800	11,935.800
26	2		Serviciul de port și de sanitatea marină	752.000	1,526.250	2,278.250
			Construcțiuni in Litoral	. . . . .	247.000	247.000
			Construcțiuni in Dalmația	. . . . .	171 000	171.000
			Construcțiunea unei stavile de asigurarea portului in Spalato	. . . . .	100.000	100.000
			Cerințe intrecătoare pentru construcțiunea portului in Trieste	. . . . .	322.710	322.710
			Suma (cap 26, titlu 1 și 2) .	1,272.000	13,782.760	15,054.760
			B. Spese de sploatațiune.			
	3	1	Regalul postei	12,787.000	. . . . .	12,787.000
		2	Pentru adaptarea edificiului postal in Praga	. . . . .	110.000	110.100
		3	„ „ „ „ in Brünn	. . . . .	110.000	110.000
		4	„ edificarea unui edificiu postal in Carlsbad . . .	. . . . .	30.000	30.000
		5	„ introducerea postei rurale	. . . . .	30.000	30.000
	4	1	Institutul telegrafic	3,427.000	557.000	3,984.000
		2	Pentru redicarea unui edificiu nou pentru oficiul telegrafic in Viena	. . . . .	220.000	220.000
			Pentru acaretarea lui	. . . . .	200.000	200.000
		3	Pentru adaptarea edificiului oficial in Praga	. . . . .	30.000	30.000
		4	„ redicarea unui edificiu oficial in Brünn	. . . . .	50.000	50.000
		5	„ „ „ „ „ in Carlsbad	. . . . .	20.000	20.000
			Suma (cap 26, titlu 3 și 4) .	16,214.000	1,357.000	17,571.000
			La un loc (cap 26, titlu 1—4) .	17,486.000	15,139.760	32,625.760
27			**XI. Ministeriul de agricultură.**			
	1		Direginta centrală	271.000	. . . . .	271.000
	2		Instrucțiunea superioare agronomică și forestiere . . .	151.500	35.830	187.330
	3		Agricultura	. . . . .	584.500	584.500
	4		Organele pentru preveghiarea și redicarea agriculturii .	148.000	. . . . .	148.000
	5		Căpitanatele de miniere	166.500	3.500	170.000
	6		Institutele montanistice	53.500	6.500	60.000
	7		Ergelii de stat	290.000	72.000	362.000
	8		Depourile de armasari erariali:			
		1	Spese de administrațiune și de regie	820.000	. . . . .	820.000
		2	Cumpararea de armasari	250.000	100.000	350.000
	9		Sporirea prăsirii cailor	105.000	. . . . .	105.000
	10		Esposițiune universală	. . . . .	50.000	50.000
	11		Păduri de stat și domene	3,112.000	. . . . .	3,112.000
			Edificări noue și cumpărare de realisăți	. . . . .	118.000	118.000
			Spesele de măsurare și rescumpărarea servitutilor etc.	. . . . .	63.000	63.000
	12		Stabilimente montane	3,739.000	. . . . .	3,739.000
			Edificări noue și spese productive	. . . . .	436.000	436.000
			Cumpărarea de realități	. . . . .	22.700	22.000
			Alte spese străordinare	. . . . .	10.000	10.000
			Suma (cap 27, titlu 1—12) .	9,106.500	1,502.030	10,608.530
28			**XII. Ministeriul de justiție.**			
	1		Direginta centrală	154.200	. . . . .	154.200
	2		Curtea supremă de justiție	324.200	34.860	359.060
	3		Administrațiunea de justiție in regate și țeri	12,445.000	. . . . .	12,445.000
			Edificări noue a administrațiunii de justiție	. . . . .	325.000	325.000
	4		Penitenciarie	1,862.000	. . . . .	1,862.000
			Edificări noue de penitenciarie	. . . . .	147.000	147.000
			Suma (cap , 28 titlu 1—4) .	14,785.400	506.860	15,292.260

Digitized by Google

Cap	Titlu	Paragraf	Spese de stat	Spese ordinare	Spese extraordinare	Spese Suma
				florini in val. austr.		
29			**XIII. Controla de comptabilitate.**	148.200	. . . . .	148.200
30			**XIV. Statul pensiunilor.**			
	1		Statul general al pensiunilor pentru administrațiunea civilă	11,491.941	8.300	11,500.241
	2		Pensiunile civile comune	883.116	. . . . .	883.116
			De aice de subtras suma de 23 percente, ce au să o poarte țerile coroanei unguresci	203.116	. . . . .	203.116
			Remân .	680.000	. . . . .	680.000
			Suma (cap 30, titlu 1 și 2) .	12,171.941	8.300	12,180.241
			XV. Subvențiuni și dotațiuni.			
31			A. Unor fonduri provinciale:			
	1		Carintiea	10.000	. . . . .	10.000
32			B. La intreprinderi industriale:			
			Ca avans de 4%:			
	1		Calea legătivă germână de Sud-Nord	. . . . .	200.000	200.000
	2		Calea Liov-Cernăuți-Jași	. . . . .	1,800.000	1,800.000
	3		Calea „Francisc Josif“	. . . . .	700.000	700.000
	4		Calea „Principele de coroană Rudolf“	. . . . .	4,500.000	4,500.000
	5		Calea Casau-Oderberg	. . . . .	400.000	400.000
	6		Calea „Carol Ludovig“ (linia cea nouă)	. . . . .	1,076.000	1,076.000
	7		Calea de Nord dintre Moraviea și Silesia	. . . . .	850.000	850.000
	8		Calea austriena de Nordvest	. . . . .	1,275.000	1,275.000
	9		Calea ungurească de Vest (Gratz frontiera ungurească)	. . . . .	250.000	250.000
	10		Prima cale ferată ungară-galițiană	. . . . .	970.000	970.000
	11		Calea din Vorarlberg	. . . . .	658.616	658.616
	12		Calea „impĕrăteasa Elisabeta“ (Linz-Budweis) .	. . . . .	900.000	900.000
	13		Calea „archid. Albrecht“ (Leov-Stry)	. . . . .	250.000	250.000
	14		Subvențiuni:			
			Calea Zittau-Reichenberg in argint	70.000	. . . . .	70.000
	15		Lloydul austro-ungaresc pentru linia Bombay: a) Subvențiuni pentru călătorie in Note 190.000 fl. b) disdăunarea taxelor canalului Suez in argint . . . . . 101.000 fl.	300.000	. . . . .	300.000
				370.000	13,829.616	14,199.616
	16		Pierdere de valoare la solvițiunile in argint de 14,009.616 fl. la un curs de 8%	. . . . .	1,120.769	1,120.769
			Suma (cap 32, titlu 1—16) .	370.000	14,950.385	15,320.385
33			C. La unele fonduri de disărcinarea pămêntului:			
			Avanse fără usură:			
	1		Pentru Galițiea resăriteană	1,443.143	. . . . .	1,443.143
	2		Pentru Galițiea apuseană	1,181.857	. . . . .	1,181.857
	3		Pentru Bucovina	. . . . .	361.038	361.038
	4		Pentru Carniolica	. . . . .	40.000	40.000
			Suma (cap 34, titlu 1—4) .	2,625.000	401.038	3,026.038
			La un loc (cap 31—33) .	3,005.000	15,351.423	18,356.423

Digitized by Google

Cap.	Titlu	Paragraf	Spese de stat	Spese ordinare	Spese extraordinare	Spese Suma
				florini in val. austr.		
34			**XVI. Detoriea de stat.**			
	1		A. Usurele detoriei de stat	105,819.290	. . . . .	105,819.290
			Dela aceste detrăgându-se contribuirea anuală a ţerilor coroanei unguresci	29,181.752	. . . . .	29,181.752
			Remân .	76,637.538	. . . . .	76,637.538
	2		Din cerinţa in argint, carea cade pe ţerile de dincoace, resultă o scădere de valută de	. . . . .	2,580.901	2,580.901
			Suma .	76,637.538	2,580.901	79,218.439
	3		B. Scergerea detorielor	. . . . .	13,992.307	13,992.307
			Dela aceste detrăgându-se contribuirea anuală a ţerilor coroanei unguresci de 1 milion de florini in noate şi 150.000 fl. in monetă sunătoare, la un loc	. . . . .	1,150.000	1,150.000
			Remân .	. . . . .	12,842.307	12,842.307
	4		Din cerinţa in argint, carea cade pe ţerile de dincoace, resultă o scădere de valută de	. . . . .	18.984	18.984
			Suma .	. . . . .	12,861.291	12,861.291
			C. Regularea Dunării.			
	5		Cerinţa de usură pentru adausul de concurinţă, ce cade asupra erariului	299.000	. . . . .	299.000
			D. Solviri de anuităţi.			
	6		In urmarea impărtăşirii la imprumutul special al societătii căii ferate de Sud spre scopul terminării construcţiunii liniilor Villach-Franzensfeste şi St. Peter-Fiume	. . . . .	762.000	762.000
	7		Pierdere de valoare la un curs de 8%	. . . . .	69.960	69.960
			Suma .	. . . . .	822.960	822.960
			La un loc (cap 34, titlu 1—7) .	76,936.538	16,265.152	93,201.690
35			**XVII. Administraţiunea detoriei de stat.**			
	1		Spesele de administraţiune pentru detoriea flotantă comună (70%)	300.000	. . . . .	300.000
	2		Spesele de administraţiune pentru detoriea flotantă necomună	6.000	. . . . .	6.000
	3		Spesele de administraţiune pentru detoriea fundată . .	390.000	50.600	440.600
			Suma (cap 35, titlu 1—3) .	696.000	50.600	746.600
36			**XVIII. Contribuire la spesele pentru afacerile comune.**			
	1		Prisosul din veniturile vămii	13,950.000	. . . . .	13,950.000
	2		Cvota de contribuire pentru acoperirea speselor comune conform decisiunilor delegaţiunii aprobate de Maiestatea Sa	66,048.461	. . . . .	64,048.461
			Suma (cap 36, titlu 1 şi 2) .	77,998.461	. . . . .	77,998.461

Digitized by Google

Cap	Titlu	Paragraf	Spese de stat	Spese ordinare	Spese extraordinare	Spese Suma
				florini in val. austr.		
			Recapitulațiune.			
1			I. Curtea prea 'naltă	4,650.000	1,500.000	6,150.000
2			II. Cancelăriea de cabinet a Maiestății Sale	72.215	. . . . .	72.215
3			III. Senatul imperial	464.364	100.000	564.364
4			IV. Judicătoriea imperială	23.000	. . . . .	23.000
5			V. Consiliul ministrilor	592.000	. . . . .	592.000
6			VI. Ministeriul de interne	14,441.650	3,938.960	18,380.610
7			VII. Ministeriul pentru apărarea țerii	7,220.000	1,693.000	8,913.000
8			VIII. Ministeriul de culte și instrucțiune . . .	11,061.508	2,781.200	13,842.708
9-25			IX. Ministeriul de finance	68,625.490	11,607.740	80,233.230
26			X. Ministeriul de comerciu	17,486.000	15,139.760	32,625.760
27			XI. Ministeriul de agricultură	9,106.500	1,502.030	10,608.530
28			XII. Ministeriul de justiție	14,785.400	506.860	15,292.260
29			XIII. Curtea supremă de comptabilitate . . .	148.200	. . . . .	148.200
30			XIV. Statul pensiunilor	12,171.941	8.300	12,180.241
31-33			XV. Subvențiuni și dotațiuni	3,005.000	15,351.423	18,356.423
34			XVI. Detoriea de stat	76,936.538	16,265.152	93,201.690
35			XVII. Administrațiunea detoriei de stat	696.000	50.600	746.600
36			XVIII. Contribuirea la spesele pentu afacerile comune	77,998.461	. . . . .	77,998.461
			Suma totală a cerinței .	319,484.267	70,445.025	389,929.292

Digitized by Google

Bugetul de stat

pentru regatele și țerile representate in senatul imperial pe anul 1873.

Partea a doua. — Acoperirea.

Cap	Titlu	Paragraf	Venituri de stat	Venituri ordinare	Venituri străordinare	Venituri Suma
				florini in val. austr.		
1			I. Curtea prea inaltă	. . . . .	. . . . .	. . . . .
2			II. Cancelăriea de cabinet a Maiestății Sale .	. . . . .	. . . . .	. . . . .
3			III. Senatul imperial	. . . . .	. . . . .	. . . . .
4			IV. Judicătoriea imperială	. . . . .	. . . . .	. . . . .
5			V. Consiliul ministrilor	437.000	. . . . .	427.000
			VI. Ministeriul de interne.			
	1		Venitul foii legilor imperiale	45.000	. . . . .	45.000
	2		Administrațiunea politică in diferitele țeri	100.500	. . . . .	100.500
	3		Securitatea publică	657.800	. . . . .	657.800
	4		Serviciul de stat pentru construcțiuni	300	. . . . .	300
	5		Construcțiuni de drumuri	54.500	. . . . .	54.500
	6		Regularea apelor	25 000	. . . . .	25.000
			Suma (cap 6, titlu 1—6) .	883.100	. . . . .	883.100
7			VII. Ministeriul pentru apărarea țerei			
	1		Veghia polițială militare	33.200	. . . . .	33.200
8			VIII. Ministeriul de culte și instrucțiune.			
			A. Venituri centrale.			
	1		Direcința centrală	1.600	. . . . .	1.600
	2		Museul pentru artă și industrie	6.000	. . . . .	6.000
	3		Comisiunea centrală și direcțiunea statisticei administrative	1.500	. . . . .	1.500
			Suma (cap 8, titlu 1—3) .	9.100	. . . . .	9.100
			B. Cultul.			
	4		Veniturile fondurilor religiunare:			
		1	Austriea din jos de Enns	522.000	. . . . .	522.000
		2	Austriea din sus de Enns	161.000	. . . . .	161.000
		3	Salzburg	900	. . . . .	900
		4	Tirol	114.000	. . . . .	114.000
		5	Vorarlberg	700	. . . . .	700
		6	Stiriea	218.000	. . . . .	218.000
		7	Carintiea	67.000	. . . . .	67.000
		8	Carnioliea	71.000	. . . . .	71.000
			De repurtat .	1,154.600	. . . . .	1,154.600

Digitized by Google

Cap	Titlu	Paragraf	Venituri de stat	Venituri ordinare	Venituri extraordinare	Venituri Suma
				florini in val. austr.		
			Report .	1,154.600	. . . . .	1,154.600
8	4	9	Trieste	11.000	. . . . .	11.000
		10	Goriția	24.000	. . . . .	24.000
		11	Istria	16.000	. . . . .	16.000
		12	Dalmatia	108.000	. . . . .	108.000
		13	Boemia	804.000	. . . . .	804.000
		14	Moravia	490.000	. . . . .	490.000
		15	Silesia	88.000	. . . . .	88.000
		16	Galiția	458.000	. . . . .	458.000
		17	Cracovia	3.400	. . . . .	3.400
		18	Bucovina	2.300	. . . . .	2.300
			Suma (titlu 4, §§. 1—18) .	3,159.300	. . . . .	3,159.300
	5		Fundațiuni și contribuiri la scopurile cultului catolic:			
		1	Austriea din jos de Enns	10.900	. . . . .	10.900
		2	Austriea din sus de Enns	500	. . . . .	500
		3	Stiria	300	. . . . .	300
		4	Carințiа	200	. . . . .	200
		5	Litoralul	600	. . . . .	600
		6	Galiția cu Cracovia	200	. . . . .	200
			Suma (titlu 5, §§. 1—6) .	12.700	. . . . .	12.700
			Suma (cap 8, titlu 4 și 5) .	3,172.000	. . . . .	3,172.000
			C. Instrucțiunea.			
	6		Scoli superioare.			
		1	Universități	66.598	. . . . .	66.598
		2	Facultăți teologice	11.200	. . . . .	11.200
		3	Scoli technice superioare	49.456	. . . . .	49.456
		4	Academia comercială și nautică din Trieste	9.327	. . . . .	9.327
		5	Academia artelor frumoase	2.056	. . . . .	2.056
			Suma (titlu 6, §§. 1—5) .	138.637	. . . . .	138.637
	7		Scoli medlocie.			
		1	Gimnasie și gimnasie reale	320.217	. . . . .	320.217
		2	Scoli reale	97.518	. . . . .	97.518
		3	Toate gimnasiele, gimnasiele reale, scolile reale, comisiunile esaminătoare	4.500	. . . . .	4.500
		4	Scoli nautice	900	. . . . .	900
			Suma (titlu 7, §§. 1—4) .	423.135	. . . . .	423.135
	8		Institute speciale de instrucțiune.			
		1	Institute de obstetrice și de moașe	252	. . . . .	252
		2	Institutul technic din Cracovia	725	. . . . .	725
		3	Scoala industrială de construcțiuni și mașine din Viena .	800	. . . . .	800
		4	Scoala industrială de artă	1.200	. . . . .	1.200
			Suma (titlu 8, §§. 1—4) .	2.977	. . . . .	2.977
	9		Scoli poporale.			
		1	Institute pedagogice de invețători și invețătoare	21.430	. . . . .	21.430
		2	Comisiuni esaminătoare	12.570	. . . . .	12.570
			Suma (titlu 9, §§. 1 și 2) .	34.000	. . . . .	34.000

Digitized by Google

Cap	Titlu	Paragraf	Venituri de stat	Venituri ordinare	Venituri extraordinare	Venituri Suma
				florini in val. austr.		
8	10		Fundațiuni și contribuiri	50	. . . . .	50
	11		Fonduri de studie	570.708	. . . . .	570.708
			Suma (cap 8, titlu 6—11)	1,169.507	. . . . .	1,169.507
			La un loc (cap. 8, titlu 1—11)	4,350.607	. . . . .	4,350.607
			IX. Ministeriul de finance.			
9			Administrațiunea financelor.			
	1		Direcința centrală (dimpreună cu departementele de comptabilitate și comptabilitate specială)	4.000	. . . . .	4.000
	2		Direcțiunile financiare de țeară, direcțiunile de finance și direcțiunile financiare districtuale, inspectorii de finance și oficiele pentru mesurarea taxelor	70.500	. . . . .	70.500
	3		Administrațiunile de dare, serviciul de dare la prefecture și comisiunile locale de dare	1.800	. . . . .	1.800
	4		Cassele principali ale terilor	3.000	. . . . .	3.000
	5		Veghia financiare	91.000	. . . . .	91.000
	6		Oficiele de dare	7.300	. . . . .	7.300
	7		Procuraturele de finance	18.200	. . . . .	18.200
	8		Administrațiunea vămilor	1,452.000	. . . . .	1,452.000
			Suma (cap 9, titlu 1—8)	1,647.800	. . . . .	1,647.800
10			Aministrațiunea generală a casselor.			
	1		Contribuiri din fonduri pentru spesele de regie	104.700	. . . . .	104.700
	2		Prisosurile fondurilor cumulative de orfani și veniturile din alari prisosuri	. . . . .	333.400	333.400
	3		Venituri diferite	167.000	300.000	467.000
			Suma (cap 10, titlu 1—3)	271.700	633.400	905.100
			Dările directe.			
11			Darea de pământ	37,000.000	. . . . .	37,000.000
12			Darea de case	21,000.000	. . . . .	21,000.000
13			Darea de câștig	9,000.000	. . . . .	9,000.000
14			Darea de venit	23,000.000	. . . . .	23,000.000
15			Darea de ereditate	12.000	. . . . .	12.000
16			Taxele dela esecutiunea dării	. . . . .	132.000	132.000
17			Interesele de intârdiere dela dările restante	. . . . .	200.000	200.000
			Suma (cap 11—17)	90,012.000	332.000	90,344.000
18			Vama	21,960.000	1,154.000	23,114.000
			Dările indirecte.			
19			Darea de consum:			
	1		Darea de vinars	7,800.000	. . . . .	7.800.000
	2		Darea de vin și de must	4,185.000	. . . . .	4,185.000
	3		Darea de bere	22,600.000	. . . . .	22,600.000
	4		Darea de carne și de vite de măcelat	4,344.000	. . . . .	4,344.000
	5		Darea de zahar	12,000.000	. . . . .	12,000.000
	6		Darea de consum dela alte obiecte de consum	2,300.000	. . . . .	2,300.000
	7		Arêndele	3,302.000	. . . . .	3,302.000
	8		Alte venituri	24.300	. . . . .	24.300
	9		Dacio consumo in Dalmatiea	107.000	. . . . .	107.000
	10		Garanțiile pentru veniturile vamale	2,100.000	. . . . .	2,100.000
			Suma (cap 19, titlu 1—10)	58,762.300	. . . . .	58,762.300

Digitized by Google

Cap	Titlu	Paragraf	Venituri de stat	Venituri		
				ordinare	străordinare	Suma
				florini in val. austr.		
20			Sare:			
	1		Venituri dela oficiele de producere	120.000	. . . . .	120.000
	2		Venituri dela oficiele de vêndare	18,600.000	. . . . .	18,600 000
			Suma (cap 20, titlu 1 și 2)	18,720.000	. . . . .	18,720.000
21			Tabac:			
	1		Venituri dela vêndarea in țeară	56,972.000	793.000	57,765.000
	2		Venituri dela oficiele de producere	361.000	. . . . .	361.000
			Suma (cap 21, titlu 1 și 2)	57,333.000	793.000	58,126.000
22			Timbru	14,000.000	. . . .	14,000.000
23			Taxe și cuveninți dela afacerile juridice	33,600.000	. . . . .	33,600.000
24			Lotto	15,260.000	. . . . .	15,260.000
25			Cumpenele (stêlpii)	2,743.000	. . . . .	2,743.000
26			Puncirea	270.000	. . . . .	270.000
			Suma (cap 19—26)	200,688.300	793.000	201,481.300
			Venituri din proprietatea statului.			
27	1		Edificiele dicasteriale	85.975	. . . . .	85.975
	2		Căile ferate erariale	87.691	7.015	94.706
			Suma (cap 27, titlu 1 și 2)	173.666	7.015	180.681
28			Fiscalități și caducități	262.000	. . . . .	262.000
29			Tipografiea de stat și de curte in Viena	1,080.000	. . . . .	1,080.000
30			Remase din vêndarea proprietății de stat immobile	. . . . .	22.700	22.700
31			Afacerile monetăriei	232.100	. . . . .	232.100
			La un loc (cap 9—31)	316,327.566	2,942.115	318,269.681
32			**X. Ministeriul de comerciu.**			
	1		Espositiunea universală din Viena	. . . . .	7,000.000	7,000.000
	2		Serviciul de port și de sanitatea marină	433.000	. . . . .	433.000
	3		Regalul postei	15,752.000	. . . . .	15,752.000
	4		Institutul telegrafic	3,570.000	. . . . .	3,570.000
			Suma (cap 32, titlu 1—4)	19,755.000	7,000.000	26,755.000
33			**XI. Ministeriul de agricultură.**			
	1		Instructiunea superioare de agronomie și forestierie	13.800	. . . . .	13.800
	2		Agricultura	2.750	. . . . .	2.750
	3		Căpitanatele de miniere	2.670	. . . . .	2.670
	4		Institutele de instructiunea montanistică	460	. . . . .	460
	5		Taxe pentru asemnarea locului și pentru incuviințarea de săpat la minere	235.000	. . . . .	235.000
	6		Ergeliile de stat	127.350	. . . . .	127.350
	7		Depourile de stat de armăsari	158.450	. . . . .	158.450
	8		Pădurile de stat și domenele	4,480.000	18.000	4,498.000
	9		Stabilimente montane	4,770.500	. . . . .	4,770.500
			Suma (cap 33, titlu 1—9)	9.790.980	18.000	9,808.980

Digitized by Google

Cap	Titlu	Paragraf	Spese de stat	Spese ordinarie	Spese extraordinarie	Spese Suma
				florini in val. austr.		
34			**XII. Ministeriul de justiție.**			
	1		Administrațiunea justiției in țerile de coroană	600	. . . . .	600
	2		Penitenciarele	340.000	. . . . .	340.000
			Suma (cap 34, titlu 1 și 2) .	340.600	. . .	340.600
35			**XIII. Controla de comptabilitate**	. . . . .	. . . . .	. . . . .
36			**XIV. Statul pensiunilor**	. . . . .	. . . . .	. . . . .
37			**XV. Subvenționi și dotațiuni.**			
	1		Usura dela fondul de dessărcinarea pământului din Istria	. . . . .	7.529	7.529
38			**XVI. Detoriea de stat.**			
	1		Venitul din vêndarea obligațiunilor ce se vor emite pe basa scergerilor	. . . . .	3,924.000	3.924.000
	2		Solvițiuni de cauțiuni și deposite	. . . . .	60.000	60.000
			(Suma (cap 38, titlu 1 și 2) .	. . . . .	3,984.000	3,984.000
39			**XVII. Administrațiunea detoriei de stat.**			
	1		Venituri din tacse dela blanchete pentru schimbarea obligațiunilor de stat	5.000	. . . . .	5.000
	2		Venituri dela formularele de citanțe pentru detoriea unificată	3.000	. . . . .	3.000
			Suma (cap 39, titlu 1 și 2) .	8.000	. . . . .	8.000
40			**XVIII. Venituri din vêndarea bunului de stat**	. . . . .	1,500.000	1,500.000
41			**XIX. Solvițiunea societății de navigațiune cu vapor pe Dunăre**	. . . . .	2,300.000	2,300.000
42			**XX. Venitul din vêndarea a 25.000 actii a căii „Franciso Josif“**	. . . . .	5,500.000	5,500.000
43			**XXI. Venituri din restanțele de cassă remase cu finea anului 1872**	. . . . .	18,500.000	18,500.000

Digitized by Google

Cap	Titlu	Paragraf	Venituri de stat	Venituri		
				ordinare	stră-ordinare	Suma
				florini in val. austr.		
			Recapitulațiune.			
1			I. Curtea prea inaltă	. . . . .	. . . . .	. . . . .
2			II. Cancelăriea de cabinet a Maiestății Sale	. . . . .	. . . . .	. . . . .
3			III. Senatul imperial	. . . . .	. . . . .	. . . . .
4			IV. Judicătoriea imperială	. . . . .	. . . . .	. . . . .
5			V. Consiliul ministrilor	437.000	. . . . .	437.000
6			VI. Ministeriul de interne	883.614	. . . . .	883.100
7			VII. Ministeriul pentru apărarea țerii	33.200	. . . . .	33.200
8			VIII. Ministeriul de culte și instrucțiune . . .	4,350.607	. . . . .	4,350.607
9-31			IX. Ministeriul de finance	316,327.566	2,942.115	319,269.681
32			X. Ministeriul de comerciu	19,755.000	7,000.000	26,755.000
33			XI. Ministeriul de agricultură	9,790.980	18.000	9,808.980
34			XII. Ministeriul de justiție	340.600	. . . . .	340.600
35			XIII. Controla de comptabilitate	. . . . .	. . . . .	. . . . .
36			XIV. Statul pensiunilor	. . . . .	. . . . .	. . . . .
37			XV. Subvențiuni și dotațiuni	. . . . .	7.529	7.529
38			XVI. Detoriea de stat	. . . . .	3,984.000	3,984.000
39			XVII. Administrațiunea detoriei de stat	8.000	. . . . .	8.000
40			XVIII. Venituri din vêndarea bunului de stat . .	. . . . .	1,500.000	1,500.000
41			XIX Solvițiunea societății de navigațiune cu vapor pe Dunăre	. . . . .	2,300.000	2,300.000
42			XX. Venitul din vêndarea a 25.000 acții a căii „Francisc Josif“	. . . . .	5,500.000	5,500.000
43			XXI. Venituri din restanțele de cassă remase cu finea anului 1872	. . . . .	18,500.000	18,000.000
			Suma totală a acoperirei .	351,926.053	42,183.723	393,677.697

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XVIII. — Edat și spedit in 22 Aprile 1873.

47.

Legea din 15 Aprile 1873,

despre regularea veniturilor a funcțiunarilor de stat activi.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial afla de bine a ordina cele următoare:

§. 1. Toți funcțiunarii de stat așeḍați cu salarie se impărțesc in unsprędece ranguri.

La impărțirea aceasta să se proceadă pe lêngă observarea dispositiunilor transitorii cuprinse in suplimentul legii acesteia. La aceasta are să se observeze mai departe ca principiu:

1. că funcțiunarii judecătoriilor, precum și in genere toți acei funcțiunari, a căror clasă de diete s'a regulat dela 31 Decemvre 1867 in coace pe calea legislațiunii — intru cât n'ar ave să incapă vr'o modificare in urmarea unei legi — se vor impărți intr'acele ranguri, carile corespund claselor de diete ale lor de pênă acuma;

2. că functiunarii celor lalte categorii au să se impărțească de astă dată de cătră guvern pe lêngă regularea uniformă a statului personal și de cuveninte aflătoriu in ramii speciali ai administrațiunii, și că impărțirea urmată să se aducă la cunoscința senatului imperial cu ocasiunea introducerii bugetului de stat celui mai de aproape.

Funcțiunarii, carii pênă acuma au fost insirați intr' a XII. clasă de diete, să se impărțească intr'a XI.

§. 2. Rangul funcțiunariului de stat defige cu escepțiunea făcută in §. 15 al acestei legi mărimea veniturilor sale.

§. 3. Veniturile sistemisate constau:

a) din salarie, apoi

b) din adause de funcțiune seau de activitate.

§. 4. Tacsa de serviciu prescrisă, precum și darea de venit să se respundă numai dela salariu; de altă parte inse numai salariul se va puté computa la pensiune.

§. 5. Pentru fiecarele din cele patru ranguri supreme se ficsează salariele numai cu o unica cifră ficsă, eară pentru fiecarele din cele lalte ranguri cu trei graduri.

Alegatul *a)* conține mărimea salarielor.

§. 6. Avansarea in salariul superior al aceluiași rang are să urmeze dupre trecerea de câte cinci ani de serviciu petrecuți intr'acest rang.

§. 7. Mărimea veniturilor se defige dupre rangul (§. 2), carele compete postului, pre carele funcțiunariul il ocupă definitiv.

Digitized by Google

Funcțiunarii, carii au numai titlul și caracterul unei categorii de serviciu mai nalte, seau carii sînt de numiți numai provisoriu la un post de serviciu sistemisat mai nalt, au să aibă numai atunci un drept la veniturile corespundetoare rangului acestui post de serviciu mai nalt, când li se va conferi definitiv acest post de serviciu mai nalt.

§. 8. Strămutarea dintr'un rang mai jos intr'altul mai nalt va puté urma numai pe calea denumirii.

§. 9. Pentru cele patru ranguri supreme se sistemisează adausurile de funcțiune, ce sînt insirate in alegatul *b*.

§. 10. Pentru cele lalte ranguri dela al cincilea in jos se ficsează adausurile de activitate mĕsurate dupre patru clase, carile se pot vedé in alegatul *c*.

Mărimea poporațiunii, ce formeaza basa astei impărțiri in clase, are să se defigă pe basa celei din urmă numerări oficiale a poporului.

Altcum se autorisează guvernul a strămuta in mod escepțiunal unele localități din clasa a 4. intr'a 3. si dintr'a 3. intr'a 2.

§. 11. Banii de locuință, și respective adausurile locale, carile au fost sistemisate pênĕ aauma pentru Viena și Trieste in genere seau numai pentru unele categorii, au să inceteze, și anume cei dintâiu cu terminul de scadență, ce urmează după 1. Iuliu 1873.

§. 12. Acelora funcțiunari, cărora li compete o locuință naturală seau in lipsa acesteia un ecivalent de bani de locuință, să li se respundă, pe lângă lasarea astui emolument, adausul de activitate seau de funcțiune, carele li s'ar cuveni afară de casul acesta special, numai pe jumĕtate.

Dispositiunea premergĕtoare n'are să se aplice la ministrii și șefii provincielor, precum și la atari funcțiunari, carii in urmarea serviciului lor trebuie să aibă o locuință in incăperile oficiului.

§. 13. Eleviior, aspiranților. practicanților și auscultanților li se recunoasce cu privire la esercitarea chiemării lor in serviciu caracterul de funcțiunari de stat fără de a-i insira intr'un rang oarecare. Elevii, aspiranții și practicanții se vor puté supune inse la jurămênt abia dupre o pracsă de probă de un an pe deplin indestulătoare, carea li se va numera in timpul de serviciu computabil la mĕsurarea pensiunii.

Cu privire la auscultanți remân in vigoare dispositiunile esistinte despre numire și supunere la jurămênt.

§. 14. Acelor elevi, aspiranți și practicanți, carii au să probeze studie sciintifice superioare, li se va puté incuviința un adjut de 500 seau 600 fl. pe an. eară celora lalți de 200 pênĕ la 400 fl. pe an.

La auscultanți au să intre in locul adjutelor de pênĕ acu de 315 și 400 fl. veniturile de 500 și 600 fl., carile au să se conferească dupre prescriptele aflătoare in vigoare.

§. 15. Dispositiunile astei legi nu se vor apleca la intregul personal invĕțătoresc și la funcțiunarii bibliotecilor, precum și la acei funcțiunari, ale cărora venituri se basează pe o invoire contractată.

§. 16. Legea aceasta capĕtă vigoare la 1. Iuliu 1873, și cu acest termin se desfiinteză toate legile și ordinațiunile anterioare, carile stau in contradicere cu dînsa.

§. 17. Cu esecutarea se insărcinează ministeriul Meu intreg.

Viena, 15 Aprile 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. Lasser. Banhans. Stremayr. Glaser. Unger. Chlumecky. Pretis. Horst.

Digitized by Google

Supliment.

Dispositiuni transitorii.

§. 1. Insirarea funcțiunarilor in gradurile salarielor ale aceluiași rang are să urmeze dupre timpul de serviciu, ce-l vor fi petrecut ei in categoria de serviciu corespundetoare clasei de diete de mai nainte.

§. 2. Acelor funcțiunari, carii au avut pênĕ acuma titlul și caracterul unei categorii de serviciu mai nalte, scau carii au ocupat un post de serviciu superior numai in mod provisoriu, li se va computa timpul de serviciu petrecut in modul acesta pentru trecerea lor in solariul cel mai mare al aceluiași rang.

§. 3. Dacă din causa regulării salarielor s'ar insira funcțiunari intr'un rang, carele ar fi mai jos decum clasa de diete, in carea se aflau pênĕ acuma, atunci păstrează ei pentru persoana lor rangul superior de mai nainte.

§. 4. Dacă in urmarea insirării intr'unul din rangurile speciale ar căpĕta un funcțiunariu un salariu mai mic, decum cel de pênĕ acuma, atunci reține el salariul seu de mai nainte și anume fără micșorarea adausului de activitate seau de funcțiune, ce i s'ar cuveni dupre sistemul cest nou.

§. 5. Adausurile personale să se taie la o avansare intr'un salariu mai mare corespundetoriu prescriptelor aflătoare in vigoare. Adausurile de activitate să nu se considereze intr'acest cas.

Adausurile de serviciu, ce esistă pe basa prescriptelor speciale pentru unele categorii speciale ale celor șepte ranguri mai de jos, precum și atari emolumente și deputaturi, carile sînt impreunate cu unele posturi de serviciu, nu se ating prin legea aceasta.

§. 6. Dacă un funcțiunariu ar primi pe basa legii presente ca salariu și adaus de activitate la o laltă mai puțin decum ar face la o lalte veniturile sale presente de salariu, bani de locuință și adausul de scumpete incuviințat pe basa legii de finance pentru anul 1872, atunci are să primească un adaus in mărimea diferinții, care se va tăia in proporțiunea avansării funcțiunariului la venituri mai mari.

Dispositiunea aceasta n'are să se aplece la funcțiunarii, ale cărora venituri se basează pe o invoire specială contractată.

Alegatul a.

Șema salarielor.

Rangul I.	12.000 fl.	Rangul VIII.	1.800 fl.
„ II.	10.000 „		1.600 „
„ III.	8.000 „		1.400 „
„ IV.	7.000 „		1.300 „
„ V.	6.000 „	„ IX.	1.200 „
	5.500 „		1.100 „
	4.500 „		1.000 „
„ VI.	3.600 „	„ X.	950 „
	3.200 „		900 „
	2.800 „		800 „
„ VII.	2.400 „	„ XI.	700 „
	2.200 „		600 „
	2.000 „	Practicanții, aspiranții, auscultanții etc. primesc adjute.	

Digitized by Google

Alegatul b.

Mărimea adausurilor de funcțiune.

Rangul	Cvota in florini val. austr.
Rangul I.	
Președintele ministrilor	14.000
Rangul al II.	
Ministru	10.000
Președintele curții supreme de justiție	10.000
„ „ „ „ comptabilitate	10.000
Rangul al III.	
Guvernatoriul din Austria din jos de Enns	5.000
„ „ „ „ sus „ „	5.000
„ „ Stiria	6.000
„ „ Boemia	10.000
„ „ Moravia	6.000
„ „ Galiția	9.000
„ „ Litoral	8.000
„ „ Tirol	6.000
„ „ Dalmația	6.000
Președintele curții de apelațiune din Viena	3.000
„ „ „ „ „ Praga	3.000
„ „ „ „ „ Leov	3.000
„ „ „ „ „ Zara	1.000
Fiecarele din cei lalți președinți ai curților de apelațiune	2.000
Rangul al IV.	
Șefii guvernelor provinciale	4.000
Șefii de secțiune ai ministerielor	3.000
Președinții de senat ai curții supreme de justiție	3.000
Directoriul poliției din Viena	2.000
Vice-Președinții direcțiunilor financiare provinciale din Viena, Praga și Leov	1.000
Directoriul fabricelor erariale de tabac	1.000

Alegatul c.

Șema adausurilor de activitate.

Rangul	Clasa adausului de activitate			
	I. Viena	II. Brünn, Gratz, Cracovia, Leov, Praga, Trieste, locurile din reionul polițial al Vienei, precum și toate locurile cu o poporațiune mai mare de 50.000 de locuitori	III. Baden, Franzensbad, Karlsbad, Marienbad, Teplitz in Boemia, precum și toate locurile cu o poporațiune mai mică de 50.000, inse mai mare de 10.000 locuitori.	IV. Toate locurile cu o poporațiune mai mică de 10.000 de locuitori
		60	50	40
		percente din sumele mĕsurat pentru prima clasă.		
V.	1.000	600	500	400
VI.	800	480	400	320
VII.	700	420	350	280
VIII.	600	360	300	240
IX.	500	300	250	200
X.	400	240	200	160
XI.	300	180	150	120

Digitized by Google

48.

Legea din 15 Aprile 1873,

despre regularea veniturilor de activitate ale invețătorilor de stat și ale funcțiunarilor dela biblioteci.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a ordina cele următoare:

§. 1. Profesorii și invețătorii dela scolile de stat, precum și funcțiunarii dela biblioteci să se așede, intru cât n'ar incăpe vr'o modificare in puterea unei legi, in rangurile ficsate prin legea emisă intr'una pentru funcțiunarii de stat, care ranguri corespund claselor de diete, ce li compete in puterea prescriptelor aflătoare in vigoare.

Directorii scolilor medlocie de stat și ai institutelor pedagogice de invețători se așeadă in rangul al VII.

Profesorii dela scolile medlocie și dela institutele pedagogice se pot aședa, dupre primirea adausului al treilea de cinci ani (legea din 9 Aprile 1870, Nr. 46 al f. l. i. și din 19 Marte 1872, No. 29 al f. l. i.) și pe basa servicielor lor recunoscute in special, de cătră ministrul de instrucțiune in rangul al VIII.

§. 2. Personalul dela scolile de stat și dela biblioteci aședat cu salariu, are dreptul de a pretinde un adaus de activitate, ce nu se va computa la pensiune.

Adausul acesta se să se ficseze după aceleași principie și in aceeași mărime, dupre cum s'a ficsat prin legea emisă intr'una despre adausurile de activitate pentru rangurile corespundetoare ale funcțiunarilor de stat.

§. 3. Salariul sistemisat al invețătorilor stabili dela scolile medlocie de stat (gimnasie, gimnasie reali, scoli reale, scoli nautice etc.), precum și invețătorii primari dela institutele pedagogice de invețători, se ficsează pentru Viena cu 1200 fl. eară pentru cele lalte locuri cu 1000 fl.

Salariele celor lalte categorii ale personalului invețătorilor de stat și funcțiunarilor dela biblioteci nu se ating prin legea aceasta.

Adausurile de cinci ani, carile s'au ficsat legal pentru intregul personal al invețătorilor, precum și pentru invețătorii dela scolile de esercitare susținute din medloacele statului, ce vor fi impreunate cu institutele pedagogice de invețători, precum și adausurile de funcțiune pentru directori, in fine dispositiunile aflătoare in vigoare despre salariele invețătorilor de religiune dela scolile amintite nu se modifică prin legea aceasta.

§. 4. Tacsa cea prescrisă de serviciu, precum și darea de venit să se respundă numai dela salariu; de altă parte inse numai salariul se va puté computa la pensiune.

§. 5. Adausurile locale sistemisate pentru Viena și la scolile medlocie de stat de pênă acuma și institutele pedagogice de clasa primă, precum și banii de locuință din Trieste și Viena au să se taie pe viitoriu, și anume cesti din urmă cu terminul de scadență ce urmează după 1. Iuliu 1873.

§. 6. Membrilor personalui invețătorilor de stat, carii cu un drept la o locuință naturală, să li se respundă adausul de activitate numai cu jumetatea sumei ce li s'ar cuveni.

§. 7. La membrii personalului invețătorilor de stat, ale cărora venituri sînt basate pe o conventiune contractată, nu se vor apleca dispositiunile acestei legi.

§. 8. Paragraful 6 al suplimentului la legea privitoare la regularea veniturilor funcțiunarilor de stat activi, are să se aplece și la funcțiunarii, pentru carii are legea aceasta valoare.

Digitized by Google

§. 9. Legea aceasta capĕtă vigoare la 1. Iuliu 1873, și cu acest termin se desființează toate legile și ordinațiunile anterioare, carile stau in contradicere cu dînsa.

§. 10. Cu esecutarea se insărcinează ministrul de instrucțiune, respective ministrul de agricultură.

Viena, 15 Aprile 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. Stremayr. Chlumecky. Pretis.

49.

Legea din 15 Aprile 1873,

despre veniturile de activitate a funcțiunarilor de stat activi, carii cad in categoria servitorilor.

Cu consimțirea amĕnduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a ordina cele următoare:

§. 1. Funcțiunarilor de stat, carii cad in categoria servitorilor și capĕtă un salariu seau o simbrie anuală, li se incuviințează doudeci și cinci de percente a salariului seau a simbriei lor anuale, eară celor aședați in Viena și Trieste douedeci și cinci de percente a salariului seau a simbriei lor anuale dimpreună cu un adaus de activitate egal cu mărimea banilor de locuință de pĕnĕ acuma.

§. 2. Cu privire la mărimea salarielor seau a simbriei anuale, apoi cu privire la normele de pĕnĕ acuma despre câstigarea unui salariu seau a unei simbrii anuale mai mari, precum și cu privire la primirea emolumentelor secundare de pĕnĕ acuma a servitorilor de stat, n'are să incapă nici o modificațiune, pecând banii de locuință, sistemisați pentru Viena și Trieste, au să se taie dela cel mai de aproape termin de scadență ce cade după 1 Iuliu 1873.

§. 3. Tacsa cea prescrisă de serviciu să se respundă numai dela salariu; pe de altă parte inse numai solariul seau simbria anuală se va puté computa la pensiune.

§. 4. Legea aceasta intră in vigoare la 1. Iuliu 1873.

§. 5. Cu esecutarea ei se insărcinează ministeriul Meu intreg.

Viena, 15 Aprile 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. Lasser. Banhans. Stremayr. Glaser. Unger. Chlumecky. Pretis. Horst.

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țeriile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XIX. — Edat și spedit in 22 Aprile 1873.

50.

Legea din 27 Marte 1873,

despre tractarea la pensiunarea feciorilor dela veghia civilă de securitate uniformată, dela veghia polițială civilă și a agenților polițiali dela inspector in jos, ce vor fi așeḍați de cătră stat, precum și a vĕduvelor și a orfanilor lor.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine, a ordina cele următoare:

§. 1.

Feciorii dela veghia civilă de securitate uniformată, dela veghia polițială civilă și agenții polițiali dela inspector in jos, ce vor fi așeḍați de cătră stat, precum și vĕduvele și orfanii lor să se tracteze cu privire la sustinerea lor dupre prescriptele aflătoare in vigoare pentru servitorii de stat capaci de pensiune și cei mai de aproape ai lor.

Pensiunea să se mĕsure dupre salariu și adausurile de vechietate, ce li se vor fi incuviințat cumva.

§. 2.

Dacă vr'un membru al feriorilor amintiți in §. 1 ar deveni necapace de serviciu in urmarea unei vătĕmări corporale suferite fără de vina sa la esercitarea serviciului, atunci i se vor computa la mĕsurarea pensiunii ḍece ani de serviciu.

Preste aceea i se poate incuviința intr'asemene cas, fiind mominte in special considerabile, pensiunea intr'o sumă mai mare, și anume pênĕ la mărimea deplinului venit de activitate, ce se poate computa la pensiune in puterea astei legi.

§. 3.

Legea aceasta capĕtă vigoare cu 1. Ianuariu 1874.

§. 4.

Cu esecutarea astei legi se insărcinează ministrul de interne și cel de finance.

Viena, 27 Marte 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Lasser.** **Pretis.**

Digitized by Google

51.

Legea din 30 Marte 1873,

despre importarea scutită de vamă a obiectelor recerute la construirea și pregătirea năilor.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine, a ordina cele următoare:

§. 1.

Acelor intreprindetori, carii eserciază construcțiunea năilor marine in mod industrial și poșed spre acest scop stabilimente de construcțiunea năilor seau scheli, li se va puté incuviința de cătră ministeriul de finance a importa, fără de a respunde vr'o vamă, obiectele cele recerute la construirea seau pregătirea năilor marine, ce se vor construi in stabilimentele seau schelile lor, dacă se vor supune mĕsurilor de controlă prescrise in ordinațiunile, ce se vor emite pe calea administrativă.

§. 2.

Cu emiterea astor ordinațiuni, cu desemnarea obiectelor, ce vor fi scutite de vamă, și cu defigerea terminului, in carele va căpĕta vigoare legea aceasta, se insărcinează ministeriale de finance și de comerciu, carile sînt totodată autorisate a subsuma sub legea aceasta obiectele, a cărora scutire de vamă s'ar areta in viitoriu de corespundetoare scopurilor amintite mai sus.

§. 3.

Ministrul de finance și cel de comerciu sînt insărcinați cu esecutarea acestei legi.

Viena, 30 Marte 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Banhans.** **Pretis.**

52.

Legea din 15 Aprile 1873,

prin carea se modifică și se suplinesc unile dispositiuni ale legii din 19 Maiu 1868, No. 44 al f. l. i., despre organisarea diregĕtoriilor administrative politice.

Cu Consimțirea amênduror camerilor ale senatului Meu imperial aflu de bine, a promulga in urmarea regulării veniturilor funcțiunarilor de stat activi esecutată prin legea din 15 Aprile 1873, următoarele dispositiuni modificătoare și suplinitoare la legea din 19 Maiu 1868, No. 44 al f. l. i., despre organisarea diregĕtoriilor administrative politice:

§. 1. . . . . .

Impărțirea categoriei de serviciu a consiliarilor guverniali și a prefecților districtual in doue clase, ce s'a ficsat in șema personalului și a salarielor alăturată la legea din 19 Maiu 1868, se desființează.

Digitized by Google

§. 2.

In locul consiliarilor guverniali (Statthaltereiräthe) de clasa primă se vor numi consiliari aulici, și se vor înșira in rangul al V. La guvernele provinciali din Viena, Praga și Leov vor purta titlul de „vicepreședinte al guvernului provincial“.

Art. 3.

Consiliarii guverniali (Regierungsräthe) și referinții sanitari provinciali la guvernele provinciale (Landesregierungen) se așeadă pe aceeași treaptă cu consiliarii guverniali (Statthaltereiräthe) și drept aceea se înșiră in rangul al VI.

§. 4.

Prefecții se înșiră in rangul al VII.

§. 5.

La diregătoriile provinciale politice se vor numi secretari guverniali, și se vor înșira in rangul al VIII. Numirea secretarilor guverniali are să urmeze prin ministrul de interne.

§. 6.

Concipistii guverniali, precum și concepistii așeḍați la diregătoriile provinciale pentru serviciul sanitariu se înșiră in rangul al X. Categoria adjuncților de concept se desființează.

Șeful guvernului provincial are dreptul a convoca pre concipisti spre a face serviciul la prefecturi, eară pre comisari spre a face serviciul la guvernul provincial și anume pe lèngă incuviințarea taxelor normale de strămutare.

§. 7.

Pentru diregerea intregului serviciu de manipulațiune se vor așeḍa la guvernele provinciali din Viena, Praga și Leov câte un directoriu de manipulațiune înșirat in rangul al VIII., și acestora li se va da de ajutoriu câte un adjunct de manipulațiune in rangul al IX. Diregerea serviciului de manipulațiune la cele lalte diregătorii provinciale politice se va ingriji de adjuncți de manipulațiune in rangul al IX., carii vor purta in decursul astui serviciu titlul de „directori“.

Celalalt personal de manipulațiune se impărțesce la toate diregătoriile provinciale politice in doue categorii, oficiali și cancelisti, dintre cari cei dintâiu se vor înșira in rangul al X., eară cei din urmă in rangul al XI.

§. 8.

Alinia I *a* și *c*, II, III, IV și V *b* a suplementului la legea din 19 Maiu 1868 se desființează. Funcțiunarii, carii conform Art. 9 al legii amintite se vor însărcina cu ingrijirea afacerilor guverniale afară de reședința guvernului provincial, au să primească pentru timpul astui serviciu spre acoperirea speselor de serviciu speciale pausaluri anuale in mărimea adausurilor de funcțiune incuviințate pênă acuma din pausalul oficiului, ce se va mări corespunḍetoriu.

Digitized by Google

§. 9.

Legea aceasta capĕtă vigoare cu 1. Iuliu 1873.

§. 10.

Ministrul de interne este insărcinat cu esecutarea astei legi.

Viena, 15 Aprile 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Lasser.**

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XX. — Edat și spedit in 30 Aprile 1873.

53.

Legea din 11 Aprile 1873,

despre incetarea garanței de stat a primei societăți de navigațiune cu vapoare pe Dunăre.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a ordina cele următoare:

Art. I.

Conventiunea alăturată din 28 Marte 1871, carea s'a incheiat de cătră ministeriul de finance i. r. pentru regatele și țerile representate in senatul imperial si ministeriul de finance al Ungariei de o parte și prima societate de navigațiune cu vapoare pe Dunăre de altă parte despre incetarea garanței de stat, se aprobează.

Art. II.

Cu esecutarea legii acesteia se insărcinează ministrul de finance.

Viena, 11 Aprile 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Pretis.**

Conventiunea,

carea

s'a incheiat pe lângă reservarea aprobării corpurilor legislative intre ministeriul de finance i. r. pentru regatele și țerile representate in senatul imperial, apoi intre ministeriul de finance al Ungariei de o parte și prima societate de navigațiune cu vapoare pe Dunăre pre basa imputernicirii adunării generale a acțiunarilor astei societăți din 12 Aprile 1870 de altă parte, despre incetarea garanței de stat și calea ferată Mohács-Fünfkirchen, și adecă:

§. 1.

Garanța de venit, carea in urmarea desființerii dreptului esclusiv de navigațiune pe Dunăre și riurile ei lăturale s'a incuviințat primei societăți de navigațiune cu vapoare pe

Digitized by Google

Dunăre din partea statului in conformitate cu convențiunea din 23 Maiu 1857 ca disdăunare, are să inceteze cu 1 Januariu 1869, și cu ḑiua aceasta inceată toate drepturile și obligațiunile, carile stătură in legătură cu această convențiune.

§. 2.

Prima societate de navigațiune cu vapoare pe Dunăre nu va mai avea din ḑiua aceasta vr'un drept la garanța de stat, și nici la oarecare altă subvențiune de stat seau disdăunare. Dintr'aceeași ḑi va avea inse dreptul deplin de proprietate și administrațiune asupra tuturor mobilielor și immobilielor procurate pentru navigațiune, și la esercitarea dreptului acestuia au să fie directive și obligatoare numai dispositiunile cele lalte cuprinse in statutele societății ce nu vor resulta din relațiunea garanței.

§. 3.

Dreptul de proprietate amintit in §. 2 nu se estinde la calea ferată Mohács-Fünfkirchen, pre carea o sploatează prima societate de navigațiune cu vapoare pe Dunăre, ci mai vêrtos remâne in vigoare convențiunea privitoare la aceea din 20 Juliu 1853 dimpreună cu convențiunea adițiunală din anul 1861, cu escepțiunea §. 9 al astei convențiuni, carele se modifică intr'acolo, că guvernul unguresc resignează la dreptul de revocare semestrală pe treiḑeci de ani, numerați din ḑiua punerii in circulațiune, ce i s'a reservat pe un timp de nouḑeci de ani, numerați din ḑiua punerii in circulațiane a acestei căi ferate.

§. 4.

Prima societate de navigațiune cu vapoare pe Dunăre are să puie la dispositiunea amênduror ministerielor de finance in numerariu suma rotundă de doue și trei pătrări de milioane (2,750.000 fl.) val. austr. in patru rate semestrale dimpreună ca usura de cinci percente calculată din 1. Januariu 1869 in proporțiunea de 70 la 30 și să o verse in cassa austriană, respectivă ungară, ce i se va desemna mai de aproape.

§. 5.

Prima societate de navigațiune cu vapoare pe Dunăre se desface de ori și care respundere următoare a adausurilor de venit in mărime de 8,532.373 fl. 78 cr. ca capital și usură, ce i s'a dat de cătră administrațiunea statului in anii 1858 pênă inclusiv 1865.

§. 6.

Convențiunea aceasta, carea aste scutită de timbru, se va libera, in trei esemplare consunătoare pentru cele trei părți contractante.

Viena, 28 Marte 1871. Buda, 28 Marte 1871.

Ludovic Baron de Holzgethan,
ministru de finance i. r.

Carol de Kerkápolyi,
ministru reg. de finance al Ungariei.

Viena, 28. Marte 1871.

Pentru administrațiunea primei societăți de navigațiune cu vapoare pe Dunăre i. r. priv.:

Mauriciu Baron de Wodianer.

Ad. Burg.

Pentru comitetul primei societăți de navigațiune cu vapoare pe Dunăre i. r. priv.:

Dr. Josif Neumann.

Digitized by Google

54.

Legea din 11 Aprile 1873,

prin carea se impune darea primei societăți de navigațiune cu vapoare pe Dunăre și se impărțesce darea ei de venit intre administrațiunea de finance a regatelor și țerilor representate in senatul imperial și intre aceea a Ungariei.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a ordina cele următoare:

Art. I.

Convențiunea alăturată, carea s'a incheiat in 28 Marte 1871 intre ministeriul de finance i. r. pentru regatele și țerile representate in senatul imperial de o parte, și intre ministeriul de finance al Ungariei de altă parte, prin carea se impune darea primei societăți de navigațiune cu vapoare pe Dunăre și se impărțesce darea ei de venit, se aprobează.

Art. II.

Cu esecutarea astei legi se insărcinează ministrul de finance.

Viena, 11 Aprile 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Pretis.**

Convențiunea,

carea

s'a incheiat pe lêngă reservarea aprobării corpurilor legislative intre ministeriul de finance i. r. pentru regatele și țerile representate in senatul imperial de o parte și ministeriul de finance reg. al Ungariei de altă parte pentru impunerea dării primei societăți de navigațiune cu vapoare pe Dunăre și impărțirea dării de venit a acestei societăți, pe lêngă următoarele condițiuni:

§. 1.

Sploaterea primei societăți de navigațiune cu vapoare pe Dunăre se impărțesce spre scopul impunerii dării cu valoare retroactivă dela 1. Januariu 1868 incoace in trei linii, și adecă;

a) in cea austriană dela Passau pênă la Theben;

b) in cea ungară dela Theben pênă la Orșova (dimpreună cu riurile secundare ale Dunării din Uugaria);

c) in cea esternă.

§. 2.

Ca mĕsurătoriu, dupre carele are să se impărțească venitul curat pentru fiecarea dintre aceste trei secțiuni spre scopul impunerii dării, respective a impărțirii dării de venit, se ia venitul brut câștigat din sploatarea singuritelor linii.

Digitized by Google

§. 3.

Darea pentru linia Passau-Theben cade administrațiunii de finance austriene, eară pentru linia Theben-Orșova (dimpreună cu riurile secundare) cade administrațiunii de finance a Ungariei.

Darea pentru liniile din străinetate se vor impărți dupre proporțiunea cvotelor, dupre carea contribuesc amêndoue teritoriele de stat ale imperiului Austro-Ungariei la spesele comune, intre administrațiunea de finance a Austriei și a Ungariei.

§. 4.

Spre scopul mĕsurării dării are s'a probeze societatea de navigațiune cu vapoare pe Dunăre pe lângă venitul curat supus la dare al intreprinderii intregi, și venitul brut al fiecărei din cele trei linii, și anume separat pentru fiecare.

§. 5.

Aflarea și ficsarea venitului curat supus la dare spre scopul impunerii dării se va medloci de cătră diregĕtoria de dare din reședința societății, drept aceea in present de cătră diregĕtoriile de dare ale Austriei.

Operatele astei aflări să se impărtășească ministeriului de finance al Ungariei.

§. 6.

Mĕsurarea dării de venit dimpreună cu toate adausurile să se facă pe basa tangentelor venitului curat aflate cu privire la linia austriană și cea esternă de cătră diregĕtoriile de dare i. r. ale Austriei după legile și prescriptele austriene, cu privire la linia ungurească de cătră organele de mĕsurarea dării ale Ungariei dupre legile și prescriptele unguresci.

§. 7.

Organele respective ale administrațiunii de finance austriene vor ingriji de incassarea dării de venit dimpreună cu adausurile aflate in modul acesta și pentru administrațiunea de finance a Ungariei.

Viena, 28 Marte 1871.

Ludovic Baron de Holzgethan,
ministru de finance i. r.

Buda, 28 Marte 1871.

Carol de Kerkápolyi,
ministru reg. de finance al Ungariei.

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XXI. — Edat și spedit in 30 Aprile 1873.

55.

Legea din 9 Aprile 1873,

privitoare la vêndarea din bunurile de stat immobile.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a ordina cele următoare:

Ministrul Meu de finance se autorisează a vinde părticeua de pământ erarială in mărime de 305° 4′ 3″, carea se află in Trieste in apropiere de Molo del sale.

Viena, 9 Aprile 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Pretis.**

56.

Legea din 13 Aprile 1873,

despre incuviințarea contragerii unui imprumut impreunat cu loterie fără de intereze pentru urbea Viena.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a ordina cele următoare:

§. 1.

Cu escepțiune dela dispositiunile legale aflătoare in vigoare pentru contrageri de imprumuturi private cu obligațiuni parțiali se autorisează urbea Viena a contrage un imprumut impreunat cu loterie fără de interese in mărime nominală de șesedeci și trei de milioane florini val. austr. intr'acel mod, ca să se emită obligațiuni partiali sunătoare la infățișetoriu de câte 100 fl. divisibili in doue secțiuni câte 50 fl., și la rencassare să se impreune cu sorțiri de premie.

§. 2.

Ministrul Meu de finance se insărcinează cu esecutarea astei legi.

Viena, 13 Aprile 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Pretis.**

Digitized by Google

57.

Legea din 25 Aprile 1873,

prin carea se autorisează urbea Gratz a contrage un imprumut fără de interese impreunat cu loterie.

Cu Consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a ordina cele următoare:

§. 1.

Cu escepțiune dela dispositiunile legale aflătoare in vigoare pentru contrageri de imprumuturi private pe lêngă obligațiuni parțiali se autorisează urbea Gratz a contrage un imprumut fără de interese impreunat cu loterie in mărime nominală de trei milioane florini val. austr., și anume intr'acel mod, ca să se emită obligațiuni parțiali sunătoare la infățișetoriu, cari inse nu vor puté fi mai mici de douedeci de florini, și la rencassare să se impreune cu serțiri de premie.

§. 2.

Ministrul Meu de finance se insărcinează cu esecutarea astei legi.

Neuberg, 25 Aprile 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Pretis.**

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XXII. — Edat și spedit in 7 Maiu 1873.

58.

Legea din 11 Aprile 1873,

despre prelungirea vigorii legii din 3 Marte 1868, Nr. 17 al f. l. i., despre scutirea de tacse și timbru la arondarea pământurilor.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a dispune cele următoare:

§. 1.

Vigoarea legii din 3 Marte 1868, Nr. 17 al f. l. i., privitoare la scutirea de tacse și timbru la arondarea pământurilor, se estinde pênă la finea anului 1879.

§. 2.

Ministrul Meu de finance se insărcinează cu esecutarea legii acesteia.

Viena, 11 Aprile 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Pretis.**

59.

Legea din 18 Aprile 1873,

despre impreunarea unor pământuri și părticele cu fideicomisul familiariu al comitelui marcal Pallavicini din Moravia.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a dispune cele următoare:

§. 1.

Menirea gratuită a pământurilor următoare, aflătoare in posesiunea alodială a comitelui marcal Alfons Pallavicini, și adecă:

a) a pământurilor desemnate mai la vale și aflătoare in ținutul comunei Palowitz: a feudului de trei pătrine Nr. 12, a semifeudului Nr. 3, 4, 6 și 23, a pătrinei de feud Nr. 6 și a grădinei separate dela semifeudul Nr. 41, particeua Nr. 51;

Digitized by Google

b) a părticelelor aflătoare pe teritoriul comunelor Jamnitz și Podoli Nr. 4304, 4306 a, 4307 a, 4306 b, 4307 b, 4303, 4305, 4308, 4309, 4312, 4313, 4444 a, 4445, 4310, 4311, 4831, 105, 3346 c, 4465, 4466, 4314, 4315, 4464, 99, 160, 4830, 4454, 4455, 103, 4280, 132, 134, 135, 1815 a, 1815 b, 888, 889, 1415, 2761, 529, 530, 4475, 4476, 4474, 4473, 927, 928, 929, 933 și 934;

c) a părticelelor aflătoare pe teritoriul comunei Louka Nr. 1, 2, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 790, 791, 792, 793, 794, 829, 830, 833, 834, 835, 837, 926 și 927;

d) a părticelelor aflătoare pe teritoriul comunei Neuhardt, carile pênĕ acume s'au ținut de ospĕtăria Nr. 5 de aci, și adecă Nr. 36, 37, 38, 39, 529 a și 529 b;

e) a părticelelor aflătoare pe teritoriul comunei Muthen cu Nr. 918, 920, 924, 925 a, 926 și 930;

f) a părticelei aflătoare pe teritoriul comunei Komarovitz cu Nr. 370,

la fideicomisul familiariu de primogenitură, carele cu prea nalta aprobațiune din 10 Faur 1871 s'a inființat de cătră comitele marcal Alfons Pallavicini din bunurile Jamnitz, Alt- și Neuhardt dimpreună cu Muthen și Qualkowitz in Moravia și impreunarea astor părți de pământ cu fideicomisul amintit se aprobează.

§. 2.

Cu esecutarea astei legi se insărcinează ministrul de justiție.

Viena, 18 Aprile 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Glaser.**

60.

Legea din 22 Aprile 1873,

despre inființarea unei căi ferate dela Leluchów la Tarnów dimpreună cu rami.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a dispune cele următoare:

Art. I.

Regimul se autorisează, a asigura esecuțiunea căilor ferate cu locomotivă:

a) dela Bielitz peste Saibusch cătră frontiera galițiană-ungurească in direcțiunea spre Czacza pentru impreunarea cu calea Kaschau-Oderberg;

b) dela Leluchów cătră frontiera galițiană-ungurească peste Neu-Sandec și Grybów la Tarnów spre impreunare cu calea ferată galițiană „Carol-Ludowic“ și cu rami dela Grybów la Zagórz spre impreunare cu prima cale ferată ungară-galițiană, dela Neu-Sandec peste Sucha la Saybusch și dela Sucha la Cracovia (Podgorze),

prin conferirea de concesiuni pe lêngă condițiunile astei legi.

Art. II.

Pentru calea ferată numită in Art. I, sub a) se pot acorda următoarele favoriri:

1. Scutirea dela darea de venit și dela respunderea tacselor de timbru dela cupoane, precum și dela ori și care dare, ce s'ar introduce cumva prin legi viitoare, pe un timp de douĕdeci de ani numerați din ḑiua punerii in circulațiune;

Digitized by Google

2. Scutirea de timbre și tacse pentru toate contractele, suplicile și cele lalte documinte recerute spre scopul procurării capitalului precum și a construcțiunii și a instruirii căii pênĕ in timpul punerii in circulațiune;

3. Scutirea de timbre și tacse pentru prima emisiune a acțiilor și a obligațiunilor de prioritate dimpreună cu biletele interimale, precum și de tacse de transscripțiune resultătoare la rescumpĕrarea pămêntului.

Art. III.

Pentru calea ferată numită in Art. I, sub b) va pute asigura statul un venit curat anual, dimpreună cu cvota de scergere, in suma macsimală de cincideci de mii trei sute (50.300) florini val. aust. in argint pe milă pe timpul duratei concesiunii, și anume astfeliu, că, dacă venitul curat anual n'ar ajunge suma amintită, lipsa, inse numai pênĕ la suma macsimală amintită mai sus, să se suplinească de cătră administrațiunea statului.

Garanța venitului curat dimpreună cu cvota de scergere dela capitalul de construcțiune intrebuințat, ce se va ficsa pe basa speselor de construcțiune avute și documentate, dimpreună cu spesele pentru procurarea banilor și censele intercalare, are să intre in vigoare cu diua punerii in circulațiune a intregei căi ferate numite in Art. I, sub b) și a ramilor.

Art. IV.

La esecutarea Art. III să se iae următoarele dispositiuni:

1. Din venitul curat anual ce s'a garantat să se intrebuințeze acea sumă pentru scergerea capitalului, carea se va ficsa de administrațiunea statului dupre planul de amortisațiune aprobat de dînsa, in urmarea căruia capitalul emis să se sceargă in timpul concesiunii.

2. Adausul carele are să se solvească cumva de administrațiunea statului in urmarea primirii garanței să se licideze trei luni dupre presentarea comptului anual documentat dupre ce va fi premers mai nainte esaminarea aceluia.

Erariul va presta inse și mai nainte spre scopul rescumpĕrării cupoanelor scădute dela acții și obligațiuni in mĕsura recerinții aflate intocma pe basa preliminariului de venit, solviținni parțiale și anume pe lêngă reservarea comptului, ce se va face pe basa samei anuale, dacă concesiunariul ar fi presentat scergrea respectivă cu șese septĕmâni nainte de vădea.

Dacă dupre ficsarea finală a comptului anual, carele are să se presenteze cel tărdiu pênĕ in trei luni dupre espirarea anului de esercițiu, s'ar ivi, că avansele s'au mĕsurat prea mari, atunci concesiunariul are să rentoarcă fără preget suma primită mai mult dimpreună cu o usură de sese percente. Pretensiunea la prestarea unui avans din partea statului trebuie să se redice inse pênĕ cel tărdiu intr'un an de dile numerate dupre espirarea anului respectiv de esercițiu, că altcum se va privi de sters.

3. Suma, pre carea o solvesce statul in urmarea garanței primite, să se tracteze chiar numai ca un avans supus la o usură de patru percente pe an.

Dacă venitul curat al căii ar intrece suma anuală garantată atunci să se folosească fără de amênare jumĕtatea atărui prisos pentru rentoarcerea avansului primit dimpreună cu usura cătră stat, și anume pênĕ la acoperirea totală. Din cea laltă jumĕtate remasă să se depuie partea ficsată de administrațiunea statului in fondul de reservă.

Rentoarcerea usurii scădute are să premeargă avanselor primite. Pretensiunile statului la atari avanse seau usură, ce nu se vor fi rentors pênĕ la apunerea concesiunii seau pênĕ la rescumpĕrarea căii, să se acopere din cea laltă avere remasă a intreprinderii.

Digitized by Google

Art. V.

Pentru calea numită in Art. I, sub b) se incuviințează scutirea de darea de venit și de tacsele de timbru dela cupoane, precum și de ori și care dare, ce s'ar introduce cumva pe viitoriu prin legi, și anume pe cât va dura construcțiunea și prin noue ani, numerați din ḑiua punerii in circulațiune a căii intregi.

Mai departe se incuviințează ca acțiile și obligațiunile de prioritate dimpreună cu biletele interimale ce sînt a se emite spre scopul procurării capitalului de construcțiune garantat in legea aceasta, să se libereze scutite de timbru și tacse.

De asemene se incuviințează scutirea de tacsele transscripțiunii resultătoare la rescumpărarea pământului.

Pentru respunderea timbrului și a tacselor pentru toate contractele, suplicele și cele lalte documinte recerute spre scopul procurării banilor, precum și spre construcțiunea și instruirea căii, se incuviințează un termin pênê la punerea in circulațiune a liniei respective.

Spesele têmplătoare ale notificării efecteler la bursele din țeară și străinêtate, precum și dările, ce sînt a se respunde de către intreprindere dupre espirarea anilor scutiți de dare, se vor pute introduce in compturile intreprinderii ca spese; eară cu privire la tacsele de timbru dela cupoane nu se admite aceasta.

Pentru avansele statului să nu se respundă de către intreprindere darea de venit.

Art. VI.

Construcțiunea căii ferate amintite in Art. II, sub b) trebuie să se termineze pênê cel târḑiu in trei ani numerați din ḑiua liberării concesiunii, și pênê la acest termin să se puie in circulațiune calea terminată.

Pentru implinirea astei obligațiuni are să presteze concesiunariul administrațiunii statului o garanță corespundetoare in modul defipt de dînsa.

La têmplarea nemplinirii obligațiunii de mai sus se poate dechiera cauțiunea prestată de decădută.

Actele și documentele resultătoare de aci vor fi scutite de tacse și timbru.

Art. VII.

Cu privire la calea ferată amintită in Art. I, sub b) conferirea lucrărilor de construcțiune are să urmeze prin oferte diferit de procurarea banilor, și anume pe basa caetului de insărcinări ficsat de regim.

Toate punțile și toate cele lalte obiecte de construcțiune mai insemnate precum și construcțiunile artificioase să se facă din fier și peatră.

Cu privire la calea ferată numită in Art. I, sub b) au să se procure banii intr'asemene prin oferte, și pentru efectele, ce sînt a se emite, se ficsează cursul minimal de emisiune cel medlociu de optḑeci și cinci (85) florini val. austr. pentru câte 100 fl. in argint a valorii nominale.

Art. VIII.

Durata concesiunii se ficsează la nouedeci de ani numerați din ḑiua punerii in circulațiune a intregei căi ferate concesiunate.

La ficsarea celor lalte dispositiuni ale concesiunii să se iae dupre putință privire la dispositiunile legii din 1 Juniu 1868, Nr. 56 al f. l. i., despre condițiunile și favoririle pentru intreprinderea căii austriene de Nord-Vest.

Digitized by Google

Despre modalitățile prestării garanției și a celor lalte dispositiuni ale concesiunii in privința liniei căii ferăte amintite in Art. I, sub b) ce se impreună cu rețeua căilor ferate unguresci se va pute incheia pe lângă aceleași reservate o convențiune cu guvernul reg. al Ungarici.

Aceeași dispositiune are valoare corespundetoare și pentru calea ferată amintită in Art. I, sub a).

Art. IX.

Têmplêndu-se ca asigurarea immediată a căii amintite in Art. I, sub b) să se recunoască ca corespundetoare intereselor publice prin conferirea unei concesiuni, atunci regimul se autorisează a incepe construcțiunea liniei Leluchów-Tarnów pe spesele statului.

Spre acest seop se incuviințează regimului pe anul 1873 o dotațiune de construcțiune de 2.000,000 fl. val austr.

Art. X.

Cu ḑiua vigorii legii presente se desființează legea din 29 Juniu 1872, Nr. 106 a f. l. i., despre construirea unei căi ferate cu locomotivă dela Tarnów spre frontiera ungară lângă Leluchów dimpreună cu un ram dela Grybów la Zagórz.

Art. XI.

Ministrul de finance și de comerciu sînt insărcinați cu esecutarea legii acesteia.

Viena, 22 Aprile 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. Banhans. Pretis.

61.

Legea din 25 Aprile 1873,

prin carea se incuviințează capitalei provinciale Laibach, de a contrage un imprumut impreunat cu loterie.

Cu consimțiera amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine, a dispune cele următoare:

§. 1.

Ca escepțiune dela dispositiunile legale aflătoare in vigoare pentru contragerea de imprumuturi private cu obligațiuni parțiali, se incuviințează urbei Laibach a contrage un imprumut fără de usură impreunat cu loterie in cvotă nominală de un milion cinci sute de mii, și anume astfeliu, ca să se libereze obligațiuni parțiali sunătoare la presentatoriu inse nu mai puțin de câte douedeci de florini, cari la rentoarcere să se poată impreuna cu sorțiri cu premie.

§. 2.

Ministrul Meu de finance este insărcinat cu esecutarea astei legi.

Neuberg, 25 Aprile 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. Pretis.

Digitized by Google

62.

Legea din 26 Aprile 1873,

despre procedura la schimbări in județele tribunalelor de instanța primă.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine, a dispune cele următoare :

§. 1.

Modificări in impărțirea teritorială a județelor tribunalelor de instanța primă și adecă a tribunalelor provinciale, comerciale și ținutale, prin separarea seau asemnarea unor preture și prin impreunarea tribunalelor deja esistinte seau crearea de atari noue se pot face pe calea administrativă numai dupre ascultarea seau recepțiunea părerii dietelor provinciale.

Aceeași are valoare și in privința schimbării reședințe tribunalelor de instanța prima.

§. 2.

Fiecare din schimbările amintite in §. 1 a impărțirii teritoriale a doue seau mai multe județe are pentru judecătorii tribunalelor respective efectul unei modificări a organisațiunii in înțelesul §. 43 al legii din 21 Maiu 1868, Nr. 46 al f. l. i.

§. 3.

Cu esecutarea astei legi se insărcinează ministrul de justiție.

Viena, 26 Aprile 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Glaser.**

63.

Legea din 27 Aprile 1873,

despre organisațiunea diregătoriilor universităților.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine, a dispune cele următoare:

§. 1. Universitățile se impărțesc in secțiuni, cari poartă numele de facultăți.

Facultățile constau din colegiele invețătorilor și din studinții immatriculați.

§. 2. Colegiele invețătorilor ale unei facultăți constau din toți profesorii ordinari și străordinari, din docinții privați ai acestei facultăți și din invețătorii in înțelesul restrîns.

Profesorii ordinari și străordinari se așează stabil de către stat.

Docinții privați nu sînt invețători așezați de stat, ci numai admiși de dînsul. Prin admitere câștigă ei dreptul, a anoncia prelecțiunile lor in public și a le ține intr'o sală de colegie.

Invețători in înțelesul restrîns sînt aceia, carii nu representează vr'o sciință, ci numai o artă seau desteritate. De acestia se țin și invețătorii limbelor vie, intru cât nu le-ar tracta din punct de vedere sciințific, ci mai ales numai pentru intrebuințarea practică.

Digitized by Google

§. 3. Invețătorii dela o facultate, carii voiesc să țiie prelecțiuni asupra disciplinelor altei facultăți, trebuie să câstige pentru aceasta aprobarea cestei din urmă. Dacă nu s'ar ajunge la o intregere in privința aceasta, decide senatul academic, dela carele se poate recurge către ministrul de instrucțiune.

§. 4. Din colegiul invețătorilor fiecărei facultăți ese colegiul profesorilor ca diregĕtorie a aceluia, care direge immediat.

§. 5. Collegiul profesorilor constă din toți profesorii ordinari și străordinari; cu toate aceste numerul cestor din urmă nu va pute intrece jumĕtatea numerului celor dintâiu.

Têmplându-se aceasta, intră acei profesori străordinari, carii in insușietătea lor ca profesori străordinari vor fi servit mai mulți ani.

Spre a representa interesele docinților privați in corpul invețătorilor dirigent, doi membri dintre ei vor ave loc și vot consultativ in toate afacerile, ce se vor pertracta.

Vot decisiv le compete numai in casurile insemnate in §§. 6 și 10.

Acesti docinți privați inse trebuie să fi propus la facultate ca docinți privați prin cel puțin doue semestre. Dacă dintre cei calificați intr'acest mod pentru intrare s'ar afla mai mult de doi membri, atunci aleg toți docinții privați in fiecare an dintre cei calificați cei doi membri ai lor in corpul invețătorilor dirigent.

§. 6. Corpul invețătorilor dirigent alege in fiecare an dintre profesorii ordinari aflători in sinul seu pre presedintele seu carele poartă numele „decan“.

La alegere se impărtășesc și cei doi docenți privați, carii șed in colegiul profesorilor.

§. 7. Ca să aibă alegerea valoare, se recere majoritatea absolută a voturilor; dacă nu s'ar face nici la alegerea renoită, atunci să se pășească la alegere restrînsă, in carea apoi să se primească numai aceia, carii la alegerea a doua vor fi intrunit cele mai multe voturi, eară dacă ar fi mai mulți, cei doi carii au intrunit cele mai multe voturi.

Dacă și dupre a treia alegere nu s'ar ajunge vr'un resultat, atunci decide senatul academic intre candidații primiți la alegerea restrînsă. Decanul, carele repășesce se poate alege earăși.

§. 8. Numai decanul, carele repășesce, poate respinge alegerea fără de a areta motivele, eară ori care alt membru trebuie să arete motivele, pentru cari renuncie. Asupra admisibilității votează alegĕtorii fără desbatere.

Dacă votarea ar căde in nefavorul celui ce renunciază, atunci poate recurge la senatul academic, carele decide final asupra admisibilității renuncierii.

§. 9. Senatul academic ese din colegiele profesorilor.

El constă din rectorele, prorectorele (rectorele din anul espirat), din toți decanii și prodecanii (decanii anului espirat) și incă din câte un membru din fiecare colegiu de profesori.

Membrii amintiți in urmă se vor alege cu ocasiunea alegerii decanului de către colegiele profesorilor pe trei ani. Spre acest scop se vor pute alege și profesori străordinari. Membrii cei ce repășesc se pot realege. Pentru respingerea tâmplătoare a astei alegeri au valoare dispositiunile §. 8.

§. 10. Rectorele se va alege in fiecare an dintre profesorii ordinari activi ai tuturor facultăților. Rectorele, carele repășesce se poate realege.

Alegerea se va face de către colegiele profesorilor dimpreună cu docinții privați primiți intr'insele. Spre acest scop alege fiecare colegiu de profesori din sinul seu patru membri, dintre cari doi trebuie să fie profesori ordinari, eară cei lalți doi și profesori străordinari seau docinți privați.

Digitized by Google

Cei astfeliu aleși se intrunesc sub președința rectorelui, carele are să repășească și aleg pre rectorele in modul prescris pentru alegerea decanilor (§. 7). Dacă alegerea restrînsă n'ar produce nici un resultat, decide sorțul.

Dacă cel ales ar respinge alegerea, atunci să se proceadă că și in casul de asemene la alegerea decanului; recursul merge la ministrul de instrucțiune.

§. 11. Capacitatea, de a fi ales la demnitățile academice, nu depinde dela confesiune.

§. 12. Diregĕtoriile academice se constitue pentru fiecare an scolariu in jumĕtatea a doua a lunei penultime a anului scolariu. Constituirea dimpreună cu protocoalele electorale să se presenteze ministrului de instrucțiune fără amênare spre aprobare.

Dacă s'au intărit diregĕtoriile cele noue, incep activitatea lor cu opt dile nainte de inceputul anului scolariu celui nou. Pênĕ la intrarea lor funcțiunează diregĕtoriile premergĕtoare. Instalațiunea solenă, unde mai usează incă atare, se face la inceputul anului scolariu.

§. 13. In lipsa seau la stingherirea rectorelui se va suplini el prin prorectorele și acesta prin decanul acelei facultăți, din care a provenit rectorele, și pe lêngă aceleași imprejurări in colegiele profesorilor decanul prin prodecan,eară acesta prin profesoriul ordinariu carele va fi mai vechiu in serviciu.

Dacă un demnitariu academic va fi stingherit in mod durabil a-și implini funcțiunea sa, atunci colegiul respectiv, și respective senatul academic decide, dacă are să se facă o alegere nouă seau să se suplinească in puterea dispositiunilor premergĕtoare ale astui paragraf.

§. 14. La invitarea decanului se intrunesce colegiul profesorilor la ședinți ordinare și străordinare.

De sfera sa de activitate se țin toate afacerile privitoare la instrucțiune și disciplină, carile nu sînt reservate esclusiv senatului academic.

In special cade in competința fiecărei facultăți singurite :

1. Grija cea mai de aproape pentru deplinătatea propunerilor pe câmpul stiințelor, ce i s'a incredințat precum și dreptul, de a face ministrului de instrucțiune propuneri pentru aședarea profesurelor. Ea are in special să ordineze astfeliu consignațiunea prelecțiunilor pentru fiecare semestru, ca fiecare studinte, carele petrece timpul cel prescris prin lege la facultate, să aibă ocasiune a asculta toți ramii principali, și anume la profesori.

2. Grija cea mai de aproape pentru seminarie, institute, colecțiuni și altele medloacele ajutătoare sciințifice de asemene, ce ce află la facultate.

3. Priveghierea asupra studinților inscriși a dinsa.

4. Conferirea doctoratulu. sub autoritatea universității.

5. Darea de păreri asupra obiectelor din sfera sa.

§. 15. Fiecare profesoriu. carele este membru al colegiului profesorilor, este obligat, a veni la adunările aceluia seau a scusa lipsirea sa.

Asupra admisibilității motivelor de scusare decide corpul invĕțătorilor fără desbatere; decisiunea se va insemna in protocol.

Dacă un profesoriu, nu s'ar infățișa la trei ședințe după olaltă fără ca corpul invĕțătorilor să afle lipsirea sa de scusată, seau dacă in genere ar remâne adese ori, atunci decanul este obligat a-l provoca in scris, de a se infățișa; eară dacă și aceasta ar remâne fără de resultat, atunci va areta aceasta senatului academic. Dacă și aceasta n'ar produce efectul dorit, atunci senatul academic are să reporteze ministrului de instrucțiune.

§. 16. Spre a pute decide valabil se recere presența a unei jumĕtăți a profesorilor, earii sînt membri ai colegiului.

Digitized by Google

§. 17. Spre finea fiecarui an scolariu convoacă decanul pre toți invețătorii, dimpreună cu docinții privați si invețătorii in inteles restrîns (§. 3), la o adunare generală, la carea au să se producă și discuteze dorințele și propunerile tuturor celor presenți in privința instrucțiunii și a disciplinii.

Protocolul adunării, asupra cuprinsului căruia are să-și deie colegiul profesorilor părerea sa intr'una din ședințele următoare, se va trimite dimpreună cu părerea aceasta ministeriului.

§. 18. Decanul este prepositul facultății și președintele colegiului profesorilor; el este mai ales responsabil pentru esecutarea legilor și a ordinațiunilor; el este drept aceea obligat a priveghia esecutarea aceasta, a face atent la scăderile dintr'insa, a dojeni și la cas de recerință a aduce la cunocsința senatului academic și a ministeriului. In special are el să ingrijească pentru urmarea procedurii regulare la esaminele doctoratului.

Aflând el că nu poate primi responsabilitatea pentru esecutarea unei decisiuni a colegiului, medlocesce casul ministrului de instrucțiune.

Actele curinte și toate acele ce recer numai o aplecare simplă o prescriptelor aflătoare in vigoare, le resolvesce el singur și reportează despre aceasta colegiului profesorilor in ședința cea mai de aproape; acolo unde urginta ar fi mare, dispune el singur cele nevoincioase.

§. 19. Senatul academic este diregătoria academica supremă.

De sfera sa de activitate se țin toate afacerile generale ale universității, și anume privească ele obiecte administrative, de instrucțiune seau de disciplină, precum și toate afacerile, ce ii sînt asemnate prin legi, statute, privilegie și fundațiuni.

El are să priveghieze preste toate câte se țin de universitate; el are dreptul a lua informațiuni din pertractările tuturor colegielor profesorilor, a sista pe lîngă cererea fără preget a decisiunii ministeriului decisiunile unor colegie. Lui ii sînt subordinați funcțiunarii și servitorii universității. El eserciază disciplina asupra intregului personal aparțiitoriu de universitate și asupra studinților, și anume asupra cestor din urmă in estinderea ficsată in regulamentul disciplinariu.

El este cea mai de aproape instanța de apelățiune in contra decisiunilor decanilor și a colegielor și decide la certe de competintă intre diferitele colegie; certele de competință dintre aceste și dînsul le supune ministrului.

Pe la dînsul trece corespondința colegielor profesorilor cu ministeriul, și el este indreptățit a alătura parerea sa.

§. 20. Senatul academic se intrunesce la ședințe ordinari și străordinari la invitarea rectorelui sub presedința sa.

Pe lîngă aplecarea dupre inteles a §. 15 sînt membrii obligați a fi presenți.

Pentru a decide in mod valabil, carea se face prin majoritatea absolută a voturilor, se recere presența a unei jumětăți a membrilor.

§. 21. Rectorele este președintele senatului academic.

Față cu acesta are el aceleași drepturi, carile ii compet decanului față de colegiul profesorilor (§. 18).

Pentru conducerea afacerilor senatului academic este el mai ales responsabil.

§. 22. Regulamentele de afaceri ale senatului academic și colegielor profesorilor sînt supuse aprobațiunii ministrului de instrucțiune.

§. 23. Colegiele doctorilor dela universitățile din Viena și Praga inceată de a fi părți ale facultăților și universităților.

Drept aceea sînt desființate toate acele dispositiuni și usanțe, in puterea cărora:

a) colegielor de doctori amintite li competea o parte la averea seau o impărtăsire la direginta și administrațiunea afacerilor facultății seau universității, in special impărtă-

Digitized by Google

șirea la esaminele rigoroase și la actele de promoțiune, precum și in privința tacselor pentru dînsele; apoi

b) admiterea la pracsă depindea dela intrarea intr'unul din colegiele aceste, seau

c) din causa promoțiunii aveau a se presta solviținni anumite in felosul colegielor de doctori ale unor facultăți seau a societăților lor de vĕduve.

§. 24. Colegiele de doctori amintite sustau și mai departe ca corporațiuni independinte, și le remâne in special:

a) acea averĕ, ce o au avut mai nainte și o au administrat independinte de senatul academic (consistoriu) și de rectorele;

b) dreptul de a administra și conferi acele fundațiuni, carile le-au administrat și conferit pênĕ acuma independinte (lit. a);

c) archiva lor, inse cu eliminarea acelor documinte, ce se referesc la afacerile amintite in §. 23;

d) de asemene remâne neatinsă relațiunea legală a colegielor de doctori cu societățile de vĕduve impreunate cu dînsele.

§. 25. Asupra certelor provinetoare cu privire la dispărtire intre o universitate seau facultate de o parte și un colegiu de doctori de altă parte, decide ministrul de instrucțiune cu reservarea căii legale in casurile potrivite spre aceasta.

§. 26. Oficiul cancelariatului dela universitățile din Viena și Praga se restrînge la facultățile teologice catolice.

§. 27. Ministrul de instrucțiune este insărcinat cu esecutarea astei legi; el are să emită ordinațiunile recerute spre acest scop precum și dispositiunile transitorii.

Viena, 27 Aprile 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Stremayr.**

64.

Ordinațiunea ministeriului de justiție din 30 Aprile 1873,

despre schimbările introduse in privința cuprinsului județelor a mai multor preture in regatul Boemiei.

Pe basa §. 2 al legii din 11 Juniu 1868, Nr. 59 al f. l. i., se separează comunele: 1. Kojic și Vinařic din județul preturii Přelauč respective a tribunalului districtual și de investigațiune Chrudim; 2. Gross-Bělč dintr'acela al preturii Holic, respective a judecătoriei de investigațiune Hohenmauth și a tribunalului aistrictual Chrudim, apoi 3. Stěnowic dintr'acela al preturii Blowitz, și se asemnează comuna numită sub 1 județului preturii și respective a judecătoriei de investigațiune Kolin, respective a tribunalului districtual Kuttenberg; cea de sub 2 județului preturii urbane delegate, respective a tribunalului districtual Königgrätz, apoi acea de sub 3 județului preturii urbane delegate din Pilsen.

Vigoarea ordinațiunii acesteia incepe la 1. Juliu 1873.

Glaser.

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XXIII. — Edat și spedit in 14 Maiu 1873.

65.

Ordinațiunea impĕrătească din 13 Maiu 1873,

prin carea cu privire la §. 14 al legii fundamentale despre representațiunea imperiului din 24 Decemvre 1867, No. 141 al f. l. i., se modifică §. 14 al statutelor bancei naționale privilegiate austriene, No. 31 al f. l. i. din anul 1872.

Banca națională se autorisează a escompta conform statutelor schimbe seau a premia *conform* statutelor efecte, fără ca prin sumele notelor solvite pentru aceasta să fie legată de cvota ficsată in alin. 2 a §. 14 al statutelor bancei (legea din 18 Marte 1872, No. 31 al f. l. i.).

Ordinațiunea această capĕtă vigoare in ḑiua publicațiunii.

Ministrul de finance se insărcinează cu esecutarea ei.

Viena, 13 Maiu 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. Lasser. Banhans. Stremayr. Glaser. Unger. Chlumecky. Pretis. Horst. Ziemialkowski.

Digitized by Google

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XXIV. — Edat și spedit din 17 Maiu 1873.

66.

Legea din 27 Aprile 1873,

despre procedura pentru cause mărunte (procedura bagatelă).

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a dispune cele ce urmează:

I. Aplicabilitatea procedurii pentru cause mărunte și competința judecătoriei.

§. 1.

Următoarele cause, intru cât s'ar ține ele dupre dispositiunile generale ale jurisdicțiuni de competința preturelor, respective a preturelor urbane delegate, să se pertracteze naintea acestor judecătorii ca judecătorii pentru cause mărunte dupre procedura pentru atare cause:

1. Causele despre sume anumite de bani, carile in urmarea petitului fără computarea intereselor și a altor tacse accesorii nu intrec suma de 25 fl.

2. Causele despre alte obiecte, dacă petitul acțiunii s'ar potrivi pentru o pretensiune alternativă la adjudecarea unei sume in bani, si aceasta nu s'ar cere intr'o sumă mai mare de 25 fl., seau dacă actorul ar dechiera apriat in acțiunea sa că primesce atare sumă de bani drept satisfacțiune.

Dispositiunile §. 14 al normei de jurisdicțiune din 20 Noemvre 1852 Nr. 251 al f. l. i. (pentru Dalmația Nr. 261 al f. l. i.), prin carile causele insemnate aci sub lt. *b)* și *c)* [pentru Dalmația lit. *b)*] sînt reservate decisiunii tribunalelor nu se vor apleca la causele, ce sînt a se pertracta dupre procedura pentru cause mărunte.

§. 2.

In urbile, in cari esistă tribunale comerciale independinți (Viena, Praga, Trieste), se poate inființa pentru cuprinsul județului preturii urbane delegate aflătoare aci o judecătorie specială pentru cause mărunte in afaceri comerciale, naintea căreia să se pertracteze dupre procedura pentru cause mărunte afacerile insemnate in §. 1, numerul 1 și 2, dacă pretensiunea, carea formează obiectul causei, se basează pe una din afacerile comerciale amintite in §. 35, numerul 1 și 2 ai legii de introducere la codicele comercial, seau dacă privesce o afacere comercială, ce se află numită in §. 39 numerul 2.

Digitized by Google

Judecătoria pentru cause mărunte in afaceri comerciale stă cu tribunalul comercial intr'aceeași relațiune, in carea se află preturile urbane delegate cu tribunalul.

§. 3.

Intr'acele locuri, in cari nu se află o judecătorie specială pentru cause mărunte in afaceri comerciale, să se pertracteze naintea preturelor (preturelor urbane delegate) ca judecătorii pentru cause mărunte dupre procedura pentru atari cause, causele insemnate in §. 1, numerul 1 și 2, chiar și când pretensiunea carea formează obiectul causei, se basează pe una din afacerile comerciale amintite in §. 38, numerul 1 și 2 ai legii de introducere la codicele comercial, seau când privesce o afacere comercială, ce se află numită in §. 39, numerul 2.

Competinte este acea pretură (pretură urbană delegată), a căreia competință, neconsiderând natura de drept comercial a pretensiunii, se basează pe dispositiunile generale ale jurisdicțiunii.

§. 4.

La cause din afaceri cambiale, la acțiuni, ce sînt asemnate esclusiv numai forului real, precum și la afaceri juridice, in cari se cere liberarea unui mandat de solvire pe basa ordinațiunii din 21 Maiu 1855, Nr. 95 al f. l. i., seau din 18 Juliu 1859, Nr. 130 al f. l. i., nu se vor apleca dispositiunile acestei legi.

Intr'asemene și acțiunile derivate din contractul de locațiune, intru cât n'ar fi esclusiv indreptate la incassarea intereselor de locațiune, nu sînt corespundetoare pentru pertractare dupre procedura pentru cause mărunte.

§. 5.

Pe basa unei intelegeri intre părți se pot pertracta dupre procedura pentru cause mărunte — esistând intre altele condițiunile pentru aplecarea procedurii acesteia — și pretensiunile pênă la suma de 500 fl., dacă intelegerea aceasta s'ar fi stipulat apriat inaintea judecătoriului pentru cause mărunte, seau o atare intelegere făcută mai nainte s'ar proba naintea astui judecătoriu prin documinte.

§. 6.

Ca o intelegere premergĕtoare in intelesul §. 5, in special la acțiunile resultătoare din afacerile transportului de lucruri, și la acțiuni basate pe un document de feliul celor amintite in Art. 301 și 302 ai codicelui comercial, se va privi primirea documentului liberat pentru confirmarea afacerii (bilet de mesagerie, asignațiune, bilet de obligațiune etc.), in carele, in cas de controversă, se declară acceptarea procedurii pentru cause mărunte.

§. 7.

Calcularea sumelor determinătoare pentru aplecarea procedurii pentru cause mărunte se va face dupre mĕsura ficsată in §. 15, lit. *a)* și *b)* a normelor de jurisdicțiune din 20 Noemvre 1852, Nr. 251 și 261 ai f. l. i., carea are să se aplece analog.

§. 8.

Dirigerea pertractării și decisiunea in procedura pentru cause mărunte la preture (preture urbane delegate) cade in regulă in sarcina judecătoriului, căruia i s'a incredințat diriginta preturii.

Președinților dela tribunale li se reservează, de a chiema pentru unele preture in mĕsura și pe timpul recerinței pe lângă dirigintele preturii pre unul seau mai mulți funcțiunari judecătoresci ai acestui tribunal spre a esercita independinte funcțiunea judecătorească in procedura pentru cause mărunte.

Digitized by Google

Judecătorilor pentru cause mărunte in afaceri comerciale se vor atașa judecătorii nevoincioși de către președintele tribunalui comercial din gremiul funcțiunarilor judecătoresci, carii vor fi având dreptul a vota la acest tribunal.

II. Dispositiuni generale despre procedură.

In privința părților.

§. 9.

In procedura pentru cause mărunte părțile vor puté tracta causele lor seau in persoană seau și prin procuratori. Procuratorii trebuie să cunoască pe deplin obiectul causei, să fie provĕduți cu o procură scrisă și să fie de secsul bărbătesc; pot să se infățișeze inse și soțiile ca procuratoare pentru bărbații sei.

Persoanele, pre cari le cunoasce judecătoriul ca scriitori neautorisați, să nu se admită la pertractare ca procuratori.

Dacă s'ar infățișa partea in persoană cu procuratoriul seu naintea judecătoriei, atunci procura se poate dicta și la protocol.

§. 10.

Dacă causa ar ave de obiect numai aceea, despre care in puterea §§. 151, 246 și 247 ai cod. civil minorenul, poate să dispună liber, atunci minorenul poate să se infățișeze și pertracteze singur naintea judecătoriei fie ca actor fie ca pîrît, și conform §§. 5 și 6 se poate supune procedurii pentru cause mărunte.

In contra invoelelor făcute și a sentințelor pronunciate intr'asemene casuri nu se va puté redica vro opositiune din causa lipsei de representațiune legale a minorilor.

In prinința terminilor.

§. 11.

Dilele de serbători și de ferii nu au nici o inriurință asupra inceputului și a cursului terminilor fiesați in legea aceasta și dispuși de către judecătoriu pe basa aceleia.

Dacă un termin s'ar implini intr'o duminecă seau intr'o di de serbătoare recunoscută, atunci diua de lucru următoare se va privi ca ultima di a terminului.

Dilele cursului postei nu se vor numera in termini.

Despre redicarea acțiunii.

§. 12.

Acțiunea se poate introduce in scris seau și verbal dictându-o la protocol.

Mai multe pretensiuni ale aceluiași actor in contra aceluiași pîrît se pot aduce la valoare intr'aceeași acțiune chiar și când nu s'ar afla intr'o legătură faptică seau juridică, dacă aceeași judecătorie pentru cause mărunte este competinte pentru toate aceste cause, și pretensiunile la o laltă nu intrec suma fiesată pentru aplicabilitatea procedurii pentru asemene cause.

§. 13.

La primirea acțiunilor verbale să se indrumeze actorul de a espune in legătură și cu chiaritate faptele, pre cari se basează pretensiunea sa, de a numi medloacele de probare și de a fiesa petitul seu esact și determinat.

Dacă acțiunea ar fi inadmisibilă pentru necompetința judecătoriei seau pentru lipsa dreptului personal de a redica acțiuni, atunci actorul să se instruească despre aceasta verbal seau, dacă o ar cere, și in scris. Intr'asemene mod să se instruească actorul in mod corespundetoriu, când acțiunea n'ar fi de feliu fundată; din causa aceasta inse să nu se respingă acțiunea atunci, când reclamantul ar insista intr'aceasta.

Digitized by Google

Chiar și in casul, când s'ar introduce acțiunea in scris actorul se va puté cita și trage la protocol spre scopul completării acțiunii seau spre a da desluciri despre indoielile, ce s'ar ivi in contra introducerii procedurii.

Indrumarea procedurii.

§. 14.

Asupra acțiunii să se ordineze „pentru pertractare verbală dupre procedura pentru cause mărunte“ o di de infățișeare conform imprejurărilor casului, carea pre cât va fi numai cu putință. să nu intreacă doue septemâni. In casuri urgente se poate ficsa diua de infățișeare chiar și pe diua, in carea se va fi introdus acțiunea.

Părțile să se invită la audiință cu acea provocare, ca să aducă cu sine și documintele relative la causă și, fiind cu putință, și marturii, la cari voesc a se provoca.

Actorul se invită printr'un bilet de citațiune, eară pîrîtul prin intimarea duplicatului acțiunii introduse in scris seau a unei copii a acțiunii dictate la protocol.

Dacă acțiunea nu s'ar afla potrivită pentru indrumarea procedurii pentru cause mărunte, pe când pretura ar fi competinte dupre dispositiunile generale ale jurisdicțiunii, atunci să se dispuie cele nevoincioase pentru indrumarea procedurii legale.

§. 15.

In dile anumite de audiință, ce sînt a se ficsa și publica mai nainte prin afigeri in localitatea judecătoriei, se va pute infățișa naintea judecătoriei actorul cu partea adversă, chiar și fără a fi citați, spre a introduce o causă și a pertracta despre dînsa.

Intr'acest cas să se insemneze petitul acțiunii in protocolul de pertractare (§. 77).

Procedura este verbală și immediată.

§. 16.

Causa se va pertracta verbal naintea judecătoriului chiemat a decide.

Nu se admite a ceti compositiuni făcute mai nainte in scris.

Publicitate.

§. 17.

Pertractarea naintea judecătoriului chiemat a decide este publică; cu toate aceste să se admită ca auditori numai persoane adulte. La propunerea unanimă a amênduror părților să se eschidă inse publicitatea din oficiu atunci, când printr'insa s'ar puté periclita ordinea publică seau moralilatea.

Decisiunea despre eschiderea publicității să se pronuncieze public.

Dacă s'ar eschide publicitatea, va puté pretinde fiecare parte, ca afară de procuratoriul seu să se incuviințeze intrarea incă la trei persoane incredute.

Disciplină.

§. 18.

Judecătoriul, naintea căruia se pertractează causa are să poarte de grijă pentru susținerea ordinii in sala de audiință. Persoanele, carile prin purtarea lor cea necuviințioasă stingheresc pertractarea, cată ca in casul, când admoniarea lor ar fi remas fără de efect, să se depărteze dupre amenințare premergĕtoare din sala de audiință.

Digitized by Google

In contra acelora, carii s'ar face culpabili de necuviinți mai mari, și anume prin vătemarea judecătoriei, a unei părți seau a procuratoriului aceleia, a unui martor seau espert, va puté pronuncia judecătoriul o pedeapsă in bani pênĕ la 10 fl. seau arest pênĕ la 24 de oare. Decisiunile aceste să se publice părților și se pot esecuta immediat.

Dirigerea pertractăril.

§. 19.

Judecătoriul deschide, dirige și inchide pertractarea; el dă cuvêntul si-l poate retrage aceluia, carele nu se conformează dispositiunilor sale.

El are să ingrijească, ca afacerea să se chiarifice pe deplin, și cu toate aceste pertractarea să nu se estindă prin digresiuni și pertractări secundari fără de nici o importanță, și fiind cu putință, să o termineze fără de intrerumpere intr'o di.

§. 20.

Judecătoriul are să asculte mai nainte pre părți asupra cererii, a dechierațiunilor faptice și a oferirilor de probe din parte-le.

Prin intrebări corespundetoare are să stăruească intr'acolo, ca cererile nechiare să se specifice, aretările nesuficiente ale faptelor produse să se suplinească, medloacele de probe să se numească și in genere ca să se facă toate dechierațiunile nevoincioase pentru stabilirea stării de lucru.

Părțile, carile nu cunosc legile, să se instruească despre urmările legale in casuri de omisiuni.

§. 21.

Dacă s'ar ivi la audiință, că una din părțile infățiseate n'ar fi indreptățită a representa singură causa, seau dacă se infățișează pentru actor seau pîrît o persoană, care nu poate proba indreptățirea sa spre a puté representa partea, atunci judecătoriul are să amâie audiința din oficiu, dispuind cele recerute pentru esecutarea legală a procedurii.

Totodată să se spuie părților, că audiința nu se va mai puté amêna earăși din causa aceasta fără de consimțirea părții adverse, ci că la audiința amênată, dacă nu s'ar desredica scăderea, se va procede dupre dispositiunea legii.

§. 22.

Dacă o parte n'ar fi capace a se esprima chiar asupra obiectului causei seau dăcă judecătoriul ar fi decis a o depărta din sala audiinței pentru purtarea-i necuviincioasă, atunci audiința să se amâie și partea să se aviseze a se infățișa la audiința renoită impreună cu un procuratoriu corespundetoriu, și la cas de lipsă cu un advocat, căci alteum se va privi ca și când ar lipsi.

§. 23.

Dupre ce se vor fi ascultat părțile, să incerce judecătoriul o invoeală.

Invoeala făcută seau observațiunea, că incercarea invoelii a remas fără de efect, să se insemneze in protocolul de pertractare. Invoeala insemnată in protocol să se cetească părților și să li se presenteze spre subscriere. Dacă o parte n'ar puté seau n'ar voi să subscrie protocolul, atunci să se adnoteze aceasta pe lêngă aretarea motivului.

§. 24.

Dacă intr'o causă s'ar fi redicat mai multe pretensiuni, atunci judecătoriul poate dispune, ca asupra singuritelor pretensiuni să se pertracteze separat.

Judecătoriul poate să impreune intr'o singură pertractare comună mai multe cause redicate de către aceleași părți, precum și causele diferiților actori seau pîrîți in contra aceleiași părți adverse.

Cu o sentință comună se pot decide inse numai ca intre aceleași părți.

Digitized by Google

§. 25.

O modificare a acțiunii, anume și estinderea petitului acțiunii, prin carele nu se eschide competința judecătoriei și aplecarea procedurii pentru cause mărunte, se admite cu înțelegerea pîrîtului. Aceasta se presupune, când pîrîtul pertractează asupra acțiunii modificate fără de a face opositiune in contra modificării.

Atari modificări poate să admită inse judecătoriul și in contra opositiunii părții adverse, dacă din modificare n'ar resulta o intârdiere considerabilă a pertractării. Decisiunea aceasta să se publice părților.

Petitul cel modificat al acțiunii să se adnoteze in protocol.

§. 26.

Spre chiarificarea stării lucrului poate să indrepte fiecare parte prin judecătoriu seau cu aprobarea acestuia și immediat intrebări cătră partea adversă. Intrebările, ce le-ar ține judecătoriul de necorespundetoare, are să le respingă.

§. 27.

Dacă s'ar amêna audiința, atunci judecătoriul are să anuncieze părților prin rost viu diua infățișerii de nou, fiind cu putință, immediat. Intr'asemene cas nu se mai recere a avisa părțile și in scris.

Partea, carea ar fi causat amênarea prin culpa sa, să se condamne immediat a disdăuna spesele causate printr'aceasta in mărimea, ce o va ficsa judecătoriul dupre ascultarea părții adverse.

Partea nu va puté cere ca să i se disdăuneze spesele aceste nici chiar atunci, când partea adversă se va condamna in fondul causei a disdăuna spesele procesului.

§. 28.

Dacă in diua ficsată pentru audiință nu s'ar infățișa una din părți, și partea adversă nu ar voi să se înțeleagă de bună voie cu amênarea audienței, atunci aretările faptice ale cestei din urmă asupra obiectului acțiunii să se privească de adevărate și să se decidă pe basa aceasta prin sentință, dacă nu cumva medloacele de probare, ce le are judecătoriul naintea sa, ar proba contrariul.

Scrisorile, ce le va fi trimis cumva partea, carea nu s'a infățișat, să nu se iae in considerațiune.

§. 29.

Petițiunile pentru justificarea nenfățișerii să se introducă verbal seau in scris pênă in opt dile numerate din diua, in carea a incetat impedecarea, ce a causat nenfățișearea.

La audiința, ce se va ordina in urmarea petițiunii, să se pertracteze in casul aprobării cererei immediat asupra fondului causei, eară petițiunariului să i se impuie a disdăuna toate spesele, ce va fi causat părții adverse prin nenfățișearea sa.

Prin petițiunea introdusă dupre publicarea sentinței nu se va impiedeca esecutarea sentinței: judecătoriul poate să dispuie inse asupra unei petițiuni, ca esecuțiunea să se facă numai spre asigurare, dacă partea ar fi amenințată de o daună irreparabilă.

Petițiunile intârdiate să se respingă din oficiu.

§. 30.

Dacă din pertractare s'ar areta, că procedura pentru cause mărunte nu este admisibilă, seau că incompetința judecătoriei (§. 48 al normei de jurisdicțiune) prin intrelasarea obiec-

Digitized by Google

țiunii, nu s'ar fi inlăturat, atunci judecătoriul, are să sisteze procedura la propunere seau din oficiu printr'o resoluțiune.

Afară de casul acesta să se pertracteze și decidă obiecțiunile redicate in contra admisibilității procedurii pentru cause mărunte seau a competinții judecătoriei de o dată cu fondul causei intocma ca și asupra altor obiecțiuni dilatorii a procesului.

III. Proba.

Asumarea probelor.

§. 31.

Probele, ce le ține judecătoriul de momentoase, are să le asumeze el in decursul pertractării insesi.

Dacă s'ar afla de lipsă a asuma vr'o probă afară de diua audiinței seau prin altă judecătorie, atunci judecătoriul are să despuie cele nevoincioase, și abia dupre sosirea protocolului compus asupra asumării probei are să continuească pertractarea. La aceasta să se aducă cuprinsul protocoalelor la scirea părților. Dacă protocoalele asupra asumării probelor s'ar afla necomplete, se poate dispune completarea lor.

Judecătoriul poate să nu incuviințeze asumarea probelor, in privința cărora se convinge, că se oferesc numai spre a amêna procesul.

§. 32.

Părțile pot să fie de față la asumarea probelor; prin medlocirea judecătoriului, seau cu incuviințarea acestuia și immediat, pot ele să indrepte către martori și esperți acele intrebări, pre cari le țin ele de oportune spre chiarificarea afacerii. Intrebările, ce le-ar ține judecătoriul de nepotrivite, are să le respingă.

Dacă probele s'ar asuma afară de diua audiinței seau naintea altei judecătorii, atunci să se aviseze părțile despre timpul ficsat spre aceasta, dacă nu s'ar intârdia cumva printr'aceasta asumarea aprobei.

La asumarea probei să se proceadă chiar și când nu s'ar fi infățișeat nici una din părțile avisate.

Aprețiarea probelor.

§. 33.

Intru cât nu s'ar dispune alta ceva in legea aceasta are să dejudece judecătoriul liber dupre considerarea resultatului pertractării intregi și a probelor, dacă o aretare faptică are să se țiie de adevărată seau nu.

Intr'asemene mod are să dejudece el in special, ce efect are să se contribue retragerii de recunoasceri seau concesiuni.

Probă indirectă.

§. 34.

Un fapt se poate proba și medlocit prin probarea atăror fapte, din cari printr'o consecință acurată resultă adevĕrul faptului, ce are să se probeze.

Notorietate.

§. 35.

Faptele, ce sînt notorie, la judecătorie n'au lipsă de probă.

Digitized by Google

Proba prin documinte.

§. 36.

Judecătoriul remâne legat și in procedura pentru cause mărunte de dispositiunile legale, prin cari se atribuie unui document puterea unei probe depline.

Intru cât se paralisează insă astă putere probătoare prin circumstanțele faptice produse in contra, seau printr'o probă contrare, se lasă in dejudecarea judecătoriului dupre convingerea sa liberă.

§. 37.

Documintele, la cari se provoacă o parte spre a proba aserțiunile sale, are să le presenteze judecătoriului.

Judecatoriul are să arete documentele presentate părții adverse, și să o provoace a se dechiera asupra lor.

Dacă partea ar fi presentat numai o copie a documentului atunci la propunerea părții adverse, seau și din oficiu i se poate manda, a produce documentul original. Dacă și intru cât are să se deie credemênt copiei presentate in casul neobservării astui mandat, are să decidă judecătoriul dupre părerea sa basată pe o apreciare scrupuloasă a motivelor produse cumva pentru intrelasarea presentării precum și a celor lalte imprejurări.

§. 38.

Dacă cel ce probează ar susține, că un document momentos pentru probare s'ar afla in posesiunea părții adverse, atunci judecătoriul ii va manda ca să presenteze documentul, dacă nu produce in contra motive suficiinți.

Dacă partea adversă ar nega posesiunea documentului atunci judecătoriul va puté ordina spre aflarea adevĕrului astei aserțiuni, precum și spre constatarea imprejurării, de nu s'a delăturat documentul seau s'a făcut intr'adins inutilă folosirea lui, pentru a o detrage celui ce voesce să aducă proba, va pute ordina la propunere ca să se asculte sub jurămênt partea aceasta ca martore. Intr'asemene cas să se aplece dispositiunile §§. 54, 58—60, §. 61, alin. 1 și §. 62, alin. 1—3.

Ce efect va ave asupra dejudecării casului, când partea adversă nu se va conforma mandatului, de a produce documentul, a căruia posesiune va fi recunoscut'o, seau când in privința unui document, a căruia posesiune o deneagă, ar refusa a da respunsuri, sub jurămênt, seau dacă ar resulta din respunsul acesta, că documêntul intr'adins s'a inlăturat seau s'a făcut inutil, când in special in casurile aceste să se privească de probate aserțiunile asupra cuprinsului documentului făcute de cel ce aduce proba, se lasă in dejudecarea judecătoriului basată pe o apreciare scrupuloasă a tuturor imprejurărilor.

§. 39.

Dacă un document momentos pentru probare s'ar afla in păstrarea unei autorități publice, atunci judecătoriul va dispune cele nevoincioase pentru procurarea aceluia.

Proba prin martori.

§. 40.

Aflând judecătoriul de trebuință, a asculta martorii, la carii se provoacă o parte spre a proba aserțiunile sale, va dispune ascultarea lor in decursul pertractării, și in cas de recerință va amêna spre acest scop audiința.

Digitized by Google

Cercetarea la fața locului.

§. 52.

Spre chiarificarea lucrului va puté ordina judecătoriul la propunere seau din puterea oficiului o cercetare la fața locului, in cas de recerință prin convocarea unuia seau a mai multor esperți. Dacă ar fi vorba de luarea in privire a unui obiect, carele dupre afirmarea probătoriului s'ar afla in posesiunea părții adverse seau la vr'o autoritate publică spre păstrăre, atunci se vor apleca dispositiunile §§. 38 și 39.

Resultatul cercetării la fața locului (luării in privire) să se insemneze in protocolul de pertractare, eară dacă cercetarea la fața locului n'ar fi fost in diua audiinței de pertractare intr'un protocol separat. Cele insemnate să se cetească părților.

Proba prin ascultarea părților ca martori.

§. 53.

Asupra faptelor controverse, carile sînt momentoase pentru decidere, se va pute purta proba și prin ascultarea și supunerea la jurământ a părților ca martori.

Acest feliu de probare se poate ordina seau la propunere, seau din puterea oficiului, dacă părțile n'ar fi adus proba prin cele lalte medloace de probare, ce le-ar fi oferit cumva.

§. 54.

Părțile, carile in puterea §. 41, numerul 1 pênă la 3, seau al §. 43, alinea 1, nu s'ar puté supune unui interogatoriu seau la jurământ, să nu se asculte.

§. 55.

Partea, in sarcina căreia cade a aduce proba pentru un fapt contestat să se asculte in regulă mai întâiu ca martore.

Judecătoriul poate să decidă inse ca mai întâiu să se asculte partea adversă, dacă s'ar propune aceasta de către părți in contelegere, seau și altcum s'ar areta de folos pentru aflarea adevĕrului.

§. 56.

Fiecare parte poate să ceară ca dupre ascultarea părții adverse să fie și ea ascultată ca martore.

Dacă o parte ar refusa a respunde seau dacă ar afla judecătoriul, că prin mărturisirea ei nu s'ar pune faptul de probat peste toată indoieala, atunci va puté dispune din puterea oficiului ca să se asculte partea adversă.

§. 57.

Judecătoriul are să dejudece dupre aprețiarea acurată a tuturor imprejurărilor, dacă in casurile, in carile dupre dispositiunile §. 54 nu se admite ascultarea părții obligate a aduce proba seau se eschide pentru că judecătoriul a câstigat convingerea, că partea aceasta nu poate ave cunoscință despre faptul contestat, are să eschidă cu totul aducerea probei prin ascultarea părților ca martori, seau să oblige partea adversă a depune mărturisirea sa ca martore.

§. 58.

Mărturisirea, ce o ar fi depus o parte ca martore, să se privească in casul, când ar fi falsă, ca o mărturisire falsă făcută naintea unei judecătorii.

Dispositiunile codicelui penal despre oferirea unui jurământ seau a unei mărturisiri false să nu se aplece asupra declarațiunilor seau a mărturisirilor unei părți, carile au premers ascultării sale că martore.

Digitized by Google

§. 59.

Dacă ar afla judecătoriul de bine a ordina, ca o parte să se asculte ca martore, atunci are să publice decisiunea aceasta.

Dacă partea n'ar fi singură de față, atunci să se citeze pe lângă notificarea faptului, asupra căruia are să se estindă interogatoriul.

Dacă in urmarea depărtării celei mari a domiciliului, partea s'ar puté infățișa numai cu mare anevoință, atunci să se dispuie ascultarea aceleia prin judecătoria domiciliului ei.

§. 60.

Mai nainte de ce se va asculta partea ca martore să se insciințeze anume pe lângă atragerea atențiunii sale la urmările penale (§. 58), că de acu nainte are să-și facă mărturisirea in insușietatea unui martore.

Spre chiarificarea stării lucrului va puté judecătoriul să facă un interogatoriu prealabi mai nainte de insciințarea aceasta, in care têmplare au să se aplece și dispositiunile §. 26

§. 61.

Mai nainte de ce se va asculta partea ca martore, să se supuie la jurământ.

Dacă dupre ascultarea sub jurământ a unei părți ar decide judecătoriul in conformitate cu §. 56 a asculta partea adversă ca martore, atunci își poate reserva, de a lua o decisiune asupra supunerii ei la jurământ abia dupre ascultare, și drept aceea nu o va supune la jurământ, când mărturisirea făcută s'ar păre cu totul neprobabilă.

§. 62.

Nici o parte nu se va pute constringe prin medloace coercitive a se infățișa naintea judecătoriei ca martore seau a face vr'o mărturisire.

Refusarea mărturisirii de către o parte, care are să se asculte ca martore nu se scusă prin motivele aretate in §. 42, num. 2 și 3.

In cele lalte au să se aplece dispositiunile date pentru ascultarea martorilor.

Ce influință va ave asupra probei, când o parte fără de motive suficiinți ar respinge ascultarea sub jurământ seau n'ar voi să respundă unele intrebări, seau când nu s'ar infățișa partea citată spre scopul ascultării sale, are să dejudece judecătoriul dupre aprețiarea acurată a tuturor imprejurărilor.

§. 63.

Dacă ar fi constatat, că unei părți i se cuvine o disdăunare, seau că altcum are să facă o pretensiune, eară suma contestată disdăunării seau a pretensiunii nu s'ar pute proba de feliu, seau cu greutăți străordinari, atunci judecătoriul va pute ficsa dupre ecuitate suma aceasta chiar și cu nebăgarea in samă a unei probe, ce s'ar fi oferit cumva de către parte, și in cas de recerință dupre ascultarea părților ca martori asupra imprejurărilor motivelor decidetoare pentru ficsarea astei sume.

§. 64.

Dacă s'ar purta causa de către representantul legal al unui pupil, atunci se lasă in dejudecarea judecătoriului a dispune ascultarea representantului legal seau a pupilului seau a amêndurora ca martori.

In causa unei masse să se tracteze cu privire la aducerea probei prin ascultarea părților ca martori representantul astei masse ca parte. In causa unei masse de concurs va puté dispune inse judecătoriul, ca să se asculte administratoriul massei de concurs seau debitoriul comun seau și amêndoi.

Digitized by Google

§. 41.

Ca martori neadmisibili să se eschidă din puterea oficiului:

1. Persoanele, carile nu sînt capace a impărtăși observațiunile sale, seau carile pe timpul, la carele are să se refereascâ mărturisirea lor, n'au fost capace, a observa faptul cel ce este de probat;

2. preuții, cu privire la cele ce li s'au impărtășit la mărturisire:

3. funcțiunarii de stat, dacă prin mărturisirea lor ar vătăma secretul ce li este impus, pênă când superiorii lor nu-i vor desface de obligațiunea aceasta.

Dispositiunile procedurii civile despre necapacitatea seau susceptibilitatea martorilor nu se vor apleca in procedura pentru cause mărunte; judecătoriul are să considereze dupre convingerea sa cu acurăteață toate circumstanțele, carile au o inriurință asupra neadmisibilității martorelui și a credibilității mărturisirii sale.

§. 42.

Mărturisirea se poate refusa:

1. asupra intrebărilor, ale cărora respunsuri ar aduce rușine seau ar pute atrage o urmărire penală in contra martorelui, soțiului seu seau a unei persoane, cu carea este inrudită seau incuscrită in linie directă, seau laterală pênă la al doilea grad, seau cu carea este legată prin adopțiune;

2. asupra intrebărilor, ale cărora respunsuri ar causa martorelui seau persoanelor amintite sub numerul 1 o daună materială immediată. Asupra acelor acte inse, la cari a intrevenit martorele ca persoană oficială și asupra faptelor, pre cari le-a intreprins in privința afacerii controverse, ca predecesore legal, ca fideiusore seau procurator al uneia din părți, nu se va pute refusa mărturisirea din motivul acesta;

3. cu privire la fapte, asupra cărora martorele n'ar pute mărturisi fără de a rupe tăcerea ce-i este impusă prin chemarea sa, de nu s'ar desface el cumva de aceasta.

§. 43.

Martorii, carii au fost condemnați pentru o mărturisire falsă seau un jurământ fals, seau carii pe timpul interogatoriului n'ar fi implinit etatea de 14 ani, nu se vor pute supune a jurământ.

Atari martori, precum și aceia la a carora supunere la jurământ renunciază amêndoue părțile, să se asculte fără de a fi supuse la jurământ.

§. 44.

Martorele să se supuie la jurământ in regulă mai nainte de ce se va asculta.

Recerêndu-se are să indrepte judecătoriul cătră martore mai nainte de a-l supune la jurământ acele intrebări, carile sînt momentoase pentru dejudecarea admisibilității ascultări seau a supunerii sale la jurământ.

Dispositiunea, in urmarea căreia au să jure martorii, că nu vor spune nimănui ceva despre impărtășirile făcute mai nainte de ce se vor publica de cătră judecătorie, nu se va apleca in procedura pentru cause mărunte.

§. 45.

Spre chiarificarea referințelor personale ale martorelui și a imprejurării, dacă poate face o impărtășire corespundetoare pentru aflarea stării faptului, poate să facă judecătoriul un interogatoriu prealabil.

Pe basa estui interogatoriu va pute decide judecătoriul dupre ascultarea părților, cai un martore să nu se asculte, seau el își poate reserva a decide asupra supunerii la jurământ a martorelui abia dupre ascultarea lui.

Digitized by Google

In casul din urmă să se facă martorele atent la obligațiunea sa de a spune adevĕrul, la urmările penale impreunate cu o impărtășire falsă și la insemnĕtatea jurămêntului reservat.

§. 46.

La interogatoriu are să indrepteze judecătoriul din puterea oficiului seau la propunerea părților (§. 32) cătră martori intrebări corespundetoare asupra acelor fapte, a cărora probă are să se constateze prin mărturisirile lor.

Dacă interogatoriul ar ave să se facă printr'un judecătoriu invitat spre acest scop, atunci să se insemneze in scrisoarea de recisițiune faptele, asupra cărora au să mărturisească martorii sub jurămênt seau fără de a fi supuși la jurământ.

Dupre sosirea unei mărturisiri nesupuse la jurămênt va puté dispune judecătoriul, carele a dispus luarea interogatoriului, ca acea mărturisire să se supuie mai târdiu la jurămênt.

§. 47.

Martorii, a cărora mărturisiri contradic una alteia, se vor pute confronta la propunere seau din puterea oficiului.

§. 48.

Mărturisirea martorilor, carii s'au ascultat la audiință, să se insemneze in protocolul de pertractare dupre cuprinsul seu esențial. Cele insemnate să se cetească martorelui.

In protocol să se adnoteze, de s'a supus martorele la jurămênt naintea seau dupre interogatoriu, seau s'a intrelasat supunerea la jurămênt.

Proba prin esperți.

§. 49.

Dacă s'ar afla de trebuință o constatare prin esperți, va numi judecătoriul pre unul seau mai mulți esperți immediat dupre ce va fi ascultat părțile in privința numerului și persoanei acelora.

In regulă ajunge ca să se numească un espert.

Dacă părerea dată s'ar păre nesuficiinte, se va pute dispune ca aceiași seau și alți esperți să-și deie de nou părerea.

§. 50.

Dintr'aceleași motive, carile indreptățesc pre martora a refusa darea unei mărturisiri, se va pute cere și dispensarea dela numirea ca espert.

Supunerea la jurămênt a esperților se poate intrelăsa, dacă ar renuncia la aceasta amêndoue părțile.

La ascultarea esperților se vor apleca intru cele lalte analog dispositiunile date in §§. 46—48.

Proba prin compararea scripturilor.

§. 51.

In regulă are să compareze judecătoriul singur scripturile. Numai in casul, când i s'ar ivi la aceasta oarecari indoeli va cere părerea esperților.

Dacă ar lipsi scripturi pentru comparare, atunci se va pute manda acelei părți, asupra scripturii căreia are să se aducă proba conformității, ca să scrie cuvintele, ce i se vor spune ide cătră judecătoriu.

Cele scrise să se alăture la protocolul de pertractare.

Ce inriurință va ave asupra constituirii probei, când partea nu s'ar supune atărui mandat al judecătoriului, seau când ea ar scrie cu o scrisoare invederat schimosită, se lasă in dejudecarea judecătoriului.

Digitized by Google

Fiind amêndoue părțile presente la publicarea sentinței, incepe terminul acesta cu ḑiua publicațiunii; afară de casul acesta cu ḑiua dupre intimarea spediținii scrise.

§. 76.

Dacă dintre mai multe pretensiuni produse intr'aceeași acțiune unele ar fi in stare de a fi judecate, eară cu privire la altele ar fi de lipsă a se amêna audiința pentru prourmarea pertractării, atunci judecătoriul va ave facultatea a inchide pertractarea asupra pretensiunilor aflătoare in stare de a fi judecate, a forma și a publica sentința. Dacă inse n'ar fi in stare a decide intr'una și asupra cuveninţelor secundari și a speselor de proces, ce cad asupra atăror pretensiuni, are să se esprime apriat in sentință, intru cât se reservează decisiunea despre aceasta altei sentințe următoare.

Intr'asemene mod poate să proceadă judecătoriul fără de amênare la inchiderea pertractării și la formarea și publicarea sentinței și cu privire la o parte a aceleiași pretensiuni, dacă aceasta parte s'ar fi pus afară de toată indoeala prin recunoascerea apriată a obligațiunii de către cel pêrît.

Fiecare sentință pronunciată de către judecătoriul intr'aceeași causă să se privească in privința remedielor legale și a esecuțiunii ca o sentință independinte.

VII. Protocolul de pertractare.

§. 77.

Asupra pertractării verbale să se compuie de către un secretariu un protocol.

Protocolul de pertractare are să conțiie:

1. Numirea judecătoriei, numele judecătoriului și a secretariului, timpul și locul pertractării cu adaugerea, de s'a pertractat public, seau de s'a eschis publicitatea in conformitate cu §. 17;

2. numele părților și a procuratorilor acelora precum și adnotarea pe scurt o obiectului causei;

3. numele persoanelor, carile s'au infățișat la audiință ca părți seau ca procuratori ai acestora;

4. adnotațiunile ordinate in §§. 9, 15, 23, 25, 48, 50, 52 și 62;

5. conclusiunile luate și publicate de către judecătoriu in decursul pertractării;

6. timpul inchiderii pertractării și al publicării sentinței cu adaugerea, dacă la aceasta au fost amêndoue părțile presente seau ba;

7. dacă pertractarea causei in procedura pentru cause mărunte a urmat pe basa unei intelegeri a părților (§. 5) referirea la aceasta.

In casul, in carele pertractarea incepută nu s'ar puté termina intr'o ḑi, să se constateze preste aceea printr'o espunere scurtă ficsată de către judecătoriu in protocolul pertractării, fie asupra unei propuneri seau dupre părerea judecătoriului din oficiu, acele dechierațiuni ale părții, carile conțin o restricțiune seau modificare a petitului seau o recunoascere apriată a debitului seau a unei părți dintr'insul; de asemene o contradicere opusă apriat de cel pêrît in contra aserțiunilor ce formează basa acțiunii.

Părțile pot să iae ori și când informațiuni de pe protocol.

Protocolul n'are să se subsemneze de părți, martori seau esperți, și se va ceti numai in casurile prevêḑute apriat in legea aceasta seau când o va afla judecătoriul de lipsă.

Digitized by Google

VIII. Remedii legale.

Despre cererile de nulitate.

§. 78.

Sentințele emanate in procedura pentru causa mărunte se pot contesta numai prin remediul legal al cererii de nulitate pentru unul din motivele următoare:

1. pentru că procedura pentru cause mărunte n'a fort admisibilă dupre dispositiunile astei legi;

2. pentru că sentința s'a pronunciat de o judecătorie necompetinte (§§. 1 pênă la 7);

3. pentru că sentința s'a pronunciat de către un judecătoriu, carele n'a fost chiemat la funcțiunea judecătorească in procedura pentru cause mărunte (§. 8), seau carele n'a dirigeat pertractarea intreagă a procesului (§. 70), seau carele dupre legile aflătoare in vigoare a fost obligat a se reține dela esercițiul funcțiunii de judecătoriu in causa aceasta din motivul preocupării sale;

4. pentru că s'a eschis publicitatea pe nedrept;

5. pentru că a pertractat o persoană, carea in putarea legii n'a fost capace seau indreptățită spre aceasta;

6. pentru că i s'a detras unei părți pe nedrept putința, de a pertracta naintea judecătoriei;

7. pentru că s'a decis in fond pesfe ceea ce s'a propus de o parte.

§. 79.

Cererea de nulitate să se introducă verbal seau in scris la judecătoriul instanței prime pênă in terminul neamênabil de opt dile. In casul din urmă trebuie să fie provĕdută cu semnătura unui advocat.

Terminul incepe din diua dupre intimarea spediținii scrise a sentinței, eară dacă o atare intimare n'avea să urmeze din puterea oficiului, din diua dupre publicarea sentinței prin rost viu.

In casul din urmă, cerênd partea in decursul terminului de opt dile spediținea sentinței, nu se va computa timpul din diua presentării astei cereri pênă in diua intimării spediținii, cuprinse fiind aice și aceste doue dile.

§. 80.

Judecătoriul instanței prime are să presenteze curții de apelațiune cu un report cererea de nulitatele introdusă dimpreună cuactele procesului și protocolul de pertractare.

Cererile de nulitate nu le va puté respinge nici chiar atunci, când s'ar introduce târdiu.

§. 81.

Aflând curtea de apelațiune că cererea de nulitate s'ar fi introdus la timp și este motivată, va desființa sentința și, cum și dupre cas, va lua mĕsurile cele recerute spre a se îndruma procedura legală naintea judecătoriului competinte.

Fiind un motiv pentru delegarea altui judecătoriu, va dispune aceasta intr'una.

Naintea de a lua vr'o decisiune asupra cererii de nulitate, curtea de apel va pute indruma adunarea informațiunilor necesare; de asemene când cererca de nulitate cu privire la formalitățile esterioare s'ar areta defectuoasă, va pute ordina corigerea, ficsând un termin pentru reproducere.

In contra decisiunii curții de apelațiune nu incape nici un remediu legal.

§. 82.

Prin producerea cererii de nulitate nu se suspinde esecuțiunea sentinței.

Digitized by Google

Dacă partea procesuală ar fi o comună, o asociațiune, o societate, un consorțiu seau altă persoană morală de astfeliu, atunci nu se vor pute apleca la dînsa dispositiunile §§. 53 pênĕ la 63. O probă prin mărturisirea representanților atărei persoane morale se va pute aduce intocma ca si la aducerea probei prin mărturisirea altor membri și a funcțiunarilor lor dupre dispositiunile asupra probei prin martori.

Dreptul representantului atărei persoane morale de a refusa mărturisirea din motivul aretat in §. 42, num. 2, nu este supus la restricțiunea aretată acolo; judecătoriul are să dejudece inse dupre aprețiarea acurată a tuturor imprejurărilor, care inriurință are atare refus asupra decisiunii causei.

Dispositiunile cuprinse in alinia premergĕtoare 3 a acestui paragraf au valoare și pentru procuratorii procesuali, când proba ar ave a se aduce prin ascultarea lor.

§. 65.

Dispositiunile asupra probei prin jurămêntul decisioriu, supletoriu seau estimatoriu nu se vor apleca in procedura pentru cause mărunte.

Nu se eschide stipularea transacțiunilor, in urmarea cărora resultatul causei se face pendinte dela depunerea unui jurămênt ficsat prin intelegerea reciprocă a amênduror părților.

VI. Inchiderea pertractării.

§. 66.

Dacă pe basa dechierațiunilor părților și a probelor aduse ar crede judecătoriul că causa ar fi ajuns in stare de a fi judecată, atunci va dechiera pertractarea de inchisă.

Dacă la compunerea sentinței s'ar areta inse de lipsă a mai suplini ceva, atunci va fi indreptățit a dispune redeschiderea pertractării.

§. 67.

Pertractarea să se privească pênĕ la publicarea inchiderii sale ca un intreg; toate cele ce se vor fi produs pênĕ la momentul acesta să se privească ca introduse la timp.

La pronunciarea sentinței să se considere numai aceea, ce va fi provenit la pertractare.

§. 68.

Dacă pertractarea incepută nu s'ar puté termina intr'o di, atunci judecătoriul la audiința următôare va trebui să recapituleze prin rost cu toată chiaritatea posibilă cu revocare la acțiune, la probele produse in acte și la prenotațiunile protocolari resultatele esențiale ale pertractării verbale de mai nainte, intru cât ii va fi remas chiar in memorie seau ii vor sta la dispositiune adnotațiuni autografe, ce le va fi făcut spre a ajuta memoria, va provoca părțile de a suplini pe calea aceasta lacune seau a rectifica indoieli și reluând firul resultatelor pertractării intrerupte, stabilite intr'acest feliu, a o continua.

V. Conclusiuni.

§. 69.

Conclusiunile, ce se vor fi făcut și publicat de către judecătoriu in decursul pertractării, să se intimeze părților presente la publicare prin spediționii scrise a decretului numai intr'acel

Digitized by Google

cas, când părții ii compete dreptul de a introduce recursul in contra conclusiunii seau a procede pe basa decretului immediat la esecuțiune.

In casurile aceste trebuie să se efectuească intimațiunea unei spediținni scrise către părțile, carile nu vor fi fost presente la publicare, intr'asemene și in toate casurile, in carile o ar recere direginta procesului.

Dacă n'ar ave a se intima o spediținne in scris, atunci publicarea verbală produce efectele intimațiunii.

VI. Sentința.

§. 70.

Sentința se va puté pronuncia numai de către acel judecătoriu, carele a dires pertractarea in persoană.

Dacă mai nainte de formarea sentinței ar incăpe o schimbare in persoana judecătoriului, atunci judecătoriul de nou intrat va re'ncepe pertractarea verbală pe lângă folosirea acțiunii, a probelor produse in acte și a celor constate in protocol.

§. 71.

Sentința trebuie să se formeze și publice prin rost viu immediat dupre inchiderea pertractării verbale. Numai din motive foarte importante va puté defige judecătoriul pentru publicarea sentinței o audiință specială, carea inse să nu se ordineze pe o di, ce ar trece peste o septemână. Aceasta trebuie să se notifice părților immediat.

Impreună cu sentința să se publice și motivele decidetoare. Dacă publicarea ar urma immediat dupre inchiderea pertractării verbale, atunci judecătoriul se va pute restringe la espunerea motivelor esențiale.

§. 72.

Sentința dimpreună cu motivele decidetoare trebuie să se alăture in scris la protocolul pertractării in toată têmplarea cel târdiu pênă in opt dile dupre inchiderea pertractării.

In fruntea sentinței să se puie numele judecătoriului, carele a pronunciat sentința.

In motivele decidetoare trebuie să se primească o espunere scurtă a faptului.

§. 73.

Dacă la publicarea sentinței ar fi fost amêndoue părțile presente, atunci o spediținne scrisă a sentinței se va intima numai la cererea părților.

Afară de casul acesta să se intimeze din oficiu amênduror părților o speditiune scrisă.

§. 74.

In sentință să se impuie părții invinse disdăunarea speselor causate părții contrari prin proces.

Dacă fiecare parte in parte ar invinge și in parte ar fi inviinsă, atunci speselesă se impărțească proporțiunal seau să se sceargă reciproc. Unei părți i se va puté impune inse a disdăuna toate spesele, dacă partea adversă ar fi remas invinsă numai intr'o parte proporțiunal ne'nsemnată, pentru a căreia aducere la valoare nu se vor fi recerut spese mari.

§. 75.

Terminul pentru implenirea obligațiunilor impuse in sentință, chiar și in afaceri comerciale, să se fieseze la opt dile, eară dacă ar fi vorba de esecutarea unui lucru seau a unei afaceri, pe un timp corespundetoriu imprejurărilor.

Digitized by Google

Dacă ar ameninţa inse pre parte o daună greu de indreptat, va pute dispune asupra unei propuneri judecătoriul instanţei prime precum şi curtea de apelaţiune, ca esecuţiunea să se facă numai spre asigurare.

§. 83.

Rectificarea erorilor de condeiu in spediţiunile sentinţelor să se ceară la judecătoriul, carele a pronunciat sentinţa. Acesta va face rectificarea dupre ce va fi ascultat amêndoue părţile şi va fi adunat toate spediţiunile sentinţei, ce se vor fi liberat.

Recurs.

§. 84.

In contra conclusiunilor, prin carile indrumarea procedurii pentru causele mărunte se va fi refusat seau se va fi sistat procedura deja indrumată, asemene şi in contra resoluţiunilor, prin carile se respinge cererea pentru justificarea absenţei seau restituţiunea in starea de mai nainte in contra unui termin espirat spre producerea unui remediu legal, recursul se va puté introduce verbal seau in scris la judecătoriul de instanţa primă pênĕ in terminul peremtoriu de opt dile.

Recursurile introduse in scris trebuie să fie provĕdute cu semnătura unui advocat.

§. 85.

Toate cele lalte resoluţiuni emise, conclusuri luate şi dispoşiţiuni ordinate de cătră judecătoriu in procedura pentru cause mărunte, nu se vor pute contesta prin recurs; inse judecătoriul va pute străforma la remonstraţiunea celor interesaţi seau şi din oficiu atari conclusuri şi dispoşiţiuni afară de conclusul aretat in §. 27, alin. 2.

Restituţiunea in starea de mai nainte.

§. 86.

Pertractarea asupra restituţiunii in starea de mai nainte pentru aflarea de medloace noue de probare să se impreune cu pertractarea asupra fondului, şi amêndoue să se decidă printr'aceeaşi sentinţă. In petiţiunea pentru restituţiunea in starea de mai nainte să se formuleze şi petitul in fond.

Restituţiunea in starea de mai nainte se poate cere incă şi pentru espunerea atăror probe, carile s'au fost respins de cătră judecătoriu in conformitate cu §. 31, alin. 3, dacă ar pute demustra partea, că presumţiunea pusă de basă pentru respingere nu este fondată.

Restituţiunea in starea de mai nainte pentru representare rea nu incape.

IX. Esecuţiune.

§. 87.

In procedura de esecuţiune au să se aplece dispoşiţiunile legii despre procedura sumare. Producerea spediţiunii sentinţei impreună cu cererea de esecuţiune nu se recere atunci, când sentinţa s'a publicat in presenţa amênduror părţilor.

X. Dispoşiţiuni finale.

§. 88.

Intru cât n'ar conţine legea presentă alte dispoşiţiuni speciale, să se observeze prescriptele generale despre procedura judecătorească in afaceri contencioase. Dispoşiţiunile despre prestarea garanţei pentru spesele procesului nu se vor apleca inse in procedura pentru cause mărunte.

Digitized by Google

§. 89.

Legea aceasta intră in vigoare la 1. Octomvre 1873.

Ea nu se va apleca asupra causelor pendinți. Se lasă in voeă părților, ca pe basa unei ințelegeri intre ele, și dacă s'ar potrivi causa pentru procedura pentru cause mărunte, precum și renunciind la procedura aflătoare in curs, să ceară indrumarea procedurii pentru cause mărunte și in cas de recerință cederea causei cătră judecătoriul competinte pentru cause mărunte.

§. 90.

Ministrul de justiție este insărcinat cu esecutarea astei legi.

Viena, 27 Aprile 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Glaser.**

67.

Legea din 27 Aprile 1873,

despre procedura de admoniare.

(Are valoare pentru toate regatele și țerile representate in senatul imperial, afară de regatul Galiției și al Lodomeriei cu ducatele Oswiecim și Zator și cu marele ducat al Cracoviei, de ducatul Bucovinei, precum și de regatul Dalmației.)

Cu consimțiera amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine, a ordina cele ce urmează:

§. 1.

Spre scopul scoaterii pretensiunilor in bani seau in alte lucruri fungibile va pute cere creditoriul pe calea procedurii de admoniare liberarea unui mandat condițiunat de solvire in contra debitoriului personal, dacă suma pretinsă seau valoarea obiectului pretins fără de computarea intereselor și a tacselor secundari nu intrece suma de 200 fl. v. a.

Pretensiunile, carile in genere seau in present nu se pot aduce la valoare naintea judecătoriilor, precum și pretensiunile cambiale nu sînt potrivite pentru procedura de admoniare.

§. 2.

Preturile, respective preturile urbane delegate sînt chiemate esclusiv a libera mandate condițiunate de solvire.

Competinte este acea pretură, in al căreia județu debitorele are domiciliul seu ordinariu.

§. 3.

In contra persoanelor, a cărora loc de petrecere este necunoscut, seau cărora ar ave a se face intimațiunea afară de județiul tribunalului, in carele pretura competinte pentru liberarea mandatului de solvire își are reședința sa, precum și in contra persoanelor, carile se află sub jurisdicțiunea mareșalatului suprem al curții, nu se va pute libera mandatul condițiunat de solvire.

§. 4.

Cererea pentru liberarea mandatului condițiunat de solvire se poate introduce verba seau in scris.

Digitized by Google

Intr'insa are să arete creditoriul:

1. numele, starea, profesiunea și domiciliul seu și al debitoriului;

2. suma pretensiunii și titlul legal al aceleia, eară dacă pretensiunea ar consta din mai multe posturi, suma fiecărui post special și titlul legal al fiecăruia.

Dacă pretensiunea n'ar consta in bani ci in alte lucruri fungibile, va areta creditoriul in cerere suma, carea ar voi să o primească in locul acelora.

Cu aceeași cerere se poate petițiunea pentru liberarea mandatului de solvire pentru mai multe pretensiuni ale aceluiași creditoriu in contra aceluiași debitoriu chiar și când n'ar sta ele intr'o legătură faptică seau legală, dacă numai pretensiunile aceste la o lalta n'ar intrece suma aretată in §. 1.

§. 5.

Cererea să se resolvească fără de a asculta pre debitoriul.

Cererea să se respingă, dacă n'ar corespunde dispositiunilor cuprinse in §§. 1 pênă la 4, seau dacă ar resulta din aretările petițiunariului, că pretensiunea e inadmisibilă in genere seau in timpul de față, seau că ar condițiuna incă și o contraprestațiune.

In contra liberării mandatului de solvire nu incape nici un remediu legal, in contra refusării se admite recursul pênă in opt dile.

§. 6.

Mandatul de solvire trebuie să conțiie:

1. suprascrierea: mandat de solvire;

2. aretările insemnate in §. 4 num. 1 și 2;

3. mandatul cătră debitoriu a implini pênă in patrusprecece dile dupre intimarea mandatului de solvire, spre incunjurarea esecuțiunii, pretensiunea dimpreună cu interesele pretinse, și a disdăuna spesele mandatului de solvire, și adecă, dacă s'ar fi redicat atari in petițiune, in suma ficsată de cătră judecătoriu, seau de a redica opositiune in contra mandatului de solvire;

4. observațiunea, că mandatul de solvire își poate pierde vigoarea numai prin producerea opositiunii.

Dacă mandatul de solvire s'ar fi cerut pentru mai multe pretensiuni esprese seau valorate in sume anumite de bani, atunci in mandatul de solvire să se dispuie separat implinirea pretensiuni diferitelor.

Dacă pretensiunea n'ar consta in bani, ci in alte lucruri fungibile, să se lase debitoriului in mandatul de solvire voie liberă, de a da in locul lucrurilor pretinse suma de bani aretată in petițiune.

§. 7.

Mandatul de solvire să se intimeze debitoriului, eară dacă ar fi indreptat in contra mai multor debitori, fiecăruia din ei la mâna sa proprie, și creditoriului.

Intimațiunea cătră debitoriu nu se va pute face prin postă.

§. 8.

Pentru redicarea opositiunii ajunge dechierațiunea ce o va face debitoriul la judecătorie prin rost viu seau in scris, că redică opositiune in contra mandatului de solvire. La aceasta nu se recere aretarea motivelor.

Digitized by Google

§. 9.

Dacă debitoriul ar fi redicat de cu timp opositiunea, atunci mandatul de solvire pierde vigoarea sa. Aceasta are valoare și atunci, când opositiunea s'ar fi redicat numai in contra unei părți a pretensiunii, seau când opositiunea s'ar redica de către un singur debitoriu in contra mandatului de solvire liberat in contra mai multor debitori pentru aceeași pretensiune.

Dacă inse prin mandatul de solvire s'ar fi dispus separat implinirea mai multor pretensiuni esprimate in diferite sume de bani, și opositiunea s'ar fi redicat apriat numai in contra uneia seau a alteia din pretensiunile aceste, atunci mandatul de solvire remâne in vigoare cu privire la cele lalte pretensiuni și la spesele de proces impuse.

§. 10.

Despre opositiunea redicată la timp să se aviseze atât creditoriul cât și debitoriul.

O opositiune redicată prea târdiu să se respingă pe lèngă indegetarea la terminul espirat. Intr'asemene cas nu se recere ca să se aviseze creditoriul.

§. 11.

Dacă opositiunea s'ar fi redicat de cu timp, va purta creditoriul spesele pentru liberarea mandatului condițiunat de solvire; lui să i se impuie și desdăunarea speselor opositiunii in mărimea ficsată de judecătoriu, dacă s'ar fi pretins de debitoriu.

Dacă in urmarea opositiunii s'ar fi redicat o acțiune, să se decidă asupra speselor pretinse ale procedurii de admoniare ca și asupra unei părți a speselor procesului.

§. 12.

In contra decretelor, in urmarea cărora se respinge opositiunea și se impune creditoriului de a disdăuna spesele opositiunii, se admite recursul in terminul de opt dile.

§. 13.

Cererea pentru liberarea mandatului de solvire are cu privire la pendința causei la judecătorie și a intrerumperii prescripțiunii efectul unei acțiuni; inse cu privire la determinarea competinței contraacțiunii a causelor conecse este acțiunea aceasta fără de efect.

Dacă prin redicarea opositiunii mandatul de solvire ar pierde vigoarea, prescripțiunea se va privi ca suspinsă pênă la redicarea opositiunii.

§. 14.

Restituțiunea in starea de mai nainte pentru scăparea fără vină a terminului pentru redicarea opositiunii să se ceară pênă in opt dile dupre ce scăparea terminului va fi ajuns la scirea debitoriului și impiedecarea se va fi delăturat. Incuviințarea restituțiunii are efectul opositiunii, fără ca să se mai ceară redicarea ei de nou.

Dupre ce va fi cerut debitoriul restituțiunea in starea de mai nainte, atunci pênă la respingerea cererii sale nu se va pute purta in contra-i decât numai esecuțiunea pênă la asigurare.

§. 15.

Dacă debitoriul nici nu va fi solvit și nici nu va fi redicat opositiune de cu timp, să se acordeze creditoriului la cererea sa esecuțiunea pe basa mandatului de solvire.

Digitized by Google

Dacă mandatul de solvire s'ar fi liberat pentru pretensiuni, ce nu constau in bani, ci in alte lucruri fungibile, atunci remâne totdeauna in facultatea debitoriului, de a se libera de esecuțiunea purtată pentru scoaterea astor lucruri prin respunderea sumei de bani aretate in mandatul de solvire, dimpreună cu tacsele secundari.

§. 16.

Dacă mai nainte de espirarea de șese luni dupre intimarea mandatului de solvire cătră debitoriu ar fi intrelăsat creditoriul a cere esecuțiunea in contra lui, atunci mandatul de solvire pierde vigoarea sa față de acest debitoriu, inse fără de a prejudeca intrerumperea prescripțiunii intrate in puterea §. 13, alin. 1.

§. 17.

Petițiunile introduse spre scopul liberării mandatului de solvire și a redicării opositiunii să se facă intr'un esemplariu și să se păstreze la judecătorie.

Mandatele de solvire, precum și spedițiunile recerute pentru insciințarea creditoriului și a debitoriului despre opositiune să se compuie din oficiu; spre acest scop nu este de lipsă a alătura rubrici.

Părții adverse nu se vor comunica copii de pe protocoalele cumpuse asupra petițiunii pentru liberarea mandatului de solvire seau asupra redicării opositiunii.

Persoanele, carile redică opositiunea in numele debitoriului nu trebuie să se legitimeze cu o procură spre aceasta. Dacă inse nu s'ar fi produs o procură resoluțiunea judecătorească se va intima mandantului singur.

§. 18.

In procedura de admoniare, precum și in privința esecuțiunii urmate pe basa unui mandat de solvire se vor apleca dispositiunile legii despre procedura sumare, dacă nu s'a dispus cumva in legea aceasta alta ceva.

Prin indrumarea procedurii de admoniare nu se modifică intru nimic competința judecătorească pentru producerea mai târdie a acțiunii.

§. 19.

Creditoriul poate cere liberarea mandatului de solvire chiar și intr'o acțiune produsă spre incassarea pretensiunii, dacă atât pentru acțiune cât și pentru liberarea mandatului de solvire ar fi competinte aceeași judecătorie.

Intr'asemene cas are să libereze judecătoria mandatul de solvire printr'un decret asupra petițiunii cu acea adaugere, că in casul redicării opositiunii va ave loc procedura ulterioare asupra acțiunii. O copie a acțiunii produse de cătră actoriu să se păstreze.

Dacă pêrîtul ar redica opositiune in contra mandatului de solvire, atunci judecătoria are să ordineze audiința spre scopul pertractării asupra acțiunii in procedura ce se va apleca dupre lege, și resolvând opositiunea va cita amêndoue părțile spre aceasta.

Dacă judecătoria ar afla de neadmisibilă cererea pentru liberarea mandatului de solvire, atunci pe lângă respingerea acesteia are să ordineze asupra acțiunii o audiință pentru procedura legală.

In casurile paragrafului acestuia se motivează prin introducerea acțiunii pendința causei la judecătorie și intrerumperea prescripțiunii.

Digitized by Google

§. 20.

In urbile, in cari se află o judecătorie specială pentru cause mărunte in afaceri comerciale, se poate impreuna cu acțiunea redicată la această judecătorie și cererea pentru liberarea mandatului de solvire. Asupra acesteia are să proceadă judecătoria pentru cause mărunte dupre dispositiunile §. 19.

§. 21.

Legea aceasta capětă vigoare la 1. Octomvre 1873.

Cu esecutarea legii acesteia se insărcinează ministrul de justiție.

Viena, 27 Aprile 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Glaser.**

68.

Legea din 29 Aprile 1873,

privitoare le asigurarea și esecuțiunea asupra veniturilor provenitoare din relațiunea de lucru seau de serviciu.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a dispune cele următoare:

§. 1.

Compensațiunea, ce o primesc persoanele, carile dedică activitatea lor esclusiv seau mai ales lucrului seau serviciului, pentru atare lucru seau serviciu (simbrie, salariu, apuntamente, onorariu, diurnă etc.), nu se va pute atinge de un al treilea cu mĕsuri de asigurare seau esecuțiuni decât numai conform dispositiunilor urmetoare.

§. 2.

Salariul și cele lalte venituri de serviciu ale persoanelor aședate durabil in serviciu privat nu se vor pute atinge prin atari mĕsuri, dacă toate veniturile aceste n'ar intrece pe an suma de 600 fl. v. a.

Ca durabilă in intelesul acesta se va privi acea relațiune de serviciu, carea dupre lege, contract seau datină este ficsată pe cel puțin un an de dile seau in casul, când durata n'ar fi determinată, dacă pentru desfacere are să se observeze un termin de abdicere de cel puțin trei luni.

Dacă suma totală a veniturilor anuale ar intrece 600 fl. v. a., atunci cu privire la prisos se vor apleca normele generale asupra mĕsurilor de asigurare și esecuțiune.

§. 3.

O compensațiune (§. 1) cuvenită afară de casul §. 2 nu se va pute atinge prin mĕsurile amintite mai curênd:

1. de ce va fi prestat lucrul seau serviciul, și

2. de ce va fi espirat diua, in carea avea să se respundă compensațiunea dupre lege, contract seau datină.

§. 4.

Pentru aplicațiunea legii acesteia este tot una, de constă compensațiunea pentru lucru seau serviciu intr'o sumă de bani seau intr'un folos de alt feliu, seau de se calculează dupre

Digitized by Google

timp seau dupre bucată. La aflarea sumei, ce are să se tracteze ca compensațiune, să se separeze și subtragă cvota, ce se cuvine pentru materialii și pentru disdăunarea speselor.

§. 5.

Dispositiunile §§. 2 și 3 nu se vor pute nici eschide și nici restringe prin contract.

Intru cât in puterea dispositiunilor §§. 2 și 3 asigurarea și esecuțiunea nu este admisibilă seau se poate contesta, este și fiecare dispositiune prin cesiune, asemnare, pemnorare seau prin altă afacere fără de nici un efect legal, dacă dispositiunea legală se va fi luat naintea ḑilei, in carea avea a se respunde compensațiunea seau in ḑiua aceasta naintea respunderii faptice a aceleia.

§. 6.

Asupra acelei părți a compensațiunii lucrului, care se asemnează condamnaților, nu se vor pute incuviința creditorilor privații condamnaților mĕsuri de asigurare seau de esecuțiune naintea respunderii aceleia.

Dacă s'a respuns partea compensațiunii, atunci se va pute atinge cu mĕsuri de asigurare seau esecuțiune abia dupre espirarea ḑilei a treiḑecea dupre eliberarea condamnatului din penitenciariu.

§. 7.

Dispositiunile legii acesteia nu se vor apleca:

1. asupra salariilor și celor lalte venituri de serviciu ale funcțiunarilor și servitorilor de curte, de stat, de țeară și de fonduri publice, ale celor ce aparțin de puterea armată, precum și in genere asupra atăror salarii și venituri de serviciu, carile conform dispositiulor speciale ale legii nu se pot atinge de feliu seau numai in parte de mĕsurile de secuestru și esecuțiune;

2. asupra asigurării și a incassării esecutive:

a) a dărilor și contribuțiunilor publice dimpreună cu adausurile escrise spre scopurile administrațiunii publice și tacselor pentru transferirea lucrurilor seau a drepturilor;

b) a pretensiunii pentru prestarea subsistinții basate pe lege;

c) a pretensiunilor, ce au să le facă cassele de ajutorire și de bolnavi, inființate pe basa regulamentulni industrial, cătră părtașii acelora.

§. 8.

Secuestrele acordate deja in momentul, in carele se va fi aflând legea aceasta in vigoare, să se disredice la propunerea debitoriului, dacă n'ar fi compatibile cu dispositiunile astei legi.

Mĕsurile de esecuțiune, inclusive cu esecuțiunea spre asigurare, pe basa cărora se va fi câstigat deja intr'acest timp un drept real, nu se ating in esistința lor și in esecutarea lor ulterioare prin dispositiunile astei legi.

§. 9.

Ministrul de justiție se insărcinează cu esecutarea astei legi.

Viena, 29 Aprile 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Glaser.**

Digitized by Google

69.

Ordinațiunea ministeriului de justiție din 10 Maiu 1873,

prin carea se dispune, ca legea din 1. Aprile 1872, privitoare la implinirea pedepselor de inchisoare in carceri isolate, să se escuteze in penitenciariul pentru barbați din Karthaus.

Pe basa §. 16 al legii din 1. Aprile 1872, Nr. 43 al f. l. i., privitoare la implinirea pedepselor de inchisoare in carceri isolate și la numirea comisiunilor de esecutarea pedepselor, află ministeriul de justiție de bine a ordina, ca dispositiunile legii acesteia să se escuteze de acu nainte in penitenciariul pentru barbați din Karthaus.

Glaser.

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XXV. — Edat și spedit in 17 Maiu 1873.

70.

Legea din 9. Aprile 1873,

despre asociațiunile industriale și economice.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial afla de bine, a ordina cele următoare:

Cap. I.

Dispositiuni generale.

Sectiunea primă.

Despre inființarea asociațiunilor si relațiunile legale ale membrilor acelora.

§. 1.

Dispositiunile legii acesteia au să se aplece la asociațiunile cu numerul nelimitat al membrilor, carile aținteso sposirea industriei seau a economiei membrilor sei printr'o sploatare comună seau prin acordarea de credite (asociațiuni industriale și economice), precum și la

asociațiuni de accordarea de avansuri și de credite,
asociațiuni pentru producte brute și magazinuri,
asociațiuni productive,
asociațiuni de consum și
asociațiuni pentru locuințe etc.

§. 2.

Asociațiuni industriale si economice se pot inființa cu garanța nemărginită seau mărginită a membrilor sei.

In casul dintâiu garantează fiecare asociat pentru obligațiunile asociției-sale solidariu cu toată averea sa, in casul al doilea numai cu o sumă anumită, ficsată de mai nainte.

§. 3.

Pentru inființarea asociațiunii se recere:

1. primirea unei firme de asociațiune;

Digitized by Google

2. compositiunea scrisă a contractului de asociațiune (a statului);

3. inscrierea acestui contract in registrul de asociațiune.

Impărtășirea singuriților asociați se face prin dechierațiune in scris.

§. 4.

Firma asociațiunii să fie luată dela obiectul intreprinderii, să conțiie desemnarea „asociațiune inregistrată“ și cum și dupre condițiunea garanței (§. 2) să aibă adaugerea „cu garanță nemărginită“ seau „cu garanță mărginită.“

Numele asociațiloru seau a altor persoane să nu se primească in firmă. Fiecare firmă nouă trebuie să se osebească chiar de toate firmele asociațiunilor registrate aflătoare deja intr'același locu seau intr'aceeași comună.

§. 5.

Contractul de asociațiune trebuie să conțiie:

1. firma și reședința asociațiunii;

2. obiectul intreprinderii:

3. durata asociațiunii, dacă ar fi restrînsă la un timp anumit;

4. condițiunile participării asociaților, precum și têmplătoarele dispositiuni speciale despre eșirea (eșirea moartea seau eschiderea) acelora;

5. suma cu carea participează singuriții asociați și modul formării astor părți;

6. principiile, dupre cari se face bilanțiul și se calculează câstigul, modul cum se esaminează bilanțiul, precum si dispositiunea despre impărțirea câstigului și a pierderii intre singuriții asociați;

7. modul alegerii și a compunerii presidiului și formele pentru legitimarea membrilor presidiului, precum și a suplinitorilor lor si a funcțiunarilor asociațiunii;

8. forma, in carea se convoacă asociații;

9. condițiunile dreptului de votare al asociaților și forma, in carea se esecutează acest drept;

10. obiectele, asupra cărora nu se vor pute lua decisiuni prin majoritatea simplă a voturilor asociaților infățișeați in urmarea convocării, ci numai printr'o majoritate mai mare de voturi seau dupre alte condițiuni;

11. modul, in carele are să se facă publicațiunea emanată dela asociațiune;

12. aretarea, dacă garanța asociaților pentru obligațiunile asociațiunii este nemărginită, seau marginită, și dacă in casul din urmă garanța s'ar estinde peste măsura ficsată prin lege (§. 76), aretarea cuprinsului astei garanțe;

13. numirea membrilor primului presidiu seau a acelor persoane, carile au să esopereze inregistrarea asociațiunii.

§. 6.

Contractul de asociațiune inregistrat in registrul de asociațiune trebuie să se publice pe scurt.

Estratul trebui se conțiie:

1. datul contractului de asociatiune;

2. firma și reședința asociațiunii;

3. obiectul intreprinderii;

Digitized by Google

4. durata asociațiunii, dacă ar fi restrinsă la un timp anumit;

5. numele și domiciliul membrilor presidiului, dacă s'ar fi numit atari cumva deja in contractul de asociațiune;

6. modul, in carele au să se facă publicațiunile emanate dela asociațiune;

7. aratarea, dacă garanța asociaților pentru obligațiunile asociațiunii este nemărginită seau mărginită, si dacă in casul din urmă garanța s'ar estinde peste măsura ficsată prin lege (§. 76), aretarea cuprinsului astei garanțe.

Dacă in contractul de asociațiune s'ar fi defipt o formă, in carea presidiul își manifestează voința sa și subsemnează pentru asociațiune, atunci să se publice și dispositiunea aceasta.

§. 7.

La fiecare tribunal de comerciu să se poarte un registru pentru asociațiuni asupra acelor asociațiuni, carile au reședința lor in județiul ei.

Cu privire la registrul acesta au valoare dispositiunile date in codicele comercial in privința registrelor comerciale.

§. 8.

Inainte de inscriere in registrul de asociațiuni nu esistă asociațiunea ca atare. Dacă mai nainte de inscriere s'ar intreprinde afaceri in numele asociațiunii, atunci cei ce lucrează in numele ei sînt personal si solidariu responsabili.

§. 9.

Fiecare modificare a contractului de asociațiune' trebuie să se facă in scris și să se notifice tribunalului de comerciu pe lângă alăturarea unei copii a conclusului asociațiunii.

Cu conclusul de modificare să se proceadă intocma ca si cu contractul original. Acela se va publica numai intr'atâta, incât s'ar modifica printr'insul dispositiunile cuprinse in publicațiunile premergĕtoare.

Conclusul nu are nici o valoare legală mai nainte de ce se va fi insemnat in registrul de asociațiuni aflătoriu ta tribunalul comercial, intr'al căruia județiu va fi avênd asociațiunea reședința sa.

§. 10.

La fiecare tribunal comercial, intr'al căruia județiu va fi avênd asociațiunea o filială, trebue să se notifice aceasta spre scopul inregistrării in registrul de asociațiuni, și la aceasta să se observeze toate câte sînt prescrise in §§. 6 și 9 pentru afacerea principală.

§. 11.

Relațiunea asociațiaților intre o laltă se indreaptă mai ales dupre contractul de asociațiune. Acesta se poate diferi de dispositiunile astei legi numai intr'acele puncte, in cari s'ar dechiera apriat de admisibil.

§. 12.

Sub firma sa poate asociațiunea să câstige drepturi seau să iae asupră-și obligațiuni, poate să câstige proprietate și alte drepturi reale și asupra pămênturilor, poate să redice naintea judecătoriei acțiuni și să fie trasă in proces.

Pentru dînsa este acea judecătorie competinte, intr'al căriea județiu se află reședința ei.

§. 13.

Pentru asociațiunile, ale călora intreprindere constă in afaceri comerciale peste tot seau numai in parte vor ave valoare dispositiunile codicelui comercial date pentru comercianți, intru câtu nu conține legea aceasta alte prescripte.

Digitized by Google

§. 14.

In residința asociațiunii și a fiecărei filiale are să se poarte un registru, in carele să se inscrie numele si conumele, și starea fiecărui asociat, ḑiua intrării și a eșirii sale din asociațiune, numerul părților fiecarui asociat, precum și revocarea uneia seau a mai multor părți

Fiecăruia trebuie să i se conceadă a lua informațiuni de pe acest registru precum și de pe contractul de asociațiune și modificațiunile ce se vor fi introdus intr'insul.

Secțiunea a doua.

Despre presidiu, consiliul de supraveghiere și adunarea generală.

§. 15.

Fiecare asociațiune trebuie să aibă un presidiu ales din numerul asociaților. Ea se va representa de către dînsul atât naintea judecatoriei cât afară de aceasta.

Presidiul poate să consteie dintr'unul seau mai mulți membri, și acestia pot să fie salariați seau și fără de salarie. Ei se potu revoca ori și când fără ca să se prejudece inse dreptul de disdăunare din contracte esistente.

§. 16.

Têmplătorii membrii ai presidiului trebuie să se notifice indată dupre numirea lor pentru inscripțiune in registrul de asociațiuni. La notificare să se alăture legitimațiunea lor. Membrii presidiului au să scrie semnătura lor naintea tribunalului commercial, seau să presenteze semnătura lor intr'o formă legalisată.

Intra'asemene mod să se proceadă la fiecare schimbare a membrilor presidiului, respective la numirea suplinitorilor.

Dacă schimbarea aceasta n'ar fi inscrisă in registrul de asociațiuni și publicată, atunci asociațiunea o va pute opune altora numai atunci, când va proba, că schimbarea li-a fost cunoscută acestora la incheiarea afacerii.

Dacă ar fi urmat inscripțiunea și publicațiunea, atunci acel al treilea trebuie să accepteze schimbarea, intru cât nu s'ar proba prin imprejurări suposițiunea, că el schimbarea aceasta nu a cunoscuto la incheierea afacerii și nici că a trebuit să o cunoască.

§. 17.

Presidiul are să-si manifesteze voința sa in forma stipulată in contractul de asociațiune și să semneze pentru asociațiune. Dacă nu s'ar fi stipulat ceva in privința aceasta, atunci se recere semnătura tuturor membrilor ai presidiului. Semnătura se face intr'acel feliu, că cei ce semnează adaug la firma asociațiunii seau la denumirea presidiului semnăturile lor.

§. 18.

Asociațiunea devină indreptățită și obligată prin afacerile incheiate de presidiu in numele seu. E tot atâta de s'a incheiat afacerea apriat in numele asociațiunii, seau de resultă din circumstanțe, că dupre voința părtașilor avea să se incheie pentru asociațiune.

Autorisațiunea presidiului, de a representa asociațiunea, se estinde și la toate afacerile, pentru cari, conform codicelui civil se recere o procură specială, in carea să se numească feliul afacerii.

§. 19.

Fața de asociațiune este presidiul obligat, a se ține de restricțiunile ficsate in contractul de asociațiune seau prin conclusele adunării generale pentru cuprinsul autorisațiunii,

Digitized by Google

de a representa asociațiunea. Față de alte persoane inse n'are restricțiunea presidiului, de a representa asociațiunea, nici nu efect legal. Aceasta are valoare in special pentru casul, când representațiunea ar ave a se estinde numai asupra anumitelor afaceri, seau asupra feliurilor de afaceri, seau ar ave a se face numai sub imprejurări anumite seau pe un timp anumit seau intr'unele locuri, seau când s'ar recere consimțirea adunării generale, a unui consiliu de administrațiune seau a altui organ al asociațiunii pentru unele afaceri.

§. 20.

Jurăminte se vor depune in numele societății de cătră presidiu.

§. 21.

Pentru inmânuirea citațiunilor și a altor intimațiuni cătră asociațiune ajunge, când se vor preda acele unui membru al presidiului, carele este ausorisat a semna seau a semna impreună, seau unui funcțiunariu al asociațiunii, carele posede dreptul, de a o representa naintea judecătoriei.

§. 22.

Presidiul este obligat a ingriji, ca să se poarte cărțile nevoincioase ale asociațiunii.

Fiind ele purtate dupre norma ficsată in codicele comercial, li compete spre scopul probării pretensiunii asociațiunii din afacerile, ce-i sînt permise prin lege, acea măsură de probare, ce s'a incuviintat cartilor comerciale prin art. 34 al codicelui comercial precum și dupre §§. 19, 20, 21 și 22 ai legii de introducere la codicele comercial (Nr. 1 al f. l. i. din anul 1863).

Presidiul trebuie să incheie compturile anului de esercițiu espirat cel târdiu pênă in cele șese luni ale fiecărui an de esercițiu și să publice bilanțiul. Intr'această publicațiune să arete el in special și numerul membrilor, carii se vor fi ținut de asociațiune pe timpul facerii bilanțiului, apoi membrii intrați și esiți in decursul anului de bilanțiu, prcum și numerul părților de afaceri aflătoare pe timpul incheierii bilanțiului precum și a celor ce vor fi prisosit, se vor fi revocat seau intors in decursul arcului de bilanțiu.

§. 23.

Membrii presidiului, carii intr'această insușietate a lor vor fi lucrat in contra mandatului primit, seau a dispositiunilor astei legi seau incontra contractului de asociațiune, sînt responsabili in persoană și solidari pentru toată dauna causată printr'aceasta.

§. 24.

Contractul de asociațiune poate să așede pe lângă presidiu un consiliu de supraveghiere, carele se va alege de cătră asociați din sinul lor, inse cu eschiderea membrilor presidiului, și al căruia funcțiune este revocabilă.

Dacă s'a aședat un consiliu de supreveghiere, priveghiază acela gestiunea afacerilor asociațiunii in toți ramii administrațiunii, el poate să se informeze despre cursul afacerilor asociațiunii, poate să se uite ori si când in cărțile și scriptele ei și să cerceteze statul cassei asociațiunii. Aflând el de lipsă va pute disredica de o cam dată membri ai presidiului și funcționari, și anume pênă la cea mai de aproape adunare generală, carea are să se convoace, dispuind totodată cele nevoincioase pentru ingrijirea următoare a afaecrilor.

Acesta are să esamineze compturile asupra singuritelor periode de esercițiu, in special compturile anuale, bilanțele și propunerile pentru impărțirea câstigului, și să reporteze in fiecare an adunării generale.

Digitized by Google

Acesta are să convoace adunarea generală, dacă s'ar recere asemene in interesul asociațiunii.

Membrii consiliului de supraveghiere sînt responsabili pentru dauna, ce o causează prin nemplinirea obligațiunilor.

§. 25.

Consiliul de supraveghiere este autorisat a purta in contra membrilor presidiului procesele, ce le va decide adunarea generală.

Dacă asociațiunea ar ave să poarte un proces in contra membrilor consiliului de supraveghiere, atunci va fi representată prin procuratorii aleși in adunarea generală.

Fiecare asociat este autorisat a intreveni pe spesele sale la procesele amintite.

§. 26.

Purtarea afacerilor asociațiunii, precum și representarea ei cu privira la sploatarea afacerilor se poate asemna și funcțiunarilor asociațiunii seau și altor persoane ca procuratori ai sociațiunii. Intr'asemene cas se defige autorisațiunea lor dupre procura dată; la indoeală se estinde asupra tuturor afăcerilor, ce sînt condițiunate prin escutarea astor feliu de afaceri

§. 27.

Drepturile, ce compet asociaților in afacerile asociațiunii, anume in privința purtării afacerilor, a vederii și a esaminării bilanțiului precum și a defigerii impărțelii câstigului, se vor esercita de către toți asociații in adunarea generală.

Fiecare asociat are intr'aceasta câte un vot, dăcă n'ar dispune contractul de asociațiune alta ceva.

§. 28.

Adunarea generală a asociaților se va convoca de presidiu, intru cât dupre contractul de asociațiune seau dupre legea aceasta n'ar fi autorisate spre aceasta și alte persoane.

§. 29.

Afară de casurile determinate apriat in contractul de asociațiune, să se convoace o adunare generală, când s'ar recere atare in interesul asociațiunii.

Adunarea generală trebuie să se convoace numai decât, dacă cel puțin a decea parte a membrilor asociațiunii va propune aceasta intr'o cerere subsemnată de dînsii pe lîngă aretarea motivelor. Dacă in contractul de asociațiune, dreptul de a cere convocarea adunării generale, ar fi legat de un numer mai mare seau mai mic de asociați, atunci remâne pe lîngă aceasta.

Cei ce sînt obligați a convoca adunarea generală să se constrîngă spre aceasta in cas de recerință la cererea propuitorilor de către tribunalul comercial cihar și prin pedepse de bani pênĕ la 300 fl. val. austr.

§. 30.

Adunarea generală are să se convoace in modul determinat prin contractul de asociațiune.

Scopul adunării generale trebuie se se publice totdeauna la convocare. Despre obiectele, a cărora pertractare nu se va fi publicat in modul acesta, nu se vor pute lua decisiuni. De aci se escipiază numai decisiunea despre propunerea făcută intr'o adunare generală, de a convoca o aduuare generală străordinare.

Spre a faca propuneri și a pertracta fără a lua decisiuni nu se recere vr'o publicațiune.

Digitized by Google

§. 31.

Ca să poată lua adunarea generală decisiuni se recere, intru cât nu dispune contractul de asociațiune alta ceva, ca la adunarea aceasta să fie presență seau representată cel puțin a decea parte a membrilor.

§. 32.

Nefiind adunarea in numerul recerut, să se convoace, dacă n'ar dispune contractul de asociațiune alta ceva, o doua adunare generală, carea fără privire la numerul membrilor presenți seau representați va pute lua decisiuni.

A doua adunare generală este retrînsă la pertractarea acelor obiecte, ce aveau a se pertracta de adunarea generală, ce nu s'a putut intr'uni.

§. 33.

Dacă contractul de asociațiune n'ar dispune alta ceva despre luarea decisiunilor, atunci decisiunile adunării generale se vor lua cu majoritatea absolută a voturilor. Președintele se impărtășesce la votare, si dacă voturile ar fi egal impărțite, atunci acea opiniune se va privi ca decisă, la carea s'a alăturat președintele.

O modificare a contractului de asociațiune, precum și desființarea asociațiunii se va pute decide, dacă n'ar dispune contractul de asociețiune alta ceva, numai cu o majoritate de cel puțin doue treine a tuturor voturilor date.

§. 34.

Presidiul este obligat, a observa și a esecuta toate dispositiunile contractului de asociațiune și a decisiunilor luate in conformitate cu acela de către adunarea generală. Pentru toate aceste este el responsabil asociațiunii.

Decisiunile adnnării generale să se insemneze intr'o carte de protocol, din carea își va pute lua informațiuni ori și care asociat precum și diregătoria administrativă.

§. 35.

Presidiul este obligat, a libera la cerere, pe lângă disdăunarea speselor, fiecărui asociat o copie (imprimată) a contractului de asociațiune dimpreună cu toate modificațiunile și suplimentele têmplătoare ale aceluia, apoi o copie a incheierilor de compturi și bilanțe aprobate, și a le provede la cerere cu semnătura sa.

Presidiul are să presenteze preste aceea guvernului provincial prin medlocirea prefecturii o copie (imprimată) a contractului de asociațiune precum și fiecare modificațiune a aceluia pênă in opt dile dupre registrarea urmată, și o copie a incheierilor de compturi și a bilanțelor aprobate pânĕ in opt dile dupre ce va fi urmat aprobarea. La aceasta să se constrîngă membrii presidiului prin diregătoriile politice, in cas de recerință chiar și prin pedepse de bani pênĕ la 100 fl.

Secțiunea a treia.

Despre disolvarea asociațiunii.

§. 36.

Asociațiunea se va disolva:

1. in urmarea espirării timpului ficsat in contractul de asociațiune;
2. printr'o decisiune a asociațiunii;
3. prin deschiderea concursului;
4. printr'o dispositiune a autorității administrative (§. 37).

Digitized by Google

§. 37.

Autoritatea administrativă poate disolva o asociațiune, când in urmarea activității seau a pertractării asociațiunii ar fi urmat o sentință cu valoare in conformitate cu §. 88 al astei legi.

Judecătoriile penale au să impărtășească atari sentințe guvernului provincial indată ce vor fi căpětat putere de lege.

§. 38.

Competinte a pronuncia sentința de disolvare este acel guvern provincial, intr'al căruia teritoriu va fi aședată asociațiunea, și dacă activitatea asociațiunii s'ar estinde prin filialele ei peste mai multe țeri, atunci acel guvern provincial, intr'al căruia teritoriu se va fi aflând aședată afacerea principală. In contra sentinței de disolvare se poate face recursul la ministeriul de interne pênĕ in patru septĕmâni.

Autorisațiunea guvernului provincial, de a dispune disolvarea unei asociațiuni pe basa unei sentințe penale (§. 37), se stinge dupre trei luni, dupre ce va fi căpětat sentința putere de lege.

§. 39.

Disolvarea dispusă de cătră autoritatea administrativă in mod legal să se impărtășească din puterea oficiului tribunalului comercial spre inscriere in registrul de asociațiuni și spre publicațiune.

§. 40.

Dacă disolvarea asociațiunii nu s'ar fi dispus in urmarea deschiderii concursului seau a unui mandat al autorității administrative, atunci această disolvare a asociațiunii trebuie să se notifice prin presidiu spre a fi insemnată in registrul de asociațiuni și publicată de trei ori prin gazetele desemnate pentru publicațiunea atăror insemnări,

Prin publicațiunea aceasta trebuie să se provoace totodată creditorii, de a se insinui la asociațiune.

Secțiunea a patra.

Despre licuidațiunea asociațiunii.

§. 41.

Dupre disolverea asociațiunii, afară de casul de concurs, urmează licuidațiunea prin presidiu, dacă nu s'ar transmite cumva prin contractul de asociațiune seau o decisiune a asociațiunii altor persoane.

§. 42.

Licuidatorii să se notifice de cătră presidiu la tribunalul comercial spre insemnare in registrul de asociațiuni; ei au să subsemneze singuri naintea astei autorisați seau să presenteze semnăturile intr'o formă legalisată.

Eșirea unui licuidator seau desființarea procurei atăruia să se notifice intr'asemene in registrul de asociațiuni.

§. 43.

Numirea licuidatorilor precum și eșirea unui licuidator seau desființarea procurei atăruia se va pute opune altor persoane pre lângă aceleași presumțiuni, pe lângă cari s'ar pute opune altor persoane dupre dispositiunea §. 16 o schimbare a membrilor presidiului.

Fiind mai mulți licuidatori, vor pute esercita actele aparțiitoare di licuidațiune cu efect legal numai in unire, dacă nu cumva s'ar fi defipt apriat, ca ei singuri să poată lucra.

Digitized by Google

§. 44.

Licuidatorii au să termineze afacerile curente, să implinească obligațiunile asociațiunii disolvate, să incasseze creanțele ei și să prefacă averea asociațiunii in bani; ei au să representeze asociațiunea naintea judecătoriei și naintea privaților, ei pot să incheie in numele ei convențiuni și compromise. Afaceri noue pot să incheie licuidatorii numai pentru a termina afacerile pendinți.

Vêndări de immobilii se vor pute esecuta de către licuidatori, intru cât nu s'ar dispune alta ceva in contractul de asociațiune seau printr'o decisiune a asociațiunii, numai prin licitațiuni publice.

§. 45.

O restricțiune a cuprinsului autorisațiunilor licuidatorilor pentru incheierea de afaceri (§. 44) n'are nici un efect legal față de alte persoane.

§. 46.

Licuidatorii au să semneze intr'acel feliu, că pun numele lor lêngă firma de mai nainte, in present inse desemnată ca firma de licuidațiune.

§. 47.

Față de asociațiune au să se conformeze licuidatorii la gestiunea afacerilor decisiunilor luate de adunările generale, căci altcum sînt asociațiunii responsabili in persoană și solidariu pentru toată dauna provenită din lucrarea lor contrare.

§. 48.

Banii aflători de față la disolvarea asociațiunii, precum și cei incurși in decursul licuidațiunii, se vor intrebuința in următoriul mod:

1. mai întâiu se vor mulțemi creditorii asociațiunii cum și dupre vădeua creanțelor lor, rețindu-se sumele recerute pentru acoperirea pretensiunilor, pentru cari n'a sosit incă vădeua;

2. din prisosurile remase se vor rentoaree asociaților sumele solvite pe sama părților. Dacă statul n'ar ajunge pentru acoperire deplină, atunci va urma impărțirea aceluia in proporțiunea mărimei pretensiunilor singurite, dacă nu defige contractul de asociațiune alta ceva;

3. prisosul, ce va fi remas incă dupre acoperirea detoriilor asociațiunii și a părților asociaților, se va impărți dupre dispositiunile contractului de asociațiune despre impărțirea câstigului (§. 5, alin. 6) intre asociați.

§. 49.

Indată la inceputul licuidațiunii au să compuie licuidatorii un bilanțiu. Dacă acesta seau un bilanțiu compus mai târdiu ar areta, că activele asociațiunii dimpreună cu fondul de reservă și părțile asociaților n'ar ajunge a acoperi detoriile asociațiunii, atunci licuidatorii au să propuie immediat deschiderea concursului asupra averii asociațiunii și să comunice aceasta adunării generale, carea are să se convoace intr'una, căci altcum cade pe ei toată responsabilitatea.

§. 50.

Cu toate că se disolvează asociațiunea să se aplece pênă la finirea licuidațiunii intr'altele cu privire la relațiunile legale ale asociaților de pênă acuma intre olaltă, precum și față de alții dispositiunile secțiunii prime și a doua, dacă n'ar resulta cumva din dispositiunile secțiunii presente seau din natura licuidațiunii alta ceva.

Forul, sub carele s'a aflat asociațiunea pe timpul disolvării sale, remâne pentru asociațiunea disolvată același pênă la finirea licuidațiunii. Intimațiunile către asociațiune se vor face cu efect legal către unul dintre licuidatori.

Digitized by Google

§. 51.

Dupre finirea licuidațiunii se vor preda cărțile și scripturile asociațiunii disolvate unui fost asociat seau altei persoane spre păstrare. Asociatul seau altă persoană se v'a numi in lipsa unei ințelegeri de bună voie prin tribunalul comercial.

Asociații și urmașii lor legali își reserveaza dreptul a lua informațiuni de pe cărți și scripturi și a le folosi.

§. 52.

Intru cât ar ave a se deschide concursul asupra averii asociațiunii afară de casul amintit in §. 49, se defige prin regulamentul de concurs.

O invoeală silită nu incape.

Cap. II.

Dispositiuni speciale pentru asociațiuni cu responsabilitate nemărginită.

§. 53.

Membrii unei asociațiuni inființate cu garanță nemărginită garantează pentru toate obligațiunile asociațiunii solidariu cu toate averea lor, dacă activele asociațiunii n'ar ajunge spre acoperirea acelora in casul licuidațiunii seau a concursului.

Cel ce intră intr'o asociațiune esistinte, garanțează intocma ca și cei lalți asociați pentru toate obligațiunile luate asupră-și de asociațiune nainte de intrarea sa.

Un contract opus astei dispositiuni n'are față de alții nici un efect legal.

§. 54.

Fiecare asociat are dreptul a eși din asociațiune chiar și când contractul de asociațiune ar fi incheiat pe un timp anumit.

Dacă asupra terminului de revocare și timpului eșirii n'ar fi ficsat ceva in contractul de asociațiune, atunci eșirea va pute urma numai cu finea anului de esercițiu dupre ce se va fi notificat revocarea cu cel puțin patru septemâni mai nainte. Participarea ca membru inceată cu moartea, dacă nu va conține cumva contractul de asociațiune alta ceva.

§. 55.

Membrii eșiți din asociațiune precum și eredii lor remân creditorilor asociațiunii in decursul timpului prescripțiunii ca garanți pentru toate obligațiunile luate de asociațiune asupră-și pênă la eșirea lor.

Dacă n'ar dispune contractul de asociațiune alta ceva, nu vor pute redica vr'o pretensiune asupra fondului de reservă și a celei lalte averi aflătoare a asociațiunii; ei sînt numai indreptățiți a cere, ca după o lună, dupre ce se va fi ficsat incheierea compturilor, să li se respundă partea lor, dupre cum se arată ea dupre incheierea compturilor pentru anul, in carele a eșit asociatul, dacă nu se va fi decis seau dispus cumva pênă atunci disolvarea asociațiunii.

§. 56.

Creditorii privați ai unui asociat nu vor pute pretinde lucrurile, pretensiunile seau drepturile, seau o parte a lor, ce se țin de averea asociațiunii spre scopul satisfacerii seau a asigurării lor. Obiect al esecuțiunii seau secuestrului poate să fie pentru ei numai aceea, ce asociatul va fi indreptățit a pretinde pentru sine din interese și părți de câștig, și ce i s'ar cuveni la têmplarea disolvării asociațiunii seau la eșire dintr'insa cu ocasiunea desfacerii afacerilor.

Digitized by Google

§. 57.

Dispositiunea paragrafului precedinte are valoare și cu privire la creditorii privați, in favoarea cărora esistă un drept pemnorariu față de averea unui asociat. Dreptul lor pemnorariu nu se estinde la lucrurile, pretensiunile și drepturile aparțiitoare de averea asociațiunii seau la o parte dintr'insele, ci numai la aceea, ce s'a amintit in positiunea ultimă a paragrafului premergĕtoriu.

Cu toate aceste nu se ating prin dispositiunile premergĕtoare drepturile, ce se vor fi câstigat deja asupra obiectului adus de un asociat in averea societății pe timpul introducerii.

§. 58.

O compensațiune intre pretensiunile asociațiunii și pretensiunile private ale debitoriului asociațiunii in contra unui asociat nu incape in timpul duratei asociațiunii nici peste tot și nici in parte. Dupre disolvarea asociațiunii se admite, dacă și intru cât pretensiunea asociațiunii s'a asemnat asociatului la desfacerea afacerilor.

§. 59.

Dacă un creditoriu privat al unui asociat, dupre ce va terminat in deșert esecutiunea asupra averii sale private, ar fi esoperat esecutiunea asupra creanței sale, ce i s'ar cuveni in casul esirii sale din asociațiune, atunci este el indreptățit, a cere spre scopul satisfacerii sale dupre o revocare premergĕtoare eliminarea acelui asociat, și anume fără de privire de s'a inființat asociațiunea pe un timp determinat seau nedeterminat.

Revocarea trebuie să se facă cel puțin cu șese luni nainte de espirarea anului de esercițiu al asociațiunii.

§. 60.

Deschiderea concursului asupra averii asociațiunii are de urmare și deschiderea concursului asupra averii private a fiecărui asociat.

Conclusul despre deschiderea concursului n'are să conție numele asociaților aflători garanți solidari.

Presidiului, respective licuidatorilor le compete in procedura de concurs acea positiune legală, ce a acordat regulamentul de concurs debitoriului comun.

Indată ce se va fi terminat concursul vor fi creditorii indreptățiți, a se indrepta pentru neajunsul pretensiunilor lor dimpreună cu interesele și spesele cătră singuriții asociați, ce vor fi garanți solidari, aceasta inse numai când atare pretensiuni se vor fi insinuit in procedura de concurs și se vor fi recunoscut.

Pentru pretensiunile, ce se vor fi recunoscut in concurs ca acurate și nu se vor fi contestat nici de presidiu, respective de licuidatori, se va pute eropera esecutiunea in contra asociatului, fără ca să se receară cumva indrumarea unei proceduri legale renoite.

§. 61.

Dupre ce va fi ajuns procedura de concurs pênĕ intr'acolo, că s'a ficsat deja proiectul pentru impărțirea finală, este presidiul obligat a face un calcul (calculul contribuirilor), din carele resultă, cât are să contribuească fiecare asociat dupre dispositiunile contractului de asociațiune (§. 5, alin. 6) spre satisfacerea creditorilor pentru scăderile avute in concurs.

Dacă s'ar refusa seau intârdia solvirea contribuirilor, atunci calculul contribuirilor să se presenteze de cătră presidiu in doue parii judecătoriei de concurs spre a le intări judicătorialminte.

Digitized by Google

La esebitul acesta să se alătureze o copie a contractului de asociațiune și o consemnațiune a neajunsurilor, precum și a asociaților obligați dupre calculul de contribuțiuni a face contribuiri.

§. 62.

Comisariul de concurs are să aducă la scirea tuturor asociaților prin avisări speciale și prin afigeri la judecătorie, ca să-și poată lua informațiuni și copii de pe calculul de contribuțiuni la dînsul seau la presidiu, și că li stă in voie, de a face remonstrațiunile têmplătoare in contra lor la audiința ce se va ordina.

Despre audiință să se aviseze și presidiul pe lêngă intimarea unei spedițiuni a calcului de impărțire.

Urmările legale ale avisării tuturor asociaților incap deja dupre afigerea esecutată la judecătorie, dacă intimațiunea cătră unii s'ar fi intrelasat cumva.

§. 63.

Dacă la audiință s'ar face remonstrațiuni, atunci respectiva relațiune faptică și juridică să se chiarifice intr'atâta, intru cât se recere spre dejudecarea prealabilă a momentuositătii remonstrațiunilor.

Asupra resultatelor esențiale ale audiinții să se compuie un protocol.

Dacă pertractarea nu s'ar pute termina la o audiință, atunci comisariul de concurs are să ordineze continuarea ei pe ḑiua următoare, aducênd aceasta la scirea celor presenți la intrerumperea pertractării. Cumcă s'a făcut aceasta să se adnoteze in protocol.

La aceasta nu se recere de a cita pre respectivii de nou.

§. 64.

Dupre ce va fi luat judecătoria conclusiuni asupra têmplătoarelor remonstrațiuni și dupre ce va fi rectificat calculul de contribuțiuni in mod corespundetoriu, il va intări.

In contra intăririi nu se admite nici un remediu legal.

Calculul de contribuțiuni intărit de judecătorie se va pute esecuta pênă in patrusprędece ḑile numerate din ḑiua afigerii conclusului de intărire.

§. 65.

Presidiului să i se impărtășească printr'o resoluțiune o spedițiune a calculului de contribuțiune provędut cu intărirea judecătoriei.

A doua parie să se păstreze la judecătorie spre scopul informațiunii asociaților.

Conclusul despre intărire să se aducă la scirea asociaților prin afișe la judecătorie.

Presidiul este autorisat, eară in casul refusării seau a intârdierii obligat, a incassa cu esecuțiune pe basa calculului de contribuțiune intărit de judecătorie acele sume, ce sînt a se respunde de cătră singuriții asociați,

Esecuțiunea să se ceară la judecătoria de concurs și se termineze dupre normele date pentru procedura sumare.

§. 66.

Fiecare asociat este indreptățit, a contesta calculul de contribuțiune intărit de judecătorie, intru cât il privesce, printr'o acțiune; această acțiune să se introducă la forul regulariu al asociațiunii in contra presidiului, carele are să representeze in procesul acesta pre cei lalți asociati.

Prin redicarea acțiunii nu se impiedecă acțiunea.

Digitized by Google

§. 67.

Dacă nu s'ar pute incassa peste tot seau numai in parte contribuțiunile unor asociați, atunci presidiul are să compuie cu privire la această scădere un calcul nou de contribuțiune, in carele se va impărți scăderea asupra celor lalți asociați.

Procedura următoare o defig §§. 61 pênĕ la 66.

§. 68.

Presidiul este autorisat a primi contribuțiunile respunse de cătră asociați, și totodată obligat, a le aduce la destinațiunea lor.

§. 69.

Dispositiunile paragrafilor premergători 61 pênĕ la 68 se vor apleca și atunci, când cu toate că n'ar ajunge averea asociațiunii spre a satisface pre creditori, totuși nu se deschide concursul din motivele insemnate in §. 66 al regulamentului de concurs.

In locul judecătoriei de concurs intră intr'asest cas acea judecătorie, carea este forul cel ordinariu al asociațiunii.

§. 70.

Dacă presidiul n'ar implini obligațiunile, ce-i sînt impuse prin §§. 61 pênĕ la 69, atunci va pute numi judecătoria la propunerea unui asociat interesat pre unul seau mai mulți asociați seau și alte persoane, carile să ingrijească afacerile presidiului.

§. 71.

Dispositiunile date pentru presidiu (§§. 61 pênĕ la 70) vor servi de normă și pentru licuidatorii, carii intră in locul aceluia,

§. 72.

Prin procedura ordinată in §§. 61 pênĕ la 71 nu se vor stingheri creditorii asociațiunii, de a aduce la valoare independinte drepturile lor resultătoare din garanța solidare a asociaților in contra acestora pentru scăderile, ce le vor fi suferit pretensiunile lor.

§. 73.

Acțiunile in contra unui asociat resultătoare din pretensiunile in contra asociațiunii pierd vigoarea lor dupre doi ani numerați după disolvarea asociațiunii seau dupre eșirea lui dintr'insa, dacă dupre feliul pretensiunii nu incape cumva prescripțiunea și mai curênd.

Prescripțiunea incepe cu ḑiua, in carea s'a insemnat disolvarea asociațiunii in registrul de asociațiuni seau s'a notat eșirea asociatului in registrul membrilor (§. 14), ce are să se poarte la asociațiune. Dacă vădeua pentru pretensiunea aceasta ar căde abia dupre terminul acesta, atunci prescripțiunea incepe cu ḑiua vădelei; eară la pretensiuni fără de vădе, inse cari se pot revoca fără de privire la terminul vădelei, cu espirarea terminului de revocarea pretensiunii.

Dacă s'ar afla incă avere neseparată a asociațiunii, atunci nu se va pute opune creditoriului prescripțiunea de doi ani, dacă ar căuta satisfacțiunea sa in averea asociațiunii.

§. 74.

Prescripțiunea acțiunilor in contra unui asociat din pretensiuni in contra asociațiunii nu se stingheresce prin acte legale in contra altui asociat, ci numai prin acte legale in contra asociațiuuii esistinte, și in cas de disolvare seau concurs, prin acte legale in contra licuidatorilor, respective in contra massei de concurs.

Digitized by Google

§. 75.

Prescripțiunea curge intr'asemene mod și in contra persoanelor minorene și a celor incredințați spre ingrijire, intocma ca și in contra corporațiunilor, cu reservarea regresului in contra tutorilor și a administratorilor.

Cap. III.

Dispositiuni speciale pentru asociațiuni cu garanță mărginită.

§. 76.

Fiecare membru al unei asociațiuni inființate cu garanță mărginită garantează in casul unui concurs seau a licuidațiunii pentru obligațiunile ei, intru cât n'ar ficsa contractul de asociațiune o sumă mai mare de garanță, nu numai cu partea sa, ci și cu o altă sumă in mărimea aceleia.

§. 77.

Un asociat nu va pute eși nainte de espirarea anului de esercițiu și numai dupre ce va fi premers revocarea cu cel puțin patru septemâni mai nainte.

Intr'asemene mod nu va ave putere revocarea uneia seau a mai multor părți, fără ca să easă asociatul, carele remâne cu alte părți in asociațiune, mai nainte de espirarea anului de esercițiu; și această revocare trebuie să se facă cu cel puțin patru septemâni mai nainte.

Fiecare revocare să se insemneze immediat in registrul membrilor, ce are să se poarte conform §. 14.

§. 78.

Garanța unui asociat eșit seau a eredilor sei durează incă printr'un an dupre espirarea anului de esercițiu, in carele a eșit asociatul, dacă nu dispune cumva contractul de asociațiune pentru garanță o durată mai lungă, și se estinde la toate obligațiunile luate de asociațiune asupră-și pênă la eșirea asociatului.

§. 79.

Partea asociatului eșit precum și creanțele, ce i se cuvin pe basa relațiunii sale ca asociat, se va pute intoarce abia dupre apunerea garanței amintite in §. 78.

Asociatul eșit nu va pute face nici o pretensiune asupra fondului de reservă și asupra celei lalte averi ale asociațiunii, dacă nu cumva s'ar fi dispus alta ceva in contractul de asociațiune.

§. 80.

Dispositiunile §§. 78 și 79 au să se aplece și cu privire la durarea garanței asociatului pentru părțile revocate (§. 77, alin. 2) precum și cu privire la re'ntoarcerea acelora.

§. 81.

In cas când s'ar disolva asociațiunea, re'ntoarcerea părților respunse precum și impărțirea prisosului nu se va puté face cătră asociați (§. 48, num. 2 și 3) mai curênd de ce va fi espirat un an numerat din diua, in carea va fi urmat de a treia oră publicațiunea in foile publice (§. 40) destinate spre acest scop.

Dispositiunea aceasta să se aplece și la acele părți, ce au fost deja revocate pe timpul conclusului de disolvare.

§. 82.

Membrii presidiului și licuidatorii, carii lucrează in contra dispositiunilor date in §§. 79—81, sînt personal și solidari responsabili pentru re'ntoarcerea solvițiunilor esecutate.

Digitized by Google

§. 83.

Părțile precum și cele lalte ereanțe ale asociaților, inscrise pe basa relațiunii de asociațiune, se pot transferi cu consimțirea presediului asupra altora, dacă n'ar dispune cumva contractul de asociațiune alta ceva.

Chiar și in casul acesta remâne asociatul transferitoriu subsidiariu ca garante conform dispositiunilor §§. 78 și 80.

§. 84.

Dacă ar resulta din bilanță, că jumětatea sumei solvite pe sama părților s'ar fi pierdut, atunci presidiul are să convoace fără de amênare o adunare generală, și să-i notifice starea asociațiunii.

Indată ce nu va acoperi mai mult averea asociațiunii detoriile, trebuie să propuie presidiul la judecătorie deschiderea concursului asupra averii asociațiunii, fiind altcum personal responsabil.

§. 85.

In concursul asupra unei asociațiuni cu garanță mărginită este administratoriul massei indreptățit a compune o samă asupra acelor contribuțiuni, ce le detoresc asociații singuriți asociațiunii și pentru cari garantează conform §. 76 (sama contribuțiunilor); aceasta să o presenteze judecătoriei de concurs spre intărire judecătorească, dacă asociații ar refusă seau amêna solvirea contribuțiunilor restante. La petițiune să se alăture o spediționе in doue parii a samei de contribuțiuni, o copie a contractului de asociațiune precum și o consignațiune asupra asociaților obligați la o contribuțiune.

Cu privire la această samă de contribuțiuni să se aplece §§. 62—65 cu acea observațiune, că in locul presidiului are să intre administratoriul massei.

§. 86.

Fiecare asociat este indreptățit a contesta sama de contribuțiuni intărită de judecătorie, intru cât l'ar privi. Acțiunea aceasta să se indrepteze in contra massei de concurs. Prin redicarea acțiunii nu se opresce esecuțiunea.

Cap. IV.

Dispositiuni penale.

§. 87.

La intrelasarea notificărilor la registrul de asociațiuni, la cari este obligată asociațiunea, se vor pedepsi cei obligați spre aceasta cu pedepse de bani dupre dispositiunile cuprinse in codicele comercial pentru intrelasarea notificărilor la registrul comercial. In cas când nu s'ar observa normele cuprinse in §§. 14, 22 (alin. 3), 34 (alin. 2), 35 (alin. 1) 49, 61—69, 71 și 77 (alin. 3) ai legii acesteia, precum și când ar proveni in samele și impărtășirile prescrise prin legea aceasta neesactități, să se pedepsească membrii presidiului și ai consiliului de supraveghiere, respective licuidatorii cu pedepse de bani pênă la 100 fl. v. a Aceste pedepse de bani se vor vĕrsa intocma ca și cele amintite in §. 29 și in §. 35 (alin. 2) in fondul saracilor din locul, in carele asociațiunea va ave reședința sa, și nu se vor pute modifica in pedepse de arest.

Digitized by Google

§. 88.

Dacă o asociațiune ar estinde activitatea sa seau pertractările sale asupra altor obiecte, decum cele insemnate in §. 1, atunci asociații părtași sînt culpabili de un delict, și drept aceea, intru cât n'ar fi ei supuși dupre codicele penal unei tractări mai aspre, să pedepsească cu pedepse de bani pênĕ la 300 fl.

§. 89.

Membrii presidiului și ai consiliului de supraveghiere, apoi licuidatorii și cei lalți mandatari ai asociațiunii, carii ar face seau ar intări cu scire notificări neesacte in protocoalele adunărilor generale, in incheierile compturilor, in bilanțe și reporturi asupra afacerilor, in registrul membrilor (§. 14), precum și in impărtășirile ordinate in §. 35, sînt culpabili de un delict, și drept aceea, intru cât n'ar fi supuși dupre codicele penal unei tractări mai aspre, să se pedepsească cu arest pênĕ la trei luni.

Cap. V.

Dispositiuni finale.

§. 90.

Legea de asociațiuni din 26 Noemvre 1852, No. 253 al f. l. i., nu se va apleca asupra asociațiunilor industriale și economice inființate in conformitate cu legea această.

§. 91.

Chiar și asociațiunile inființate nainte de activitatea astei legi, carile urmăresc scopurile amintite in §. 1, să se inscrie la cererea lor in registrul de asociațiuni, și drept aceea să se tracteze ca asociațiuni in înțelesul acestei legi, dacă statutele lor corespund legii presente, seau se conformează cu dînsa pe calea prescrisă de statute.

Modificațiuni in statutele atăror asociațiuni se admit numai spre acel scop, ca să se conformeze cu legea presentă, și drept aceea nu au de lipsă aprobarea statului.

§. 92.

Dacă o asociațiune ar voi să facă intreprinderi, pentru cari se recere o concesiune din partea statului, remâne ca pênĕ la csoperarea acestei concesiuni obligată dupre prescriptele aflătoare in vigoare.

§. 93.

Concesiunea statului se recere in special pentru liberarea de bilete pemnorari, obligațiuni, cari sună asupra posesoriului, și de asignațiuni de casse cu interese, precum și de a esercita afaceri de asigurare.

Concesiunea pentru aceste intreprinderi se va da de cătră ministeriul de interne in conțelegere cu cele lalte ministerii părtașe.

§. 94.

Asociațiunile inființate mai nainte, carile poșed o concesiune pentru afacerile insemnate in §. 93, au să csopereze la tâmplarea modificării statutelor lor presente (§. 91, alin. 2) liberarea unui document special asupra condițiunilor pentru esercițiul intreprinderii concesiunate (document de concesiune), căci altcum se va sterge concesiunea.

Digitized by Google

§. 95.

Cu privire la esercițiul intreprinderilor, pentru cari trebuie să se esopereze o concesiune, stau asociațiunile sub priveghierea statului dupre dispositiunile, carile au valoare pentru asociațiunile supuse aprobării statului.

Ministrul de comerciu, ministrul de interne și cel de justiție sînt insărcinați cu esecutarea astei legi.

Viena, 9 Aprile 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. Lasser. Banhans. Glaser.

71.

Ordinațiunea ministeriului de justiție, de interne și de comerciu iu conțelegere cu ministeriul de finance din 14 Maiu 1873,

prin carea spre esecutarea legii din 9 Aprile 1873, No. 70 al f. l. i.. despre asociațiunile industriale și economice se emit dispositiunile nevoincioase in privința intocmirii și a purtării registrului de asociațiuni.

Spre esecutarea legii din 9 Aprile 1873, No. 70 al f. l. i., despre asociațiunile industriale și economice se emite următoarea normă in privința intocmirii și a purtării registrului de asociațiuni, precum și in privința tractării afacerilor relative la acele:

§. 1.

La fiecare tribunal comercial, precum și la fiecare alt tribunal hotărit pentru esercitarea jurisdicțiunii comerciale, intr'al cărora județiu vor ave asociațiunile industriale seau economice reședința lor, să se poarte pentru cuprinsul astui județiu un registru de asociațiuni, in carele să se insemneze inscripțiunile prescrise in legea despre asociațiunile industriale și economice.

§. 2.

Toate avisările pentru inscripțiunea in registrul de asociațiuni prescrise in legea amintită, trebuie să se facă seau in persoană dictând la protocol seau intr'o formă legalisată de judecătorie seau de notariu.

Procuratorii trebuie să se legitimeze printr'o procură legalisată intr'asemene feliu.

§. 3.

Tribunalele comerciale trebuie să supraveghieze din oficiu, ca să se observeze prescriptele de avisare.

Atare avisări, carile nu corespund normelor legale, și in special dispositiunilor §. 4 al legii despre asociațiunile industriale și economice, să nu se inscrie.

Toate judecătoriile, anume diregătoriile de pertractare și de concurs, apoi diregătoriile industriale, camerile comerciale și industriale și notarii, au să arete fără de preget tribunalului comercial contravențiunile la prescriptele de avisare, carile vor fi ajuns la scirea lor in esercitarea oficiului lor.

Digitized by Google

§. 4.

Pedepsele de ordine, ce sînt a se dicta in urmarea §. 87 al legii despre asociațiunile industriale și economice pentru intrelesarea avisărilor, constau in pedepse de bani de 10—300 fl., ce nu se vor pute modifica in pedepse de arest; ele să se verse in fondul seracilor a locului, in carele tribunalul comercial are reședința sa.

Nainte de pronunciarea pedepsei de bani are să premeargă provocarea, de a se conforma prescriptelor de avisare pênă intr'un termin anumit.

Aceste pedepse de ordine să se esecuteze fără privire la concurgerea lor cu pedepsele pronunciate de către diregătoria industrială pentru contravențiuni la prescriptele industriari.

§. 5.

Disolvarea unei asociațiuni in urmarea deschiderii concursului seau a dispositiunii autorității administrative să se insemneze din oficiu in registrul de asociațiuni. Drept aceea judecătoria, la carea s'a deschis concursul asupra averii unei asociațiuni, are să impărtășească aceasta fără de amênare tribunalului comercial, carele poartă registrul de asociațiuni.

La têmplarea disolvării prin deschiderea concursului nu se recere a mai publica această inscripțiune.

§. 6.

Filiala nu se va inscrie la tribunalul comercial, dacă nu se va proba, că s'ar fi inscris intreprinderea principală la tribunalul comercial.

Dacă a asociațiune ar inființa o filială intr'o localitate seau intr'o comună, unde ar esista deja o firmă cu același nume, atunci trebuie să se facă la firma filialei o adaugere, prin carea să se osebească de fiecare firmă de asociațiune, ce s'ar afla deja intr'acest loc seau intr'această comună.

§. 7.

Pentru recursurile in contra dispositiunilor tribunalelor comerciale in privința inscripțiunilor in registrul de asociațiuni și in privința purtării registrului vor ave valoare in toate instanțele dispositiunile legii despre procedura in afaceri necontencioase.

§. 8.

Registrul de asociațiuni să se intocmească dupre formulariul A.

Fiecare foae, de carea se țin doue pagini opuse una alteia, se va impărți in opt columne perpendiculari.

Columna primă conține numerul curgătoriu al alegatelor firmei asociațiunii din inceputul și pênă la finea tomului, și la fiecare inscripțiune subnumerul, sub carele se află in fascicul;

a doua ziua, in carea a urmat inscripțiunea;

a treia numele firmei de asociațiune;

a patra locul, in carele se află intreprinderea principală și têmplătoarele filiale ale asociațiunii;

a cincea numele licuidatorilor, când asociațiunea s'ar afla in licuidațiune, precum și la asociațiuni, a cărora intreprinderi constau peste tot seau in parte in afaceri comerciale, numele procuristilor, ce se vor fi numit cumva, și dacă ar fi vorba de o procură colectivă, insemnarea astei relațiuni;

o șesea toate cele lalte relațiuni de drept ale asociațiunii, a cărora inscripțiune in registrul de asociațiunii s'a prescris conform §. 9 al astei ordinațiuni;

a șeptea revocarea la actele registrului;

Digitized by Google

a opta toate cele lalte inscripțiuni relative la asociațiune, ce nu sînt corespundetoare pentru cele lalte columne, anume și strămutarea locului de reședință intr'alt județiu al unui tribunal comercial, deschiderea concursului și celalalt mod al disolvării asociațiunii.

§. 9.

E de ajuns, dacă se va primit in columna a șesea — afară de aretările ce vin in cele lalte columne — numai un estras din contractul de asociațiune și conclusele, prin cari se modifică, cu adnotațiunea, in care tom al cărții de alegate (§. 10) și sub care numer se pot afla documintele aceste in tot cuprinsul lor.

Acest estras are să conțiie:

1. data contractului de asociațiune și a concluselor modificătoare;
2. obiectul intreprinderii;
3. durata asociațiunii, dacă ar fi restrînsă la un timp hotărit;
4. numele, conumele, starea, domiciliul presidiului și forma, in carea își esprimă presidiul voința sa și semnează pentru asociațiune, dacă s'ar abate cumva forma aceasta dela regula ficsată prin lege;
5. suma unei părți și modul formării aceleia, precum și la asociațiuni cu garanță mărginită, dacă s'ar estinde aceasta peste mĕsura ficsată de lege, aretarea sumei pênĕ la carea are să se estindă această garanță;
6. modul in carele au să urmeze publicațiunile emanate dela asociațiune.

§. 10.

Dacă contractul de asociațiune și conclusele modificătoare nu s'ar fi inscris dupre tot cuprinsul lor in columna a șesea a registrului, atunci să se adune ele intr'o copie seau imprimat deplin in cartea de alegate.

Copia seau imprimatul, a cărora conformitate trebuie să se legaliseze dupre original de cătră judecătorie seau notariu, trebuie să se aducă de cătră parte.

Cuprinsul cărții de alegate formează o parte intregitoare a registrului de asociațiuni.

§. 11.

Pentru o filială să se dechidă numai atunci o foae in registrul de asociațiuni, dacă intreprinderea principală s'ar afla in județiul altui tribunal comercial.

Intr'acest cas să se insemneze in columna a patra a registrului, in carele posĕde filiala o foae proprie, că e vorba numai de o filială, și să se indegeteze in columna ultimă la foaea registrului intreprinderii principale.

In toate cele lalte casuri ajunge, dacă in foaea intreprinderii principale s'ar insemna inființarea filialei in columna a patra, eară firma filialei, ce conține adausul, intr'a treia columnă.

§. 12.

La purtarea registrului asociațiunii și la compunerea și tractarea cărții de alegate au să proceadă judecătoriile pe lîngă aplecarea analogă a dispositiunilor §§. 4, 5, 6, 10 și 12 pênĕ la 16 ai ordinațiunii din 9 Marte 1863, No. 27 al f. l. i. cu acea observațiune, ca fiecare tom al registrului să se provadă cu suprascripțiunea: „registrul de asociațiuni“.

§. 13.

Registrul de asociațiuni, cartea de alegate și indicele materiilor se vor păstra intr'o localitate a oficiului sub priveghierea funcțiunariului insărcinat cu purtarea astor cărți. In decursul oarelor de serviciu va pute lua ori și cine informațiuni de pe dînsele.

Digitized by Google

§. 14.

Copii legalisate și testimonii din registrul de asociațiuni să se libereze fiecăruia la insinuiri verbale la purtătoriul de registre pe lângă observarea dispositiunilor privitoare la aducerea timbrului și a hârtiei.

Copii legalisate oficialminte se pot libera seau asupra cuprinsului total al unui alegat seau asupra inscripțiunilor singurite cuprinse intr'insul, intru cât ar esista incă nemodificate, seau și asupra documintelor păstrate in cartea de alegate dupre cuprinsul lor intreg seau in estras.

Prin testimonii oficiale se poate confirma, că o asociațiune anumită, seau cu privire la atare o inscripțiune anumită nu provine in registrul de asociațiuni.

Copiile legalisate și testimoniile să se subsemneze de cătră referintele și purtătoriul registrelor, și să se provadă cu sigilul oficial.

§. 15.

De pe suplicele, documintele și protocoalele păstrate la actele registrului, pe cari se basează o inscripțiune in registrul de asociațiuni, să se conceadă fiecăruia, de a-și lua de pe dinsele in decursul oarelor de oficiu informațiunile necesari, precum și pe lângă observarea dispositiunilor despre aducerea timbrului și a hârției, de a-și redica copii.

Interesații carii se vor legitima ca atari la referintele, vor pute lua informațiuni și copii de pe cele lalte acte din registratură pe lângă aceleași condițiuni, pe lângă cari s'a incuviințat aceasta in privința altor acte aflătoare in registratură.

§. 16.

Pentru publicarea inscripțiunilor in registrul de asociațiuni, intru cât s'ar recere in genere atari publicațiuni (§. 5 al astei ordinațiuni) ajunge in toate casurile, in cari legea despre asociațiunile industriale și economice n'ar dispune apriat alta ceva, inserarea de o dată intr'acea foae publică, ce s'ar desemna de cătră președintele guvernului provincial pentru atare publicațiuni in contelegere cu tribunalul comercial.

Dispositiunea aceasta să se iae pentru primavară pe timpul dela intrarea in vigoare a legii despre asociațiunile industriale și economice pênă la finea anului 1874, așa dară cu espirarea fiecărui an solariu pentru anul următoriu.

§. 17.

Paragrafii 10 pênă la 18 ai legii de introducere la codicele comercial nu se vor apleca la asociațiunile industriale și economice.

§. 18.

La tractarea interioare a afacerilor relative la registrul de asociațiuni să se aplece analog acele dispositiuni, carile se află cuprinse in §§. 18 pênă inclusiv la 24, apoi in §. 26 al ordinațiunii din 9 Marte 1863, No. 27 ai f. l. i., in privința afacerilor relative la registrul comercial.

Lasser. **Glaser.** **Banhans.**

Digitized by Google

Formulariul A.

Registrul de asociaţiuni

dela

tribunalul comercial i. r. din Viena

Tomul I.

Digitized by Google

1. Numĕrul curgĕtoriu al firmei și subnumerul	2. Diua inscripțiunii	3. Numele firmei a intreprinderii principale și a filialelor aflătoare in județiul tribunalului	4. Locul reședinții intreprinderii principale și a filialelor
1/1	1. August 1873	Asociațiune pentru imprumuturi in Hietzing lângă Viena. Asociațiune registrată cu garanță nemărginită	Hietzing

Digitized by Google

5. Procuristii și licuidatorii	6. Relațiunile de drept ale asociațiunii	7. Actele registrului	8. Adnotațiune
	Intreprinderea este basată de contractul de asociațiune compus in 20 Iuliu 1873 la Hietzing (vedi cartea de alegate I, No. 1). Obiectul ei constă in acordarea de imprumuturi asociaților pênă la 1000 fl. Presidiul se compune din: Spängler Franz, negoțitoriu in Hietzing, Tomanetz Johann, privat in Hietzing, Dr. Stelzer Anton, Advocat in Hietzing. Firma asociațiunii se va semna in mod valid de cătră doi membrii ai presidiului. O parte s'a ficsat la 100 fl.; ea se formează din contribuiri lunare in bani gata de câte cel puțin 10 fl. Nici un asociat nu va pute ave mai mult de 20 de părți. Publicațiunile asociațiunii se vor face prin afișele la casa primăriei in Hietzing.		

Digitized by Google

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XXVI. — Edat și spedit in 20 Maiu 1873.

72.

Legea din 3 Maiu 1873,

despre acordarea de avansuri fără de interese din medloacele statului pentru cei vătămați prin focul din anul 1873 in Joachimsthal.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine, a ordina cele următoare:

§. 1.

Regimul se autorisează a acorda celor vătămați prin focul din anul 1873 in Joachimsthal, carii vor fi avênd lipsă de ajutoriu avansuri fără de interese din medloacele statului pênĕ la suma de 500.000 fl.

Rentoarcerea să se facă, dela 1. Ianuariu 1877 incepênd, in cel mult dece rate anuale egale, și avansurile să se respundă numai pe lêngă asigurare tabulare seau pe lêngă garanța comunei.

Documintele liberate despre aceste avansuri sînt scutite de timbru.

Dacă comuna Joachimsthal ar afla de trebuință, de a asigura tabulariu avansurile date unora pe lêngă garanța sa, să nu se respundă pentru aceasta vr'o tacsă.

§. 2.

Ministrul de interne și cel de finance se insărcinează cu esecutarea astei legi.

Viena, 3 Maiu 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Lasser.** **Pretis.**

Digitized by Google

73.

Legea din 8 Maiu 1873,

despre regularea referințelor de serviciu a empiricilor chiemați spre a supraveghia intreținerea căilor, a podurilor și a construcțiunilor la riuri, apoi spre mânținerea regulamentelor de port.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine, a dispune cele următoare:

§. 1.

Empiricii (maestri de căi, priveghietorii de riuri și maestri de porturi) chiemați spre a supraveghia intreținerea căilor, a podurilor și a construcțiunilor la riuri, apoi spre mânținerea regulamentelor de port, să se insire in categoria servitorilor.

§. 2.

Atât ei cât și vêduvele și orfanii lor să se tracteze cu privire la susținerea lor dupre prescriptele aflătoare in vigoare pentru servitorii de stat pensiunabili și familiile lor, in care têmplare să li se computeze serviciul, ce-l vor fi implinit ca maestri de căi, priveghietori de riuri și maestri de poduri in posițiune definitivă seau provisore.

§. 3.

Ministrul de interne și cel de finance sînt insărcinați cu esecutarea astei legi.

Viena, 8 Maiu 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Lasser.** **Pretis.**

74.

Ordinațiunea ministeriului intreg din 14 Maiu 1873;

prin carea pe basa decisiunii prea nalte din 10 Maiu 1873 se publică o

Normă de esecutare

la legea din 15 Aprile 1873, No. 47 al f. l. i., privitoare la regularea salarielor funcțiunarilor activi.

Art. I.

(La §. 1 al legii.)

Funcțiunarilor ce sînt a se insira conform aliniei ultime a §. 1 din clasa de diete a 12. in rangul al 11. se va computa spre scopul calculării cvincuenielor serviciul implinit in clasa de diete a 12.

Art. II.

(La §§. 3, 5, 6, 7 și 9 ai legii.)

Mêsurarea și asemnarea veniturilor celor noue pentru fiecare funcțiunariu și servitoriu se va ordina in fiecare ram administrativ printr'o dispositiune specială.

Digitized by Google

Art. III.

(La §. 10 al legii.)

In șema alăturată se află insemnate anume toate locurile, ce cad in primele trei clase a adausurilor de activitate.

Adausul de activitate se va mĕsura dupre locul funcțiunii. Sub locul funcțiunii se înțelege acel loc al oficiului, in carele se apleacă funcțiunariul nunumai in mod provisoriu.

Art. IV.

(La §. 12 al legii.)

In sfera fiecărui ram administrativ se vor insemna apriat acei funcțiunari, carii sînt obligați a ave in urmarea funcțiunii lor o locuință in localitatea oficiului, și cărora li se cuvine cu toate aceste adausul de activitate intreg.

Art. V.

(La §. 1 al dispositiunilor transitorii.)

Dacă s'ar insira un funcțiunariu intr'un rang, ce corespunde clasei de diete de mai nainte, atunci la calcularea cuincueniului i se va computa timpul, ce l'a petrecut in clasa de diete de mai nainte.

Dacă o categorie de serviciu ar fi cuprins mai nainte mai multe clase de diete, a cărora destingere, s'ar fi desființat inse pe timpul publicării astei legi, și categoria de serviciu ar consta numai dintr'o singură clasă de diete, dupre cum a fost la consilierii de tribunale județene, atunci să se computeze funcțiunarilor pentru cuincueniu timpul, ce-l vor fi petrecut in categoria de serviciu amintită, drept aceea și acea parte de timp, in carea se va fi aflat funcțiunariul intr'o clasă de diete mai mică, d. e. timpul, ce-l va fi pretecut consilieriul unui tribunal județean in clasa de diete a opta.

Eară dacă pe timpul publicării astei legi funcțiunarii a numitelor categorii de serviciu ar fi înșirați deși pe lîngă aceeași desemnare in diferite clase de dietc, atunci pentru trecerea in salariul cel mai mare li se vor computa numai acei ani, ce-i vor fi petrecut in clasa de diete corespundetoare rangului de acuma.

Art. VI.

(La §. 2 al dispositiunilor transitorii.)

Funcțiunarii, carii au titlul și caracterul unei categorii de serviciu mai nalte seau s'au denumit intr'un post mai nalt numai provisoriu, vor pute pretinde abia atunci veniturile corespundetoare rangului astui post mai nalt, când li se va conferi acest post mai nalt in mod definitiv (§. 7 al legii).

In casul din urmă, adecă la conferirea definitivă a astui post mai nalt, să se computeze numai acelor funcțiunari, carii deja pênĕ acuma, va să dică pênĕ la inceputul activității legii despre regularea salarielor funcțiunari de stat activi, vor fi destinși cu titlul și caracterul unei categorii de serviciu mai nalte, seau carii vor fi avênd un post mai nalt numai in mod provisoriu, serviciul implinit intr'acest mod spre scopul trecerii intr'un salariu mai mare intr'acest rang.

Acest timp de serviciu nu se va computa drept aceea pentru cuincueniu acelor funcțiunari, carii abia dupre intrarea in activitate a acestei legi vor fi destinși cu titlul și caracterul unei categorii de serviciu mai nalte, seau acei ce vor fi numiți intr'un post mai nalt numai in mod provisoriu, când vor primi acest post mai nalt in mod definitiv.

Digitized by Google

Art. VII.

(La §. 3 al dispositiunilor transitorii.)

Spre a apleca acurat §. 3 al dispositiunilor transitorii trebuie să se diferească in legătură cu alin. 1 a §. 7 al legii:

a) dacă funcțiunariul, ce s'a străpus din causa regulării salarielor dintr'o clasă de diete mai naltă intr'un rang mai mic, ocupă in present postul clasei de diete mai mare in mod definitiv, seau

b) de a primit rangul categoriei de serviciu superioare numai ca destingere onorifică pentru persoana sa, seau

c) o reține pentru persoana sa dintr'o posițiune mai naltă de mai nainte?

Numai in casul de sub *b)* nu va pute pretinde veniturile mai mari corespundetoare rangului seu (titulaturii sale); pe de altă parte se cuvin funcțiunariului in casurile amintite sub *a)* și *c)*, cu toate că s'a insirat postul seu de serviciu intr'un rang mai mic, pentru persoana sa veniturile, ce-i compet dupre rangul seu mai nalt de mai nainte conform legii cestei noue.

Art. VIII.

(La §. 5 al dispositiunilor transitorii.)

Mĕsurarea adausurilor de serviciu, a emolumentelor și a deputaturilor se reservează regimului in puterea legii, și fiecare ministeriu le va defige și publica pentru resortul seu.

Auersperg. Lasser. Banhans. Stremayr. Glaser. Unger. Chlumecky. Pretis. Horst. Ziemiałkowski.

Șema

pentru mĕsurarea adausurilor de activitate.

Clasa I.

Viena dimpreună cu părțile circumscripțiunii a patra și a cincea, aflătoare afară de linia așa numită „Favoritenlinie“.

Clasa a II.

Brünn, Gratz, Leov, Cracovia, Praga, Trieste, Simmering, Schwechat, Währing, Weinhaus, Gersthof, Pötzleinsdorf, Neustift am Walde, Salmannsdorf, Floridsdorf. Jedlersee, Jedlersdorf, Neu-Leopoldau, Gaudenzdorf, Ober- și Unter-Meidling, Wilhelmsdorf, Sechshaus, Fünfhaus, Rudolfsheim, Neulerchenfeld, Ottakring, Hernals, Dornbach, Neu-Waldegg, Ober- și Unter-Döbling, Ober- și Unter-Sievering, Grinzing, Hohe Warte, Heiligenstadt, Nussdorf, Kahlenbergerdörfel.

Clasa a III.

Baden, Franzensbad, Carlsbad, Marienbad, Teplitz, Wiener-Neustadt, Hietzing, Linz, Steyr, Salzburg, Marburg, Klagenfurt, Laibach, Pola, Görz, Innsbruck, Trient, Pilsen, Reichenberg. Budweis, Smichow, Eger, Karolinenthal, Warnsdorf, Kuttenberg, Aussig, Kladno, Leitmeritz, Iglau, Prosznitz, Olmütz, Sternberg, Troppau, Bielitz, Tarnow, Tarnopol, Brody, Kolomea, Przemysl, Stanislau, Sambor, Jaroslau, Sniatyn, Cernăuți.

Digitized by Google

75.

Ordinațiunea ministeriului intreg din 15 Maiu 1873,

despre asemnarea și scergerea salarielor funcțiunarilor de stat.

Prescriptul din 14 Iuliu 1853, No. 139 al f. l. i., privitoriu la asemnarea și scergerea salarielor funcțiunarilor de stat, se modifică in urmarea decisiunii prea nalte din 10 Maiu 1873, precum urmează:

§. 1.

Primirea salarielor sistemisate, a adjutelor, a adausurilor de activitate și de funcțiune precum și a celor lalte adausuri in bani incepe in casurile denumirii cu prima di a lunei următoare dupre denumire, și toate veniturile se vor respunde in fiecare lună anticipativ.

Ca di de denumire se va privi in casurile, in cari denumirea s'a reservat Maiestății Sale, diua decisiunii prea nalte, in cele lalte casuri, diua, in carea s'a pronunciat denumirea de cătră autoritatea competentă.

Din diua amintită nainte are să poarte statul acelui ram de serviciu, pentru carele a urmat denumirea, veniturile cele noue, și anume și atunci, când cel denumit nu va fi ocupat incă postul cel nou.

§. 2.

La avansările funcțiunarilor in salariul cel mai nalt al aceluiași rang se va respunde salariul mai mare cu prima di a lunii, carea urmează dupre implinirea cuincueniului in rang, și anume dupre ce vor fi probat funcțiunarii pretensiunea lor.

In normele de mai nainte asupra avansării servitorilor intr'un salariu seau simbrie anuală mai mare nu se introduce nici o modificațiune.

§. 3.

Primirea salarielor, a adjutelor, adausurilor de funcțiune și de activitate precum și a altor adausuri in bani inceată in casurile unei denumiri noue cu timpul inceputului veniturilor celor noue, altcum cu finea lunei, in carea incèată serviciul in ori și care feliu.

§. 4.

Dispositiunile aceste intră in vigoare la 1. Iuliu 1873.

Auersperg. Lasser. Banhans. Stremayr. Glaser. Unger. Chlumecky. Pretis. Horst. Ziemiałkowski.

Digitized by Google

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XXVII. — Edat și spedit in 24 Maiu 1873.

76.
Legea din 28 Aprile 1873,

despre o convențiune, prin carea se ced comunei urbane Salzburg mai multe obiecte erariale aflătoare in cuprinsul urbei Salzburg.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine, a dispune cele următoare:

Art. I.

Regimul se autorisează a incheia cu comuna urbană Salzburg convențiunea alăturată pentru cederea mai multor obiecte erariale aflătoare in cuprinsul urbei Salzburg.

Art. II.

Cu privire la afacerea aceasta se incuviințează comunei urbane Salzburg scutirea de tacse.

Art. III.

Ministrul de finance are să esecuteze legea aceasta in conțelegere cu ministrul de interne.

Viena, 28 Aprile 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. Lasser. Pretis.

Convențiune.

§. I.

Naltul erariu i. r. cede comunei urbane Salzburg, și aceasta primesce dela erariul i. r. in proprietate deplină și indivisibilă următoarele realități erariale situate in comuna catastrală urbea Salzburg, ce se află mai de aproape desemnate in alăturatul plan de situațiune:

a) edificiul dela poarta Găițan, Nr. casei 128, părticeua catastrală Nr. 607, inscrisă in tabla de ipoteci nobilă, tom. I, pag. 225;

Digitized by Google

b) murul bastioanelor, părticeua catastrală Nr. 703/b, dimpreună cu galeria aflătoare de asupra, carele se estinde dela poarta demolată alui Mihaiu pênĕ la bastionul ospitalului militariu i. r. și se află inscris in tabla ipotecare nobilă, tom. I, pag. 211 (dimpreună cu casa urbană erarială, Nr. cas. 76, părticeua de edificare Nr. 622);

c) jumĕtatea erarială din casă portariului dinaintea edificului porții lui Găitan, părticeua catastrală Nr. 318, inscrisă in tabla ipotecare nobilă, tom. I, pag. 227;

d) toate pămênturile erariale situate pe țermul stîng al riului Salzach, carile parte esistă deja și parte se vor forma prin regularea țermilor, ce se estind intre piața porții lui Miahiu de mai nainte pe Salzach in sus pênĕ la puntea Carolinei, și cuprind urmatoarele părticele catastrale:

1. Casa păzitoriului de lemne, părticeua catastrală Nr. 316, dimpreună cu cele două părticele de pămênt Nr. 314 și 315 și a sopronului aflătoriu pe părticeua din urmă, inscrisă in tabla ipotecare nobilă, tom. I, pag. 237.

2. Șoseua imperialĕ Carintiană dela poarta lui Mihaiu de mai nainte in legătură continuă pĕnĕ la puntea parochială Nonnthal, dimpreună cu aceasta din urmă și cu puntea peste revarsarea ramului de canal impreunat cu părîul Hellbrun, apoi a sta *vil*ei căii de dinaintea porții lui Găitan și a porții aparțiitoare dimpreună cu toate pertinențele de muri, balustrade etc., cuprinḑênd părticelele catastrale Nr. 591/4 și 1180 a comunei catastrale, ce nu se află incă inscrise intr'o carte publică,

3. Lunca, părticeua catastrală Nr. 591/6, inscrisă in tabla ipotecare nobilă, tom. I. pag. 238.,

4. Fortărețele dela poarta lui Găitan și forele bastioanelor dimpreună cu albia părîului Hellbrunn și revarsarea Almei, părticeua catastrală $\frac{\text{Nr. 591}}{\text{2, 5, 7 incl. 15, 19 incl. 24,}}$ inscrisă in tabla ipotecare nobilă, tom. I., pag. 226, afară de terenul de 841 stîngini patrați aminitit in alinia următoare, ce remâne in proprietatea erariului; mai departe se observează, că o parte din părticeua 591/23 cu 98 de stînjini partrați care formează un unghiu intrat, devine cu incuviințarea erariului militariu, fără de a câstiga proprietatea, desfecută dela proprietariul de mai nainte al ospĕtăriei numită Schanzl, George Weikl, dimpreună cu părțile murilor, ce se unesc aci, prin eșirea murului de bastion in linie directă, inse cu acea obligațiune intabulată pe basa unui revers liberat, de a reduce toate earăși la statul de mai nainte; intr'asemene mod s'a recunoscut de cătră proprietariul amintit mai nainte prin reverse intabulate prorpietatea erariului i. r. asupra murului bastionului Ehrentrud, intru cât se ințelege printr'aceasta micșurarea cuadrelor.

La cederea șanțurilor dela poarta lui Găitan și a fosselor de bastioane dimpreună cu albia părîului Hellbrunn, amintite in punctul 4, se stipulează apriat, că remâne eschisă dela predarea astor pămênturi erariale o suprafață de teren de 841 de stânjini pătrați reservată pentru estinderea penitenciariului tribunalui provincial (Frohnveste), care teren se va separa din particelele Nr. . . . și a cărora confinii s'au indicat cu litera a . . . . in planul de situațiune anecsat, cu reservarea ficsării finale a direcțiunii cofiniilor cătră poarta lui Găitan și șoseua imperială Carintiană prin planul de estinderea urbei pentru această parte a urbei.

Se dechiară espres, că murii bastioanelor și fosselor dimpreună cu materilul lor aflătoriu pe aria reservată amintită sint ale erariului, respective escluse de predare.

Digitized by Google

e) Fragmentele căii imperiale a Monacului, particeua Nr. 1244, comuna catastrală Salzburg, dela poarta Klausen pênĕ la casa Leprosen in impreunare cu strada urbană de trecere prin suburbea Mülln, apoi următoarea distanță a aceliasi strade dela puntea Kierl peste canalul Alm de lêngă institutul de smintiți pênĕ inclusive la pasagiul de stradă lêngă ospitalul St. Joan dimpreună cu toate pertinențele de punți, canaluri, muri intăritori, fosse etc.;

f) toate construcțiunile de scutirea țermilor și de regulare intreținute pênĕ acuma de erariu de pe țermul drept și stîng ale riului Salzach dintre puntea Carolinei și cea al căii ferate dimpreună cu toate pertinențele de punți, revărsări de canaluri și drept aceea și a canalurilor rămurale ale Alm'ei și canalurile de irigațiune..

Se reservează apriat folosirea gratuită a amênduror țermilor dintre amêndoue punțile spre scopurile alagiului, precum incuviințarea a intreprinderii nestingherită de mĕsurile, ce scoposesc asigurarea navigațiunii, care reservare o secunoasce și primesce comuna urbană asupra-și ca o obligațiune;

g) toate terenurile aparțiitoare erariului i. r. câstigate pr in regularea țermului drept a riului Salzach dintre puntea carolinei și cea urbană, părticeua catastrală Nr. 1318/g inscrisă in tabla ipotecare nobilă, tom. I., pag. 238;

h) edificiul erariului cameral numit Schrannengebäude, dimpreună cu balanța centimală, Nr. casei 560, părticeua catastrală Nr. 868, inscrisă in tabla ipotecare nobilă tom. I., pag. 217.

Obiectele amintite mai sus se cedează fără a fi insărcinate de detorii, intocma dupre cum au fost pênă acuma in proprietatea și folosirea erariului i. r.

O garanță pe trei ani numerați din timpul predării, se asigurează numai pentru casul, când intr'acest timp s'ar contesta proprietatea de cătră un al treilea prin judecătorie și s'ar cere representarea fiscului in urmarea dispositiunilor procedurii civile.

Afară de aceasta nu garantează erariul i. r. din ori și care titlu, și anume pentru vătĕmarea peste jumătate ce s'ar pretinde cumva.

Erariul i. r. nu garantează nici intr'un feliu pentru esactitatea mĕsurii ariilor catastrale.

§. II.

Comuna urbană Salzburg primesce obiectele amintite in §. I in alin *a)* pênĕ inclusive *h)* dimpreună cu toate sarcinile și obligațiunile ce le-a avut erariul i. r. și primesce in sepecial următoarele condițiuni;

a) dupre ce prin emisul ministeriului i. r. de interne din 17 Decemvre 1871, Nr. 16809 s'a aprobat deja inființarea unei construcțiuni de asigurarea țermului stîng al riului Salzach intre puntea Carolinei și poarta lui Mihaiu de mai nainte cu o sumă de 12.661 fl. 53 cr. și esecutarea acesteia s'a primit de cătră comuna urbană Salzburg cu prețul ficsat, și dupre ce a dechierat apriat erariul i. r. de construcțiuni hidraulice, că cu privire la construcțiunea de scutirea țermului la țermul stîng al riului Salzach dintre poarta lui Mihaiu, ce a esistat mai nainte și puntea urbană nu primesce nici o obligațiune, drept acea primesce comuna urbană Salzburg obligațiunea, de a primi asupra-și pentru totdeauna intreținerea tuturor construcțiunilor de scutirea țermilor de a dreapta și a stînga riului Salzach dimpreună cu toate pertinențele dintre puntea Carolinei și puntea căii ferate și de a purta esclusiv pentru aceste spesele;

Digitized by Google

b) Cu priviree la terenul pentru mărirea fortăreței așa numite Frohnveste reservat in §. I, lit. *d)* ad 4 se obligă comuna urbană ca la dispunerea asupra terenurilor de edificare in apropiarea astei fortărețe, și a ospitalului i. r. militariu a lua in privire siguritatea, cerințele sanitari și comunicațiunea esterioare și a esecuta fără pregetare ordinele ce s'ar dispune in privința aceasta de către respectivele autorități administrative. Intr'asemene se obligă comuna urbană de a esecuta regularea și planarea astei arii de pâmênt in estindere de 841 stînjini patrați, reservați erariului din causa regulării terenului de estindere invecinat, și anume pe spesele proprii fără de a cere ajutoriul erariului;

c) comuna urbană primesce a intreține pe viitoriu singură fragmentele șoselei Carințiane și de Monaco, după §. I. lit. *d)* ad 2 și lit. *e)* pre cari le-a intreținut mai nainte erariul, și se obliga mai departe, a esecuta pe spesele sale lucrările de reducere și de transpunere a astor fragmente primite a șoselei imperiale Carintiane și a pasagiului dela poarta Găitan ce ar proveni in urmarea estinderii urbei seau ce s'ar recunoase de către guvernul provincial ca nenevoincioase, precum se obliga a nu se abate fără consimțirea guvernului provincial dela direcțiunea stradelor și lărgimea lor de 10 și 8 stînjini, dupre cum s'a propus in alăturatul plan de situațiune din 30 Marte 1871;

d) cu privire la regularea albiei părîului Hellbrunn și a ramului de canal al Alm'ei dela moara lui Kumpf pe țermul stîng și al părîului Gers pe țermul drept, aflătoriu pe teritoriul cedat comunei urbane, se va ține comuna urbană acurat de dispositiunile legii provinciale din 28 August 1870 despre folosirea, conducerea și stavilarea apelor, și va procede numai dupre aceste.

Comuna urbană se obligă, a purta spesele astori regulări, anume și pe terenurile reservate in §. I, lit. *a)* ad 4 spre scopul estinderii forțăreței numite Frohnveste, precum și têmplatoarele spese pentru diregerea revărsărilor din canalul edificiului astei fortărețe și a ospitalului militariu, apoi revărsările din canalurile ramilor Alm'ei și canalurile de irigațiune.

e) In fine se obligă comuna urbană Salzburg a respunde erariului i. r. la mâna casei principale provinciale i. r. din Salzburg incă și o sumă de 30.000 fl. (treideci de mii de florini.

§. III.

Comunei urbane Salzburg i se asigurează pe lîngă reservarea apriată a aprobațiuni corpurilor legiuitoare cu privire la această afacere legală deplina scutire de tacse.

§. IV.

Comunei urbare Salzburg i se reservează libera dispositiune cu privire la timpul esecutării transformării technice a terenurilor, ce i se vor preda.

§. V.

Convențiunea aceasta este pentru comuna urbană Salzburg obligatoare indată dupre subsemnare, eară pentru erariu abia dupre aprobarea corpurilor legiuitoare, ceea ce se reservează apriat printr'aceasta.

Digitized by Google

§. VI.

Dupre ce vor fi aprobat corpurile legiuitoare corvenţiunea presentă va urma, cu escepţiunea celor doue obiecte amintintite in §. I ad *a)* şi *b)*, carile s'au predat deja comunei urbane Salzburg prin pertractarea protocolare din 15 Noemvre 1872 pe lângă condiţiunile speciale stipul atein privinţa aceasta anume, şi pre cari s'a obligat comuna urbană de repetite eor a le observa, predarea fisică a celor lalte obiecte cedate de către erariul i. r. intr'o di fiisată in conţelegere comună, in care di are să se respundă şi suma pauşală de 30000 fl., ec s'a stipulat in §. II, lit. *d)*.

§. VII.

Erariul i. r. incuviinţează, ca dupre aprobarea corpurilor legiuitoare a contractului present şi dupre respunderea sumei pauşale de 30.000 fl. să se deschidă:

1. Foi tabulari noue pentru părticelele catastrale 591/4 şi 1180 amintite in §. I, alin, 2, apoi pentru părticeua catastrală 1244 amintită in §. I, alin 4 *e)*, in fine pentru construcţiunile de scutirea ţermilor amintite in §. I, alin 4. *f)* , intru cât ar forma ele osebite părticele catastrale seau dupre ficsarea planului de estinderea urbei vor forma atari.

2. Ca mai departe se separaze:

a) din foaea tablei ipotecari nobile, tom. I, pag. 211, murul bastionului, părticeua catastralĕ Nr. 703 *b)* dimpreună cu galeria de aparare aflătoare pe dînsa;

b) din foaea tablei ipotecari nobile, tom. I, pag. 226, toate părticelele şi părţile de părticele amintite in §. I, alin. *d)* 4, afară de terenul de 841 de stîngini patraţi reservaţi erariului i. r. şi să se transcrie pe foi noue, şi

3. ca proprietatea comunei urbane asupra acestor amintite sub 1 şi 2, pentru cari să se deschidă foi tabulari noue, precum şi asupra edificiului dela poarta lui Găitan, tabla ipot. nob. tom. I, pag. 225, jumetătea casei portariului, tabla ipot. nob. tom I, pag. 227, asupra casei păzitoriului de lemne dimpreună cu pertinenţe, tabla ipot. nob. tom, I, pag. 237, asupra luncei, tabla ipot. nob. tom. I, pag. 238, pămênturile de pe ţermi, părticeua Nr. 1318/g, in tabla ipot. nob. tom. I, pag. 238 şi edificiul aşa numit Scbrannengebäude, casa Nr. 560, părticeua catastrală Nr. 868, in tabla ipot. nob. tom. I, pag. 217, să se intabuleze, inse nu pe spesele erariului, cu acea restringere, ca impreună cu intabularea proprietăţii să se inscrie ca insărcinări reale naintea altor inărcinări:

a) pe foaea, ce se va deschide, la murul de bastion, Nr. 703 *b)* servitutea, de a suferi părţile casei Nr. 77, ce sînt edificate asupra;

b) pe foea tabulare, ce se va forma pentru terenul, carele are să se separeze din foaea tabulare a tablei ipotecari nobile, tom. I, pag. 226, precum şi pe foaea tablei ipotecari nobile tom. I, pag. 227, obligaţiunea comunei urbane:

1. recunoascerea hotarelor definitive, ce sînt a se ficsa in planul de estinderea urbei pentru terenul de 841 de stinjini patraţi reservaţi eraririului, precum şi proprietatea erariului asupra tuturor murilor de bastioane şi de fosse dimpreună cu materialul acestora aflătoriu pe acel teren, precum şi

2. a observa la dispositiunea asupra terenurilor de edificare in vecinătatea fortăreţei „Frohnveste“ şi a ospitalului militariu i. r. mesurile de siguritate, sanitate şi a comunicaţiunii esterioare conforrm ordinelor emanate dela respectivele autorităţi administrative.

De oare ce inse print'aceasta intabulaţiune numai acele părticele seau părţi de părticele au se se insărcineze durabil, carile dupre decisiunile autorităţilor i. r. provinciale se vor pretinde pentru aceste doue scopuri in mod definitiv şi durabil, drept aceea dupre ficsarea planului de estinderea urbei şi a hotarelor singuritelor terenuri de edificare se va da incuviinţarea de către guvernul provincial, de a scerge aste sarcini reale de pe acele terenuri, e vor remâ ne neatinse.

Digitized by Google

§. XIII.

Se ficsează in conțilegere comună, ca prucuratura de finance i. r. din Salzburg să fie autorisată a procede in toate causele procesuale resultătoare dintr'această convențiune, in cari ficsul are a procede ca actoriu, precum și când ar fi indreptățit a intreveni pentru esoperarea respectivelor medloace de asigurare seau esecuțiune la acele judecătorii, carile se află in reședința procuraturei de finance din Salzburg, și carile ar fi competente pentru acordarea ătăroe medlocc de asigurare și eseeuțiune, dacă și têmplătorii posesori următori vor fi domiciliați intocma ca și comuna urbană Salzburg, in Salzburg.

Spre adeverirea acestora se liberează convențiunea presentă in trei parii consunătoare dintre cari una are să remâie in mâna guvernului provincial din Salzburg, a doua la direcțiunea financiare i. r. din Salzburg și a treia in mâna comunei urbane din Salzburg.

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XXVIII. — Edat și spedit in 24 Maiu 1873.

77.

Legea din 16 Aprile 1873,

despre acoperirea recerinței de cai pentru armata permanentă și miliția provincială la têmplarea unei mobilisări.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a ordina cele următoare:

§. 1.

La o mobilisare (punere pe pecior de resbel) a puterii armate seau a unei părți a ei, se va proceede la mandatul impĕratului la recrutarea cailor receruți pentru echipare, in care têmplare proprietarii cailor vor fi obligați a cede statului in casul, când vor fi provocați de diregătoria politică, căii lor cei buni pentru serviciul de resbel pe lêngă o disdăunare corespundetoare.

§. 2.

Recerința totală de cai, ce se recere peste statul de pace pentru echiparea puterii armate pe pecior de resbel, ce ar resulta pe basa têmplătoriului ordin de bataie și cari au să se procure pre spesele bugetului comun, o impărtășesce ministrul de resbel imperial n fiecare an ministrilor pentru apĕrarea țerii a amênduror teritorielor de stat.

§. 3.

Recerința de cai (§. 2) se va rempărți pe de o parte pe regatele și țerile representate in senatul imperial, și pe de altă parte pe țerile coroanei unguresci in proporțiunea numerului intreg al cailor, ce s'a aflat in fiecarele dintr'amêndoue teritoriele de stat la numerarea cailor operată intr'una cu numerarea poporului la 31 Decemvre 1869.

Această proporțiune de impărțire are să remâie in vigoare pênĕ la cea mai de aproape numerare a cailor, ce se va opera legal intr'amêndoue teritoriele de stat, și cvotele decădetoare dupre aceasta au să se ficseze in fiecare an in conțelegerea comună a amênduror ministrilor pentru apĕrarea țerii.

Digitized by Google

§. 4.

Numerul cailor, ce cade pe regatele și țerile representate in senatul imperial, se va impărți de către ministrul de agricultură in conțelegere cu ministrul pentru apărarea țerii pe singuritele regate și țeri in mĕsura putinței lor de prestațiune.

Repartițiunea următoare asupra districtelor de recrutare se esecutează intr'asemene mod prin guvernele provinciale in conțelegere cu comandele generale (militare) carile sînt totodată comandele miliției provinciale.

Spre aflarea numerului ce se poate presta sînt diregĕtoriile politice, pe lîngă concursul primarilor comunali, obligate a presenta din an in an consignațiuni asupra numĕrului și a calității cailor aflători in districtele lor cu speciala considerare la aptitatea lor pentru serviciul de resbel ca cai de călărit seau de ham.

§. 5.

Districtele de recrutare cad intr'una cu județele; cu toate aceste formează urbile cu statute comunale proprie totdeauna un district de recrutare independent.

Pentru fiecare district de recrutare se ficsează de către guvernele provinciale in conțelegere cu comandele generale (militare), carile sînt totodată comandele miliției provinciale, in regulă o piață de asentare; o abatere dela aceasta are să incapă in conțelegere cu comitetul provincial numai atunci, când la o posibilitate de prestare prea mică seau prea mare a districtelor de recrutare cu privire la esecutarea cea curêndă a recrutării s'ar ivi necesitatea numai a unei piețe de asentare pentru mai multe districte de recrutare seau ar fi de dorit a defige mai multe piețe de asentare pentru un district de recrutare.

La defigerea piețelor de asentare să se observeze ca principiu, de a scuti pre proprietarii de cai de nendemânările ce nu le recere numai de cât scopul astei mĕsuri.

§. 6.

Recrutarea și asentarea cailor are să urmeze prin comisiunile ce se vor numi la inceputul fiecărui an.

Fiecarea comisiune de astfeliu constă:

a) din prefectul districtual (primariul) seau suplinitoriul numit de dînsul, ca președinte;

b) dintr'un oficeriu al statului major seau un oficeriu superior al armatei seau al miliției provinciale;

c) dintr'un medic veterinariu militariu seau civil seau dintr'un chirurg veterinariu, și

d) din doi proprietari de cai aleși de către consiliul județean seau, unde n'ar esista consilie județene, din doi proprietari de cai aleși de către primarii tuturor comunelor districtului de recrutare ca persoane de incredere. In urbile cu statute proprii alege representațiunea comunală pre bărbații de incredere.

La fiecare comisiune să se atașeze trei prețiuitori, carii se vor numi de către diregĕtoriile politice și se vor supune pentru afacerea aceasta anume la jurămênt.

Spre acest scop să se aleagă persoane de specialitate nepătați, pre cât va fi cu putință dintre asociațiunile agricole seau de prăsirea cailor.

§. 7.

Dacă s'ar ivi necesitatea unei asentări incunoscințează ministrul imperial de resbel pre ministrul pentru apărarea țerii in mod definitiv despre numerul cailor receruți cu privire la estinderea echipării, precum si despre timpul asentării.

Digitized by Google

§. 8.

De asentare vor fi scutiți:

a) căii meniți pentru curtea impĕratului și pentru membrii curții impĕrătesci;

b) căii, pre cari servitorii statului sînt obligați a-i ține spre a-și esercita serviciul lor;

c) căii postarilor, pre cari conform contractului vor fi obligați a-i ține spre a esercia serviciul postei;

d) câte un cal pentru medicii practici dela țeară spre eserciarea chiemării lor;

e) căii ergheliilor impĕrătesci și cei din stabilimentele de prăsire ale statului;

f) armăsarii licențiați, aflători in posesiune privată precum și a comunelor, dacă se va proba imprejurarea aceasta prin producerea biletului de licențiare;

g) epe cu mândi mici precum și epele din ergheliile private, carile in decursul celor patru ani din urmă s'au bătut cel puțin de doue ori și in timpul acesta n'au remas sterpe; in fine toate epele cele lalte, carile in restimpul cel din urmă se vor fi bătut cu armasari erariali seau cu armăsari privați provĕduți cu licență, dacă in cei doi ani din urmă n'au remas sterpe. In toate casurile aceste au să presenteze proprietarii biletele, prin cari se probează că s'au bătut epele.

Acolo, unde s'a introdus conscripțiunea spre scopul prăsirii, trebuie să se producă preste aceea spre scopul câstigării eliberării in casurile de sub *f)* și *g)* adeverința, cumcă armasariul seau eapa s'a inscris in registrul ergheliei de țeară ca buni de prăsire.

§. 9.

Căii, carii vor fi trecut la 1. Januariu a anului de asentare de patru ani, se vor aduce la piețele de asentare ale districtului dupre comune, se vor cerceta de cătră comisiunea de asentare și, cum și dupre bunĕtatea lor, se vor clasifica ca cai de călărit, de ham seau de portarea sarcinilor.

Dintre căii clasificați să se asenteze mai întâiu aceia, pre carii proprietarii lor sînt plecați a-i lasa de bună voie cu prețiul de remontă ficsat.

Remășița se va prețiui de cătră prețiuitorii atașați la comisiunea de asentare fără privire la prețiul de remontă ficsat seau la prețiul redicat cumva momentan in urmarea mobilisării.

Dacă prețiuitorii nu s'ar ințelege asupra prețiului unui cal, atunci decide majoritatea voturilor; eară dacă toți trei ar ave opiniuni diferite, atunci drept prețiu se va lua numerul medlociu al astor trei prețiuiri.

Dintre acesti cai ajunși la prețuire să se asenteze mai întâiu aceia, pe carii au căḑut prețul cel mai mic, și in casul acesta are să se observeze principiul cumcă, dacă numerul cailor aflati buni va fi intrecut contingentul impărțit asupra districtului de recrutare, nu va fi obligat nici unul dintre proprietarii de mai mult de un cal de a preda mai mult de jumĕtate din statul tuturor cailor sei. Dacă numerul cailor buni n'ar ajunge spre aplecarea astui principiu, atunci cată ca cel puțin să se considereze acesti proprietari de cai pre cât se poate.

Fiecare proprietariu al unui cal asentat inse n'enferat incă va puté preda la față locului alt cal bun de acceași categorie, carele nu va fi asentat incă.

In contra decisiunii comisiunii de asentare, precum și in contra prețiului aflat nu se incuviințează nici un recurs și nici alt remediu legal.

Digitized by Google

§. 10.

Acei proprietari de cai, carii la provocare nu presentează căii lor spre asentare, să se constringă spre aceasta, și dacă n'ar pute scusa negligința lor, să se supuie de către diregătoria politică pentru fiecare cal, ce are să se presenteze spre asentare, la o pedeapsă de bani pênĕ la 100 florini.

Preste aceea au să poarte și spesele pentru presentarea silită.

§. 11.

Comisiunea de asentare va respunde prețul cailor asentați in bani gata celui ce i-a presentat immediat dupre asentarea lor.

Spesele pentru transportul cailor la piața de asentare și de acolo inapoi, precum și pentru intreținerea lor pênĕ la asentarea seau demiterea lor, au să le poarte proprietarii acelora; inse dela timpul ficsat oficialminte pentru presentare și pênĕ la timpul asentării seau a demiterii nu vor pute trece mai mult de 36 de oare.

Spesele impreunate cu asentarea se vor acoperi din bugetul ministeriului de resbel comun.

§. 12.

Spre a incungiura asentarea silită vor puté presenta comunele unui district de recrutare și de bună voie contingentul de cai recerut din caii districtului acestuia.

Intr'asemene cas se va respunde pentru fiecare cal asentat prețul de remontă redicat cu dece percente.

Spre acest scop să se țiie caii astfeliu de a gata, ca să se poată presenta pênĕ in 48 oare dupre primirea ordinului de presentare.

Dacă s'ar neconsidera terminul acesta, seau nu s'ar preda numerul de cai recerut in condițiunea cerută, atunci va incăpe earăși asentarea silită, și comisiunea de asentare va fi indreptățită, a procura caii lipsitori pe spesele comunelor cu ori și care prețu și ori și de unde.

§. 13.

Ministrul pentru apĕrarea țerii ficsează in fiecare an numerul acelor cai, ce se vor recere la têmplarea unei mobilisări pentru miliție pênĕ la intregirea statului de resbel sistemisat, și se vor procura pe sama bugetului ministeriului pentru apĕrarea țerii.

Numerul acesta se va impărți asupra regatelor și țerilor, apoi asupra districtelor de recrutare, in modul aretat in §. 4.

Recrutarea și asentarea se va face in casul unei mobilisări intr'una prin aceleași comisiuni și dupre aceleași dispositiuni ca și recrutarea și asentarea cailor pentru armata stabilă.

§. 14.

Legea această capĕtă vigoare intr'același timp, in carele se va activa in mod constituțiunal și pentru țerile coroanei ungurești o lege despre recrutarea cailor in timp de resbel, carea va fi basată pe aceleași principie.

Digitized by Google

§. 15.

Cu esecutarea legii acesteia se insărcinează ministrul de interne, cel de agricultură și ministrul pentru apĕrarea țerii, carii se vor ințelege cu ministrul imperial de resbel.

Viena, 16 Aprile 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. Lasser. Chlumecky. Horst.

78.

Publicațiunea ministeriului de interne, a celui de agricultură și a ministeriului pentru apĕrarea țerii din 7 Maiu 1873,

privitoare la inceputul activităței legii din 16 Aprile 1873 despre acoperirea recerinței de ca pentru armata permanentă și miliția teritorială la timplarea unei mobilisări.

Cu privire la dispositiunile §. 14 al legii din 16 Aprile 1873, Nr. 77 al f. l. i., despre acoperirea recerinței de cai pentru armată permanentă și miliția teritorială la tĕmplarea unei mobilisări, se publică printr'aceasta, cumcă, dupre avisarea ministeriului reg. unguresc pentru apĕrarea țerii din 30 Aprile 1873, Nr. 16523, in țerile coroanei unguresci legea basată pe aceleași principie despre recrutarea cailor la tĕmplarea unui resbel a căpĕtat vigoare in mod constituțional la 29 Aprile 1873.

Lasser. Chlumecky. Horst.

Digitized by Google

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XXIX. — Edat și spedit in 29 Maiu 1873.

79.

Legea din 30. Aprile 1873,

despre construcțiunea unei căi ferate dela Divazza la Pola cu un ram la Rovigno.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a dispune cele următoare:

Art. I.

Regimul se autorisează de a construi o cale ferată cu locomotivă dela stațiunea Divazza a liniei Viena-Trieste aparțiitoare de calea ferată de Sud pênĕ la Pola dimpreună cu un ram la Rovigno, carele să inceapă in apropiarea punctului intermediariu lêngă Cunfanaro, seau pe spesele statului, seau de a asigura construcțiunea ei prin liberarea unei concesiuni pe lêngă condițiunile astei legi.

Art. II.

In casul când s'ar construi această cale ferată pe spesele statului, se acordează regimului pe anul 1873 o dotațiune de construcțiune de doue milioane (2,000.000) florini.

Art. III.

In cas când s'ar conferi o concesiune se va puté asigura pentru aceasta cale ferată din partea statului garanța unui venit anual curat, dimpreună cu cvota de scergere, in suma macsimală de patrudeci și trei de mii opt sute (43.800) florini val. aust. in argint de milă pe timpul duratei concesiunii, și anume astfeliu, ca, neajungênd venitul anual curat suma garantată, neajunsul să se suplinească de administrațiunea statului inse numai pênĕ la suma macsimală aretată mai sus.

Garanța venitului curat de cinci percente dimpreună cu cvota de scergere dela capitalul de construcțiune intrebuințat, ce se va ficsa pe basa speselor de construcțiune probate dimpreună cu spesele pentru procurarea banilor și interesele intercalari, va intra in vigoare cu diua punerii in circulațiune a intregei căi ferate garantate.

Digitized by Google

Art. IV.

La esecutarea Art. III să se iae următoarele dispositiuni:

1. Din venitul curat anual ce s'a garantat să se intrebuințeze acea sumă pentru scergerea capitalului, carea se va ficsa de administrațiunea statului dupre planul de amortisațiune aprobat de dînsa, in urmarea căruia capitalul emis să se sceargă in timpul concesiunii.

2. Adausul carele are să se solvească cumva de administrațiunea statului in urmarea primirii garanței să se licideze trei luni dupre presentarea comptului anual documentat dupre ce va fi premers mai nainte esaminarea aceluia.

Erariul va presta inse și mai nainte spre scopul rescumpĕrării cupoanelor scădute dela acții și obligațiuni in mĕsura recerinții aflate intocma, pe basa preliminariului de venit, solviținni parțiale și anume pe lîngă reservarea comptului, ce se va face pe basa samei anuale, dacă concesiunariul ar fi presentat cererea respectivă cu șese septĕmâni nainte de vădea.

Dacă dupre ficsarea finală a comptului anual, carele are să se presenteze cel tărdiu pênĕ in trei luni dupre espirarea anului de esercițiu, s'ar ivi, că avansele s'au mĕsurat prea mari, atunci concesiunariul are să re'ntoarcă fără preget suma primită mai mult dimpreună cu o usură de șese percente.

Pretensiunea la prestarea unui avans din partea statului trebuie să se redice inse pene cel târdiu intr'un an de dile numerate dupre espirarea anului respectiv de esercițiu, că altcum se va privi de sters.

3. Suma, pre carea o solvesce statul in urmarea garanței primite, să se tracteze chiar numai ca un avans supus la o usură de patru percente pe an.

Dacă venitul curat al căii ar intrece suma anuală garantată, atunci să se folosească fără de amĕnare jumĕtatea atărui prisos pentru re'ntoarcerea avansului primit dimpreună cu usura către stat, și anume pênĕ la acoperirea totală. Din cea laltă jumĕtate remasă să se depuie partea ficsată de administrațiunea statului in fondul de reservă.

Re'ntoarcerea usurii scădute are să premeargă avanselor primite. Pretensiunile statului la atari avanse seau usură, ce nu se vor fi re'ntors pênĕ la apunerea concesiunii seau pênĕ la rescumperarea caii, să se acopere din cea laltă avere remasă a intreprinderii.

Art. V.

Pentru calea numită in Art. I. se incuviințează scutirea de darea de venit și de tacsele de timbru dela cupoane, precum și de ori și care dare, ce s'ar introduce cumva pe viitoriu prin legi, și anume pe cât va dura construcțiunea și prin noue ani, numerați din ziua punerii in circulațiune a căii intregi.

Mai departe se incuviințează ca acțiile și obligațiunile de prioritate dimpreună cu biletele interimale să se libereze scutite de timbru și tacse.

De asemene se incuviințează scutirea de tacsele transscripțiunii resultătoare la rescumpĕrarea pămêntului.

Pentru respunderea timbrului și a tacselor pentru toate contractele, suplicele și cele lalte documinte recerute spre scopul procurării banilor, precum și spre construcțiunea și instruirea căii, se incuviințează un termin pênĕ la punerea in circulațiune a liniei respective.

Spesele têmplătoare ale notificării efecteler la bursele din țeară și străinĕtate, precum și dările, ce sînt a se respunde de către intreprindere dupre espirarea anilor scutiți de dare, se vor puté introduce in compturile intreprinderii ca spese; eară cu privire la tacsele de timbru dela cupoane nu se admite aceasta

Pentru avansele statului să nu se respundă de către intreprindere darea de venit.

Digitized by Google

Art. VI.

Construcțiunea căii ferate amintite in Art. I trebuie să se termineze pênĕ cel târdiu in doi ani numerați din ḑiua liberării concesiunii, și pênĕ la acest termin să se puie in circulațiune calea terminată.

Pentru implenirea astei obligațiuni are să presteze concesiunariul administrațiunii statului o garanță corespundetoare in modul defipt de dînsa.

La têmplarea ne'mplinirii obligațiunii de mai sus se poate dechiera cauțiunea prestată de decădută.

Actele și documentele resultătoare de aci vor fi scutite de tacse și timbru.

Art. VII.

Lucrările de construcțiune să se conferească osebit de procurarea banilor prin licitațiune pe basa caetului de insărcinări ficsat de cătră regim.

Toate punțile, apoi cele lalte obiecte de construcțiune mai insemnate precum și construcțiunile artificioase să se facă din fier și piatră.

Banii să se procure de asemene prin licitațiune, și pentru efectele, ce sînt a se amite, se ficsează cursul minimal de emisiune in mediu de optḑeci și șepte florini val. austr. pentru câte 100 fl. in argint a valorii nominale.

Art. VIII.

Durata concesiunii se ficsează la noudeci de ani numerați din ḑiua punerii in circulațiune a intregei căi ferate amintite in Art. I.

La ficsarea celor lalte dispositiuni ale concesiunii să se iae dupre putință privire la dispositiunile legii din 1 Juniu 1868, Nr. 56 al f. l. i., despre condițiunile și favoririle pentru intreprinderea căi austriene de Nord-Vest, eară ce privesce tarifele pentru persoane să se aplece tarifele concesiunate ale căii ferate de Sud.

Art. IX.

Ministrul de comerciu și de finance sînt insărnicați cu esecutarea legii acesteia.

Viena, 30 Aprile 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. Banhans. Pretis.

80.

Legea din 30 Aprile 1873,

despre construirea unei căi ferate dela Spalato peste Knin cătră frontiera dalmato-croată dinpreună cu rami.

Cu consimțiera amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a ordina cele ce urmează:

Art. I.

Regimul se autorisează, de a asigura esecutarea unei căi ferate cu locomotivă dela Spalato peste Percovici și Dernis la Knin, precum și de acolo peste Ocestovo spre frontierea dalmato-croată intre Pasic și Pribudic dimpreună cu ramii dela Petrovic la Sebenico și

Digitized by Google

dela Ocestovo peste Benkovac la Zara prin coferirea unei concesiuni pe lângă condițiunile astei legi. Concesiunea să se conferească abia atunci, când se va asigura joncțiunea căii principale cu rețeua căilor ferate croate-ungere printr'o convențiune cu regimul Ungarei.

Art. II.

La conferirea unei concesiuni se poate asigura pentru această cale ferată din partea statului garanța unui venit curat anual, dimpreună cu cvota de scergere, in suma macsimală de patrudeci și șepte de mii trei sute (47.300 fl.) florini val. austr. in argint in mediu de fiecare milă pe timpul duratei concesiunii, și anume astfeliu că dacă venitul curat anual n'ar ajunge suma garantată, neajunsul, inse numai pênê la suma macsimală aretată mai sus, se va suplini de cătră administrațiunea statului.

Garanța venitului curat dimpreună cu cvota de scergere dela capitalul de construcțiune intrebuințat, ce se va ficsa pe basa speselor de construcțiune avute și documentate, dimpreună cu spesele pentru procurărea banilor și censele intrecalare, are să intre in vigoare cu diua punerii in circulațiune a intregei căi ferate garantate, cu privire la unele linii parțiale puse mai nainte in circulațiune cu diua astei puneri in circulațiune in proporțiunea numerului milelor și anume intr'atâta, incât prin punerea in circulațiune a astor linii s'ar inființa o joncțiune ne'ntreruptă de șine intre Spalato, Knin, Sebenico și Zara.

Art. III.

La esecutarea Art. III să se iae următoarele dispositiuni:

1. Din venitul curat anual ce s'a garantat să se intrebuințeze acea sumă pentru scergerea capitelului, carea se va ficsa de administrațiunea statului dupre planul de amortisațiune aprobat de dînsa, in urmarea căruia capitalul emis să se sceargă in timpul concesiunii.

2. Adausul carele are să se solvească cumva de administrațiunea statului in urmarea primirei garanței să se licideze trei luni dupre presentarea comptului anual documentat dupre ce va fi premers mai nainte esaminarea aceluia.

Erariul va presta inse și mai nainte spre scopul rescumperării cupoanelor scădute dela acții și obligațiuni in mesura recerinții aflate intocma pe basa preliminariului de venit, solviiuni parțiale și anume pe lângă reservarea comptului, ce se va face pe basa samei anuale, dacă concesiunariul ar fi presentat respectivă cu șese septemâni nainte de vădea.

Dacă dupre ficsarea finală a comptului anual, carele are să se presenteze cel târdiu pênê in trei luni dupre espirarea anului de esercițiu, s'ar ivi că avansele s'au măsurat prea mari, atunci concesiunariul are să re'ntoarcă fere preget suma primită mai mult dimpreună cu o usură de șese percente. Pretensiunea la prestarea unui avans din partea statului trebuie să se redice inse pênê cel târdiu intr'un an de dile numerate dupre espirarea anului respectiv de esercițiu, că altcum se va privi de stere.

3. Suma pre carea o solvesce statul in urmarea garanței primite, să se tracteze chiar numai ca un avans supus la o usură de patru percente pe an.

Dacă venitul curat al căii ar intrece suma anuală garantată, atunci să se folosească fără de amênare jumêtatea atărui prisos pentru re'ntoarcerea avansului primit dimpreună cu usura cătră stat, și anume pênă la acoperirea totală. Din cea laltă jumêtate remasă să se depuie partea ficsată de administrațiunea statului in fondul de reservă.

Re'ntoarcerea usurii scădute are să premeargă avanselor primite. Pretensiunile statului la atari avanse seau usură, ce nu se vor fi re'ntors pênă la apunerea concesinuii seau pênê la rescumperarea căii, să se acopere din cea laltă avere remasă a intreprinderii.

Digitized by Google

Art. IV.

Pentru calea numită in Art. I se incuviințează scutirea de darea de venit și de tacsele de timbru dela cupoane, precum și de ori și care dare, ce sar introduce cumva pe viitoriu prin legi, și anume pe cât va dura construcțiunea și prin noue ani, numerați din ḑiua numerii in circulațiune a căii intregi.

Mai departe se incuviințează ca acțiile și obligațiunile de prioritate dimpreună cu biletele interimale să se libereze scutite de timbru și tause. De asemene se incuviințează scutirea de tacsele transcripțiunii resultătoare la rescumpĕrarea pemêntului. Pentru respunderea timbrului și a tacselor pentru toate contractele, supliciele și celu lalte documinte recerute spre scopul procurării banilor, precum și spre construcțiunea și instriurea căii, se incuviințează un termin dênĕ la punerea in circulațiune a liniei respective.

Spesele têmplătoare ale notificării efectelor la bursele din țeară și străinĕtate, precum și dările, ce sînt a se respunde de cătră intreprindere dupre espirarea anilor scutiți de dare, se vor puté introduce in compturile intreprinderii ca spese; eară cu privire la tacsele de timbru dela cupoane nu se admite aceasta.

Pentru avansele statului să nu se respundă de cătră intreprindere darea de venit.

Art. V.

Construcțiunea căii ferate amintite in Art. I, afară de linia dela Ocestovo pênĕ la frontiera țerii, in privința careia la ficsarea terminului de construcțiune să se iae privire la esecutarea unei joncțiuni in direcțiunea despre Nord, trebuie să se termineze pênĕ cel târḑiu in trei ani numerați din ḑiua liberării concessiunii, și să se puie calea terminită pênĕ la acest termin in circulațiune.

Pentru implinirea astei obligațiuni are să presteze concesiunariul administrațiunii statului o garanță corespundetoare in modul defipt de dînsa.

ba têmplarea ne'mplinirii obligațiunii de mai sus se poate dechierea cauțiunea prestată de decădută.

Actele și documentele resultătoare de aici vor fi scutite de tacse și timbru.

Art. VI.

Cuprlvire la calea ferată amintă conferirea lucrărilor de construcțiune are să urmeze prin oferte diferit de procurarea banilor, și anume pe basa caetului de insărcinări ficsat de regim.

Cu privire la calea ferată numită au să se procure banii intr'asemene prin oferte, și pentuu efectele, ce sînt a se emite, se ficsează cursul minimal de emisiunee eel medlociu de optḑeci și cinci (85) florini val. austr. pentru câte 100 fl. in argint a valorii nominale.

Toate punțile și toate cele lalte obiecte de construcțiune mai insemnate precum și construcțiunile artificioase să se facă din fier și peatră.

Art. VII.

Durata concesiunii se ficsează la nouedeci de ani numerați din ḑiua punerii in circulațiune a intregei căi ferate amintite in Art. I.

La ficsarea ceior lalte dispositiuni ale cocesiunii sĕ se iae dupre putința privire la dispositiunile legii din 1 Juniu 1868, Nr. 56 al f. l, i., despre condițiunile și favoririle pentru intreprinderea căii austriene de Nord-Vest, eară ce privesce tarifele pentru persoane să se aplece tarifele concesiunate ale căii ferate de Sud.

Digitized by Google

Art. VIII.

La conferirea concesiunii se pot constringe concesiunarii a mai construi afară de ramul amintit in Art. I, incă și un ram dela St. Nicolo la Trau.

Intr'acest cas să se privească și tracteze acest ram cu privire la toate condițiunile concesiunii ca o parte intregitoarea a rețelei căilor ferate amintite in Art. I.; inse ficsarea macsimului venitului curat de milă pentru acest ram, precum și timpul esecutării se reservează inse dispositiunilor constitutiunale.

Art. IX.

Ministrul de comerciu și cel de finance sînt insărcinați cu esecutarea legii presente.

Viena, 30 Aprile 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. Banhans. Pretis.

81.

Legea din 7 Maiu 1873,

in privința condițiunilor si a acordărilor pentru o cale ferată cu locomotivă a) dela Rakovitz peste Jechnitz cătră un punct al căii ferate priv. Pilsen-Priesen, b) dela Falkenau cătra frontiera boemă-sacsonă lîngă Graslitz.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a dispune cele următoare:

Art. I.

Regimul se autorisează a acorda și pentru aceste linii societății de acții a căii ferate priv. de Buschtĕhrad la conferirea concesiunii pentru o cale ferată cu locomotivă

a) dela Rakonitz peste Woratschen, Jechnitz cătră un punct al căii Pilsen-Priesen lîngă Schelles;

b) dela Falkenau cătră frontiera boemă-sacsonă lîngă Graslitz

scutirile de dare și de tacse acordate in §. 17 al concesiunii din 1 Juluiu 1868, Nr. 138 al f, l. i., și anume pe lîngă condițiunile aretate in articulii următori.

Scutireă dela darea de venit să se acordeze inse astor linii numai pe timpul, pentru carile, in conformitate cu concesiunea din 1 Juliu 1868, Nr. 138 al f. l. i. este acordată celor lalte linii ale căii ferate de Buschtĕhrad peste tot seau numai in parte, și anume astfeliu, că, dacă scutirea de darea de venit inceată pentru cele lalte linii amintite in concesiunea de mai sus, scutirea aceasta să incete și pentru liniile cele noue peste tot seau numai in parte.

Art. II.

Linia Rakonitz-Schelles trebuie să se termineze pênе in doi ani și jumetate numerați din ḑiua conferirii concesiunii, eară linia Falkenau-Graslitz pênĕ la 31 Octomvre 1874, și să se puie in circulațiune.

Digitized by Google

Cu privire la vădeua pentru terminarea liniei Graslitz pênĕ la frontieră, să se iae de indreptariu convenţiunea de stat, ce se va incheia cu regimul reg. al Sacsoniei. Pentru asigurarea astor obligaţiuni de cătră societatea căii ferate de Buschtĕhrad va ingriji administraţiunea statului in mod corespundetoriu.

Art. III.

Cu privire la jonc̦iunea ramului dela Falkenau la Graslitz cătră reţeua căiilor ferate seacsone amintite in Art. I. şi cu privire la serviciul de sploatare in staţiunea terminală comună din Graslitz se reservează ficsarea dispositiunilor respective unei convenţiuni de stat, ce se va incheia cu regimul reg. al Sacsoniei, şi drept aceea soţietatea căii ferate de Buschtĕhrad va fi obligată a accepta dispositiunile astui tractat de stat, precum şi obligaţiunile resultătoare de aci.

Art. IV.

In privinţa tarifării şi a celorlalte condiţiuni resultătoare din concesiune să se privească şi tracteze liniile amintite in Art. I ca părţi intregitoare a liniilor deja concesiunate ale societăţii căii ferate de Buschtĕhrad.

Art. V.

Ministrul de comerciu şi cel de finance sînt insărcinaţi cu esecutarea ăstei legi

Viena, 7 Maiu 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. Banhans. Pretis.

82.

Legea din 7 Maiu 1873,

despre concesiunile şi condiciunile pentru asigurarea unei căi ferate cu locomotivă dela Knittelfeld peste Wolfsberg, Unter-Drauburg, Gonoblitz şi Rohitsch cătră frontiera stiriană.

Cu consimţiera amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine, a dispune ce următoare;

Art. I.

La concesiunarea unei căi ferate de locomotivă dela Knittelfeld peste Wolfsberg, Unter-Drauburg, Gonobitz şi Rohitsch cătră frontiera stiriană spre impreunare cu reţeua căilor ferate ungare-croate, se autorisează regimul a acorda următoarele favoriri:

a) scutirea de timbre şi tacse pentru toate contractele, suplicile şi cele lalte documente spre scopul procurării capitalului, precum şi a construcţiunii şi instruirii căii pênĕ in momentul punerii in cerculaţiune;

b) scutiria de timbre şi tacse pentru prima emisiune a acţiilor şi a obligaţiunilor de prioritate, inclusive cu biletele interimale, precum şi de tacsa de transscripţiune resultătoare din rescumpĕrarea pămêntului;

c) scutirea de darea de venit, de respunderea tacselor pentru timbrul cupoanelor, precum şi de ori şi care dare nouă, ce s'ar introduce cumva prin legi pe viitoriu, pe un timp de cel mult douedeci şi cinci de ani numerati din diua incuviinţerii construcţiunii.

Digitized by Google

Art. II.

Calea ferată numită in Art. I trebuie să se construească pênĕ cel târdiu in patru ani numerați din diua conferirii concesiunii, și să se puie apoi calea terminată in circulațiune.

Administrațiunea statului are să ingrijească in mod corespundetoriu pentru asigurarea astei obligațiuni prin concesionari

Art. III.

La ficsarea celor lalte dispositiuni de concesiune să se considereze dupre putință dispositiunile legii din 1. Iuniu 1868, Nr. 56 al f. l. i., privitoare la condițiunile și concesiunile pentru intreprinderea rețelei căilor fierate de construit sub numele de „calea ferată austriană de Nordwest"; eară pentru tarifele de persoane vor ave vigoare dispositiunile ficsate in concesiunea căii de Sud.

Art. IV.

Concesiunea să se conferească abia atunci, când va fi asigurată jonctiunea căii ferate amintite in Art. I cu rețeua căilor ferate ungare-croate pe calea concesiunii.

Art. V.

Ministrul de comerciu și cel de finance sint insărcinați cu esecutarea astei legi.

Viena, 7 Maiu 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. Banhans. Pretis.

83.

Ordinațiunea ministeriului de comerciu din 7 Maiu 1873.

despre condițiunie preliminari pentru admiterea petițiuarilor pentru patente de navigatori, spre a conduce năi de vapor pe Dunăre, la esaminul cel prescris.

Paragraful 18 al ordinațiunii ministeriului de comerciu din 29 Januariu 1858, cuprinse in mân. VII, Nr. 22 al f. l. i. din anul 1858, privitoare la modul câscigării legitimațiunii austriene pentru coducerea căilor seau a plutelor pe Dunăre se modifică in următoriul mod.

Petițiunariul pentru patente de navigatori spre a pute conduce o naie de vapor are să se legitimeze asupra următoarelor recerințe:

a) asupra majorenității ajunse;
b) asupra dreptului seu de cetățean și asupra domicilului seu ordinariu:
c) asupra purtării sale morale;
d) asupra studielor sale terminate cu succes bun la o scoală nautică seau reală inferoare, asupra câstigării cunoscințelor corespundetoare in genere astui grad de cultură;
e) asupra aplecării sale satisfăcĕtoare in serviciul cel practic al navigațiunii prin trei ani de dile — tără considerarea serviciului implinit ca fecior de naie, in decursul căror ani candidatul a călătorit prin un an pe o nae de vapor afară de marea deschisă, și a

Digitized by Google

implinit intr'acest timp serviciul parte ca cârmaciu seau suplinitoriu al acestuia, parte ca suplinitoriu al conducătoriului năii pe lângă supraveghiera cestui din urmă.

Testimoniul liberat de către căpitanul, sub carele a servit petițiunariul in urmă, trebuie să conțiie confirmarea apriată, că petițiunariul a probat pe deplin capacitatea practică recerută spre a conduce o naie de vapor.

Se reservează ministeriului de comerciu, de a admite in casuri demne de considerare escepțiuni dela condițiunile presente, și a decide despre aceasta din cas in cas.

Banhans.

84.

Ordinațiunea ministeriului de interne din 12 Maiu 1873,

despre inființarea unei prefecture noue la Gröbming in Stiria.

La modificarea parțiale a impărțirii administrative a ducatului Stiriei, publicată prin ordinațiunea ministrului de interne din 10 Iuliu 1868, No. 101 a f. l. i., a binevoit Maiestatea Sa i. și r. apostolică prin prea nalta decisiune din 18 Octomvre 1872, a aproba impărțirea presentă a districtului politic Liezen in doue districte, adecă Gröbming și Liezen, precum și a aronda aceste doue districte politice intr'acel feliu, ca județele Gröbming, Irdning, Schladming și Aussee să se asemneze prefecturii, ce are să se inființeze de nou in Gröbming, pe când județele Liezen, Rottenmann și St. Gallen au să remâie la prefectura de mai nainte din Liezen.

Prefectura Gröbming are să inceapă activitatea sa oficială la 30 Iuniu 1873.

Lasser.

85.

Legea din 17 Maiu 1873,

despre condițiunile și concesiunile pentru asigurarea unei căi ferate dela Viena peste Radkersburg spre frontiera stiriană dimpreună cu rami.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a ordina cele următoare:

Art. I.

Regimul se autorisează a asigura esecutarea unei căi ferate cu locomotivă

a) dela Viena peste Pitten, Friedberg și Hartberg prin șesul Safen peste Fürstenfeld la Fehring spre impreunare cu calea ungară de Vest și cu un ram dela un punct potrivit la Gratz spre terminarea in calea ferată Gratz-Köflach;

b) dela Fehring peste Radkersburg către frontiera stiriană spre impreunare cu rețeua căilor ferate ungare-croate

prin conferirea unei concesiuni dupre dispositiunile astei legi.

Digitized by Google

Art. II.

Concesiunariul să se oblige a construi și a pune in circulațiune indată ce va cere regimul ramii, și anume:

a) dela un punct al căii amintite in Art, I sub *a)* aflătoriu in sud de Wiener-Neustadt, spre a o impreuna cu Wiener-Neustadt;

b) dela Radkersburg spre apus in direcțiunea spre Marburg spre impreunare cu calea ferată de Sud.

Art. III.

Pentru căile aretate in Art. I și II se pot acorda următoarele favoriri:

a) Scutirea de timbre și tacse pentru toate contractele, suplicile și cele lalte documente spre scopul procurării capitalului, precum și a construcțiunii și instruirii căii pênê in momentul punerii in cerculațiune;

b) scutirea de timbre și tacse pentru prima emisiune a acțiilor și a obligațiunilor de prioritate, inclusive cu biletele interimale, precum și de tacsa de transscripțiune resultătoare din rescumpĕrarea pământului;

c) scutirca de darea de venit, de respunderea tacselor pentru timbrul cupoanelor, precum și de ori și care dare nouă, ce s'ar introduce cumva prin legi pe viitoriu, pe un timp de cel mult douedeci de ani numerați din diua incuviințerii construcțiunii.

Art. IV.

Linia căii ferate amintită in Art. I, sub *a)* dimpreună cu ramul trebuie să se termineze pênê in trei ani numerați din diua conferirii concesiunii și să se puie in circulațiune.

La ficsarea terminului pentru terminarea construcțiunii liniei amintite in Art. I, sub *b)* să iae regimul dupre putință in privire, ca calea aceasta să se puie in circulațiune de o dată cu calea ferată ungară-croată, cu carea se ațintesce joncțiunea.

Art. V.

Cu privire la cele lalte condițiuni ale concesiunii să se considereze dupre putință dispositiunile legii din 1. Iuniu 1868, No. 56 al f. l. i., in privința căii ferate austriene de Nordvest, și pentru asigurarea obligațiunilor din partea concesiunarilor să se iae mĕsurile nevoincioase de cătră administrațiunea statului.

Art. VI.

Spre scopul ficsării punctului de joncțiune a căii ferate amintite in Art. I, sub *b)* să se facă o convențiune cu regimul reg. al Ungariei.

Art. VII.

Ministrul de comerciu și cel de finance sînt insărcinați cu esecutarea astei legi.

Viena, 17 Maiu 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Banhans.** **Pretis.**

Digitized by Google

86.

Ordinațiunea ministeriului de finance și a celui de comercin din 20 Maiu 1873,

despre esecutarea legii din 30 Marte 1873 privitoare la importarea scutită de vamă a obiectelor recerute pentru construirea și echiparea năilor.

La esecutarea legii din 30 Marte 1873, No. 51 al f. l. i., privitoare la importarea scutită de vamă a obiectelor recerute pentru construirea și echiparea năilor, se dispune in conțelegere cu ministeriul reg. al Ungariei de finance, ca spre ușurarea construcțiunii și a echipării năilor de mare să se incuviințeze a importa la țermii mării din teritoriul vamal al Austro-Ungariei și Dalmației următoarele obiecte:

I. Obiecte pentru construirea năilor.

1. Lemn de construcțiune și de treabă in butuci seau trunchi, in scînduri, posti, table, rudi etc.
2. Grinți de lemn neprelucrat, de ori si care mărime și feliu.
3. Table, cheietori, dungi și tinechele de fier, aramă, zinc, plumb seau compositiuni metalice.
4. Drugi, vergele și petele de fier, aramă, zinc seau compositiuni metalice.
5. Cuie și ținte de fier, aramă, zinc seau compositiuni metalice.
6. Cocârle și scadre de fier.
7. Urechi de metal seau steclă pentru căptușirea borților de pe laturile de dinainte a năii pentru slobodirea funiilor, precum și atari urechi pentru prinderea lanțurilor.
8. Bozeli de metal.
9. Căngi.
10. Hacurile, furcile și degetariele remului de metal.
11. Tulumbe și preparate de tulumbe de fier, aramă, zinc, plumb seau compositiuni metalice.
12. Mașine de vêrtej, vincs și gangspills.
13. Roți de rem.
14. Mașine de vapor și părți de mașine pentru năi de vapor de mare.
15. Mânunchie de metal seau steclă.
16. Svertele in așa numitul feliu engles seau american.
17. Securi, ciocane, pile, dalte și fierestreie.
18. Filtru și carton pentru căptusirea năilor.
19. Cânepă și iin săturat cu smoală, precum și călți de cânepă și iin săturați cu smoală.
20. Table groase de steclă pentru găuri.
21. Negru englesesc (coloare de oleiu din smoală de cărbuni de piatră).

II. Obiecte pentru echiparea năilor.

22. Catarguri (arbori) de lemn seau și toate obiectele secundari ale inarborării, precum trozze, inele, scripte, ghindate, bocche di cubia, cappelleti, trunchiuri și alte părți de fier ale inarborării.
23. Vêntrele și funierii, și pânsă de vêntrele și funii nesăturate cu smoală.

Digitized by Google

24. Funierie de fier constătătoare din funii impletite cu sîrmă de fier.
25. Piele comună pentru acoperirea funieriei.
26. Buți de lemn și bereie legate cu cercuri de metal.
27. Incăperi de fier pentru apă.
28. Ornamente pentru proră și puppă,
29. Ancore și lanțuri de ancore.
30. Luntri de lemn seau fier.
31. Remi pentru luntri.
32. Bandiere și banderole.
33. Signale, și signale lucitoare.
34. Lampe de năi.
35. Sobe și cuptoare.
36. Tachîmuri pentru culina năii.
37. Mobiliarul pentru cabine.
38. Campane de naie.
39. Instrumente nautice, meteorologice și optice.
40. Cărți hidrografice.

Obiectele aceste se vor pute importa scutite de vamă numai pe lîngă observarea următoarelor modalități:

1. Numai aceia vor pute importa obiecte scutite de vamă, carii se ocupă cu construcțiunea năilor in mod industriariu, și spre acest scop poșed scuari seau cantiere.

Ei au să se legitimeze la diregătoria financiare a districtului, in carele domicilează, asupra esercițiului industriei lor printr'un testimoniu liberat de către autoritatea politică competentă in carele trebuie să fie insemnată cu esactitate și posițiunea scuarului seau a cantierei.

2. Spre scopul importului scutit de vamă se va libera aceluia, carele se legitimează cu testimoniul amintit, de către autoritatea financiare a districtului seu o licență pentru o cantitate anumită din obiectele amintite corespundetoare estinderii esercițiului industriei sale. Pentru importarea acestora se va defige in licență un termin, carele nu va pute intrece durata unui an.

3. Obiectele amințite se vor pute importa numai pe la acel oficiu de vamă autorisat a le lua in pertractare vamală, carele va fi mai apropiat de scuar seau cantieră și insemnat anume in licență.

Acest oficiu de vamă are să noteze cantitățile obiectelor importate pe dosul licenței, ce se va produce din cas in cas, și preste aceea are să le țiie in evidință intr'o consignațiune specială.

4. De câte ori s'ar cere o licență nouă, trebuie să se constateze pe cale corespundetoare mai nainte de liberare, intru cât obiectele importate mai nainte s'au și intrebuințat spre construcțiunea și echiparea năilor, și intru cât cantitatea cea nouă, pentru care ce cere importul scutit de vamă, corespunde estinderii cunoscute a esercițiului industriei petițiunariului. In confirmitate cu resultatul astor constatări să se libereze părții licența cea nouă.

5. Acele obiecte, carile s'au introdus pe basa atărei licențe și s'au intrebuințat spre alte scopuri decum spre construirea și echiparea năilor, seau n'au cedat altor persoane, carile n'au fost autorisate pentru importul scutit de vamă (punctul 1) seau n'au fost provĕdute cu licența recerută (punctul 2), trebuie să se declare de ocamdată la același oficiu de vamă, pe la carele s'au importat, și să se supuie la importul de vamă după tarifă, și dupre aceea să se subtragă cantitatea vămuită pe licența respectivă dela cantitatea importată.

Digitized by Google

Fiece intrebuințare a obiectelor primite cu beneficiul scutirii de vamă spre alte scopuri, decum spre construirea și echiparea năilor, și fiece cedere către părți nendreptățite fără de a respunde mai nainte vama de import, se va privi ca o contravențiune financiare și se va pedepsi dupre normele aflătoare in vigoare.

6. Persoanele indreptățite la importul scutit de vamă vor pute cede obiectele primite cu licență, in cantitatea aretată in licență, către alte persoane indreptățite fără de a respunde vamă. Totuși inse oficiul de vamă, pe la carele a urmat importul scutit de vamă, are să scadă pe licența cedentelui mai nainte de cesiune obiectele respective, adnotându-le apoi pe licența cesiunariului ca importate pe numele seu. Dacă cesiunarinl ar fi asemnat la alt oficiu de vamă, atunci are să aviseze intr'una și pre acesta despre primirea obiectelor cedate.

7. Torturi de bumbac, cânepă, iin seau alte materii vegetabile de tors, se pot primi scutite de vamă in procedura de prenotare pentru apretură peste oficiele de vamă autorisate in special spre aceasta pentru a face pândă de vèntrele pe lèngă acea condițiune, ca țesetura gata seau să se espoarte earăși seau să se predeie unui proprietariu de scuari seau cantiere autorisat spre importul scutit de vamă.

Mai nainte de predarea țeseturilor gata trebuie să se aducă la oficiul de vamă autorisat la procedura de prenotare pentru apretură și să se adnoteze pe licența primitoriului. Dacă primitoriul ar fi asemnat in licența sa către alt oficiu de vamă, atunci are să arete intr'una și la acesta primirea țeseturilor.

8. Tunuri de năi, săbii, sulițe și pusci se vor pute procura pentru echiparea năilor marine menite a face călătorii depărtate numai dupre ce se va fi esoperat incuviințarea competintei autorități politice.

Importul scutit de vamă al armelor se admite numai când se va presenta incuviințarea aceasta, și primirea lor să se adnoteze de către respectivul oficiu de vamă pe biletul de incuviințarea importului dupre feliu și numĕr.

Legea din 30 Marte 1873, No. 51 al f. l. i., va intra in vigoare dimpreuna cu ordinațiunea presentă la 1. Iuniu 1873.

Banhans. **Pretis.**

87.

Legea din 21 Maiu 1873,

despre favoririle incuviințate asociațiunilor industriale și economice in privința timbrului și a tacselor immediate,

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a dispune cele următoare:

§. 1.

Acelor asociațiuni, cările in înțelesul legii din 9 Aprile 1873, No. 70 al f. l. i. au să se privească ca asociațiuni industriale și economice, le compet cu privire la timbre și tacsele immediate următoarele favoriri.

§. 2.

Cărtile și cele lalte hârții asupra prenotațiunilor privitoare la asociațiunile industriari și economice, ce se vor purta esclusiv asupra relațiunilor legale ale asociațiunii față de membri

Digitized by Google

(asociații) ei, sînt scutite de tacsa ficsată in postul de tarifă 59 al legii din 13 Decemvre 1862, No. 89 al f. l. i., și in §. 11 al legii din 29 Faur 1864, No. 20 al f. l. i. Pe de altă parte inse se vor apleca aceste dispositiuni legale la acele cărți și prenotațiuni, carile privesc relațiunile legale ale asociațiunii față de alte persoane.

§. 3.

Tacsa pentru contractul de asociațiune al asociațiunilor industriale și economice să se respundă in primele patrusprédece dile ale lunilor Ianuariu și Iuliu ale fiecărui au din suma totală a părții respunse immediat conform statutelor de către asociați in jumětatea de an espirată, dupre activarea astei legi fără de aplecarea §. 16 al legii din 9 Faur 1850, No. 50 al f. l. i.

Afară de tacsa aceasta să nu se mai respundă altă tacsă specială pentru biletul de primire al asociațiunii asupra astor părți.

Pênĕ la aceleași terminuri au să respundă immediat asociațiunile industriale și economice și tacsa pentru părțile de câștig, mĕsurate dupre suma totală a acestuia, ce se vor respunde membrilor sei dupre activarea astei legi in fiecare jumětate de an.

La rentoarcerile capitalurilor pentru părțile asociaților se va respunde immediat tacsa de către asociațiune pe lêngă luarea de basă a sumei totale a capitalurilor rentoarse in jumětatea de an premergětoare pênĕ in primele patrusprédece dile ale lunilor Ianuariu și Iuliu ale fiecărui an.

Tacsa immobiliare. carea are să se respundă eventual pentru contractul de asociațiune in ințelesul adnotațiunii 4 la postul de tarifă 55 al legii din 13 Decemvre 1862, No. 89 al f. l. i., se susține in vigoare și cu privire la asociațiunile industriale și economice.

§. 4.

Tacsele insemnate in §. 3 al legii să se respundă dupre I. scală de timbru.

Postul minimal prevĕdut in postul de tarifă 55 B *c)* al legii din 13 Decemvre 1862, No. 89 al f. l. i,, nu se va apleca la tacsa decădetoare pentru contractul de asociațiune.

§. 5.

Paragraful 12 al legii din 13 Decemvre 1862, No. 89 al f. l. i., să se aplece și la asociațiunile industriale și economice. Intr'asemene se vor apleca dispositiunile §. 7 al legii din 29 Faur 1864, No. 20 al f. l. i., și la documentele legale (bilete de cassă etc,), ce se vor libera de către asociațiuni industriari și economice indreptățite prin statute a primi bani in compturile curente la esercitarea astui drept, și anume fără de privire de se vor varsa banii de către asociați seau de alte persoane.

§. 6.

Suplicele, prin cari se vor cere inscripțiunile in regisirul de asociațiune prescrise pentru asociațiunile industriari și economice, nu sînt supuse tacsei dupre postul de tarifă 43, *l)* al legii din 13 Decemvre 1862, No. 89, al f. l. i., ci să se tracteze cum și dupre imprejurarea, dacă asupra suplicei are să urmeze o publicațiune seau ba, dupre postul de tarifă 43, *d)* seau 43 *a)* 1 al legii amintite mai sus.

§. 7.

Acele suplici, prin carile se vor presenta contractele de asociațiune și modificațiunile lor, apoi incheierile compturilor și bilanțele asociațiunilor industriale și economice autorităților politice in conformitate cu §. 35 al legii din 9 Aprile 1873, No. 70 al f. l. i., precum și alegatele astor suplici nu sînt supuse oarecărei tacse.

Digitized by Google

§. 8.

Asociațiunilor industriale și economice, carile se ocupă cu afaceri de credit, li se incuviințează scutirea de tacse cu privire la acele documinte, carile se vor libera de către asociațiuni către părți seau de către aceste către asociațiuni afară de propriele documinte probătoare asupra afacerilor incheiate chiar numai spre scopul manipulațiunii introduse.

Spre acest scop trebuie să se presenteze formulariele acestor documinte mai nainte de introducerea lor, precum și naintea fiecărei modificațiuni, administrațiunii financiari spre esaminare și recunoascerea acestei condițiuni.

§. 9.

Ministrul de finance este autorisat, a incuviința asociațiunilor industriari și economice din motive demne de considerare o eliberare parțială a tacselor restante, ce ar ave a se respunde dupre normele de mai nainte, și anume intre marginile obligațiunii de a respunde tacsele, ce ar incăpe pentru asociațiunile amintite dupre legea presentă.

§. 10.

Cu esecutarea astei legi, carea are să intre in vigoare odată cu legea din 9 Aprile 1873 despre asociațiunile industriari și economice, se insărcinează ministrul de finance.

Viena, 21 Maiu 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Pretis.**

Digitized by Google

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XXX. — Edat și spedit din 31 Maiu 1873.

88.

Legea din 4 Maiu 1873,

prin carea se modifică Art. I. al legii din 19 Iuliu 1871, No. 86 al f. l. i., in privința condițiunilor și a concesiunilor pentru liniile căii ferate Reichenberg-Seidenberg și Eisenbrod-Tannwald.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine, a ordina cele următoare:

Art. I.

La modificarea Art. I. al legii din 19 Iuliu 1871, No. 86 al f. l. i., se redică suma macsimală, pênĕ la carea guvernul este autorisat a asigura societății de acții a căii ferate impreunătoare germâne de sud-nord spre scopul prourmării liniei sale principale dela Reichenberg peste Friedland pênĕ la frontiera țerii lèngă Seidenberg, apoi spre scopul construcțiunii unui ram dela Eisenbrod la Tannwald din partea statului, impreună cu cvota de scergere, garanța unui venit curat anual de cinci percente dela capitalul de urzire intrebuințat intr'adevĕr și adeverit pe deplin, la suma de cincideci și nouă de mii opt sute (59.800) florini argint in mediu pe fiecare milă.

Art. II.

Ministrul de comerciu și cel de finance sînt insărcinați cu esecutarea astei legi.

Viena, 4 Maiu 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Banhans.** **Pretis.**

Digitized by Google

89.

Emisul ministeriului de finance din 26 Maiu 1873,

despre modificarea parțială a tarifei generale de vêndare pentru sarea menită pentru consumul oamenilor loco Gmunden și Ischl.

Pe basa autorisațiunii date ministeriului de finance prin legea din 7 Iuniu 1868, No. 70 al f. l. i., se moderează sarea, respective sarea destilată și sarea cristalisată, carea conform tarifei generale de vêndare a fost ficsată la cinci florini optdeci cruceri de càntariu de Viena în stare nempachetată loco Gmunden și Ischl, dela 1. Iuniu 1873 nainte la cinci fiorini șesedeci de cruceri.

Pretis.

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XXXI. — Edat și spedit in 4 Juniu 1873.

90.

Legea din 2 Maiu 1873,

despre vîndarea cărnii și a pieilor de vite sănătoase, carile s'au tăiat in timp de boală de vite.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine, a ordina cele următoare:

§. 1.

Carnea de vite, cari dupre legea din 29 Iuniu 1868 (Nr. 118 f. l. i.) s'au tăiat in locul seau districtul boalei fiind sănătoase seau pentru că erau suspicioase de un morb molipsitoriu și dupre tăiare s'au aflat sănătoase, va să dică, fără ca să fi aflat un morb, in urmarea căruia este intredisă folosirea ei dupre prescriptele aflătoare in vigoare, se poate consuma cu circumspecțiune amăsurată in insu-și locul boalei seau se poate transporta spre vîndare in locuri de consumare mai mari.

Tot aceeasi se referesce și la oi și la capre.

§. 2.

Pieile de astefeliu de vite (§. 1) se pot transporta sub controlă fără amênare la dubilării spre prelucrare dacă s'au curățit indată punîndu-se in leșie de var.

§. 3.

In locuri corespundetoare de intrare la frontierile spre Rosia și Moldova se pot inființa măcelării sub condițiunea, ca să steie sus controla medlocită a autorității politice, respective a unui veterinariu imperial regal spre acel scop, de a tăia vite, oi și capre intrate, cari dupre o observare de cel puțin șese oare și pe timpul unei ingrijiri s'au aflat sănătoase fără de a le opri in

Digitized by Google

contumacie și carnea chiar din acele vite, cari la tăierea s'au aflat sănătoase, de a vinde in insuși locul boalei seau in locuri de consumare mai mari.

Pieile a astfeliu de vite se pot tracta dupre §. 2 al legii acesteia.

In cele lalte au valoare pentru productele brute câstigate dintr'insele dispositiunile legii din 29 Juniu 1868 (Nr. 118 al f. l. i.).

§. 4.

Profitul câstigat din productele animale brute in urmarea legii acesteia este al statului, dacă dupre legea din 29 Iuniu 1868 (Nr 118 al f. l. i.) i se cuvine proprietariului o despăgubire, in toate cele lalte casuri se face vîndarea pe sama și in periculul proprietariului și drept aceea nu va ave loc nici un feliu de pretensiune in contra statului.

§. 5.

Precauțiunile speciale, cari au să se observeze la tăiarea vitelor la transportarea și vîndarea cărnii și a pieilor, se vor face cunoscute pe calea administrativă.

Despre sosirea a astfeliu de transporturi să se insciințeze de cu timp autoritățile locale ale locurilor de intrare.

§. 6.

Vigorea legii acesteia începe cu ḍiua publicațiunii.

§. 7.

Ministrul de interne, cel de comerciu și de agricultură se insărcinează cu esecutarea legii acesteia.

Viena, 2 Mai 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. Lasser. Banhans. Chlumecky.

91.

Ordinațiunea ministrilor, de interne de comerciu și de agricultură din 14 Maiu 1873,

spre esecutarea legii din 2 Maiu 1873 (Nro. 90 al f. l. i.) despre vinḍarea cărnii și a pieilor de vite sănătoase tăiate in timp de boală de vite.

Spre esecutarea legii din 2 Mai 1873 (Nr. 90 al f. l. i.) despre vîndarea cărnii și a pieilor de vite sănătoase tăiate in timp de boală de vite se emit următoarele hotăriri.

§. 1.

Dreptul de a da concesiune spre espedarea cărnii in locuri de consumare mai mari, carea se poate intrebuința conform §. 1 al legii, compete autorității politice la propunerea comisiunii pentru boale molipsitoare, carea funcțiunează in locul seau in districtul boalei.

Digitized by Google

Aceasta concesiune însă să se poată da in casul, când vitele ucise se aflau in locul molipsit, numai atunci, dacă nu era posibil de a consuma toată carnea in locul boalei.

Comesiunea pentru boale molipsitoare e respunsabilă pentru indrumarea unei cercetări acurate a vitelor inainte și după tăiere, cât și pentru aceea, că numai carnea de astfeliu de animale, cari s'au aflat sănătoase, va să dică, fără ca să fi aflat un morb, in urmarea caruia este intrediså folosirea ei dupre prescriptele aflătoare in vigoare, să se poată espeda, in urmă pentru esactitatea certificatului (§. 9, lit. i) dat spre transportare.

Tot aceste dispositiuni au valoare și pentru institatele de contumacie la iscarea boalei de vite, dacă guvernul provincial concede taiarea vitelor suspicioase de un morb molipsitoriu spre a scuti curênd institutul de infecțiunea boalei.

§. 2.

Desinficiarea pieilor de vite ucise intru'n loc de boală și a acelora, care dupre taierea s'au aflat sănătoase are se se facă in timp de 24 de oare, punînduse ele in leșie de var (2 libre var uestins la 1 Eimer de apă).

Acolo, unde pieile nu se pot esporta la dubilării spre immediată prelucrare, are să aibă loc desinficarea, uscarea și păstrarea acelora dupre prescriptele ordinațiunii de esecutare din 29 Iuniu 1868 (Nr. 118 al f. l. i,) la §. 23 al legii despre boala de vite.

Afară de carnea și de pieile desinficiate, cele lalte părți de vite suspicioase, deși s'au aflat de sănătoase dupră tăiere nu se pot transporta; aceste au să se ingroape seau să se nimicească.

§. 3.

Concesiunea spre inființarea măcelăriilor in locuri amăsurate de intrare la frontierele către Rosia și Moldova cu scop de a tăia aici vite, oi și capre, fără ca să fi premers o ținere in contumacie, spre vîndarea cărnii și concesiunea stabilimentului se impărtășesce de către autoritățile Galiției și ale Bucovinei.

Ca afari locuri de intrare spre inființarea măcelăriilor pot fi numai acele locuri, in care se află un oficiu de vamă autorisat.

§. 4.

Spre inființarea și esercițiul atăror măcelarii au să se observeze pe lângă dispositiunile date pentru concesiunea stabilimentului cuprinse in Cap III. al regulamentului industriariu următoarele principie:

a) in cas, când se va inființa o măcelarie spre a transporta carnea câștigată acolo, in locuri de consumare mai mari, nu poate ca să fie mai departe situată decât patru mile dela o stațiune a căii ferate, de unde apoi se transportează mai departe la locul destinat;

b) măcelaria trebuie să fiă situată in apropierea locului, unde trec vitele peste frontieră.

Neci intru'n cas însă nu poate ea să fiă situată in apropierea nemedlocită a unui stabiliment de contumacie și neci nu e ertat, ca să treacă un sat cîrdurile pênă la intrarea lor in măcelărie.

c) Dela locul intrării vitelor peste frontieră pênă la măcelărie trebuie să se facă un drum anume, pe care n'au voie să treacă vitele indigene, și neci acele, cari se mînă in contumacie și carea nu poate fi situată in apropierea acestei din urmă.

Inființarea drumului are să se facă pe spesele antreprenorului măcelăriei.

Digitized by Google

d) Locul, care este destinat pentru observarea vitelor inainte de tăiere trebue să fiă in apropierea măcelăriei, să fiă destul de mare pentru numerul vitelor, ce vor să intre și să fie despărțit și ingrădit pentru vite, oi și capre, cât și să aibă intocmirile pentru nutrirea și adăparea vitelor. Un despărtimênt deosebit al locului acestuia să se intormeascâ pentru observarea acelor vite, carile acu dupre întâia cercetare (§. 6, lit. *c*) par a fi molipsite;

e) locul destinat pentru ingroparea vitelor aflate de molipsite și ucise și a rămășiților, are să fie astfeliu situat, ca prin el să nu se pericliteze neci cîrdurile puse in contumacie, neci vitele indigene ale locurilor apropiate și neci vitele de tăiat, ce s'au strîns spe observare;

f) posițiunea și intocmirea măcelăriilor trebue să corespundă intocma cerinților sanitare și veterinari-polițiale. Drept aceea să nu se scape din vedere putința, de a aduce o cantitate suficientă de apă, de a depărta intr'un mod corespundetoriu apa de spălat și scădeturile, spre a nu le direge spre ape folosite ca adăpatori pentru vitele aflătoare in contumacie seau pentru cele indigene, și de a medloci o curățire și desinficiare deplină a localităților, și de a se ingriji pentru inființarea localităților anumite spre tăierea vitelor suspicioase.

g) măcelariile se vor pune sub controla nemedlocită a prefecturei districtuale.

Privigierea sanitare și veterinare-polițială a acestor stabilimente cât și a vitelor aduse spre tăiare are să poarte un veterinar imper. reg. pentru fie care măcelarie.

h) Păditorii necesari pentru privighierea vitelor aduse la locul de observațiune ii așeadă autoritatea politică districtuală.

§. 5.

Darea concesiunii e legată de următoarele condițiuni:

a) spre câstigarea concesiunii se recer pe lângă condițiunile generale ale esercițiului industriariu prescrise prin regulamentul industriariu incă și onestitate și probitate;

b) este a se da planul de situațiune a intregului stabiliment (măcelărie, locul de observațiune, locul de ingropare dimpreună cu drumul, care duce intr'acolo dela frontieră incepênd) apoi planul detailat asupra intocmirii din lăuntru.

Petentul are să se oblige:

c) in cas, cînd macelariile hotărîte spre transportarea cărnii in locuri de consumare mai mari nu se află nemedlocit lângă o stațiune a căii ferate, de a procura care bine intocmite, carile se pot inchide cum se cuvine, spre transportarea cărnii pênă la stațiunea cea mai de aproape a caii ferate, pe carea se va transporta in vagoane mai departe;

d) de a se supune fără preget dispositiunilor regulativului pentru măcelării și tutur or ordinațiunilor date de cătră autoritatea politică și de cătră veterinariul imper. reg. cu privire la sploatarea in macelării;

e) de a solvi acea sumă pausală anuală, carea se va ficsa de cătră guvernul provincial spre acoperirea salariului veterinariului imper. reg. și a simbriei păzitorilor puși, cât și a acelor lalte spese impreunate cu supravighierea stabilimentului și a sploatării și a o vĕrsa in termini ficsați in cassa menită spre aceasta, căci altcum se vor dispune mĕsurile administrative de esecuțiune.

Digitized by Google

§. 6.

Incât se atinge de procedura controlării cîrdurilor de vite destinate pentru măcelări au să se observeze următoarele dispositiuni:

a) Sosirea unui cîrd destinat pentru măcelării trebue să se arete încă inainte de trecereai frontierei atât vamei cît si veterinariului, ce este pus peste măcelării;

b) un cîrd de vite declarat spre transportare in măcelării nu poate intra in contumacie dupre trecere preste frontieră, chiar și când ar voi insuși proprietariul.

c) întâia cercetare veterinare a starii sănătății a vitelor destinate pentru măcelării să se facă după puntiță dincolo de frontieră.

Cîrdurile, intre carile se află vite, ce par a ave un morb semenătoriu cu boala de vite nu se pot lăsa in țeară.

Dacă cercetarea dincolo de frontieră nu e posibilĕ, atunci are să le cerce veterinariul indată după trecerea lor peste frontieră.

Vitele ce se păr a fi morboase și mai ales de boală contagioasă, seau carile sînt intradevĕr morboase trebue să se delăture.

d) Vitele ce se par a fi sănătoase au a se duce pe un drum anumit la locul de observațiune, ce se află in apropierea măcelăriei. Aici trebue să se ingrijască, să se adepe, să se pădească prin păditori anumiți, spre a evita indosirea, schimbarea seau pierderea unor capite de vite, mai departe să se observeze de cătră veterinariul cel puțin prin 6 oare peste ți și dupre recerință să se și cerceteze (§. 3 al legii).

Vitele, ce s'au aflat sănătoase prin timpul observării pot să se mîie la locul cel comun de tăiere și aici să se taie in mod industriariu.

e) Vitele, care dupre întâia cercetare se par a fi morboase, seau carile s'au aflat de evident molipsite, au a se mĕna mai in urmă.

Vitele, ce se par a fi morboase, au a se puie intr'o parte anumită a locului de observațiune și a se observa.

Dacă nu se poate conoasce natura boalei, atunci trebue sa se aducă vitele spre tăiere intr'o localitate separată a macelăriei.

Conform constatării să se indrumeze apoi procedura ulterioare.

f) Dacă s'ar afla la întâia cercetare a cîrdului seau pe timpul observațiunii vite intr'adevĕr molipsite, atunci trebuie ele indată să se ducă sub controală recerută la locul de ingropare, să se ucidă si să se ingroape dupre dispositiunile legii din 29 Iuniu 1868 (Nro. 118 al f. l. i).

Cu privire la desinficiarea localităților măcelăriei intrebuințate spre tăiarea vitelor molipsite, a locurilor unde stătură aceste vite și a drumurilor intrebuințate de ele, a acareturilor, a personalului ocupat cu mĕnarea si tăiarea și a vesmintelor acestora, apoi cu privire la nemicirea păsiunii, a gunoiului și a plevei din locurile molipsite au să se esecuteze dispositiunile §. 23, privitoare la ingroparea cadavrelor și a asigurării locului de ingropare cele ale §. 27 al legii din 29 Juniu 1868 si a ordinațiunii esecutorie din 7 August 1868.

Digitized by Google

g) O desdăunare din erariu pentru vitele ucise si pentru atari, ce s'au aflat intr'adevĕr molipsite, și pentru acele, carile dupre tăiere s'au aflat molipsite, seau cu o boală, in urmarea careia consumarea cărnii dupre dispositiunile aflătoare in vigoare nu e ertată și care s'au nimicit, nu se dă proprietariului neci intr'un cas;

h) dacă nu s'ar observa precauțiunile nevoincioase, in urmarea cărora ar ave a se aduce in măcelării numai vite sănĕtoase, precum si când s'ar proba, că s'au adus anume vite molipsite, seau cuprinse deja de boală spre a le tăia immediat in măcelării cu incunjurarea contumaciei să se retragă concesiunea fără de a prejudeca pretractarea dupre codicele penal si dispositiunile §. 34 al legii din 29 Juniu 1868;

i) se intredice cu totul de a mîna vite aflătoare in contumacia mai nainte de periodul contumaciei intr'o măcelărie, și anume fără privire, de sînt vitele aceste sănătoase, seau de au provinit in cârdul respectiv pĕnĕ atunci vr'un cas de boală seau ba.

§. 7.

Tăierea vitelor atît celor sănătoase, cît și a celor ce se par a fi molipsite se face in locul boalei sub privighierea unui membru veterinar al comisiunii pentru boale molipsitoare in contumacie sub privighierea directorului stabilimentului, in locuri libere de boale ale districtului de frontieră, unde e boala, sub controla unui veterinar hotărît spre aceasta de cătră autoritatea politică, cea in măcelariile, așezate lîngă frontierele cătră Rosia și Moldova sub privighierea veterinariului imperiului imper. reg. așezat acolo.

Dupre tăierea in mod industriariu are veterinariul dătorința, de a cerceta foarte acurat toate organele vitelor tăiate.

Numai carnea de vite, aflate și dupre taiare sănătoase, va să dică fără ca să fi aflat un morb in urmarea caruia este intredisă folosirea cărnii dupre prescriptele aflătoare in vigoare, se poate vinde in locul tăierii seau se poate trimite in locuri de consumare mai mari.

Dacă se arată la o vită tăiată chiar și semnele cele mai mici de o boală molipsitoare, atunci trebue aceasta dupre dispositiunile §. 22 al legii din 29 Juniu 1868 să se ingroape 6 picoare de adînc cu totului tot.

Dacă se constatează la cercetarea vitelor viie seau tăiate o altă boală, atunci are să păsească veterinariul cu privire la tăiarea și intrebuințarea cărnii a atăror vite dupre normele ficsate in privința aceasta.

Incât se stinge de precauțiunile, ce au a se lua in privire la tăierea vitelor, ce se par a fi molipsite, au valoare dispositiunile respective ale ordinațiunii esecutorie la §. 22, lit. *b)* al legii din 29 Juniu 1868.

§. 8.

Pentru transportarea cărnii câstigate prin tăiere spre vindare au valoare urmatoarele dispositiuni;

I. Transportarea cărnii câstigate prin tăierea vitelor, ce se păreau a fi molipsite seau a celor sănătoase din locul boalei in locuri de consumare mai mari, poate afla loc numai sub precauțiunile următoare:

a) Carnea trebuie să fiă recită indestul nainte de ce se espedează;

Digitized by Google

b) depărtarea locului de tăiare dela locul consumării seau a celei mai de aproape stațiuni a caii ferate destinate spre transportare mai departe, nu poate să fia mai mare, decât 2 mile, dacă carnea are să fie transportată intr'acolo in care;

c) astfeliu de transporturi de carne trebue pe timpul transportării să fie invălite, și să se facă in caruțe de cai evitânduse locurile și păscătorile, apoi direct fără incetare și sub escortă polițială;

d) dupre sosirea la locul destinat trebue să se desinficieze sub controla polițială atât căruțele cât și lucrurile ce au servit spre pachetare, și ceste din urmă să se ardă;

e) dacă e depărtarea mai mare decât doue mile, atunci se va pute face transportarea cărnii cu calea ferată seau pe apă;

f) vagonele intrebuințate spre transportarea cărnii trebue să fie plombate, pe apă transportul trebue să se facă direct, fără reținere. In amêndoue casuri să se atașeze la transport pênă la locul destinat o escortă polițială;

g) vagoanele și năile trebue dupre descărcarea cărnii să se curăță și să se desinficieze; lucrurile de pachetare sînt a se desinficia seau a se arde;

h) dacă a dat prefectura concesiunea necesarie spre espedarea cărnii, atunci e obligată comisiunea pentru boale molipsitoare, ce priveghiează asupra tăierii și a transportării de a insciința diregătoriea locală a locului de importare despre pornirea transportului de carne din locul molipsit, despre numerul vitelor, a cărora carne set ransportează, despre timpul aprocsimativ al sosirii transportului și dacă e posibil, in mod telegrafic precum și de a o ruga, ca să indrumeze și să priveghieze desinficiarea lucrurilor intrebuințate spre transportare și pachetare.

Dacă s'au indrumat vîndarea dupre §. 9 de cătră prefectură, atunci trebue de adaos la insciințarea de sus indreptată cătră diregătoriea locală a locului de importare și rugămintea, ca să medlocească vêndarea cum mai curêndă a cărnii precum și transmiterea prețului cătră prefectura competinte.

Dacă se face transportul maiântâiu cu caruță și apoi cu calea ferată seau pe apă, atunci trebue să se insciinteze la timp și diregătoriea locului aceluia, in care se schimbă transportul, despre purcederea transportului, ca să indrumeze și ea cele necesare despre desinficiarea carelor și lucrurilor intrebuințate spre pachetarea pênă acolo.

i) Conducătoriului transportului trebue să i se dee de cătră comisiunea pentru boale molipsitoare un certificat dupre formulariul alăturat A.

Cu acest certificat are conducătoriul transportului de carne să se infățișeze dupre sosirea sa in locul consumarii la autoritatea locală.

k) Autoritatea locală a locului de consumare are să iae acele măsuri, ce le află de de necesare cu privire la modalitățile vênderii a cărnii sosite in privința poliției sanitare și veterinare.

II. Transportarea cărnii de vite sănătoase tăiete din locurile libere de boale molipsitoare in locuri de concumare mai mari poate afla loc numai intr'o departare cel mult de4 mile in caruțe de cai invêlită fiind; preste depărtarea aceasta poate să se facă ea numai pe calea ferată seau pe apă și anume direct pênă la locul destinat. O conducere polițială i se dă transportului intr'atât, incât se face cu căruța și pênă la descarcarea pe calea ferată și pe năi. Pro-

Digitized by Google

prietariului vitelor tăiete are să i dee de veterinariul, care priveghiază tăierea un certificat, in carele se constătează că, atât pe cât au fost viie cât și dupre taiare au fost deplin sănătoase.

Prefectura, carea dă concesiunea spre tăiere, trebue să insciințeze immediat autoritatea locului de consumare despre pornirea transportului de carne. Vêndarea cărnii la locul destinat, sub pădirea acurată a derectivelor sanitare și veterinari-polițiale orînduite de către autoritatea locală, este treaba proprietariului.

III. Transportarea și vêndarea cărnii din măcelăriile la frontiere către Rosia și Moldova pe lêngă observarea acurată a tuturor directivelor prescrise, este treaba antreprenoriului. Veterinariul imper. reg. este obligat a da pentru fiecare transport procesul verbal asupra constătării făcute.

Dacă s'ar fi constatat intre vitele destinate pentru o atare măcelarie casuri de boală molipsitoare, seau dacă măcelăriea s'ar afla in reionul locului molipsit, atunci au a se considera dispositiunile cuprinse sub cifra I a paragrafului acesiuia, cu acea modificare, că transportul are să se facă in căruțe acoperite și inchise pênê la o de părtare de 4 mile. Dacă s'ar afla măcelăriea in reionul districtului molipsit, atunci la aducerea la indeplinire au să se considere dispositiunile cuprinse sub cifra II a paragrafului acestuia.

§. 9.

De oare ce nu s'a hotorit incă in timpul acela, in carele la aplecarea legii asupra bolelor molipsitoare din 29 luniu 1868 s'ar fi ucis vite, oi și capre dupre orînduirea comisiunii pentru boale molipsitoare, ori de i se cuvine proprietariului o desdăunare dupre lege seau de a pierdut el dreptul (§. 32 al legii amintite mai nainte), atunci prefectura va fi obligată in casurile unei tăieri ordinate din oficiu, de a vinde cum mai bine și pielea vitelor aflate la tăiere sănětoase conform legii și a ordinațiunilor aflătoare in vigoare, dacă n'ar fi renunciat cumva proprietariul la disdăunare. Transportarea cărnii spre vêndare in locurile de consumare mai mari află in aceste casuri numai atuncia loc, dacă din câstigul, ce va incurge cumva dupre subtragerea speselor pentre prepare, incarcarea și transportarea cărnii la locul destinat, apoi pentru desinficarea lucrurilor de transportare și incărcare, s'ar mai ascepta un prisos. Inainte de toate este de a lucra dupre putință intr'acolo, ca carnea destinată spre vêndare a in locuri de consumare mai mari cât și pieile, ce au să se transporteze in dubilarii din str ăinětate, să se vêndă chiar in locul tăierii măcelarilor, liverantilor de carne, agenților și altfeliu de antreprenori, carii apoi au dreptul de dispositiune dupre câstigarea concesiunii (§. 1 al acestei ordinațiuni) si pe lêngă observarea acurată a dispositiunilor §. 8, cif. I, al ordinațiunii acesteia. Cu carnea, carea nu s'a patut vinde nici in locul tăierii, neci nu s'a putut transporta in locuri de consumare mai mari, de asemenea și cu cele lalte remășițe — afară de pieiale vitelor, tăiete la mandatul autorității, fiind aceste vite chiar și sănětoase — să se proceadă după ultima alinie a §. 2 al acestei ordinațiuni. Nici intr'un cas nu se va pute deduce de acolo, că autoritatea politică a dispus asupra productelor brute a vitelor tăiate la mandatul oficial cu privire la vêndarea lor pe seama erariului, un prejudițu pentru deciderea intrebarii, de se cuvine proprietariului vitelor vr'o disdăunare din resultatul nefavoritoriu al dispositiunii luate de către autoritate spre scopul vêndării seau din intrelăsarea atăreia și anume atunci, când s'ar areta, că s'a pierdut dreptul la o disdăunare pentru vitele tăiate, și drept aceea, că proprietariului ar ave a i se da numai prețul productelor brute al astor vile.

§. 10.

Transportarea pieilor provinetoare din locuri molipsite, desinficiate prin punere in leșie de var in dubilării, spre a fi prelucrate fără de intârdiere poate să se facă numai cu căruțe de cai cel

Digitized by Google

mult intr'o depărtare de patru mile. Astfeliu de căruțe trebue să fie au deplin inchise, seau incărcătura de piei trebue să fie invălită cu un acoperimênt muiat in leșie de var seau in o soluțiune de acid carbolic.

Pieile desinficiate mai 'nainte in modul amintit din locurile libere de boale molipsitoare ale unui district de frontieră molipsit, cât și din măcelăriile dela frontierile spre Rosia și Maldova, intru cât aceste din urmă nu se află neci in reionul locului molipsit și neci nu s'au constatat in cârdul respectiv boala de vite, pot să se transporteze și in depărtări mai mari cu calea ferată in vagoane plombate in dubilarii.

La fiecare transport să se atașeze o escortă polițială, carea are sa-l predee dubilăriei destinate.

Primirea acurată să se testeze de către proprietariul seau cenducătoriul dubilăriei pe biletul comitiv. Acesta are să inceapă fără preget a le prelucra, căci altcum va cădе sub pedeapsa legală.

Lasser. **Banhans.** **Chlumecky.**

Digitized by Google

Formularul A.

Țeara: Locul:

Districtul: Bunul separat:

Certificat

pentru carnea de vite cornute, oi, capre din locul molipsit . . . . . destinată spre transportare la . . . . . .

Numerul			Transportul se face			Transportul se va insoți polițial pênă la locul destinat de cătră	Adeverința, că vitele tăiate s'au aflat sănětoase
vitelor cornute	oilor	caprelor	cu cărute de cai	cu calea ferată	pe năi		
tăiate			la				

Onoratei primării din . . . . . se adresează cu privire la notificarea (telegramul) oficeală de aci din . . . . . de a lua mĕsurile pentru esecutarea și priveghierea desinficierii legale a meḑloacelor de transport și de impachetare folosite la spedirea cărnii, precum și de a meḑloci, ca carnea să se vêndă cu cel mai mare prețiu, remitênd*) apoi prețiul câștigat prefecturii din . . . . . .

Dela comisiunea de boale molipsitoare în

N. . . . . 187.

N. N.,
comisariul politic.

N. N.,
veterinariul.

*) Pasagiul final despre vêndarea cărnii și remiterea prețului să se lese numai atunci, când prefectura va fi obligată conform §. 9 a dispuse vêndarea.

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XXXII. — Edat și spedit in 4 Iuniu 1873.

92.

Legea din 4 Maiu 1873,

despre organisațiunea scolii tecnice superioare (a institutului politecnic) din Brünn.

Cu consimțirea amênduror caselor ale senatului imperial aflu de bine, a ordina cele ce urmează:

Art. 1.

Cu privire la conclusul dietei provinciale a Moraviei din 2 Decemvre 1872, aplecând §. 12, alin. 2 a legii fundamentale de stat din 21 Decemvre 1867, No. 141 al f. l. i., se ficsează in cele următoare dispositiunile fundamentale ale organisațiunii scolii tecnice superioare (a institutului potitecnic) din Brünn.

Art. 2.

Ministrul de instrucțiune se insărcinează cu esecutarea astei legi, și in special la aplecarea astor dispositiuni fundamentale va emite statutul organic pentru scoala tecnică superioare din Brünn.

Viena, 4 Maiu 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Stremayr.**

Dispositiunile fundamentale

ale

Organisațiunii scolii tecnice superioare i. r. din Brünn.

§. 1.

Scoala tecnică superioare din Brünn are de scop, de a medloci o desvoltare profundă teoretică; și pre cât se va pute in scoală, și o desvoltare practică pentru acei rami speciali, ce sînt representați intr'ênsa prin osebite scoli de specialitate.

Digitized by Google

§. 2.

La scoala tecnică superioare se află următoarele soli de specialitate:

a) pentru construcțiuni de șosele și idraulice (scoala de inginieri);

b) pentru construcțiunea mașinelor (scoala de construcțiunea mașinelor);

c) pentru chemiea tecnică (scoala chemică-tecnică).

Acei rami, carii nu se află înșirați intr'una dintr'aceste scoli de specialitate, se vor impreuna intr'un al patrulea dispărțiment.

§. 3.

La organisarea scolii tecnice superioare s'a pus de basă principiul instrucțiunii și a invețării libere.

§. 4.

Instrucțiunea se va preda in ramii sciințifici de către profesori ordinari și străordinari, de către docinți cu onorariu, docinți privați, eară in limbi și desterități artificioase de către invețători. Pentru venirea intr'ajutoriul profesorilor se pot numi asistinți, eară la acei rami demonstrativi, in cari se va face instrucțiunea și in mod practic, se vor numi constructori seau adjuncți.

§. 5.

Docinți privați se vor admite pentru toate obiectele de instrucțiuni, carile sînt potrivite a spori scopurile institutului.

Pentru abilitarea docinților privați vor ave valoare aceleași dispositiuni, ce sînt stabilite pentru universități. Diploma de doctore se poate suplini prin diploma primită asupra esaminului rigoros (§. 23), depus in respectiva scoală de specialitate.

§. 6.

Profesorii ordinari și străordinari se vor numi la propunerea ministrului de instrucțiune de către impĕratul, eară docinții cu onorariu și adjuncții de către ministrul de instrucțiune

Aspiranții pentru postul de adjunct trebue să se legitimeze cu diploma respectivului esamin rigoros, seau cu diploma unui doctorat.

Asistinții și constructorii se vor numi la propunerea profesorilor respectivi de către colegiul profesorilor pe doi ani și se vor areta ministeriului de instrucțiune spre intărire. Dacă se vor apleca ei in mod corespundetoriu, numirea lor se va pute prelungi pe alți doi ani, și in casuri demne de considerațiune se va pute prelungi de nou aplecarea lor cu aprobarea ministrului de instrucțiune pe alți doi ani.

§. 7.

Diriginta scolii superioare s'a incredințat colegiului profesorilor (§. 9), in fruntea căruia se află rectorele.

§. 8.

Rectorele se va alege pe timpul unui an scolariu de către colegiul profesorilor dintre profesorii ordinari ai scolii superioare, și alegerea se va medloci apoi ministrului de instrucțiune spre aprobare.

Rectorele va primi un adaus de funcțiune.

In casuri de stingheriri se va suplini in oficiu de antecesorele seu (prorectorele).

§. 9.

Colegiul profesorilor constă din profesorii ordinari și străordinari și din doi seau din un representant al docinților privați, ce propun la scoala auperioare și adecă, după cum

Digitized by Google

numerul lor trece peste cinci inși seau ba. Representanții docinților privați au numai vot consultativ in colegiul profesorilor.

§. 10.

Colegiul profesorilor este respundetoriu pentru starea scolii superioare in privința sciințifică, disciplinare și economică.

Toate afacerile, ce nu s'au reservat aprieat rectorelui, colegielor de dispărțiminte (§. 11) seau prepușilor acestora (§. 12), se țin de sfera activității colegiului profesorilor.

§. 11.

Singuritele dispărțiminte (scolile de specialitate) se vor dirige mai ales de către colegiele dispărțimintelor. Membrii acelora sînt profesorii ordinari și străordinari, precum și docinții cu onorariu ai obiectelor de instrucțiune din dispărțimêntul respectiv. Docinții privați, carii țin prelecțiuni, ce cad in despărțimêntul respectiv, sînt indreptățiți a trimite in colegiele de despărțiminte unul seau doi representanți in înțelesul §. 9 cu vot consultativ.

§. 12.

Membrii fiecărui colegiu de despărțimênt aleg din medlocul lor pre un profesore de prepus pe un timp de doi ani scolari.

Rectorele nu poate fi totodată și prepus la un dispărțimênt.

§. 13.

Auditorii dela scoala superioare sînt seau ordinari seau străordinari.

§. 14.

Ca auditori ordinari se vor primi aceia, carii au câstigat un testimoniu de maturitate valid, in care têmplare studinții de gimnasie au să mai probeze incă o desteritate suficiinte in desemnul geometric și cel liber de mână.

Intru cât se va pute suplini testimoniul de maturitate prin testimoniul unui institut tecnic organisat intr'asemene mod, defige ministrul de instrucțiune.

§. 15.

Cu auditori străordinari se vor pute primi aceia, carii nu posed calificațiuna recerută pentru primirea lor ca auditori ordinari, seau carii voesc să asculte numai unele din prelecțiuni in insușietatea de auditori străordinari. Dela auditorii străordinari se cere insĕ, ca să probeze etatea de cel puțin 18 ani și acele cunoscinți preparative, ce se recer pentru înțelegerea prelecțiunilor alese.

§. 16.

Auditorii străordinari nu vor pute pretinde absolutorie (§. 22), și nici ca să li-se conferească stipendie; ei nu se vor admite la esaminele rigoroase (§. 23).

§. 17.

La primire la scoala tecnică superioare are să respundă fiecare auditoriu tacsa de immatriculațiune, ce o va ficsa ministrul de instrucțiune. Această tacsă se va respunde de nou, dacă s'ar fi intrerumpt studiele prin un an seau și un timp mai indelungat.

De cuveninta aceasta nu se va scuți nimene.

§. 18.

Auditorii ordinari au să respundă banii colegiali, ce se vor ficsa pentru fiecare semestru fără de destingere de dispărțimênt și fără privire la numerul oarelor de instrucțiune alese de

Digitized by Google

dênșii. Banii colegiali, ce sînt a se respunde de cătră auditorii străordinari pentru fiecare semestru, se vor ficsa dupre numerul oarelor de peste septemână, in cari ascultă instrucțiunea.

Ministrul de instrucțiune defige mărimea banilor colegiali.

§. 19.

In cas când s'ar proba paupertatea și succesul favorabil in studiu prin testimonie (§. 22), se vor pute scuti auditorii ordinari de respunderea banilor colegiali și adecă peste tot seau numai de jumětate. Auditorii străordinari se vor pute scuti de banii colegiali numai in casul unui succes strălucit in studie.

Colegiul profesorilor este competinte a decide asupra scutirii.

§. 20.

Pentru prelecțiunile străordinare ale profesorilor, și pentru prelecțiunile dicinților privați și a invěțătorilor nesalariați de stat să se respundă onorariul in mărimea ficsată de dênșii și aprobată de colegiul profesorilor.

§. 21.

Spre a medloci studinților, de a'și insuși intr'un numer anumit de ani o desvoltare pre cât se poate de deplină intr'unul din ramii numiți in §. 2, să se proiecteze de colegiul profesorilor planuri de studie pentru fiecare ram de specialitate și să se presenteze apoi ministrului de instrucțiune spre aprobare. Studinții inse nu sînt obligați, a se ține de aceste planuri de studie.

§. 22.

Frecuentarea colegielor și purtarea se va testa auditorilor ordinari in cărțile de insinuire, carile au să remână aceleași pentru tot timpul studielor, eară auditorilor străordinari in colile de insinuire, ce se vor libera pentru fiecare an scolariu.

Pentru probarea resultatului studielor vor pute redica studinții, carii vor fi implinit condițiunile prescrise spre acest scop in statutul organic, testimonie din singuritele obiecte.

Acei studinți, carii au ascultat toate obiectele cuprinse in planul de studie (§. 21) al unei scoli de specialitate, pot cere un absolutoriu, carele conține adeverința frecuentării colegielor, a purtării și eventual și a succesului studielor.

Acei auditori, carii vor fi câștigat absolutoriul, se vor admite la esaminele rigoroase (§. 23).

§. 23.

Prin esaminele rigoroase să arete candidatul o calificare sciintifică superioare pentru chiemarea sa.

Esaminele rigoroase au să probeze, că candidatul 'și-a insușit o cunoscință teoretică și practică deplină in toate obiectele de esamin, ce s'au primit in planul de studie (§. 21) al respectivei scoli de specialitate.

Pentru depunerea esaminelor rigoroase să se respundă o tacsă in mărimea, ce o va ficsa ministrul de instrucțiune.

Asupra esaminului făcut se va libera o diplomă.

§. 24.

Pentru ținerea esaminelor rigoroase denumesce ministrul de instrucțiune pentru fiecare din cele trei scoli de specialitate o comisiune esaminătoare specială, carea are să consteie din profesori și docinți, precum și din alți barbați de specialitate.

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XXXIII. — Edat și spedit in 11 Iuniu 1873.

93.

Legea din 2 Maiu 1873,

cu valoare pentru regatul Dalmației,

despre procedura judecătorească la controversele resultătoare din contractul de locațiune in genere, apoi la abdicerea și restituțiunea lucrurilor immobile seau dechierate ca atare prin lege, carile s'au dat in arêndă seau in chirie, precum și a morilor pe barce și a altor stabilimente construite pe barce.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine, a ordina cele următoare:

§. 1.

Toate controversele resultătoare din contractele de locațiune, abdicerea judecătorească a acestora, toate pertractările și alte dispositiuni privitoare la abdicerea și restituțiunea pământurilor, edificielor și altor lucruri imobile seau dechierate ca atari prin lege, carile s'au dat in arêndă seau in chirie, precum și a morilor pe barce și a altor stabilimente construite pe barce, se vor tracta fără diferință de persoană esclusiv naintea preturii, intr'al căreia județu se află obiectul arêndat seau inchiriat.

Dacă este situat obiectul locațiunii in județele mai multor preturi, atunci actoriul seau, la abdiceri acela carele abdice, au dreptul de a alege dintre aceste preturi intru cât nu s'a destinat spre aceasta cumva prin contract una din respectivele preturi.

§. 2.

Abdicerea unui contract de locațiune, intru cât se recere aceasta in urmarea dispositiunilor codicelui civil pentru de a preintimpina reinnoirea făcută a acelui contract seau de a efectua anularea lui, trebuie să urmeze

a) in casul, când părțile s'au ințeles anume in privința terminului pentru abdicerea și restituțiunea obiectului de locațiune, de regulă numai in acest termin; in lipsa unei atari invoili trebue să urmeze abdicerea

b) acolo, unde sînt stabilite prin usul local seau prin emise speciale pentru desertarea obiectelor de locațiune dile anumite ale anului cu termini anumiți de abdicere, nainte de decurgerea timpului ficsat spre aceasta;

Digitized by Google

c) in toate cele lalte casuri trebue să se abdică arênda cel puțin cu șese luni, chiria cel puțin cu trei luni, eară chiriele, ale cărora durată contractuală este mai mică de un an de dile cel puțin cu patrusprędece dile nainte de ce vine a se preda obiectul de locațiune.

§. 3.

Contractele de locațiune se pot abdice atât din partea locatoriului cât și a conducto riului seau pe calea judecătorească seau pe calea privată.

Abdicerea făcută in mod valabil de către o parte se poate esecuta de către partea cea laltă chiar și in contra celui ce a abdis.

§. 4.

Abdicerea judecătorească se poate produce seau in scris seau și prin rost viu.

Petițiunea scrisă seau protocolul luat trebuie să conțiie motivul legal al abdicerii, numele familiar și cel de botez și locuința amênduror părților, precum și indicarea obiectului din contractul de locațiune, in fine timpul, când are să inceteze contractul.

Dacă locuesce cel ce abdice afară de ținutul preturii, atunci trebue să conțiie petițiunea și numele unui procurator ce lococesce in ținut, căruia sînt a se intima toate dispositiunile judecătoresci.

Abdicerile, carile nu corespund astor prescripte seau carile s'au introdus la o pretură necompetentă, sînt a se respinge din purterea oficiului insirându-se și motivele.

§. 5.

Ca să aibă vigoare abdicerea judecătorească pentru terminul cel mai de aproape, trebuie ca nu numai să fie introdusă ci și intimată incă nainte de ce a percurs timpul ficsat prin §. 2, lit. *a)* și *b)*.

Abdicerile introduse abia dupre espirarea astui termin sînt a se respinge din puterea oficiului. Abdicerile introduse nainte de inceputul terminului contractual seau legal de abdicere, nu se pot respinge numai din acest singur motiv.

§. 6.

Dacă abdicerea nu se cualifică de a fi respinsă din puterea oficiului, atunci să se intimeze părții adverse un duplicat al petițiunii de abdicere seau o copie a protocolului cu ordinul de a produce in scris seau prin rost viu pênă in opt dile obiecțiunile sale contra abdicerii, dacă voesce de a remonstra in contra acesteia, cu acea adaugere, că după espirarea terminului acestuia nu se va lua in considerare obiecțiunea și că abdicerea va intra in vigoare.

Contra scăpării terminului acestuia nu se admite restituțiunea in starea de mai nainte.

§. 7.

Partea, carea voesce să abdică, este indatorită a se indrepta la pretură intr'un timp, ca intimațiunea abdicerii să se poată efectua incă destul de timpuriu; astfeliu de intimațiuni sînt a se efectua immediat.

Dacă cu toate aceste a urmat intimațiunea abdicerii abia dupre espirarea terminului ficsat in §. 2, lit. *a)* și *b)*, atunci abdicerea tot nu-și pierde vigoarea, dacă obiecțiunile in contra nu s'ar fi introdus pênă la terminul prefipt spre aceasta.

§. 8.

Abdicerea să se intimeze aceluia, cui are să i se dee, și, nefiind acesta de față seau neputêndu-se afla, madatariului seu, eară nefiind pus un atare mandatariu, aceluia, carele eserciteză supraveghierea asupra obiectului de locațiune in numele aceluia.

Digitized by Google

Dacă nu s'ar pute intima abdicerea nici uneia din persoanele aceste la mâna proprie, atunci servitoriul judecătoriei va afige imediat abdicerea in presența căsenilor presenți cumva seau in presența a doi martori in lontrul locuinței, eară dacă aceasta ar fi incuiată, afară la intrare, informându-se despre motivele și durata absenței și relațiunând despre aceasta preturii in scris.

Afigerea abdicerii este egală cu intimațiunea; cu toate aceste să se denumească pentru absenți immediat un curator, căruia este a se intima o copie a abdicerii și carele este a se insciința despre intimațiunea urmată prin afigere.

Terminul ficsat pentru producerea obiecțiunilor in contra abdicerii se va numera in casul acesta din diua, in carea curătoriul a venit la sciință despre denumirea sa.

§. 9.

O abdicere privată are numai atunci efectul unei abdiceri judecătoresci, când se produce despre aceasta un document notarial, seau un protocol oficial subsemnat de partea, careia i se abdice, seau macar o adeverință scrisă și liberată de către această parte și anume in forma prescrisă prin procedura civilă pentru documentele private carile au putere de probă, conținând indicațiunea apriată a numelui familiar și de botez al amênduror părților, a obiectului la carele se referesce contractul de locațiune, a timpului când are să inceteze acest contract, și a timpului când a urmat abdicerea.

§. 10.

Și in contra unei atari abdiceri private poate acela, in contra căruia este ea indreptată, să producă la pretură seau in scris seau și prin rost viu obiecțiunile sale in termin de opt dile, numerate din diua in carea a urmat abdicerea conform documentului present; și aceasta de aceea, pentru că altfeliu află loc urmările amintite in §. 6.

Prescriptele in privința esecuțiunii abdicerilor private se află in §. 20.

§. 11.

La contractele, cari se disfac după decursul unui timp anumit fără o abdicere precedente și dacă este motiv de temere, cumcă obiectul de locațiune nu se va restitui seau primi in timpul cuvenit, poate cere atât locatoriul cât si conductoriul un mandat judecătoresc, prin carele se constringe adversariul spre aceasta de cu timp.

Asupra unei petițiuni de astfeliu, carea este a se primi insă numai in decursul a celor șese luni ultime nainte de espirarea timpului de locațiune, se va ordina adversariului, pe lângă observarea prescriptelor §. 8, de a restitui seau a primi obiectul de locațiune cum și dupre diferința casurilor in timpul prefipt dacă voesce să evite esecuțiunea, eară dacă cugetă acesta cumcă nu este obligat spre aceasta, de a produce in scris seau prin rost viu pênă in opt dile obiecțiunile sale, pentru că altmintrea, espirând terminul acesta, nu se va admite nici o obiecțiune ci din contra ordinul de a restitui seau a primi obiectul de locațiune va intra in vigoare.

O restituțiune in starea de mai nainte contra scăpării terminului acestuia nu se admite.

§. 12.

Toate controversele resultătoare din contractele de locațiune se vor pertracta pe lângă observarea dispositiunilor cuprinse in ordinațiunea presentă dupre prescriptele procedurii sumare, și anume fără diferință, ori de formeaza obiectul controversei esistința proprie a contractului seau numai drepturi resultătoare din acest contract și fără privire la cualitatea pretensiunii seau la cuota pretinsă.

Obiecțiunile produse in urmarea unui ordin emis conform §. 6 seau 11 se vor privi ca o acțiune.

Digitized by Google

§. 13.

Toate esibitele să se provadă din afară cu indicațiunea: „in afaceri de locațiune“ și să se resolvească și intimeze din partea preturii cât se poate de curênd.

Pertractările se pot face și in decursul ferielor judecătoresci, nici decum inse in duminici și serbători.

§. 14.

Dacă se intrebuințează un obiect de locațiune intr'un mod, ce este contrariu dispositiunilor contractului, seau intr'un mod carele il espune invederat unei deteriorări seau depreciări, seau carele il amenință cu o daună irreparabilă, atunci la cererea părții espuse la pericul se poate ordina in decursul pertractării seau necondițiunat seau dupre imprejurări pe lêngă prestarea unei garanții secuestrațiunea obiectului de locațiune, ori increderea acestui obiect acelei părți, carea va presta părții adverse o garanță.

Dacă ar fi vorba numai de unele mĕsuri pentru susținerea obiectului de locațiune seau, la arênde, de unele mĕsuri pentru continuarea sploatațiunei ordinare a economiei, seau de este vorba numai de intredicerea unor lucrări stricăcioase, atunci se poate ordina intreprinderea atăror mĕsuri seau intrelăsarea atăror lucrări pe lêngă amenințarea unei pedepse in bani seau de arest, seau dupre imprejurări macar prestarea unei garanții pentru urmările acelor mĕsuri seau lucrări.

Astfeliu de diuposițiuni provisorie se pot emite in regulă numai după ascultarea părții adverse; amenințând inse din amênare nu pericul adeverit poate pretura să ordineze dispositiunea cerută și fără ascultarea părții adverse.

Esecutarea atăror dispositiuni provisorie nu se poate impiedeca prin recurs.

§. 15.

Atât la pertractările asupra obiecțiunilor contra unei abdiceri judecătoresci, cât și la pertractările asupra petițiunilor, cu carile se cere anularea seau scergerea unui contract de locațiune din alte motive, decum cele din causa espirării timpului de locațiune, seau cu carile se cere contra locatoriului predarea obiectului luat in arêndă seau chirie, vor ave valoare dispositiunile §§. 13 și 14 și afară de aceste incă și următoarele abateri dela dispositiunile procedurii sumare:

a) dacă se cere anularea contractului de locațiune din causa că s'a intrelăsat respunderea timpurie a censului de locațiune (§. 1118 al cod. civ.), atunci obiecțiunea unei compensațiuni află loc numai intr'atât, incât pentru probarea contrapretensiunii opuse nu s'ar recere facerea unei probe prin martori seau esperți;

b) martorii, carii nu se pot asculta in decurs de opt dile, nu se vor lua nici decum in considerare, dacă ar urma vr'o obiecțiune din partea adversariului;

c) facerea probei prin un jurĕment trebue să o ceară partea pênĕ in trei dile dela intrarea in vigoare a sentinței seau dacă ar fi urmat sentința in instanța ultimă, pênĕ in trei dile dela intimațiunea acesteia;

d) insinuarea apelațiunii și revisiunii, cu carea sînt a se impreuna cât se poate pe scurt și plânsorile, precum și recursurile contra decretelor instanței prime și a doua trebue să se introducă seau in scris seau prin rost viu la instanța primă pênĕ in trei dile dela intimațiunea sentinței seau a decretului;

e) contra ordinilor emise conform §§. 6 și 11 nu se admite recursul;

f) petițiunea pentru justificarea absentării dela audiență trebue să se introducă pênĕ in trei dile din acea di, in carea piedeca de a apăre la audiință a incetat, eară petițiunea pentru restitațiunea in starea de mai nainte contra unui termin preclusiv espirat pênĕ in trei dile dela espirarea terminului preclusiv.

Digitized by Google

§. 16.

Obiecțiunile seau mediloacele de probare, carile conform dispositiunilor §. 15, lit. *a)* și *b)* nu se vor pute deduce la o pertrectare, se pot produce seau face din partea aceluia, carele altcum le-ar pute pierde, prin un proces sumar special.

§. 17.

Dacă abdicerea unui contract de locațiune (§. 3) seau ordinul de a primi seau restitui obiectul de locațiune (§. 11) nu s'ar contesta seau s'ar dechierea de validă prin o sentință intrată in vigoare, atunci conductoriul unui ociect imobil trebue să inceapă cu deșertarea acolo, unde nu s'a ficsat alta ceva prin usul special al locului seau prin prescripte emise spre scopul acesta, cel târdiu in diua a treia nainte de espirarea timpului de locațiune și să puie la dispositiunea aceluia, carele va priimi in urma sa obiectul de locațiune, o incăpere corespundetoare pentru păstrarea unei părți a acaretelor acestuia, eară in diua ultimă a timpului de locațiune trebue el să deserte obiectul de locațiune cu totul și să-l predeie.

De asemene are să inceapă conductoriul cu deșertarea bunurilor arêndate, pe carile se află edificie, cel târdiu in diua a opta nainte de espirarea timpului de arêndă, și să puie la dispositiunea urmașiului atâte și atari incăperi, câte sînt de trebuință pentru adăpostirea unei părți a acaretelor acestuia spre a pute continua ocupațiunile economice, eară in diua ultimă a timpului de arêndă trebuie el să deserte bunul arêndat cu totul și să-l predeie. Alte obiecte arêndate sînt a se preda indată la espirarea timpului arêndei.

§. 18.

Dacă s'ar dechiera un contract de locațiune fără abdicere prealabilă in urmarea unei petițiuni de anulat seau resuflat, atunci au să se ficseze in sentință și terminii dispuși in §. 17 pentru deșertarea și predarea obiectului de locațiune.

§. 19.

Dacă conductoriul pênă la amiadia dilei ultime, in carea este el obligat a deserta seau preda obiectul de locațiune numai in parte seau cu totul, n'ar fi dispus mĕsurile necessare spre aceasta, atunci se poate face aceasta la cererea aceluia, carele este interesat in afacere, incă in aceeași di de cătră judecătorie chiar și cu ajutoriul veghiei.

Dacă ar fi espirat timpul de locațiune nainte de intrarea in vigoare a decisiunii judecătoresci urmate asupra obiecțiunilor produse, atunci se poate cere esecuțiunea decisiunii chiar și in diua a doua după intrarea in vigoare a decisiunii astei seau in diua doua intimarea decisiunii pronunciate in instanța ultimă.

§. 20.

Dacă s'ar fi cerut esecuțiunea pe basa unei abdiceri private (§. 9), contra căreia nu s'au introdus oarecari obiecțiuni, și despre care abdicere se produce un act notarial, un protocol oficial seau cel puțin un document legalisat al adversariului, atunci se poate admite immediat cererea aceasta conform dispositiunilor cuprinse in §. 19.

Dacă s'ar fi produs drept probă despre abdicerea făcută numai un document privat, atunci să se ordineze asupra petițiunii de esecuțiune căreia i s'a alegat un atare document, o audiență cu termin cât se poate de scurt, dupre imprejurări chiar și pe aceeași di. La aceasta audiență are să se pertracteze inse numai asupra intrebării despre autenticitatea documentului.

Dacă n'ar nega adversariul imprejurarea aceasta espres, seau dacă nu s'ar infățișa acesta la audiență, atunci să se acordeze și să se facă esecuțiunea fără amânare. Negându-se inse autenticitatea documentului, atunci să se deschidă despre aceasta pertractarea și să se decidă prin sentință.

Digitized by Google

§. 21.

Abdicerile, pre carile nu le-a contestat conductoriul, precum și toate dispositiunile provisorie, toate decretele și toate sentințele esoperate in contra lui, au valoare și se pot esecuta și contra subconductoriului chiar și atunci, când abdicerea nu s'ar fi introdus in contra acestui din urmă seau când acesta n'ar fi fost provocat de a lua parte la pertractare.

Dară dacă ar esista intre locatoriu și subconductoriu o convențiune specială, atunci trebue să se esopereze dispositiunile, decretele și sentințele judecătoresci incă și in contra subconductoriului.

§. 22.

Contractele de locațiune, carile se resuflă prin espirarea timpului, fără ca să mai fie de trebuință o abdicere a acestora (§. 1114 al cod. civ.), se vor privi prin aceea, că conductoriul prourmează de a intrebuința seau folosi obiectul de locațiune pecând locatoriul nu se opune, numai atunci ca reinnoite pe tăcute, când pênă in 14 dile dela espirarea timpului de locațiune, seau la contracte, carile dintru inceput s'au incheiat pe un timp mai scurt de o lună, pênă intr'un termin dela espirarea contractului carele corespunde jumătății timpului contractat dintru inceput, nu s'ar fi redicat o acțiune nici din partea locatoriului pentru restituirea și nici din partea conductoriului pentru luarea indrept a obiectului de locațiune.

§. 23.

Dispositiunile legii presente nu vin la aplicare la referințele contadinilor, și colonilor din Dalmația, ci cu privire la aceste referinți remân intacte intru tot legile și ordinațiunile deja sustătătoare.

§. 24.

De a ficsa terminii și dilele, ce sînt a se observa la abdicerea locațiunilor și la desertarea obiectelor imnobile, incât se referesce aceasta la acele locuri, unde incă nu esistă in privința aceasta prescripte speciale, seau unde prescriptele sustătătoare au trebuință de o modificațiune, este chiemat guvernul provincial in contelegere cu curtea de apel.

Astfeliu de dispositiuni sînt a se publica prin foaea legilor provinciale și prin gazeta oficială a provinciei.

§. 25.

Decretul aulic de justiție din 31 Decemvre 1843, No. 770 al colecțiunii legilor de justiție, se abroagă.

Causele deja pendinți să se termineze inse conform dispositiunilor legale de pênă acuma.

§. 26.

Cu esecutarea legii acesteia se insărcinează ministrul de interne și cel de justiție.

Viena, 2 Maiu 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Lasser.** **Glaser.**

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XXXIV. — Edat și spedit in 11 Iuniu 1873.

94.

Legea din 12 Maiu 1873,

despre regulamentul interior al senatului imperial.

Pe lângă desființarea intr'una a legii din 31 Iuliu 1861, No. 78 al f. l. i., și a legii din 15 Maiu 1868, No. 42 al f. l. i., aflu de bine, a dispune cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial cele următoare:

§. 1.

Amêndoue camerile ale senatului imperial se intrunesc in salele lor de ședință in ḑiua ficsată in convocarea impĕrătească și in oara notificată de cătră cânceláriile respective.

Fiecare deputat provĕḑut cu certificatul electoral are la ședințele camerii deputaților pe basa §. 58 al regulamentului electoral al senatului imperial loc și vot, dacă n'ar dechiera cumva camera alegerea sa de nevalidă.

Deputații de nou intrați au să predeie certificatul lor electoral in cancelăria camerii.

In camera magnaților se vor presenta președintele denumit de impĕratul și vicepreședinții numiți de dînsul de cătră ministrul desemnat de impĕratul, și președintele ia funcțiunile presidiului.

In camera deputaților să se iae funcțiunile presidiului de o camdată de cătră membrul chiemat spre acest scop conform regulamentului interior al astei camere.

Dupre aceea membrii cei nou intrați ai fiecărei camere au să juruească drept jurământ la provocarea președintelui impĕratului credință și supunere, observarea acurată a legilor fundamentale de stat și a tuturor legilor celor lalte precum implinirea consciincioasă a obligațiunilor sale.

Membrii intrați mai târḑiu vor face juruirea aceasta la intrarea lor. Dacă președintele nou numit al camerii magnaților seau membrul camerii deputaților, chiemați a ocupa presidiul in mod provisoriu, ar fi membri de nou intrați ai camerilor respective, atunci cel dintâiu

Digitized by Google

are să depuie juruirea aceasta mai nainte de dechiderea sesiunii in mâna impĕratului, eară cest din urmă mai nainte de ocuparea presidiului in mâna ministrului desemnat de impĕratul.

§. 2.

Dupre juruire se deschide senatul imperial in mod solemn in presența amênduror camerilor seau de cătră impĕratul in persoană seau de cătră o comisiune insărcinată cu aceasta de cătră impĕratul, carea salută senatul imperial intrunit printr'un mesagiu impĕrătesc.

§. 3.

Dupre deschiderea solemnă incepe camera deputaților cu esaminarea actelor electorale.

Spre acest scop se imparte camera prin sorțiu in noue secțiuni.

Singuritele acte electorale se vor asemna secțiunilor intr'asemene prin sorțiu.

Dacă s'ar afla vr'un deputat in secțiunea, carea are să esamineze alegerea sa, atunci nu va pute asista la pertractările asupra ei.

Consignațiunile actelor electorale, in privința cărora nu se vor fi introdus contestațiuni seau protestări in timpul prescris, și in privința cărora nici secțiunea insărcinată cu esaminarea acelora nu va fi redicând in majoritatea sa vr'o obiecțiune, se vor preda președintelui.

Acesta le presentează camerii, carea apoi verifică alegerea fără de vr'o desbatere seau trimite actul electoral spre reportare unui comitet de legitimațiune, carele are să se aleagă din intreaga cameră.

Intr'asemene mod se vor trimite astui comitet de legitimațiune spre pertractare prealabilă și reportare actele electorale, in privința cărora se va fi refusat liberarea certificatului electoral pentru un motiv de eschidere (§. 55 al reg. electoral), in contra cărora va fi de față vr'o contestațiune seau in contra validității cărora va fi redicat majoritatea secțiunii respective obiecțiuni.

Contestațiunile seau protestările in contra unei alegeri să se introducă la presidiul camerii deputaților cel târdiu pênĕ in trei dile dupre deschiderea solemnă a senatului imperial, eară in contra alegerilor suplinitoare in decursul duratei unei sesiuni pênĕ in 14 dile duprealegere, căci altcum nu se vor lua in considerare.

Contestațiunile alegerilor, carile se referesc la lipsa capacității electorale a alesului dupre §. 20 al regulamentului electoral al senatului imperial, se vor pute redica inse totdeauna, chiar și dupre ce s'a verificat o alegere.

Asupra atăror contestațiuni de alegeri, precum și asupra alegerilor noue, ce se vor face in decursul unui period electoral, decide camera intr'asemene pe basa reportului comitetului de legitimațiune ales de cameră.

Dacă s'ar fi verificat alegerea unui deputat, căruia i s'a refusat liberarea certificatului electoral, atunci să se provoace el pe basa §. 58 al regulamentului electoral prin președințele de a intra in camera deputaților.

Digitized by Google

§. 4.

La têmplare când nu s'ar verifica alegerea unui deputat, precum și in casurile §. 18 al legii fundamentale despre representațiunea imperiului, trebuie să se facă immediat o alegere nouă.

Intr'asemene are să se facă o alegere nouă, dacă vr'un membru n'ar voi să facă juruirea prescrisă in §. 1, seau ar voi să o facă cu restricțiuni seau reservațiuni, seau ar intârdia cu intrarea prin opt dile, seau s'ar absenta dela ședințele camerii fără de congediu seau peste timpul congediului, și nu s'ar conforma immediat dupre trecerea astor opt dile provocării făcute de președintele, de a se infățișa pênă in 14 dile seau a scusa absența sa, căci altcum se va privi ca eșit.

§. 5.

Regimul poate să introducă proiectele sale in ori și care cameră; numai proiectele financiari și legea de recrutare se vor introduce mai ântâiu in camera deputaților.

La ficsarea ordinei de di premerg proiectele regimului tuturor afacerilor celor lalte, dacă nu s'ar afla cumva pertractarea lor incă in curs.

Proiectele regimului precum și proiectele, cari trec dela o cameră la cea laltă, n'au lipsă de sprijinire și nu se pot respinge fără de consultare premergĕtoare.

Intru cât propunerile comisiunilor seau a comitetelor asupra atăror proiecte s'ar abate dela aceste peste tot seau numai in unele părți speciale, se vor supune proiectele acele in casul respingerii atăror modificațiuni incă in cuprinsul lor original la votare.

Regimul poate să modifice proiectele sale ori și când seau să le și retragă cu totul, fără ca să le mai poată relua un membru pentru sprijinirea lor ulterioare.

§. 6.

Ministrii și șefii locurilor centrale, precum și suplinitorii lor vor pute lua cuvêntul in puterea dreptului, ce li s'a acordat prin §. 20 al legii fundamentale despre representațiunea imperiului, și de repetite ori, inse fără de a intrerumpe pre un vorbitoriu; de asemene li este permis a ceti cuvêntări compuse in scris.

§. 7.

Ministrii și șefii locurilor centrale sînt autorisați a fi presenți in comisiuni, in comitete și in comitetul camerii intregi, spre a da desluciri in privința proiectelor regimului seau și a altor obiecte de deliberare; cu toate aceste n'au dreptul a fi de față la deliberarea finală și la votare.

Comisiunile și comitetele au intr'asemene dreptul a cere prin președintele camerii atari desluciri, și spre acest scop ii pot invita la ședințele lor.

Ministrii și șefii locurilor centrale vor fi indreptățiți intr'amêndoue casurile a delega comisari pentru representarea lor.

§. 8.

Comisiunile și comitele amênduror camerilor sînt indreptățite a cere prin președințele camerii sale dela ministrii și șefii locurilor centrale indrumarea cercetărilor, ce s'ar recere

Digitized by Google

cumva și a cita esperți seau martori spre a-i asculta seau a-i provoca, spre a-și da o părere in scris seau un testimoniu.

§. 9.

Dacă intr'o cameră s'ar respinge un proiect al regimului seau al celei lalte camere seau și o propunere principală, atunci cu reservarea escepțiunilor statuite in §§. 10 și 11 nu se vor pute aduce earăși intr'aceeași sesiune anuală la ordinea de ți intr'această cameră.

§. 10.

Amêndoue camerile comunică intre o laltă seau verbal prin mesagie seau in scris prin președinții respectivi pe lângă contrasignarea unui notariu.

Propunerile, carile se vor fi respins de camera, in carea s'au introdus mai ântâiu, nu se vor comunica celei lalte camere.

Conclusele asupra legilor și propunerilor, pentru a cărora vigoare se recere consimțirea amênduror camerilor, se vor comunica de cătră camera, carea le-a luat mai ântâiu, celei lalte camere. Dacă camera cea laltă va fi acceptat conclusul respectiv fără de vr'o modificațiune, atunci se va indruma la ministeriu, și intr'una se va notifica aceasta cameri, dela carea a provenit comunicațiunea.

Dacă propunerea și conclusul s'ar fi acceptat numai cu modificațiuni, atunci se va retrimite la camera, carea a deliberat mai ântâiu asupra lui. Comunicațiunea se va continui pênă se va fi ajuns la o intelegere asupra modificațiunilor.

Dacă s'ar fi respins inse conclusul cu totul, atunci să se notifice aceasta camerii, dela carea a provenit comunicațiunea.

Privind conclusul de notificat un obiect, asupra căruia in puterea legii fundamentale de stat despre representațiunea imperiului s'ar pute decide numai cu doue treine a voturilor, atunci să se notifice camerii celei lalte și imprejurarea, că conclusul s'a luat cu majoritatea voturilor recerută de lege.

Ministeriul să se aviseze totdeauna când s'ar respinge un proiect al regimului, urmeze respingerea aceasta deja intr'una seau in cea laltă cameră.

§. 11.

Dacă la deliberarea bugetului anual, a altei legi financiari, a legii de recrutare seau a altui proiect urgent al regimului, a căruia decisiune nu s'ar pute amêna pênă la sesiunea următoare, nu s'ar pute intelege amêndouè camerile, atunci să se intruneasca un numer egal de membri aleși de amêndoue camerile, spre a face un report comun, carele se va pertracta fără preget mai ântâiu intr'acea cameră, carea a luat mai nainte un conclus asupra acestui obiect.

Propunerea, de a intruni atare conferință, se poate face in fiecare dintr'aceste camere, dacă se vor fi luat conclusiuni asupra obiectului respectiv cel puțin de doue ori in fiecare cameră.

Digitized by Google

Dacă asupra atărei propuneri s'ar fi luat un conclus de către o cameră, nu se va pute respinge de către cea laltă cameră.

Conferințele comune aleg doi președinți, și anume pre unul dintre membrii camerii magnaților și pre altul dintre membrii camerii deputaților, carii poartă apoi presidiul alternativ.

Sorțul decide cine are să preseadă la prima ședință.

Votarea se va face prin bilete de votare, pe carile se va scrie votul asupra intrebării puse spre votare cu „pentru“ seau „contra“.

Președinții amênduror camerilor sînt indreptățiți a se impărtăși la conferință cu vot consultativ.

Resultatul deliberării se va impărtăși amênduror camerilor printr'un report comun, și anume in fiecare cameră prin președințele respectiv al conferinții.

§. 12.

Interpelațiunile, pre cari un membru voesce a le indrepta către un ministru seau către un șef ul unui loc central, să se predeie președintelui in scris, și aceste să fie provĕdute in camera magnaților cu cel puțin 10 subscrieri, eară in camera deputaților cu cel puțin 15 subscrieri; ele se vor impărtăși immediat interpelatului și se vor ceti in ședință.

Interpelatul poată să respundă indată, poate asigura respunsul pentru o ședință urmă-toare seau il poate și refusa pe lêngă aretarea motivelor.

§. 13.

Petițiuni și note esibite indreptate către cameră să se primească numai atunci, când se vor introduce printr'un membru al camerii.

§. 14.

Deputațiuni nu vor pute intra nici in ședințele camerii și nici in secțiunile, comisiunile seau comitetele ei.

§. 15.

Deputațiuni ale unei camere către Maiestatea Sa se vor pute trimite numai dupre ce vor fi căpĕtat aprobarea impĕrătească.

Camerile și secțiunile, comisiunile și comitetele lor vor pute comunica intr'afară numa prin președinții celor dintâiu și aceea numai cu ministrii și șefii locurilor centrale, și in special nu sînt indreptățiți a comunica direct cu o representațiune provincială seau a emite publicațiuni de ori și care natură.

§. 16.

Cu privire la purtarea afacerilor curinte ale camerii precum și la pregătirea pentru sesiunea următoare durează funcțiunea președintelui și a vicepreședintelui camerii magnaților. precum și a președintelui și a vicepreședintelui camerii deputaților pênĕ la rentrunirea sena-tului imperial.

Digitized by Google

§. 17.

Dispositiunile astei legi să se primească in regulamentul interior al fiecărei camere a senatului imperial, intru cât le privesc pre ele.

§. 18.

Legea această intră in vigoare de o dată cu legea, prin carea se modifică legea fundamentală despre representațiunea imperiului din 21 Decemvre 1867, și cu legea privitoare la alegerea membrilor pentru camera deputaților a senatului imperial.

Viena, 12 Maiu 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Lasser.**

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XXXV. — Edat și spedit in 11 Iuniu 1873.

95.

Legea din 30 Aprile 1873,

prin carea se ficsează norme in privința succesiunii têmplătoriului șef al casei ducale de Nassau, ce ar ave a se pertracta in țeară.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine, a ordina cele următoare:

§. 1.

La pertractarea succesiunii mobile și immobile ale têmplătoriului șef al casei ducale de Nassau au să dejudece judecătoriile chiemate spre aceasta dupre legile aflătoare in vigoare drepturile de succesiune și cele lalte pretensiuni resultătoare din casul morții in privința averii supuse la pertractarea de succesiune dupre acele dispositiuni, carile in privința aceasta s'au ficsat in contractul de succesiune al intregei case principesci de Nassau provĕdut cu confirmațiunea impĕrătească din 29 Septemvre 1786, și s'a publicat, dupre ce și-au dat toți agnații consimțirea, in foaea de ordinațiuni a ducatului de Nassau la 2 Faur 1861, și carele se află anecsat la legea presentă.

In privința tuturor celor lalte drepturi, ce nu privesc ordinea de succesiune și pretensiunile de după moarte, precum și in privința drepturilor altor persoane, ce nu se țin de casa principească de Nassau, nu se vor apleca dispositiunile astui contract de succesiune, și drept aceea cu privire la tacsele ce sînt a se respunde la transferirea averii de după moarte vor servi de normă legile comune aflătoare in vigoare.

§. 2.

Cu esecutarea legii presente se insărcinează ministrul de justiție.

Viena, 30 Aprile 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Glaser.**

Digitized by Google

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XXXVI. — Edat și spedit in 14 Iuniu 1873.

96.

Legea din 21 Maiu 1873,

despre scutirea de tacse a documințelor, scriptelor și inscripțiunilor, ce ar proveni in urmarea ajutoririi districtelor suferitoare de lipse in Galiția din medloacele țerii, apoi despre incassarea avanselor de ajutorire.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a ordina cele ce urmează:

§. 1.

Toate acele documinte juridice, suplici și protocoale, ce se vor libera, respective introduce in urmarea avansurilor de bani ce se vor face districtelor suferitoare, comunelor seau membrilor comunali in Galiția pe basa legii provinciale din 12 Faur 1873 din imprumutul de țeară de 5,200.000 fl., precum și când s'ar esopera asigurarea tabulare a atăror avansuri in favoarea fondului de țeară, seau la avansurile date unora sub garanța unui district seau a unei comune, in favoarea districtului seau a comunei, atunci inscripțiunile respective și petițiunile de intabulare vor fi scutite de timbrele și tacsele immediate ficsate prin legile din 9 Faur 1850, 13 Decemvre 1862 și 29 Faur 1864.

§. 2.

Ratele și interesele restante se vor incassa dela cei ce au primit avanse de ajutoriri dintr'acest imprumut de țeară pe calea administrativă prin esecuțiune politică.

§. 3.

Legea aceasta capĕtă vigoare cu ḑiua, in carea se va publica.

Cu esecutarea ei se insărcinează ministri Mei de finance.

Viena, 21 Maiu 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Lasser.** **Pretis.**

Digitized by Google

97.

Legea din 24 Maiu 1873,

despre tacsele de timbru, ce sînt a se respunde in procedura pentru cause mărunte și in procedura de admoniare.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine, a dispune cele următoare:

I. Despre tacsele de timbru in procedura pentru cause mărunte.

§. 1.

In procedura pentru cause mărunte (legea din 27 Aprile 1873, Nr. 66 al f. l. i.), sînt supuse, dupre cum valoarea obiectului causei ajunge pênĕ la 50 fl. seau intrece 50 fl.:

a) recursele și cererile de nulitate timbrului de 50 cr. seau 1 fl. pentru prima coală, eară de 12 cr. seau 36 cr. pentru fiecare coală următoare;

b) toate cele lalte esibite ale părților și duplcatele, triplicatele etc. ale lor, apoi duplicatele etc. ale recursurilor și cererilor de nulitate amintite sub *a)* timbrului de 12 cr. seau 36 cr. pentru fiecare coală;

c) toate protocoalele, dimpreună cu protocolul de pertractare (§. 77 al legii amintite) timbrului de 12 cr. seau 36 cr. pentru fiecare coală; eară dacă ar suplini locul unui esibit al părții, ca la acțiuni, recursuri etc., introduse verbal, timbrului prescris pentru aceste esibite;

d) alegatele acluse unui esibit al părții seau unui protocol, dimpreună cu proba de scriptură, amintită in §. 51 al legii despre procedura pentru cause mărunte, timbrului de 10 cr. seau 15 cr. pentru fiecare coală, intru cât nu sînt supuse dupre prescriptele generale, și anume dupre posturile de tarifă 2, 20, și 21 ale legii asupra tacselor, unei tacse mai mari pentru documente, seau sînt cu totul scutite de tacse;

e) copiile rubricilor ale esibitelor părților, timbrului de 10 cr. seau 15 cr. pentru fiecare coală;

f) copia acțiunii luate la protocol, ce are să se intimeze pêrîtului (§. 14 al legii despre procedura pentru cause mărunte, timbrului de 25 cr. seau 36 cr. pentru fiecare coală.

§. 2.

La invoielele incheiate in procedura pentru cause mărunte să se aplece postul de tarifă 105 al legii din 9 Faur 1850.

Intimațiunile invoielii sînt supuse cum și dupre valoarea obiectului causei, aretată mai sus, timbrului de 50 cr. seau 1 fl. pentru fiecare coală.

§. 3.

Sentințele judecătoriilor pentru cause mărunte sînt supuse in casul, când valoarea obiectului contencios nu intrece 25 fl., unei tacse de 50 cr., la o valoare peste 25 fl. pênĕ la 50 fl. unei tacse de un florin, la o valoare peste 50 fl. pênĕ la 200 fl. unei tacse de 2 fl. 50 cr., in fine la o valoare peste 200 fl. unei tacse de 5 fl.

Cu privire la respunderea astei tacse pentru sentință are să se aplece adnotațiunea 1 la postul de tarifă 103 al legii din 13 Decemvre 1862 și in procedura pentru cause mărunte, inse cu acea modificațiune, ca marcele de timbru, corespundetoare astei tacse, să se lipească la finea protocolului de pertractare in mod regulamentariu, și dupre ce se va nota pe ele numerul esebitelor și data finirii pertractării, să se oblitereze oficialminte.

Digitized by Google

Dacă sentința, pentru carea se va fi respuns tacsa dintru'nceput, nu s'ar fi compus, seau in urmarea unei cereri de nulitate s'ar fi desființat intr'acel feliu, că asupra acțiunii nu s'ar mai pute pronuncia altă sentință la judecătoria pentru cause mărunte, la carea s'a introdus, atunci tacsa respunsă se va intoarce inapoi și drept aceea judecătoria pentru cause mărunte va areta in respectiva resoluțiune mărimea tacsei respunse pentru sentință; eară dacă in locul sentinței desființate s'ar pronuncia de cătră aceeași judecătoria pentru cause mărunte altă sentință, atunci pentru aceasta să nu se respundă altă tacsă.

Spediținea sentinței in câte un esemplariu pentru actoriu și pentru părît, dacă s'ar cere atare seau s'ar dispune in puterea §. 73 al legii despre procedura pentru cause mărunte, se va face scutită de tacse; eară dacă s'ar cere mai mult de doue parii, atunci trebuie să se respundă pentru fiecare spediținne următoare a sentinței, cum și dupre valoarea obiectului contencios pênê la 50 fl. seau peste 50 fl., tacsa pentru duplicat de 50 cr. seau 1 fl. pentru fiecare coală.

§. 4.

Motivele decidetoare la sentințele judecătoriilor pentru cause mărunte sînt scutite de tacse, dacă pentru nevenirea uneia seau a amênduror părților la publicarea verbală a sentinței ar trebui să se intimeze amênduror părților dimpreună cu sentința: eară dacă intr'alte casuri ar ave a se libera la cererea unei părți, este supusă spediținea aceasta, cum și dupre valoarea obiectului contencios ficsată in §. 1, tacsei de timbru de 50 cr. seau 1 fl. pentru fiecare coală.

Compositiunea scrisă a motivelor decidetoare, ce are a se alătura la protocolul de pertractare nu este vr'un obiect al tacsei.

§. 5.

Ca valoare a obiectului contencios sê se iae acea sumă, la adjudecarea căreia s'a indreptat petitul acțiunii esclusiv seau in casul §. 1, punctul 2 al legii despre procedura pentru cause mărunte alternativ, seau cu carea se dechiară actorul in acțiunea sa ca satisfăcut.

Interesele și spesele, nefiind ele un obiect independent al acțiunii, nu se vor lua la aceasta in considerațiune.

Dacă intr'una și aceeași acțiune s'ar aduce la valoare mai multe pretensiuni, atunci să se tracteze suma valorilor aflate dupre principiile de mai sus a tuturor pretensiunilor acestora ca valoarea obiectului contencios, afară doară când judecătoriul ar afla de bine a separa pertractarea asupra singuritelor pretensiuni, in care cas decide valoarea obiectului contencios al pertractării separate pentru tacsele, ce sînt a se respunde intr'insa.

§. 6.

Dacă in urmarea unei modificări următoare a petitului acțiunii admise de judecătoriu, valoarea obiectului contencios, aflată conform §. 5, ar cresce intr'un mod, ce ar condițiuna un post mai mare de tacse, atunci acest post mai mare de tacsă trebuie să se aplece nu numai la toate actele și scripturile supuse la tacsă, ce vor proveni in decursul pertractării dupre această modificare a petitului, ci și toate marcele de timbru, folosite deja in protocolul de pertractare, trebuie să se suplinească pênê la suma corespundetoare astei valori mai mari prin lipire și obliterare regulamentare a marcelor recerute pe respectivele coli ale protocolului.

La o diminuare a valorii obiectului contencios provenită in urmarea modificării petitului acțiunii, să se iae in considerare la calcularea timbrului numai actele și scripturile, ce provin dupre astă modificare a petitului; cu toate aceste inse nu se va rentoarce ceva pentru timbrele folosite deja pênê in momentul modificării petitului.

Digitized by Google

§. 7.

Vor fi scutite de tacse:

a) sentințele de nulitate, motivele și spediținnile acestora, ce sînt a se intima cumva părților;

b) conclusele luate și publicate de către judecătoriul pentru cause mărunte in decursul pertractării, dimpreună cu mandatul de producerea unui document și a decisiunii asupra speselor de amênare (§§. 38, apoi 27 și 29 ai procedurii pentru cause mărunte), și anume chiar și atunci, când atari concluse s'ar intima părților in spediținni scrise;

c) cererea pentru rectificarea unei erori de scris in sentință și conclusul asupra astei cereri:

d) citațiunea, ce are să se intimeze actoriului când acțiunea s'ar fi luat la protocol;

e) observarea, cumcă incercarea invoielii a remas fără de efect;

f) resoluțiunile asupra recursurilor.

§. 8.

Acțiunile verbale, insemnate conform §. 15 al legii despre procedura pentru cause mărunte in insuși protocolul de pertractare, apoi dechierațiunile făcute de către părți in decursul portractării prin rost viu, dimpreună cu modificațiunile petitului, remonstrațiunile in contra concluselor judecătoresci și cu mărturisirile la un interogatoriu sub jurămênt, ce le vor fi făcut părțile ca martori, se vor atinge unic numai de timbrul pentru protocolul de pertractare, fără ca in regulă să mai fie supuse și altei tacse.

Numai atunci, când conține atare dechierațiune seau mărturisire o recunoascere a culpei, o recunoascere a dreptului seau o confirmare a unei transferiri de drepturi, seau implinirea unei obligațiuni ce-i compete celui lalt față de cel ce dechiară, cade in casul, când s'ar recede dela procedură mai nainte de ce se va fi pronunciat o sentință seau un conclus de sistare (§. 30 al procedurii pentru cause mărunte), sub dispositiunile posturilor de tarifă 4 și 53 ai legii din 9 Faur 1850.

Când s'ar dicta procura unei părți litigante conform §. 9 al legii despre procedura pentru cause mărunte la protocol, să se respundă pentru aceasta afară de timbrul protocolului incă și tacsa cuvinetoare dupre postul de tarifă 111 al legii despre tacse.

§. 9.

Chiar și atunci când pertractarea s'ar prourma prin mai multe dile, seau când dupre incheiarea pronunciată s'ar redeschide, seau când conform §. 15 al legii despre procedura pentru cause mărunte petitul acțiunii s'ar fi insemnat in protocolul de pertractare, să se privească protocolul de pertractare (§. 77 al legii despre procedura pentru cause mărunte) ca un intreg, și drept aceea să se supuie timbrului fics, corespundetoriu valorii obiectului controversat, numai dupre numerul colilor intrebuințate spre aceasta.

§. 10.

Dacă asupra unor părți a petitului seau asupra unor pretensiuni făcute intr'o acțiune comună s'ar decide prin sentințe separate (§. 76 al legii despre procedura pentru cause mărunte), atunci să se respundă tacsa deplină a sentinței decădetoare dupre valoarea totală a pretensiunii, respective a sumei tuturor pretensiunilor mai nainte de pronunciarea primei sentințe separate, pe când pentru sentințele separate, ce se vor pronuncia mai târdiu de aceeași instanță asupra restului pretensiunii seau asupra celor lalte pretensiuni nu se va mai respunde altă tacsă.

Cu privire la tacsele pentru spediținnile și motivele astor sentințe parțiale, apoi pentru remediile legale redicate in contra, decide valoarea pretensiunilor judicate prin respectiva sentință parțială.

Digitized by Google

Tacsele pentru protocoale, esibite, alegate etc. provenitoare in pertractarea continuată asupra pretensiunilor, respective asupra părților pretensiunii nedecise incă, să se calculeze dupre valoarea pretensiunii ce formează obiectul astei pertractări.

§. 11.

Pentru casul, când ar afla judecătoriul de bine a impreuna intr'o pertractare comună (§. 24 al legii despre procedura pentru cause mărunte) mai multe cause pendinte ale aceloraşi părți, seau ale diferiților actori, seau diferiților pěrîți şi aceleiaşi părți adverse, vor ave valoare următoare principie:

Pentru difigerea timbrului pentru protocoalele şi alegatele provenitoare in decursul pertractării trebui să se iae intr'asemene cas ca valoare a obiectului contencios suma valorilor a tuturor pretensiunilor şi contrapretensiunilor impreunate in pertractarea comună, ce sînt a se afla in conformitate cu §. 1 al legii presente; cu toate aceste timbrul protocolului, decădetoriu in proporțiunea astei valori totale, să se aplece dupre numerul coalelor chiar şi atunci numai simplu, când s'ar redica mai mulți actori seau mai multi pěrîți, carii altcum in ințelesul §. 33 al legii din 9 Faur 1850 nu s'ar puté privi ca o singură persoană.

Dacă in conformitate cu §. 15 al legii despre procedura pentru cause mărunte s'ar insemna immediat in protocolul de pertractare petiturile mai multor persoane infățişeate fără de a fi citate şi fără ca să steie intre o laltă in necsul provědut in §. 33 al legii din 9 Faur 1850, atunci fiecarea dintr'aceste persoane va trebui să provadă coala protocolului, ce conține petitul seu, cu timbrul de protocol corespundetoriu pretensiunii §. 1.

In casul unui transacțiuni cată ca transacțiunea privitoare la fiecare din actorii seau pěrîții ce pertractează comun, eventual partea transacțiunii incheiate cumulativ, ce-l privesce, să se supuie separat la tacse conform §. 2 al legii presente.

Intr'asemene să se respundă separat tacsa sentinței (§. 3) pentru fiecarea din sentințele, ce se pronuncie asupra diferitelor casuri, ce se pertractează comun. Dacă s'ar decide inse mai multe cause de astfeliu cu o sentință comună, atunci drept tacsa sentinței să se respundă cvota, ce convine cu suma tacselor de sentință corespundetoare decisiunilor asupra fiecăreia din causele singurite, ce s'au cumulat.

Intru cât ar fi supuse motivele timbrului, servesce de normă pentru fiecare consorte procesual numai valoarea pretensiunilor proprie ale fiecăruia.

Aceeaşi are valoare şi cu privire la timbrul recursurilor şi cererilor de nulitate seau alte suplici, ce se vor introduce numai de un singur consorte procesual. Dacă s'ar introduce inse comun de mai mulți seau toți consorții procesuali, atunci se va apleca regula §. 33 al legii din 9 Faur 1850.

Aceleaşi principie au valoare şi pentru recursurile introduse verbal etc. cu privire la timbrul ce are să se aplece la protocoalele respective.

§. 12.

Ca us oficial seau judecătoresc al documentelor, carile sînt condițiunat scutite de tacse seau sînt supuse condițiunat unei tacse mai mici, să se considereze aeea folosire a atăror documente ca medloace de probare, când s'ar alega ele in original, seau in copie la acțiune seau la protocolul de pertractare, şi drept acea la atare documente obligă atare folosire a unei copii la respunderea, respective suplinirea tacsei pentru original.

Digitized by Google

§. 13.

Transacțiunea, prin carea se invoiesc părțile la aplecarea procedurii pentru cause mărunte, este numai atunci supusă unui timbru fics de 50 cr. pentru fiecare coală, când asupra acesteia se va fi compus un document special. Altcum nu este obiect al unei tacse speciale când ar fi cuprinsă in documentul supus timbrului asupra afacerii principale (bilet de mesagerie, asignațiune etc.) seau când s'ar confirma abia prin adnotare in protocolul de pertractare.

II. Despre tacsele de timbru in procedura de admoniare.

§. 14.

Mandatele de solvire in procedura de admoniare (legea din 27 Aprile 1873, Nr. 67 al f. l. i.), sînt supuse in casul, când valoarea obiectului contencios nu intrece suma de 25 fl., tacsei de 25 cr., la o valoare peste 25 fl. inse nu mai mare de 50 fl., tacsei de 50 cr., in fine la o valoare mai mare de 50 fl. tacsei de 1 fl.

Asupra astor tacse au să se aplece dispositiunile cuprinse in observațiunea 1 la postul de tarifă 103 al legii din 13 Decemvre 1862, Nr. 89 al f. l. i., despre respunderea tacsei de sentință la mandate de solvire, și drept aceea să se respundă tacsa de 25 cr., 50 cr. seau 1 fl. de către actor la introducerea acțiunii seau a petițiunii pentru liberarea mandatului de solvire prin alăturarea de marce de timbru, ce se vor lipi de esemplariul mandatului de solvire, carele se va intima actoriului, și carile trebuie să fie suprascrise.

Tacsa respunsă pentru mandatul de solvire se va numera in tacsa, ce are să se respundă pentru o sentință mai târdie, pronunciată intr'aceeași causă numai conform normei stabilite in observațiunea a 6. la postul de tarifă 103 al legii din 13 Decemvre 1862, Nr. 89 al f. l. i., aceasta inse numai atunci, când creditoriul ar fi petițiunat pentru liberarea unui mandat de solvire intr'o acțiune redicată spre scopul incassării pretensiunii (§. 19 al legii despre procedura de admoniare) și sentința, la a căreia tacsă ar ave să se facă adnumerarea, s'ar fi pronunciat asupra astei acțiuni, seau când intr'alte casuri s'ar pronuncia de către aceeași judecătorie, carea a liberat mandatul de solvire, ce și-a pierdut vigoarea prin opositiune, ar pronuncia o sentință intr'aceeași causă cel târdiu pênê in doi ani numerați dupre datul mandatului de solvire.

§. 15.

Cererea pentru liberarea mandatului de solvire, opositiunea și cele lalte suplici ale părților, recursurile și protocoalele, alegatele, copiile de rubrici, in fine duplicatele, triplicatele etc. ale suplicelor și recursurilor sînt supuse și in procedura de admoniare tacselor de timbru ficsate in §. 1 al legii presente pentru procedura pentru cause mărunte.

Copia acțiunii amintită in §. 19 al legii despre procedura de admoniare este supusă aceluiași timbru ca și acțiunea.

§. 16.

Ca valoare a obiectului contencios să se iae acea sumă, ce o a aretat creditoriul in acțiunea seau in cererea pentru liberarea mandatului de solvire ca cvota pretensiunii sale, seau pre care se dechiară a primi in locul aceleia.

Interesele și spesele nu se calculează, dacă nu formează de sine obiectul pretensiunii.

Dacă cu aceeași petițiune s'ar cere liberarea mandatului de solvire pentru mai multe pretensiuni, atunci suma valorilor tuturor pretensiunilor, ce sînt a se afla dupre principiile precedinți să se tracteze ca valoarea obiectului contencios.

Digitized by Google

III. Dispositiuni comune.

§. 17.

Procedura de admoniare să se privească ca o procedură contencioasă, și drept aceea are să se aplece asupra-i — precum și, dupre cum se înțelege de sine, asupra procedurii pentru cause mărunte — scutirea pentru paupertate provĕdută in postul de tarifă 75, o al legii din 13 Decemvre 1862.

§. 18.

Intru cât nu se vor fi stabilit prin legea presentă oarecari dispositiuni apriate, vor servi prescriptele generale ale legilor privitoare la tacse ca normă și in procedura pentru cause mărunte precum și in cea de admoniare.

Normele cuprinse in observațiunile 1, 3, 4 și 5 la postul de tarifă 2, apoi in postul de tarifă 20 ale legii din 9 Faur 1850 vor ave valoare in special și cu privire la copiile și alegatele provinetoare in procedura pentru cause mărunte și in cea de admoniare, și drept aceea prescriptele emise asupra obligațiunilor judecătoriilor pentru ingrijirea tacselor erariale, in special ordinațiunile din 23 Marte 1852, Nr. 82 al f. l. i., din 25 Iuliu 1853, Nr. 148 al f. l. i. și din 20 Aprile 1854, Nr. 106 al f. l. i. să se observeze și in procedura pentru cause mărunte și in cea de admoniare.

§. 19.

Dispositiunile astei legi intră in vigoare, intru cât ar privi la procedura pentru cause mărunte, odată cu legea asupra astei proceduri, și precât ar privi la procedura de admoniare, odată cu aceasta din urmă.

§. 20.

Ministrii Mei de justiție și de finance sînt insărcinați cu esecutarea astei legi.

Viena, 26 Aprile 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. Glaser. Pretis.

98.

Legea din 24 Maiu 1873,

despre concesiunile și condițiunile pentru asigurarea unei căi ferate cu locomotivă dela Cernăuți seau alt punct potrivit al căii ferate privilegiate Leov-Cernăuți-Jași spre frontiera imperială lĕngă Nouesulițe.

Cu consimțirea amĕnduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a dispune cele următoare:

Art. I.

Regimul de autorisează-a acorda la concesiunarea unei căi ferate cu locomotivă dela Cernăuți seau alt punct potrivit al căii ferate privilegiate Leov-Cernăuți-Jași spre frontiera imperială lĕngă Nouesulițe următoarele favoriri:

a) Scutirea de timbre și tacse pentru toate contractele, suplicile și cele lalte documente spre scopul procurării capitalului, precum și a construcțiunii și instruirii căii pĕnĕ in momentul punerii in circulațiune;

Digitized by Google

b) scutirea de timbre și tacse pentru prima emisiune a acțiilor și a obligațiunilor de prioritate, inclusive cu biletele interimale, precum și de tacsa de transscripțiune resultătoare din rescumpĕrarea pămêntului;

c) scutirea de darea de venit, de respunderea tacselor pentru timbrul cupoanelor, precum și de ori și care dare nouă, ce s'ar introduce cumva prin legi pe viitoriu, pe un timp de cel mult douedeci de ani numerați din diua incuviințerii construcțiunii.

Art. II.

Construcțiunea căii ferate, amintite in Art. I, trebuie să se gătească cel târdiu pênĕ in doi ani numerați din diua liberării concesiunii și să se puie in circulațiune.

Administrațiunea statului are să ingrijească intr'un mod corespundetoriu pentru asigurarea astei obligațiuni din partea concesiunarilor.

Art. III.

Intru cât privesce jonctiunea liniei amintite in Art. I de retеua cailor ferate rosiene, precum și cu privire la serviciul de sploatare in stațiunea terminală comună, se vor ficsa dispositiunile respective in conventiunea de stat, ce se va incheia cu regimul imperial al Rosiei, și concesiunarii sînt obligați a accepta dispositiunile conventiunii de stat precum și obligațiunile resultătoare de aci.

Art. IV.

Cu privire la cele lalte condițiuni ale concesiunii să se iae dupre putință in privire dispositiunile legii din 1. Iuniu 1868, Nr. 56 al f. l. i., pentru calea ferată austriană de Nordwest; eară intru cât privesce tarifele pentru persoane, vor ave valoare dispositiuniie concesiunii pentru calea ferată Leov-Cernăuți-Jași.

Art. V.

Ministrul de comerciu și cel de finance sînt insărcinați cu esecutarea legii acesteia.

Viena, 24 Maiu 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. Banhans. Pretis.

99.

Ordinațiunea ministeriului de justiție din 31 Maiu 1873,

prin carea cu 1. Iuliu 1873 se pune in vigoare legea din 1. Aprile 1872, privitoare la implinirea pedepselor in carceri isolate in penitenciariul pentru bărbați din Stein l. D.

Pe basa §. 16 al legii din 1. Aprile 1872, Nr. 43 al f. l. i., privitoare la implinirea pedepselor in carceri isolate și numirea comisiunilor de esecutarea pedepselor, ministeriul de justiție află de bine a ordina, ca dispositiunile astei legi să se esecuteze dela 1. Iuliu 1873 nainte in penitenciariul pentru bărbați din Stein l. D.

Glaser.

Digitized by Google

100.

Ordinațiunea ministeriului de justiție din 1. Iuniu 1873,

despre inceputul activității oficiale a preturii din Golling in Salzburg.

Pretura din Golling in Salzburg, ce s'a re'nființat in urmarea ordinațiuni ministeriului de justiție din 27 Noemvre 1872, Nr. 165 al f. l. i., are să inceapă activitatetea sa oficială la 1. Iuliu 1873.

Glaser.

101.

Ordinațiunea ministrului de justiție din 2 Iuniu 1873,

privitoare la inființarea de judecătorii speciale pentru afaceri mărunte in cause comerciale in Viena, Praga și Trieste.

La esecutarea §. 2 al legii din 27 Aprile 1873, Nr. 66 al f. l. i., aflu de bine, a ordina:

In urbile Viena, Praga și Trieste se inființează câte o judecătorie specială pentru afaceri mărunte in cause comerciale, și adecă:

In Viena pentru cuprinsul județelor preturelor urbane delegate din urbea internă, Leopoldstadt, Landstrasse, Wieden, Mariahilf, Neubau, Josephstadt și Alsergrund;

in Praga pentru cuprinsul județelor preturelor urbane delegate Alt- și Neustadt și Kleinseite;

in Trieste pentru tot cuprinsul (urbe și circumscripțiune) a preturii urbane delegate aflatoare aci.

Aceste judecătorii pentru afaceri mărunte in cause comerciale incep activitatea lor la 1. Octomvre 1873.

Glaser.

102.

Ordinațiunea ministeriului de comerciu din 6 Iuniu 1873,

prin carea se modifică tecstul Art. XVIII al ordinațiunii fostului ministeriu de marină din 27 Faur 1863, Nr. 25 al f. l. i., privitoare la prescriptele pentru incunjurarea periclitărilor prin lovirea năilor.

In locul tecstului de pênă acuma a Art. XVIII a prescriptelor publicate cu ordinațiunea fostului ministeriu de marină din 27 Faur 1863 pentru marina mercantilă austriană spre a incunjura periclitările pe mare prin lovirea năilor are să intre următoriul tecst:

Dacă in urmarea regulelor de mai sus ar ave să se ferească una din doue nâi, atunci cea laltă are să-și ție cursul, inse cu privire la dispositiunile articului următoriu.

Banhans.

Digitized by Google

103.

Publicațiunea ministeriului de finance din 7 Iuniu 1873,

despre transformarea oficiului de vamă secundariu de classa I. din Kozaczówka in Galiția intr'un oficiu de vamă secundariu a classa II.

Oficiul de vamă secundariu de classa I. din Kozaczówka in Galiția s'a transformat intr'un oficiu de vamă secundariu de classa a II.

Pretis.

104.

Emisul ministeriului de finance din 8 Iuniu 1873,

prin carele se restringe sfera de activitate a stațiunilor de puncire.

Modificând dispositiunile despre esecutarea legii privitoare la cuprinsul de finitate a mărfurilor de aur și de argint și la veghierea lor, ce s'au publicat cu emisul din 30 Noemvre 1866, Nr. 149 al f. l. i., va inceta dela 1. Iuliu 1873 nainte activitatea oficială a stațiunilor de puncire cu privire la controla mărfurilor esterne de aur și de argint, reservându-se pe viitoriu cercetarea cuprinsului de finitate a mărfurilor de aur și de argint esclusiv numai oficielor de puncire.

Pretis.

105.

Ordinațiunea ministrului de comerciu din 10 Iuniu 1873,

despre modificarea statutului de organisare din 29 Septemvre 1871, ce s'a emis pentru esposițiunea universală a anului 1873 din Viena.

Maiestatea Sa i. și r. apostolică a binevoit prin prea nalta decisiune din 9 Iuniu 1873 a dispune prea gratios următoarele modificațiuni a statutului de organisațiune din 29 Septemvre 1871, Nr. 111 al f. l. i., ce s'a emis pentru esposițiunea universală a anului 1873 din Viena:

I. Pentru intreaga administrațiune tecnică-economică și gestiunea banilor resultătoare de acolo, dimpreună cu procurarea, precum și diregerea și intrebuințarea puterilor de lucru recerute și organisațiunea serviciului, se coordinează directoriului general un consiliu de administrațiune constătătoriu din organe ale regimului.

II. La toate dispositiunile, cari au de urmare o mânuire cu bani, are să se înțeleagă directoriul general de mai nainte cu consiliul de administrațiune, fără a căruia consimțire și contrasemnare ori și ce feliu de dispositiune pentru intreprinderea esposițiunii universale remâne fără de efect legal. Spedițiunile in afacerile esposițiunii universale, carile privesc băneturi, trebuie să aibă pe lângă semnătura directoriului general incă și contrasemnătura diregintelui consiliului de administrațiune seau a suplinitoriului seu.

Atari dispositiuni au inse și atunci valoare, când fără de a fi semnate de directoriul general vor ave semnătura diregintelui consiliului de administrațiune și a unui membru al seu.

Digitized by Google

III. Gestiunea cu creditele acordate in legile din 21 Iuliu 1871, Nr. 87 al f. l. i., și din 4 Aprile 1873, Nr. 45 al f. l. i., pentru espositiunea universală, precum cu acoperirea insemnată acolo dimpreună cu fondul de garanță, are să urmeze de aci nainte intr'același mod, dupre cum este prescris pentru cele lalte ramuri ale comptabilității de stat, și drept aceea toate veniturile și spesele relative la intreprinderea espositiunii universale se vor efectui prin espositura de cassă i. r. aședată pe piața espositiunii universale.

Pentru ingrijirea serviciului de comptabilitate ajutorială se vor asemna consiliului de administrațiune funcționari pricepători de comptabilitate, carii vor purta compturile recerute pentru administrațiune precum și comptabilitatea pentru espositiunea universală in modul usitat mai nainte.

VI. Statutul de organisațiune din 29 Septemvre 1871 se scoate din vigoare intru cât nu consună el cu dispositiunile premergătorie.

Banhans.

Digitized by Google

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XXXVII. — Edat și spedit in 19 Iuniu 1873.

106.

Convențiunea adițiunală din 9 Faur 1873,

la tractatul de stat din 24 Decemvre 1820 incheiat intre Austria și Bavaria in privința frontierii dela riurile Saalach și Salzach.

(Incheiată la Viena in 9 Faur 1873 și ratificată de către Maiestatea Sa i. și r. apostolică la Viena in 6 Maiu 1873, eară ratificațiunile respective s'au schimbat de amêndoue părțile in 15 Mai 1873 la Viena.)

Noi Francisc Josif Primul,

din grația lui Dumnedeu impĕrat al Austriei,

rege apostolic al Ungariei, rege al Boemiei, al Dalmației, Croației, Slavoniei, Galiției, Lodomeriei și Iliriei; archiduce al Austriei, mare-duce al Cracoviei, duce al Lotaringiei, Saliburgului, Stiriei, Carintiei, Carnioliei, Bucovinei, Silesiei de sus și de jos; mare-principe al Transilvaniei; comite marcal al Moraviei; comite principit al Habsburgului și Tirolului etc. etc. etc.

publicăm și recunoascem printr'aceasta:

Dupre ce intre representatul Nostru și acela al Maiestății Sale regelui Bavariei spre scopul modificațiunii acelor dispositiuni ale tractatului de stat incheiat la 24 Decemvre 1820 intre Austria și Bavaria in privința direcțiunii frontierii dela riurile Saalach și Salzach, ce se referesc la lățimea normală și la trasa corecțiunală a astor riuri, s'a incheiat a convențiune adițiunală și s'a subsemnat, carea sună precum urmează:

Digitized by Google

Maiestatea Sa impĕratul Austriei regele Boemiei etc. și regele apostolic al Ungariei, și Maiestatea Sa regele Bavariei an aflat de bine a modifica acele dispositiuni ale tractatului de stat dintre Austria și Bavaria din 24 Decemvre 1820 in privința direcțiunii fronțierii dela riurile Salach și Salzach, ce se referesc la lățimea normală și la trasa corecțiunală, și au numit spre acest scop de plenipotențiari, și adecă:

Maiestatea Sa imp. și reg. apostolică:

pre domnul comite Juliu Andrássy de Csik-Szent-Király și Krasznа-Horka, crucea mare al ordinului reg. de St. Stefan și a mai multor altor ordine, consiliariu intim i. r., general major, președinte in consiliul ministeriului comun, ministru al curții impĕrătesci și al afacerilor esterne etc. etc.;

Maiestatea Sa regele Bavariei:

pre domnul comite Otto Bray-Steinburg, crucea mare al ordinulai reg. al coroanei bavarese pentru merite civile, al ordinului reg. al Bavariei de St. Mihaiu și al celui austrian de Leopold, precum și a altor ordine diferite, camerariu reg. al Bavariei, ministru de stat a. d. s., consiliariu de stat in serviciu străordinariu senator imperial ereditariu, sol străordinariu și ministru plenipotențiariu la curtea i. și r. etc. etc.,

carii dupre ce și-au impărtășit plenipotințele lor aflate in formă bună și cuvenită au stipulat articulii următori:

Art. 1.

Latimea normală a riului Saalach se ficsează in distanțele superioare pĕnĕ la piatra de frontieră No. VIII la 32·25 metri și de aci in jos pĕnĕ la revarsare in Salzach la 37·95 metri; apoi lățimea normală a riului Salzach dela revarsarea riului Saalach pĕnĕ la riul Inn la 113·80 metri, și conform acestora se va esecuta trasa pentru amĕndoue riurile, și anume corespundetoriu copiilor alăturate a planurilor subsemnate in anul 1867 de cătră tecnicii amĕnduror părților, in carile s'a insemnat trasa cea nouă.

La aceasta să se reserveze amĕnduror statelor timitrofe, a se ințelege din cas in cas la esecutarea faptică a astor lucrări asupra acelor modificațiuni a trasei de regulare, ce o vor ține de corespundetoare dupre tĕmplătoarele referințe faptice ale riului.

Art. 2.

Convențiunea presentă se va ratifica reciproc, și ratificațiunile se vor schimba la Viena pĕnĕ in trei luni seau și mai curĕnd.

Spre adeverirea acestora au subsemnat plenipotinții amĕnduror părților convențiunea aceasta precum și litografiile planurilor alăturate și au intăsit sigilele lor.

Astfeliu s'a făcut la Viena in 9 Faur 1873.

(L. S.) **Andrássy.** (L. S.) **Bray-Steinburg.**

Si astfeliu noi dupre esaminarea tuturor dispositiunilor astei convențiuni, o am aflat de bună și o am aprobat, și totodată promitem cu cuvĕntul Nostru impĕrătesc și regesc pentru Noi și succesorii Nostri de a o observa intocma dupre tot cuprinsul ei și a dispune ca să se observeze.

Spre adeverirea acestora am subsemnat Noi cu mâna Noastră documentul present și am dispus ca să se intipărească sigilul Nostru impĕrătesc și regesc.

Digitized by Google

Astfeliu s'a făcut in capitala și reședința Nostră Viena in diua a șesea a lunei lui Maiu in anul mântuirii una mie opt sute șeptedeci și trei, eară al imperiului Nostru intr'al douedeci și al cincilea an.

Francisc Josif.

Comite **Andrássy.**

La prea naltul mandat al Maiestății Sale imper. și reg. apostolice:

Teofil comite de **Revertera,**
consiliariu i. r. de secțiune.

Convențiunea presență se publică printr'aceasta.

Viena, 9 Iuniu 1873.

Auersperg. **Lasser.**

107.

Tractatul de stat din 30 Marte 1873,

dintre Austro-Ungaria și Bavaria, in privința construirii de căi ferate a) dela Landau peste Eisenstein la Pilsen și b) dela Passau peste Ruschwarda la Strakonitz.

(Incheiat la Monac in 30 Marte 1873, ratificat de către Maiestatea Sa i. și r. apostolică la Viena in 26 Aprile 1873, eară ratificațiunile s'au schimbat la Monac in 10 Maiu 1873.)

Noi Francisc Josif Primul,

din grația lui Dumnedeu impĕrat al Austriei,

rege apostolic al Ungariei, rege al Boemiei, al Dalmației, Croației, Slavoniei, Galiției, Lodomeriei și Iliriei; archiduce al Austriei, mare-duce al Cracoviei, duce al Lotaringiei, Salzburgului, Stiriei, Carintiei, Carnioliei, Bucovinei Silesiei de sus și de jos; mare-principe al Transilvaniei; comite marcal al Moraviei; comite principit al Habsburgului și Tirolului etc. etc. etc.

publicăm și recunoscem printr'aceasta:

Digitized by Google

Dupre ce s'a subsemnat de către plenipotințele Nostru și acela al Maiestății Sale regelui Bavariei, pentru esecutarea jonctiunilor de căi ferate la Eisenstein și Kuschwarda in 30 Marte 1873 la München un tractat, carele sună din cuvênt in cuvênt precum urmează:

Maiestatea Sa impĕratul Austriei, regele Boemiei etc. și regele apostolic al Ungariei, și Maiestatea Sa regele Bavariei, insuflețiți de dorința, de a medloci și alte jonctiuni pentru căile ferate ale amênduror părților și a regula și a fiesa relațiunile respective prin tractate, au denumit de plenipotenți ai Lor:

Maiestatea Sa impĕratul Austriei, regele Boemiei etc. și regele apostolic al Ungariei:

pre solul Seu străordinariu și ministru plenipotențiariu pe lângă Maiestatea Sa regele Bavariei, Carol baron de Bruck și

pre consiliariul Seu ministerial in ministeriul de comerciu imp. reg. Carol cavaleriu de Pusswald;

Maiestatea Sa regele Bavariei:

pre consiliariul Seu de stat in serviciu străordinariu, Giuilielm Weber, și

pre consiliariul Seu ministerial in ministeriul de stat al curții regesci și al afacerilor esterne, Mihaiu de Suttner,

carii dupre impărtășirea și recunoascerea reciprocă a plenipotințelor lor, pe lângă reservarea ratificațiunilor de amêndoue părțile, s'au înțeles asupra următoarelor puncte:

Art. 1.

Regimul i. r. al Austriei și regimul reg. al Bavariei se obligă a concesiuna și a spori construcțiunea căilor ferate:

a) dela Landau de lângă Isar peste Plattling, Deggendorf și Zwiesel spre frontiera bavarese-boemă lângă Eisenstein, și de aci peste Neuern și Klattau la Pilsen;

b) dela Passau peste Waldkirchen și Auerbergsreut spre frontiera bavarese-boemă lângă Kuschwarda, și de aci peste Winterberg și Wollin la Strakonitz.

I. Dispositiuni generale.

Art. 2.

Căile amintite mai sus să se impreune la punctele lor terminate in mod corespundetoriu cu caile ferate, ce se termineză acolo, și drept aceea să se ducă in garele deja esistente seau ce se vor inființa mai apoi.

Art. 3.

Regimul imp. reg. al Austriei a conferit deja concesiunea pentru construcțiunea și sploatarea liniilor aflătoare pe teritoriul seu de stat si a nume a liniei amintite in Art. 1, sub lit. *a)* prin documentul din 13 Noemvre 1872 societății anonime priv. a căii ferate Pilsen-Priesen, și a liniei amintite sub lit. *b)* prin documentul din 8 Octomvre 1872 consorțiului Josif Adolf principe și regent de Schwarzenberg, Edmund comite Hartig, Hieronim comite Mannsfeld și Francisc Tschinkel.

Digitized by Google

De către regimul reg. al Bavariei s'a conferit concesiunea pentru construcțiunea și sploatarea liniei amintite in Art. 1 sub lit. *a)* de pe teritoriul bavarea prin documentul din 25 Noemvre 1872 societății anonime privilegiate a căii bavarese de Ost și totodată se scoposesce a conferi concesiunea pentru construcțiunea și sploatarea liniei amintite sub lit. *b)* de pe teritoriul bavares consorțiului austrian intrunit cu comitetul căii ferate de Passau dupre ce se va fi câstigat o intelegere asupra modalităților respective.

Amêndoue regimele își vor impărtăși reciproc concesiunile conferite, dacă nu se va fi făcut deja aceasta.

Art. 4.

Fiecare regim își reservează pentru teritoriul seu, ficsarea specială a liniilor căii precum și a intregului plan de construcțiune și a singuritelor proiecte de construcțiune, apoi defigerea pieților de statiune precum și aprobarea proiectelor pentru terasamentele statiunilor.

Art. 5.

Toate liniile să capete de o potrivă o lățime de 1·435 metri in fața șinelor.

Liniile căii să se provadă de ocamdată numai cu un rônd de șine; cu toate aceste să se câstige chiar dintru'nceput terenul pentru o cale cu doue rônduri de șine, și construcțiunile cele mai mari de artă dimpreună cu tunelurile să se prepareze immediat pentru doue rônduri de șine.

Ivindu-se trebuința vor ordina regimele contractante ca să se așede și al doilea rônd de șine.

Art. 6.

Pentru esecutarea și terminarea liniei căii ferate amintite in Art. 1, sub lit. *a)* sînt obligători terminii ficsați in §. 2 al concesiunii austriene din 13 Noemvre 1872, și cei din §. 3 al concesiunii bavaresc din 25 Noemvre.

Totodată să se nisuească spre a grăbi cu construcțiunea astei linii pe teritoriul Bavariei și anume astfeliu, ca dupre putință amêndoue liniile să se termineze și puie in circulațiune intr'una.

Pentru esecutarea și terminarea liniei amintite in Art. 1 sub lit. *b)* s'a ficsat terminul deja pentru linia austriană in concesiunea din 8 Octomvre 1872, eară pentru linia căii de pe teritoriul Bavariei se va ficsa terminul de terminare in concesiunea, ce se va libera incă de către regimul reg. al Bavariei; și aice să se iae in privire ca punerea in circulațiune să cadă intr'același timp.

Art. 7.

Pămêntul cel recerut pentru construcțiunea căilor să se câstige, intru cât nu s'ar pute ajunge o intelegere de bună voie intre cei impărtășiți, dupre legile de espropriațiune, carile in privința aceasta se află in vigoare intr'amêndoue teritoriele de stat.

Art. 8.

Suverenitatea deplină dimpreună cu esercițiul justiției și a potestății polițiale se reservează esclusiv fiecărui regim in privința liniilor căii aflătoare pe teritoriul fiecărui stat.

Dreptul de supraveghiere asupra administrațiunii căii ferate insărcinate cu sploatarea se va esercita de fiecare din regimele contractante cu privire la liniile căii aflătoare pe teritoriul lor.

Art. 9.

Fiecare regim își reservează de a ficsa și aproba tarifele și regulamentele de călătorie pentru liniile aflătoare pe teritoriul seu.

Digitized by Google

La ficsarea planurilor de călătorie să se iae in privire, ca călĕtoriile dela staţiunile terminale să congrueze.

Liniile căilor amintite printr'aceste să fie provĕdute pentru comunicaţiune cu un numer suficient de medloace de sploatare, pe fiecare dintrînsele să fie etablate cel puţin doue trenuri pentru transportul de persoane, şi cele lalte intocmiri ale sploatării să fie regulate conform intereselor comunicaţiunii.

Intru cele lalte să nu se facă nici o deosebire intre licuitorii amênduror statelor nici in privinţa modului de transportare, nici in privinţa spediţiunii, şi nici in privinţa transporturilor, ce trec dintr'un teritoriu de stat in cela lalt.

Art. 10.

Materialul de transport menit pentru comunicaţiunea de treacĕt să fie astfeliu construit şi intocmit, ca fără de nici o stingherire să poată trece pe alte căi seau să se şi intrebuinteze intr'una.

Medloacele de sploatare esaminate de către un regim se vor admite fără de vr'o esaminare renoită şi pe liniile căii aflătoare pe teritoriul celui lalt stat.

Trecerea vagoanelor de mărfuri se indreaptă dupre inţelegerea têmplătoare dintre respectivele administraţiuni de sploatare.

Art. 11.

Administraţiunile de sploatare a căilor ferate amintite să se oblige a introduce spediţiuni directe in comunicaţiunea persoanelor şi a bunurilor, dacă ar recere cumva trebuinţele comunicaţiunii atare seau asemene spediţiuni s'ar desemna de folositoare interesului comunicaţiunii de unul seau altul din regimele contractante.

II. Cu privire specială la linia căii Landau-Eisenstein-Pilsen şi joncţiunea ei la frontiera bavaresă-boemă.

Art. 12.

Spre a ajunge la uniformitatea recerută la condiţiunile de construcţiune ale liniilor de amêndoue părţile, organele insărcinate cu esecutarea au să-şi comunice reciproc planurile detailate ale construcţiunii asupra liniilor dela frontieră şi cele lalte lucrări relative la acele, precum şi să remâie in conţelegere şi tot decursul construcţiunii.

Art. 13.

Schimbarea sploatării să se facă in staţiunea Eisenstein.

Gara, carea servesce ca staţiune terminală se va situa dupre planul de situaţiune invoit intre administraţiunile amênduror căilor ferate intr'acel feliu, ca cu medlocul seu să atingă linia de frontieră, o jumĕtate să fie situată in direcţiune nordostică pe teritoriul Austriei şi cea laltă jumĕtate in direcţiune sudvestică pe teritoriul Bavariei.

Terasamentul de pe teritoriul Austriei se va esecuta şi folosi de către administraţiunea căii Pilsen-Priesen, eară acela de pe teritoriul Bavariei de către administraţiunea căii bavarese de Ost; esecutarea tuturor astor terasamente, anume a tuturor construcţiunilor de staţiuni, terasamente pentru şine şi a celor lalte lucrări se va face pe spesele administraţiuni respective a căii.

Art. 14.

Terasamentele aceste de gară să se estindă şi intocmească dupre cât recere, spre a asigura trecerea comunicaţiunii şi lucrarea congruentă a sploatării şi a satisface recerinţelor respectivilor rami de administraţiune a amênduror părţilor.

Digitized by Google

Precât se va pute să se iae la aceasta privire la impreunarea corespundetoare a localităților celor mai insemnate, anume a edificielor de primire a amênduror părților și respective a incăperilor pentru revisiunea vamală.

Folosirea reciprocă a jonctiunii șinelor se reservează unei intelegeri intre amêndoue administrațiunile căii ce se va fi ajuns in contelegere cu respectivele autorități vamale.

Un program de construcțiune, ce se va ficsa comun de amêndoue administrațiunile căilor, va cuprinde recerințele și dispositiunile speciale, și se va sprima intr'un plan compus in contelegere comună. Acesta trebuie să se presenteze amênduror regimelor spre aprobare.

La aceste terasamente de gare să se iae altcum in privire, ca atari să capete la o laltă cel puțin o lungime de 900 de metri, să fie situate intr'o linie precât se poate de dreaptă, și ca orisontala să ajungă intr'amêndoue părțile garei atât de departe, ca eventual să se poată prelungi fără de vr'o greutate.

Art. 15.

Construcțiunile suplinitoare și edificările, ce s'ar recere cumva mai târdiu, să se esecuteze pe teritoriul Austrici de catră administrațiunea căii Pilsen-Priesen, eară pe teritoriul Bavariei de către administrațiunea căii bavarese de Ost, intocma ca și primele terasamente pe spesele lor proprie.

Intr'asemene și intreținerea corespundetoare a terasamentelor garei in total precum și in părțile ei singurite cade in sarcina fiecăreia dintre amêndoue administrațiunile căii și anume pe teritoriul respectivei țeri pe spesele proprii.

Art. 16.

Stricăciunile, carile la folosirea terasamentelor garei a unei administrațiuni s'ar aduce de către cea laltă administrațiune astor terasamente seau materialului de sploatare, cad in sarcina acelei administrațiuni, prin al cărei organe se vor fi causat; aceasta din urmă are să poarte și toate spesele resultătoare și din delăturarea respective repararea lor.

Art. 17.

Susținerea ordinii in statiunea terminală Eisenstein, precum și esercitarea inspecțiunii a căii și a celei polițiale cade mai ales in sarcina administrațiunii căii de pe respectivul teritoriu dupre normele aflătoare in vigoare.

Respectivele autorități provinciale și judecătoresci sînt competinte pentru dejudecarea tuturor contravențiunilor la dispositiunile privitoare la căi precum și pentru toate cele lalte contravențiuni, delicte și crime.

Art. 18.

Fiecarea din amêndoue administrațiuni ale căii va aședa personalul cel recerut pentru serviciul seu, precum și a esercita esclusiv potestatea de serviciu și cea disciplinare.

Art. 19.

Relațiunea de serviciu a funcțiunarilor amênduror părților, carii vor veni in atingere la esercițiul activității lor in statiunea terminală din Eisenstein. este coordinată și relațiunea de serviciu dintre ei să urmează prin comunicațiuni immediate intr'acel feliu, dupre cum urmează atare intre aceleași autorități ale țerii proprie.

Digitized by Google

III. Cu privire la linia căii Passau-Kuschwarda-Strakonitz.

Art. 20.

Punctul, la carele va trece calea aceasta frontiera țerii, să se fieseze mai de aproape pe basa proiectului prelucrat de către intreprinderea căii, la cas de recerință și prin comisari tecnici, ce se vor ordina anume spre acest scop, și apoi să se aprobeze de amêndoue regimele.

Art. 21.

Această linia a căii să se impreune immediat in Passau cu calea bavaresă de Ost și respective cu calea ferată i. r. priv. „Impĕrăteasa Elisabeta."

Asupra jonețiunii de aci, asupra folosirii têmplătoare a garei de acolo și asupra modalităților astei folosiri să se incheie o convențiune specială intre respectivele administrațiuni ale căilor, carea are să se estindă și asupra disdăunării pentru astă folosire, și carea este supusă aprobațiunii regimului reg. al Bavariei, și la têmplare și a regimului i. r. al Austriei.

Art. 22.

Pentru intreprinderea căii ferate Strakonitz-Kuschwarda-Passau, pentru carea s'a propus ca reședință urbea Praga seau Viena, să se inființeze o filială in urbea Passau, carea are să ingrijească și desfacă afacerile privitoare la linia căii de pe teritoriul Bavariei.

Art. 23.

Regimul regesc al Bavariei va căuta la conferirea concesiunii in interesul unei sploatări uniforme, a incuviința concesiunarilor, intru cât ar fi admisibil dupre dispositiunile aflătoare in vigoare in Bavaria, acaretări pre cât se poate de uniforme.

Art. 24.

Regimul Bavariei își reservează a numi un comisariu pentru mânținerea dreptului de suveranitate și supraveghiere ce-i compete asupra căii ferate de pe teritoriul seu, carele are să representeze relațiunile regimului la administrațiunea căii intr'acele casuri, carile nu se potrivesc pentru intrevenirea directă a autorităților competinte judecătoresci seau polițiale.

Art. 25.

Poliția sploatării căii să se esercițeze sub priveghierea autorităților competinte in fiecare teritoriu de stat dupre prescriptele aflătoare in vigoare in fiecare stat mai ales prin funcțiunarii administrațiunii căii ferate, cărora atât in Austria cât și in Bavaria se vor acorda acele autorisațiuni, ce sînt acordate in genera pentru funcțiunari altor căi ferate.

Pentru judecarea tuturor contravențiunilor polițiale, precum și a tuturor contravențiunilor celor lalte, a delictelor și a crimelor sînt competinte autoritățile respective de poliție și judecătorie ale țerii.

Art. 26.

Intru cât nu s'ar ficsa prin dispositiunile astei concesiuni alta ceva, cade aședarea personalului nevoincios pentru serviciul de sploatare și supraveghiere administrațiunii de sploatare, carea are să esercițeze asupra aceluia și potestatea de serviciu și cea disciplinare.

Personalul intreg de servitori și lucrători este supus legilor și ordinațiunilor polițiale ale acelui stat, in carele se află. Ei să se aresteze numai dupre normele aflătoare in vigoare pentru indigeni, și arestațiunile să se facă numai cu privire la recerințele serviciului.

Digitized by Google

Supușii de stat ai unei părți contractante, ce se vor aședa de către administrațiunea căii la sploatarea căii de pe teritoriul celui lalt stat, nu se desfac printr'aceasta de legătura patriei lor.

Personalul de serviciu destinat pentru mânținerea prescriptelor pentru poliția căii se va obliga, dacă s'ar ocupa pe linia căii aflătoare in Austria, prin austoritățile i. r. competinte ale Austriei, eară dacă s'ar ocupa pe linia aflătoare in Bavaria, prin autoritățile r. competinte ale Bavaria.

Art. 27.

Administrațiunea căii, carea dirige construcțiunea și sploatarea, are să respundă toate pretensiunile de disdăunare și cele lalte de natură privată, carile s'ar redica in urmarea trasării căii seau a sploatării ei și să se supuie intru toate decisiunilor judecătoriilor competinte.

Art. 28.

Cu privire la dări, contribuțiuni și cele lalte adausuri se va tracta linia căii dimpreună cu pertinențele aflătoare pe teritoriul Bavariei intocma ca și căile private concesiunate in Bavaria.

IV. Cele lalte dispositiuni privitoare la amêndoue căile.

Art. 29.

Căile ferate dela Pilsen peste Eisenstein la Landau lêngă Isar și dela Strakonitz peste Kuschwarda la Passau se dechiară ca căi vamale a amênduror părților, și drept aceea se incuviințează pe ele tuturor mărfurilor, ce nu sînt supuse unei proibițiuni necondițiunate de import, esport și transit, intrarea și eșirea atât ḑiua cât și noaptea pentru esercițiul căii cel regulamentariu.

Cu privire la importul obiectelor monopolului de stat la Austria remâne in vigoare dispositiunea §. 19, lit. *a)* a regulamentului austrian de vamă și de monopolul statului.

Art. 30.

Tractarea vamală pentru import, esport și transit să se facă pentru calea ferată dela Pilsen la Landau de lêngă Isar in stațiunea Eisenstein prin oficiele vamale, ce se vor inființa acolo de către Austria și Bavaria intr'acel feliu, ca in regulă, și intru cât nu s'ar stipula prin pertractările comisiunale ulterioare reservate in Art. 31 alta ceva pentru casuri speciale, actele oficiale ale oficiului de vamă austrian să se facă in localitățile oficiale, ce se vor edifica pe teritoriul Austriei, eară actele oficiale ale oficiului de vamă bavares in localitățile oficiale, ce se vor construi pe teritoriul Bavariei; pentru calea ferată dela Strakonitz la Passau să se facă tractarea vamală pentru import, esport și transit in stațiunea Kuschwarda prin oficiul vamal de frontieră, ce se va compune acolo de către Austria și Bavaria,

Oficiele vamale de frontieră amintite mai sus să se provada cu autorisațiunea de spedire corespundetoare cerințelor comunicațiunii têmplătoare, anume și cu autorisațiunea pentru spedirea deplină cu bilete comitive.

Art. 31.

Pentru tractarea vamală a comunicațiunii de pe amêndoue liniile căii ficsate printr'această convențiune să se aplece toate acele facilitări și favoriri, carile dupre legislațiunea vamală aflătoare in vigoare sînt in genere admisibile pentru căi ferate. Se înțelege de sine că principiele convențiunii comerciale și vamale din 9 Marte 1868 precum și regulativele emise in urmarea aceleia in privința tractării vamale a comunicațiunii de pe căile ferate va remâne in vigoare. Intr'asemene să se aplece analog asupra jonțiunilor celor noue dispositiunile

Digitized by Google

vamale stipulate in convenţinea de stat dintre Austria şi Bavaria din 21 Iuniu 1851 in Art. 85, 86, 92, 102, 103 şi 105.

Intru cât dupre aceste s'ar mai recere, a stipula dispoşiţiuni ulterioare asupra formalităţilor revisiunii şi a spediţiunii vamale a bagagiului pasagierilor şi a bunurilor importate, esportate şi trecătoare in transit, se reservează inţelegerea asupra acestora pertractărilor comisiunale, ce se vor provoca la timpul seu.

Art. 32.

Căile amintite in Art. 1 să se folosească şi pentru transportul spediţiunilor de postă.

Administraţiunile postale ale amênduror părţilor să reguleze comunicaţiunea postală pe respectivele linii ale căii incă mai nainte de ce se vor pune in circulaţiune.

Inţelegerea respectivă să considereze şi casul, când cu privire la calea aretată in Art. amintit sub lit. *b)* una dintr'amêndoue administraţiunile postale ar esecuta transportul postal in celalalt teritoriu de stat.

Faţă de administraţiunile căilor ferate se vor apleca pentru transportul postei de pe liniile căilor ferate amintite dispoşiţiunile respective cuprinse in respectivele concesiuni şi respective conventiunile speciale respective.

Art. 33.

De a lungul liniilor căii ferate, ce se vor construi de amêndoue părţile, se vor aşeda linii telegrafice menite mai ales pentru serviciul căii.

Aşedarea liniilor telegrafice seau intrebuinţarea liniilor telegrafice esistente pentru comunicaţiunea generală, precum şi regularea sploatării telegrafului in genere, se reservează unei inţelegeri speciale intre administraţiunile telegrafice ale amênduror părţilor.

Faţă de administraţiunile căilor ferate se vor apleca dispoşiţiunile cuprinse in respectivele convenţiuni speciale.

Art. 34.

Administraţiunile căilor ferate sînt obligate a pune gratuit la dispoşiţiunea oficielor respective in gara din Eisenstein, in staţiunea Kuschwarda şi in staţiunea terminală Passau localităţile, ce s'ar recunoasce de cătră regimele respective de nevoincioase pentru serviciul vămii, al postei, al telegrafului şi al poliţiei.

Dacă afară de propriele localităţi oficiale şi de localul pentru veghie vamală seau financiare s'ar mai recere incă şi locuinţe pentru servitori, să fie administraţiunile căilor obligate a le procura, inse pentru aceasta li se vor disdăuna spesele de cătră respectivele autorităţi administrative in forma unei locaţiuni.

Suma astei locaţiuni să se ficseze pe calea convenţiunii intre administraţiunile căilor şi cele lalte administraţiuni respective.

Spesele mobilierii din lăuntru, ale intreţinerii, incălţirii, luminării şi ale curăţirii să le poarte administraţiunile, carile folosesc localităţile.

Art. 35.

Dacă mai apoi ar proveni oarecare schimbare in relaţiunea proprietăţii a liniilor căii ferate, ce formează obiectul astei convenţiuni, atunci amêndoue regimele se vor inţelege de cu timp despre prourmarea ne'ntreruptă a sploatării intr'un mod corespundetoriu comunicaţiunii şi intereselor amênduror părţilor.

Digitized by Google

Art. 36.

Convențiunea presentă să se presenteze de amêndoue părțile spre scopul aprobațiunii prea nalte, și documentele de ratificațiune să se schimbe pênĕ in șese septemâni la Monac.

Spre adeverirea acestora au subsemnat plenipotenții convențiunea in doua parii și au intipărit sigilele lor.

Monac, 30 Marte 1873.

(L. S.) **de Bruck.** (L. S.) **Pusswald.**

(L. S.) **W. Weber.** (L. S.) **Suttner.**

Si astfeliu Noi dupre esaminarea tuturor Articulilor astei convențiuni o am aflat de bună și o am aprobat, și promitem totodată cu cuvêntul Nostru impĕrătesc și regesc pentru Noi și succesorii Nostri, de a-l urma și de a manda ca să se observeze dupre tot cuprinsul seu.

Spre adeverirea acestora am subsemnat Noi documentul present cu mâna Noastră proprie și am mandat a i se intipări sigilul Nostru impĕrătesc și regesc.

Astfeliu s'a facut la Viena in ḍiua a douedeci și șesea a lunei lui Aprile in anul mântuirii una miie opt sute septedeci și trei, eara al imperiului Nostru intr'al douedeci și al șeselea an.

Francisc Josif.

Andrássy.

La prea naltul mandat al Maiestății Sale imp. și reg. apostolice:

Giulielm baron de **Konradsheim,**
consiliariu de secțiune i. și r.

Convențiunea presentă se publica cu vigoare pentru regatele și țerile representate in senatul imperial.

Viena, 31 Maiu 1873.

Auersperg. **Banhans.**

Digitized by Google

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XXXVIII. — Edat și spedit in 24 Iuniu 1873.

108.

Legea din 10 Maiu 1873,

prin carea se emit dispositiuni correcționali in contra leneșilor și a vagabonților.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a dispune cele următoare:

§. 1.

Cel ce n'are un domiciliu anumit și, părăsind domiciliul seu, se poartă fără treabă și nu se poate legitima, că posede medloacele cele nevoincioase de subsistință seau că caută a le câstiga in mod onest, să se privească ca vagabond și să se pedepsească cu arest de opt dile pênă la o lună.

La o condamnare repetită să se pronuncie arest aspru de 1—3 luni și una din inaspririle pedepsei insemnate in §. 253 sub *a*—*e* al codicelui penal din 27 Maiu 1852.

§. 2.

Persoanele cele ce pot lucra, carile s'au pedepsit pentru contrafacerea hârtiilor publice de credit, pentru contrafacerea monetelor, incendiu, răpire seau pentru crima violinței prin amenințare periculoasă (§. 99 al cod. pen.), pentru crima furtului seau a inșelăciunii seau renoit pentru contravențiunea furtului, a inșelăciunii seau a cerșitoriei ori ca vagabonți, se vor pute constringe de către autoritatea pentru siguritate in casul, când dela implinirea pedepsei lor nu vor fi trecut trei ani de dile, ca să se legitimeze pênă in terminul, ce li se va defige, că se susțin intr'un mod ertat.

Dacă din causa lenei lor nu s'ar conforma astui mandat, să se pedepsează cu arest de 3 pênă la 14 dile.

In cas de recidivă se poate pronuncia arest aspru pênă la o lună și una seau mai multe din inaspririle insemnate in §. 253 sub *a*—*e* a codicelui penal.

§. 3.

Liberarea de testimonii despre de nenorociri seau paupertate, carile sînt destinate spre folosirea lor pentru cerșitorie din loc in loc, se intredice.

Contravenirea la aceasta intredicere să se pedepsească cu pedepse de bani de 10—100 fl.

Digitized by Google

§. 4.

Persoanele ce s'au condemnat pentru contrafacerea hârtiilor publice de credit, pentru contrafacerea monetelor seau pentru fapte condamnabile in contra proprietății străine la arest pe mai mult de șese luni — seau de repetite ori pe mai puțin, seau ca vagabondi și se arată ca periculoși pentru siguritatea proprietății, se pot pune sub priveghiere polițială cu efectul amintit in §. 9 al acestei legi.

§. 5.

Ivindu-se presupunerile §. 4, atunci judecătoria chiemată a decide in fond va pronuncia in sentință admisibilitatea punerii sub priveghiere polițială.

Pentru apelațiunea in contra decisiunii respective vor ave valoare aceleași dispositiuni, ce s'au dat pentru apelațiunile in contra sentințelor pronunciate in fond.

§. 6.

Cu privire la acele persoane, la carile pe timpul activării legii presente se vor fi ivit deja presupunerile insemnate in §. 4, are să pronuncie judecătoria penală admisibilitatea punerii acelora sub priveghiere polițială, dacă se vor fi condamnând de nou pentru una din faptele penale insemnate in §. 4, seau pentru contravențiunea cerșitoriei seau in conformitate cu §. 2 al legii presente pentru lene.

§. 7.

Cade in competinta autorităților politice de instanța primă și intr'a autorităților polițiale aflătoare in unile urbi, de a pronuncia punerea sub priveghiere polițială, ce s'a recunoscut de admisibilă de către judecătoria penală.

Acolo, unde pe lângă autoritățile polițiale i. r. afacerile poliției de siguritate sînt asemnate comunelor, va pronuncia aceasta autoritatea comunală.

Primăriile sînt obligate a conlucra la supraveghiere și a esecuta respectivele dispositiuni ale autorității politice.

§. 8.

Punerea snb priveghiere polițială poate să o pronuncie autoritatea politică (§. 7) afară de casurile amintite in §. 4 și in contra acelor condamnați, ce es din locul, in carele se află penitenciariul, in privința cărora judecătoria decidetoare a aplecat mai nainte de activarea legii presente dispositiunea aliniei a doua a §. 317 al procedurii penale.

§. 9.

Ținerea sub priveghiere polițială nu se va pute estinde peste trei ani numerați din diua implinirii pedepsei.

Cel pus sub priveghiere polițială se va pute restringe in libertatea sa personală numai intr'atâta, intru cât permit dispositiunile următoare:

a) Autoritatea, carea pronuncie punerea sub priveghierea polițială (§. 7), poate să-i intredică petrecere in unile teritorie seau locuri cu totul, seau ii poate asemna un loc anumit spre petrecere, obligându-l, a nu părăsi locul acesta seau altul, ce și-l'a ales singur, fără de aprobare. Petrecerea in comuna, in carea posede indigenitatea, nu i se va pute intredice nici o dată.

b) El este obligat, a areta fiecare schimbare a locuinței sale incă intr'aceeași di antorității de siguritate, a se presenta naintea ei la fiecare provocare și a da desluciri asupra ocupațiunii și a intreținerii sale, precum și asupra persoanelor cu cari are el intâlnire.

c) Autoritatea de siguritate poate să-i impuie și obligațiunea, de a se insinui in timpuri anumite și in persoană; ea ii poate intredice a participa la anumite adunări, a cerceta

Digitized by Google

localități anumite și a părăsi locuința sa fără de causa constringĕtoare in timp de noapte și pe timpul unei adunări străordinare de oameni.

d) Spre scopul priveghierii polițiale se va puté face la el ori și când o cercetare de casă și de persoană.

Mĕsurile insemnate intr'acest paragraf să se aplece numai intru cât se recer prin imprejurări și totdeaună pre cât se poate cu cruțarea numelui și a câștigului persoanei aflătoare sub priveghiere, și, dacă ar inceta necesitatea, a o disredică fără preget.

§. 10.

Cine s'a pus sub priveghiere polițială și a lucrat in contra restringerilor și a obligațiunilor impuse in conformitatea §. 9 lit. *a*—*c* seau nu le observează, să se pedepsească cu arest da 1—14 dile.

In cas de recidivă se poate pronuncia arest aspru pĕnĕ la o luna și una seau mai multe din inaspririle de pedeapsă insemnate in §. 253 sub *a*—*e* a codicelui penal.

§. 11.

Dacă a persoană aflătoare sub priveghiere polițială s'ar condamna pentru o faptă penală nouă de feliul celor amintite in §. 4, atunci priveghierea polițială se va puté prelungi in contra-i cu trei ani numerați din diua implinirii pedesei sale din urmă.

§. 12.

Judecătoriile au să se cerceteze și pedepsească contravențiunile insemnate in §§. 1, 2, 3 și 10.

Pĕnĕ când vor esercita inse in unile urbi autoritățile polițiale i. r. jurisdicțiunea in instanța primă conform legii din 22. Octomvre 1862, Nr. 72 al f. l. i. și a §. 9 al procedurii penale die 29. Iuliu 1853, pĕnĕ atunci vor fi ele și chiemate a judecă intr'asemene mod și contravențiunile amintite.

§. 13.

In contra celor leneși, carii sînt culpabili de contravențiunile insemnate in §§. 1, 2 și 10 seau de contravențiunea lubidinei esercitată in mod industrial (§§. 509 și 510 ai cod. pen.), seau de contravențiunea cerșitoriei (§§. 517 și 519), va pute pronuncia judecătoria penală in sentință admisabilitatea reținerii intr'un institut pentru lucru silit.

Cu privire la apelațiunea in contra atărei sentințe a judecătoriei au să aibă valoare dispositiunile aliniei a doua a §. 5.

§. 14.

Dacă ar fi pronunciat judecătoria admisibilitatea transferirii intr'un institut pentru lucru silit, atunci atrage aceasta dupre sine și admisibilitatea punerii sub priveghiere polițială.

§. 15.

Guvernele provinciale sînt competinte de a pronuncia și esecuta reținerea in institute pentru lucru silit, ce s'a recunoscut de admisibilă de cătră judecătoria penală.

§. 16.

Reținerea in institutul pentru lucru silit nu va puté dura fără intrerumpere mai lung de trei ani.

Dacă cel reținut s'ar indrepta mai curĕnd, atunci să se dimită mai nainte de espirarea astui timp.

Guvernul provincial decide asupra timpului demiterii.

Digitized by Google

Dacă cel reținut s'ar demite mai nainte de ce vor fi espirat doi ani, și dacă din purtarea sa s'ar areta, că nu s'a indreptăt incă, atunci guvernul provincial va pute dispune fără de alte priviri, ca acela să se retiie incă in institutul pentru lucru silit prin tot timpul, ce n'a espirat incă din terminul de trei ani dupre demiterea sa.

§. 17.

Persoanele, carile nu vor fi implinit incă etatea de optspredece ani, și se vor afla la ei toate condițiunile pentru predarea lor intr'un institut pentru lucru silit, se vor pute preda numai in institutele de indreptare pentru corigendi tineri.

Reținerea intr'un institut de indreptare poate să dureze pênĕ când o ar recere scopul reținerii; insă să nu se estindă peste anul al douedecelea.

Pênĕ când nu se vor inființa institute de indraptare speciale, persoanele ce nu vor fi trecut de optspredece ani, se vor puté preda numai cătră secțiuni anumite ale institutelor pentru lucru silit, ce sînt esclusiv destinate pentru primirea corigindilor tineri.

§. 18.

Predarea intr'un institut de indreptare se va puté recunoasce de admisibilă de cătră judecătoria penală și pronuncia de cătră guvernul provincial și la atari minori, carii se fac culpabili de o faptă penală, care dupre dispositiunile codicelui penal nu se pot clasifica ca crime pentru minoritatea facătoriului, ci se vor pedepsi numai ca contraventiuni (§§. 2, lit. *d*, 237 și 269—272).

Intr'acele casuri, in cari dupre §. 273 al cod. pen. s'ar lasa in sama autorității de siguritate a pedepsi și lua mĕsuri pentru o faptă penală comisă de un minor, va puté dispune guvernul provincial predarea minorului intr'un institut de indreptare, dacă ar fi cu totul negles și nu s'ar pute afla alt medloc de a-i da o crescere și o supraveghiere bună.

§. 19.

Afară de casurile amintite intr'această lege nu se va pute preda pe viitoriu nimene intr'un institut pentru lucru silit seau de indreptare, și și persoanele aflătoare in present intr'insele, nu se vur pute reține peste durata ficsată intr'această lege.

Prin dispositiunile aceste inse nu se eschide, ca la propunerea representanților legali și cu consimțirea autorității tutelare să se predeie persoane tinere și afară de casurile amintite intr'această lege intr'un institut de indreptare pentru corigindi tineri.

§. 20.

Ca judecătorie penală in intelesul astei legi să se inteleagă și fiecarea din autoritățile de siguritate i. r. amintite in alinea a doue a §. 12. pênĕ când aceste autorități vor ave să eserciteze jurisdicțiunea in cause penale despre contraventiunile respective.

§. 21.

Cu esecutarea legii acesteia se insărcinează ministrul de interne și cel de justiție. Ei au să publice dispositiunile cele nevoincioase de esecutare, carile cu privire la posibilitatea predării condamnaților in institutele pentru lucru silit și de indreptare vor defige timpul, dela carele incepênd vor pute dechiera judecătoriile de admisibilă predarea la atari institute.

Viena, 10 Maiu 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Lasser.** **Glaser.**

Digitized by Google

109.

Ordinațiunea ministrului de interne și a celui de justiție din 30 Maiu 1873,

despre defigerea timpului, dela carele nainte au să dechiere judecătoriile penale de admisibilă predarea celor condamnați in institute pentru lucru silit și de indreptare.

In conformitate cu §. 21 al legii din 10 Maiu 1873, Nr. 108 al f. l. i., se defige, ca judecătoriile din Boemia, Austria din jos și din sus de Enns, Salzburg, Stiria, Carintia, Carniolia, Moravia, Silesia, Tirol, Vorarlberg, Istria, Gorizia-Grediscea și Trieste au să decidă deja cu timpul activării legii amintite, și anume dupre dispositiunile ei, și asupra admisibilității predării condamnaților in institute pentru lucru silit și de indreptare.

Lasser. **Glaser.**

110.

Ordinațiunea ministeriului de interne și a celui de culte și instrucțiune din 9 Iuniu 1873,

despre procedura la impărtășirea estraselor din condica morților a supușilor de stat ai Austro-Ungariei și Italiei, ce s'a invoit intre regimele amênduror părților.

Ministeriul i. și r. de esterne s'a ințeles cu regimul reg. al Italiei, ca funcțiunarii civili și preutesci insărcinați cu purtarea mitricelor (registelor stării civile) cu privire la persoanele murite in ținutul lor, carii vor fi născuți seau domiciliați in celalalt stat, să libereze fără preget și scutit de ori și care spese din oficiu estrare din condica morților in forma prescrisă in țeara respectivă și ca aceste documinte să se medlocească fără de ascepta o cerere specială in Austria ambasadei reg. a Italiei in Viena, și in Italia ambasadei i. și r. Austriene in Roma.

La estresele aceste, ce nu vor fi liberate in limba latină seau italiană, ci intr'alta, să se alăture și o trăducere latină legalisată corespundetoriu de către autoritatea competinte.

Drept aceea se avisează persoanele insărcinate cu purtarea mistricelor, ca la têmplarea morții unui supus italian să se transmită estrasul din mitrică morților liberată in limba latină seau italiană seau insoțit de o trăducere latină immediat pe calea autorității politice de instanța primă șefului guvernului provincial spre transferire ulterioare.

Ordinațiunea această intră in vigoare la 17 Iuniu 1873.

Lasser. **Stremayr.**

Digitized by Google

111.

Publicațiunea ministeriului de finance din 12 Iuniu 1873,

despre desființarea oficiului de vamă secundariu de classa a II. din Bangs in Vorarlberg.

Oficiul de vamă secundariu de classa a II. din Bangs in Vorarlberg se desființează cu ultima di a lunei lui Iuniu 1873.

Pretis.

112.

Ordinațiunea ministrului de interne, de comerciu și a celui de agricultură din 14 Iuniu 1873,

privitoare la §. 18 al legii din 29 Iuniu 1868, Nr. 118 al f. l. i., pentru depărtarea și suprimarea pestei bovine.

Aretarea, carea conform §. 18, alin. 1 a legii citate mai sus ar ave a se face primăriei locale despre bolnăvirea unei vite, să se facă in casul, când vita ar fi a primariului local (comunal) seau ar fi incredințată supraveghierii ale, acelui membru al consiliului local (comunal), carele in cas de stingherire are să representeze pre primariul local (comunal).

Eară dacă vita bolnăvită in cuprinsul unui teritoriu separat de comună (in Galiția și Bucovina) ar fi a proprietariului, a arendașiului, a primariului seau a ingrijitoriului bunului separat, seau se află vita sub priveghierea uneia din persoanele aceste, atunci chiar și aretarea, carea in conformitate cu alinia primă a §. 18 ar ave a se face fără preget, să se facă la prefectura districtului.

Lasser. Banhans. Chlumecky.

113.

Emisul ministeriului de finance din 14 Iuniu 1873,

despre desființarea inspectoratelor financiari din Trento și Ala.

In urmarea prea naltei decisiuni din 6 Januariu 1873 se desființează posturile inspectorilor financiari, și totodată directori de oficiu, din Trento și Ala, și toate agendele lor au să treacă la direcțiunea financiare districtuală in Trento.

Mĕsura aceasta intră in vigoare in 30 Iuniu 1873.

Aceasta se publică cu privire la emisele ministeriului de finance din 27 Iuliu și 24 Septemvre 1864, Nr. 64 și 78 ai f. l. i., și din 4 Aprile 1869, Nr. 46 al f. l. i.

Pretis.

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XXXIX. — Edat și spedit in 24 Iuniu 1873.

114.

Ordinațiunea impĕrătească din 21 Iuniu 1873,

prin carea pe basa §. 14 al legii fundamentale despre representațiunea imperiului din 21 Decemvre 1867, No. 141 al f. l. i., se emit dispositiuni speciale despre disolvarea societăților de acții

Art. 1.

Dacă s'ar disolva o societate de acții dupre intrarea in vigoare a acestei ordinațiuni impĕrătesci — afară de casul unui concurs, se va puté impărți averea societății remasă dupre impacarea seau asigurarea creditorilor societății, respective impreuna averea aceasta cu averea altei societăți deja dupre trecerea alor trei luni numerate din ḑiua, in carea se va fi publicat aceasta cu aretarea astui termin prescurtat a treia oară in gazetele destinate spre aceasta.

Art. 2.

Administrațiunea financiare se autorisează a scăde, respective a rentoarce peste tot seau numai in parte tacsa de acții a acelor societăți, carile in decursul alor șese luni dupre constituirea lor suspendează cu totul afacerile lor și decid disolvarea lor.

La disolvarea societăților de acții prin impreunare cu alte societăți de acții (fusiune) va puté modera administrațiunea financiare cu privire la emisiunea cea nouă de acții causată printr'aceea tacsa cu considerarea tacselor solvite dela acțiile scoase din comerciu.

Art. 3.

Ordinațiunea aceasta intră in vigoare cu ḑiua, in carea se va publica.

Cu esecutarea ei se insărcinează ministrul de interne și cel de finance.

Viena, 21 Iuniu 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. Lasser. Banhans. Stremayr. Glaser. Unger. Chlumecky. Pretis. Horst. Ziemiałkowski.

Digitized by Google

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XL. — Edat și spedit in 25 Iuniu 1873.

115.

Ordinațiunea ministeriului intreg din 18 Iuniu 1873,

despre mărimea dietelor și a speselor de transportare a diregĕtorilor de stat la călătorii in serviciu și despre semnele de distinctiune ale uniformei de stat.

§. 1. Rangul diregĕtorilor de stat defige mărimea dietelor și a speselor de călătorie, precum și semnele de distincțiune ale uniformei.

§. 2. Diregĕtorii de stat din diferitele ranguri vor ave drept la dietele defipte dupre următoarea șemă intr'acea mărime, in carea au fost ficsate pênĕ acuma dietele pentru clasele de diete corespundetoare.

Auscultanții, practicanții, elevii și aspiranții au drept la dietele rangului al 11.

Pentru	1.	rang	. . . . .	20 fl.	— cr.
„ al	2.	„	. . . . .	17 „	50 „
„ „	3.	„	. . . . .	15 „	— „
„ „	4.	„	. . . . .	12 „	50 „
„ „	5.	„	. . . . .	10 „	50 „
„ „	6.	„	. . . . .	8 „	— „
„ „	7.	„	. . . . .	6 „	50 „
„ „	8.	„	. . . . .	5 „	— „
„ „	9.	„	. . . . .	4 „	— „
„ „	10.	„	. . . . .	3 „	50 „
„ „	11.	„	. . . . .	3 „	— „

§. 3. Diregĕtorii de stat din diferitele ranguri poartă uniforma de stat dupre aceeași categorie și același grad, dupre cum a fost prescrisă pênĕ acuma pentru clasele de diete corespundetoare.

Auscultanții, practicanții, elevii și aspiranții poartă uniforma de stat dupre al 11. rang.

§. 4. Intr'acele casuri, in cari la călătorii in serviciu se admite a computa tacsa de postă, vor puté computa diregĕtorii de stat ai eelor patru ranguri dintâie tacsa pentru 4 cai de postă. Diregĕtorilor de stat din toate rangurile cele lalte, dimpreună cu ascultanții, practicanții, elevii și aspiranții, li se va aproba pe viitoriu numai tacsa pentru doi cai de postă, insĕ fără de prejudeca computarea unui releu recerut cumva.

Digitized by Google

§. 5. La călĕtoriile in serviciu, ce se vor face pe căile ferate, se cuvin diregĕtorilor de stat din 1. pênĕ inclusive la al 7. rang prețurile de călĕtorie dupre clasa primă, eară celor lalți diregĕtori, precum și auscultanților, practicanților, elevilor și aspiranților prețurile de călĕtorie dupre a doua clasă.

§. 6. La călĕtoriile in serviciu cu naea de vapor se vor disdăuna diregĕtorilor de stat din toate rangurile, precum și auscultanților, practicanților elevilor și aspiranților prețiurile de călătorie dupre prima clasă.

§. 7. Dispositiunile aceste vor căpĕta vigoare la 1. Iuliu 1873.

Viena, 18. Iuniu 1873.

Auersperg. Lasser. Banhans. Stremayr. Glaser. Unger. Chlumecky. Pretis. Horst. Ziemiałkowski.

116.

Publicațiunea ministeriului de finance din 19 Iuniu 1873,

despre modificarea autorisațiunii de vămuire a oficiului de vamă secundariu de clasa I. in Meiningen.

Oficiul de vamă secundariu i. r. de clasa I. din Meiningen in Vorarlberg se transformează cu al 30. Iuniu 1873 intr'un oficiu de vamă secundariu de clasa II.

Pretis.

117.

Publicațiunea ministeriului de finance din 19 Iuniu 1873,

despre modificarea autorisațiunii de vămuire a oficiului de vamă secundariu de clasa I. din Liebau in Prusia.

Oficiul de vamă secundariu de clasa I., ce a fost aședat la Liebau in Prusia, s'a transformat intr'un oficiu de vamă principal de clasa a II., și ca atare va incepe activitatea sa cu 1. Iuliu 1873.

Pretis.

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XLI. — Edat și spedit in 28 Iuniu 1873.

118.

Ordinațiunea ministeriului de comerciu din 23 Iuniu 1873,

despre modificările privitoare la mĕsurarea portului de epistole in comunicațiunea internă.

In conțelegere cu ministeriul de comerciu al Ungariei se dispun următoarele:

Dela 1. Iuliu 1873 nainte să se respundă pentru epistole interne, a cărora greutate intrece pondul de $^9/_{10}$ loți vamali (= 15 grame) pênĕ la 15 loți vamali (= 250 grame), portul de epistole numai duplu.

Ca tacsă suplementare pentru epistole nefrancate pênĕ la greutatea de 15 loți vamali (= 250 grame) să se computeze numai cinci, eară la epistolele, carile sînt a se distribui in reionul biroului postal de predarea epistolelor (epistole locale), numai trei cruceri noi.

Epistolele mai grele de 15 loți vamali nu se vor puté transporta cu posta de epistole.

Drept aceea este portul de epistole in comunicațiunea internă a imperiului Austro-Ungariei pentru toate depărtările:

a) pentru epistola comună francată pênĕ la greutate de $^9/_{10}$ loți vamali (= 15 grame) inclusiv, cinci cruceri noi;

la o greutate mai mare, dece cruceri noi;

b) pentru epistola comună nefrancată pênĕ la greutatea de $^9/_{10}$ loți vamali (= 15 grame) inclusiv, dece cruceri noi;

la o greutate mai mare, cincispredece cruceri noi.

Pentru epistolele, ce sînt a se distribui in reionul biroului postal de predarea epistolelor, este portul:

a) in cas de francare pênĕ la greutatea de $^9/_{10}$ loți vamali (= 15 grame) inclusiv, trei cruceri noi;

la o greutate mai mare, șese cruceri noi;

b(in casul intrelăsării francării pênĕ la greutatea de $^9/_{10}$ loți vamali inclusiv, șese cruceri noi;

la o greutatea mai mare, nouĕ cruceri noi.

Epistolele nesuficiinte francate sînt supuse tacsei ficsate pentru epistolele nefrancate; inse la mĕsurarea tacsei să se computeze valoarea marcelor seau a timbrelor de pe coperte intrebuințate, drept aceea să se redice numai acea sumă ca porto suplementariu, carea dupre detragerea valorii marcelor va remâné neacoperită.

Banhans.

Digitized by Google

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XLII. — Edat și spedit in 30 Juniu 1873.

119.

Legea din 23 Maiu 1873,

relativă la introducerea unei proceduri penale.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine, a ordina cele următoare:

Art. I.

Procedura penală următoare intră in vigoare la toate judecătoriele civile dupre espirarea a șese luni dupre publicațiune ca unica normă de procedură pentru crime, delicte și toate cele lalte fapte penale, ce sînt asemnate judecătoriilor spre judecare.

Art. II.

Dupre ce va fi intrat aceasta procedură penală in vigoare, se vor pute apleca legile de mai nainte asupra procedurii penale numai in conformitate cu articulii următori.

Art. III.

Dacă mai nainte de ce va fi intrat in vigoare această procedură penală se va fi pronunciat un conclus de suspindere seau de punere sub acusatiune seau o sentință finală, atunci decid curțile de apelațiune și curtea supremă de justiție dupre legile de mai nainte asupra remedielor legale intrepuse.

Art. IV.

Dacă in urmarea unui conclus de punere sub acusațiune, pronunciat nainte de restimpul amintit mai sus conform §. 200 al procedurii penale din 29 Iuliu 1853, ar ave să urmeze o pertractare finală, atunci atât pentru aceasta, cât și pentru procedura următoare, vor servi de normă legile de mai nainte.

Dacă inse pe basa §§. 220 și 251 ai procedurii penale din 29 Iuliu 1853 ar ave a se pronuncia mai târdiu un conclus nou de punere sub acusațiune, atunci toată procedura ulterioare se indreaptă dupre legea ast nouă.

In afaceri de presă să se pertracteze mai departe dupre legile de mai nainte, dacă pertractarea principală s'ar fi ordinat deja in intelesul §. 12 al legii din 9 Marte 1869 Nr. 32 al f. l. i., altcum inse dupre procedura penală de față.

Art. V.

Admisibilitatea reasumării procesului penal și urmărirea pentru o faptă penală descoperită să se dejudece numai atunci dupre această procedură penală, când legea de pênă acuma, dupre carea s'a terminat procesul de mai nainte, n'ar fi mai favorabilă celui inculpat.

Digitized by Google

Acele judecătorii sînt competente a decide asupra reasumării, carile intră in locul judecătoriilor penale de mai nainte.

Procesul reasumat să se poarte inse dupre această procedură penală, și anume de către acele judecătorii, carile sînt competente dupre normele acesteia.

Art. VI.

Dupre intrarea in vigoare a presentei proceduri penale are să vină naintea curților de juraţi pertractarea principală asupra tuturor acusațiunilor:

A. pentru crimele și delictele comise prin ținoarea unui imprimat,

B. pentru următoarele crime și delicte:

1. Inalta trădare (§§. 58—61 ai codicelui penal din 27 Maiu 1852, Nr. 117 al *f.* l. i., și articulul I. al legii din 17 Decemvre 1862, Nr. 8 al f. l. i. din anul 1863);

2. turburarea liniscei publice (§§. 65 și 66 ai cod. pen. și articulul II al legii din 17 Decemvre 1862, Nr. 8 al f. l. i., din anul 1863):

3. rescoală și rebeliune (§§. 68—73 și 75);

4. violență publică:

a) prin fapte violente in contra unei adunări convocate de regim a pertracta afaceri publice, in contra unei judecătorii seau a altei autorități publice (§§. 76, 77 și 80);

b) prin fapte violente in contra corporațiunilor recunoscute prin lege, seau in contra adunărilor, ce se țin cu concursul seau sub priveghierea unei autorități publice (§§. 78, 79 și 80);

c) prin vătămări cu voință rea a proprietății străine (§§. 85 și 86), seau și prin alte fapte seau intrelăsări cu voință rea sub imprejurări osebit de periculoase (§§. 87 și 88); in toate casurile aceste inse numai atunci, când se va fi ivit veri una din imprejurările amintite in §. 86, alin. 2 cod. pen., seau dacă in casurile §. 85, lit. *b)* și *c)* și a §. 87 se va fi propus apriat in actul de acusațiune, a pronuncia pentru mărimea maliției seau a periculului o pedeapsă de carcere peste cinci ani;

d) prin răpire de om (§§. 90 și 91);

e) prin esercitarea necurmată a comerciului cu sclavi (alin. finală a §. 95);

f) prin răpirea unei femei (§§. 96 și 97), inse numai atunci, când dupre lege ar ave a se pronuncia o pedeapsă de carcere de cel puțin cinci ani;

5. abus de putere publică (§§. 100—103);

6. falsificarea biletelor de credit public (§§. 106—117);

7. falsificarea monetelor (§§. 118—121);

8. impiedecarea cultului unei religiuni (§§. 122—și 123), inse numai atunci, când se va fi propus apriat in actul de acusațiune, a pronuncia conform §. 123 pentru mărimea maliției seau a periculului o pedeapsă de carcere peste cinci ani;

9. siluire (§§. 125— 127);

10. ultragiu in contra pudorii (§. 128), dacă s'ar ivi veri una din urmările amintite in §. 126 al cod. pen., seau s'ar fi propus in actul de acusațiune apriat, a pronuncia pentru imprejurări foarte agravatoare o pedeapsă de carcere peste cinci ani;

11. libidine in contra naturii (§. 129), inse unmai sub imprejurările insemnate in §. 130, alin. 2;

12. omor și ucidere (§§. 134—143);

13. abortul fără scirea și voia mamei (§. 147 și 148), dacă dupre lege ar ave a se pronuncia o pedeapsă de carcere intre cinci și dece ani;

14. lepădarea unui copil (§§. 149 și 150), dacă dupre lege ar ave a se pronuncia o pedeapsă de carcere intre cinci și dece ani;

Digitized by Google

15. lesiuni corporale grele (§§. 152 pênĕ la 157), dacă dupre lege ar ave a se pronuncia o pedeapsă de carcere intre cinci și ḑece ani;

16. duel (§§. 158—162), dacă dupre lege ar ave a se pronuncia o pedeapsă de carcere de cel puțin cinci ani;

17. punere de foc (§§. 166—169), dacă dupre lege ar ave a se pronuncia o pedeapsă de carcere de cel puțin cinci ani;

18. furt (§§. 171—176), dacă dupre §. 179 ar ave a se pronuncia pedeapsă de carcere intre cinci și ḑece ani;

19. defraudare (§§. 181—184), dacă dupre lege ar ave a se pronuncia o pedeapsă de carcere de cel puțin cinci ani, seau dacă in actul de acusațiune s'ar propune pe basa §. 184 al cod. pen. a pronuncia pentru imprejurări indeosebi agravatoare o pedeapsă de carcere peste cinci ani;

20. răpire (§§. 190—195);

21. incelăciune (§§. 170, 197 pênĕ la 204), dacă dupre lege ar ave a se pronuncia o pedeapsă de carcere de cel puțin cinci ani;

22. calomnie (§§. 209 și 210), dacă in actul de acusațiune s'ar fi aretat veri una din imprejurările amintite in §. 210, lit. *a)—c)* și de aceea s'ar fi propus, a pronuncia o pedeapsă de carcere peste cinci ani;

23. ajutoriul dat criminalilor, inse numai atunci, dacă dupre §. 218 ar ave a se pronuncia o pedeapsă de carcere intre cinci și ḑece ani;

24. degradarea dispositiunilor autorităților și animare la resculări (§. 300 al cod. pen. și articulul III și IV al legii din 17 Ḑecemvre 1862 Nr. 8 al f. l. i. din anul 1863);

25. animare la ostilități (§. 302 al cod. pen.).

Pentru acele crime, carile dupre dispositiunile premergĕtoare nu cad in compentința curții de jurați, judecătoriea decisetoare nu va pute pronuncia nici intr'un cas o pedeapsă de carcere mai mare de cinci ani.

Art. VII.

Dacă activitatea curților de jurați s'ar fi suspins pe un timp nedeterminat intr'un mod admis de constituțiune intr'un teritoriu anumit, atunci, cu privire la pertractarea principală și remediele legale in contra sentințelor pronunciate la aceea, se vor apleca dispositiunile Capului XVIII, apoi ale §. 338, alin. 2 și 3 și ale §§. 339 și 341 ai procedurii penale.

Art. VIII.

Cu privire la toate contravențiunile prevĕḑute in codicele penal din 27 Maiu 1852, precum și la toate cele lalte (contravențiuni) asemnate apriat judecătoriilor spre judecare, va căde procedura și pronunciarea sentinței in competința preturelor.

Art. IX.

Ministrul de justiție este insărcinat cu esecutarea legii acesteia. El are să publice in conțelegere cu ministrul de interne ordinațiunile recerute spre acest scop.

Viena, 23 Maiu 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Glaser.**

Digitized by Google

Procedura penală.

Cap. I.

Dispositiuni generale.

§. 1. O pedeapsă pentru faptele penale asemnate judecătoriilor spre judecare se va pute dicta numai dupre ce va fi premers procesul penal in conformitate cu procedura penală și in puterea unei sentințe pronunciate de judecătoriul competent.

§. 2. Faptele penale se vor urmări de către judecătorie numai la propunerea unui acusatoriu.

Pentru faptele, ce se pot urmări dupre legile penale numai la cererea unei părți interesate, are să se facă acusațiunea de aceasta.

Toate cele lalte fapte penale formează obiectul acusațiunii publice; redicarea ei cade mai ales in competința procuraturii pe stat, inse conform astei proceduri penale se poate face incă și de către partea civilă (§. 48).

Acusațiunea publică se scerge indată ce ordinează impĕratul, ca pentru o faptă penală să nu se indrumeze vr'un proces penal, seau să se sisteze cel indrumat deja.

§. 3. Toate autoritățile active in procesul penal trebuie să considere cu aceeasi solicitudine atât imprejurările cele ce servesc pentru înculparea cât și pentru disculparea inculpatului; ele sînt obligate a-l instrui pre inculpat asupra drepturilor sale chiar și atunci, când aceasta n'ar fi anume prescris.

§. 4. Pretensiunile de drept privat provinetoare din fapte penale, să se resolvească la propunerea vătĕmatului intru una in procesul penal, dacă nu cumva oare cari constatări ulterioare ar necesita trimiterea lor naintea judecătoriilor civile.

§. 5. Instrucțiunea penală și decisiunea se estinde și la intrebările preliminari de drept privat.

Judecătoriul penal nu este legat de sentința judecătoriului civil pronunciată asupra atărei cause, intru cât ar fi vorba de dejudecarea punibilității inculpatului.

Numai atunci, când intrebarea preliminare s'ar referi la validitatea unui matrimoniu, se va lua de basă la deciderea penală sentința judecătoriului civil competent pentru asemene cause. Dacă o atare sentință n'ar fi pronunciată incă, pecând pertractarea ar fi deja pendentă, seau dacă judecătoriul penal ar fi dispus singur așia ceva, fiind că s'au ivit fapte, carile constituesc o impiedecare matrimonială, carea trebuie să se considere din puterea oficiului: atunci să se ascepte decisiunea judecătoriului civil competent și, in cas de lipsă, să se ceară, ca să se termineze fără amĕnare.

§. 6. Terminii fiscați intr'aceasta lege nu se vor pute amĕna, dacă un s'ar fi dispus cumva apriat alta ceva. Dacă au a decurge dintr'o di anumită, atunci diua aceasta să nu se calculeze. Duminecile și serbătorile, precum și acele dile, in carile o scrisoare destinată pentru judecătorie se va fi aflat pe cale, se vor computa.

§. 7. Pedepsele de bani esprimate intr'această lege, carile nu se pot incassa dela cel condamnat, să se transformeze in pedepse de arest de o di pentru câte cinci fiorini. Intr'aceeași proporțiune să se transformeze la cererea condamnatului pedepsele de bani in pedepse

Digitized by Google

de arest, dacă n'ar corespunde ele condițiunilor sale economice seau i-ar causa la câscigarea mediloaceor sale de subsistință o daună simțitoare. Toate pedepsele de bani să se intrebuințeze pentru ajutorirea arestanților saraci la demiterea lor din inchisoare, mai ales spre a le mediloci un câscig onest. Aceasta intrebuințeare se va regula pe calea administrativă.

Cap. II.

Despre judecătorii.

§. 8. Pentru jurisdicțiunea in cause penale sînt chiemate:
1. preturele (judecătorii singulare),
2. tribunalele (curțile de justiție de prima instanță),
3. curțile de jurați,
4. curțile de apelațiune (curțile de justiție de a doua instanță),
5. curtea supremă pe justiție ca curte de casațiune.

Jurisdicțiunea fiecărei judecătorii penale se estinde asupra ținutului seu intreg, și cuprinde toate persoanele aflătoare aci, față de cari nu s'a statuit apriat vr'o abatere in legea presentă. Fiecine este obligat a se presenta in urmarea citațiunii, ce i se va fi făcut, naintea udecătoriei penale, a da respunsurile cerute și a asculta mandatele ei.

I. Preture.

§. 9. In competința preturelor ca judecătorii singulare cade:
1. procedura penală cu privire la toate contravențiunile, ce li sînt asemnate spre dejudecare prin legea de introducere;
2. conlucrarea la toate constatările preliminari și instrucțiunea proceselor pentru crime și delicte in conformitate cu această procedură penală.

Dacă intr'aceeași urbe ar fi mai multe preture, atunci jurisdicțiunea in cause penale se va esercita esclusive de acea seau acele dintr'insele, ce se vor destina spre acest scop prin ordinațiuni speciale.

II. Tribunale.

§. 10. Tribunalele esercitează jurisdicțiunea lor:
1. ca judecătorii de instrucțiune (§. 11);
2. ca camere de consiliu asupra constatărilor preliminari și a instrucțiunii proceselor (§. 12);
3. ca judecătorii de pronunciarea sentințelor (§. 13, Nr. 1);
4. ca curți de apelațiune in casuri de contravențiuni (§. 13, Nr. 2).

§. 11. La fiecare tribunal se vor numi unul seau mai mulți membri ai aceluia ca judecători de instrucțiune.

In sarcina judecătoriului de instrucțiune cade instrucțiunea proceselor pentru toate crimele și delictele.

§. 12. O secțiune a tribunalului priveghiază ca cameră de consiliu asupra fiecărei instrucțiuni a proceselor și asupra tuturor constatărilor preliminari, carile conform §. 9 Nr. 2 și a §. 11 cad in ținutul aceluia și ia asupra-li acea ingerință, ce ii este asemnată intr'aceasta procedură penală.

Camera de consiliu va pute transferi in casuri singulari, dupre ascultarea acusatoriului, unei preture aflătoare in ținutul tribunalului, constatările preliminari seau instrucțiunea

Digitized by Google

proceselor pentru crime și delicte, ce ar ave a le face judecătoriul de instrucțiune, și anume peste tot seau numai in parte. Ea poate retrage inse in tot timpul afacerile aceste, și spre aceasta este ea obligată, dacă acusatoriul seau inculpatul ar propune aceasta.

Camera de consiliu ia conclusiunile sale in senate de trei judecători.

§. 13. In competința tribunaleror cade:

1. pertractarea principală și decisiunea in privința tuturor crimelor și a delictelor, ce nu cad in competința curților de juraţi;

2. pertractarea și deciderea asupra remedielor legale intrepuse in contra sentințelor și a dispositiunilor preturelor in casuri de contraventiuni.

Intr'amêndoue casurile (1 și 2) esercitează ele funcțiunile lor in senate de patru judecători.

In toate casurile, in carile dupre aceasta procedură penală tribunalul ar ave a lua un conclus in procesul pentru o crimă seau un delict afară de pertractarea principală, il va lua, intru cât nu s'ar fi prescris apriat alta ceva, intr'un senat de trei judecători.

III. Curți de juraţi.

§. 14. In competința curților de juraţi, ce se vor forma dupre dispositiunea capului XIX, cade pertractarea principală și decisiunea asupra crimelor și a delictetor, ce li sînt asemnate prin legea de introducere.

IV. Curți de apelațiune.

§. 15. Curțile de apelațiune decid asupra recursurilor in contra concluselor camerii de consiliu (§. 114), asupra opositiunilor in contra străpunerii in stare de acusațiune, și asupra apelațiunilor admisibile dupre §§. 283 și 345; mai departe au ele să supraveghieze asupra activității judecătoriilor penali aflătoare in ținutul lor, și să decidă asupra recursurilor intrepuse in contra acestora, dacă remediele legale nu s'ar fi intredis seau regulat altfeliu. Curțile de apelațiune iau conclusiunile lor in senate de cinci judecători.

V. Curtea supremă de justiție ca curte de casațiune.

§. 16. Ca curte de casațiune are să decidă curtea supremă de justiție asupra tuturor recursurilor de nulitate dechierate de admisibile printr'această procedură penală.

Ea ia conclusiunile sale in senate de șepte judecători.

VI. Formarea și votarea senatelor judiciari.

§. 17. La decisiuni in afaceri penale numerul votanților din senatele judiciari dimpreună cu președintele nu va pute fi nici mai mare, nici mai mic, decum s'a fiscat in §§. 12 dênĕ la 16.

§. 18. Acele secțiuni (senate) ale curților de justiție, carile sînt chiemate a pertracta și decide in afacerile penale indicate in §§. 12, 13 (Nr. 1 și 2) și 15, trebue să fie formate definitiv de cătră șefii astor judecătorii la inceputul fiecărui an pe timpul duratei acestuia. Intr'una să se numească definitiv pentru fiecarea dintre aceste secțiuni judiciari suplenții atât pentru președinți cât și pentru membri și ordinea intrării acelora in funcțiune. Dacă in urmarea schimbărilor in statul personalului al unei curți de justiție esistința uneia seau a mai multora dintr'aceste senate judiciari (permanente) ar deveni imposibilă, atunci

Digitized by Google

șeful judecătoriei va ave facultatea, a face shimbările indispensabile in compunerea astor senate pentru restul anului.

§. 19. La toate senatele judiciari premerge o deliberare nainte de votare. Dacă in înțelesul legii ar fi numit un reportatoriu, atunci acesta își dă votul seu naintea tuturora, eară președintele, carele intocma ca și fiecare alt judecătoriu are să participeze la votare, își dă votul seu la urmă. Altcum votează judecătorii cei mai bătrâni dupre rangul de serviciu naintea celor mai tineri.

§. 20. Acolo, unde legea n'ar ordina apriat alta ceva, se cere la fiecare conclus majoritatea absolută a voturilor, va să dică: mai mult de jumătatea tuturor voturilor.

Dacă voturile s'ar impărți in mai mult de doue opiniuni diferite, astfeliu, că nici una dintr'aceste opiniuni n'ar intruni majoritatea recerută, atunci va incerca președintele, de nu s'ar pute obține o majoritate absolută prin impărțirea intrebărilor și repetirea votării. Remâind incercarea aceasta fără resultat, atunci voturile cele mai nefavorabile pentru acusat se vor numera la cele mai puțin nefavorabile pênă atunci, pênă când va resulta o majoritate absolută de voturi.

La paritatea voturilor să se iae conclusul in toată têmplarea dupre opiniunea cea mai favorabilă pentru acusat.

Dacă s'ar nasce o diversitate de păreri asupra intrebării, carea dintre doue opiniuni ar fi mai favorabilă inculpatului, atunci să se voteze despre aceasta separat ca despre o intrebare preliminare. Dacă la votarea aceasta voturile ar fi egal impărțite, atunci votul președintelui va fi decisiv pentru această intrebare preliminare.

§. 21. Asupra competinței judecătoriei, asupra necesității completării procesului și asupra altor intrebări preliminari să se voteze totdeauna mai nainte. Dacă majoritatea voturilor s'ar decide a păși la pertractarea principală cu toate că s'au redicat indoieli asupra intrebărilor preliminari, atunci și judecătorii remași in minoritate trebuie să voteze asupra fondului causei.

§. 22. La deciderea in fondul causei să se separeze totdeauna intrebarea, de este acusatul culpabil de fapta imputată, dela intrebarea asupra pedepsei, și să se aducă la votare naintea astei intrebări. Dacă s'ar imputa acusatului mai multe fapte penale, atunci cu privire la fiecare faptă să se iae un conclus special asupra culpabilității seau neculpabilității acusatului. Consultarea asupra pedepsei are să se restringă la acele fapte penale, de cari s'a dechierat acusatul culpabil. In casul acesta se lasă in libertatea acelor judecători, carii n'au aflat pre cel acusat culpabil de o faptă penală imputată, seau de a da votul lor asupra pedepsei, ce are să se pronuncie in urmarea conclusului luat asupra culpabilității, seau de a se reține dela votare. In casul din urmă să se numere voturile lor astfeliu, ca și când s'ar fi alăturat ei de opiniunea cea mai favorabilă pentru acusat, ce s'a pronunciat de către cei lalți votanți.

VII. Persoane subsidiari la judecătorii.

§. 23. La fiecare ședință a judecătoriei trebuie să asiste și un protocolist, carele are să dreseze protocolul asupra aceleia. Atât protocolistii acestia cât și persoanele intrebuințate spre purtarea protocoalelor la constatări preliminari și instrucțiunea proceselor pentru crime și delicte, trebuie să se puie la jurământ, spre a pute purta protocoalele.

VIII. Relațiunile intre judecătoriile penale și alte autorități.

§. 24. Autoritățile de securitate, intre carile sînt cuprinși și primarii comunali, au să sciricească toate crimele și delictete, carile nu sînt a se urmări numai la cererea unei

Digitized by Google

părți interesate, și dacă un s'ar pute esopera intrevenirea immediată a judecătoriului de instrucțiune, au să iae mĕsurele, ce nu sufĕr intârdiare și carile servesc spre a chiarifica starea lucrurilor, seau pot impiedeca delăturarea urmelor faptei penale seau fuga autoriului. Autoritățile de securitate și organele acelora, și fără de a fi provocate, pot să facă spre scopul ădministrațiunii justiției visitațiuni de domiciliu și arestări preventive numai in casurile prevĕdute intr'această procedură penală. Ele sînt obligate a insciința despre păsireă lor și resultatul obținut immediat pre procuratoriul de stat competent seau pre judecătoriul de instrucțiune.

§. 25. Organelor de securitate precum și tuturor funcțiunarilor și servitorilor publici li se intredice pre lèngă amenințarea celei mai aspre pedepse de a inriuri spre scopul câscigării de indicii seau medloace de probare in contra unui suspicios intr'acolo, ca ăcesta să intreprindă, prourmeze seau să termineze o faptă penală, seau de a-l seduce prin persoane puse intr'ascuns a face confesiuni, cari apoi să se aducă la scirea judecătoriei.

§. 26. Judecătoriile sînt autorisate intru toate cele ce privesc procedură lor, de a intra cu toate autoritățile de stat, provinciale și comunale din țerile representate in senatul imperial in corespondință immediată prin recuisițiuni. Toate autoritățile de stat, provinciale și comunale sînt obligate, a tinde judecătoriilor penale mână de ajutoriu și a corespunde fără preget cererilor, ce li s'au făcut, seau de a areta judecătoriilor penale fără intârdiere piedicele, ce li stau in contra. Judecătoriile penale pot să steie in corespondință immediată și cu autoritățile regesci ale Ungariei, precum și cu autoritățile statelor străine, dacă nu s'ar fi stipulat alta ceva prin dispositiuni speciale.

§. 27. Dacă o judecătorie penală ar observa o negligință seau o intârdiere la implinirea unei cereri a sale indreptate către altă autoritate, să aducă imprejurarea aceasta seau la cunoscința autoritații ce este immediat prepusă acesteia, seau să arete curții de apelațiune, de al căreia ținut se ține aceea, ca să i se ajute pe calea corespundetoare. Dacă ar neglege judecătoria obligațiunea aceasta, atunci negligința altei autorități nu-i va pute servi de scusă.

Dispositiunea premergătoare se va apleca in special și atunci, când procuratura de stat n'ar corespunde astei obligațiuni pe deplin intr'acele casuri, in cari este ea obligată dupre lege, a introduce pĕnĕ intr'un termin anumit o dechierațiune seau o propunere.

§. 28. In cas de necesitate sînt autorisate judecătoriele penale, a chiema intr'ajutoriu puterea armată immediat și fără intrevenirea altei autorități.

Cap. III.

Despre procuratura de stat.

§. 29. La fiecare tribunal se va numi un procuratoriu de stat, la fiecare curte de apelațiune un procuratoriu superior de stat și la curtea supremă de justiție ca curte de casațiune un procuratoriu general cu numerul cel recerut de substituți. Substituții procuratorilor de stat și ai procuratorilor superiori de stat precum și ai procuratoriului general sîn indreptățiți in puterea legii la toate funcțiunile oficiale ale acestora, când lucrează in numele lor.

Digitized by Google

§. 30. Membrii procuraturii de stat trebuie să păstreze in sfera de activitate, ce le este asemnată, interesele statului; in funcțiunile lor oficiale sînt ei independenți de judecătoriile, pe lîngă carile sînt atașați.

Procuratorii de stat de pe lîngă tribunale sînt subordinați procuratorilor superiori de stat de pe lîngă curțile de apelațiune, și acestia precum și procuratoriul general dela curtea de casațiune sînt subordinați immediat ministrului de justiție.

§. 31. De sfera activității procuratoriului de stat de pe lîngă tribunal se ține participarea la toate constatările preliminari și la instrucțiunea proceselor și la pertractările principale pentru crime și delicte, pentru cari este competent tribunalul, precum și la toate pertractările apelative asupra decisiunilor preturelor, ce vor urma la tribunal, și la ședințele curții de jurați, ce se vor ține in ținutul tribunalului. El este autorisat, a participa in persoană seau printr'un substitut la pertractările, ce se țin de competința preturelor.

El are să reporteze in fiecare lună procuratoriului superior de stat asupra causelor penale terminate, precum și asupra celor pendente și asupra stării acestor din urmă.

El are să reporteze acestuia și in casuri dubioase, cînd ar fi vorba de indrumarea seau sistarea unui proces, seau chiar și de unele mĕsuri importante la instrucțiunea procesului, și să se conformeze ordinelor aceluia.

§. 32. Procuratoriul superior de stat de pe lîngă curtea de apelațiune are să esercițeze funcțiunile sale la pertractările, ce vor proveni naintea astei curți de justiție.

Pe lîngă aceea ii compete supraveghierea asupra tuturor organelor procuraturii de stat aflătoare in ținutul seu atașate pe lîngă tribunale și preture. El este indreptățit a participa in persoană seau printr'un substitut la fiecare causă penală aparțiitoare de competința acestora.

§. 33. Pertractările naintea curții de casațiune se țin de sfera activității procuratoriului general seau a substituților sei atașați pe lîngă dînsa.

Procuratoriul general dela curtea de casațiune poate spre mânținerea legii să introducă un recurs de nulitate din puterea oficiului seau la mandatul ministrului de justiție in contra sentințelor judecătorielor penale, ce se basează pe o vătĕmare seau aplecare neesactă a legii, precum și in contra fiecărui conclus seau procederi nelegale a unei judecătorii penale, ce ar ajunge la scirea sa, și anume poate să-l facă chiar și atunci, cînd acusatul seau acusatoriul nu s'ar fi folosit in terminul legal de remediul legal al recursului de nulitate. In sarcina procuratorilor de stat cade, de a presenta procuratorilor superiori de stat acele casuri, ce le țin ei de corespundetoare pentru atare recurs de nulitate, și acestia au să dejudece, de sînt a se areta procuratoriului general dela curtea de casațiune.

§. 34. Procuratorii de stat au să urmărească din puterea oficiului toate faptele penale, ce ajung la scirea lor, cu escepțiunea acelora, ce sînt a se urmări și pedepsi la cererea unei părți interesate, și dreptaceea de a dispune cele nevoincioase pentru investigarea și pedesirea acelora.

Ei sînt obligați a ingriji, că să se folosească corespundetoriu toate medloacele, ce servesc spre aflarea adevĕrului. Ei sînt autorisați, a lua cunoscință in fiecare timp despre stadiul instrucțiunii pendente prin esaminarea actelor seau a cere impărtășirea lor și a face propunerile corespundetoare, inse fără ca printr'aceasta să se impiedice procesul penal. Dacă ar observa neregularități seau intârdieri, vor dispune incetarea lor pe cale legală.

La esecutarea pedepselor vor lua procuratorii de stat ingerința, ce le este asemnată intr'această procedură penală.

Digitized by Google

§. 35. Procuratorii de stat fac propunerile sale verbal seau in scris, și asupra fiecăreia dintr'insele trebuie să urmeze o dispositiune seau un conclus al judecătoriei. Intr'asemene mod dau ei dechierațiuni asupra propunerilor inculpatului seau asupra intrebărilor judecătoriei.

Ei pot să asiste la deliberarea curții de justiție intru cât n'ar ave de obiect o decisiune, ce ar ave a se pronuncia la pertractarea principală seau la audiența ordinată in urmarea unei apelațiuni seau a unui recurs de nulitate; inse ei n'au drept, a fi presenți la votare și la luarea decisiunilor.

§. 36. Procuratorii de stat sînt autorisați, a se pune in report immediat cu autoritățile de securitate seau și cu alte autoritați de stat, provinciale seau comunale, și a cere concursul lor, seau și de a chiema in cas de necessitate puterea armată intr'ajutoriu fără de intrevenirea altei autorități. Autoritățile de securitate și servitorii subordinați acestora au să se conformeze ordinelor provenite dela dînsii.

§. 37. Procuratoriul general dela curtea de casațiune și procuratorii superiori de stat au să reporteze ministrului de justiție dupre espirarea fiecărui an asupra causelor penale terminate in decursul aceluia, precum și asupra celor, ce remân incă pendente, asupra stării și a cursului administrațiunii judiciari, precum și asupra scăderilor observate ale legislațiunii și ale cursului afacerilor.

Cap. IV.

Despre inculpat și apĕrarea sa.

§. 38. Cel ce se află in prepus de a fi comis o faptă penală, se va pute considera ca inculpat abia atunci, când s'a introdus in contra lui actul de acusațiune seau propunerea pentru indrumarea instrucțiunii procesului.

Ca acusat să se considere acela, in contra căruia s'a ordinat pertractarea principală.

Intru cât inse prescriptele astei legi privitoare la inculpat nu s'ar restringe dupre natura lor la instrucțiunea procesului, se vor apleca și la inculpat precum și la acela, carele se va fi ascultat, ca unul, ce este in prepus de a fi comis o faptă penală, seau carele ca atare se va fi citat spre a fi ascultat seau se va fi reținut in inchisoare preventivă seau in arest.

§. 39. Inculpatul se poate servi in toate causele penale de un apĕrătoriu, și spre acest scop poate alege pre fiecine, carele va fi inscris in lista apĕrătorilor a uneia din țerile representate in senatul imperial.

Pentru un minor seau unul, carele se află sub curatelă, va pute numi părintele, tutorul seau curatoriul pre un apĕrătoriu chiar și in contra voinței aceluia.

Fiecare curte de apelațiune are să compuie pentru ținutul seu o listă de apĕrători, are să o renoeasca cu inceputul fiecărui an, și să o comunice tuturor judecătoriilor penale, la carile apoi să se țiie deschisă spre informarea fiecăruia. In lista aceasta să se primească mai ântâiu toți advocații, carii esercitează intr'adevĕr advocatura in ținutul curții de apelațiune. La cererea lor să se primească in lista aceasta toți juriștii, carii vor fi făcut esaminul judiciariu, advocațial seau notarial, precum și toți doctorii in legi, carii vor fi membri ai corpului profesoral al unei facultăți juridice seau de sciințele politice, dacă nu s'ar ivi numai imprejurări, carile in puterea legii ar ave de urmare eschiderea lor dela funcțiunea judiciare, advocațială seau notarială. Cel ce se simțesce vătĕmat prin eschiderea din lista aceasta, poate să recurgă la ministrul de justiție.

Digitized by Google

Funcțiunarii de stat se vor pute primi numai atunci in lista apĕrătorilor, când vor produce incuviințarea autorității, ce le este prepusă in serviciul lor.

§. 40. La pertractarea principală nu vor pute fi aceia ca apĕrători, carii se vor cita la dînsa ca martori. Camera de consiliu are să dejudece, dacă in procesul precedent unele persoane vor trebui să se eschidă de aceea dela apĕrare, pentru că s'au ascultat ca martori seau pentru că s'a propus a-i cita la pertractarea principală.

Inculpatului ii este permis, a se folosi de mai mulți apĕrători; cu toate aceste să nu se inmulțească numerul discursurilor (pledoriilor) concesé acusatului la pertractarea principală.

§. 41. Inculpatul să se instruească la impărtășirea actului de acusațiune asupra dreptului seu, de a se folosi de un apĕrătoriu.

Pentru pertractarea principală naintea curții de jurați să se atașeze inculpatului un apĕrătoriu din puterea oficiului, dacă n'ar voi el cumva a se folosi de atare.

Dacă un inculpat in urmarea imprejurărilor sale cunoscute judecătoriei n'ar fi in stare, a purta spesele pentru apĕrare dintr'ale sale, atunci la cererea sa să i se atașeze de cătră judecătorie un procuratoriu de saraci pentru introducerea remedielor legale, ce le va fi insinuit el, pentru motivarea opositiunii in contra actului de acusațiune insinuit de dînsul, precum și pentru pertractarea principală.

§. 42. Da câte ori ar ave a se numi de cătră judecătorie un apĕrătoriu, să se iae atare dupre putință din numerul apĕrătorilor domiciliați in resedința judecătoriei (§. 39).

Intr'acele locuri, in cari se află o cameră de advocați, cade in competința acesteia, de a numi pre apĕrătoriu din starea advocaților și candidaților de advocatură.

Pentru mai mulți inculpați intr'una se poate numi un apĕrătoriu comun; cu toate aceste la propunerea unui inculpat seau a apĕrătoriului și chiar din puterea oficiului, să se ingrijească de o apĕrare separată a acelor inculpați, cu privire la cari se arată o colisiune de interese.

§. 43. Fiecare din cei inscriși in lista apĕrătorilor este obligat, a primi in locul domiciliului seu apĕrările, ce i se vor asemna, dacă nu va produce cumva pentru refusare motive, despre a cărora valoare va decide camera de consiliu.

Funcțiunarii aședați la o judecătorie, carii vor posede abilitatea pentru funcțiunea judiciare, trebuie să primească apĕrările, ce li va asemna șeful judecătoriei in lipsa altor apĕrători, chiar și atunci, când n'ar fi inscriși in lista apĕrătorilor.

§. 44. Apĕrătoriul numit odată n'are lipsă de o procură specială pentru intreprinderea unor acte procesuale, nici chiar pentru facerea propunerii pentru reasumarea procesului penal.

Apĕrărea incredințată apĕrătoriului ales de dînsul poate să o transfereasca inculpatul altuia in ori și care timp. Chiar și mandatul apĕrătoriului numit din puterea oficiului inceată, când inculpatul numesce pre alt apĕrătoriu. Cu toate aceste intr'atari casuri nu se va pute impiedeca procesul din causa schimbării urmate in persoana apĕrătoriului.

§. 45. Chiar și in decursul constatărilor preliminari și a instrucțiunii procesului se va pute folosi inculpatul de un advocat luat din numerul apĕrătorilor spre scopul apĕrării drepturilor sale la acele acte judiciari, ce privesc immediat la constatarea faptului și carile nu se pot repeți mai târdiu, precum și spre introducerea remedielor legale insinuite de dînsul, și, dacă ar fi arestat, a se convorbi cu dînsul in presența unei persoane judiciar.

Digitized by Google

Intru cât judecătoriul de instrucțiune și, in casul unui recurs, camera de consiliu ar află compatibil cu scopul procesului, se va pute incuviința advocatului și luarea de informațiuni din toate actele, seau numai din o parte a acestora; în toată têmplarea însе să i se libereze la cerere o copie a mandatului de arestare și a motivelor aceluia, precum și a acelor dispositiuni judiciari, in contra cărora va fi insinuat inculpatul vr'un remediu legal.

Dupre comunicarea actului de acusațiune poate să se convorbească inse inculpatul cu apĕrătoriul fără ca să asiste vr'o persoană judiciare, și amêndoi au dreptul, a se informa din acte sub priveghiere afară numai de protocoalele de deliberare ale curții de justiție și a-și face de pe dînsele copii. La cererea lor să li se libereze copii gratuite de pe protocoalele de constatările oculari, părerile esperților și de pe documintele originale, ce fermează obiectul faptei penale.

Cap. V.

Despre acusatoriul privat și partea civilă.

§. 46. Dacă s'ar tracta de un delict, carele dupre legile penale s'ar pute urmări pe calea penală numai la cererea celui ce este vătĕmat in dreptul seu, atunci acesta este autorisat, a produce ca acusatoriu privat la judecătoriea penală cererea sa in scris seau verbal pentru urmărirea penală.

Acusatoriul privat este indreptățit, a medloci judecătoriei in decursul constatărilor preliminari și a instrucțiunii procesului toate cele ce pot sprijini acusațiunea sa, poate să iae cunoscință de pe acte, și spre aducerea la valoare a acusațiunii sale poate să făcă toți pașii la judecătorie, la cari altcum este autorisat procuratoriul de stat.

Dacă acusatoriul privat ar fi intrelăsat a introduce in terminul legal actul de acusațiune seau propunerile recerute altcum spre sprijinirea acusațiunii, dacă nu s'ar fi presentat la pertractarea principală, seau dacă ar fi intrelăsat a face la aceea propunerile sale finale, atunci se va presupune, că a renunciat la urmărire.

Dorind acusatoriul privat, procuratoriul de stat poate să-l inlocuească.

§. 47. Fiecare vătĕmat in drepturile sale printr'o crimă seau printr'un delict, ce are să se urmărească din puterea oficiului, poate să intrevie la procesul penal cu privire la pretensiunile sale private pênĕ la inceputul pertractării principale, și printr'aceasta devine parte civilă.

Părții civile ii compet următoarele drepturi:

1. Ea poate să procureze procuratoriului de stat și judecătoriului de instrucțiune toate cele ce pot servi spre vĕdirea inculpatului seau spre motivarea pretensiunii de disdăunare.

2. Ea poate să iae cunoscință de pe acte deja in decursul constatărilor preliminari și a instrucțiunii procesului, dacă n'ar sta cumva in contra motive speciale.

3. Partea civilă se va cita la pertractarea principală cu adaugerea, că in casul neinfățișării sale pertractarea cu toate aceste își va urma cursul seu, și că propunerile sale se vor ceti de pe acte. Ea poate să indrepte intrebări cătră acusat, martori și esperți, seau poate să primească cuvêntul deja in decursul pertractării spre a face alte observațiuni. La finea pertractării capĕtă ea cuvêntul immediat dupre ce va fi făcut și motivat procuratoriul de stat propunerea sa finală, spre a espune și motiva pretensiunile sale și a face acele propuneri, asupra cărora doresce să se decidă prin sentința principală.

Digitized by Google

§. 48. Afară de aceste este partea civilă autorisată, a redica acusațiunea publică și a o susține pênê la fine in locul procuratoriului de stat conform dispositiunilor următoare:

1. Dacă procuratoriul de stat respinge denunciarea celui vătămat și declină urmărirea judiciare, fie immediat, fie dupre urmarea constatărilor preliminari (§. 90), atunci are el să notifice aceasta părții civile.

Intr'acest cas cel vătămat, dacă ar dechiera că intrevine la procesul penal, este autorisat, a introduce la camera de consiliu propunerea pentru indrumarea instrucțiunii procesului, carea, dupre ce va fi făcut constatările nevoincioase, va lua un conclus asupra astei propuneri.

2. Dacă procuratoriul de stat ar repăși dela urmărirea unei fapte penale mai nainte de ce se va fi pus inculpatul pentru astă faptă in mod legal in starea de acusațiune, atunci partea civilă să se aviseze despre aceasta, și ea este indreptățită a dechiera pênê in trei dile dupre avisare naintea judecătoriului de instrucțiune verbal seau in scris, că ea susține urmărirea. Dacă cel vătămat prin fapta penală nu s'ar fi avisat oficial despre repășirea procuratoriului de stat, atunci dechierațiunea aceasta poate să o facă pênê in trei luni dupre sistarea procesului.

Intr'amêndoue casurile să se medlocească dechierațiunea aceasta, in care atât inculpatul cât și fapta, ce i se imputează, trebuie să se desemneze acurat, dimpreună cu toate actele curții de apelațiune, carea, dacă n'ar afla că lipsesce vr'un motiv pentru urmărirea ulterioare a inculpatului, dispune indrumarea seau reasumarea instrucțiunii procesului. Dacă inculpatul s'ar fi ascultat deja asupra imputațiunii, ce i se face, atunci curtea de apelațiune poate să pronuncie immediat punerea sub acusațiune și pe basa dechierațiunii părții civile.

3. Repășind procuratoriul de stat dela acusațiune intr'un timp, in carele punerea sub acusațiune a primit deja putere de lege, atunci să se notifice aceasta parții civile cu acea observațiune, că ea este autorisată a susține acusațiunea, inse că pênê in trei dile ar trebui să dechiere aceasta la tribunal. O dechierațiune făcută mai târdiu nu se va considera.

§. 49. Chiar și când partea civilă ar păși ca acusatoriu, este lăsat in arbitriul procuratoriului de stat, a lua cunoscință despre cursul procesului penal, și in tot timpul este el indreptățit, a relua urmărirea judiciare.

Altcum dispositiunile astei proceduri penale privitoare la acusatoriul privat se vor apleca cu următoarele restricțiuni și la partea civilă, carea susține acusarea in locul procuratoriului de stat:

1. Nu se lasă in arbitriul ei, de a introduce actul de acusațiune fără de o instrucțiune premergêtoare a procesului.

2. Ea nu posede alt remediu legal in contra concluselor camerii de consiliu, decum numai recursul in contra sistării instrucțiunii procesului.

3. Ea nu este indreptățită a intrepune recursul de nulitate in contra decisiunilor curții de apelațiune seau in contra sentinței pronunciate la pertractarea principală; apelațiunea in contra cestei din urmă ii compete numai intr'atâta, intru cât in genere este ea permisă parții civile (§§. 283, 345, 465). Ea nu este indreptățită a propune reasumarea procesului penal.

4. Dreptul, ce compete in intelesul §. 48, Nr. 2 părții civile, nu va impiedeca liberarea inculpatului din inchisoare.

In casul §. 48, Nr. 3, are să decidă camera de consiliu dupre judecata sa, de este a se amêna liberarea acusatului arestat.

Digitized by Google

§. 50. Acusatoriul privat și partea civilă, precum și representanții lor legali, pot să susțiie causa lor seau singuri seau printr'un procuratoriu, și să se folosească de un advocat din numerul celor inscriși in lista apĕrătorilor.

Aflând judecătoriea de oportun, poate impune acusatoriului privat seau părții civile, ce nu petrece in reședința judecătoriei, de a numi pre un procuratoriu domiciliat aci, ordinând atât unuia cât și altuia, de a se folosi de un advocat din numerul celor inscriși in lista apĕrătorilor.

Cap. VI.

Despre competința judecătoriilor penale și despre cumularea mai multor cause penale.

I. Despre forul ordinariu.

§. 51. Procedura penală compete in regulă acelei judecătorii, intr'al căreia ținut s'a comis fapta penală, și anume chiar și atunci, când efectul resultătoriu din fapta penală s'ar fi ivit intr'alt loc.

Dacă fapta penală s'ar fi comis in mai multe ținuturi seau la frontiera a doue ținuturi, seau când nu se scie, in carele din mai multe ținuturi anumite sa comis aceea, atunci intre judecătoriile, carile ar pute fi chiemate spre aceasta, decide prevenirea.

Acea judecătorie previne, carea a esecutat mai întâiu un act de instrucțiune.

Dacă nesiguritatea asupra locului, unde s'a comis fapta, s'ar fi delăturat mai nainte de punerea sub acusațiune, atunci prourmarea procesului penal cade in competința judecătoriei, intr'al cărei ținut s'a comis fapta.

§. 52. Dacă s'ar face denunciarea pentru o faptă penală la o judecătorie, intr'al cărei ținut inculpatul domiciliază seau petrece ori unde se prinde, atunci aceasta este competentă, dacă n'ar fi prevenit deja judecătoriea, intr'al căreia ținut s'ar fi comis fapta. Cu toate aceste să se indrumeze causa la judecătoriea ast din urmă, dacă ar cere aceasta procuratoriul de stat al unuia seau celui lalt ținut, acusatoriul privat seau inculpatul, și, fiind mai mulți de ei, o ar cere macar chiar și unul dintre dînșii.

Dacă s'ar sista procesul penal, indrumat deja in contra unui inculpat arestat, pentru o crimă seau un delict mai nainte de pertractarea principală, atunci cu privire la faptele penale, ce i se imputează, și carile cad in competința preturii, este acea pretură competentă, intr'al cărei ținut se află arestat. Inse și intr'acest cas poate cere atât acusatoriul cât și inculpatul transferirea cătră judecătoriea, intr'al căreia ținut s'a comis fapta.

§. 53. Judecătoriea penală, carea a priimit mai întâiu scirea despre o faptă penală comisă in țerile representate in senatul imperial este competentă pentru procesul in contra aceleia pĕnĕ atunci, pĕnĕ când nu se va constata o imprejurare, carea in puterea dispositiunilor §§. 51 și 52 constituesce competința altei judecătorii.

§. 54. Dacă o faptă penală s'ar fi comis afară de țerile representate in senatul imperial, atunci acea judecătorie aflătoare intr'insele va fi competentă, intr'al căreia ținut va fi avênd inculpatul domiciliul seau locuința sa, și in lipsa atărora acea judecătorie, intr'al cărei ținut se va fi prins.

Dacă de cătră un stat străin seau de cătră o autoritate din țerile coroanei unguresci s'ar oferi estradarea unui inculpat, seau dacă estradarea ar trebui să se ceară mai nainte,

Digitized by Google

și competința unei judecătorii interne n'ar fi incă stabilită, atunci acea judecătorie va fi competentă, pre carea o va defige spre acest scop curtea de casațiune dupre ascultarea procuratoriului general.

§. 55. Competința unei judecătorii asupra autoriului constituesce și competința asupra tuturor complicilor și părtașilor.

§. 56. Dacă in sarcina aceluiași inculpat cad mai multe fapte penale, seau dacă mai multe persoane s'au impărtășit la aceeași faptă penală, seau dacă una dintr'aceste a comis fapte penale incă și impreună cu alte persoane: atunci in casurile aceste procesul penal se va purta de regulă intr'una de cătră aceași judecătorie in contra tuturor persoanelor acestora și pentru toate faptele penale, și drept aceea se va pronuncia asupra tuturor causelor penale concurente o singură sentință finală.

Pentru procesul acesta este competentă aceea dintre respectivele judecătorii, carea a prevenit celor lalte. Dacă inse una din causele penale concurente ar cădе in competința curții de jurați, atunci aceasta decide competința, cu toate că ar fi prevenit o judecătorie competentă pentru altă causă penală. Intr'asemene mod se indreaptă competința dupre o crimă seau un delict, ce vine naintea forului tribunalului, cu toate că o pretură ar fi prevenit cu privire la o faptă penală, ce ar ave să vie naintea forului seu.

§. 57. Judecătoriea, carea in intelesul §. 56 este competentă pentru mai multe cause penale concurente, poate să dispuie la propunere seau din puterea oficiului, ca cu privire la unele fapte penale, seau la unii din inculpați să se poarte și termineze separat procesul penal, dacă s'ar areta aceasta oportun spre evitarea intârdierilor seau a dificultăților procesului, ori spre scurtarea inchisorii unui inculpat.

In toate casurile de asemene este acusatoriul obligat a dechiera immediat, de-și reservează urmărirea cu privire la cele lalte puncte de acusare, cari se imputează aceluiași inculpat. Făcêndu-se aceasta, să se prourmeze și termineze procesul cu privire la ceste din urmă fără de nici o intârdiere de prisos; in casul contrariu nu va pute ave loc vr'o urmărire pentru acelea decât numai pe lêngă acele condițiuni, pe lêngă cari este admisă reasumarea unui proces penal sistat mai nainte de pertractarea principală.

Dacă dechierațiunea aceasta n'ar atinge o faptă penală, ce a format obiectul constatărilor preliminari judiciare seau a instrucțiunii unui proces, atunci inculpatul poate cere, ca acusatoriul să se dechiere și despre aceasta, căci altcum s'ar presupune, că ar fi repășit dela urmărire.

Fiind vorba de delicte seau contravențiuni, ce nu se urmăresc numai la cererea unei părți interesate, să se ceară in toată têmplarea și dela procuratoriul de stat o dechierațiune.

§. 58. Dacă s'ar fi dispus, ca una din causele penale concurente să se aducă separat la pertractare principală, seau că cu privire la unul din inculpați să se facă separat instrucțiunea procesului, atunci causa penală separată se poate indruma cătră judecătoriea, carea, neluându-se in privire concurența cu alte cause penale, ar fi competentă pentru dênsa.

§. 59. Dacă un inculpat ar ave a se estrada unei autorități reg. a Ungariei seau esterne, atunci dejudecarea și pertractarea cu acea autoritate cade in competința acelui tribunal, intr'al cărui ținut va fi avênd cel de estradat domiciliul seau locuința sa, și in lipsa atărora aceluia, intr'al căruia ținut se va fi prins. In urmarea atărei cereri de estradare seau a unui cerculariu de arestare să se iae mĕsurile necesare in contra fugii inculpa-

Digitized by Google

tului, inse camera de consiliu va face dupre ascultarea procuratoriului de stat numai atunci pentru estradarea sa o propunere curții de apelațiune, când se vor produce de către autoritatea, carea cere estradarea, immediat seau intr'un restimp corespundetoriu atari probe seau indicii, asupra cărora inculpatul nu se va pute justifica indată. Curtea de apelațiune are să medlocească totdeanua conclusul seu luat dupre ascultarea procuratoriului superior de stat mai nainte ministrului de justiție spre aprobare.

II. Foruri speciale.

§. 60. Judecătoriilor militari li se reservează și pe viitoriu procesul penal in contra persoanelor, carile in materii penale se află dupre lege sub jurisdicțiunea militare. Constatarea faptului cu privire la atari fapte penale, ce sînt a se dejudeca dupre codicele penal, va căde numai atunci in competința judecătoriilor militari, când inculpatul evident este supus jurisdicțiunii militari. Dacă imprejurarea aceasta s'ar areta abia in decursul instrucțiunii făcute la o judecătorie penală civilă, atunci pertractarea să se intrerumpă de către judecătoriea penală civilă și să se predeie judecătoriei militari.

§. 61. Ambasadorii esterni acreditați la curtea Austro-Ungariei și personalul propriu al ambasadei nu stau sub jurisdicțiunea autorităților astui stat. Asemenea și feciorii de casă și servitorii astor ambasadori și ai suveranilor străini petrecători in Austria, carii totodată sînt supuși ai statului, de carele se ține suveranul seau ambasadoriul, nu sînt supuși judecătorielor austriene. Dacă drept aceea ar ave să urmeze cu persoanele aceste o pertractare pentru o faptă penală, atunci autoritatea are să se asigureze dupre imprejurări de persoana inculpatului, inse immediat are să arete aceasta mareșalatului suprem al curții, spre a comunica aceasta suveranului seau ambasadoriului pentru primirea inculpatului.

III. Facultatea de delegare.

§. 62. Curțile de apelațiune sînt indreptățite, a lua dupre ascultarea procuratoriului superior de stat din motivele securității publice seau din alte motive ponderoase judecătoriei competente in mod escepțiunal causele penale, și a le asemna altei judecătorii de aceeași categorie din ținutul seu.

§. 63. Același drept il posede și curtea de casațiune pentru tot teritoriul țerilor representate in senatul imperial.

In contra delegațiunii altei judecătorii, dispuse de către curtea de apelațiune in puterea §. 62, poate să introducă un recurs la curtea de casațiune atât acusatoriul cât și inculpatul. Acesta să se introducă pênê in trei dile dupre notificarea conclusului la judecătoria, carea a făcut notificarea.

IV. Conflicte de competință intre judecătorii.

§. 64. Ivindu-se conflicte de competință intre preture subordinate aceluiași tribunal, decide camera de consiliu a acestuia. Neputêndu-se intelege doue tribunale despre competința lor, seau despre competința a doue judecătorii, ce li sînt subordinate, decide curtea de apelațiune. Dacă s'ar nasce un conflict intre judecătorii, ce nu sînt subordinate aceleiași curți de apelațiune, seau chiar intre doue curți de apelațiune, atunci decide curtea de casațiune. Decisiuni de asemene natură se pot emite numai dupre ascultarea procuraturii de stat, și in contra lor un incape vre un remediu separat.

Digitized by Google

In intervalul acesta are să facă fiecare din judecătoriile aflătoare in conflict toate actele recerute spre indrumarea instrucțiunii și a constatării faptului in ținutul seu, și anume și toate acele mĕsuri de instrucțiune, ale căror intârdiere ar aduce pericul.

V. Funcțiunile judecătoriilor necompetente.

§. 65. Toate judecătoriile penale, chiar și cele necompetente, intr'al cărora ținut se află urmele unei crime seau unui delict, sînt indreptățite și obligate in casul, când intârdierea ar aduce pericul, a face toate actele acele, ce pot servi spre constatarea faptului seau spre prinderea inculpatului. Ele trebuie să aviseze inse despre aceasta fără de intârdiere judecătoriile competente seau pre procuratorii de stat, trimițêndu-le apoi actele relative la pertractările făcute de ei.

§. 66. Toate actele de instrucțiune, ce se vor fi făcut de către o judecătorie necompetentă afară de casul paragrafului precedent, nu sînt de sine nevalide, numai dacă se referesc ele la instrucțiune; cu toate aceste are să dejudece judecătoriea competentă, dacă și intru cât atari acte ar ave a se renoi seau completa.

Cap. VII.

Despre eschiderea și recusarea de persoane judiciari și de procuratori de stat.

I. Eschiderea persoanelor judiciari.

§. 67. Fiecare judecătoriu și protocolist este eschis dela intreprinderea actelor judiciari in procesul penal, dacă el singur ar fi cel vătĕmat prin fapta penală, seau dacă persoana inculpată seau vătĕmată ar fi căsătorită cu dînsul, seau dacă inculpatul, vătĕmatul, procuratoriul de stat, acusatoriul privat seau apĕrătoriul ar fi cu dînsul inrudit seau incuscrit in linia ascendentă seau descendentă, ar fi veri primari seau și mai de aproape inrudită seau intr'asemene grad incuscrită, seau ar sta cu el in report de părinte seau fiiu adoptiv, de tutor seau pupil.

§. 68. Nu va pute funcțiuna ca judecătoriu seau protocolist in toate instanțele și acela, carele

1. afară de sfera activității sale a fost martorele faptei, despre carea este vorba, seau s'a ascultat in proces ca martore seau espert;

2. carele intr'acest proces a participat ca apĕrătoriu, ca representat al acusatorilui privat seau al părții civile, seau ca procuratoriu de stat.

Nu va pute participa și decide la pertractarea principală acela, carele a participat intr'același proces ca judecătoriu de instrucțiune, seau carele a participat la dicisiunea despre opositiunea in contra punerii in stare de acusațiune (§§. 211 pênĕ la 214). Dacă in urmarea apelațiunii seau a unui recurs de nulitate ar trebui să se repetească pertractarea principală, atunci dela această pertractare principală renoită sînt acei judecători eschiși, carii au luat parte la cea de mai nainte.

§. 69. Chiar și membrii judecătoriilor de instanțe mai nalte sînt eschiși in special:

1. dela pertractare in toate causele penale, la cari au participat ca judecători de instrucțiune;

Digitized by Google

2. dela pertractarea asupra remediilor legale in contra tuturor decisiunilor acelora, la cari ei singuri vor fi participat la votare intr'una din instanțele inferioare;

3. dela purtarea referatului și a presidiului la o pertractare in cause penale, la cari va fi participat ca judecătoriu de instrucțiune seau ca referinte la o judecătorie, subordinată o persoană, carea se află cu dînșii intr'una din relațiunile amintite in §. 67.

§. 70. Judecătoriul este obligat, a areta fără preget șefului judecătoriei, al căreia membru este el, relațiunea, carea constituesce causa eschiderii sale. Șeful eschis al unei preture are să arete aceasta șefului tribunalui.

Protocolistul are să arete aceasta judecătoriului, la carele are să poarte protocolul.

§. 71. Din momentul, in carele va ajunge la scirea ei vr'o causă de eschidere, are să se rețiie fiecare persoană judiciare sub pedeapsă de nulitate de ori și care act judiciariu. Numai când amênarea ar aduce pericul, și inlocuirea cu alt judecătoriu seau protocolist nu s'ar pute esecuta indată, are să intreprindă o atare persoană judiciare singură actele judiciari ce cînt de tot urgente, afară doară dacă ar ave a se procede in contra soției judecătoriului seau in contra atăror persoane, carile cu dînsul sînt inrudite seau incusorite (§. 67), in care tîmplare actul oficial are să se cedeze immediat judecătoriului celui mai de aproape.

II. Recusarea persoanelor judiciari.

§. 72. Procuratoriul de stat, partea civilă, acusatoriul privat și inculpatul pot recusa membri ai judecătoriei și protocolisti, dacă afară de casurile insemnate in §§. 67—69 pot să producă și demonstreze alte motive, ce pot pune la indoeală imparțialitatea deplină a celui de recusat.

§. 73. Petițiunea, prin carea o parte interesată voesce a recusa pre un judecătoriu, are să se introducă seau dicteze la protocol totdeauna la acea judecătorie, de carea se ține cel recusat, și anume, dacă ar fi vorba de recusarea unui membru de judecătorie, carea are să pronuncie sentința, cel târdiu pênă in douedeci și patru de oare nainte de incèputul pertractării, eară dacă ar fi vorba de recusarea unei curți de justiție intregi, cel târdiu pênă in trei dile dupre citarea la pertractare. In petițiunea aceasta trebuie să se preciseze acurat motivele recusării, și să se decumenteze pre cât se poate.

§. 74. Despre admisibilitatea recusării unei persoane judiciari decide in regulă șeful judecătoriei, de carea se ține ea.

Recusându-se un pretore, decide camera de consiliu a tribunalului; ear'dacă s'ar recusa un tribunal intreg seau șeful aceluia, decide curtea de apelațiune, in fine când s'ar recusa o curte de apelațiune seau președintele aceleia, decide curtea de casațiune.

In contra acestor decisiuni nu incape nici un remediu legal. Șeful, respective curtea de justiție, carea decide asupra recusării, are să desemneze in casul admiterii aceleia pre judecătoriul seau judecătoriea, căreia are să i se asemneze causa.

III. Eschiderea de procuratori de stat.

§. 75. Acei membri ai procuraturii de stat sînt eschiși dela intrevenirea in cause penale, cu cari inculpatul seau apĕrătoriul seu, seau cel vătĕmat prin crimă seau delict,

Digitized by Google

seau acusatoriul privat s'ar afla intr'una din relațiunile amintite in §. 67; mai departe aceia, carii s'au ascultat in proces ca martori seau esperți, seau carii vor fi participat ca apĕrători, ca representanți ai acusatoriului privat seau ai părții civile ori ca judecători.

§. 76. Fiecare membru al procuraturii de stat este obligat, a se reține din momentul, in carele vr'un motiv de eschidere va fi ajuns la scirea sa, de ori și care intrevenire in causa, pentru carea este el eschis, predându-o substitutului seu și aretând aceasta superiorului seu nemedlocit. Recursul părților in contra intrevenirei unui procuratoriu de stat, carele in urmarea legii avea să se reție, nu va pute impiedeca procesul.

Cap. VIII.

Despre notificarea dispositiunilor judiciari și despre permisiunea de a lua cunoscință de pe acte.

§. 77. Dispositiunile judiciari se notifică seau prin publicare verbală naintea judecătoriei seau prin intimarea originalului seau a unei copii a acelora legalisate de oficiu.

Publicarea verbală trebuie să se constateze printr'un protocul. La cerere să se libereze o copie a aceleia aceluia, căruia i se va fi publicat verbal o dispositiune.

§. 78. Intimațiunea dispositiunilor judiciari cătră procuratura de stat se face prin comunicarea originalului. Funcțiunariul procuraturii de stat pune pe original confirmarea, că a luat cunoscință adăugênd și datul. La cerere să i se libereze o copie.

§. 79. Citațiunea la pertractarea principală in instanța primă trebuie să se intimeze la mâna inculpatului.

Intimațiunea astei citațiuni cătră acusatoriul privat și partea civilă, precum și aceea a tuturor actelor scrise, dela a cărora intimare curge pentru o parte interesată terminul pentru folosirea unui remediu legal seau a unei opositiuni in contra punerii in stare de acusațiune, trebuie să se facă seau părții singure seau representantului numit de dinsa.

Dacă partea interesată, cu toate că ar fi cunoscut domiciliul ei, ar cerca a incunjura intimațiunea la mâna proprie, atunci dispositiunea de intimat să se predeie primariului comunal și partea interesată să se insciințeze despre aceasta prin afigere la domiciliul ei și la primărie.

§. 80. Dacă o intimațiune ar ave a se face intr'alte casuri decum cele amintite in §. 79, și dacă acela, cătră carele este ea indreptată, nu s'ar afla in locuința sa, atunci dispositiunea judiciare se va preda unui familiariu adult al seu. In lipsa atăruia să se predeie documentul de intimat unui vecin, eară dacă nu s'ar afla nimene, carele ar voi să-l primească, să se depuie la primariu, și in locuința sa să se lase o notificațiune intr'un loc bătĕtoriu la ochi, seau, dacă locuința ar fi inchisă, să se afigă pe ușă.

Dacă nu s'ar pute afla locuința aceluia, cătră carele ar ave să se facă o intimațiune, atunci aceasta se va efectui prin afigere la casa primăriei, și, dacă judecătoriea o ar afla de oportun, prin publicațiune in foile publice.

Digitized by Google

§. 81. Dacă partea interesată, căreia ar ave a i se face intimațiunea, s'ar afla afară de ținutul judecătoriei, dela carea provine dispositiunea, atunci se va ruga spre scopul intimării pretura locului, unde are să se facă intimațiunea. Aceeași să se urmeze și cu dispositiunile tribunalului, ce sînt a se intima afară de ținutul preturii locului, in carele se află resedința tribunalului.

Intr'asemene casuri se lasă in voea părții interesate, a introduce in conformitate cu această procedură penală remediele legale la pretura rugată pentru intimarea dispositiunii.

§. 82. Se lasă in sama judecătoriei a dejudeca, de este admisibil, a acorda unei părți seau representantului ei ligitimat și afară de casurile speciale amintite intr'această procedură penală, luarea de cunoscință de pe actele procesului penal seau liberarea de copii de pe dînsele, și aceasta numai când vor proba persoanele aceste in mod credibil, că ar ave trebuință de ele spre aducerea la valoare a unei pretensiuni de disdăunare seau spre scopul cererii reasumării procesului seau și din alte motive.

§. 83. Indrumarea și terminarea procesului penal in contra persoanelor din armată seau din miliția provincială, precum și in contra persoanelor aflătoare in serviciul de stat seau intr'alt serviciu public, drept aceea și in serviciul unui oficiu provincial seau comunal, seau carile vor fi servitori la aceste oficie, seau ce vor fi membri ai unei representațiuni comunale seau a altei representațiuni chiemate a ingriji afaceri publice, seau in fine carile posed title publice ori decorațiuni indigene seau esterne seau destincțiuni de onoare, să se notifice autorității lor prepuse, respective șefului corpului representativ și respectivelor oficii aulice seau cancelăriilor de ordinuri.

Cap. IX.

Despre descoperirea faptelor penale și despre constatările preliminari asupra crimelor și delictelor.

§. 84. Toate autoritățile și oficiele publice sînt obligate a denuncia fără intârdiere procuratoriului de stat de pe lângă judecătoriea competentă ori și ce feliu de faptă penală descoperită de dînsele seau și altcum ajunsă la scirea lor, ce n'ar fi a se urmări numai la cererea unei părți interesate.

Dacă amînarea ar aduce pericul, se poate face denunciarea despre o faptă penală comisă și la acea pretură, intr'al căreia ținut se află autoritatea.

§. 85. Judecătoriea, carea dechiară un concurs de deschis, seau carea decide, ca concursul să nu se deschidă pentru ne'nsemnătatea averii seau și de aceea, pentru că se află numai nu singur creditoriu personal, are să notifice aceasta fără intârdiere procuratoriului de stat de pe lângă acel tribunal, intr'al căruia ținut va fi domiciliat debitoriul; judecătoriea civilă este mai departe obligată a da atât procuratoriului de stat precum și judecătoriului penal toate chiarificațiunile nevoincioase, și a le medloci toate actele, de cari vor ave lipsă, in original seau in copii legalisate.

§. 86. Ori și cine ar capăta scire despre o faptă penală, carea are să se urmărească din puterea oficiului, este autorisat a o denuncia. Nu numai procuratoriul de stat este obligat a primi denunciarea, ci și judecătoriul de instrucțiune, pretorele și autoritatea de securitate, carii apoi vor trebui să medlocească denunciarea procuratoriului de stat.

Digitized by Google

§. 87. Procuratoriul de stat este obligat a esamina toate denuncierile primite despre faptele penale, ce sînt a se urmări din puterea oficiului, precum și de a urmări urmele atăror fapte penale ajunse la scirea sa. El trebuie să conlucreze și la discoperirea autorilor necunoscuți prin discoperirea indicielor, ce-l pot conduce intr'acolo.

Dacă denuncieri anonime seau cari provin dela persoane cu totul necunoscute, ar conține imprejurări precise, cari desemnează fapta penală in mod credibil, atunci să ce proceadă la constatarea astor imprejurări; inse la aceasta să se proceadă cu incunjurarea ori și cărei publicități și cu cea mai mare cruțiare a onorii persoanelor inculpate.

Dacă la scirea procuratoriului de stat ar ajunge faima unei fapte penale, carea n'are să se urmărească numai la cererea unei părți interesate, atunci este el obligat a dispune ascultarea persoanelor, prin cari s'a lățit faima, a descoperi originea ei pe lîngă conlucrarea autorităților de securitate și a se convinge, precât ii vă sta in putință, intru cât este ea adevărată seau neadevărată.

§. 88. In genere este el indreptățit a dispune constatările preliminari prin judecătoriul de instrucțiune, prin preture seau prin autoritățile de securitate spre acel scop, ca să câscige punctele cele nevoincioase de mânecare pentru indrumarea procesului penal in contra unei persoane anumite, seau pentru depunerea denuncierii la acte.

Judecătorii de instrucțiune și pretorii au și la aceste constatări preliminari acele drepturi și obligațiuni, ce cômpet judecătoriului de instrucțiune la instrucțiunea procesului.

Procuratoriul de stat poate să dispuie ca autoritățile de securitate să asculte persoanele, carile vor fi in stare a da desluciri asupra faptelor penale comise, fără de a le supune la jurământ; el poate să și asiste la aceste interogatorii. Constatarea oculare și visitațiunea domiciului va pute el dispune prin medlocirea lor numai atunci, când in lipsa unei persoane judiciari competente pentru funcțiunea oficială s'ar ivi necesitatea de o intrevenire immediată; el poate să asiste și singur la aceste acte de instrucțiune, la cari au să se observeze toate formalitățile prescrise pentru actele judiciari de astfeliu. Protocoalele dresate despre aceste se vor pute folosi ca medloace de probare sub pedapsă de nulitate numai atunci, când se vor comunica ele judecătoriului de instrucțiune fără intârdiere, carele are să esamineze forma și deplinătatea lor, și in cas de lipsă are să dispuie repetirea seau completarea pertractării.

§. 89. Judecătoriul de instrucțiune dela tribunal va procede, pênă când procuratoriul de stat nu va fi făcut vr'o propunere, numai la acele acte oficiale, carile nu se pot amêna fără de periclitarea scopului seau fără de a intrece vr'un termin legal. Despre cele intreprinse are să aviseze el pre procuratoriul de stat și apoi va ascepta propunerile acestuia.

De altă parte preturele, de și au să arete fără preget procuratoriului de stat crimele și delictele, ce sînt a se urmări din puterea oficiului și ajung la scirea lor, totuși trebuie să facă constatările preliminari (§. 88, alin. 1 și 2), fără de a ascepta propunerile cestui din urmă. La actele de instrucțiune inse, prin carile s'ar scerge urmele penale și nu s'ar pute constata renoit, au să proceadă numai atunci, când intârdiarea ar aduce pericul; afară de casul acesta au să âtragă ele atențiunea in denunciarea, ce au să o facă, la necessitatea atărui act de instrucțiune și să ingrijească a conserva urmele faptului pênă va sosi judecătoriul de instrucțiune seau cererea acestuia, de a procede la actele de instrucțiune.

Protocoalele dresate despre constatările preliminari are să le medlocească pretura fără de vr'o intârdiere și, dacă s'ar fi făcut și vr'o arestare, cel târdiu penă in opt dile procuratoriului de stat, carele in casul din urmă pênă cel târdiu in trei dile dupre sosirea

Digitized by Google

acelora seau va elibera pre arestat seau va introduce propunerile sale cu privire la persoană și procedură la judecătoriul de instrucțiune (§. 27, alin. 2).

§. 90. Dacă procuratoriul de stat, dupre esaminarea denuncierii seau a actelor dresate asupra constatărilor preliminari, carile in cas de trebuință sînt a se completa in urmarea dispositiunilor sale, ar afla cumcă sînt destule motive, spre a indruma in contra unei persoane anumite procesul penal, atunci introduce el seau propunerea pentru indrumarea instrucțiunii procesului (§. 91), seau actul de acusațiune. In casul contrariu repune el la acte denunciarea, ce ia sosit, cu o adnotațiune scurtă a motivelor, ce-l induplecă spre aceasta, și medlocesce judecătoriului de instrucțiune actele asupra constatărilor preliminari cu observarea, că nu află nici un motiv pentru urmărirea ulterioare. Intr'acest cas are să sisteze judecătoriul de instrucțiune constatările preliminari, și să elibereze fără amênare pre inculpatul, carele se va fi arestat cumva.

Cap. X.

Despre instrucțiunea procesului asupra crimelor și a delictelor in genere.

I. Indrumarea instrucțiunii procesului și funcțiunea judecătoriului de instrucțiune la aceasta.

§. 91. Fiind vorba de o crimă, a căreia judecare cade in competința curtii de jurați, seau dacă ar ave a se indruma procesul penal in contra unui absent, atunci trebuie să premeargă punerii in stare de acusațiune (Cap. XVI) o instrucțiune de proces. In toate casurile cele lalte se lasă in seama procuratoriului de stat, respective a acusatoriului privat a dejudeca, de este de lipsă a se propune o instrucțiune de proces.

Instrucțiunea procesului are de scop, a supune unei esaminări prealabile imputațiunea unei fapte penale redicată in contra unei persoane anumite, și a chiarifica starea lucrului precât este de lipsă spre a ficsa acele momente, ce sînt potrivite, seau de a medloci sistarea procesului penal seau de a prepara punerea in starea de acusațiune și asumarea probelor in pertractarea principală.

§. 92. Judecătoriul de instrucțiune poate să indrumeze instrucțiunea procesului numai pentru atari fapte penale și numai in contra acelor persoane, in privința cărora se află de față o propunere a unui acusatoriu indreptățit, carea ațintesce atare scop.

Dacă ar propune procuratoriul de stat indrumarea instrucțiunii procesului, atunci are să comunice judecătoriului de instrucțiune denunciarea, precum și medlaocele de probă ajunse la scirea sa și resultatele constatărilor preliminari dispuse cumva.

Fiind judecătoriul de instrucțiune in dubiu, dacă să adereze la o propunere pentru indrumarea instrucțiunii procesului, atunci să provoace el nu conclus al camerei de consiliu in privința astei imprejurări. Judecătoriul de instrucțiune participează la deliberare, inse nu și la luarea conclusului. Procuratorjul de stat să se aviseze totdeauna mai nainte despre atari deliberări, ca să poată propune opiniunile sale in scris seau verbal.

§. 93. Instrucțiunea procesului se va face in regulă in persoană și direct de către judecătoriul de instrucțiune. Cu toate aceste va pute el ruga preturele din ținutul tribunalului seu cât și pre cele situate afară de acesta, spre a intreprinde singurite acte judiciari.

Preturele au să corespundă cererii pe lângă observarea normelor date pentru judecătoriul de instrucțiune, și, dacă dintr'aceste ar resulta necesitatea de a face și alte acte de instrucțiune in ținutul lor, a le intreprinde fără de intârdiere.

Digitized by Google

§. 94. Judecătorlul de instrucțiune reportează verbal camerei de consiliu asupra stadiului, în carele se află toate instrucțiunile pendente ale proceselor, odată pe lună, seau și în decursul lunii, dacă ar afla el aceasta de lipsă pentru importanța unei cause, seau dacă ar ave a provoca decisiunea camerei de consiliu. Procuratoriul de stat va asista la ședințele, în cari camera de consiliu ia spre cunoscință reporturile aceste, și este indreptățit a face propuneri.

§. 95. Dacă camera de consiliu ar decide, a transferi unei preture (§. 12) purtarea instrucțiunii unui proces, atunci aceasta are să observeze toate dispositiunile date pentru judecătoriul de instrucțiune. Pretura face în scris reportul seu lunariu asupra stadiului, în carele se află instrucțiunile pendente ale proceselor; într'asemene mod va provoca decisiunile camerei de consiliu. Reportarea verbală în ședința camerei de consiliu se va incredința într'asemene casuri unui membru al acesteia. Procuratoriul de stat asistă și la aceste ședințe.

II. Cursul afacerilor la instrucțiunea proceselor.

§. 96. Dacă s'a indrumat instrucțiunea procesului, atunci procede judecătoriul de instrucțiune din puterea oficiului, și fără de a ascepta propunerile ulterioare ale acusatoriului, spre a constata faptul, a afla pre autor și a aduna medloacele de probare necesare spre inculparea seau apărarea inculpatului într'atâta, precât le cere scopul istrucțiunii procesului.

§. 97. Acusatoriul este indreptățit a face judecătoriului de instrucțiune propuneri și în privința intreprinderii unor acte ale instrucțiunii, asupra cărora în casul, când n'ar pute adera la ele, va provoca decisiunea camerii de consiliu (§. 94).

Procuratoriul de stat nu va intreprinde acte de instrucțiune sub pedeapsă de nulitate. Nici acusatoriul și nici apărătoriul nu vor pute asista la ascultarea formală a inculpatului seau a martorilor prin judecătoriul de instrucțiune. Ei sînt inse indreptățiți a intreveni la constatarea oculare, la visitațiunea domiciliului și a scripturilor, și a desemna obiectele, asupra cărora să se estindă aceste acte de instrucțiune. Judecătoriul de instrucțiune să aviseze pre acusatoriu spre acest scop în regulă mai nainte de păsirea la aceste acte, dacă inse amênarea ar aduce pericul, le va pute intreprinde și fără de a fi avisat mai nainte pre acesta.

§. 98. Dacă o crimă seau un delict ar fi lăsat urme, atunci se vor pute constata într'un mod corespundetoriu, în special prin constatarea oculare dupre dispositiunile cuprinse în capul următoriu.

Obiectele, asupra cărora seau cu cari s'a comis o faptă penală, seau cari le va fi lăsat autoriul pe locul, unde s'a comis fapta, în genere obiectele, ce sînt a se recunoasce de cel inculpat seau de martori, seau pot servi și într'alt mod spre stabilirea probei, să se iae, precât va fi posibil, în păstrare judiciare. Ele seau să se pue într'o invĕlitoare inchisă cu sigilul judecătoriei, seau să se desemneze de judecătorie într'un mod asecurătoriu în contra schimbării seau confundării acelora.

Dacă între obiectele aflate ar fi și lucruri dedicate serviciului dumnedeesc, atunci judecătoriea va purta grijă de separarea lor de cele lalte obiecte și de păstrarea lor corespundetoare.

§. 99. Dacă dauna causată printr'o crimă seau delict seau interesul scăpat nu s'ar pute constata cu securitate prin mărturisirea vătĕmatului, seau dacă ar fi motive fundate,

Digitized by Google

cumcă el atribue daunei sale o valoare prea mare, atunci mărimea ei să se constateze in casurile, in cari are aceasta o influință asupra imputabilității faptei ca crimă, asupra măsurării pedepsei seau asupra adjudicării disdaunării, prin ascultarea marturilor seau și prin esperți.

§. 100. Judecătoriul de instrucțiune va dispune trăducerea printr'un interpret jurat a scrisorilor, ce vor fi scrise intr'o limbă neusitată la judecătorie și vor ave o importantă pentru proces, alăturându-le apoi la acte dimpreună cu trăducerea.

§. 101. Asupra tuturor actelor judiciari aparțiitoare de instrucțiune să se dreseze protocoale; afară de funcțiunariul, carele intreprinde seau direge actul, va trebui să fie totdeauna present și un protocolist jurat.

§. 102. Dacă la un act de instrucțiune s'ar recere și intrevenirea de martori judiciari, atunci acestia trebuie să fie majoreni, nepătați și neinteresați in causa respectivă, și supuși la juruință prin darea mânei seau in genere seau pentru casul special, cumcă, spre a depune probabil o mărturie nainte judecătoriei, vor indrepta toată atențiunea lor la toate câte se vor intreprinde și mărturisi naintea lor, vor priveghia ca aceste să se inprotocoleze fidel și pênă la pertractarea principală vor retăce toate, câte vor fi ajuns la scirea lor cu ocasiunea actului de instrucțiune.

§. 103. Este obligațiune generală a fiecărui cetățean, de a conlucra gratuit la actele de instrucțiune ca martori judiciari. Aceasta obligațiune cade mai ales in sarcina locuitorilor acelei comune, in carea are să se intreprindă actul instrucțiunii.

Scutiți sînt:

1. păstorii sufletesci ai tuturor comunităților religioase recunoscute de lege;

2. militarii și milițienii aflători in serviciul activ și funcțiunarii și servitorii publici aflători inserviciu activ;

3. invățătorii publici, persoanele sanitari, cari esercitează intr'adever chiemarea lor, advocații, notarii, persoanele ocupate la căi ferate și năi de vapor, precum și toți aceia, a căror serviciu nu se poate intrerumpe fără de a vătăma interesul public, in fine

4. persoanele, carile se susțin din simbria de di seau de septemână.

§. 104. Protocoalele asupra pertractărilor judiciari se vor dresa seau indată la intreprinderea actelor seau, nefiind aceasta cu putință, immediat dupre aceea.

Fiecare protocol conține desemnarea locului, a anului și dilei, in carea s'a dresat, și a persoanelor presente.

Intrebările să se inscrie numai intr'atâta, incât s'ar recere spre intelegerea respunsului. Respunsurile să se primească numai dupre ținoarea lor esențială in mod narativ. Numai acolo, unde ar fi important pentru dejudecarea causei, seau unde este de asceptat, că cetirea protocolului s'ar recere la pertractarea principală, să se reproducă din cuvent in cuvent espresiunile proprie ale celui ascultat.

Judecătoriul are să dicteze protocolul cu voace tare astfeliu, ca să-l poată audi ce presenți. Cu toate aceste inse cel inculpat are dreptul, a dicta protocolistului respunsurile sale singur. Dacă cel ascultat ar abusa de dreptul acesta, atunci 'i-l poate detrage judecătoriul.

§. 105. Fiecare protocul trebue să se cetească persoanelor ascultate seau celor ce intrevin și altcum, și la cerere să li se presenteze spre cetire și in protocol să se adnoteze apoi espres cetirea, presentarea precum și aprobarea aceluia. Dupre aceea să se confirmeze pe fiecare foae de către persoanele ascultate prin subscrierea lor proprie seau facerea semnului

Digitized by Google

de mână, cară la fine să se subscrie de funcțiunarii presenți, de protocolistul și de martorii judiciari, carii vor fi intrevenit. Dacă cel ascultat ar fi refusat subscrierea, atunci să se adnoteze aceasta in protocol pe lângă aretarea motivului refusării.

§. 106. In cele scrise odată nu se poate scerge, adauge seau modifica ceva important. Locurile scerse trebuie să remâie incă cetețe. Adausuri seau rectificări momentoase, ce adaoge cel ascultat la declarațiunea sa, să se adnoteze la marginea protocolului seau intr'un apendice, și să se aprobeze și subscrie in modul aretat in §. 105.

§. 107. Dacă ar consta protocolul din mai multe coale, atunci toate trebuie să se coase cu o ață și capetele aței să se prindă cu sigilul judecătoriei.

Judecătoriul de instrucțiune are să poarte un jurnal, in carele să adnoteze cu esactitate toate actele instrucțiunii procesului.

§. 108. Judecătoriul de instrucțiune va pute pedepsi cu pedepse de bani pênê la cincideci de florini seau cu arest pênê la apt dile, seau, dacă cel ce va să se pedepsească ar fi deja arestat, prin asemnarea unui pat vêrtos, cu arest isolat, cu reclusiune in celulă intunecoasă (observând limitele ordinate in §§. 255—257 ai cod. pen.) seau cu detragerea viptului cald in decurs de o septemână, pre toți aceia, carii cu toate admonițiunile premergêtoare s'ar purta la un act oficial al judecătoriului de instrucțiue intr'un mod vehement seau vătemătoriu. In contra martorilor judiciari, in contra esperților și advocaților părților se pot pronunceia numai pedepse de bani.

Fiecare dispositiune de astfeliu să se adnoteze in acte și să se aducă immediat la cunoscința camerii de consiliu, carea este indreptățită, a disredica seau a modera și din puterea oficiului pedepsele pronunciate de judecătoriul de instrucțiune (§. 113).

III. Sistarea seau inchiderea instrucțiunii procesului.

§. 109. Instrucțiunea procesului să se sisteze prin dispositiunea judecătoriului de instrucțiune indată ce acusatoriul ar fi retras cererea pentru urmărirea penală, seau ar fi propus sistarea instrucțiunii procesului seau ar dechiera, că nu află motive pentru urmărirea judiciare ulterioare (§. 112).

Afară de casurile aceste instrucțiunea procesului se va pute sista numai printr'un conclus al camerei de consiliu seau al curții de apelațiune.

§. 110. Sistându-se instrucțiunea procesului, să se notifice aceasta acusatoriului, părții civile și inculpatului, și fiind acest din urmă cumva arestat să se elibereze immediat.

La cercerea sa să i se libereze un testimoniu oficial in cuprinsul, că nu este motiv pentru o urmărire judiciare ulterioare in contra lui.

Dacă cel vătemat prin crimă seau delict n'ar fi intrevenit la proces, atunci la cererea sa să i se libereze o adeverință despre sistarea urmată.

§. 111. Instrucțiunea procesului se va inchide, când constatările făcute vor ajunge spre a pute servi de basă pentru ordinarea pertractării principale, și când tot odată se va fi câscigat evidența necesare pentru producerea tuturor medloacelor de probare la pertractarea principală.

§. 112. Dupre ce va fi terminat judecătoriul de instrucțiune instrucțiunea procesului, comunică actele procuratoriului de stat. Acesta este obligat (§. 27) pênê in opt dile dupre primirea actelor seau de a produce la judecătoriul de instrucțiune actul de acusațiune, seau de

Digitized by Google

a-i rentoarce actele cu decchierațiunea, că nu află nici un motiv pentru urmărire judiciare ulterioare.

Acusatoriul privat să se insciințeze despre inchiderea instrucțiunii procesului pe lângă provocarea, de a introduce actul pe acusațiune pênê in patrusprecdece dile cu acea observațiune, că scăparea astui termin se va privi intocma ca și repășirea dela acusațiune (§. 109).

In terminul ficsat pentru introducerea actului de acusațiune se va pute face și propunerea pentru completarea instrucțiunii procesului. De s'ar respinge propunerea aceasta, curge terminul pentru introducerea actului de acasațiune dela notificarea respectivului conclus al camerii de consiliu.

IV. Remedii legale in contra dispositiunilor judecătoriului de instrucțiune și a camerii de consiliu.

§. 113. Toți aceia, carii in decursul constatărilor preliminari seau al instrucțiunii proeesului, seau in procedura ce urmează dupre introducerea actului de acusațiune, s'ar simți vătămați printr'o dispositiune seau intârdiere a judecătoriului de instrucțiune, au dreptul a cere cu privire la aceste o decisiune a camerii de consiliu, și a introduce cererea lor seau in scris seau verbal la judecătoriul de instrucțiune seau și immediat la camera de consiliu. Un recurs de feliul acesta impiedecă esecutarea dispositiunii judecătoriului de instrucțiune numai in casurile amintite in §. 108.

Camera de consiliu decide in ședință secretă dupre ascultarea judecătoriului de instrucțiune și a procuratoriului de stat.

§. 114. In contra astei decisiuni a camerei de consiliu nu incape in regulă nici un remediu legal. Cu toate aceste poate să recurgă in contra aceluia la curtea de apelațiune atât procuratoriul de stat seau acusatoriul privat, cât și inculpatul, dacă decisiunea aceasta ar privi la separarea unor cause penale din procesul, carele ar ave să se poarte comun, la ordinarea seau disredicarea arestului seau la ficsarea sumei de cauțiune. Procuratoriul de stat seau acusatoriul privat vor pute recurge de asemene la curtea de apelațiune in contra acelor decisiuni, prin carile se respinge propunerea pentru indrumarea instrucțiunii procesului seau se pronuncie sistarea acesteia.

Recursul acesta in regulă (§. 197) n'are putere suspensivă. Acela să se introducă la camera de consiliu pênê in trei dile dupre notificarea conclusului, in contra căruia este indreptat. Curtea de apelațiune decide definitiv asupra recursului in ședință secretă dupre ascultarea procuratoriului superior de stat.

La decidere asupra atăror recursuri nu va pute modifica curtea de justiție spre dauna inculpatului nici odată dispositiunile și conclusele, in contra cărora nu s'a făcut recurs; in cele lalte inse este indreptățită a dispune delăturarea scăderilor observate la procedură chiar și atunci, când in contra acelora nu s'a putut face seau nu s'a făcut un recurs.

Aflând ea că recursul in contra sistării unei instrucțiuni de proces este motivat, atunci va pute ea pentru atari fapte, ale căror urmărire s'a cerut de către un acusatoriu indreptățit (§. 92), și pentru cari s'a ascultat deja inculpatul, să pronuncie immediat punerea acestuia in stare de acusațiune.

§. 115. Pre cât va fi cu putință să se ingrijească, ca prin producerea actelor cu ocasiunea usării remedielor legale să nu se impiedece cursul procesului; in cas de recerință să se facă copii dela actele recerute pentru prourmarea procesului.

Digitized by Google

Cap. XI.

Despre constatări oculari și despre esperți.

I. Despre constatări oculari și despre intrevenirea esperților in genere.

§. 116. Constatarea oculare să se facă totdeauna, de câte ori s'ar recere aceasta spre chiarificarea unei imprejurări momentoase pentru instrucțiune. Totdeauna să intrevie doi martori judiciari, și dacă s'ar areta aceasta oportun pentru recunoascerea obiectelor de cercetat seau spre câscigarea de dechierațiuni, atunci să participeze și inculpatul. Apĕrătoriului inculpatului nu i se va pute refusa participarea la actul constatării oculare și, dacă n'ar sta in contra considerațiuni speciale, să se insciințeze apĕrătoriul numit deja despre intreprinderea actului constatării oculari.

§. 117. Protocolul, carele are să se dreseze asupra actului constatării oculari, să se facă atât de esact și estins, ca să medloceascâ o intipuire completă și esactă despre obiectele luate in privire. Spre acest scop să se alătureze acestuia in cas de recerință desemnuri, planuri seau conture; mĕsurele, pondurile, mărimile și relațiunile locale să se preciseze cu indicațiunile cunoscute și puse afară de toată indoiala.

§. 118. Dacă la un act de constatare oculare s'ar recere esperți, atunci judecătoriul de instrucțiune să convoace in regulă pre doi.

Un singur espert ajunge atunci, când ar fi vorba de un cas de o insemnătate mai mică, seáu când asceptarea pênĕ la sosirea espertului al doilea ar pute aduce prejudicie scopului instrucțiunii.

§. 119. Judecătoriul de instrucțiune este autorisat, a alege pre esperți. Dacă atari ar fi aședați durabil pentru un ram anumit pe lângă judecătorie, atunci să convoace el pre alții numai atunci, când amênarea ar aduce pericul, seau când aceia ar fi impiedecați prin imprejurări particulari, seau când in casul special n'ar părea destul de independenți.

Dacă un espert nu s'ar conforma citațiunii, ce i sa făcut, seau ar refusa a coopera la actul constatării oculare, atunci judecătoriul de instrucțiune va pute pronuncia in contra lui o pedeapsă de bani dela cinci pênĕ la o sută de florini.

§. 120. Persoanele, carile la instrucțiunea unui proces anumit nu se vor pute ascúlta ca martori seau supune la jurământ, seau carile cu cel inculpat seau vătĕmat se vor afla intr'una din relațiunile insemnate in §. 152, Nr. 1, să nu se convoace sub pedeapsă de nulitate nici ca esperți. In regulă să se notifice alegerea esperților atât acusatoriului cât și inculpatului nainte de intreprinderea actului constatării oculari; dacă s'ar redica obiecțiuni momentoase, și amênarea n'ar fi amenințată de pericul, să se convoace alți esperți.

§. 121. Judecătoriul de instrucțiune are să reamintească mai nainte de inceperea actului oficial acelor esperți, carii in urmarea numirii lor definitive vor fi depus deja un jurământ in general, sânțenia jurământului depus de dênșii.

Alți esperți trebuie să se supuie la jurământ mai nainte de intreprinderea actului constatării oculari intr'acolo, că vor esamina cu acurateață obiectul aceleia, vor espune fidel și pe deplin observațiunile făcute și că vor impărtăși aflarea precum și părerea lor dupre scirea cea mai bună și consciința lor și dupre regulele sciinței seau ale artei lor.

§. 122. Obiectele, cari au să se iae in privire să se privească și cerceteze de esperți in presența persoanelor judiciari, afară doară când ceste din urmă din respectele bunei cuviinți ar afla de oportun, a se depărta, seau când constatările necesari, precum la anali-

Digitized by Google

sarea veninurilor, s'ar pute face numai prin observări continue seau prin esperimente, ce durează timp mai lung.

La fiecare depărtare de astfeliu a persoanelor judiciari dela locul constatării oculare să se ingrijească in mod corespundetoriu, ca să se asigureze credibilitatea constatărilor făcute de esperți.

Dacă din metodul constatării esperților s'ar ascepta distrugerea seau alterarea unui obiect cercetat de ei, atunci, fiind cu putință, să se reție o parte dintr'insul in păstrarea judecătoriei.

§. 123. Judecătoriul de instrucțiune direge actul constatării oculari. El desemnează pe lângă considerarea dupre putință a propunerilor făcute de acusatoriu și inculpat seau de apărătoriul acestuia obiectele, asupra cărora să-și indrepte esperții atențiunea lor, și pune intrebările, ale cărora respunsuri le ține el de nevoincioase. Esperții pot să pretindă, ca asupra punctelor determinate cu precisiune de dînsii să li se deie din acte seau prin ascultarea martorilor acele chiarificațiuni, ce le cred de necesari pentru părerea, ce au să o deie.

Dacă s'ar păre esperților pentru darea unei păreri esacte de o necesitate indispensabilă, a lua cunoscință de pe actele procesului, atunci, dacă nu s'ar ivi considerațiuni speciale in contra, să li se comunice chiar și actele.

§. 124. Depositiunile esperților asupra constatărilor făcute de dênșii să se noteze indată de către protocolist. Părerea lor dimpreună cu motivele pot esperții seau să dicteze immediat la protocol, seau și pot să-și reserveze darea părerii lor in scris, spre care scop să li se ficseze un termin corespundetoriu.

§. 125. Dacă depositiunile esperților asupra faptelor observate de dînșii ar diferi esențial dela o laltă, seau dacă constatarea lor ar fi intunecată, nedeterminată, contradicătoare in sine seau cu imprejurările constatate, și dacă indoielile nu s'ar pute inlătura printr'o ascultare renoită a esperților, atunci actul constatării oculari, fiind cu putință, să se repețească cu aceiași seau cu alți esperți.

§. 126. Observându-se atari contradiceri seau scăderi in privința părerii seau ivindu-se că conține aceasta conclusiuni, ce nu sînt trase cu acurățeață din premisele espuse, și dacă nu s'ar pute inlătura indoielile printr'o ascultare renoită a esperților, atunci să se ceară părerea altuia seau a mai multor altor esperți.

Fiind esperții medici seau chemici, se poate cere intr'asemene casuri părerea unei facultăți de medecină aflătoare intr'una din țerile representate in senatul imperial. Aceeași are să urmeze, când camera de consiliu pentru importanța seau dificultatea casului ar afla de bine, a cere părerea unei facultăți.

II. Modul de procedere la instrucțiunea proceselor pentru omoruri și vătămări corporale in special.

§. 127. Dacă moartea cuiva ar produce un prepus, că s'ar fi causat cumva printr'o crimă seau un delict, atunci cadavrul, mai nainte de inmormêntare, trebuie să se visiteze și secțeze.

Când s'ar fi immormentat deja cadavrul, trebuie să se scoată spre acest scop earăși din morment, dacă dupre imprejurări s'ar pute ascepta incă un resultat important, și printr'aceasta nu s'ar pune sănătatea persoanelor in pericul, carile trebuie să participeze la visitarea cadavrului.

Digitized by Google

Mai nainte de ce se va procede la secțiunea cadavrului, să se descrie acesta acurat, și identitatea lui să se puie mai pre sus de toată indoiala prin ascultarea persoanelor, carile au cunoscut pre cel mort. Fiind de lipsă să se dispuie, ca persoanele aceste să deie o desripțiune acurată a mortului mai nainte de ce il vor recunoasce. Eară dacă mortul ar fi cu tôtul necunoscut să se publice o descripțiune acurată a cadavrului prin foile publice.

La visitarea cadavrului va purta de grijă judecătoriul de instrucțiune, ca să se constateze cu esactitate posițiunea și starea cadavrului, locul unde, și imbrăcămintea in carea s'a aflat, și ca să se observeze cu acurățeață toate cele ce dupre imprejurări ar pute ave o importanță pentru instrucțiunea procesului. In special să se descrie acurat ranele și cele lalte urme esterioare ale unei violinți suferite, desemnând esact numerul și calitatea lor, medloacele și instrumentele, prin cari verasemene se vor fi causat, și aseměnând instrumentele aflate și intrebuințate cumva cu vătămările vedibile.

§. 128. Visitarea și secțiunea cadavrului să se facă prin doi medici, dintre cari unul poate să fie și chirurg, dupre normele speciale, carile cu privire la aceea se află in vigoare.

Medicul, carele a căutat pre cel mort in morbul premers cumva morții sale, să se invite a asista la visitarea cadavrului, dacă ar pute contribui aceasta la chiarificarea faptului și s'ar pute efectui fără intârdiere.

§. 129. Prin părere să se dechiere, carea a fost in casul present causa cea mai de aproape a morții și prin ce s'a produs.

Dacă s'ar observa vătămări, să se chiarifice in special:

1. de s'au causat ele mortului prin fapta altuia, și dacă s'ar afirma intrebarea aceasta,
2. de a causat fapta aceasta moartea

a) deja dupre natura ei in genere,

b) in urmarea propriei constituțiuni corporale seau a unei stări speciale a vătămatului,

c) in urmarea imprejurărilor têmplătoare, sub cari s'a comis, seau

d) in urmarea imprejurărilor intermediari provenite prin têmplare, cari au fost inse causate de faptă seau provin dintr'insa, și in fine.

e) de s'a putut impiedeca moartea printr'un ajutoriu venit la timp și corespondetoriu.

Dacă părerea nu s'ar estinde asupra tuturor imprejurărilor momentoase pentru decisiune, atunci judecătoriul de instrucțiune să indrepte cu privire la aceasta intrebări speciale către esperți.

§. 130. Dacă s'ar presupune un suspiciu de infanticid, să se cerceteze pe lângă constatările, carile au să se facă dupre normele precedente, incă și aceea, de s'a născut copilul viu.

§. 131. Dacă s'ar presupune o inveninare, să se invite la constatarea faptului afară de medici dupre putință incă și doi chemici. Analisa veninurilor inseși se poate face dupre imprejurări și numai de către chemicii singuri intr'un local corespondetoriu spre aceasta.

§. 132. Chiar și la vătămări corporale să se facă visitarea vătămatului prin doi esperți, carii dupre descrierea acurată a vătămărilor să se dechiere in special, carile din vătămările corporale aflătoare seau perturbațiunile sanitari au să se considereze pentru sine, seau in inriurirea lor reciprocă, necondițiunat seau sub imprejurările particulari ale casului, ca ușoare, grele seau periculoase pentru vieață; ce feliu de consecințe pot ave in

Digitized by Google

decomun vătămările de feliul acesta, și carile au resultat dintr'aceste intr'acest cas special, precum și prin ce feliu de medloace seau instrumente și in care mod s'au produs.

§. 133. Dacă ar fi de lipsă visitarea corporală a unei femei, atunci, dupre imprejurări, se pot insărcina cu aceasta in locul medicilor și a chirurgilor și ostetrici, seau, in casuri mai puțin momentoase, și ostetrice (moașe).

III. Modul de procedură la indoieli despre alterațiuni spirituali seau despre imputabilitate.

§. 134. Ivindu-se indoeli, de nu este cumva cel inculpat smintit, seau de nu pătimesce de o aiurire, prin carea s'ar pute disredica imputabilitatea sa, să se despuie totdeauna cercetarea stării spirituale și simțemêntale a inculpatului prin doi medici.

Ei trebuie să reporteze asupra resultatului observațiunilor lor, culegênd toate faptele momentoase pentru dejudecarea stării spirituale și simțemêntale a inculpatului, esaminându-le dupre importanța lor atât de sine cât și in conecsiunea lor și, dacă ar observa o alterațiune spirituală, vor determina natura, feliul și gradul aceleia, și se vor pronuncia atât pe basa actelor, cât și dupre propriele observațiuni asupra influinței, pre carea a esercitat'o seau esercitează morbul asupra intipuirilor, impulselor și asupra faptelor inculpatului, precum și dacă și in ce feliu de grad a esistat această alterațiune spirituală pe timpul comiterei faptei.

IV. Esaminarea scrisorilor.

§. 135. Ivindu-se indoieli despre autenticitatea unui documênt, seau avînd a se constata, dela a cui mână provine o scrisoare anumită, se va pute face prin esperți o comparațiune cu scrisori puse afară de toată indoeala.

V. Modul de procedere la instrucțiunea proceselor pentru falsificarea seau contrafacerea hârtielor de credit public, seau pentru falsificarea monetelor.

§. 136. In casuri de contrafacerea seau falsificarea hârtielor de credit public are să trimită judecătoriul de instrucțiune in regulă bucățile, carile formează obiectul instrucțiunii, la ministeriul de finance, ca acesta să constateze, de sînt genuine seau false, precum și de a obține dislucirea ulteriorare, in ce feliu s'a făcut falsificarea, precum și de s'au intrebuințat instrumente preparate, cari ușiurează immulțirea, in fine dacă și unde s'au descoperit deja atari bucăți false.

Acesteiași autorități să se trimită dupre terminarea procesului penal falsificatele dimpreună cu toate instrumentele, materialurile și cele lalte obiecte accesorii provinetoare dela fapta penală. De câte ori s'ar recere obiectele aceste pentru un act non al justiției penale, să se reclameze.

La falsificări de note seau hârtii de credit ale bancei națiunale privilegiate austriene au să se indrepte judecătorii de instrucțiune immediat către aceasta, eară la falsificări de monete indigene de metal către monetăriea destinată spre acest scop, trimițênd apoi tot intr'acolo și falsificatele dupre terminarea procesului.

Pentru obținerea constatării asupra monetei falsificate străine seau asupra atăror hârtii de credit are să se indrepte judecătoriul de instrucțiune immediat către ministeriul de justiție.

Digitized by Google

VI. Modul de procedere la instrucțiunea proceselor pentru punerea de foc.

§. 137. La puneri de foc să se cerceteze in special modul, in carele s'a pus focul, dacă și care materie aprindetoare s'a aplecat spre aceasta; mai departe să se sciricească locul, unde, și timpul, in carele a urmat focul, și anume de a fost ḑiua seau noaptea și sub atari imprejurări, că a resultat dintr'aceste intr'adevĕr arderea proprietății străine seau s'a pus aceasta seau vieața unui om in pericul, și de s'ar fi putut lăți focul la erupțiunea sa cu ușiuretate; in fine să se constateze la un incendiŭ erupt intr'adevĕr mărimea daunei causate printr'insul.

VII. Modul de procedere la instrucțiunea proceselor pentru alte vătĕmări.

§. 138. La crimele și delictele, prin cari se va fi produs vr'o daună seau și vr'un pericul pentru vieață seau proprietate intr'alt mod, decum cel amintit mai sus, să se constateze prin luarea in privire mai ales natura puterei seau a vicleniei intrebuințate, a medloacelor seau instrumentelor folosite, și mărimea daunei produse și scoposite și a câscigului scăpat, precum și a periculului pentru vieața, sănĕtatea seau securitatea corporală a oamenilor și pentru proprietatea străină.

Cap. XII.

Despre visitarea domiciliului și a persoanei și despre secuestrare.

I. Despre visitarea domiciului și a persoanei.

§. 139. O visitare a domiciliului, va să ḑică o visitare a locuinței și a celor lalte incăperi aparțiitoare de economia de casă, se poate face numai atunci, când va fi un prepus fundat, că aci se ține ascunsă o persoană, carea se află in prepus, că ar fi comis o crimă seau un delict, seau că se află aci obiecte, a căror posesiune seau luare in privire pot să aibă o importanță pentru instrucțiunea unui proses anumit.

In contra persoanelor, față de cari se presupune cu o probabilitate mare, că ar ave in posesiunea lor atari obiecte, seau carile se află in prepus, că ar fi comis o crimă seau un delict, seau despre cari și altcum se vorbesce de reu, se va pute ordina visitarea persoanei și a vestmintelor lor.

§. 140. In regulă se va face o visitare numai dupre ascultarea premergĕtoare a aceluia, la carele ar ave a se face, și numai intr'atât, incât prin interogatoriu nu se va fi putut obține predarea de bună voie a obiectului căutat și nici nu se vor delătura motivele, carile au causat visitarea.

Interogatoriul acesta se poate intrelăsa la persoanele, carile au un nume reu, precum și atunci, când amĕnarea ar aduce pericul, seau când ar ave a se face o visitare in localități deschise publicului.

Visitarea se poate face in regulă numai in puterea unui mandat judiciariu provĕḑut cu motive. Mandatul acesta să se intimeze părții intersate immediat seau cel târḑiu in decursul celor douĕḑeci și patru de oare următoare.

Fiind vorba de visitări de domiciliu pentru crime seau delicte, in privința cărora s'ar recere cumva cercetări polițiale următoare seau mĕsuri in interesul securității publice, să se notifice aceasta intru cât ar pute să se facă fără de intârḑiare, celei mai de aproape autorități de securitate, ca să asisteze la aceasta un delegat al ei, și, fără de a lua vr'o influință asupra actului de instrucțiune, să-și poată procura cunoscințele nevoincioase pentru mĕsurile ulterioare, ce s'ar recere cumva.

Digitized by Google

Dacă ar ave a se face o visitare de domiciliu intr'un edificiu militariu seau ocupat de militari (miliție provincială), să se notifice aceasta comandantului, și să intreviie o persoană militare (milițiană) delegată de dînsul.

§. 141. Spre scopul administrațiunii justiției penale se poate ordina in casul, când amênarea ar aduce pericul, o visitare de domiciliu prin funcțiunari judiciari seau prin funcțiunari ai autorităților de securitate și fără de vr'un mandat judiciariu. Funcțiunariul delegat pentru esecutarea visitării să se provadă cu o autorisațiune in scris, pre carea are să o arete părții interesate.

Spre același scop se poate face o visitare de domiciliu prin organele securității și din indemnul propriu, dacă in contra cuiva se va fi liberat un mandat de aducere seau de arestare, seau dacă cineva s'ar fi prins asupra faptei seau s'ar fi insemnat ca suspicios de o faptă penală prin urmărirea seau faima publică, seau s'ar fi aflat că posede obiecte, cari dau loc supositiunii, că s'ar fi impărtășit la atare faptă.

Intr'amêndoue casurile să se intimeze părții interesate la cererea ei immediat seau cel târdiu pênă in cele douedeci și patru de oare următoare adeverința motivată asupra esecutării visitării de domiciliu.

§. 142. La visitarea de domiciliu, și de persoană să se evite totdeauna ori și care publicitate de prisos, molestarea seau stingherirea părții interesate, ce nu s'ar recere numai decât, cruțând, precât se poate nu numai reputațiunea ei și secretele private, ce nu stau in conecsiune cu obiectul procesului, precum și observând cu scrupulositate marginile bunei cuviințe.

Posesoriul incăperilor de visitat să se provoace a asista la visitare; dacă ar fi impiedecat seau absent, provocarea să se indrepte către un membru adult al familiei sale seau, in lipsa aceluia, către un casnic seau vecin.

La visitare să intrevie preste aceea totdeauna un protocolist și doi martori judiciari.

Protocolul, ce se va dresa asupra visitării, să se subscrie de toți cei presenți. Dacă nu s'ar fi aflat nimic suspicios, să se libereze părții interesate la cererea ei o adeverință despre aceasta.

H. Secuestru.

§. 143. Dacă s'ar afla obiecte, cari ar pute ave o importanță pentru instrucțiune, să se noteze intr'o consemnațiune, și să se iae in păstrare judiciare, seau cel puțin să se puie sub privegbiere judiciare seau să se secuestreze (§. 98).

Fiecare este obligat a estrada la cerere atari obiecte, in special și documente. Dacă s'ar refusa estradarea unui obiect, al căruia posesiune se va fi admis seau probat și in alt mod, și dacă nu s'ar pute scoate prin visitarea domiciliului, atunci posesoriul, nefiind el singur in prepus, de a fi comis o faptă penală, seau ar fi eliberat prin lege de obligațiunea depunerii unei mărturii, se poate constringe spre aceasta prin impunerea unei pedepse de bani pênă la cincideci de florini, și persistând in resistință, să se constringă spre aceasta in casuri mai momentoase prin dictarea pedepsei de arest pênă la sese septemâni.

§. 144. Dacă la o visitare a domiciliului seau a persoanei s'ar afla obiecte, cari mediocesc indicii, că s'ar fi comis altă faptă penală, decum aceea, pentru carea s'a făcut visitarea, atunci aceste obiecte, dacă fapta aceea ar ave a se urmări din puterea oficiului, să se secuestreze, despre aceasta să se dreseze inse un protocol special, și acesta să se comunice fără intârdiere procuratoriului de stat. Dacă n'ar propune acesta indrumarea procedurii penale, atunci obiectele secuestrate să se restituească fără de amênare.

Digitized by Google

III. Visitarea și secuestrarea hârtiilor.

§. 145. La visitarea hârtiilor să se ingrijească, ca ținoarea lor să nu ajungă la scirea persoanelor necompetente.

Dacă posesoriul hârtiilor n'ar voi să permită visitarea acestora, să se sigileze și depuie la judecătorie, și să se provoace fără de intârdiere decisiunea camerei de consiliu, de sînt a se visita seau a se restitui.

Si afară de casul acesta să se puie hârtiile luate in păstrare judiciare, cari nu se pot consemna immediat, intr'o invĕlitoare inchisă cu sigilul judecătoriei. De asemene să se permită și părții interesate a intipări sigilul seu, carea ar fi fost cumva presentă la visitare. Dacă ar ave a se deschide invĕlitoarea cumva, să se invite și partea interesată a asista la actul acesta. Dacă in urmarea atărei provocațiuni nu s'ar presenta, seau dacă pentru absența ei nu i s'ar pute intima aceasta, atunci cu toate aceste să se păsească la deschidere.

IV. Secuestrarea și deschiderea epistolelor și a altor spediținni.

§. 146. Dacă cel inculpat s'ar afla deja arestat pentru o crimă seau un delict, seau dacă pentru atare s'ar fi liberat in contra lui un mandat de aducere seau de arestare, atunci judecătoriul de instrucțiune va pute secuestra telegrame, epistole și alte spediținni, pre cari inculpatul ar voi să le spedeze, seau carile ar fi adresate către dînsul, și va pute cere estradarea lor dela oficiele postale seau telegrafice ori și dela alte institute de transport.

Aceste sînt mai departe obligate, a opri la cererea procuratoriului de stat atari spediținni pĕnĕ la sosirea unei dispositiuni judiciari; dacă inse pĕnĕ in trei dile n'ar urma o atare dispositiune din partea judecătoriului de instrucțiune, atunci transportarea acelora nu se va pute amĕna mai departe.

§. 147. Spediținnile secuestrate se vor pute deschide numai prin judecătoriul de instrucțiune, și anume fără de alta, decum numai in urmarea consimțirii inculpatului. Dacă inse inculpatul n'ar consimți, atunci judecătoriul de instrucțiune, când amĕnarea n'ar fi amenințată de pericul, va cere mai nainte aprobarea camerei de consiliu.

La deschidere, despre carea are să se dreseze un protocol, să nu se vateme sigilele; invĕlitorile și adresele să se păstreze.

§. 148. Secuestrarea spediținnilor să se notifice inculpatului, eară dacă acesta ar fi absent, unui familiariu al seu fără amĕnare, seau cel târdiu pĕnĕ in douĕdeci și patru de oare. Dupre ce se vor fi dechis spediținnile, să se comunice epistolele și telegramele, dacă n'ar fi motiv de temere, că comunicațiunea cuprinsului lor ar pute să aibă o inriurință nefavorabilă asupra instrucțiunii procesului, inculpatului seau aceluia, către carele sînt indreptate, și anume in original seau in copie, dupre tot cuprinsul lor seau numai in estras. Fiind inculpatul absent, se va face impărtășirea aceasta unui familiariu al seu. Nefiind familiari de ai inculpatului, atunci epistola se va remite speditoriului, dacă ar afla judecătoriul, că este aceasta in interesul speditoriului, eară dacă epistola seau telegramul ar trebui să remâie la acte, atunci să se notifice acestuia secuestrarea urmată.

§. 149. Spediținnile secuestrate, acărora deschidere nu s'ar fi credut necesare, să se remită fără de intârdiere acelora, către cari sînt indreptate, seau să se rentoarcă institutului de transport.

Digitized by Google

Cap. XIII.

Despre ascultarea martorilor.

§. 150. In regulă fiecine, care va fi citat ca martore, este obligat, a corespunde citațiunii, și a depune mărturie naintea judecătoriei despre toate cele, ce-i vor fi cunoscute asupra obiectului procesului penal.

§. 151. Sub pedeapsă de nulitate să nu se asculte ca martori:

1. preuții in privința celor ce li se va fi impărtășit la marturisire seau și altcum sub secretul oficiului lor spiritual;

2. funcțiunarii de stat, dacă prin mărturiea lor ar viola secretul oficial, ce li este impus, de nu se vor dispensa ei cumva de obligațiunea aceasta de cătră superiorii lor;

3. persoanele, carile pe timpul, in carele ar ave a depune mărturiea lor, pentru condițiunile lor fisice seau morale n'ar fi in stare a spune adeverul.

§. 152. De obligațiunea depunerii unei mărturii sînt dispenați:

1. consângenii și afinii inculpatului in linie ascendentă și descendentă, soțul seu și frații și surorile acestuia, frații și surorile sale cu soții lor, frații și surorile părinților și ai moșilor, nepoții, nepoatele, verii sei primari, părinții seau fii adoptivi ai inculpatului, apoi aceia, cari il vor fi luat pre el seau vor fi luați de dênsul sub ingrijire, in fine tutorul și pupilul seu;

2. apĕrătorii cu privire la acele, ce li se vor fi incredințat intr'aresată calitate de cătră cel inculpat.

Dacă o persoană citată ca martore ar sta numai cu unul dintre mai mulți inculpați intr'una din relațiunile amintite in cele precedente, atunci va pute denega o mărturie cu privire la cei lalți numai atunci, când nu s'ar pute separa mărturiea, carea privesce pre cesti din urmă.

Judecătoriul de instrucțiune are să instruească pèrsoanele amintite sub 1), când s'ar cita ca martori, mai nainte de ascultarea lor seau indată ce va ajunge la scirea lui relațiunea lor cu inculpatul, asupra dreptului lor de a denega mărturiea, și să noteze in protocol dechierațiunea, ce o vor face in privința aceasta. Dacă un martore n'ar fi renunciat apriat la dreptul seu, de a denega mărturiea, atunci mărturia sa este nulă.

§. 153. Dacă depunerea mărturiei seau respunsul unei intrebări ar aduce martorelui o daună materială immediată și considerabilă, seau i-ar aduce lui seau unuia din familiarii sei (§. 152, Nr. 1) desonoare și pentru aceasta ar denega mărturia, atunci să se constringă spre aceasta numai in casuri foarte momentoase.

§. 154. Persoanele, carile prin morb seau infirmități corporale ar fi impiedecate a se presenta naintea judecătoriei, se pot asculta in locuința lor.

§. 155. Membrii curții impĕrătesci se vor asculta ca martori prin mareșalul suprem al curții, eară afară de Viena prin președintele tribunalului al locului petrecerii lor in locuințele lor proprii.

§. 156. Dacă locul de petrecere al martorelui ar fi situat afară de ținutul preturei aflătoare in resedința judecătoriului de instrucțiune, atunci să se dispuie ascultarea in regulă prin pretura, intr'al căreia ținut se află martorele. Dacă inse judecătoriul de instrucțiune spre scopul obținerei unei mărturii complete seau a accelerării causei ar află de trebuință, a asculta singur pre martorele, atunci il poate cita pre dînsul spre a se presenta in persoană seau immediat seau prin pretura, căreia ii este supus martorele. Dacă presentarea martorelui naintea judecătoriului de instrucțiune ar fi impreunată cu mari dificultăți seau cu

Digitized by Google

spese prea mari, atunci il va pute asculta in locul petrecerii sale și singur; dacă inse acesta nu s'ar afla in ținutul tribunalului, de carele se ține, atunci are să notifice aceasta intr'una și curții de justiție competente.

§. 157. Avênd a se asculta martori, cari se află afară de teritoriul țerilor representate in senatul imperial, atunci să se invite in regulă spre aceasta judecătoriul estern cel competent. Acestuia să i se comunice obiectele și intrebările, asupra cărora are să-i asculte, și cererea să se estindă intr'acolo, ca conform imprejurărilor să se asculte aceia și asupra atăror puncte, cari ar resulta din cuprinsul mărturiei depuse de cătră martorele. Dacă inse s'ar areta de trebuință, ca atari martori să se presenteze in persoană naintea judecătoriei penale, atunci să se reporteze ministrului de justiție, dacă martorele n'ar voi să se presenteze de bună voie.

§. 158. Dacă persoana, carea ar ave a se asculta, ar funcțiuna intr'un oficiu seau serviciu public, și dacă pentru asecurarea securității publice seau a altor interese publice ar trebui să se ingrijească de o suplinire in decursul impiedecării acelora, atunci să se aviseze intr'una despre citarea lor și prepusul immediat al acestora.

Dispositiunea aceasta are să se observeze și atunci, când ar fi vorba de citarea amploiaților dela căi ferate și năi de vapor, a lucrătorilor de mine, de topitorii, de ciocane și de fabrici pentru intinderea metalului, seau a persoanelor aflătoare in serviciul sanitar al statului seau al comunelor, ori a persoanelor aședate in serviciul forestier public seau privat.

§. 159. Dacă un martore nu s'ar conforma citațiunii, ce i s'a intimat, atunci se va cita de nou pe lângă amenințarea unei pedepse de bani pênă la o sută de florini in casul, când nu s'ar presenta, precum și pe lângă amenințarea ulterioare, că in contra lui se va libera un mandat de aducere. Dacă cu toate aceste martorele s'ar absenta fără de a produce motive valide de scusare, atunci judecătoriul de instrucțiune il va condamna la pedeapsa de bani și va libera in contra-i un mandat de aducere. In casuri urgente va pute judecătoriul de instrucțiune să libereze in contra-i un mandat de aducere deja dupre prima absentare nemotivată. Spesele aducerii are să le disdăuneze martorele.

§. 160. Dacă martorele s'ar presenta, inse fără de oarecare motiv legal ar denega depunerea unei mărturii seau a jurământului de martore, atunci judecătoriul de instrucțiune il va pute constringe printr'o pedeapsă de bani pênă la o sută florini, și la denegare repetită in casuri momentoase printr'o pedeapsă de arest pênă la șese septemâni, fără ca printr'aceasta să se impiedece prourmarea seau terminarea instrucțiunii procesului.

§. 161. In decursul instrucțiunii procesului se vor asculta martorii aflători sub jurisdicțiunea militare, cum și dupre părerea judecătoriului de instrucțiune seau intocma ca și alți martori de cătră dinsul insuși seau printr'aceea judecătorie militare, căreia ii compete jurisdicțiunea asupra lor. In casul prim se va indrepta judecătoriul de instrucțiune pentru intimațiunea citațiunii cătră comanda prepusă a martorelui, seau cătră cea mai de aproape comandă de stațiune militare, eară in casul din urmă va ruga pre judecătoriea militare, căreia ii este supus martorele, spre a-l asculta.

Membrii gendarmeriei, ai veghiei de poliție militari și ai veghiei de securitate să se tracteze cu privire la ascultarea lor ca martori totdeauna ca persoane din starea civilă. Citațiunile indreptate cătră dinșii să se intimeze inse immediat numai comandanților independenți, eară celor lalți membri ai corpurilor acestora totdeauna prin supușii lor, carii sînt obligați a ordina presentarea celui citat naintea autorității civile.

Dacă un martore aflătoriu sub jurisdicțiunea militare ar refusa de a se presenta naintea judecătoriului de instrucțiune, seau a depune mărturia seau jurământul de martore cerut, atunci judecătoriul de instrucțiune are să se indrepte immediat cătră prepusul martorelui, carele apoi este obligat a-l constringe a se conforma legii.

Digitized by Google

§. 162. Fiecare martore se va asculta de către judecătoriul de instrucțiune separat, fără ca să asiste acusatoriul, partea civilă, inculpatul seau alți martori. Pe cât timp se va ascultă, să i se conceadă a șede.

§. 163. Dacă un martore n'ar cunoasce limba usitată la judecătorie, se va pute asculta el fără intrevenirea unui interpret numai atunci, când atât judecătoriul de instrucțiune, cât și protocolistul cunosc destul de bine limba aceluia; dacă s'ar recere, să se alăture la acte o trăducere legalisată a protocolului in limba judecătoriei.

Afară de casul acesta să se asculte un martore numai când va intreveni un interpret jurat, și mărturia trebue să se primească in protocol atât in limba, in carea o ar fi depus martorele, cât și in trăducere in limba judiciare. Interpretele se va pute folosi tot odată ca protocolist.

§. 164. Fiind martorele surd, i se vor pune intrebările in scris, fiind el mut, se va provoca a respunde in scris. Dacă unul seau altul din modurile aceste de ascultare n'ar fi cu putința, atunci martorele să se asculte pe lângă intrevenirea unuia seau a mai multor persoane, ce cunosc modul lui de vorbire prin semne, seau poșed și altcum desteritatea, de a se înțelege cu surdomuți, și carile mai nainte să se supuie ca interpreți la jurământ.

§. 165. Mai nainte de ascultare să se admonieze martorele ca asupra intrebărilor, ce i se vor pune, să spuie adevĕrul curat dupre scirea și consciința sa, să nu retacă nimică și să-și depuie mărturia sa astfeliu, ca in cas de trebuință să o poată intări și cu jurămêntul seu.

§. 166. Dupre aceea să se intrebe martorele de numele seu de botez și de familie, de etate, locul nascerei, religiune, stare, profesiune seau ocupațiune, domiciliu, și in cas de trebuință și asupra altor relațiuni personale, in special asupra relațiunii sale cu inculpatul seau cu alte persoane interesate in procesul penal.

Dacă in urmarea imprejurărilor speciale ale casului s'ar păre judecătoriului de instrucțiune de neapĕrată trebuință, atunci martorele se va pute pute intreba și despre aceea, de nu i s'a fost făcut cumva mai nainte vr'un proces penal și ce resultat a avut acesta.

§. 167. La ascultarea martorelui asupra causei inseși să se induplece martorele mai întâiu a enara in legătură faptele, cari formează obiectul mărturiei sale, și apoi să se indemneze a le completa și a delătura toate cele, ce ar fi intunecate și contradicĕtoare. Martorele să se provoace in special a areta cum și de unde scie el cele ce le spune. Să se evite pre cât se poate intrebările, prin carile i s'ar aduce nainte imprejurări de fapte, ce sînt a se constata mai nainte prin respunsurile sale, și dacă ar trebui să i se puie atari, să se noteze in protocol.

§. 168. Dacă s'ar areta de trebuință, a obține dela martori recunoasceri de persoane seau de lucruri, atunci se vor presenta seau aduce nainte intr'un mod corespundetoriu; mai nainte inse să se provoace martorele a face o descriere acurată și a areta semnele distinctive.

Dacă mărturiile depuse de martori n'ar consuna intre sine asupra unor imprejurări importante, atunci judecătoriul de instrucțiune va pute dispune confrontarea lor.

In regulă să nu se confronteze de o dată mai mult de doue persoane. Cei confrontați să se asculte separat asupra fiecărei imprejurări speciale, in privința căreia nu consună mărturiile lor, și respunsurile amêndurora să se noteze in protocol.

§. 169. In stadiul instrucțiunii procesului se vor pute supune marturii numai atunci la jurământ, dacă la un martore pentru vr'un morb, absență mai indelungată, pentru lipsa unui domiciliu anumit seau pentru alte motive ar fi de temut, că nu se va pute presenta la pertractarea principală, dacă acusatoriul seau inculpatul ar propune pentru motive momentoase supunerea unui martore la jurământ, seau dacă judecătoriul de instrucțiune ar crede, că va pute afla adevĕrul intreg numai prin constringerea martorelui, de a intări mărturia sa cu jurământul.

Digitized by Google

§. 170. Sub pedeapsa nulității jurământului nu se vor pute supune la jurământ următoarele persoane:

1. carile ar fi vădite singure seau s'ar afla in prepus, că au comis seau au luat parte la fapta penală, asupra căreia se ascultă;

2. carile se află in proces pentru o crimă, seau sînt condamnate pentru o atare faptă la pedeapsă de inchisoare, pre carea au să o implinească incă;

3. acele, carile s'au condamnat deja odată pentru o mărturie mincinoasă seau pentru un jurământ fals;

4. acele, carile pe timpul, când se vor asculta, nu vor fi implenit etatea de patrusprédece ani;

5. cele cuprinse de slăbiciuni considerabile ale făcultăților de observare seau amintire;

6. cele ce trăesc cu inculpatul, in contra căruia au să depuie mărturiile lor, intr'o inimiceață, care cu privire la personalități și imprejurări ar pute să eschidă credibilitatea deplină a martorelui;

7. carile la depunerea mărturiilor lor ar fi produs mominte esențiale, ale cărora falsitate este probată, și nu pot demonstra, că aceasta ar fi urmat numai dintr'o eroare simplă.

§. 171. Martorele se va supune la jurământ naintea judecătoriului de instrucțiune abia dupre ascultarea sa, și anume pe lângă observarea legei din 3 Maiu 1868 No. 33 al f. l. i.

§. 172. Cel ce este vătămat in dreptul seu printr'o crimă seau un delict să se intrebe la ascultarea sa ca martore in special și despre aceea, de voesce să intrevie in proces.

Atât intr'acest cas, cât și când ar intreveni ca acusatoriu, se vor apleca la dènsul toate dispositiunile date pentru ascultarea martorilor.

Cap. XIV.

Despre citațiune, aducere, detențiune preventivă și arestarea inculpatului.

I. Citațiune.

§. 173. Acolo, unde legea n'ar prescrie alta ceva, inculpatul să se citeze mai ântàiu numai spre a fi ascultat.

Citațiunea aceasta se va efectui prin intimațiunea unei invitări scrise și inchise, carea va fi semnată de cătră judecătoriul de instrucțiune și adresată cătră cel citat. Această citațiune trebuie să conție numele judecătoriei și al celui citat, indicarea generală a obiectului instrucțiunii procesului, locul, diua și oara infățișerii precum și adaugerea, că cel citat are să se asculte in calitate de inculpat, și că in casul absentării sale se va aduce cu asistință naintea judecătoriei.

II. Aducere, detențiune preventivă și arestul formal pe durata instrucțiunii procesului.

§. 174. Dacă cel citat s'ar fi absentat fără ca să arete vr'un motiv suficient de scusare, atunci să se libereze in contra-i un mandat de aducere in scris.

§. 175. Judecătoriul de instrucțiune poate să ordineze și fără de vr'o citațiune premergètoare aducerea și detențiunea preventivă a celui aflătoriu in prepus de vr'o crimă seau un delict:

Digitized by Google

1. Când s'ar prinde asupra faptei, seau immediat dupre faptă s'ar desemna ca aflătoriu in prepus de crimă seau delict prin urmărirea de cursori judiciari seau prin voace publică, seau s'ar prinde cu arme seau alte obiecte, ce provin dela crimă seau delict, seau carile aruncă un prepus asupră-i, că ar fi participat la acele.

2. Când s'ar fi preparat de fugă, seau când pentru mărimea pedepsei, carea il asceaptă probabil, pentru petrecerea sa nestatornică, pentru că nu-l cunoasce in părțile acele nimene, pentru că se află fără de vr'o legitimațiune și patrie, seau din alte motive momentoase ar fi in prepus de fugă.

3. Când intr'un mod, ce ar impiedeca aflarea adevĕrului, ar fi incercat a inriuri asupra martorilor, esperților seau complicilor seau și altcum a ingreuia instrucțiunea prin nimicirea urmelor crimei seau ale delictului, seau când ar fi temere motivată, că aceasta s'ar pute intêmpla.

4. Când imprejurări speciale ar justifica temerea, că inculpatul ar repeți fapta complenită seau va esecuta o faptă incercată seau amenințată.

Dacă inse ar fi vorba de o crimă, cu privire la carea dupre lege ar trebui să se pronuncie pedeapsa de moarte seau o pedeapsă de carcere de cel puțin dece ani, atunci judecătoriul de instrucțiune are să libereze fără intârdiere un mandat de arestare in contra celui ce se află in prepus de atare crimă.

§. 176. Judecătoriul de instrucțiune are să libereze in casurile aceste (§. 175) un mandat de arestare in scris și motivat, carele are să se intimeze inculpatului seau immediat la arestarea sa, seau totuși in decursul alor douedeci și patru de oare următoare.

Dacă s'ar aresta veri una din persoanele amintite in §. 158, să se notifice aceasta fără intârdiere prepusului lor immediat, și, dacă n'ar sta in contra oarecari indoeli, incă nainte de esecutarea mandatului de arestare. Dacă s'ar disredica earăși arestul, să se notifice și aceasta immediat.

§. 177. In mod escepțiunal se va pute efectui atât urmărirea prin cursori judiciari, cât și detențiunea preventivă a celui aflătoriu in prepus de o crimă seau un delict spre scopul aducerii naintea judecătoriului de instrucțiune chiar și prin judecători necompetenți pentru instrucțiune și prin organele securității publice fără de vr'un mandat in scris:

1. in casul §. 175, No. 1 și

2. in casurile §. 175, No. 2, 3 și 4, când pentru periculul impreunat cu intârdierea nu s'ar pute esopera mai nainte un mandat al judecătoriului.

Cel luat in detențiune preventivă să se asculte fără de intârdiere de către judecătoriu seau autoritatea polițială, și dacă ar resulta la aceasta, că n'ar fi motiv pentru detențiunea sa ulterioare, să se elibereze fără intârdiere, altcum inse să se estradeie judecătoriului de instrucțiune pênĕ in douedeci și patru de oare.

§. 178. Pretorele competent pentru constatările preliminari (§. 89) va pute decide in casul, când inculpatul dupre ascultarea sa ar remâne in prepus de fapta, ce i se imputează, și s'ar afla veri unul din casurile amintite in §. 175, ca inculpatul să remâie in detențiune pênĕ la altă dispositiune a judecătoriului de instrucțiune.

Conclusul acesta dimpreună cu motivele să se notifice inculpatului prin rost viu; notificațiunea aceasta să se noteze in protocol. Dacă ar cere inse cel inculpat a fi adus naintea judecătoriului de instrucțiune, atunci să se estradeie el acestuia cel târdiu pênĕ in patrudeci și opt de oare.

§. 179. Tot acela, carele ar fi predat judecătoriei, seau și cel adus in urmarea mandatului judecătoriului de instrucțiune, să se asculte de către judecătoriul de instrucțiune pênĕ in

Digitized by Google

douedeci și patru de oare. Dacă n'ar fi aceasta cu putință, să se reție inculpatul de o camdată în detențiune, inse să se asculte cum mai curênd, și anume cel târdiu pênă in trei dile, notându-se in protocol și motivul, din carele n'a putut să se facă interogatoriul mai curênd.

Immediat dupre interogatoriu are să decidă judecătoriul de instrucțiune, dacă are să se elibereze inculpatul, seau să se pronuncie in contra-i arestul formal pe durata instrucțiunii procesului.

§. 180. Arestul formal pe durata instrucțiunii procesului se va pute pronuncia numai in contra unui inculpat, carele și dupre ascultarea sa de către judecătoriul de instrucțiune remâne in prepus de o crimă seau un delict, și la carele s'ar ivi una din imprejurările desemnate in §. 175, No. 2, 3 și 4.

Arestul pe durata instrucțiunii procesului trebuie să se pronuncie, când ar fi vorba de o crimă, carea dupre lege ar fi amenințată cu pedeapsa de moarte seau de carcere de cel puțin dece ani.

Conclusul judecătoriului de instrucțiune, prin carele se ordinează arestul pe durata instrucțiunii procesului, să se notifice inculpatului dimpreună cu motivele prin rost viu, eară notificarea urmată să se noteze in protocol. La cerere să i se impărtășească inculpatului conclusul acesta dimpreună cu motivele pênă in douedeci și patru de oare și in scris.

Militarii (milițienii), carii in timp de pace sînt convocați la instrucțiunea de recruți seau la esercițiele de arme, se vor pute aresta de către judecătoriile penale civile in decursul presenței lor in serviciul activ numai atunci, când ar fi vorba de o crimă, seau când s'ar ivi unul din casurile amintite in §. 175, No. 3. In casul unei dechierațiuni de resbel, seau când ar fi erupt un resbel, atunci arestul pe durata instrucțiunii procesului se va pronuncia in contra persoanelor amintite, când ar fi convocate la serviciu activ, numai atunci, când ar fi vorba de o crimă amenințată cu pedeapsă de moarte seau de carcere de cel puțin cinci ani de dile.

§. 181. Dacă la vr'o rescoală seau rebeliune, la o violență publică seau la altă faptă penală comisă de un numer mare de persoane n'ar fi cu putință a afla indată pre cei culpabili, atunci se vor pute lua in detențiune preventivă toți cei ce vor fi fost arestați la comiterea faptei, și nu se vor desface deplin de prepusul participării lor.

Inse cel mult pênă in trei dile trebuie să se asculte de către judecătoriul competent și nu se vor pute reține mai lung in arest, afară doară aceia, in contra cărora se va fi putut pronuncia arestul formal pe durata instrucțiunii procesului.

§. 182. Dacă judecătoriul de instrucțiune s'ar transporta immediat dupre ce se va fi comis vr'o crimă seau vr'un delict la fața locului spre a face constatarea, atunci va pute el intredice fiecăruia, la carele ar afla de lipsă, a nu părăsi locul seu de petrecere in decursul dilei aceleia seau și a celei următoare. Cel ce ar lucra in contra astui mandat, se va pute condamna de către judecătoriul de instrucțiune dupre imprejurări la o pedeapsă de bani pênă la cincideci de florini, și in contra-i se poate libera și un mandat de arestare.

III. Tractarea arestaților pe durata instrucțiunii procesului.

§. 183. Atât arestul pe durata instrucțiunii procesului, cât și detențiunea preventivă a unui inculpat să se esecuteze cu cea mai mare cruțiare a persoanei și a onoarii acesteia. Arestatul să sufere numai acele restricțiuni ce se recer spre a se asigura de persoana sa și spre a impiedeca intelegerile, cari ar pute aduce oare care prejudiciu instrucțiunii procesului.

§. 184. Cei arestați să se țiie, precât va fi numai cu putință, separat inchiși. Unde n'ar fi cu putință a ține pre fiecare separat, acolo să ingrijească judecătoriea, ca să nu se inchidă la olaltă persoane de secs diferit, părtași la aceeași crimă seau delict, făcători de

Digitized by Google

rele neesperți seau tineri cu cei esperți seau adulți. La această impărțire a celor arestați pe durata instrucțiunii procesului să se iae privire și la gradul lor de cultură și la feliul crimei seau al delictului, ce li se imputează.

§. 185. Arestatul își va pute procura pe spesele sale comoditățile și ocupațiunile corespundetoare stării și referințelor sale materiale, dacă n'ar contradice scopului arestului și n'ar altera nici ordinea casei și nici n'ar periclita securitatea.

§. 186. Dacă arestatul ar dori ca să-l viziteze un medic seau un preut de confesiunea sa, ce și-l va alege, ori dacă ar voi să-l viziteze rude seau persoane, carile stau cu dînsul in oarecari afaceri, seau cu cari ar dori să se consulteze, atunci să nu i se refuseze permisiunea aceasta, inse tot odată să se observeze disciplina casei. Atari visite să se facă numai in presența unei persoane judiciari, și, dacă ar fi de temut, că, cum și dupre imprejurările casului, ar aduce vr'un prejudiciu instrucțiunii procesului, pot să se intredică de către judecătoriul de instrucțiune și cu totul.

§. 187. Arestatul va pute primi seau spedi către alții numai cu scirea judecătoriului de instrucțiune telegrame, epistole și alte spedițiuni de asemene, și, dacă ar fi de temut, că ar aduce vr'un prejudiciu instrucțiunii procesului, numai dupre ce le va fi cetit judecătoriul de instrucțiune și va fi aflat, că nu stă nimic in contra spedirii seau a inmânuirei acelora către cel arestat. Arestatului nu i se va pute refusa nici odată permisiunea, de a indrepta scrisori către autoritățile superioare de justiție.

§. 188. Arestatul se va pute pune in fiere in decursul instrucțiunii procesului numai atunci, când s'ar fi purtat osebit de renitent, violent seau și altcum provocătoriu, precum și când ar fi incercat a fugi seau s'ar fi pregătit de fugă, și nici odată pe un timp mai lung, decum il cere necesitatea cea mai strictă.

§. 189. Pretorii, precum și șefii tribunalelor sînt obligați, a visita pe lângă intrevenirea unei persoane judiciari pe nesciute aresturile, ce depind dela dînsele, cel puțin o dată pe septemână, a intreba pre arestați in absența inspectoriului de arest asupra intreținerii și a tractării lor, și a dispune cele nevoincioase pentru delăturarea scăderilor observate.

IV. Cauțiune, disredicarea detențiunii preventive și a arestului pe durata instrucțiunii.

§. 190. Arestul pe durata instrucțiunii procesului, precum și detențiunea preventivă să se disredice indată ce vor dispăre motivele acelora. Toate autoritățile, carile intrevin la procesul penal, sînt obligate a coopera, de a scurta pre cât se poate durata astor detențiuni.

Dacă inculpatul s'ar afla in arest numai din motivul amintit in §. 175, No. 3, atunci arestul in regulă să nu se estindă peste doue luni. Ca abatere dela aceasta, intr'asemene când ar ave a se estinde numai pe un restimp de cel mult trei luni numerate din diua arestării, se va pute incuviința la propunerea procuratoriului de stat seau a judecătoriului de instrucțiune de către curtea de apelațiune numai din motive de o importanță străordinare precum și la instrucțiuni de procese foarte complicate.

§. 191. Dacă un inculpat s'ar demite și pune pe pecior liber, atunci judecătoriul poate să-l provoace a jurui, că pênă la terminarea definitivă a procesului penal nu se va depărta fără de incuviințarea judecătoriului de instrucțiune din locul petrecerei sale, și nici nu se va ține ascuns, precum și nici nu va incerca a pune piedici instrucțiunii. Călcarea astei juruințe are de urmare arestarea inculpatului pe durata instrucțiunii procesului.

Digitized by Google

§. 192. Dacă n'ar fi vorba de o crimă, pentru carea ar ave a se pronuncia dupre lege pedeapsa de moarte seau de carcere pe cel puțin cinci ani, atunci arestul ordinat pentru prepusul de fugă va trebui la cerere să nu se esecuteze, seau să se disredice, când se va presta o cauțiune seau fideiusiune intr'o sumă, ce o va defige camera de consiliu cu privire la urmările faptei penale, la referințele personale ale arestatului și la averea celui ce prestează cauțiunea, precum și când se va depune juruința amintită in §. 191.

§. 193. Suma cauțiunii seau a fideiusiunii să se depuie la judecătorie seau in bani gata seau in atari hârtii de valoare, carile dupre legile aflătoare in vigoare se pot intrebuința spre alocarea banilor de minori seau curandi, computate dupre cursul bursei din diua depunerii, seau de a o asigura prin constituirea unei ipotece pe bunuri imobile seau prin punere de fideiusori apți (§. 1374 al cod. civ.), carii intr'una se obligă și ca solvitori.

Suma de cauțiune seau de fideiusiune să se dechiere de judecătorie de pierdută, când s'ar depărta inculpatul fără de incuviințare dela domiciliul seu, seau când la citațiunea, ce i s'a făcut, și carea la têmplarea neaflării sale să se afigă in domiciliul seu, nu s'ar presenta naintea judecătoriei pênê in trei dile.

Decisiunea aceasta, intrând in vigoare, se poate esecuta ca ori și care altă sentință. Sumele de asecurare dechierate de pierdute să se verse in casa statului; cel vătêmat prin fapta penală va pute cere inse, ca mai nainte de toate să se acopere dintr'aceste sume pretensiunile sale de disdăunare.

§. 194. Curtea de apelațiune poate să incuviințeze pe lângă observarea dispositiunilor date cu privire la prestarea cauțiunei seau a fideiusiunii lăsarea seau punerea inculpatului pe pecior liber chiar și la o crimă, pentru carea dupre lege ar ave să se pronuncie o pedeapsă de carcere pe cel puțin cinci ani.

§. 195. Dacă inculpatul dupre eliberarea sa ar face preparațiuni de fugă, seau dacă s'ar ivi imprejurări noue, cari ar necesita arestarea sa, atunci va trebui să se aresteze acesta cu toate că s'a prestat cauțiunea; dacă in casurile aceste s'ar fi esecutat arestul, atunci suma cauțiunii și a fideiusiunei devine liberă.

Aceeași are valoare și când procesul penal s'ar fi terminat in mod legal prin sistare seau prin sentință finală.

§. 196. Afară de casurile prestării unei asecurațiuni și a espirării terminului fiesat in §. 190, alin. 2, arestul in decursul instrucțiunii se va pute disredica numai de către judecătoriul de instrucțiune cu consimțirea procuratoriului de stat. Dacă judecătoriul de instrucțiune și procuratoriul de stat ar fi intr'aceasta privință de păreri diferite, atunci are să decidă camera de consiliu.

§. 197. Recursul procuratoriului de stat in contra conclusului camerei de consiliu, prin carele se disredică arestul pe durata instrucțiunii procesului, fie pe lângă prestarea unei asecurațiuni seau și fără de atare, va ave numai atunci efect suspensiv, când va insinui el recursul seu indată la notificarea acelui conclus și cel târdiu pênê in trei dile il va și motiva.

Cap. XV.

Despre interogatoriul inculpatului.

§. 198. La instrucțiunea procesului să se asculte inculpatul de către judecătoriul de instrucțiune fără ca să asiste acusatoriul seau alte persoane nechiemate spre aceasta prin

Digitized by Google

lege. Interogatoriul acesta să se facă cu decoare și moderațiune. In regulă se va face verbal, cu toate aceste va pute permite judecătoriul de instrucțiune, când ar fi vorba de puncte complicate, ca să se respundă și in scris. Martorii judiciari să intrevie numai atunci la interogatoriul inculpatului, când judecătoriul de instrucțiune o ar afla aceasta de trebuință, seau o ar cere inculpatul.

Dacă s'ar fi pus cel arestat in fiere, atunci să i se iae acele mai nainte de ce va fi ascultat, dacă s'ar pute face aceasta fără de vre un pericul. Asemene i se incuviințează inculpatului a șede in decursul interogatoriului.

Dacă inculpatul n'ar cunoasce limba judecătoriei, seau ar fi surd ori mut, atunci să se observeze dispositiunile date in §§. 163 și 164.

§. 199. Mai nainte de ce va incepe judecătoriul de instrucțiune interogatoriul, are să-l admonieze pre inculpatul, ca să respundă intrebările, ce i se vor pune, cu precisiune, chiar, și conform cu adevĕrul.

Dupre interogatoriul asupra condițiunilor personali ale inculpatului, judecătoriul de instrucțiune are să-i indice in general crima seau delictul, de carele este inculpat și să-l induplece apoi a se esprima intr'o narațiune conecsă și amĕnuntă asupra faptelor, cari formează obiectul imputațiunii. Alte intrebări să se puie pe lèngă incunjurarea ori și cărei estensiuni de prisos numai spre completarea narațiunii și delăturarea locurilor intunecoase și contradicĕtoare, și anume astfeliu, ca inculpatul să afle toate indiciele, cari vorbesc in contra lui, medlocindu-i-se totodată și ocasiunea, de a le delătura și a se rectifica pe deplin. Dacă ar aduce spre disculparea sa fapte seau medloace de probare, atunci, nefiind evident, că s'ar fi produs numai spre scopul intârdierii procesului, să se constateze.

§. 200. Intrebările, carile au să se puie inculpatului, nu vor pute fi nedeterminate, intunecate, ecuivoce și prejudicioase; ele trebuie să se deriveze una din alta dupre ordinea naturală. Drept aceea să se incunjure punerea atăror intrebări, prin cari s'ar presupune o faptă admisă, pre carea imputătul nu o ar fi admis.

Intrebările, prin carile s'ar pune naintea inculpătului imprejurări faptice, cari ar ave a se constata abia prin respunsurile sale, seau prin carile i s'ar desemna dupre nume seau prin alte semne destinctive complicii cei ce vor a se descoperi, i se vor pute pune abia atunci, când inculpatul nu s'ar fi putut aduce intr'alt feliu la o dechierațiune asupra acelora. Intr'asemene casuri intrebările să se noteze in protocol din cuvînt in cuvênt.

§. 201. Obiectele, ce se referesc la crimă seau delict, seau servesc spre vĕdirea inculpatului, să i se presenteze dupre o descripțiune prealabilă a acelora spre recunoascere, și, dacă n'ar fi cu putință a i se aduce acele nainte, să se ducă la obiectele acele, spre a le recunoasce. Dăcă ar pute servi spre inlăturarea indoielelor asupra autenticității unei scripturi, ce i se atribue, atunci se va pute provoca inculpatul a scrie in fața judecătoriei câteva cuvinte seau positiuni, fără ca spre acest scop să se intrebuințeze medloace coercitive.

§. 202. Se intredice a se folosi de promisiuni seau ilusiuni, de amenințări seau medloace coercitive, spre a-l induplecа pre inculpatul la confesiuni seau alte indicațiuni determinate. Intr'asemene să nu se intârdie instrucțiunea prin silința, de a scoate vr'o confesiune.

§. 203. Dăcă ar refusa inculpătul a respunde in genere seau la intrebări anumite, seau dacă s'ar face surd, mut, smintit, seau stupid, și dacă judecătoriul de instrucțiune in casurile din urmă ar fi convins de prefacerea lui seau din observațiunile sale proprii, seau

Digitized by Google

prin ascultarea martorilor și a esperților, atunci inculpatul să se facă numai atent, că purtarea sa nu va impiedeca instrucțiunea, și că printr'aceasta s'ar lipsi el numai pre sine de medloacele sale de apĕrare.

§. 204. Dacă depositiunile mai târdie ale inculpatului ar diferi de cele făcute mai nainte, dacă in special ar revoca confesiuni făcute mai nainte, atunci să se intrebe el de causa acelor diferinți și de motivele revocării sale.

§. 205. Dacă depositiunile unui inculpat ar diferi in puncte esențiale de depositiunile unui martore seau a unui complice, carii mărturisesc in contra lui, să se confronteze el cu acestia in decursul instrucțiunii procesului numai atunci, când ar ține judecătoriul de trebuință pentru chiarificarea causei. La atari confrontațiuni să se observeze procedura prescrisă in §. 168, alin. 3.

Persoanele numite in §. 152, Nr. 1, când ar voi ele să depuie o mărturie, pot să recuseze confrontarea cu inculpatul, afară doară dacă o ar cere aceasta inculpatul singur.

§. 206. Confesiunile inculpatului nu-l disfac pre judecătoriul de instrucțiune de obligațiunea, a constata fapta pre cât se va pute. Dacă confesiunea ar fi pre cât se poate de completă, și s'ar sprijini și de cele lalte resultate ale instrucțiunii procesului, atunci depinde prourmarea constatărilor dela propunerile speciale ale acusatoriului.

Cap. XVI.

Despre punerea in stare de acusațiune.

§. 207. In sarcina acusatoriului cade, de a indruma punerea in starea de acusațiune prin introducerea actului de acusațiune.

Actul de acusațiune trebuie să conție:

1. numele inculpatului;

2. indicarea faptei seau a faptelor penale imputate de către acusatoriu dupre toate semnele destinctive legale, carile condițiunează aplicarea unei pedepse anumite, in care têmplare să se adaugă și imprejurările speciali ale locului, timpului, obiectului etc., intru cât s'ar recere spre desemnarea acurată a faptei;

3. numirea legală a faptei seau a faptelor penale, in contra cărora este indreptată acusațiunea, precum și citarea acelor locuri din codicele penal, a căror aplicare se propune, precum și cele lalte indicări recerute spre motivarea competinței obiective;

4. numirea judecătoriei, la carea are să urmeze pertractarea principală.

La actul de acusațiune să se alăture o motivare scurtă inse deplină, in carea să se enareze intr'o legătură starea lucrului, dupre cum resultă din denunciare seau din actele constatărilor preliminari seau din instrucțiunea procesului.

Afară de aceste să se primească in actul de acusațiune, seau să i se alăture o consemnațiune asupra martorilor și a esperților, ce sînt a se cita, precum și asupra celor lalte medloace de probare, de cari cugetă acusatoriul a se folosi la pertractarea principală.

Acusatoriul poate să facă in actul de acusațiune și propunerea pentru arestarea inculpatului.

Actul de acusațiune să se presenteze intr'atâte spediținni, ca fiecărui acusat să i se intimeze câte un esemplariu și unul să se oprească la judecătoriul de instrucțiune.

Digitized by Google

§. 208. Actul de acusațiune să se introducă la acel judecătoriu, carele a condus instrucțiunea procesului, și dacă n'ar fi premers vr'o instrucțiune, la președintele camerii de consiliu.

Dacă judecătoriul de instrucțiune (președintele camerei de consiliu) ar ave indoieli, de a admite propunerea pentru arestarea inculpatului, atunci va provoca el decisiunea camerii de consiliu. Dacă nu s'ar afla atare indoeală, seau s'ar fi delăturat ea prin decisiunea camerei de consiliu, atunci comunică judecătoriul de instrucțiune inculpatului actul de acusațiune dimpreună cu alegatele, și-l instruează, că poate să facă opositiune in contra actului de acusațiune și să ceară decisiunea curții de apelațiune despre competința judecătoriei numite in actul de acusațiune și despre admisibilitatea acusațiunii.

§. 209. Dacă s'ar afla inculpatul deja in arest, atunci actul de acusațiune să i se intimeze cel târdiu pênê in douedeci și patru de oare, eară dacă arestarea s'ar dispune pe basa actului de acusațiune, atunci să i se intimeze de odată cu mandatul de arestare.

Pentru insinuirea opositiunii ii stă arestatului la dispositiune un termin de douedeci și patru de oare, carele in casul din urmă curge din momentul arestării sale; motivarea aceleia poate să o introducă el la judecătoriul de instrucțiune prin darea la protocol seau in scris pênê in cele opt dile următoare.

Dacă la cererea sa s'ar intima actul de acusațiune apĕrătoriului seu, atunci terminul pentru motivarea opositiunii insinuite curge din momentul intimațiunii cătră apĕrătoriu.

Remâind inculpatul pe pecior liber, să i se intimeze actul de acusațiune cu invĕțătura, că pênê in opt dile va pute insinui și motiva opositiunea in contra aceluia la judecătoriul de instrucțiune și anume verbal seau in scris.

§. 210. Dacă nu s'ar fi insinuit opositiunea pênê in terminul legal, seau dacă inculpatul ar fi renunciat apriat la atare, atunci judecătoriul de instrucțiune presentează actele tribunalului, carele are să ordineze fără amênare pertractarea principală.

In casul contrariu trimite judecătoriul de instrucțiune dupre introducerea motivării seau dupre espirarea terminului conces spre aceasta actele la curtea de apelațiune, notificând aceasta intr'una și acusatoriului.

Curtea de apelațiune decide asupra opositiunii dupre ascultarea procuratoriului superior de stat in sedință secretă.

Intr'asemene mod să se proceadă, când inculpatul ar recurge numai in contra arestului (§. 208) ordinat in contra-i de cătră judecătoriul de instrucțiune seau de cătră camera de consiliu, și in casul acesta să proceadă curtea de apelațiune astfeliu, ca și când s'ar fi redicat o opositiune in contra actului de acusațiune.

§. 211. Curtea de apelațiune respinge de o cam dată actul de acusațiune, dacă ar afla aceasta de lipsă spre a delătura un defect formal seau spre a obține o chiarificațiune mai bună asupra stării lucrului.

Acusatoriul are să indrepte dupre aceasta propunerile sale eventuale pênê in trei dile cătră judecătoriul de instrucțiune, seau să introducă un act de acusațiune nou (§§. 27 și 46).

§. 212. Dacă curtea de apelațiune ar fi de părerea, că spre ținerea pertractării principale ar fi competentă altă judecătorie din ținutul seu, atunci o asemnează intr'acolo și tot odată decide in fond. Eară dacă ar fi de părerea, că ar fi fundată competința unei judecătorii aflătoare in ținutul altei curți de apelațiune, atunci pronuncie necompetința sa și trimite actele spre decisiune ulterioare curții de apelațiune celei competente.

Digitized by Google

§. 213. Aflând curtea de apelațiune, că ar sta in contra acusațiunii unul din motivele următoare:

1. că fapta penală, ce se imputează inculpatului n'ar forma o faptă penală aparțiitoare de competința judecătoriilor;

2. că lipsesc motive suficiente, spre a-l ține pre inculpat de aflătoriu in prepus de acea faptă;

3. că se află imprejurări, in puterea cărora să disredică penalitatea faptei seau se eschide urmărirea pentru dînsa, in fine

4. că lipsesce cererea pretinsă de lege seau consimțirea cerută de lege a unui indreptățit spre aceasta —

atunci decide curtea de apelațiune: se respinge acusațiunea și procesul se sistează.

Dacă decisiunea aceasta n'ar privi toate punctele de acusațiune, atunci curtea de justiție dispune intru ună, ca acele puncte, asupra cărora s'a emis decisiunea, să se elimineze din actul de acusațiune.

Dacă motivul, pentru carele se respinge acusațiuna, ar vorbi și in favoarea unui conacusat, carele n'a redicat opositiune, atunci curtea de justiție procede astfeliu, ca și când s'ar fi presentat atare opositiune.

§. 214. Dacă nu s'ar ivi nici unul din casurile amintite in §§. 211—213, atunci sună decisiunea: acusațiunea se admite.

In casul acesta să se iae un conclus asupra tuturor propunerilor privitoare la combinarea seau separarea mai multor acusațiuni și la citarea de martori și esperți. Preste aceste să se iae dispositiunile nevoincioase atât in casul acesta, cât și in cele ale §§. 211—213 despre arestarea inculpatului, despre estradarea lui către altă judecătorie seau despre punerea sa pe pecior liber.

§. 215. Decisiunile aceste (§§. 211—214) să se motiveze astfeliu, ca să nu se prejudece printr'aceasta decisiunea in fond a judecătoriei decisetoare.

In spediținea astei decisiuni să se noteze numele judecătorilor, carii au participat la pertractare.

§. 216. In contra decisiunii emise asupra opositiunii se admite numai recursul de nulitate către curtea supremă de justiție ca curte de casațiune, și anume numai pentru unul din motivele următoare:

1. dacă la introducerea și comunicarea actului de acusațiune nu s'ar fi observat prescriptele date in §§. 207—209;

2. dacă curtea de apelațiune n'ar fi competentă, seau la deciderea asupra opositiunii n'ar fi fost compusă din numerul votanților cel recerut prin lege, seau dacă la aceasta ar fi participat un judecătoriu eschis dupre lege seau recusat cu motive.

§. 217. Recursul de nulitate se poate aduce la valoare atât de procuratoriul superior de stat de pe lângă curtea de apelațiune și de acusatoriul privat, cât și de către inculpatul.

Recursul de nulitate trebuie să se introducă de către procuratoriul superior de stat la curtea de apelațiune, eară de către acusatoriul privat și inculpatul la judecătoriul de instrucțiune (§. 208, alin. 1) pênê in trei dile dupre intimarea decisiunii. In recurs să se insemneze esact punctele, asupra cărora se face recursul.

Curtea supremă de justiție ca curte de casațiune decide asupra aceluia dupre ascultarea procuratoriului general in ședință secretă.

Aflându-se unul din motivele de nulitate amintite in §. 216, atunci curtea de casațiune anulează sentința curții de apelațiune și dispune rectificarea cea nevoincioasă a procesului.

Digitized by Google

§. 218. Dacă curtea de apelațiune, fără ca să fie naintea ei și un act de acusațiune (§. 48, Nr. 2, §. 114, alin. 4), ar decide, ca inculpatul să se puie in stare de acusațiune, atunci conclusul seu se va emite pe lângă observarea dispositiunilor cuprinse in §. 214, alin. ultimă și in §. 215, precum și pe lângă aplicarea analogă a dispositiunii date in §. 207 despre cuprinsul actului de acusațiune, și pentru procedura ulterioare ține locul actului de acusațiune.

Și in contra atăror concluse incape recursul de nulitate dupre dispositiunea §§. 216 și 217.

§. 219. Dacă decisiunea, prin carea se va fi pus inculpatul in stare de acusațiune, va fi intrat in vigoare (§§. 210, 214, 218), atunci nu se va mai pute contesta competința acelei judecătorii, carea in urmărea actului de acusațiune seaŭ a decisiunii, provocate in contra aceleia prin opositiunea făcută este chiemată pentru pertractarea principală, și drept aceea nu se vor pute aduce mai mult la valoare motivele de nulitate amintite in §. 216. Intru cele lalte intrelăsarea opositiunii in contra actului de acusațiune, seau intrelăsarea aducerii la valoare a unui motiv de nulitate remâne fără efect asupra procedurii ulterioare.

Cap. XVII.

Despre actele preparatorii pentru pertractarea principală.

§. 220. Fiecare acusat arestat trebuie să se transporteze in regulă (§. 221, alin. 2) pênă in trei dile dupre ce va fi intrat in vigoare decisiunea, prin carea se străpune in stare de acusațiune, in inchisoarea curții de justiție, naintea căreia are să urmeze pertractarea principală. Dupre ajungerea sa intr'această inchisoare, să se asculte acusatul, dacă acusațiunea ar privi una din crimele asemnate curții de jurați spre judecare, cel târdiu pênă in douedeci și patru de oare de către președintele curții de justiție a curții de jurați seau de suplinitoriul acestuia, seau de către șeful tribunalului, de n'ar voi să adaogă seau să modifice ceva la depositiunile făcute la instrucțiunea procesului. La ocasiunea aceasta să se provoace el, ca, dacă n'ar fi avênd incă un apărătoriu, să-și aleagă pre unul, și, dacă n'ar face intrebuințare de dreptul acesta, să i se numească atare din puterea oficiului (§§. 41, 42).

Dacă acusatul n'ar fi arestat, atunci președintele seau il va invita la interogatoriul acesta, seau va dispune ascultarea sa prin pretorele domiciliului seu.

§. 221. Diua pertractării principale se va defige de către președintele intr'acel feliu, ca sub pedeapsă de nulitate să-i remâie acusatului, dacă n'ar consimți cumva el singur la scurtarea terminului, un termin de cel puțin trei dile numerate din diua intimațiunii, eară dacă ar fi vorba de o crimă asemnată curții de jurați spre judecare, un termin de cel puțin opt dile spre prepararea apărării sale. Diua pertractării principale să se notifice atât acusatului și apărătoriului seu, cât și procuratoriului de stat, respective acusatoriului privat și părții civile. Citațiunea acusatului are să conție amenințarea, că in casul absentării sale are să ascepte că, cum și dupre imprejurări, seau va urma pertractarea principală in absența sa, seau se va aduce la aceasta printr'un mandat de aducere, eară dacă aceasta nu s'ar pute pentru scurtimea timpului, atunci pertractarea principală se va amîna pe spesele sale și apoi se va aduce la aceasta cu asistință. Intr'asemene să se invite la aceasta și martorii și esperții intr'acel mod, ca in regulă intre intimarea citațiunii și diua, in carea va urma pertractarea principală, să fie un restimp de trei dile la medloc.

Digitized by Google

Pertractarea principală are să urmeze in regulă in reședința tribunalului; șeful acestuia inse, afară de casul amintit in §. 297, alin. 3, va pute dispune dupre ascultarea acusatoriului, ca pertractarea principală să urmeze in reședința acelei preture, in ținutul căreia s'a comis fapta penală.

Dacă s'ar prevede, că pertractarea principală ar dura printr'un timp mai lung, atunci să se dispuie, ca unul seau doi judecători suplinitori să asiste la pertractare, ca in casul impiedecării unui judecătoriu să-l poată suplini pre acesta.

§. 222. Dacă acusatoriul, partea civilă seau acusatul ar dori să propuie citarea de martori seau esperți, carii n'au să se citeze deja in urmarea actului de acusațiune seau a decisiunii emanate asupra oposițiunii in contra aceluia, atunci trebuie ei să notifice aceasta președintelui de cu timp pe lângă indicarea faptelor și a punctelor, asupra cărora ar ave a se asculta cei de citat.

Lista martorilor și a esperților noi, ce sînt a se cita, să se comunice părții contrari cel târdiu pênê in trei dile mai nainte de pertractare; altcum persoanele aceste nu se vor pute asculta fără de consimțirea lui, inse fără de a prejudeca puterea acordată președintelui in privința aceasta. (§. 254).

§. 223. Cu privire la citarea și interogatoriul martorilor, carii stau sub jurisdicțiunea militare, au să se aplece in general dispositiunile date pentru martori.

Citarea unui martore aflătoriu sub juridicțiunea militare la pertractarea principală are să o dispuie judecătoriea intocma ca și la instrucțiunea procesului printr'una din comandele militari amintite in §. 161.

§. 224. Dacă acusatul seau apĕrătoriul seu ar propune ca o imprejurare, ce servesce spre apĕrare, să se cerceteze mai de aproape, atunci președintele, aflând cererea motivată, va dispune constatarea fără amênare, și după ce va fi urmat, va comunica aceasta acusatoriului și acusatului seau apĕrătoriului seu spre a se informa eventual și a face propunerile ulterioare. Și la propunerea acusatoriului seau a părții civile este admisibilă atare completare a instrucțiunii procesului.

Cercetarea resultatelor atăror constatări ulterioare se reservează in regulă (§. 227) pertractării principale.

§. 225. Fiind președintele de părere, că n'ar ave a se admite o propunere făcută pe basa §§. 222 și 224, decide camera de consiliu despre aceasta. Intr'asemene mod are el să provoace o decisiune a camerei de consiliu, când in casurile, in cari nu s'ar fi redicat vr'o oposițiune in contra actului de acusațiune, ar sta la indoeală, dacă ar trebui să citeze pre toți martorii și esperții numiți in actul de acusațiune.

In contra astei decisiuni nu incape nici un remediu legal; cu toate aceste se poate renoi propunerea la pertractarea principală.

§. 226. Dacă ar proba acusatul, că nu se poate presenta la pertractarea principală din causa unui morb seau in urmarea unei impiedecări nencunjurabile, seau dacă acusatoriul seau acusatul ar face o propunere din alte motive ponderoase, ca să se amêie pertractarea principală, atunci decide camera de consiliu despre aceasta. Din causa unei impiedecări a apĕrătoriului se va pute amêna pertractarea numai atunci, când impiedecarea va fi ajuns la scirea acusatului seau a judecătoriei atât de târdiu, incât nu s'a mai putut numi alt apĕrătoriu.

§. 227. Dacă acusatoriul ar repăși dela acusațiune mai nainte de ce se va fi inceput pertractarea principală, atunci camera de consiliu va lua un conclus de sistare cu adaugerea, că nu va mai ave loc pertractarea principală ordinată cumva.

Digitized by Google

Dacă dupre punere in stare de acusațiune s'ar mai fi făcut constatări judiciari, atunci acusatoriul va ave dreptul, de a retrage mai nainte de inceputul pertractării principale actul acusațiune introdus, presentând totodată unul nou. Cu acest din urmă să se proceadă apoi dupre norma capului XVI; cu privire la arestul acusatului inse să se dispuie cele nevoincioase de către camera de consiliu fără de intârdiere.

Cap. XVIII.

Despre pertractarea principală naintea tribunalelor și despre remediele legale in contra sentințelor acelora.

I. Pertractare principală și sentință.

1. Publicitatea pertractării principale.

§. 228. Pertractarea principală este publică sub pedeapsă de nulitate. Numai persoane adulte și nearmate vor pute asista la acea ca auditori. Cu toate aceste să nu se intredică intrarea acelor persoane, carile in urmarea serviciului lor public sînt obligate a purta arme.

§. 229. Publicitatea unei pertractări principale se va pute eschide numai din motive de moralitate seau de ordine publică. Curtea de justiție dispune eschiderea aceasta din puterea oficiului seau la propunerea acusatoriului seau acusatului dupre o pertractare și deliberare secretă printr'o decisiune redactată in scris și provědută cu motive, in contra căreia nu se admite nici un remediu legal.

§. 230. Dupre cetirea in public a decisiunii acesteia trebuie să se depărteze toți auditorii.

Numai cei vătămați in drepturile lor prin fapta penală, judecătorii aflători in serviciu activ, funcțiunarii de concept ai procuraturii de stat și ai ministeriului de justiție precum și persoanele inscrise in lista apĕrătorilor nu se vor pute eschide nici odată. Atât acusatul cât și partea civilă seau acusatoriul privat vor pute pretinde, ca să li se permită, să asiste câte trei persoane de incredere.

§. 231. Ordinarea unei ședințe secrete pe basa §. 229 se poate cere dupre anunciarea causei in ori și care moment al pertractării. Publicitatea se poate eschide numai pentru o parte seau și pentru toată pertractarea. Publicarea sentinței să urmeze inse totdeauna in public.

2. Funcțiunile președintelui și ale curții de justiție in decursul pertractării principale.

§. 232. Președintele direge pertractarea.

El este obligat a promova aflarea adevĕrului și va ingriji, ca să se intrelese discusiunile, carile ar prelungi pertractarea principală fără ca să fie aceasta de folos pentru chiaricarea causei.

El ascultă pre acusat și pre martori și dispune ordinea, in carea au să vorbească cei ce cer cuvêntul.

Fiind mai multe puncte de acusare, va pute el dispune, ca asupra fiecăruia seau asupra unora dintr'insele să se pertracteze separat.

§. 233. In sarcina președintelui cade, de a susține in sala audiinței liniscea și ordinea precum și decoarea corespundetoare demnității judecătoriei.

Digitized by Google

Cel ce face depositiunile sale naintea judecătoriei, seau o avorbesce pre aceasta, trebuie să vorbească stând; cu toate aceste va pute permite președintele o escepțiune din motivul constituțiunii fisice a vorbitoriului seau in urmarea duratei mai indelungate a interogatoriului.

Semnele de aprobare seau desaprobare sînt intredise. Președintele este indreptățit a chiema la ordine persoanele, carile stinghieresc ședința prin atari semne seau intr'alt mod cumva, și dacă s'ar recere, a dispune depărtarea unora seau a tuturor auditorilor din sala andiinței. Dacă s'ar opune cineva ordinilor sale, seau s'ar repeți stinghieririle, atunci președintele va pute dispune arestarea celor renitenți, și dupre imprejurări ii va pute condamna la o pedeapsă de arest pênĕ la opt dile. Dacă cel ce stinghieresce pertractarea ar fi supus jurisdicțiunii militari, atunci președintele poate dipune depărtarea acestuia și respective cere pedepsirea lui la cea mai de aproape autoritate militare.

§. 234. Dacă inculpatul ar stinghieri ordinea pertractării printr'o purtare necuviincioasă și ar stărui intru aceasta și dupre admoniarea președintelui, precum și dupre amenințarea, că se va depărta din sala de audiință, atunci se va pute el depărta pe basa unui conclus al curții de justiție seau pe un timp. seau pentru toată durata pertractării dela aceasta; ședința se va pute continui in absența sa, și sentința i se va publica printr'un membru al curții de justiție in presența protocolistului.

§. 235. Președintele are să veghieze, ca in contra niměruia să nu se aducă injurii și imputațiuni evident nefundate, seau cari nu stau nici intr'o legătură cu causa. Dacă acusatul seau acusatoriul privat, partea civilă, un martore seau un espert și-ar fi permis atari espresiuni, atunci curtea de justiție va pute pronuncia in contra aceluia la propunerea celui ofensat seau a procuratoriutui de stat seau și din puterea oficiului o pedeapsă de bani pênĕ la cincideci de florini, seau o pedeapsă de arest pênĕ la opt dile, eară in contra unui arestat o pedeapsă disciplinare corespundetoare (§. 108).

§. 236. Dacă apĕrătoriul seau representantul acusatoriului privat seau al părții civile s'ar fi făcut culpabile de o atare contravențiune, seau dacă ar vătĕma unul dintr'acestia respectul cuvenit judecătoriei; atunci se va pute pedepsi el de cătră curtea de justiție cu o mustrare seau cu o pedeapsă de bani pênĕ la o sută de florini.

Dacă ar persista el in purtarea sa necuviincioasă, atunci președintele ii va pute retrage cuvêntul și va provoca partea, spre a-și alege alt representant, eară dacă s'ar recere, va numi pentru acusat un apĕrătoriu și din puterea oficiului.

Fiind motive agravatoare, curtea de apelațiune va pute retrage culpabilului la propunerea curții de justiție in casul, când acesta n'ar fi advocat, și autorisațiunea, de a se presenta naintea judecătoriei ca representant in cause penale pe un timp de una pênĕ la șese luni. Eară dacă ar fi advocat, atunci curtea de justiție va direge afacerea cătră autoritatea disciplinare a culpabilului, carea va pute retrage acestuia și dreptul de apĕrare in cause penale pe timpul de una pênĕ la șese luni.

§. 237. Conclusele și decisiunile emanate pe basa §§. 233—235 și 236, alin. 1 și 2, să se esecuteze fără amênare. In contra acestora nu incape nici un remediu legal.

Dacă purtarea amintită in paragrafii citați ar constitui o faptă penală prevĕdută in codicele penal, atunci să se aplece dispositunile §. 278.

Dechierațiunea ofensatului seau a vătĕmatului, in puterea căreia își reservează dreptul de urmărire pentru fapta penală comisă in contra sa, seau prin carea renuncie el la acesta, nu inlăturează aplecarea dispositiunilor penale cuprinse in §§. 233—236.

Digitized by Google

§. 238. Dacă in cursul unei pertractări principale părțile ar face propuneri opuse asupra unor puncte ale procedurii, seau dacă președintele n'ar admite o propunere necontestată a unei părț, atunci curtea de justiție decide immediat asupra atăror intrebări incidentali, fără ca să se admită in contra un remediu legal particulariu, carele ar impiedeca contiunarea pertractării.

Motivele decisiunii trebuie să se publice toldeauna și să noteze in protocol.

8. Inceputul pertractării principale.

§. 239. Pertractarea principală incepe cu anunciarea causei prin protocolist. Acusatul se presentează fără fiere, eară dacă s'ar afla in arest pe durata instrucțiunii procesului, insoțit de o veghie. Obiectele recerute cumva pentru stabilirea probei, ce sînt a se presenta acusatulni seau martorilor spre recunoascere, trebuie să se aducă in sala andiinței nainte de inceperea pertractării.

§. 240. Președintele intreabă apoi pre acusat de numele seu de botez si de familie, de etate, locul nascerii, de comuna, in carea este indigen, de religiune, stare, profesiune seau ocupațiune și de domiciliu, și-l admoniază de a urma cu atențiune acusațiunea, ce se va espune, și cursul pertractării.

§. 241. Dupre aceea se vor chiema martorii și esperții citați, și președintele, dupre ce li va fi reamintit sânțenia jurămêntului, ce-l vor ave a depune, li ordinează a se retrage in camera destinată pentru dînșii. Dupre imprejerări se va pute ordina acusatoriului privat seau părții civile de a se depărta din sala audiinței, dacă ar ave a se asculta ei ca martori, fără ca printr'aceasta să li se iae dreptul, de a se representa prin altul la pertractare. Președintele dispune de asemene dupre aflarea sa de bine mĕsuri spre a impiedeoa ințelegerea seau convorbirea intre martori.

Cu privire la esperți va pute dispune președintele in toate casurile, in cari ar afla el aceasta corespundetoriu spre aflarea adevĕrului, ca să remâie ei in sala andiinței atât la ascultarea acusatului cât și a martorilor.

§. 242. Dacă martorii și esperții cu desconsiderarea citațiunii nu s'ar fi presentat la pertractarea principală, atunci curtea de justiție va pute ordina aducerea lor immediată.

Dacă n'ar fi aceasta cu putință, atunci decide curtea de justiție dupre ascultarea acusatoriului și a acusatului seau a apĕrătoriului seu, ori de să se amâie pertractarea principală seau să se continue, și in locul interogatoriului verbal al acelor martori seau esperți să se citească depositiunile lor făcute la instrucțiunea procesului.

Cel absentat să se condamne la o pedeapsă de bani dela cinci pênĕ la cinideci de florini. Dacă s'ar fi amênat pertractarea principală, va purta preste aceea și spesele ședinței zedărnicite prin absentarea sa. Spre a se asigura de infățișarea sa la ședința cea nouă, se va pute libera in contra lui și un mandat de aducere.

§. 243. In contra condamnării pronunciate in conformitate cu paragraful premergĕtoriu va pute martorele seau espertul să introducă opositiunea sa pênĕ in opt dile dupre intimațiunea decisiunii emise in contra lui la curtea de justiție, carea o a pronunciat.

Dacă ar pute proba, că citațiunea nu i s'a intimat in mod corespundetoriu, seau că o piedecă neprevĕdută și nencunjurabilă l'a reținut dela infățișare, atunci se va absolva de pedeapsa pronunciată in contra lui.

O moderare a pedepsei pronunciate seau a speselor, ce i s'au impus, se va pute pronuncia atunci, când va pute proba, că pedeapsa aceasta seau condamnarea la spese nu se află in proporțiune dreaptă cu culpa sa seau cu urmările absenței sale.

Digitized by Google

Dacă opositiunea s'ar fi introdus abia dupre terminarea pertractării principale, atunci decide tribunalul despre aceasta in ședință secretă intr'un senat de trei judecători, dintre cari unul presidează.

In contra decisiunii emanate asupra opositiunii nu se admite nici un remediu legal.

§. 244. Dupre ce se vor fi depărtat martorii, va dispune președintele sub pedeapsă de nulitate cetirea actului de acusațiune, și dacă ar estista și o decisiune, in puterea căreia ar ave să se elimineze un punct al acusațiunii, atunci și cetirea acesteia.

4. Interogotoriul acusatului.

§. 245. Dupre aceea va asculta președintele pre cel acusat asupra cuprinsului acusațiunii. Dacă ar respunde acusatul acusațiunea cu dechierațiunea, că n'arfi culpabil, atunci să-i impărtășească președintele, că el este indreptățit, a opune acusațiunii o chiarificare concisă a faptului, și dupre aducerea fiecărui medloc de probare a produce special observațiunile sale. Dacă respunsurile acusatului ar diferi de cele date mai nainte, atunci să se întrebe de motivele astei variațiuni. Intr'acest cas, precum și atunci, când ar denega acusatul un respuns, va pute președintele dispune, ca să se cetească protocolul dresat asupra depositiunilor sale anterioare peste tot seau numai in parte.

Acusatul nu se va pute constringe a da respuns la intrebările, ce i se vor fi pus.

Acusatului nu i se va pute intredice, de a conferi cu apărătoriul seu și in decursul pertractării principale; inse nu-i este permis, de a se consulta cu dênsul immediat asupra respunsului singuritelor intrebari ce i se vor fi pus.

5. Producerea probelor.

§. 246. Dupre ascultarea acusatului să se producă probele in ordinea ficsată de președintele, și in regulă să se asumeze mai întâiu probele produse de acusatoriu.

Acusatoriul și acusatul pot să renuncieze in cursul pertractării principale la unele medloace de probare, aceasta inse numai atunci, când ar consimți partea contrare.

§. 247. Martorii și esperții se vor chiema câte unul și se vor asculta in presența acusatului. Nainte de ascultarea lor să se admonieze a spune adevĕrul. Esperții, carii vor fi depus deja jurământul, și martorii, carii au depus jurământul la instrucțiunea procesului, să se facă atenți la sânțenia jurământului depus.

Afară de casul acesta să depuie fiecarele dintr'inșii sub pedeapsă de nulitate, dupre respunderea intrebărilor generale și mai nainte de ascultarea lor ulterioare, jurământul pe lângă observarea legii din 3 Maiu 1868. No. 33 al f. l. i., dacă n'ar sta cumva in contra veri unul din motivele insemnate in §. 170 sub 1 pênĕ la 6.

Supunerea la jurământ se va pute intrelăsa seau amêna pênĕ dupre ascultarea martorelui, când s'ar intelege despre aceasta acusatoriul și acusatul.

§. 248. La ascultarea martorilor și a esperților are să observeze președintele dispositiunile date judecătoriului de instruațiune pentru instrucțiunea procesului, intru cât aceste nu s'ar areta dupre natura lor neaplicabile la pertractarea principală. El are să ingrijească, ca un martore, ce n'a fost ascultat incă, să nu asiste la asumarea probelor in genere, deasemene și un espert neascultat incă, să nu fie present la ascultarea altui espert asupra aceluiași obiect.

Digitized by Google

Președintele poate să confronteze martorii, a cărora depoștiuni diferesc dela olaltă.

Martorii și esperții au să remâie dupre ascultarea lor pênĕ atunci in sala de audiință, pêne când președintele nu-i va demite seau va ordina, ca să se retragă. Singuriții martori nu se vor pute trage intre olaltă la respundere despre depositiunile lor.

Acusatul trebuie să se intrebe dupre ascultarea fiecărui martore, espert seau coacusat, de n'are să opuie ceva depositiunii audite.

§. 249. Afară de președintele sînt autorisați și cei lalți membrii ai curtii de justiție, acusatoriul, acusatul și partea civilă, precum și representanții lor, a pune intrebări fiecărei persoane, ce are să se asculte, dupre ce vor fi primit de la președintele cuvêntul spre acest scop. Președintele este indreptățit, a respinge intrebările, ce-i par neoportune.

§. 250. Președintele este indreptățit a dispune in mod escepțiunal depărtarea acusatului din sala audiinței in decursul ascultării unui martore seau a unui coacusat. Inse indată ce-l va fi ascultat dupre readucerea sa asupra obiectului pertractat in absența sa, va trebui să-i impărtășească toate cele ce s'au petrecut in absența sa, in special și depositiunile ce se vor fi făcut in restimpul acesta.

Dacă s'ar fi intrelăsat impărtășirea aceasta, atunci trebuie să se facă ea in toată têmplarea sub pedeapsă de nulitate mai nainte de ce se va termina procedura producerii probelor.

§. 251. Atât acusatul cât și acusatoriul pot să pretindă, ca să se depărteze martorii dupre ascultarea lor din sala audiinței și să se chieme apoi earăși spre a se asculta de nou seau singuri seau in presența altor martori. Președintele poate să ordineze aceasta și din puterea oficiului.

§. 252. Protocoalele despre interogatoriul complicilor și martorilor apoi părerile esperților se vor pute ceti numai in casurile următoare:

1. dacă cei ascultați ar fi murit de atunci incoace; dacă domiciliul lor ar fi necunoscut, seau dacă nu s'ar fi putut presenta in persoană din causa etății lor inaintate, a unui morb seau unei infirmități, seau a depărtării prea mari a domiciliului lor seau și din alte cause momentoase;

2. dacă cei ascultați la pertractarea principală vor diferi in puncte esențiale dela depositiunile lor făcute mai nainte;

3. dacă martori, fără de a fi indreptățiți spre aceasta, seau complici ar denega darea respunsurilor; in fine

4. dacă acusatoriul și acusatul ar consimți cu cetirea.

Protocoalele dresate asupra constatărilor oculari și celor a esperților, sentințele penale pronunciate mai nainte in contra acusatului, precum și documente și scripturi de alt feliu, carile ar ave o importanță pentru causă, trebuie să se cetească, dacă n'ar fi renunciat la aceasta amêndoue părțile.

Dupre fiecare cetire să se intrebe acusatul, de n'ar ave se facă oare cari observațiuni.

§. 253. In cursul seau la finea procedurii despre producerea probelor dispune președintele ca să se puie naintea acusatului și, intru cât s'ar recere, a martorilor și esperților acele obiecte, ce pot servi spre chiarificarea faptului, provocându-i a se dechiera, de le cunosc.

§. 254. Președintele este autorisat a cita, și dacă s'ar recere, a dispune aducerea lor cu asistință, și a-i asculta in decursul pertractării, fără de a ascepta vr'o propunere din

Digitized by Google

partea acusatoriului seau a acusatului pre acei martori și esperți, dela cari dupre cursul pertractării s'ar ascepta chiarificări asupra unor fapte importante.

Dacă ar ave a se supune la jurământ atari martori noi seau esperți, va decide curtea de justitie dupre ascultarea acestora precum și a părților.

Președintele va pute cere și păreri noue seau dispune puducerea altor medloace de probare, va pute procede impreună cu jedecătoriea la o constatare oculare seau va ordina spre acest scop pre un membru al judecătoriei, carele va ave să reporteze despre aceasta.

6. Discursurile părților.

§. 255. Dupre ce va fi dechierat președintele procedura despre producerea probelor de terminată, primesce mai întâiu acusatoriul cuvêntul, spre a resuma resultatele probelor produse și spre a face și a motiva propunerile sale atât in privința culpabilității acusatului, cât și in privința dispositiunilor penale, ce ar ave a se aplica in contra lui. Acusatoriul nu va face o propunere determinată intru cât privesce aceasta mĕsurarea pedepsei intre marginile ficsate prin lege.

Immediat dupre procuratoriul de stat primesce partea civilă cuvêntul.

Acusatul și apĕrătoriul seu au dreptul a respunde. Dacă procuratoriul de stat, acusatoriul privat seau partea civilă ar afla a replica la aceeasta ceva, atunci se cuvine in toată têmplarea acusatului și apĕrătoriului seu cuvêntul din urmă.

§. 256. In regulă să se pertracteze in discursurile finale toate intrebările, ce sînt a se decide in sentință.

Cu toate aceste se lasă in seama președintelui seau a curții de justitie (§. 238) de a dispune, ca să se separeze discursurile finale asupra intrebării de culpabilitate de cele asupra dispositiunilor privitoare la pedeapsă, asupra pretensiunilor de drept privat și asupra speselor de proces. Intr'aceste casuri, dupre ce va fi decis curtea de justiție asupra culpabilității acusatului și va fi publicat decisiunea sa, se vor ține discursuri finale noue, carile inse să se restringă numai la intrebările ce mai sînt a se decide.

7. Sentința curții de justiție.

§. 257. Dupre ce va fi dechierat președintele pertractarea de inchisă, se retrage curtea de justiție in camera de deliberare spre a pronuncia sentința. Dacă ar fi fost acusatul arestat, se va depărta deocamdată din sala andiinței.

§. 258. La pronunciarea sentinței are să considere judecătoriea numai aceea, ce a provenit la pertractarea principală. Documente vor pute servi ca medloace de probare numai intru cât s'ar fi cetit ele la pertractarea principală.

Judecătoriea are să esamineze acurat și consciincios medloacele de probare cu privire la credibilitatea lor și puterea de probare atât pentru sine, cât și cu privire la necsul lor intern. Asupra intrebării, de ar ave a se ține o faptă de probată, nu vor decide judecătorii dupre regule legali de probare, ci numai dupre libera lor convingere câscigată din esaminarea consciincioasă a tutoror medloacelor de probare produse pentru și contra.

§. 259. Acusatul se va absolva de acusațiune prin sentința curții de justiție:

1. dacă s'ar areta, că procesul penal s'ar fi indrumat fără de propunerea unui acusatoriu indreptățit prin lege, seau s'ar fi prourmat in contra voinței acestuia;

2. dacă acusatoriul dupre deschiderea pertractării principale, și mai nainte de ce se va fi retras curtea de justiție spre pronunciarea sentinței, repășesce dela acusațiune;

3. dacă află curtea de justiție, cumcă fapta, pe carea se basează acusațiunea, dupre lege n'ar fi amenințată cu pedeapsă, seau că ar lipsi constatarea obiectivă, seau n'ar fi

Digitized by Google

probat, că acusatul ar fi comis fapta, ce i ce imputează, seau că s'ar afla imprejurări, carite ar disredica penalitatea, seau că urmarirea ar fi eschisă din alte motive decum cele amintile sub No. 1 și 2.

§. 260. Dacă s'ar afla acusatul de culpabil, atunci are să se pronuncie prin sentinta penală:

1. de care faptă s'a aflat acusatul calpabil și anume pe lèngă desemnarea apriată a imprejurărilor faptice, ce condiciunează o pedeapsă anumită;

2. care faptă penală se constitue prin momentele presupuse de probate, de cari s'a aflat acusatul culpabil;

3. la ce feliu de pedeapsă se condamnă acusatul; — și anume aceste trei punete sub pedeapsă de nulitate; afară de aceste să se mai adaugă:

4. carea din dispositiunile legii penale s'a aplecat asupra-i;

5. decisiunea asupra pretensiunilor de disdăunare aduse la valoare și asupra speselor procesului.

§. 261. Aflând curtea de justiție, cumcă faptele, pe cari se bascază acusațiunea, constitue pentru sine seau in combinare cu imprejurările aduse la lumină in pertractarea principală o crimă seau un delict, ce se ține de competința curții de jurați, atunci pronuncie ea necompetința sa.

Indată ce va fi intrat decisiunea aceasta in vigoare, are să introducă acusatoriul cel târdiu pênê in trei dile (§§, 27 și 46) propunerile sale pentru indrumarea seau renoirea instrucțiunii procesului, seau, dacă n'ar fi de lipsă atare, pentru ordinarea pertractării principale naintea curții de jurați. In casul dintâiu trebuie să se introducă un act nou de acusațiune; afară de casul acesta inse să se ceteascâ la pertractarea principală cea nouă actul de acusațiune de mai nainte și decisiunea curții de justiție pronunciată conform paragrafului present.

§. 262. Aflând curtea de justiție, cumcă faptele, pe cari se basează acusațiunea, constitue pentru sine seau in combinare cu imprejurările aduse la lumină in pertractarea principală altă faptă penală decum cea desemnată in acusațiune, carea inse nu se ține de competința curții de jurați, atunci curtea de justiție, dupre ce va fi ascultat despre aceasta părțile, și va fi luat o decisiune asupra unei propuneri eventuale de amênare, pronuncie sentința dupre convingerea sa cea dreaptă, fără ca să fie legată de desemnarea faptei cuprinse in actul de acusațiune.

§. 263. Dacă la pertractarea principală s'ar inculpa acusatul incă și de o altă faptă decum acea, pentru carea s'a acusat, atunci curtea de justiție in casul, când aceasta faptă ar ave a se urmări din puterea oficiului, va pute estinde la propunerea procuratoriului de stat seau la a celui vătêmat printr'insa, in alte casuri inse numai la cererea celui indreptățit a redica acusațiunea privată, pertractarea și sentința și la această faptă. Consimțirea acusatului se recere numai atunci, când ar cădе el la condamnarea sa pentru fapta aceasta sub o dispositiune a legii penale, carea ar fi mai aspră decum aceea, ce ar ave a se apleca la fapta penală aminită in actul de acusațiune.

Dacă intr'atare cas acusatul n'ar voi să-și dee consimțirea sa, ca să se pronuncie sentința immediat, seau dacă aceasta nu s'ar pute pronuncia fiind că se recere o preparare mai amêmuntă, seau pentru că curtea de justiție n'ar fi competentă a judeca fapta penală descoperită, atunci sentința să se restringă la obiectul acusațiunii și acusatoriului să i se reserveze la cererea sa urmărirea separată pentru fapta penală descoperită; afară de casul acesta nu va mai pute incêpe vr'o urmărire pentru fapta aceasta.

Curtea de justiție va pute incă și, cum și dupre inprejurări, dacă n'ar pronuncia immediat sentința cu privire la fapta descoperită, să intrermpă pertractarea principală, și să

Digitized by Google

reserveze desisiunea asupra tuturor faptelor penale imputate acusatului unei pertractări principale noue.

Intr'amêndoue casurile trebuie să introducă acusatoriul pênĕ in trei dile (§§. 27 și 46) propunerile sale pentru indumarea procedurii legale.

§. 264. Dacă s'ar fi pronunciat in contra unui acusat o sentință penală, atunci imprejurarea, cumcă s'a reservat urmărirea pentru altă faptă penală, nu va impiedeca esecutarea sentinței aceleia. Numai atunci când fapta aceasta din urmă ar fi amenințată cu pedeapsa de moarte, trebuie să se suspindă esecutarea sentinței pronunciate conform §. 263 pênĕ la decisiunea privitoare la aceea.

Dacă acusatoriul ar face o intrebuințare de reservarea amitintă in §. 263, atunci curtea de justiție poate ordina, ca esecutarea sentinței pronunciate pe lêngă reservarea aceasta să remâie suspinsă pêne la decisiunea ce va urma asupra acusațiunii celei noue. Intr'acest cas să se considereze amêndoue sentințele cu privire la remediele legali astfeliu, ca și când s'ar fi pronunciat intr'același timp.

§. 265. Dacă un acusat, in contra căruia s'a pronunciat deja o sentință penală s'ar afla culpabil de altă faptă penală comisă mai nainte de pronunciarea acelei sentințe penale, atunci la mĕsurarea pedepsei pentru fapta penală descoperită mai târdiu să se iae considerare la pedeapsa, ce s'a pronunciat in contra culpabilului prin sentința premergĕtoare astfeliu, ca pedeapsa cea mai grea, ce s'a ficsat in lege pentru fapta penală cea mai mare să nu se intreacă nici odată.

§. 266. Dacă s'ar pronuncia o pedeapsă de bani, să se defige totodată si pedeapsa de arest, carea ar ave să suplinească locul aceleia in cas, când nu s'ar pute incassa.

§. 267. Curtea de justiție este numai intr'atâta legată de propunerile acusatoriului, ca să nu poată dechiera pre acusatul culpabil de o faptă, asupra căreia acusațiunea n'a fost indreptată nici dintru'nceput, și nici nu s'a estins in decursul pertractării principale.

8. Publicațiunea și spediționea sentinței.

§. 268. Immediat dupre ce va fi luat curtea de justiție conclusul, să se aducă seau să se chieme acusatul de nou, și sentința dimpreună cu motivele esențiale ale ei să i se publice prin președintele in ședință publică, cetindu-i-se și dispositiunile legii, ce s'au aplecat. Totodată il va instrui președintele pre acusatul asupra remediilor legali, ce-i compet acestuia.

§. 269. Dacă acusatul nu s'ar fi presentat la publicarea sentinței, atunci președintele va pute dispune, ca să se aducă spre acest scop cu asistință seau va ordina, ca sentința seau să i se notifice verbal printr'un judecătoriu delegat spre aceasta, seau să i se intimeze o copie a acesteia.

§. 270. Fiecare sentință trebuie să se scrie pênĕ in trei dile numerate din diua publicării și să se subscrie atât de președintele cât și de protocolistul.

Spediționea sentinței trebuie să contiie:

1. desemnarea judecătoriei și numele membrilor presenți ai curții de justiție, precum și numele procuratoriului de stat (acusatoriului privat) și al părții civile;

2. numele de botez și de familie, precum și acel nume, sub carele acusatul ar fi și altcum cunoscut, etatea sa, starea, profesiunea seau ocupațiunea sa; apoi numele apĕrătoriului seu;

3. data dispositiunii, prin carea s'a ordinat pertractarea principală, și cuprinsul esențial al actului de acusațiune;

4. diua partractării principale și al sentinței pronunciate;

5. propunerile finale ale acusatoriului si ale părții civile;

Digitized by Google

6. dicisiunea curții de justiție asupra intrebării culpabilității, și anume in casul unei sentințe penale cu toate punctele amintite in §. 260; in fine

7. motivele decisiunii. Intr'aceste trebuie să se arete intr'o espunere concisă insă cu toată precisiunea, cari fapte și din cari motive le-a luat curtea de justiție drept probate seau neprobate, de cari considerațiuni a fost condusă ea la deciderea intrebărilor de drept și la delăturarea obiecțiunlor produse, și in casul unei condamnări, ce feliu de imprejurări agravatoare seau ușuretoare a aflat ea. La o sentință absolvătoare motivele decisiunii să arete in special cu chiaretate, cari din motivele aretate in §. 259 au induplecat curtea de justiție, a absolva pre cel acusat.

Erori de scrisoare seau de calcul, precum și atari erori de formă și lacune in contecst, carile nu privesc punctele amintite in §. 260 No. 1 pênê la 3, are să le rectifice curtea de justitie in ori și care timp, eventual dupre ascultarea părților. In contra respingerii unei propuneri, ce țintesce intr'acolo, nu se admite nici un remediu legal. Rectificarea decisă să se facă la marginea sentinței și să se adaugă la toate spedițiunile.

9. Purtarea protocolului.

§. 271. Asupra pertractării principale să se dreseze sub pedeapsă de nulitate un protocol, carele să se subscrie de către președintele și de către protocolisul. Acesta să conție numele membrilor presenți ai curții de justiție, ale părților și ale representanților acestora, toate formalitățile esențiali ale procedurii, și in special are să arete, cari martori și esperți s'au ascultat și cari acte s'au cetit, de s'au supus martorii și esperții la jurământ, seau din cari motive s'a intrelăsat supunerea lor la jurământ; in fine să cuprindă toate propunerile părților și decisiunile ce se vor fi luat de președintele seau de judecătorie asupra lor. Părțile vor ave facultatea a cere, ca in protocol să se ficseze unele puncte speciale spre scopul conservării drepturilor lor.

Acolo, unde ar fi vorba de ficsarea unor pasagie din cuvênt in cuvênt, are să dispuie președintele la cererea unei părți, ca să se cetească indată singurite pasagie.

Respunsurile acusatului și depositunile martorilor și a esperților să se amintească numai atunci, când ar cuprinde ele abateri, modificațiuni seau adausuri la depositiunile aflătoare in acte, seau când martorii și esperții s'ar asculta de prima dată in ședința publică.

Dacă președintele seau curtea de justiție ar afla de oportun, va pute dispune stenografarea tuturor depositiunilor și a discursurilor; dacă o parte ar cere aceasta de cu timp și ar depune spesele anticipativ, să se dispuie aceea totdeauna. Insemnările stenografice să se transscrie inse pênê in patruzeci și opt de oare in scrisoare curentă, să se predeie președintelui seau unui judecătoriu insărcinat de dênsul spre esaminare și să se alature la protocol.

Altcum se lasă in voea părților de a-si lua de pe protocolul incheiat și de pe alegatele acestuia informațiuni și copii.

§. 272. Asupra deliberărilor și votărilor in decursul precum și la finea pertractării principale să se dreseze nu protocol separat intr'acele casuri, in cari s'a retras judecătoriea in camera de deliberare spre luarea unei decisiunei.

10. Amênarea pertractării principale.

§. 273. Pertractarea principală odată incepută se poate intrerumpe numai intr'atâta, incât președintele o ar afla aceasta de trebuință pentru recreațiunea necesare a persoanelor, carile vor fi luând parte la aceasta, seau pentru aducerea immediată a medloacelor de probare; aflând de bine curtea de justiție, va pute dispune in casuri urginți, ca pertractarea principală să se prourmeze și in dile de dumineci seau de serbători.

Digitized by Google

§. 274. Dacă apĕrătoriul nu s'ar fi presentat la pertractarea principală cu toate că a fost citat in mod regulat, seau dacă s'ar fi depărtat mai nainte de inchidirea aceleia, seau s'ar ivi casul prevĕdut in §. 236, alin. 2, și alt apĕrătoriu nu s'ar pute numi in genere, seau fără de a periclita apĕrarea acusatului, atunci să se amĕie pertractarea. Spesele pentru numirea altui apĕrătoriu și pentru amĕnare are să le poarte apĕrătoriul cel culpabil.

§. 275. Dacă s'ar belnăvi acusatul in decursul pertractării principale astfeliu, incât n'ar pute să asiste la aceasta mai departe, și n'ar voi să consimțească, ca pertractarea să se prourmeze in absența sa cetindu-se numai dechierațiunea sa dată la instrucțiunea procesului, atunci să se amĕie pertractarea.

§. 276. Cum și dupre aflarea de bine a judecătoriei se va pute decide amĕnarea pertractării principale și atunci, când curtea de justiție din oarecare motiv ar afla de bine, a mai ordina, ca să se facă constatări seau acte de instrucțiune noue seau să se producă medloace noue de probare, seau când o amĕnare a pertractării pe careva timp ar apăre necesare seau oportună din causa unor dificultăți esterioare.

11. Casuri incidentale.

§. 277. Dacă din pertractarea principală ar resulta cu probabililate, că un martore a depus cu scire o mărtnrie mincinoasă, atunci presedintele va pute dispune, ca să se dreseze un protocol asupra depositiunii sale și, dupre ce se va fi cetit și aprobat, să se subscrie de către martorele; el va pute ordina și arestarea martorelui precum și aducerea lui naintea judecătoriului de instrucțiune.

§. 278, Dacă in decursul pertractării principale s'ar comite in sala audiinței o faptă penală, și autoriul s'ar prinde asupra faptei, atunci judecătoriea intrunită va pute judeca despre aceasta indată, fie cu intreruperea pertractării principale seau la finea acesteia, dacă se va face propunerea de către acusatoriul indreptățit spre aceasta, și se vor asculta atât inculpatul cât și martorii aflători la dispositiune. Remediile legale in contra atărei sentințe n'au nici un efect suspensiv.

Dacă n'ar fi cu putință a pronuncia sentința immediat, seau dacă fapta ar constitui o crimă seau un delict, ce cade in competința curții de jurați, atunci dispune presedintele aducerea autoriului naintea judecătoriului de instrucțiune.

Asupra atărei proceduri să se dreseze un protocol special.

§. 279. Dacă ar fi comis acusatul in decursul pertractării o faptă penală, atunci se vor apleca dispositiunile §. 263 in toată estensiunea lor.

II. Remedii legale in contra sentinței.

§. 280. In contra sentințelor tribunalelor se admit numai remediile legale ale recursului de nulitate și ale apelațiunii. Cel dintâiu se indreaptă către curtea supremă de justiție ca curte de casațiune, eară cea din urmă către curtea de apelațiune.

§. 281. Recursul de nulitate se va pute intrepune in contra unei sentințe absolvătoare numai spre nefavoarea, eară in contra unei sentințe condamnatoare atât spre favoarea cât și spre nefavoarea acusatului, totdeanua inse numai pentru unul din motivele de nulitate următoare:

1, dacă curtea de justiție n'ar fi fost compusă din numĕrul cel recerat al membrilor; dacă n'ar fi asistat toți judecătorii la pertractarea intreagă, seau un judacătoriu eschis (§§. 67 și 68) ar fi participat la decisiune; afară doară dacă imprejurarea, ce constuie causa de nulitate, ar fi fost cunoscută celui ce întrepune recursul de nulitate incă naintea seau in decursul pertractării principale, si nu s'ar fi adus de către dinsul la valoare chiar la inceputul pertractării principale seau indată ce a primit scire despre acea causă;

Digitized by Google

2. dacă in contra protestului celui ce intrepune recursul s'ar fi cetit la pertractarea principală un act al constatării preliminari seau al instrucțiunii procesului deschierat prin lege de nul;

3. dacă la pertractarea principală s'ar fi vătămat seau negles o dispositiune, a căreia observare este prescrisă prin lege sub predeapsă de nulitate (§§. 120, 151, 152, 170, 221, 228, 244, 247, 250, 260, 271 și 427);

4. dacă in decursul pertractării principale nu se va fi luat o decisiune asupra unei propuneri a celui, ce intrepune recursul, seau dacă printr'o decisiune incidentală pronunciată in contra propunerii seau a opositiunii sale se vor fi desconsiderat seau aplecat neesact legi seau principii ale procedurii, ale cărora observare este recerută prin natura unei proceduri, ce garantează urmărirea penală și apărarea;

5. dacă sentința curții de justiție asupra unor fapte decisetoare (§. 270, Nr. 6 și 7) ar fi nechiară, necompletă seau contradicătoare in sine; dacă pentru sentința aceasta nu s'ar aduce motive, seau dacă intre aretările motivelor decisiunii despre cuprinsul documentelor aflătoare in acte seau despre depositiunile judiciari și docomentate seau protocoalele dresate asupra interogatorielor și asupra ședințelor s'ar afla o contradicere considerabilă;

6. dacă curtea de justiție cu nedrept ar fi pronunciat necompetința sa (§. 261);

7. dacă sentința finală pronunciată n'ar atinge toate punctele acusațiunii, seau

8. o ar intrece in contra dispositiunii §§. 262, 263 și 267;

9. dacă prin sentința emisă asupra intrebării:

a) de constituesce fapta imputată acusatului o crimă, un delict seau altă faptă penală aparțiitoare de competința judecătoriilor,

b) de se află imprejurări, in puterea cărora se disredică penalitatea faptei seau se eschide urmărirea pentru dinsa, in fine

c) de nu lipsesce acusațiunea cerută de lege,

s'a violat seau aplicat greșit o lege;

10. dacă fapta, pe carea se basează decisiunea, prin interpretațiune neesactă a legii s'ar fi subsumat sub o lege penală, ce nu află nici o aplecare asupra ei;

11. dacă curtea de justiție la măsurarea pedepsei ar fi intrecut indreptățirea sa seau marginile legale ale pedepsei, intru cât aceste se radimă pe imprejurări agravatoare seau ușuretoare aretate anume in lege, seau dacă ar trece preste limitele dreptului seu de a schimba seau modera pedeapsa, seau a violat ori aplecat neesact dispositiunile §. 293, alin. 3, și §. 359, alin. 4.

Motivele de nulitate amintile sub 2, 3 și 4 nu se pot aduce la valoare in favoarea acusatului, când este evident, că violarea formei n'a putut să eserciteze asupra decisiunii o influință nefavorabilă pentru acusat. In nevafoarea acusatului se vor pute aduce numai atunci la valoare, dacă este evident, că violarea formei a putut să eserciteze asupra dicisiunii o influință, prin carea se aduce acusațiunii un prejudiciu, și dacă preste aceea acusatoriul s'ar fi opus aceleia, ar fi cerut decisiunea curții de justiție și immediat dupre refusarea seau publicarea astei decisiuni și-ar fi reservat recursul de nulitate.

§. 282. In favoarea acusatului se va pute intrepune recursul de nulitate atât de către acusatul singur, cât și de soțiul seu, de rudele sale in linie ascendență și descendentă și de către tutorul seu, de asemene și de către procuratoriul de stat, in contra voinței acusatului insc numai in casul minorității acestuia de către parinți seau de către tutor. Intru cât ar fi vorba de apreciarea motivelor de nulitate aduse la valoare, să se privească recursul de nulitate, intrepus de alții in favoarea acusatului, ca și când s'ar fi introdus de dinsul singur.

Digitized by Google

In nefavoarea acusatului se va pute intrepune recursul de nulitate numai de cătră procuratoriul de stat seau de cătră acusatoriul privat.

§. 283. Apelațiunea se va pute intrepune numai in contra dicisiunii asupra pedepsei, intru cât n'ar esista motivul de nulitate amintit in §. 281, No. 11, și in contra decisiunii asupra pretensiunilor de drept privat. In contra decisiunii relative la pedeapsă se va pute intrepune apelațiunea de cătră toți cei ce sînt indreptățiți a intrepune recursul de nulitate, și anume in nefavoarea acusatului numai atunci, când ar fi urmat o moderare străordinare seau o schimbare de pedeapsă; eară in favoarea acusatului numai atunci, când curtea de justiție n'ar fi făcut deja intrebuințare de acest drept, ce-i compete.

In contra cuprinsului decisiunii pronunciate asupra pretensiunilor de drept privat pot să intrepuie o apelațiune numai acusatul și represantantul seu legal precum și eredii.

1. Procedura la recursuri de nulitate.

§. 284. Recursul de nulitate să se insinueze la tribunal pênă in trei dile dupre publicarea sentinței. Dacă acusatul n'ar fi fost present la publicarea sentinței (§. 234), atunci să se insinueze recursul de nulitate pênă in trei dile, dupre ce i se va fi adus sentința la cunoscință (§. 269).

Pentru rudele acusatului amintite in §. 282 curge terminul pentru insinuirea recursului de nulitate dintr'acecași di, din carea incepe acela pentru acusatul.

Insinuirea recursului de nulitate are efect suspensiv. Eliberarea din arest a unui acusat absolvat remâne suspinsă numai pentru un recurs de nulitate al procuratoriului de stat, și anume numai atunci, când recursul s'ar fi insinuit indată la publicarea sentinței.

§. 285. Cel ce intrepune recursul de nulitate este indreptățit a presenta cel târdiu pênă in opt dile numerale dela intimarea sentinței o espunere a motivelor sale de recurs la judecătorie. El trebuie să desemneze motivele de nulitate in special și determinat seau in actul acesta seau la insinuirea recursului seu, căci altcum curtea de casațiune nu va lua in considerare recursul lui. Dacă ar fi introdus el un recurs in terminul cel legal, atunci să se comunice acela părții adverse cu acea adaugere, că pênă în opt dile poate să presenteze el contraespunerea sa.

Dupre presentarea astei contraespuneri, seau dupre espirarea terminului ficsat spre aceasta să se trimită toate actele la curtea de casațiune, carea are să decidă in cestiune.

§. 286. Curtea de casațiune are să delibereze asupra recursului de nulitate mai întâiu in ședință secretă dupre ce va fi ascultat pre procuratoriul general. Dacă inse recursul s'ar fi insinuit prea târdiu, seau motivele de nulitate nu s'ar fi desemnat in special și determinat, seau dacă s'ar fi delăturat aceste deja printr'o decisiune a curții de casațiune emanată mai nainte intr'aceeași causă, seau dacă recursul nu s'ar basa pe unul din motivele de nulitate amintite in §. 281 seau s'ar fi intrepus de cătră unul, carele nu este indreptățit spre aceasta, atunci să se respingă immediat. Aceeași are să urmeze, când ar fi vorba numai de un recurs de nulitate basat pe §. 281, No. 5, și curtea de casațiune nu l'ar afla motivat. Afară de casurile aceste va trebui să se ordineze seau immediat seau dupre ce se vor fi câscigat chiarificațiunile faptice aflate cumva de necesari asupra unei violări de formă susținute (§. 281, No. 1—4) o di de audiință pentru o pertractare publică asupra causei, și citarea acusatului precum si a acusatoriului privat, carele ar intreveni cumva, să se facă intr'acel feliu, ca acestia să o primească cu cel puțin opt dile naintea dilei de audiință. Tot odată să li se notifice, cumcă in casul absentării lor se vor ceti recursul și espunerile lor puindu-se de basă la decisiune.

Digitized by Google

Fiind acusatul arestat, se va avisa el despre diua audiinței cu acea adaugere, că se va pute presenta numai prin'trun apĕrătoriu.

Dacă ar fi numit el deja un apĕrătoriu seau ar fi cerut numirea atăruia, atunci citațiunea să se indrepte numai către acest apĕrătoriu.

§. 287. Pertractarea causei naintea curții de casațiune in diua ficsată a audiinței este publică conform dispositiunilor §§. 228—231.

Mai ântâiu face un membru al curții de casațiune, insărcinat de președintele ei ca reportatoriu, o espunere a cursului de pênĕ acuma a procedurii penale și desemnează motivele de nulitate redicate de către cel ce intrepune recursul precum și controversele resultătoare de aci, fără de a pronuncia vr'o părere asupra decisiunii, ce are să se iae.

Cel ce intrepune recursul priimesce dupre aceea cuvêntul spre a motiva recursul seu si apoi adversariul seu spre a respunde. Acusatului seau apĕrătoriului seu i se cuvine in toată têmplarea dreptul de a ave cuvêntul din urmă. Dacă nu s'ar fi presentat o parte, atunci se va ceti recursul seu seau contraespunerea sa. Dupre aceea se retrage curtea de justiție in camera sa de deliberare.

§. 288. Aflând curtea de casațiune recursul de nulitate de nemotivat, atunci il va respinge, eară dacă s'ar fi intrepus evident fără de vr'o indreptățire seau numai spre a intârdia causa, atunci să se pronuncie in contra celui ce intrepune recursul seau dupre imprejurări in contra representantului acestuia o pedeapsă de bani dela dece pênĕ la o sută de florini.

Fiind recursul de nulitate fundat, atunci să se anuleze sentința, intru cât ar fi contestată si atinsă de motivul de nulitate, și, cum și dupre diferința motivelor de nulitate, să se decidă și proceadă mai departe in conformitate cu prescriptele următoare:

1. Fiind veri unul din motivele de nulitate amintite in §. 281 sub No. 1—5, ordinează curtea de casațiune o pertractare principală nouă și indrumează causa, cum și dupre aflarea sa de bine, seau către același tribunal seau către altul.

2. Dacă curtea de justiție ar fi pronunciat cu nedrept incompetința sa seau n'ar fi considerat toate punctele acusațiunii (§. 281, No. 6 și 7), atunci curtea de casațiune o insărcinează cu pertractarea și pronunciarea sentinței, carea in casul din urmă are să se mărginească numai la punctele acusațiunii, ce nu s'au luat in considerare.

3. In toate casurile cele lalte decide curtea de casațiune in fondul causei, basând decisiunea sa pe acele fapte, ce le va fi constatat tribunalul fără ca să fi intrecut acusațiunea (§. 281, No. 8). Dacă inse curtea de casațiune in sentință seau in motivele acesteia n'ar afla constatate acele fapte, pe carile la o aplicare esactă a legii ar fi trebuit să se baseze sentința, atunci indrumează ea causa spre scopul pertractării și deciderii de nou către același tribunal seau către altul, seau și, aflând de oportun, către pretura competentă.

§. 289. Dacă recursul de nulitate ar fi indreptat numai in contra unor dispositiuni ale sentinței, și curtea de casațiune ar afla, că aceste s'ar pute separa dela cuprinsul sentinței intregi, atunci va ave facultatea, a și anula sentința cont'estată numai in parte. Aceasta va ave și atunci loc, când sentința contestată ar fi basată pe mai multe fapte penale, și recursul de nulitate s'ar mărgini numai la procedura seau dejudecarea unora dintr'insele, totodată inse s'ar areta posibilă receruta renoire parțială a procedurii seau și fără de aceasta o sentință cu privire la aceste singurite fapte penale.

§. 290. Curtea de casațiune are să se mărginească la acele motive de nulitate, pre carile cel ce intrepune recursul, le va fi adus la valoare apriat seau totuși le va fi indicat destul de chiar. Dacă s'ar convinge inse la esaminarea unui recurs de nulitate intrepus de

Digitized by Google

ori și cine, că o lege penală s'ar fi aplecat neesact in nefavoarea acusatului (§. 281, No. 9—11), seau cumcă aceleași motive, pe cari se basează dispositiunea sa in favovarea unui acusat, ar vorbi si pentru un coacusat, carele n'a intrepus recursul de nulitate, atunci curtea de casațiune are să proceadă din puterea oficiului intocma, ca și când s'ar fi adus la valoare motivul de nulitate din cestiune.

Dacă recursul de nulitate s'ar fi intrepus numai in favoarea acusatului, atunci curtea de casațiune nu va pute impune acusatului o pedeapsă mai grea, decum cea pronunciată in sentința contestată.

§. 291. Curtea de casațiune, dupre ce se va fi rentors in sala de audiință, va publica sentința dimpreună cu motivele decisetoare prin rost viu; dacă acusatul n'ar fi asistat la pertractare naintea curții de casațiune, atunci să i se intimeze fără intârdiere prin tribunal o copie legalisată a sentinței. Incât privesce redactarea sentinței și purtarea protocolului la pertractările naintea curții de casațiune să se observeze dispositiunile date in §§. 260, 268 pênê la 271.

§. 292. Pertractarea ausupra recursului de nulitate, intrepus spre scopul susținerii legii, se indreaptă in genere dupre dispositiunile date in §§. 287—291, inse cu acea abatere, că acusatul nu va pute intreveni la aceasta, și că curtea de casațiune va pute lua decisiunea despre aceasta intr'un senat de unspredece judecători. Aflând curtea de casațiune recursul intrepus spre scopul susținerii legii de motivat, atunci are ea să pronuncie, că in causa penală din cestiune prin conclusul seau dispositiunea contestată, prin procedura urmată seau prin sentința emisă s'a violat legea. In regulă nu va ave decisiunea aceasta nici un efect asupra acusatului. Dacă inse acusatul printr'o atare sentința anulată ar fi fost condamnat la pedeapsă, atunci se lasă in seama curții de casațiune, ca, cum și dupre părerea sa, seau să absoalve pre acusat, seau să aplece o pedeapsă mai ușoară, seau dupre imprejurări să ordineze rennoirea procesului pertractat in contra lui.

§. 293. Judecătoriea, cătră carea s'a indrumat causa conform §§. 288 și 292 spre pertractare renoită, are să se baseze la aceasta pe acusațiunea primitivă, dacă n'ar fi ordinat cumva curtea de casațiune o abatere.

Ea este legată de opiniunea legală, dela carea a purces curtea de casațiune la luarea decisiunii sale.

Dispositiunea §. 290, alin. 2, este obligătoare si pentru sentința emanată pe basa pertractării principale renoite.

In contra atărei sentințe se va pute intrepune recursul de nulitate din toate motivele amintite in §. 281, intru cât n'ar fi aceste deja decise printr'o sentință a curții de casațiune emanată intr'aceeași causă.

2. Procedura la apelațiuni.

§. 294. Apelațiunea să se insinueze la tribunal in terminul prescris in §. 284. Ea are numai atunci efect suspensiv, când este indreptată in contra feliului pedepsei, seau când acusatul, intru cât ar fi ea indreptată in contra mărimei pedepsei, ar dechiera, că deocamdată nu voesce să inceapă implinirea pedepsei.

Cel se intrepune apelațiunea are să introducă espunerea ei pênê in opt dile dupre insinuire.

Dupre introducerea espunerii seau dupre espirarea terminului ficsat spre aceasta să se medlocească toate actele curții de apelațiune, carea decide in ședință secretă asupra apelațiunii dupre ascultarea procuratoriului superior de stat.

Digitized by Google

§. 295. Curtea de apelațiune are să se mărginească la dicisiunea sa numai la punctele apelate, și totodată să se baseze pe decisiunea judecătoriei intru cât privesce culpabilitatea acusatului și legea penală, ce are să se aplece. Dacă ar modera ea pedeapsa in favoarea unuia seau a mai multor complici din motive, ce vorbesc și pentru alții, atunci din puterea oficiului are să proceadă ea astfeliu, ca și când și acesti complici ar fi intrepus apelațiunea.

Dacă apelațiunea s'ar fi intrepus numai in favoarea acusatului, atunci curtea de apelațiune nu va pute impune acusatului o pedeapsă mai grea, decum cea pronunciată in prima sentință.

In contra decisiunii sale nu se admite nici un remediu legal.

§. 296. Dacă afară de apelațiune s'ar fi intrepus de una seau de altă parte și un recurs de nulitate, atunci la medlocirea actelor către curtea de casațiune să se alature și actele, ce privesc apelațiunea. Intr'acest cas decide curtea de casațiune după seau la resolvirea recursului de nulitate și asupra apelațiunii, și anume totdeauna in ședință secretă dupre ascultarea procuratoriului general.

Cap XIX.

I. Despre curțile de jurați.

I. Despre curtea de jurați in genere.

§. 297. In reședința fiecărui tribunal se vor ține la fiecare trei luni sesiunile ordinari ale curții de jurați, si anume la judecătoriile subordinate aceleiași curți de apelatiune, dupre o ordine stabilită de aceasta. In Viena se vor ține sesiunile ordinari ale curții de jurați in toate lunile, in cele lalte urbi, pentru cari curtea de apelatiune va află de lipsă a le oridina, la fiecare doue luni.

Dacă numerul seau importanța acusațiunilor presentate ar recere, va pute ordina aceea ca curțile de jurați să țiie și o sesiune straordinare.

Curtea de apelațiune poate să decidă din motive de o importanță specială, ca o sesiune a curții de jurați să se țiie intr'alt loc, decum in reședința tribunalului.

§. 298. O sesiune a curții de jurați nu se poate inchide mai curênd de ce se vor fi decis toate causele penale, in privința cărora punerea in starea de acusațiune va fi întrat in vigoare la deschiderea sesiunei. Asupra casurilor, in cari nu va fi intrat in vigoare punerea in stare acusațiune la deschiderea sesiunii curții de jurați, pertractarea principală va ave loc in decursul aceleiași sesiuni cu aprobarea președintelui curții de jurați numai atunci, când acusatoriul seau acusatul ar propune aceasta, și partea contrare ar consimți cu cererea respectivă.

Inse intr'amêndoue casurile are să resigneze acusatul apriat la opositiunea, ce-i compete in contra punerii in stare de acusațiune, la recursul de nulitate in contra decisiunii, prin carea se respinge opositiunea, și la terminii, ce-i sînt conceși in §. 221.

§. 299. Avênd acusatoriul seau acusatul motive impotante de a propune, ca o causă să nu se pertracteze la cea mai de aproape sesiune a curții de jurați, atunci curtea de jurați, seau dacă aceasta n'ar fi incă intrunită, camera de consiliu (§. 225), are să decidă, de este a se admite cererea,

In contra astei decisiuni nu incape nici un remediu legal.

Digitized by Google

§. 300. Ficcare curte de jurați constă dintr'o curte de justiție și din doispredece jurați (comisiunea juraților).

§. 301. Curtea de justiție a curții de jurați constă din trei judecători, dintre cari unul ocupă presidiul, și dintr'un protocolist. Președintele curții de apelațiune numesce in regulă de președinte pre președintele tribunalului, la carele are să se țiie sesiunea curții de jurați; cu toate aceste inse poate el să chieme la funcțiunea aceasta și pre un membru al astui tribunal seau al curții de apelațiune. In toată têmplarea va trebui să numească pre un membru al tribunalului ca substitut al președintelui. Denumirile aceste vor trebui să se facă in regulă cu șese septemâni nainte de inceputul sesiunii curții ce jurați, pentru sesiuni străordinari inse, cu cel puțin patrusprede dile nainte de inceputul acesteia, publicându-le apoi dimprună cu diua și oara deschiderii sesiunii in foile publice și prin afișe la palatul de justiție.

Cei lalți membri ai curții de justiție dela curtea de jurați și doi judecători suplinitori se vor denumi de cătră șeful tribunalului dintre membrii acestuia seau din numerul pretorilor mai nainte de deschiederea sesiunii curții de jurați.

§. 302. Pentru fiecare sesiune a curții de jurați se vor chiema treideci și șese de jurați și noue suplinitori, din care numer se vor lua cei doispredece jurați destinați pentru fiecare pertractare specială spre a forma comisiunea de jurați.

Formarea listelor de jurați se va regula printr'o lege specială.

§. 303. Numele membrilor tribunalului chiemați pentru curtea de jurați, precum și consignațiunea juraților principali și suplinitori să se notifice prin tribunal fiecărui acusat sub pedeapsă de nulitate cel târdiu cu trei dile mai nainte de inceputul pertractării principale.

II. Formarea comisiunii de jurați.

§. 304. Immediat nainte de inceputul pertractării principale se va procede la formarea comisiunii de jurați pentru fiecare cas penal in ședință secretă a curții de justiție dela curtea de jurați in presența acusatoriului, a părții civile, a acusatului și a apărătoriului seu, precum și a juraților invitați spre a forma comisiunae de jurați. Aceasta incepe cu apelul celor treideci și șese de jurați principali prin protocolistul.

§. 305. Dacă s'ar fi presentat mai puțin de treideci de jurați principali, atunci cei absenți să se suplinească din cei noue jurați suplinitori in ordinea ficsată prin sorți.

§. 306. Fiind complet numerul de cel puțin treideci de jurati, va indrepta președintele, sub pedeapsă de nulitate, cătră acusatoriul, partea civilă, acusatul și cătră jurați întrebarea, de se află la unul din cesti din urmă vr'un motiv, carele l'ar eschide dela participarea la pertractarea presentă. Motivele acestea sînt:

1. dacă juratul s'ar afla in atare relațiune cu părtile seau representanții lor, carea in conformitate cu §. 67 ar eschide pre un judecătoriu dela esercițiul funcțiunii judiciari;

2. dacă dela absolverea scau condamnarea acusatului ar ave să ascepte un vantagiu seau o daună;

3. dacă in causa presentă va fi luat parte ca martoriu judiciariu, dacă a intrevenit ca denunciant, acusatoriu, apărătoriu seau ca representant al părții civile, seau s'a ascultat seau se va asculta ca martore seau espert;

Digitized by Google

4. dacă ar fi participat ca jurat la o pertractare principală precedentă asupra aceleiași cause penale, carea acuma vine a fi supusă de nou la o pertractare principală (§§. 332, 348, 350, alin. 2).

Asupra motivelor de eschidere produse decide curtea de justiție; numerul juraților se va suplini, dacă s'ar recere cumva, in modul stabilit in paragraful premergĕtoriu.

§. 307. La formarea comisiunii de jurați nu se va pute procede, sub pedeapsă de nultate, decât numai când vor fi presenți cel puțin douedeci și patru de jurați, carii nu s'ar fi eschis in conformitate cu paragraful premergĕtoriu. Numai atunci, când toți cei indreptățiți a recusa jurați s'ar deschiera apriat înțeleși, se va pute procede la formarea comisiunii de jurați și atunci, când s'ar fi presentat un numer mai mic de jurați.

§. 308. Din numerul juraților, in cât ar trece peste doispredece, va pute recusa o jumĕtate din ei acusatoriul, eară cea laltă jumĕtate acusatul. Fiind numerul juraților fără soțu, va pute recusa acusatul pre unul mai mult. Fiind mai mulți acusatori seau mai mulți acusați, esercitează comulativ cei dintâiu dreptul de recusare, ce compete acusătoriului, eară cesti din urmă dreptul, ce compete acusatului. Dacă nu s'ar pute înțelege asupra modului recusării cumulative, atunci sorțul decide ordinea, in carea au să eserciteze ei totdeauna dreptul de recusare. Recusarea printr'un coindreptățit are valoare și numeră apoi pentru toți.

§. 309. Numele juraților se vor pune intr'o urnă. Președintele notifică fiecăreia din părțile interesate numerul recusărilor ce-i compete, și in cas de recerință ficsează modul, in carele are să se eserciteze dreptul de recusare. Dupre aceea scoate numele din urnă câte unul și le cetesce.

Dupre scoaterea și cetirea fiecarui nume au să dechiere cei indreptățiți a recusa pênĕ la consumarea dreptului lor, și anume acusatoriul mai întâiu, de se acceptează seau recusează juratul. Nefăcêndu-se nici o dechierațiune mai nainte de ce se va fi scos alt nume din urnă, se ve privi aceasta de acceptare. Pentru primire și recusare să nu se producă nici un motiv.

Dupre ce se vor fi scos doispredece jurați nerecusați, seau vor fi remas incă numai atâtea nume in urnă, câte se recer spre a completa numerul juraților pênĕ la doispredece, este formată comisiunea juraților, naintea căreia se va ține pertractarea principală,

§. 310. Dacă s'ar pute prevede, că o pertractare principală va dura un timp mai lung, atunci va dispune președintele, ca să se chieme unul seau doi suplinitori, și drept aceea, ca in loc de doispredece jurați să se sorțească treispredece seau patruspredece, dintre cari cei dintâiu doispredece vor fi jurați principali, eară cei lalți jurați suplinitori. Numerul recusărilor permise se reduce proporțiunal in casul acesta. Jurații suplinitori trebuie să asiste la toată pertractarea fără de intrerumpere, și in casul, când unul seau altul dintre jurații principali ar fi impiedecat a asista la toată pertractarea pênĕ la verdictul juraților, vor intra in locul acelora in ordinea, in carea s'au sorțit numele lor.

III. Pertractarea principală naintea curții de jurați.

§. 311. Pertractarea principală naintea curții de jurați se indreaptă, intru cât nu s'ar fi dispus in capul acesta alta ceva, dupre normele date in cap. XVIII. Toate câte s'au dispus in privința tribunalului și a președintelui seu, au valoare și pentru curtea de justiție dela curtea de jurați și președintele acesteia.

Digitized by Google

Președintele curții de juraţi este in special obligat, a da juraților cu privire la esercițiul funcțiunii lor instrucțiunile nevoincioase, a le esplica causa, asupra căreia au să delibereze și, dacă s'ar recere cumva, are să le aducă aminte detoriile lor.

1. Inceputul pertractării principale și jurământul juraților.

§. 312. Dupre ce se va fi format comisiunea juraților și juraţii vor fi cuprins locurile lor in ordinea, in carea s'au scos numele lor din urnă, incepe pertractarea cu anunciarea causei prin protocolistul. Președintele indreaptă cătră acusat intrebările generale prescrise in §. 240, și-i face admoniarea ordinată intr'acelaşi paragraf.

§. 313. Dupre aceasta va supune președintele sub pedeapsă de nulitate pre juraţi la jurământ. Spre acest scop indreaptă președintele cătră juraţii, carii se scoală in pecioare, următoriul discurs:

„Juraţi și ve legaţi naintea lui Dumnedeu, că veţi esamina cu cea mai intinsă luare aminte probele, ce se vor aduce in sarcina seau in favoarea acusatului, că veţi dejudeca toate cele ce pot să aducă acusatului avantagie și scăderi, că veţi observa fidel legea, căreia voiţi să-i daţi autoritate, că mai nainte de pronunciarea verdictului DVoastre nu veţi conferi asupra obiectului pertractării cu nimene, afară numai cu cei lalţi juraţi, că nu veţi asculta de voacea simpatiei seau a antipatiei, a temerii seau a bucuriei de dauna altuia, ci cu nepărtinirea și tăria unui barbat onest și liber, veţi decide unuic numai pe basa probelor aduse pentru și in contra acusatului și numai dupre convingerea DVoastre fundată pre atari probe, astfeliu, dupre cum veţi pute respunde naintea lui Dumnedea și a consciinţei DVoastre.“

Dupre aceea se va provoca fiecare jurat de a rôndul de cătră președintele și va respunde: „Jur, așa să-mi ajute Dumnedeu!“ Confesiunea religiunare a juraților nu aduce la aceasta nici o deosebire. Numai aceia, cărora confesiunea li intredice jurământul, se vor obliga prin darea de mână.

2. Procedura la producerea probelor.

§. 314. Dupre ce juraţii vor fi depus jurământul, dispune președintele chiemarea martorilor și a esperților prin protocolistul.

Cu privire la aceasta, precum și in privința depărtării de o cam dată a acelora din sala pertractărilor, și in privința modului de procedere cătră mărtori și esperți renitenți, să se observeze prescriptele date §§. 241—243.

Dupre aceea va dispune președințele, sub pedeapsă de nulitate, ca să se cetească actul de acusațiune, și, dacă ar esista o sentință, in urmarea căreia se disredică un punct al acusațiunii, și aceasta.

§. 315. Președintele ascultă dupre aceea pre acusat, și direge producerea medloacelor de probare pe lângă observarea dispositiunilor cuprinse in §§. 245— 254. Dreptul de a pune intrebări, amintit in §. 240, competе și juraților precum și juraților suplinitori. Acestia pot să propuie și asumarea de probe spre chiarificarea faptelor importante.

Curții de justiție i se reservează apreciarea astor propuneri.

3. Despre intrebările ce au să se puie juraților.

§. 316. Dupre ce se va fi incheiat procedura producerii probelor, stabilesce președintele dupre o consultare premergătoare cu curtea de justiție intrebările, carile au să se puie juraților. Dupre ce se vor fi subscris aceste de cătră președintele, trebuie sub pedeapsă

Digitized by Google

de nulitate să se cetească, și la cerere să se presenteze in scris atât acusatoriului cât și apĕrătoriului. Părțile sînt indreptățite a propune modificarea intrebărilor și adaugerea altor intrebări, asupra cărora are să decidă curtea de justiție immediat. Dacă s'ar fi modificat intrebările, carile au să se puie, atunci intrebările trebuie să se cetească de nou.

§. 317. Juraților să nu li se puie intrebări, dacă curtea de justiție dupre ascultarea părților ar afla, că acusatul trebuie să se absolveze, fiind că s'a ivit unul din casurile enumerate in §. 259, No. 1 și 2, seau pentru că penalitatea faptei imputate acusatului s'a scers prin prescripțiune, seau agrațiare, seau pentru că urmărirea ei este echisă din cause basate pe dreptul procesual.

§. 318. Intrebarea principală va fi indreptată intr'acolo: de este acusatul culpabil, de a fi comis fapta, pe carea se basează acusațiunea? Intr'asemene intrebăre să se cuprindă toate semnele legale ale faptei penale, și totodată să se primească intr'insa imprejurările speciale ale faptei dupre loc, timp, obiect etc. intr'atâta, intru cât s'ar recere aceasta pentru desemnarea acurată a faptei seau pentru deciderea asupra pretensiunilor de disdăunare.

§. 319. Dacă s'ar fi afirmat, că au fost atari condițiuni seau s'ar fi ivit o faptă, ce ar eschide seau disredica penalitatea, atunci, nefiind vorba de unul din casurile amintite in §. 317, să se puie o intrebare corespundetoare astei afirmațiuni.

§. 320. Dacă s'ar fi afirmat fapte, in puterea cărora, presupunêndu-se esactitatea lor, cel acusat de o crimă seau un delict implenit n'ar fi culpabil decât numai de tentativă, seau unul, carele este acusat ca autoriu, ar ave a se privi numai ca complice seau ca părtașiu, seau in urmarea cărora fapta imputată acusatului ar căde sub altă lege penală, carea n'ar fi mai aspră, decum cea indicată in actul de acusațiune, atunci să se puie juraților intrebări corespundetoare.

O intrebare inse, in urmarea căreia fapta imputată acusatului s'ar califica ca o faptă amenințată cu o pedeapsă mai grea, se va pute pune numai cu consimțirea acusatului. Refusând el consimțirea aceasta, seau aflând altcum curtea de justiție de trebuință pentru prepararea mai esactă a pertractării principale, poate să reserveze acusatoriului, in urmarea propunerii, ce o va face acesta cel târdiu nainte de ce vor incepe juratii deliberarea, urmărirea pentru faptele respective (§. 263, alin. 4, §. 264).

§. 321. Dacă la pertractarea principală s'ar imputa acusatului și o altă faptă, decum ceea, de carea este acusat, atunci se vor pute pune intrebări speciele și pentru aceasta.

Nu se vor pune inse atari intrebări, dacă s'ar areta de trebuință o preparare mai bună a acusațiunii seau a apĕrării, seau dacă acusatul la têmplarea afirmării acelora, ar căde sub o lege penală mai grea, decum cea indicată in actul de acusațiune, și el n'ar voi să-și dee consimțirea sa pentru o decisiune immediată.

Intr'amêndoue casurile să se reserveze inse acusatoriului la propunerea sa urmărirea pentru faptele respective (§§. 263 și 264).

§. 322. Imprejurările agravatoare și ușuretoare formează numai atunci obiectul intrebărilor, ce ar ave a se pune juraților, când esistința atărei imprejurări ar motiva dupre lege o modificare a mărimei seau a feliului pedepsei.

§. 323. Intrebările, ce sînt a se indrepta cătră jurați, să se puie astfeliu, ca să se poată respunde cu „da!“ seau „nu!“.

Cari fapte să se cuprindă intr'o intrebăre seau să formeze obiectul intrebărilor speciale, precum și ordinea, in carea să se puie intrebările aceste, se reservează pentru fiecare cas singurit unei decisiuni speciale.

Digitized by Google

Intrebările, ce se vor pune numai pentru casul unui respuns afirmativ (intrebării supletorii), seau pentru casul unui respuns negativ la altă intrebare (intrebari eventuale), să se desemneze apriat ca atari. Pentru casul unui respuns afirmativ la o intrebare se poate cere, ca să se puie intrebări supletorii spre scopul reducerii unui semn legal cuprins intr'o intrebare la imprejurarea faptică correspundetoare.

4. Discursurile părților și resumarea președintelui.

§. 324. Dupre cetirea intrebărilor, dupre carea nu se va mai pute recede dela acusațiune, se va asculta in ordinea stabilită in §. 255 acusatoriul și partea civilă, acusatul și apĕrătoriul seu. Discursurile lor să se mărginească pre lĕngă acele resultate ale pertractării principale, ce are să servească de basă la verdictul juraților. Discusiunile acelor resultate ale pertractării principale, carile formează obiectul decisiunii curții de justiție, să se reserveze unui timp mai târdiu (§. 335).

§. 325. Dupre aceste dechiară președintele pertractarea de inchisă; el resumează resultatele esențiale ale pertractării principale intr'o espunere concisă, espune pe cât de scurt se poate numai probele, cari vorbesc pentru seau contra acusatului, inse fără ca să-și manifesteze opiniunea sa in casul respectiv. El esplică juraților caracterele legale ale faptei penale și ințelesul espesiunilor legale intrebuințate in intrebări, și le reamintesce detoriile lor in genere și in special prescriptele despre deliberarea și votarea lor. Resumarea președintelui nu se va pute intrerumpe de nimene, și nici nu se va pute face obiectul unei discusiuni; pe de altă parte inse va pute cere fiecare parte, ca instrucțiunea asupra dreptului, dată juraților de președintele, să se noteze in protocol.

Președintele predă intrebările scrise juraților, și acestia se retrag immediat in camera lor de deliberare. Juraților se va preda actul de acusațiune, decisiunea cetită (§. 314), obiectele de probare, protocoalele asupra constatărilor oculari, precum și cele lalte acte ale procesului afară de protocoalele asupra interogatoriilor, ce nu se vor fi cetit la pertractarea principală. Totodată dispune președințele depărtarea acusatului din sala de audiință.

5. Deliberarea și decisiunea juraților.

§. 326. Jurații aleg din medlocul lor pre un președinte cu majoritate simplă de voturi. Mai nainte de deliberare are să cetească președintele celor lalți jurați următoarea instrucțiune:

„Legea nu cere dela juruți nici o seamă asupra motivelor convingerii lor; ea nu le prescrie nici o regulă determinată, dupre carea ar ave să dejudece, de este o probă deplină și de ajuns. Ea ii provoacă numai a esamina cu acurateață și consciință toate medloacele de probare produse pentru și contra acusatului, și apoi a se intreba pre sine, ce feliu de impresiune a făcut asupra lor probele, ce s'au produs la pertractarea principală in contra acusatului, și motivele produse in apĕrarea sa.

„Unic numai dupre convingerea câscigată printr'această esaminare a medloacelor de probare au să pronuncie jurații verdictul lor asupra culpabilității seau a neculpabilității acusatului.

„Ei trebuie să aibă totdeauna naintea ochilor, că deliberarea lor are să se mărginească numai intrebările, ce li s'au pus cu privire la faptele, cari formează basa acusațiunii seau cari stau cu aceasta intr'o conecsiune. Nu ei, ci numai judecătorii sînt chiemați, a pronuncia

Digitized by Google

urmările legale, carile au să-l ajungă pre cel acusat in casul, când s'ar dechiera de culpabil. Juraţii să-şi deie drept aceea declaraţiunea lor fără de privire la urmările legale ale verdictului lor."

Instrucţiunea aceasta, precum şi §§. 327—330 ai legii acesteia să se afigă in mai multe esemplarie in camera de deliberare a juraţilor.

§. 327. Juraţii nu vor pute părăsi camera de deliberare pênĕ ce nu vor fi pronunciat verdictul lor. In decursul deliberaţiunilor lor nu va pute intra cineva in sala lor de deliberare fără de incuviinţare dată in scris de cătră preşedintele; de asemene li este intrĕdis a comunica intr'acest timp cu alte persoane. Curtea de justiţie va condamna pe juratul, carele va lucra in contra astei proibiţiuni, la o pedeapsă de bani dela dece pênĕ la o sută de florini, eară cele lalte persoane, carile ar calca prescriptul acesta, la arest de douĕdeci şi patru de oare.

Dacă s'ar ivi intre juraţi indoieli asupra procedurii, ce ar ave a se observa de dînşii, seau asupra inţelesului, intrebărilor puse, seau asupra modului, in carele să se respundă, atunci la cererea in scris a preşedintelui comisiunii juraţilor va merge preşedintele curţii impreună cu protocolistul, şi dacă s'ar afla incă in palatul de justiţie, şi cu acusatoriul şi apĕrătoriul la juraţi.

Chiarificarea dată in imprejurarea aceasta de cătră preşedintele curţii să se insemneze in protocol, dacă s'ar cere aceasta cumva.

Dacă juraţii şi-ar esprima dorinţa, ca să se modifice seau completeze intrebările, ce li s'au pus, atunci despre aceasta să se pertracteze şi iae un conclus in şedinţa redeschisă.

Sub pedeapsă de nulitate nu va pute asista cineva la votarea juraţilor.

§. 328. Dupre ce se va fi terminat deliberarea, supune preşedintele comisiunii juraţilor singuritele intrebări in ordinea pusă de cătră preşedintele curţii de justiţie la votare verbală; spre acest scop provoacă el pre fiecarele din juraţi a se dechiera; preşedintele comisiunii juraţilor dă votul seu in urmă. Juraţii votează asupra fiecărei intrebări cu „da" seau „nu"; cu toate aceste li este permis a afirma seau a nega o intrebare numai in parte.

Afirmându-se o intrebare in parte, să se adaugă restricţiunea pe scurt. Respunsul lor are să sune atunci: „da, inse nu cu imprejurările aceste seau acele cuprinse in intrebare."

§. 329. Pentru afirmarea intrebării despre culpabilitate, precum şi pentru afirmarea intrebărilor puse cu privire la imprejurările agravatoare se recere o majoritate de cel puţin doue treine a voturilor. In toate casurile cele lalte decide majoritatea simplă de voturi; fiind voturile egal impărţite, prevalează opiniunea cea mai favorabilă pentru acusat. Dacă o intrebare principală s'ar fi afirmat in nefavoarea acusatului, atunci juraţii aflători in minoritate se pot reţine dela votare asupra intrebării suplementari puse pentru casul acesta; voturile lor se vor numera atunci la opiniunea cea mai favorabilă pentru acusat.

Preşedinţele comisiunii juraţilor numeră voturile şi serie lângă fiecare intrebare, cum şi dupre respunsul juraţilor, „da" seau „nu", dimpreună cu restricţiunile tĕmplătoare, aretând totodată şi proporţiunea voturilor.

In actul, carele cuprinde verdictul juraţilor, şi carele are să se subscrie de preşedintele acelora, să nu provină nici un feliu răsături; scergerile, adnotaţiunile mărginale seau puse intre şire trebuie să fie confirmate anume printr'o adnotaţiune apriată subscrisă de preşedintele comisiunii juraţilor.

Digitized by Google

6. Verdictul juraților.

§. 330. Dupre finirea votării se rentorc jurații in sala de audiință și-și ocupă earăși locurile lor. Președintele curții de justiție ii provoacă, a impărtăși resultatul deliberațiunilor lor. Dupre aceasta se scoală președintele comisiunii juraților și vorbesce:

„Jurații au respuns conform jurământului și dupre consciința lor intrebările, ce li s'au pus, precum urmează:"

Dupre aceea cetesce el, și anume sub pedeapsă de nulitate, in presența a tuturor juraților intrebările, ce li s'au pus, și immediat dupre fiecarea verdictul pronunciat de jurați. Dupre aceea predă el foaea, carea conține intrebările și este subsemnată de dînsul președintelui curții de jurați, carele o subscrie și dispune ca și protocolistul să o subscrie.

Indată ce vor fi părăsit jurații camera de deliberare, nu va pute repăși nici unul dintr'inșii dela opiniunea sa pronunciată mai nainte; o deliberare renoită se va pute admite numai atunci, când ar fi vorba de delăturarea unei aretări neesacte strecurate in verdict, numai printr'o nemțelegere.

§. 331. Dacă verdictul juraților ar fi nechiar, necomplet seau contradicĕtoriu in sine, atunci curtea de justiție va decide immediat intr'această privință și va re'ntoarce juraților intrebările și respunsurile cu provocarea, de a se retrage in sala lor de deliberare și a indrepta verdictul lor dupre o deliberare nouă. Intr'asemene cas se lasă in facultatea curții de justiție, de a decide dupre ascultarea părților asupra modificațiunilor și a completărilor intrebărilor, ce s'ar areta aportune. Președintele observează juraților, că ei sînt indreptățiți numai a modifica respunsurile contestate și a respunde intrebările puse de nou seau altfeliu modificate.

§. 332. Dacă acusatul s'ar fi dechierat de culpabil, și curtea de justiție ar fi in unanimitate de părere, că jurații sînt induși in eroare asupra fondului causei, atunci curtea de justiție pronuncie fără ca să se poată face intr'această privință vr'o propunere din partea părților, ca decisiunea să se amĕie pĕnĕ la cea mai de aproape sesiune a curții de jurați, și cumcă causa să se aducă naintea altei curți de jurați. Dacă ar afla curtea de justiție, că jurații la verdictul lor asupra unei acusațiuni indreptate in contra mai multora ar fi induși in eroare numai in privința unui acusat, seau la mai multe puncte de acusare numai in privința unuia dintr'insele, atunci trimiterea aceasta să se restringă numai la acest acusat seau la acest punct de acusațiune, remâind fără de influință asupra celor lalte. La pertractarea renoită nu va pute ocupa predidiul nici unul dintre judecătorii și nu se va admite nici unul dintre jurații, carii vor fi participat la prima pertractare. Dacă ar consuna verdictul comisiunii de jurați dintr'al doilea rônd cu acela al comisiunii juraților din primul rônd, atunci curtea de justiție va funda sentința sa pe basa aceluia.

7. Procedura ulterioare și sentința curții de justiție.

§: 333. Președintele va dispune dupre aceea, ca acusatul să intre earăși in sala audiinței și va ordina, ca in presența acestuia să se cetească de cătră protocolist verdictul juraților seau decisiunea luată in conformitate cu precedentul §. 332.

§. 334. Dacă jurații ar fi dechierat pre acusat prin verdictul lor de „neculpabil", atunii curtea de justiție pronuncie immediat sentința, ce dechiară pre acusat de absolvat, și o libec reză acestuia fără de intârdiere.

§. 335. Dacă acusatul s'ar fi dechierat de „culpabil", atunci acusatoriul primesce maântâiu cuvêntul, spre a face propunerile sale cu privire la pedeapsa, ce are să se aplece,

Digitized by Google

precum și cu privire la imprejurările agravatoare și ușuretoare, cari au să se iae in considerare. Dupre dînsul se va asculta partea civilă, acusatul și apĕrătoriul seu, in care têmplare să se observeze dispositiunile §. 255. Discursurile nu vor pute ținti intr'acolo, spre a pune la indoeală cele stabilite prin verdictul juraților, ci se vor mărgini la aplecarea pedepsei, și la têmplătoarele pretensiuni de disdăunare.

§. 336. Dupre aceasta se retrage curtea de justiție, dacă ar afla aceasta de trebuință, in camera sa de deliberare. Dacă ar afla președintele in casul acesta de oportun, va dispune depărtărea acusatului. Președintele direge votarea dupre dispositiunile cuprinse in §§. 19 și cei următori.

§. 337. Dacă ar fi curtea de justiție de părerea, că fapta, pre carea acusatul o ar fi comis dupre verdictul juraților, n'ar fi amenințată prin lege cu o pedeapsă, atunci pronuncie, că acusatul este absolvat.

§. 338. Intr'alte casuri pronuncie curtea de justiție dupre esaminarea consciincioasă a imprejurărilor agravatoare și ușuretoare pedeapsa cea corespundetoare, și anume și atunci, când casul dupre verdictul juraților nu s'ar mai ține de competința curții de jurați.

Ea este autorisată, a reduce pedeapsa, carea ar ave a se mĕsura dupre lege intre dece seau douodeci de ani, seau pe viață, deși nu in gradul totuși in durată, nici decum inse la mai puțin de trei ani, dacă ar concurge imprejurări ușuretoare foarte momentoase și in preponderanță.

Intr'acele casuri, pentru cari pedeapsa este stabilită de lege intre cinci și dece ani, va pute pronuncia curtea de justiție pentru atari imprejurări ușuretoare atât o pedeapsă de carcere mai ușoară, cât și o va pute reduce in durata ei, inse nici decum la mai puțin de un an.

§. 339. Dacă in contra mai multor persoane s'ar pronuncia pedeapsa de moarte, atunci să se defige in sentință și ordinea, in carea are să urmede esecutiunea.

§. 340. Immediat dupre pronunciarea sentinței penale să se publice aceasta de cătră președintele in audiință publică, și anume in presența acusatoriului, a acusatului (§. 234) și a apĕrătoriului.

Președintele trebuie să espuie totodată și motivele esențiale decisetoare la mĕsurarea pedepsei, cetind și pasagiele legii, pe cari se basează sentința, și să instruească pre acusat asupra remediilor legale, cari ii compet.

Spediținea sentinței trebuie să se facă in modul prescris in §§. 260 și 270, și să conție și intrebările puse juraților precum și respunsurile acestora.

§. 341. Dacă curtea de justiție ar fi pronunciat o pedeapsă de moarte, atunci, pe lîngă intrevenirea procuratoriul de stat, va delibera immediat dupre publicarea acesteia, de nu s'ar păre cumva condamnatul demn de o agrațiare, și, in casul agrațierii, care pedeapsă ar conveni in locul pedepsei de moarte. Protocolul dresat despre aceasta să se alăture la acte, cari apoi și atunci, când n'ar ajunge cumva la curtea de casațiune in urmarea introducerii recursului de nulitate, să se trimită acesteia prin curtea de justiție a curții de jurați seau prin tribunal. Curtea de casațiune le trimite apoi dupre ce sentința va fi intrat in vigoare dimpreună cu părerea sa emisă in sedință secretă dupre ascultarea procuratoriului general ministrului de justiție.

§. 342. Incât privesce purtarea protocolului la pertractarea principală naintea curților de jurați, să se observeze dispositiunile date in §§. 271 și 272. Protocolul trebuie să conție

Digitized by Google

preste aceea numele juraților, procedura observată la formarea comisiunii de jurați și supunerea juraților la jurământ. Foaea cu intrebările să se coase de protocol.

IV. Remedii legale in contra sentințelor juraților.

§. 343. In contra sentințelor curților de jurați se admit remediile legale ale recursului de nulitate și ale apelațiunii (§. 280).

§. 344. Recursul de nulitate se poate intrepune numai intr'unul din casurile următoare:

1. dacă curtea de justiție n'a fost compusă din numerul cel recerut al membrilor seau comisiunea juraților nu va fi fost completă, dacă nu vor fi asistat toți judecătorii și jurații la pertractarea intreagă, ce a premers verdictului juraților, seau dacă un judecătoriu (§§. 67 și 68) seau un jurat (§. 306) eschis va fi participat la decisiune; afară doară dacă imprejurarea, ce constitue causa de nulitate, ar fi fost cunoscută celui ce intrepune recursul de nulitate incă naintea seau in decursul pertractării principale, și nu s'ar fi adus de către dînsul la valoare chiar la inceputul pertractării principale seau indată ce a ajuns la cunoscința sa;

2. dacă pertractarea principală va fi urmat fără de intrevenirea unui apĕrătoriu;

3. dacă in contra protestului celui ce intrepune recursul s'ar fi cetit la pertractarea principală un act al constatării seau al instrucțiunii procesului dechierat prin lege de nul;

4. dacă la pertractarea principală s'ar fi vătĕmat seau negles o dispositiune, a căreia observare este prescrisă prin lege sub pedeapsă de nulitate (§§. 120, 151, 152, 170, 201, 228, 244, 247, 250, 260, 271, 303, 306, 307. 313, 314, 316, 327, 330 și 427);

5. dacă in decursul pertractării principale nu se va fi luat o decisiune asupra unei propuneri a celui ce intrepune recursul, seau dacă printr'o decisiune incidentală pronunciată in contra propunerii sale seau a opositiunii, se vor fi desconsiderat seau aplecat neesact legi, seau principii ale procedurii, ale cărora observare este recerută prin natura unei proceduri, ce garantează urmărirea penală și apĕrarea;

6. dacă s'a violat veri una din dispositiunile cuprinse in §§. 318 pĕnĕ la 323;

7. dacă s'ar fi pus juraților o intrebare, prin carea se violează dispositiunea dată in §. 267 și aceasta intrebare s'ar fi afirmat;

8. dacă președintele ar fi dat juraților o instrucțiune greșită asupra dreptului (§§. 325 și 327);

9. dacă respunsul juraților ar fi nechiar, necomplet seau contradicĕtoriu in sine;

10. dacă prin decisiunea curții de justiție emise asupra intrebării:

a) de constituesce fapta imputată acusatului o fapta penală aparțiitoare de competința judecătoriei,

b) de se află imprejurări, in puterea cărora se disredică penalitatea faptei seau se eschide urmărirea pentru dînsa, in fine

c) de nu lipsesce acusațiunea cerută de lege,

s'a violat seau aplecat greșit o lege;

11. dacă fapta, pe carea se basează decisiunea, printr'o interpretațiune neesactă a legii s'ar fi subsumat sub o lege penală, ce nu află nici o aplecare asupra ei;

Digitized by Google

12. dacă curtea de justiție la mĕsurarea pedepsei ar fi intrecut marginile legale ale pedepsei, intru cât aceste se radimă pe imprejurări agravatoare seau ușuretoare aretate anume in lege, seau dacă ar trece peste limitele dreptului seu de a schimba seau modera pedeapsa, seau a violat ori aplecat neesact dispositiunile §. 293, alin. 3, seau ale §. 359 alin. 4.

Motivele de nulitate amintite sub 3—6 nu se pot aduce la valoare in favoarea acusatului, când ar fi evident, că violarea formei provenită n'ar fi putut să eserciteze asupra decisiunii nici o inriurință nefavorabilă pentru acusat.

In nefavoarea acusatului nu se vor pute aduce nici o dată la valoare motivele de nulitate amintite sub numerul 2 și 7, pe când cele de sub 3—6 numai atunci, când ar fi evident, că violarea formei a putut să eserciteze asupra decisiunii o influință, prin carea se aduce acusațiunii un prejudiciu, și dacă preste aceea acusatoriul s'ar fi opus aceleia, ar fi cerut decisiunea curții de justiție, și immediat dupre refusarea seau publicarea astei decisiuni și-ar fi reservat recursul de nulitate.

§. 345. Apelațiunea se poate intrepune pe lângă restricțiunile insemnate in §. 283 numai pentru decisiunea privitoare la pedeapsă seau la pretensiunile de drept privat.

§. 346. Dreptul intrepunerii apelațiunii și a recursului de nulitate, carile altcum se pot impreuna la olaltă, procedura la insinuirea și espunerea, la introducerea contraespunerii, precum și la pertractare și decisiune, se indreaptă dupre dispositiunile cuprinse in §§. 282 pênĕ la 291.

Insinuirea se poate face incă in ședința curții de jurați, mai târdiu să se introducă la tribunal, pre carele il privesce și procedura ulterioare, precum și medlocirea actelor către curtea de apelațiune.

§. 347. Dacă n'ar fi dechierat acusatul apriat, că va trimite pe spesele sale un apĕrătoriu la audiința, ce va ave loc la curtea de casațiune, atunci să se numească pentru dînsul de către curtea de casațiune un apĕrătoriu din numerul celor domiciliați in reședința acesteia.

§. 348. Aflându-se unul din casurile amintite in §. 344, No. 1 pênĕ la 9, atunci curtea de casațiune anulează verdictul juraților, precum și sentința basată pe acest verdict, și indrumează causa, intru cât n'ar absolva pre acusatul din motivul amintit in §. 344, No. 7, la cea mai de aproape sesiune a curții de jurați a tribunalui desemnat de dînsa spre pertractare și decidere nouă.

Dacă motivul de nulitate adus la valoare n'ar privi toate părțile verdictului și ar fi posibilă o separare, atunci curtea de casațiune va lasa neatinse de dispositiunea amintită mai sus părțile verdictului și ale sentinței neatinse de causele de nulitate, și va ordina curții de jurați, către carea se va indruma causa, de a pune și aceste de basă la decisiunea sa.

§. 349. Dacă ar esista motivul de nulitate amintit in §. 260, atunci indrumează curtea de casațiune causa la acea curte de justiție, naintea căreia se va ține sesiunea curții de jurați, și-i ordinează, a pronuncia intr'un senat de trei judecători, compus precât va fi numai cu putință dintr'aceiași membri, carii au format curtea de justiție la sesiunea curții de jurați, o sentință nouă pe basa verdictului de mai nainte a juraților.

§. 350. Dacă curtea de casațiune ar afla, că sentința curții de jurați a violat seau a aplicat neesact o lege (§. 344, No. 10—12), atunci va ave in regulă să decida immediat in fondul causei.

Digitized by Google

Dacă inse faptele, pre cari ar ave a le pune de basă la decesiunea sa, nu s'ar fi stabilit incă prin verdictul juraților, atunci va indruma causa la cea mai de aproape sesiune a curții de jurați din ținutul, ce se va desemna de către dînsa, eară dacă fapta penală pe lèngă aplecarea acurată a legii nu s'ar ține mai mult de competința curții de jurați, naintea judecătoriei competente spre scopul unei pertractări noue.

§. 351. Opiniunea juridică, pe carea este basată decisiunea curții de casațiune, este obligătoare pentru judecătoriile inferioare la pertractarea principală renoită, ce s'a ordinat.

In contra astei sentințe se vor pute folosi aceleași remedii legale, ca și in contra unei decisiuni prime.

Cap. XX.

Despre reasumarea procesului penal și despre restituțiune in contra terminilor espirați.

I. Reasumarea procesului.

§. 352. Dacă procesul penal in contra unei persoane anumite s'a terminat printr'un conclus de sistare, prin respingerea acusațiunii seau prin repășire dela aceasta nainte de pertractarea principală, atunci propunerea procuratoriului de stat seau a acusatoriului privat pentru reasumarea procesului se va pute admite numai in casul, când penalitatea faptei n'ar fi scearsă incă prin prescripțiune, si s'ar fi produs medloace noue de probare, cari par a fi corespundetoare spre a servi de basă, pentru vědirea inculpatului.

Asupra admiterii astei propuneri decide camera de consiliu, dupre ce se vor fi făcut constatările preliminari, ce se vor fi credut de trebuință; in contra astei decisinuii se poate intrepune recursul la curtea de apelațiune. Recursul să se introducă la tribunal pênă in trei dile dupre notificarea conclusului.

Acusatoriului privat, carele a retras acusațiunea sa, nu i se va pute incuviința nici odată reasumarea procesului penal.

§. 353. Cel condamnat printr'o sentința intrată in vigoare poate să ceară reasumarea procesului penal chiar și dupre ce va fi implinit pedeapsa:

1. dacă ar fi constatat, că condamnarea sa ar fi urmat prin falsificarea unui document seau prin mărturie micinoasă seau prin corupțiune ori și prin altă faptă penală a altei persoane;

2. dacă ar produce fapte seau medloace de probare noue, cari de sine seau in legătură cu probele asumate mai nainte par corespundetoare, a motiva absolvarea sa seau condamnarea pentru o faptă, ce cade sub o dispositiune mai ușoară a legii penale, seau dacă

3. pentru aceeași faptă s'ar fi condamnat doue seau mai multe persoane prin diferite sentințe, și prin compararea astor sentințe și a faptelor, pe cari sînt basate, ar trebui să se admită neapărat neculpabilitatea uneia seau a mai multora din persoanele aceste.

§. 354. Propunerea pentru reasumarea procesului penal in favoarea acusatului o pot face, chiar și dupre moarte, toate persoanele acele, carile ar fi indreptățite, a intrepune in favoarea lui recursul de nulitate seau apelațiunea. Dacă ar ajunge la scirea procuratoriului de stat vr'o imprejurare, pe carea s'ar pute basa o propunere pentru reasumarea procesului penal in favoarea acusatului (§. 353), atunci este el obligat, a avisa despre aceasta pre

Digitized by Google

acusat seau și pre altă persoană indreptățită a face propunerea aceasta, seau a o face și singur.

§. 355. Procuratoriul de stat seau acusatoriul privat va pute propune reasumarea procesului penal pentru o faptă, in privința căreia s'a absolvat acusatul printr'o sentință trecută in vigoare, numai atunci, când penalitatea faptei nu s'ar fi scers prin prescripțiune, și intru cât seau

1. sentința ar fi urmat prin falaficarea unui document ori printr'o mărturie mincinoasă, corupțiune seau altă faptă penală a acusatului seau a altei persoane, seau

2. acusatul ar fi mărturisit mai târdiu naintea judecătoriei seau afară de judecătorie, că a comis fapta, ce i s'a imputat, ori s'ar ivi alte fapte penale noue seau medloace de probare, carile de sine seau impreună cu probele asumate mai nainte ar păre corespundetoare spre a servi de basă pentru vĕdirea acusatului.

§. 356. Reasumarea procesului spre acel scop, ca o faptă penală, pentru carea s'a condamnat acusatul, să se pedepsească dupre o dispositiune mai aspră a legii penale, o va pute propune procuratoriul de stat numai pe lângă condițiunile amintite in §. 355, și preste aceea numai atunci, când

1. crima comisă intr'adevĕr ar fi amenințată cu pedeapsă de moarte seau cu carcere pe viață, pe când in urmarea dispositiunii legii penale, pe care s'a basat sentința, s'a putut pronuncia numai o pedeapsă de carcere pe un timp determinat, seau când

2. ar ave a se pronuncia o pedeapsă de carcere pe cel puțin dece ani, pe când pedeapsa s'a mĕsurat dupre o dispositiune a legii penale, ce ficsează pedepsele la cel mult cinci ani, seau când

3. o faptă ar fi calificată de crimă, pe când acusatul s'a condamnat numai pentru un delict seau pentru una din faptele penale asemnate preturelor spre judecare.

§. 357. Reasumarea procesului penal să se propuie la tribunalul, la carele a fost procesul pendent. Dacă o faptă, ce s'ar califica de crimă, s'ar fi judecat de catră o pretură, atunci propunerea să se introducă le tribunalul, de al căruia ținut se ține pretura.

Judecătoriul da instrucțiune are că constateze faptele, cu cari se motivează propunerea. Dupre aceea să se asculte in casul §. 353 procuratoriul de stat seau acusatoriul privat, eară in casurile §§. 355 și 356 inculpatul, și apoi să se decidă de către tribunal intr'un senat de patru judecători, dintre cari unul are să funcțiuneze ca președinte, asupra admisibilității reasumării procesului intr'o ședință secretă.

In contra conclusului acestuia se va pute intrepune numai recursul la curtea de apelațiune. Acesta să se introducă la tribunal pĕnĕ in trei dile.

Dacă curtea de apelațiune ar decide reasumarea procesului, atunci este ea și indreptățită, a delaga altă curte de justiție spre a face instrucțiunea.

§. 358. Prin conclusul, carele admite reasumarea procesului penal, se dechiară sentința de mai nainte numai intr'atâta de disredicată, intru cât ar atinge ea acea faptă penală, cu privire la carea se incuviințează reasumarea. Urmările legale ale condamnării pronunciate in prima sentință păstrează de o comdată vigoarea lor, și să se privească de disredicate numai atunci și numai intr'atâta, intru cât n'ar ave să urmeze și in puterea sentinței celei noue.

Digitized by Google

Esecuțiunea decisiunii asupra pretensiunilor de drept, privat cuprinsă, in sentința de mai nainte, se admite in decursul procesului reasumat numai pênĕ la asecurare.

§. 359. Causa revine prin reasumare in regulă (§. 360) in stadiul instrucțiunii. Aceasta să se facă și completeze conform decisiunii, prin carea se incuviințează reasumarea și in mĕsura probelor celor noue. Dispositiunile date pentru sistarea instrucțiunii și punerea in stare de acusațiune, se vor apleca și in casul present. Dacă in urmarea acestora s'ar termina procesul fără ca să viie la o pertractare principală, atunci inculpatul va fi indreptățit, a cere publicarea sistării seau a sentinței, prin carea se respinge acusațiunea definitiv. Decisiunile aceste au aceeași valoare ca și sentințele, prin carile se dechiară acusatul de obsolvat.

Dacă ar veni la o pertractare principală nouă, atunci să se aviseze despre aceasta și acusatoriul privat. Depositiunile acelor martori, esperți seau coinculpați, ce nu se mai pot asculta, să se cetească din acte, și in fine să se pronuncie o sentință nouă.

Dacă prin sentința aceasta s'ar condamna acusatul, atunci la mĕsurarea pedepsei să se considereze pedeapsa suferită deja (§§. 265 și 339).

Dacă reasumarea s'ar fi incuviințat numai in favoarea acusatului, atunci sentința cea nouă nu va pute pronuncia in contra-i o pedeapsă mai grea, decum i s'a fost dictat in prima sentință.

In contra sentinței celei noue se vor pute folosi aceleași remedii legali, ca și in contra ori și cărei sentințe.

§. 360. Judecătoriea, carea a dechicrat reasumarea procesului penal in favoarea inculpatului de admisibilă, va pute in casul, când acusatoriul va consimți, să pronuncie immediat o sentință, prin carea se absolvează inculpatul seau se admite propunerea sa pentru aplecarea unei pedepse mai ușoare.

In contra atărei sentințe nu se admite nici un remediu legal.

Cel absolvat, poate să ceară publicarea aceleia.

§. 361. Petițiunea unui acusat pentru reasumarea procesului nu inpiedecă esecutarea pedepsei; afară doară, când curtea de justiție, carea decide asupra reasumării, dupre ascultarea acusătoriului ar afla de oportun, a sista esecuterea pedepsei pentru imprejurările casului.

Dacă s'ar pronuncia admisibilitatea printr'o decisiune trecută in vigoare, atunci să se sisteze fără amênare esecutarea pedepsei (§. 358), și asupra arestului inculpatului să se decidă dupre dispositiunile cuprinse in Cap XIV.

§. 362. Curtea de casațiune este indreptățită a dispune dupre ascultarea procuratoriului general pe cale străordinare și fără de a fi legată de condițiunile prescrire in §. 353 reasumarea procesului penal in favoarea celui condamnat pentru o crimă seau un delict, când

1. la deliberarea prealabilă asupra recursului de nulitate, seau dupre pertractarea publică asupra acestuia, seau

2. la deliberarea asupra reportului presentat conform §. 341, seau in fine

3. la o esaminare a actelor intreprinsă la propunerea specială a procuratoriului general s'ar ivi indoeli considerabile in contra esactității faptelor, pe cari se basează sentința, carile nu s'ar pute delătura nici prin singurite constatări, ce s'ar ordina cumva de catră curtea de casațiune.

Digitized by Google

Curtea de casațiunea poate să pronuncie intr'asemene casuri immediat și o sentință nouă, prin carea inculpatul se absolvează seau se apleacă asupra-i o pedeapsă mai ușoară (§. 360, alin. 3); la aceasta se recere inse unanimitatea voturilor și consimțirea procuratoriului general.

Propunerile privaților, carile ar scoposi a obține veri unul din conclusele curții de casațiune amintite in cele premergĕtoare, să se respingă de cătră judecatoriile, la carile se introduc; de asemene nu vor pute forma nici o dată obiectul de discusiune la pertractarea verbală.

La reasumarea procesulni penal, dispusă de cătră curtea de casațiune, se vor apleca §§. 358 și 359.

Numai curtea de casațiune va pute decide asupra suspensiunii esecutării pedepsei și asupra asemnării procedurii ulterioare cătră o judecătorie dintr'alt ținut.

§. 363. Procesul penal se poate indruma și continua independent de condițiunile și formalitățile reasumării dupre normele generale, și anume de cătră judecătoriea competentă dupre acestea:

1. când constatările preliminari s'ar fi sistat mai nainte de ce se va fi tractat o persoană anumită ca inculpat;

2. când acusatoriul privat indreptățit a redica acusarea o ar introduce, precând in procesul premergĕtoriu sistarea seau sentința absolutorie ar fi urmat numai din lipsa propunerii unei parți interesate, ce se recere dupre lege;

3. când acusatoriului la terminarea procesului penal pentru o crimă seau un delict i s'ar fi reservat urmărirea pentru alte fapte penale, seau când s'ar ivi abia mai apoi indicii de altă faptă penală comisă mai nainte;

4. când o faptă, carea constitue o crimă, s'ar fi tractat de cătră o pretură pe lângă o aplecare neesactă a legii ca și când dejudecarea ar fi cădênd in competința ei, presupunênd, că dela decisiunea preturii nu vor fi trecut mai mult de șese luni, eară când ar fi vorba de o crimă asemnată curții de jurați spre judecare, nu mai mult de douespredece luni.

II. Restituțiune in urmarea terminilor espirați.

§. 364. Contra scăpării terminilor spre scopul insinuirii unui remediu legal in contra unei sentințe, judecătoria chiemată a decide asupra remediului legal va pute, incuviința inculpatului restituțiunea in starea de mai nainte, dacă acesta:

1. ar pute proba, că in urmarea imprejurărilor inevitabile fără de culpa sa seau a representantului seu nu i-a fost cu putință a ține terminul;

2. ar petițiuna pentru restituțiune pênĕ in trei dile dupre incetarea impiedecării, și

3. ar introduce intr'una și espunerea remediului.

Petițiunea să se introducă la acea judecătorie, la carea a avut să se insinueze remediul legal. Judecătoriea aceasta o comunica acusatoriului dimpreună cu espunerea, spre a-și da dechierațiunea sa seau eventuala contraespunere și, dupre espirarea terminului incuviințat pentru aceasta din urmă, indreaptă ea actele cătră judecătoriea chiemată a decide asupra remediului legale, carea, dacă află de bine a incuviința restituțiunea, decide immediat in fondul causei.

In contra refusărei restituțiunii un incape nici un remediu legal.

Digitized by Google

Pe cât timp nu va fi admisă restituțiunea, petițiunea nu impiedecă esecutarea; afară doară, când judecătoriea, la carea s'a introdus, ar afla, cum și dupre imprejurările casului, de oportun, a dispune suspensiunea esecutării.

Cap. XXI.

Despre decisiunile și dispositiunile judecătoriei penale relative la pretensiunile de drept privat.

§. 365. Dauna causată prin fapta penală și cele lalte imprejurări secundari, ce vor fi avênd o importanță cu privire la urmările de drept privat, să se considereze din puterea oficiului. Dacă ar fi la indoeală, de are cel vătĕmat scire despre procesul penal aflătoriu in curs, atunci să i se notifice aceasta, ca să se poată folosi de dreptul seu, de a intreveni la procesul penal.

In casul intrevenirii se lasă in seama părții civile, eară dacă aceasta n'ar ave facultatea a se representa singură pre sine, atunci a representantului ei legal, a espune și proba in mod indestulitoriu pretensiunile sale. Despre aceasta să se intrebe inculpatul, și totodată să se facă constatările recerute spre aflarea daunei. Partea civilă va pute renuncia la urmărirea pentru pretensiunile sale in ori și care timp, chiar și in decursul pertractării principale.

§. 366. Dacă inculpatul nu s'ar condamna, atunci partea civilă să se indrumeze in totdeauna cu pretensiunile sale de disdăunare pe calea civilă.

Dacă inse inculpatul s'ar condamna, atunci curtea de justiție in regulă are să decidă și asupra pretensiunilor de drept privat ale celui vătĕmat. Dacă ar crede judecătoriea penală, că resultatele procesului penal n'ar ajunge spre a pute judeca pe basa acelora cu securitate asupra pretensiunilor de disdăunare, atunci indrumează pre partea civilă pe calea civilă. In contra astei indrumări nu incape nici un remediu legal.

§. 367. Dacă un lucru, despre carele s'ar fi convins judecătoriea, că este al părții civile, s'ar afla intre lucrurile acusatului, a unui complice seau părtașiu la fapta penală, seau s'ar găsi intr'atare loc, unde se va fi pus seau dat de către persoanele aceste numai spre păstrare, atunci ordinează curtea de justiție, ca să i se rentoarcă dupre ce va fi intrat sentința in vigoare. Cu consimțirea apriată a inculpatului se vor pute re'ntoarce lucrurile și immediat.

Lucrurile instrăinate vătĕmatului i se vor pute re'ntoarce prin judecatoriul de instrucțiune incă și naintea pertractării principale, dacă păstrarea lor nu s'ar recere spre vĕdirea inculpatului, a unui complice seau părtașiu și dacă inculpatul și acasatoriul se dechiară înțeleși cu aceasta.

§. 368. Dacă ar fi trecut bunul instrăinat deja in mâna unui al treilea, carele n'a luat parte la fapta penală, și anume intr'un mod valid de tranferirea proprietății, seau sub titlul de pemn, ori dacă proprietatea lucrului instrăinat ar fi obiectul certei intre mai mulți vătĕmați, seau dacă cel vătĕmat, n'ar pute să probeze dreptul seu immediat in mod indestulitoriu, atunci cererea pentru restituțiunea bunului să se indrumeze pe calea civilă.

§. 369. Dacă bunul instrăinat vătĕmatului nu s'ar pute restitui mai mult, precum și in casurile, in cari n'ar fi vorba de restituțiunea unui obicet instrăinat, ci de disdăunarea unei daune suferite seau a unui câscig scăpat, seau de satisfacțiunea pentru o ofenză suferită,

Digitized by Google

(§. 1323 al cod. civ.) să se adjudece in sentința penală disdăunarea seau satisfacțiunea, dacă s'ar pute defige cu securitate atât suma aceleia, cât și persoana, căreia i se cuvine.

Dacă din constatările urmate ar resulta motive de a presupune, că vătămatul esagerează prețiul daunei sale, atunci judecătoriea, dupre luarea in considerare a tuturor imprejurărilor, și eventual dupre prețuirea făcută de esperți, va pute să-l reducă.

§. 370. In special intr'acele casuri, in cari oarecine se va dechiera de culpabil de crima inaltei tradări, a resculării și a rebeliunii, are să decidă judecătoriea și asupra pretensiunilor de disdăunare aduse la valoare in contra condamnatului din partea statului seau a persoanelor private.

La dauna causată prin crimele aceste să nu se numere numai toate stricăciunile directe și indirecte causate prin acele, ci și toate spesele intrebuințate pentru supimarea intreprinderii criminale seau pentru restabilirea ordinii și a securității.

§. 371. Dacă din culpa acusatului ar resulta nevaliditatea totală seau parțială a unei afaceri juridice incheiate cu dînsul, seau a unei relatiune de drept, atunci să se decidă in sentința penală și despre aceasta, precum și despre urmările legale resultătoare de acolo.

Numai când ar fi vorba de nevaliditatea unui matrimoniu, se reservează decisiunea despre aceasta judecătoriei civile competente (§. 5).

§. 372. Partea civilă are facultatea a păși pe calea civilă, când n'ar voi să se mulțemească cu disdăunarea, ce i să adjudecat de judecătoriea penală.

§. 373. Dacă sentința judecătoriei penale, pronunciată asupra pretensiunilor de drept privat, ar fi intrat in vigoare, atunci fiecare parte interesată este indreptățită, a cere dela judecătoriea, carea a decis in instanța primă, a adnota pe sentință, că aceasta a intrat in vigoare, și atare sentință are apoi efectul, că se poate cere esecuțiunea immediat la judecătoriea civilă.

§. 374. Modificațiunea unei sentințe a judecătoriei penale, ce va fi intrat in vigoare, asupra pretensiunilor de drept privat pentru aflarea de medloace de probare noue, precum și suspensiunea esecutării aceleia pentru o imprejurare faptică provenită mai apoi, se va pute cere de cătră condamnatul seau urmașii sei legali, afară de casul unei reasumări a procesului penal, ce are să urmeze din alte motive, numai naintea judecătoriului civil.

§. 375. Dacă s'ar afla la vr'un inculpat un lucru, carele dupre toată apărința sa ar păre străin, pe al căruia proprietariu nu l'ar pute seau n'ar voi a-l numi, și dacă pênê intr'un timp anumit nu s'ar fi insinuit nimene cu o pretensiune de proprietate, atunci judecătoriul de instrucțiune are să descrie atare lucru astfeliu, ca să se poată cunoasce de proprietariu, inse cu toate aceste să se retacă unele semne destinctive esențiale, spre a reserva proprietariului desemnarea aceluia ca probă pentru dreptul seu.

§. 376. Atare descripțiune să se publice prin edict intr'acele locuri, in cari a petrecut inculpatul, seau unde s'au comis faptele penale, ce i se imputează. Intr'acest edict să se provoace proprietariul, spre a se presenta pênê intr'un an de dile, numerat din diua publicării de a treia oară a edictului, și a proba dreptul seau de proprietate.

Digitized by Google

Dacă s'ar afla obiecte, a cărora valoare n'ar ajunge la douedeci și cinci de florini, și in privința cărora nu s'ar păre din alte motive necesare o publicațiune specială ne'ntârdiată, se vor pute publica din timp in timp in edicte colective.

§. 377. Dacă bunul străin ar fi astfeliu, că nu s'ar pute conserva cumva printr'un an de dile, fără de a fi supus stricăciunii, seau dacă conservarea ar fi impreunată cu spese, atunci procuratoriul de stat are să dispuie vêndarea aceluia prin licitațiune publică. Prețiul vênderii să se depuie la judecătoriea penală. Intr'una să se alăture la acte o descriere pe larg a fiecărei bucăți vêndute pe lêngă adnotarea cumpĕrătoriului și a prețiului de vêndare.

§. 378. Dacă in terminul edictal nu s'ar fi presentat nimene spre a proba dreptul seu asupra obiectelor descrise, atunci aceste, seau dacă s'ar fi vêndut deja pentru o necesitate urgentă, prețiul lor, să se predeie inculpatului la cererea sa, dacă nu s'ar fi pronunciat printr'un conclus al judecătoriei chiemate a decide in instanța primă, că indreptățirea inculpatului la posesiune n'ar păre credibilă. In contra astor decisiuni nu incape nici un remediu legal.

§. 379. Obiectele, ce nu se vor preda inculpatului, să se vêndă in modul ordinat in §. 377, și prețiul de cumpĕrare să se verse in cassa de stat. Cel indreptățit are inse dreptul, de a aduce pe cale civilă la valoare prestensiunile sale asupra prețiului de vêndare in contra tesaurului de stat pênĕ in treidеci de ani numerați din diua inserării de a treia oară a edictului.

Cap. XXII.

Despre spesele procesului penal.

§. 380. Toate pertractările in cause penale, facă-se ele de ori și care autoritate, precum și toate actele părților privitoare la acele, sînt scutite de tacse și porto. Releurile folosite intr'asemene casuri sînt scutite de tacsa de drum și punți pentru călĕtoriea incolo și inapoi.

Dacă s'ar transporta inculpații cu căruța, atunci comunele sînt obligate a medloci releurile recerute, pentru care vor pute cere indemnitatea dupre normele aflătoare in vigoare pentru releuri.

§. 381. De acele spese ale procesului penal, cu privire la cari poate să aibă loc o indemnitate dela inculpat, se țin:

1. spesele pentru intimațiune, citațiuni și pentru trimeși;

2. spesele pentru aducere, insoțirea cu veghia și transpostarea inculpatului seau a altor persoane;

3. tacsele martorilor, a esperților și a interpreților;

4. tacsele apĕrătorilor și a altor representanți ai părților;

5. spesele intreținerii inculpatului in decursul arestului pe durata instrucțiunii;

6. spesele de călĕtorie și dietele persoanelor judiciari și a procuratorilor de stat, precum și spesele de călĕtorie ale juraților, in fine

7. spesele pentru esecutarea sentinței penale.

Spesele aceste, afară de tacsele insemnate sub 4, se vor avansa de cătră stat, reservându-i restituțiunea dupre dispositiunile §§. 389—391.

Digitized by Google

§. 382. Tacsele servitorilor de oficiu și a ajutorilor lor pentru intimațiuni, citațiuni, trimiteri, pentru aducere, insoțirea cu veghia seau transportarea incupatului seau a altor persoane, apoi diurnele gendarmilor, ce se vor recuira pentru aducere seau escortare, se vor regula prin ordinațiuni speciale.

§. 383. Pentru acei martori, carii trăesc din câscigul lucrului de peste di seau septemână, și cărora drept aceea și absentarea de puține oare le-ar aduce o pierdere in câscigul lor, va defige judecătoriea, naintea căreia sînt chiemați, la cererea lor dupre dejudecarea tuturor imprejurărilor nu numai o disdăunare pentru spesele nevoincioase de venire și intoarcere, ci și pentru câscigul scăpat și pentru eventualele spese mai mari de petrecere in locul interogatoriului. Altor martori se va pute incuviința la cererea lor o indemnitate corespundetoare pentru spesele nevoincioase ale călătoriei și pentru petrecerea lor in locul interogatoriului numai atunci, când locul, in carele are să se facă interogatoriul, s'ar afla intr'o depărtare mai mare de doue mile (patru oare) dela domiciliul lor ordinariu. Tacsele recunoscute să se respundă indată dupre ce se va fi terminat interogatoriul, seau, dacă aceasta, fără de culpa martorelui, n'ar fi cu putință, să i se trimită in timpul cel mai scurt, și in toată tèmplarea fără spese.

In citațiune să se facă martorii atenți, ca să pretindă indemnitatea, ce li se cuvine, sub pedeapsa pierderii pênă cel târdiu in douedeci și patru de oare dupre ascultarea lor.

Acusatoriul privat nu va pute pretinde tacse de martore; alți vătămați vor pute să pretindă numai atunci, când se vor cita, spre a fi ascultați ca martori.

Tacsele militarilor și a militianilor, aflatori in serviciu activ, carii s'ar presenta ca martori naintea unei judecătorii penale afară de locul, unde sînt staționați, se vor defige prin prescripte speciale.

§. 384. Esperții aședați ca atari definitiv pe lângă o judecătorie, carii pentru aceasta primesc o gratificare, vor pute pretinde numai disdăunarea speselor anticipative, ce se vor fi recerut pentru presentarea unei păreri, și pre carile le vor comproba pe deplin. Alți esperți vor primi afară de aceste o tacsă, ce se va ficsa de către judecătorie dupre aprețiarea tuturor imprejurărilor. Intru cât nu s'ar dispune in privința aceasta ceva special in prescriptele aflătoare in vigoare, se va măsura tacsa intre unul și cinci florini, eară dacă s'ar recere pentru darea părerii conoscinți speciale seau desterități sciintifice, tecnice seau artistice, intre doi și douedeci de florini. Pentru acordarea unei gratificațiuni, ce intrece suma aceasta, se recere aprobarea curții de apelațiune.

§. 385. Unui interpret i se cuvin pentru trăducerea verbală a uncei document compus intr'o limbă străină cincideci de crucieri, eară pentru trăducerea scrisă doi florini de ficeare coală.

In mod escepțiunal va pute redica judecătoriea suma aceasta cu jumătate, dacă ar fi impreunată cu greutăți străordinari.

Interpretelui, carele ar intreveni la un interogatoriu judiciariu, i se cuvin pentru fiecare jumătate de di doi florini, eară dacă ar scrie singur și protocolul, trei florini.

Dacă la atari funcțiuni ar fi chiemați funcțiunarii aședați la o judecătorie seau interpreții jurați ce vor fi numiți definitiv și salariați, atunci vor trebui să facă gratuit aceste lucrări.

Digitized by Google

§. 386. Dacă inse esperții și interpreții ar ave să implinească actele oficiale amintite mai sus afară de locul petrecerii lor ordinari, atunci vor ave dreptul a cere și spese de călĕtorie și intreținere, și anume cei aședați in serviciu public dupre normele generale aflătoare in vigoare intr'această privință, eară cei lalți conform dispositiunilor date in §. 383, chiar și la depărtări mai mici, decum cele aretate acolo.

Toate tacsele amintite mai sus să se respundă altcum esperților și interpreților dupre putință indată dupre implinirea lucrărilor, seau să li se medlocească fără spese.

In citațiunea scrisă să li se indegeteze, ca să introducă pretensiunea lor sub pedeapsă de pierderea dreptului, ce li compete, cel târdiu pĕnĕ in patruspredece dile dupre presentarea părerii lor.

§. 387. Spesele pentru intreținerea inculpatului in decursul arestului pe durata instrucțiunii conțin spesele pentru vipt, locuință, incăldire, lumină, procurarea și spălătura schimburilor și a inbrăcămintelor, ce s'ar recere cumva, și spesele tĕmplătoare in casuri de morburi seau de nasceri.

Cu privire la spesele in casuri de morburi și de nasceri, se vor pune in cont numai spesele avute intr'adevĕr; cu privire la toate spesele cele lalte de intreținere să se defige pentru ținutul fiecarei curți de apelațiune de către aceasta in tot anul, și la variațiuni străordinari de prețiuri, și mai dese ori, suma decădetoare de fiecare arestat pe o di, dupre carea au să se re'ntoarcă aseste spese de intreținere, dacă nu s'ar intreține cumva cel arestat pe spesele sale proprii.

Dacă cu privire la victualii ar diferi prea tare prețiurile din diferitele locuri, unde se află judecătorii penale, atunci se va pute ficsa diferit și suma astor spese de intreținere pentru diferitele judecătorii din ținutul aceleiași curți de apelațiune.

§. 388. Spesele, ce sînt a se disdăuna de un condamnat, pentru esecutarea sentinței penale, conțin la pedepse de inchisoare nu numai spesele avute cu intreținerea (§. 387), ci și acea parte din spesele de priveghierea și administrarea locului de pedeapsă, ce decade pe fiecare condamnat aflătoriu in penitenciariu. Spesele aceste se vor mĕsura prin ordinațiuni speciale.

Spesele esecuțiunii altei pedepse se vor defige din cas in cas.

§. 389. Dacă acusatul printr'o sentință penală s'ar dechiera culpabil de o faptă peñală, atunci să se pronuncie intr'una in sentință, că are să disdăuneze și spesele procesului penal.

Cu toate aceste inse in casul, când procesul s'ar fi estins la mai multe fapte penale, are să separeze curtea de justiție precât se poate dela disdăunare spesele privitoare la acele fapte, de cari acusatul nu se va fi aflat culpabil.

Obligațiunea la disdăunarea speselor privesce inse pre cel condamnat printr'o sentință intrată in vigoare numai pentru persoana sa, eară dacă ar fi murit dupre ce a intrat sentința in vigoare, successiunea sa; inse nici decum alte persoane, carile dupre lege seau in urmarea oblilgațiunii primite asupra-le au avut a ingriji de susținerea lui. Dintre mai mulți partași să se condamneze fiecarele dintr'insii spre a purta acele spese, carile s'au causat prin intreținerea sa in arest pe durata instrucțiunii, prin apĕrărea sa, esecutarea pedepsei seau prin tĕmplări speciale ivite numai la dinsul seau provenite numai prin culpa sa. Pentru acoperirea celor lalte spese ale procesului penal să se condamneze toți complicii și părtașii solidariu, dacă n'ar afla cumva judecătoriea motive speciale, spre a restringe obligațiunea aceasta.

Digitized by Google

§. 390. Dacă procesul penal s'ar termina intr'alt mod, decum printr'o sentință de condamnare, atunci spesele se vor purta in regulă de către stat. Eară dacă procesul penal ar fi urmat la cererea unui acusatoriu privat, seau in conformitate cu §. 48 chiar numai la propunerea părții civile, atunci să se impuie acestora printr'un conclus al judecătoriei, ca să disdăuneze toate spesele causate in urmarea intrevenirii lor.

Pentru acele spese străordinari, ce s'au causat prin intrepunerea unui remediu legal ordinariu seau prin cererea reasumării procesului, respunde acela, carele a intrepus remediul, seau a făcut cererea amintită, intru cât cel dintâiu ar fi remas fără resultat, eară ceasta din urmă s'ar fi respins.

Procuratura de stat nu se va pute condamna nici o dată la disdăunarea speselor.

Dacă s'ar fi indrumat cumva procesul penal in urmarea unei denunciațiuni, despre carea a sciut denunciatoriul că este falsă, atunci el are să disdăuneze spesele.

§. 391. Spesele procesului penal să se incasseze dela condamnat numai intr'atâta, intru cât printr'aceasta dupre părerea judecătoriei nu s'ar aduce in pericul esistința sa și nici nu s'ar impiedeca la implinirea acelor obligațiuni, ce-i sînt impuse prin respunderea disdăunării resultătoare dintr'o faptă penală seau prin intreținerea familiarilor sei.

Persoanele, pentru carile s'ar fi asemnat pe durata arestării lor subsidii de alimentațiune, au să disdăuneze dintr'aceste spesele de intreținere avute pentru dînșii.

Decisiunea despre esigibilitatea speselor să urmeze dupre putință indata la pronunciarea sentinței.

§. 392. In toate casurile acele, in cari recursul asupra speselor nu s'ar introduce intr'una cu remediul legal in contra sentinții, va pute fiecine, carele se crede strîmbătățit prin decisiunea seau dispositiunea judecătoriei in privința speselor, să intrepuie cu privire la aceste un recurs special la curtea de apelațiune.

Recursurile să se introducă la judecătoriea, carea a decis in instanța primă, cel târdiu pênă in patruspredece dile, eară aceasta il va medloci curții de apelațiune, carea decide asupra-i in mod definitiv.

§. 393. Cel ce se folosesce in procesul penal de un representant, are să respundă in regulă și spesele necesari pentru representarea aceasta, și anume chiar și atunci, când i s'ar fi asemnat un representant din puterea oficiului.

Dacă s'ar fi atașat acusatului un representant de saraci, atunci să i se disdăuneze acestuia la cerere din tesaurul statului toate spesele in numerariu, ce vor fi fost de lipsă și se vor fi făcut intr'adevĕr.

Intr'acele casuri, in cari in genere cade in sarcina inculpatului, a acusatoriului privat, a părții civile (§. 48) seau a aceluia, carele cu scire a făcut o denunciare falsă, de a disdăuna spesele procesului, au să disdăuneze persoanele aceste și toate spesele pentru apărare și representațiune.

§. 394. Dacă s'ar cuveni representantului unei părți un onorariu, atunci se lasă in libera intelegere dintre dînsul și partea obligată a solvi de a defige suma onorariului, și anume atât in casul când representantul ar fi ales de singur inculpatul, acusatoriul privat seau de partea civilă, cât și atunci, când s'ar fi numit acusatului un apĕrătoriu de către judecătorie.

§. 395. La têmplare când nu s'ar intelege o parte cu representantul ei asupra onorariului pentru representare, va ave fiecare parte facultatea, de a cere la judecătoriea, carea a fost chiemată a decide in instanța primă, de a ficsa acest onorariu, fără privire, de s'a

Digitized by Google

referit representațiunea la procedura premergĕtoare, la pertractarea principală seau la redactarea scrisorilor. Asupra atărei cereri are să asculte judecătoriea pre partea adversă.

La mesurarea astui onorariu curțile de justiție nu sînt legate de o sumă anumită, ci ele trebuie să considere numai meritul representantului, in special vor ave să considere timpul, ostenelele și spesele in numerariu intrebuințate pentru procurarea medloacelor de probare, și pentru representarea insași.

In contra defigerii onorariului pronunciate de cătră judecătoriea de prima instanță vor pute intrepune amêndoue părțile recursul la curtea de apelațiune pênĕ in patrusprędece dile numerate din ḑiua intimațiunii conclusului; curtea de apelațiune decide apoi definitiv.

Intr'asemene mod să se proceadă, dacă nu s'ar pute ajunge la o ințelegere in privința mărimii speselor, ce sînt a se disdăuna in ințelesul §. 393, alin. 3.

Cap XXIII.

Despre esecutarea sentințelor.

§. 396. Fiecare inculpat absolvat printr'o sentință să se elibereze in casul, când ar fi fost arestat, indată dupre publicarea sentinței; afară doară dacă s'ar intrepune un remediu legal, carele are putere suspensivă seau și altcum s'ar afla motive legale, cari ar necesita ca să se retiie și mai departe in arest.

§. 397. Fiecare sentință penală să se esecuteze fără de amênare indată ce va fi constatat, că esecuțiunii aceleia nu i se opune vr'o piedecă legală, și anume un remediu legal intrepus la timp, de cătră cel indreptățit căruia ii atribuie legea efect suspensiv (§. 284, alin. 3, §. 294, alin. 1, §. 346). Dacă s'ar fi intrepus un remediu legal in favorarea acusatului arestat de cătră atari persoane, carile n'au dreptul spre aceasta in contra voinții sale, atunci să se notifice aceasta acusatului, și să se informeze despre amênarea esecutării pedepsei urmate printr'aceasta. Aceeași are să urmeze, când ar fi la indoeală, de a și consimți t acusatul arestat cu intrepunerea remediului legal prin apĕrătoriul seu. Esecutarea pedepsei penale se va ordina, intru cât nu s'ar dispune prin legea aceasta alta ceva (§§. 402, 405, alin. 2, 407—409), de cătră șeful acelei judecătorii, carea a decis causa in prima instanță.

§. 398. Dacă cel condamnat la moărte seau la o pedeapsă de inchisoare, ar fi smintit seau ar zăce de un morb greu, seau cea condamnată ar fi ingreunată pe timpul, in carele sentința penală ar ave a se esecuta, atunci esecutarea se va amêna pênĕ când nu va fi incetat starea aceasta. Numai atunci se va pute esecuta o pedeapsă de inchisoare și in contra unei persoane ingreunate, dacă arestul durătoriu pênĕ la facere ar fi mai aspru, decum pedeapsa pronunciată.

§. 399. O sentință penală in contra unei persoane, carea ocupă o funcțiune publică seau o demnitate publică, să se notifice prepusului ei immediat indată ce va fi intrat aceea in vigoare.

§. 400. Timpul, ce-l va fi petrecut in arest cel condamnat la o pedeapsă de inchioare dela publicarea sentinței in instanța primă, să se computeze intr'atâta in timpul pedepsei, incât inceputul pedepsei s'ar fi amênat prin imprejurări, ce n'au depins dela voința condamnatului, in special și prin intrepunerea unui remediu legal de cătră atari persoane, cari au fost indreptățite spre aceasta și in contra voinței sale. Computarea aceasta va ave

Digitized by Google

loc preste aceea și atunci, când un remediu legal intrepus in favoarea condamnatului va fi avut chiar numai și in parte un efect.

§. 401. Inceputul esecutării unei pedepse de inchisoare, ce nu intrece șese luni, se va pute amêna pe un timp scurt, dacă prin esecutarea immediată a aceleia s'ar periclita câștigul condamnatului seau intreținerea familiei sale nevinovate, și n'ar fi nici o temere, că s'ar feri de dînsa prin fugă. Amênarea aceasta o va pute incuviința tribunalul intr'un senat de patru judecători, dintre cari unul presidează, dupre ascultarea procuratoriului de stat pe un timp de cel mult șese septemâni. O amênare mai lungă se va pute incuviința numai la propunerea judecătoriei de prima instanță de către curtea de apelațiune din motive foarte ponderoase. Petițiunea pentru atare amênare să se introducă la judecătoriea de prima instanță; aceasta o respinge, dacă nu s'ar afla induplicată a propune incuviințarea. In contra decisiunilor respective nu incape nici un remediu legal.

Esecutarea pedepsei de inchisoare pronunciată in contra unui militariu (milițian), carea n'ar intrece șese luni, să se amêie la cerere de către autoritatea militare (milițiană), dacă cel condamnat ar fi convocat in serviciu activ.

Esecutarea pedepsei de inchisoare nu se va pute intrerumpe.

§. 402. Dacă o condamnare ar atrage dupre lege pentru cel condamnat și pierderea nobilității, calitatea de membru al unei representațiuni comunale seau al altor representațiuni chiemate spre ingrijirea afacerilor publice, ori pierderea de funcțiuni, servicii, tituli, demnități și ordinuri, pierderea timporală a dreptului de alegere seau eligibilitate la representațiunile amintite, seau pierderea de alte drepturi și autorisațiuni, seau de emolumente din casse publice, atunci să se comunice de către judecătoriea penală o copie a sentinței intrate in vigoare și acelei autorități, careia cu privire la aceste ii compete luarea mĕsurilor celor necesari.

Dacă in urmarea sentinței penale ar ave a se aresta una din persoanele amintite in §. 158, atunci să se intimeze prepușilor immediați ai acelora (§. 83) fără de intârdiere o copie a sentinței intrate in vigoare.

Procuratoriul de stat are să ingrijească de observarea normelor aflătoare in vigoare in privința condamnărilor urmate asupra denuncierilor.

§. 403. Sentințele de moarte se vor esecuta in dimineața următoare dupre ḑiua, in carea se va fi notificat condamnatului, că, neadmițêndu-se agrațiarea, se va esecuta pedeapsa in contra lui. Notificarea aceasta să se facă in palatul de justiție in presența unui președinte, a doi judecători și a procuratoriului de stat. Judecătoriea penală are să ingrijească, ca esecutarea să nu cadă intr'o duminecă seau ḑi de serbătoare, și nici intr'atare ḑi, carea dupre confesiunea condamnatului ar fi o ḑi de serbătoare, și ca in genere să nu steie esecutării in ḑiua anumită nici o piedecă in cale.

Dupre publicarea aceasta va desemna judecătoriea penală celui condamnat un preut de confesiunea sa, dacă nu și-l'ar fi ales el cumva singur, și in cas de recerință ii va dechiera, că esecuțiunea pedepsei nu se va pute impiedeca nici prin refusarea preparării sale de moarte și nici prin vr'o petițiune de agrațiare presentată de ori și cine.

La condamnat nu vor pute intra afară de cei chiemați spre aceasta in urmarea posițiunii lor oficiale decât numai rudele sale și acele persoane, pre carile condamnatul singur ar dori să le vadă, seau cu cari ar dori să vorbească.

§. 404. Pedeapsa de moarte se va esecuta intre murii penitenciariului seau intr'alt loc inchis in presența unei comisiuni judiciari, carea trebuie să consteie din cel puțin trei

Digitized by Google

membri ai judecătoriei și un protocolist, apoi din procuratoriul de stat, un medic judiciariu și preutul, carele l'a însoțit. Apărătoriului, primariului și representațiunii comunale, într'al căreia teritoriu se va esecuta pedeapsa, trebuie să li se notifice locul și oara esecutării, spre a pute asista la aceasta.

Funcțiunarilor judecătoriei, ai procuraturii de stat și autorităților de securitate, precum și rudelor celor mai de aproape ale condamnatului, li este permis a asista la esecuțiune. Intru cât ar permite incăperea, să se permită ca să asiste și alți barbați onorabili.

Dacă pedeapsa de moarte ar ave a se esecuta la mai mulți, atunci să se facă dispositiunile astfeliu, ca nici unul să nu poată vede esecuțiunea celui lalt.

Sentința penală dimpreună cu o espunere scurtă a faptei să se imprimeze, și să se impărtească dupre esecuțiune.

Corpul justițiatului să se immormênteze in timp de noapte pe lèngă evitarea ori și cărei publicități intr'un lor destinat anume spre acest scop; cu toate aceste se va pute estrada familiei spre inmormêntare, dacă o ar cere aceasta și n'ar sta nimic in contra. Și intr'acest cas se va pute face inmormêntarea numai pe tăcute și fără de oare care pompă. Pênă când nu se va fi depărtat cadavrul, nu se va permite nimăruia afără de persoanele amintite mai sus, a intra in locul de esecuțiune.

§. 405. Cei ce pentru o crimă sînt condamnați la inchisoare pe un timp mai lung de un an de dile, au să implinească pedeapsa lor intr'acele locuri, ce se vor desemna anume spre aceasta prin norme speciale. Alte pedepse de inchisoare să se implinească in regulă la judecătoriea penală, carea a pronunciat sentința in instanța primă.

Procuratoriul de stat dispune transferirea condamnatului in penitenciariu, și-i comunică acestuia o tabela informativă esactă asupra referințelor celui condamnat.

§. 406. La pedepse de inchisoare, carile ar ave a se implini la judecătoriea carea pronunciază sentința in instanța primă, curtea de apelațiune va pute incuviința in casul, când carcerile ar fi prea pline din causa incunjurării speselor prea mari de călătorie seau de transport, seau din alte motive ponderoase, ca pedeapsa să se implinească la alt tribunal al ținutului seu. Dacă implinirea aceasta ar ave să urmeze afară de ținutul curții de apelațiune, atunci să se provoace decisiunea ministeriului de justiție.

§. 407. Dacă printr'o sentință penală s'ar fi pronunciat esilarea condamnatului dupre implinirea pedepsei, seau depărtarea dintr'una seau din toate țerile representate in senatul imperial, atunci procuratoriul de stat are să arete aceasta șefului guvernului provincial al acelei țeri, in carea este situată judecătoriea penală.

Dacă depărtarea s'ar referi numai la un singur loc seau district, atunci să se aviseze despre aceasta cea mai inferioare autoritate politică și autoritatea de securitate.

§. 408. Dacă sentința penală ar aduce cu sine pierderea de mărfuri, specialități seau unelte, distrugerea seau nimicirea de acarete seau alte obiecte, pierderea unei industrii seau a altor drepturi și autorisațiuni, atunci procuratoriul de stat se va pune in contelegere cu acele autorități, intr'al carora sferă de activitate cade luarea mesurilor celor nevoincioase.

§. 409. Spesele procesului penal (§. 381) precum și pedepsele de bani se vor incassa dupre prescriptele aflătoare in vigoare in privința aceasta.

§. 410. Dacă dupre intrarea in vigoare a sentinței penale s'ar ivi motive usuretoare, carile pe timpul pronuncierii sentinței n'au esistat seau n'au fost cunoscute, și carile, de și n'ar fi adus cu sine aplecarea altei mesuri de pedepsă, totuși inse evident ar fi avut de

Digitized by Google

urmare o pedeapsă mai ușoară, atunci tribunalul (§. 401), indată ce se va fi convins de esistința astor motive ușuretoare, va face curții de apelațiune o propunere pentru moderarea corespundetoare a pedepsei, carea apoi dupre ascultarea procuratoriului superior de stat decide asupra propunerii.

In contra respingerii unei petițiuni seau propuneri indreptate spre scopul esoperării unei moderări a pedepsei nu incape nici un remediu legal.

Dacă curtea de apelațiune ar accepta propunerea, carea scoporesce o ușurare a pedepsei mĕsurate de curtea de casațiune, atunci are să presenteze propunerea aceasta curții de casațiune, carea apoi, dupre ce va ascŭlta in privința aceasta pre procuratoriul general, va decide final.

§. 411. O ertare seau ușurare a pedepsei, ce nu este prevĕdută in lege, ii compete numai impĕratului.

Petițiuni de agrațiare n'au nici un efect suspensiv. Dacă in unele casuri singurite nu s'ar emite ordine superioare speciale, să se tracteze dupre urmatoarele dispositiuni:

Dacă un condamnat in decursul implinirii pedepsei ar presenta o petițiune de agrațiare directoriului penitenciariului seau funcțiunariului delegat spre inspecțiunarea acestuia, atunci să se medlocească acea petițiune dimpreună cu părerea șefului penitenciariului asupra purtării și a stării sănĕtății condamnatului cătră tribunalul, carele a pronunciat sentința in instanța primă (§. 401).

Judecătoriea aceasta, cătră carea să se indrepteze și cele lalte petițiuni de agrațiare, are să esamineze petițiunea și, dacă ar afla că nu se află motive importante, cari ar sprijini moderarea seau ertarea pedepsei, o va respinge. In casul contrariu o presentează dimpreună cu propunerea sa curții de apelațiune, carea apoi dupre ascultarea procuratoriului superior de stat ia conclusiunile sale, și, cum și dupre imprejurări, seau respinge petițiunea seau o medlocesce dimpreună cu propunerea sa ministrului de justiție. Dacă curtea de casațiune ar fi decis asupra sentinței pe basa §. 288, Nr, 3 seau a §. 350, alin. 1, atunci propunerea curții de apelațiune, prin carea se recomandă petițiunea de agrațiare, să se indrepte cătră curtea de casațiune, carea dupre ascultarea procuratoriului general decide, de să se respingă petițiunea seau să se recomande ministrului de justiție.

In contra respingerii unei petițiuni de agrațiare prin una din judecătoriile amintite nu incape nici un recurs.

Cap XXIV.

Despre procedura in contra celor necunoscuți, absenți și fugari.

I. Procedura in contra celor necunoscuți, absenți seau fugari in decursul instrucțiunii procesului.

§. 412. Când autoriul unei crime seau al unui delict n'ar fi cunoscut, seau nu s'ar pute aduce naintea judecătoriei, atunci cu toate aceste să se constateze la propunerea procuratoriului de stat natura faptei cu diligința și acurateața prescrisă. Intr'asemene casuri să se sisteze procedura pĕnĕ la descoperirea seau aflarea autoriului, când nu s'ar mai afla alte puncte de mânecare spre o cercetare ulterioare.

§. 413. Dacă s'ar inputa o crimă seau un delict unui absent, despre carele n'ar fi probabil, că va fi fugit, și nu s'ar afla condițiunile cerute pentru un mandat de arestare conform §. 175, atunci să se scriicească mai ântâiu locul petrecerii sale, și abia atunci, când dupre aflarea acestuia nu s'ar presenta in urmarea citațiunii, ce i s'a făcut, să se

Digitized by Google

libereze in contra-i un mandat de aducere, seau, cum și dupre imprejurări, să se ordineze in contra-i mĕsurile insemnate in paragraful următoriu.

§. 414. Dacă dupre imprejurări s'ar pute presupune despre inculpat, că ar fi luat de fugă, seau dacă un absent ar fi inculpat de o crimă seau un delict sub imprejurări, ce ar justifica arestarea sa dupre §. 175, atunci diregĕtoriile insărcinate cu cercetarea și urmărirea crimelor și a delictelor au să se folosească spre scopul prinderii inculpatului dupre imprejurări de visitațiunea de casă, de recuisițiuni cătră alte autorități, intr'al cărora ținut s'ar pute afla el, de cursori judiciari seau de circularie de arestare.

§. 415. Dacă s'ar pute ascepta, că un fugariu suspicios s'ar pute ajunge cu cursori judiciari, atunci judecătoriul de instrucțiune, și in casuri urgente, preturele și autoritățile de securitate. sînt obligate, a dispune urmărirea aceluia prin persoane destinate spre acest scop, carile vor fi provĕdute cu un document de legitimațiune deschis. Intr'asemene cas nu sînt ei mărginiți numai la ținutul lor, ci urmărirea aceasta o pot estinde pĕnĕ la frontierile țerilor representate in senatul imperial. Toate judecătoriile și autoritățile de securitate sînt obligate a tinde mână de ajutoriu celui ce urmăresce.

§. 416. Cercularie de arestare se vor pute libera in contra fugarilor și atăror absenți, a cărora loc de petrecere nu se cunoasce, și anume numai atunci, când se vor afla in prepus mare de o crimă. In regulă compete numai camerii de consiliu de a libera cercularie de arestare, eară in casuri urgente și judecătoriului de instrucțiune singur.

Un cercolariu de arestare să se libereze și atunci, când un arestat pentru o crimă ar fi fugit din arestul judecătoriei insărcinate cu instrucțiunea procesului seau din penitenciariu.

In contra celor ce li se imputează numai un delict nu se va pute libera un cercolariu de arestare, eară dacă prinderea lor ar fi de o importanță, atunci se va pute comunica autorităților o descriere a persoanei lor cu acea provocare, ca in casul aflării acestora se notifice aceasta judecătoriei penale, carea a liberat descrierea persoanei.

§. 417. In fiecare cercolariu de arestare să se numească crima, de carea inculpatul se află in prepus, să se descrie persoana precât se poate de esact și să se adaugă intr'insele cererea indreptată cătră toate judecătoriile și autoritățile de securitate, ca acela să se iae in arest preventiv și să se estradeze. Cercolariile de arestare să se impărtească dupre dispositiunile aflătoare in vigoare, și in special să se comunice cum mai in grabă tuturor preturelor, autorităților de securitate și organelor de supraveghiere din vecinătate. In cas de recerință să se dispuie o impărțire și mai estinsă a cercolarielor de arestare, dupre imprejurări și publicarea lor in foile publice.

Intocma, dupre cum s'a prescris pentru cercolariile de arestare, să se proceadă și cu descrierea și publicarea obiectelor fărate seau răpite, a obiectelor unei incelăciuni comise, a unei falsificări intreprinse de hârtii de credit public și de monete. Dacă atare descriere ar privi obiecte de o valoare mai mare seau de atare calitate, că ar fi speranță, că prin publicarea lor s'ar pute afla autoriul singur, seau impiedeca incă un reu ulterior, seau s'ar pute procura o disdăunare celui ce a suferit dauna, atunci să se facă publicațiunea fără de amĕnare. La descrierea hârtiilor falsificate de credit public seau a monetelor falsificate să se facă inse deocamdată aretare la curtea de apelațiune și să se ascepte ordinele ei. Fiecine este obligat, a denuncia autorității fără de amĕnare ceea ce va fi ințeles despre obiectele descrise.

§. 418. Indată ce se vor fi inlăturat motivele, pentru cari s'a ordinat cercolariul de arestare seau descrierea, să se dispuie fără de amĕnare revocarea.

Digitized by Google

§. 419. Unui inculpat absent seau fugariu, carele s'ar dechiera a se presenta naintea judecătoriei sub condițiunea unui conduct liber, ministrul de justiție va pute acorda conductul acesta dupre ce va fi cerut părerea procuratoriului superior de stat de pe lângă curtea de apelațiune din ținutul, in carele se află judecătoriea insărcinată cu instrucțiunea procesului, eventual dupre prestarea unei garanțe cu efectul, ca inculpatul pênă la pronunciarea sentinței in instanța primă să nu fie arestat.

§. 420. Conductul liber are efect numai in privința crimei seau a delictului, pentru carele s'a acordat. Efectul acesta se pierde, când inculpatul s'ar fi absentat dupre o citațiune, ce i s'a făcut, fără de a ave motive suficiente de scusă, când ar fi făcut preparațiuni de fugă, când s'ar detrage dela prourmarea instrucțiunii procesului prin fugă seau prin tăinuirea locului pertrecerii sale, seau când n'ar implini una din condițiunile, sub cari i s'a acordat conductul liber.

II. Procedura in contra celor absenți și fugari dupre incheierea instrucțiunii procesului.

§. 421. Dacă la finea instrucțiunii procesului ar redica acusatoriul acusațiunea pentru o crimă seau un delict in contra unui inculpat, al căruia loc de petrecere nu este cunoscut, seau nu se află intr'una din țerile representate in senatul imperial, atunci actul de acusațiune să se intimeze apĕrătoriului numit spre acest scop, carele este autorisat a introduce și a motiva opositiunea pênĕ in opt dile dupre intimațiunea aceasta. In cele lalte se vor apleca și in casul acesta dispositiunile capului XVI.

Punerea in stare de acusațiune intrată in vigoare să se publice, și anume când ar fi vorba de o crimă, in forma unui cerculariu de arestare.

Dacă ar fi speranță, că s'ar pute esopera estradarea inculpatului aflătoriu in străinetate in conformitatea conventiunilor de stat aflătoare in vigoare, atunci judecătoriea dupre ascultarea procuratoriului de stat are să se indrepte pe calea prescrisă cătră judecătoriea penală esternă, intr'al căreia ținut se va fi aflând acusatul. Dacă s'ar opune estradării dificultăți, atunci va trebui să se facă un report prin curtea de apelațiune cătră ministrul de justiție, pentru delăturarea acelor dificultați.

Intr'același mod să se proceadă, când estradarea unui inculpat, aflătoriu intr'una din țerile aparțiitoare de coroana Ungariei, s'ar refusa de cătră autoritățile de acolo.

Dacă mai apoi s'ar presenta acusatul singur seau s'ar prinde, atunci să i se comunice lui actul de acusațiune și decisiunea amanată asupra opositiunii. Dacă punerea in stare de acusațiune ar fi intrat deja in vigoare, și acusatul ar produce spre apĕrarea sa imprejurări, a cărora constatare le-ar pretinde, atunci să se proceadă dupre dispositiunea §. 224.

III. Procedura contumacială in contra celor absenți și fugari.

§. 422. Dacă oarecine s'ar fi pus in stare de acusațiune, și citațiunea la pertractarea principală nu i s'ar pute intima din causa absenței sale, atunci procedura penală să se suspindă pênĕ ce se va prinde.

Numai atunci, când acusatoriul ar cere apriat indrumarea procedurii contumaciale, atunci curtea de justiție, chiemată a pronuncia sentința penală, are să indrumeze procedura aceasta printr'o citațiune publică.

§. 423. Citațiunea publică trebuie să conție:

1. numele de botez și cel de familie etatea, locul nascerii, starea seau profesiunea și domiciliul acusatului, intru cât ar fi toate aceste cunoscute;

2. desemnarea crimei dimpreună cu imprejurările, carile condițiunează o pedeapsă anumită;

Digitized by Google

3. provocarea directă către acusat, de a se presenta pênă intr' un termin anumit, carele să se ficseze la cel puțin o lună, naintea judecătoriei, și a se justifica pentru fapta ce i se imputează, fiind că in casul contrariu se va procede in contra lui dupre lege ca și in contra unui neascultătoriu, și i se va intredice esercițiul drepturilor civile.

§. 424. Această citațiune publică să se afigă in locul, unde s'a comis crima, in reședința tribunalului precum și in domiciliul seau locul cel din urmă al petrecerii acusatului, și totodată să se insereze in foaea oficială a țerii de trei ori in restimpuri corespundetoare. Cum și dupre imprejurări se va pute dispune a se insera și in alte foi din țeară și din străinetate. Preste aceasta să se notifice citațiunea aceasta in special și mandatariului acusatului, dacă acesta ar fi cumva cunoscut, tutorelui seau soțiului seu, seau și altei rude de aproape a sale. Acusatoriul ingrijesce de publicarea astei citațiuni.

§. 425. Dacă nu s'ar presenta acusatul pênă in terminul ficsat in citațiune (§. 423), atunci camera de consiliu decide le propunerea acusatoriului, că se intredice acusatului in decursul absenței sale escrcitiul drepturilor civile. Imprejurarea, că asupra acusațiunii redicate in contra acusatului n' ar fi urmat incă decisiunea judecătoriei penale, nu impiedecă indrumarca seau prourmarea unui proces civil in contra lui.

§. 426. Dacă acusatul s'ar presenta reau s'ar prinde mai târdiu, atunci să se proceadă mai departe la propunerea acusatoriului dupre dispositiunile capului XVIII.

§. 427. Dacă acusatul nu s'ar fi presentat la pertractarea principală, atunci se va pute procede la pertractarea principală și in absența sa și pronuncia și sentința, inse sub pedeapsă de nulitate numai atunci, când ar fi vorba de o crimă amenințată cu o pedeapsă de inchisoare de cel mult cinci ani seau de un delict, când acusatul se va fi ascultat deja la instrucțiunea procesului, și citațiunea la pertractarea principală i se va fi intimat la mâna proprie. Intr' acest cas i se va notifica acusatului sentința printr' un jedecatoriu destinat spre acest scop, seau i se va intima in copie. Dacă aceasta n'ar fi cu putință pentru absența sa, atunci sentința să se publice in modul aretat in §. 424.

Dacă inse pertractarea principală nu s'ar pute ține seau prourma in absența acusatului, fiind că nu s' a corespuns condițiunilor prescrise mai sus, seau fiind că curtea de justiție ar fi de părerea, că in absența acusatului nu s'ar pute ascepta o chiarificare pe deplin satisfăcătoare a faptului, atunci să se proceadă dupre §. 221. Dacă acusatul nu s'ar pute aduce naintea judecătoriei, atunci se lasă in voea acusatoriului a propune procedura prescrisă in §§. 423—426; terminul amintit in §. 423 sub No. 3 se poate prescurta in casul acesta la patruspredece dile.

In contra sentinței pronunciate in absența acusatului poate să introducă acesta la tribunal opositiunea in terminul ficsat pentru insinuirea recursului de nulitate. Opositiunea aceasta să se admită, dacă se va proba, că acusatul a fost inpiedecat printr'o piedecă ne'ncunjurabilă de a se presenta la pertractarea principală. Intr' acest cas să se ordineze o pertractare principală nouă. Dacă acusatul s'ar absenta și la aceasta, atunci sentința contestată prin opositiune să se privească față de dînsul ca intrată in vigoare. Asupra opositiunii decide curtea de apelațiune dupre ascultarea procuratoriului superior de stat in ședință secretă. Dacă acesta ar respinge opositiunea, atunci nu-i mai compete acusatului nici un remediu legal in contra sentinței. Dacă condamnatul dimpreună cu opositiunea ar fi intrepus și recursul de nulitate seau apelațiunea, seau dacă s' ar fi intrepus dintr'altă parte vr'o apelațiune seau vr'un recurs de nulitate, atunci judecătoriea, căreia au să i se presenteze actele conform

Digitized by Google

§§. 285 și 294, are să decidă mai ântâiu asupra opositiunii dupre ascultarea procuraturii de stat in ședință secretă, și numai atunci, când s'ar respinge opositiunea, să păsească la esaminarea apelațiunii și a recursulni de nulitate.

§. 428. Pria absentarea unui acusat și prin procedura contumacială causată prin aceea nu se va pute intârdia procedura in contra coacusaților presenți. Dacă s'ar restitui proprietarilor intr'asemene casuri obiecte, ce pot servi spre vědirea acusatului, atunci acelora se va pute impune obligațiunea, de a presenta de nou acele obiecte de probare dacă s'ar cere cumva. Totodată să se alăture la acte o descripțiune acurată a obiectelor restituite.

Cap XXV.

Despre procedura statare.

1. Despre indrumarea procedurii statari.

§. 429. Procedura statare se poate apleca in regulă numai in casuri de rebeliune, când cele lalte medloace legale nu ajung spre a o suprima. Dechierațiunea despre necesitatea dreptului statare compete șefului guvernului provincial in contelegere cu presedintele curții de apelațiune și cu procuratoriul superior de stat. Eară când intârdiarea ar aduce pericul, atunci și șeful autorității politice districtuale este autorisat, a emite dechierațiunea aceasta in contelegere cu presedintele tribunalului și cu procuratoriul de stat.

§. 430. Procedura statare se va pute ordina preste aceea și atunci, când in unile seau mai multe districte s'ar lăți in mod foarte periculos omorul, răpirea, punerea de foc seau crima violinței publice prevedută in §. 85 al codicelui penal. Decisiunea despre necesitatea aplecării dreptului statariu compete in casurile aceste ministrulni de interne in contelegere cu ministrul de justiție.

§. 431. Dechierațiunea, cumcă are să se activeze procedura statare, să se publice pe lângă baterea dobelor seau sunarea trimbițelor intr'acele comune, pentru cari s'a ordinat, și preste aceea să se aducă fără preget la cunoscință generală prin notificațiuni către autoritățile comunale, priu afișe in piețe publice, priu foi publice și dupre imprijurări prin publicări de pe amvoane, de asemene să se aducă și la scirea comandei generale seau militari și milițiene a provinciei spre informarea corpurilor de trupe (miliție), ce ii sînt subordinate.

§. 432. Publicațiunea procedurii statari să se imbine in casul rebelinuii cu ordinul, ca fiecarele să se retiie de toate strinsorile rebele, de toate agitațiunile și participările la aceste, și să se supuie ordinilor antorității, ce se vor fi dispus spre suprimarea astor crime, căci altcum fiecine, carele dupre publicarea acestora s'ar face culpabil de crima aceasta, se va judeca dupre dreptul statariu și se va pedepsi cu moartea.

§. 433. In modul aretat in paragraful precedent să se proceadă și la publicarea dreptului statariu pentru una din crimele aretate in §. 430. Dupre imprejurări se poate publica dreptul statariu chiar și numai in contra acelora, carii ar comite una din crimele aceste intr'un

Digitized by Google

mod special desemnat apriat. In fiecarele din casurile aceste să se amenințe comiterea crimei in genere seau in modul specificat mai de aproape cu pedeapsa de moarte.

§. 434. Cu publicațiunea procedurii statari devine tribunalul, intr'al căruia ținut va fi urmat publicațiunea, esclusiv competinte pentru toate crimele comise in ținutul seu, la cari are să se estindă procedura statare dupre dispositiunile §§. 432 și 433, precum și pentru complicitate seau fiecare participare penală la acele, și anume fără privire la instrucțiunea proceselor, ce se află pendente cumva in contra inculpatului la o judecătorie ordinare.

Dacă inculpatul ar fi comis mai multe fapte penale in diferite ținuturi, și dacă printr'aceasta s'ar constitui competința mai multor judecătorii statari, atunci acea judecătorie statare este esclusiv competentă, naintea căreia se va fi adus el deja, seau către carea se va fi estradat el mai nainte.

§. 435. Tribunalul ca judecătorie statare decide in senate de patru judecători, dintre cari unul presidează, pe lîngă intrevenirea unui protocolist. Această judecătorie poate să defigă reședința sa, cum și dupre aflarea de bine a președintelui, in fiecare loc al ținutului, pentru carele s'a publicat dreptul statariu; aceasta să se notifice fără intârdiere autorității administrative.

§. 436. Indată ce se va fi ordinat procedura statare, are să ingrijească autoritatea administrativă cu cea mai mare grabă, ca dela comanda militare cea mai de aproape să se trimită numerul cel recerut de soldați pentru asigurarea dreptului statariu, ca in locul destinat pentru ținerea judecății statari să fie de a gata acaretele oficiali nevoincioase și să fie de față un păstoriu sufletesc, un medic judiciariu, in fine gelatul și ajutătorii lui, precum și ca la esecutarea pedepsei de moarte, dacă s'ar pronuncia aceasta cumva, să nu steie nici o piedecă in contra.

II. Procedura naintea judecătoriei statari.

§. 437. Procuratoriul de stat de pe lîngă tribunal seau membrul procuraturii de stat delegat anume la judecătoriea statare este obligat, a indruma procedura statare in contra inculpaților. La aceasta să se observeze ca regulă că numai atari persoane să se puie naintea judicătoriei statari, cari seau se vor fi prins asupra faptei, seau in privința cărora s'ar pute ascepta cu siguritate, că se va pute a'luce fără amênare in contra lor proba culpabilității.

Persoanele cuprinse de un morb greu seau ingreunate nu se vor pute pune naintea judecătoriei statari.

§. 438. Judecătoriea statare este competentă, a judeca și persoanele aflătoare sub jurisdicțiunea militare, și autoritățile militare au să le estradeie la cerere judecătoriei statari. Dacă atari persoane militari s'ar fi adus mai întâiu la vr'o autoritate civilă, atunci să se notifice aceasta comandei militari celei mai de aproape pe lîngă indicarea numelui, a locului de nascere, a comunei, de carea aparține, și a gradului militariu a celui inculpat.

§. 439. Procesul intreg in contra singuriților inculpați să urmeze dela inceput și pênă la fine naintea judecătoriei intrunite și, precât se poate, fără de intrerumpere. Inculpatul să se aducă naintea judecătoriei statari indată dupre prinderea sa, dacă nu cumva procuratoriul de stat ar afla de bine, a indruma procedura ordinare, in care cas inse nu se mai admite estradarea la judecătoriea statare. Durata cea mai lungă a procesului in contra unui singurit inculpat se ficsează la trei dile, și acest termin să se numere din momentul, in carele s'a adus inculpatul naintea judicătorici statari (§. 441).

Digitized by Google

§. 440. Procesul naintea jedecătorioi statari este verbal și public. Inculpatul poate să-și aleagă singur pre apĕratoriul; dacă n'ar usa de dreptul acesta, atunci judecătoriea are să-i numească un apĕrătoriu din puterea oficiului.

§. 441. Procuratoriul de stat incepe pertractarea printr'o espunere a faptelor, ce i se imputează inculpatului. La interrogatoriu și la producerea medloacelor de probare să se observeze in genere prescriptele §§. 245—254.

Procesul să se mărginească in regulă la probarea faptei, pentru carea s'a indrumat procesul dupre dreptul statariu. Drept aceea să nu se considere alte fapte penale ale celui prins. Dacă s'ar urmări aceste pa calea procesului penal ordinariu, atunci la mĕsurarea pedepsei are să considere judecătoriea pedeapsa de inchisoare pronunciată de cătră judecătoriea statare (§. 442, alin. 2).

Procesul nu se va pute intârdia prin constatările asupra disdaunării. Intr'asemene să nu se lase din vedere aflarea complicilor, cu toate aceste să nu se amĕie pentru aceasta pronunciarea și esecutarea sentinței in contra celui prius.

Dupre ce se va termina procedura despre producerea probelor are să desvoalte procuratoriul de stat resultatele aceleia și să facă propuncrea sa. Inculpatul și apĕrătoriul seu au se respundă la aceasta, și dacă procuratoriul de stat ar afla a replica la aceasta incă ceva, se cuvine inculpatului și apĕrătoriului seu in toldeauna dreptul, de a avea cuvêntul cel din urmă.

§. 442. Judecătoriea va pronuncia dupre aceasta sentința intr'o deliberare secretă pe lêngă observarea prescriptelor §§. 17, 19 pênĕ la 22, 258 și 267, și immediat dupre aceasta o va publica inculpatului in ședință publică. Dacă inculpatul s'ar dechiera cu unanimitatea voturilor de culpabil, atunci judecătoriea statare are să pronuncie intr'una pedeapsa de moarte.

Numai atunci, când deja prin esecutarea pedepsei de moarte la unul seau mai mulți din cei mai condamnabili s'ar fi statuit esemplul de infricare recerut spre restabilirca liniscei, judecătoriea statare va pute să pronuncie din motive importante ușuretoare in contra celor ce s'au impărtășit mai puțin pedeapsa de carcere grea dela cinci pênĕ la douedeci de ani. Aceeași pedeapsă să se pronuncie in contra acelora, carii pe timpul comiterii crimei nu vor fi implenit incă etatea de douedeci de ani.

§. 443. Ivindu-se condițiunile prevĕdute in §. 259, are să pronuncie judecătoriea statare absolvarea inculpatului și să dispuie immediat eliberarea lui. Dacă jedecătoriea statare nu s'ar ține de competentă, dacă o sentință de moarte nu s'ar pute pronuncia din lipsa unanimității judecătorilor (§. 442, alin. 1), seau dacă cu toate că nu s'a putut aduce proba culpabilității inculpatului pênĕ in terminul legal de trei dile, cu toate aceste s'ar afla indicii grave, că ar fi comis fapta penală imputată seau alta de asemene, atunci decide judecătoriea statare predarea inculpatului la judecătoriul ordinariu și tot odată va pronuncia in casul acesta, de are să dureze arestul inculpatului și mai departe seau să se disredice.

§. 444. Asupra pertractării naintea judecătoriei statari să se dreseze un protocol dupre dispositiunea §§. 271 și 272. Acesta să se subsemneze de cătră toți judecătorii, si de cătră protocolistul.

§. 445. In contra sentințelor judecătoriei statari nu incape nici un remediu legal, și o petițiune de agrațiare introdusă in contra aceleia de ori și cine nu are nici o dată vr'un efect suspensiv.

Pedeapsa de moarte să se esecuteze in regulă după doue oare dupre publicarea sentinței; numai la cererea apriată a condamnatului i se poate incuviința incă și o a treia oară pentru prepararea sa de moarte.

Digitized by Google

III. Disredicarea procedurii statari.

§. 446. Disredicarea procedurii statari cade in competința persoanelor indicate in §§. 429 și 430. Dacă ar fi căđut motivul, carele a causat proclamarea dreptului statariu, atunci să se pronuncie immediat disredicarea, publicându-se aceasta totdeauna prin foile publice.

Indată ce s'a comunicat judecătoriei statari disredicarea procedurii statari, inceată și activitatea ei. Toate procesele, ce se află incă pendente, precum și acele, in cari se vor fi pronunciat sentințe de moarte, inse nu se for fi esecutat incă, trebuie să se predeie judecătoriilor ordinari și să se tracteze de aceste ca procese in stadiul instrucțiunii. Mai departe să se proceadă asupra lor dupre prescriptele generale ale astei proceduri penale. Toate sentințele pronunciate de judecătoriea statare să se presenteze dimpreună cu actele pertractărilor procuratoriului superior de stat pênê in patrusdrędece đile dupre disredicarea dreptului statariu, carele apoi va face propunerile ce-i vor părea oportune.

Dacă mai apoi s'ar ivi motive pentru reasumarea procesului, atunci să se pertracteze despre aceasta naintea judecătoriilor ordinari dupre prescriptele capului XX.

Cap XXVI.

Despre procedura in casuri de contravențiuni.

§. 447. Procedura pentru acele fapte penale, ce sînt asemnate preturelor spre cercetare și pedepsire, se indreaptă mai ales dupre prescriptele cuprinse in capul present. In privința tuturor acelor puncte iuse, despre cari nu s'a dat aici vr'o dispositiune specială, să se aplece acele dispositiuni, cari au valoare pentru procedura privitoare la crime și delicte.

I. Acusațiunea.

§. 448. Funcțiunile procuraturii de stat se vor esercita prin organele, ce se vor desemna spre acest scop pe cale administrativă. Aceste sînt subordinate in privința aceasta procuratoriului de stat de pe lênga tribunalul, intr'al căruia ținut se află, au să observeze ordinile sale, și să presenteze acestuia in fiecare lună o consemnațiune asupra faptelor penale urmărite de dinșii și asupra resultatului măsurilor luate de dînșii (§. 31).

§. 449. Cel vătămat in drepturile sale printr'o faptă penală, carea este a se urmări din puterea oficiului, are dreptul să intrevie la procesul penal. Dacă funcțiunariul chiemat a esercita funcțiunile procuraturii de stat ar refusa urmărirea, atunci partea civilă va pute propune pedepsirea dupre lege (§§. 451 și 457).

II. Procedura ordinare naintea preturelor.

§. 450. Dacă pretura s'ar ține de necompetentă, fiind că ar fi vorba de o crimă seau un delict, atunci trebuie ca să notifice aceasta procuratoriului de stat de pe lênga tribunal seau acusatoriului privat (§§. 46, 449). Eară dacă tribunalul seau altă judecătorie mai naltă ar indruma causa earăși la pretură, atunci aceasta nu o va mai pute respinge din motivul necompetinței.

Digitized by Google

§. 451. Naintea preturii nu va ave loc nici o instrucțiune formală a procesului și nici o pertractare specială despre punerea in stare de acusațiune. Ajunge o propunere generală introdusă in scris seau verbal, prin carea se cere pedepsirea dupre lege.

Dacă s'ar aduce intr'una naintea judecătoriului și inculpatul, și acesta ar confesa fapta ce i se imputează, seau dacă acusatoriul și inculpatul s'ar presenta intr'una naintea judecătoriului, și toate medloacele de probare pentru acusațiune și apĕrare ar fi amână, atunci judecătoriul va pute procede cu consimțirea inculpatului immediat la pertractare (§. 456) și pronuncia sentința.

Afară de casul acesta să se ficseze inse dupre asumarea constatărilor preliminari, aflate cumva de necesari, o di pentru pertractarea principală.

§. 452. La toate constatările preliminari are să observeze pretorele in genere dispositiunile date pentru judecătoriul de instrucțiune, inse cu următoarele restricțiuni:

1. Arestarea preventivă a inculpatului spre scopul aducerii sale naintea judecătoriei poate să urmeze afară de casurile amintite in §. 175, No. 2 și 3 numai atunci, când inculpatul, provocat apriat a se presenta in persoană, nu s'ar conforma astei citațiuni. Călĕtorilor să li se incuviințeze a-și prourma călĕtoriea, dacă nu s'ar ivi temerea, că printr'aceasta ar deveni ilusorie instrucțiunea procesului seau esecutarea sentinței.

2. Dacă inculpatului nu i s'ar pute intima citațiunea, atunci procedura ulterioare să se suspindă pênĕ la prinderea lui. Liberarea de cercularie de arestare nu se admite; cu toate aceste se poate comunica autorităților in casuri mai momentoase o descriere a persoanei inculpatului (§. 416).

3. Arestel pe durata procesului se poate pronuncia numai in casurile §. 175, No. 2 și 3. Cei arestați nu se vor pute pune intr'aceeași inchisoare cu persoanele, carile pentru o crimă se află arestați pe durata instructiunii seau implinesc deja pedeapsa. Ei pot să dispuie ca să li se pregătească mâncarea afară de casă, dacă printr'aceasta nu s'ar stingheri ordinea casei.

4. Visitarea hârtiilor altor persoane și secuestrarea seau deschiderea de epistole este intredisă.

5. Martori judiciari nu se recer la nici un act procesual.

6. La o constatare oculare, precum și la darea unei păreri ajunge intrevenirea unui singur espert.

7. Un protocol să se dreseze numai la atari constatări, cari au să se folosească ca medloace de probare la pertractarea principală și n'au să se mai repetească la aceasta; in alte casuri ajunge o adnotațiune scurtă făcută de prolocolistul seau de judecătoriul, carele ia interogatoriul, asupra caprinsului esențial al depositiunilor făcute de persoanele ascultate.

8. Numirea unui apĕrătoriu din puterea oficiului nu are loc.

§. 453. In regulă nu se vor supune martorii la jurămênt, ci in locul jurămêntului martorilor se va pute multemi judecătoriul cu o confirmare prin darea mânei.

Eară dacă ar fi vorba de vĕdirea unui inculpat, ce neagă, prin depositiunile martorilor, atunci acestia trebuie să se supuie la jurămênt dupre normele stabilite, când inculpatul ar cere anume supunerea lor la jurămênt, seau când ar fi vorba de o contraventiune, carea ar aduce cu sine o pedeapsă de arest de cel puțin o lună, seau o pedeapsă de bani de cel puțin o sută de florini, seau pierderea unei industrii seau a altor drepturi și autorisațiuni, dacă nu cumva supunerii lor la juramênt ar sta in contra vr'o piedecă legală.

Digitized by Google

Funcțiunarii seau servitorii jurați ai autorităților publice, carii fac o depositiune asupra faptelor seau imprejurărilor, ce le-au observatei in esercițiul funcțiunii lor, să se asculte ca martori numai pe lângă reamintirea jurământului lor de serviciu, dacă depositiunile lor ar privi obiecte, la cari s'a referit funcțiunea lor oficială.

§. 454. Dacă pertractarca n'ar pute să urmeze conform §. 451 immediat dupre introducerea acusațiunii, atunci inculpatul, nefiind el arestat, să se citeze la pertractarea principală printr'un mandat in scris, carele trebuie să conțiie momentele esențiali ale faptei penale, ce i se imputează, precum și provocarea, ca să se presenteze la oara ficsată și să aducă cu sine medloacele de probare, ce servesc spre apărarea sa, seau să notifice judecătoriului atât de timpuriu, ca să se poată aduce incă acele la pertractarea principală. Tot odata să se adaugă și amenințarea, că in casul absentării sale se va procede cu toate aceste la pertractare și la pronunciarea sentinței.

§. 455. Citațiunea să se facă in regulă astfeliu, ca după intimațiunea aceleia, detrăgêndu-se timpul necesariu spre a veni pênă in locul judecătorici, să-i mai remâie inculpatului pênă la pertractarea principală incă un timp liber de cel puțin douedeci și patru de oare. In casuri urgente inse, când e vorba de contravențiuni ușoare, seau când inculpatul se află in reședința judecătoriei, se poate și scurta terminul acesta. Numai pe basa unor piedeci insemnate, ce se vor fi documentat, se va pute admite propunerea inculpatului de a amêna pertractarea.

Pe lângă restricțiunile amintite in §§. 39 și 40, carile sînt supuse aprecierii judecătoriului, se lasă in voia inculpatului, de a se servi de un apĕrătoriu.

Nefiind inculpatul arestat, va pute el in casul, când n'ar voi să se presenteze in perpoană, să se representeze la pertractare printr'un mandatariu, carele are să se legitimeze srintr'o procură specială ; cu toate acesta va pute judecătoriea să dispuie infățișarea sa in persoană in toate casurile, in cari ar afla ea aceasta de necesariu in interesul descoperirei adevĕrului. Persoanele, carile fără de a fi inscrise in lista apĕrătorilor, ar face o profesiune dintr' atari representațiuni, să nu se admită ca mandatari.

§. 456. Pertractarea principală naintea preturei (§. 9) este publică sub pedeapsă de nulitate, inse numai pe lângă restricțiunile cuprinse in §§. 228—231. Dacă ar intreveni un acusatoriu privat, se va eschide publicitatea numai atunci, când ar propune aceasta amêndoue părțile in contelegere.

§. 457. Pertractarea incepe cu espunerea acusațiunii. Dupre aceea se va asculta despre aceasta inculpatul seau mandatariul seu, și se vor produce probele. Apoi se va asculta acusatoriul și partea civilă cu propunerile lor, precum și inculpatul și apĕrătoriul seu cu respunsul lor. Acusatoriul se poate mărgini a propune in genere ca să se aplece legea.

§. 458. Immediat dupre inchiderea pertractării se va pronuncia sentința, se va publica de cătră judecătoriu dimpreună cu motivele esențiati ale ei și sub pedeapsă de nulitate se va incorpora seau alătura la protocol. Judecătoriul este autorisat, a amêna dupre inchiderea pertractării pronunciarea sentinței pênă pe diua următoare. Intru cele lalte au valoare și pentru pertractarea naintea preturii prescriptele date in cap XVIII pentru pertractarea principală.

§. 459. Dacă inculpatul cu toate că sa citat in mod regulat nu s'ar fi infățișat la oara ficsată, atunci judecătoriul, aflând ascultarea inculpatului de necesare, il va pute provoca a se infățișa in persoană, seau, dacă ar fi urmat aceasta deja, va dispune aducerea lui. Afară de aceasta se va incepe procesul immediat, probele se vor asuma și dupre ascultarea acusa-

Digitized by Google

toriului se va pronuncia și publica sentința, Inculpatului absent să i se intimeze o copie oficială a sentinței.

III. Despre procedura mandatului penal.

§. 460. Dacă o autoritate publică, seau una din persoanele amintite in §. 68 al codicelui penal ar denuncia pre un inculpat aflătoriu pe pecior liber pe basa observațiunii sale proprii făcute in serviciu de o contraventinne, carea prin lege este amenințată numai cu arest de cel mult o lună seau numai cu o pedeapsă de bani, atunci judecătoriul, aflând a pronuncia arest numai pênĕ la trei dile seau o pedeapsă de bani pênĕ la cel mult cincisprezece florini, va pute ficsa la propunerea funcțiunariului insărcinat cu funcțiunile procuraturii de stat pedeapsa cuvenită printr'un mandat penal fără de oarecsi care proces premergĕtoriu.

§. 461. Mandatul penal trebuie să conțiie:

1. calitatea faptei penale, precum și timpul și locul comiterii ei;
2. numele persoanei seau al autorității, carea a făcut denunciarea;
3. pedeapsa ficsată pe lângă indicarea dispositiunii legii penale, pe carea se basează;
4. că se lasă in facultatea inculpatului, dacă s'ar crede strimbătățit prin mandatul penal, de a intrepune intr'un termin de opt dile, numerat dela intimațiunea mandatului, opositiunea sa in contra acestuia la pretură (§. 81) inscris seau la protocol, aretând tot odată și medloacele de probare, ce servesc spre apĕrarea sa; că inse, dacă ar trece terminul acesta fără să se fi intrepus opositiunea, mandatul penal va intra in vigoare și se va esecuta in contra lui.

§. 462. Dacă in terminul de opt dile s'ar fi intrepus opositiunea, atunci incape procedura ordinare; in casul contrariu nu se admite in contra mandatului penal nici un remediu legal, cu toate aceste inse, dacă s'ar ivi condițiunile §. 364, No. 1 și 2, se va pute acorda restituțiunea in starea de mai nainte.

IV. Remedii legale in contra sentințelor preturelor.

§. 463. In contra sentințelor preturelor, ce s'au pronunciat in contra unui inculpat present, incape numai remediul apelațiunii, și anume cătră tribunalul, intr'al căruia ținut se află pretura.

§. 464. Apelațiunea se poate intrepune:

1. pentru motive aflătoare de nulitate;
2. pentru decisiunea privitoare la culpabilitate și pedeapsă, pentru aceasta din urmă inse numai sub condițiunile indicate in §. 283;
3. pentru decisiunea asupra pretensiunilor de drept privat.

§. 465. In favoarea acusatului se va pute intrepune apelațiunea atât de dînsul singur, cât și de soțiul seu, de rudele sale in linie ascendentă și descendentă, de tutorul seu și in casul minorității acusatului de părintii sei și de cătră tutor chiar și in contra voinței aceluia.

Eredii acusatului, carii nu s'ar afla cu acusatul intr'una din relațiunile amintite, pot să intrepuie seau prourmeze apelațiunea numai pentru decisiunea asupra pretensiunilor de drept privat cuprinse cumva in sentință.

Digitized by Google

In nefavoarea acusatului se poate intrepune apelațiunea numai de către acusătoriu și partea civilă, de către aceasta din urmă inse numai pentru pretensiunile sale de drept privat.

§. 466. Apelațiunea să se insinueze la pretură pênê in trei dile dupre publicarea sentinței.

Dacă acusatul n'ar fi fost present la publicarea sentinței, atunci apelațiunea să se insinueze pênê in trei dile, dupre ce i s'a notificat.

Pentru familiarii acusatului amintiți in §. 465 curge terminul pentru insinuirea apelațiunii din aceeași di, din carea incepe ea și pentru acusatul.

Insinuirea apelațiunii are efect supensiv.

Eliberarea din arest a unui acusat absolvat se va suspinde inse pentru apelațiunea procuratoriului de stat numai atunci, când aceasta s'ar insiuni indată la publicarea sentinței.

Dacă cel condamnat la o pedeapsă de inchisoare nu s'ar afla strimbătățit nici prin decisiunea asupra culpabilității și nici prin feliul pedepsei, ci numai prin mĕsura ei, atunci poate el să incepă deocamdată implinirea pedepsei. Aceeași are valoare și atunci, când condemnatul n'ar fi apelat, și acusatoriul ar fi intrepus apelațiunea sa numai in contra mĕsurii pedepsei.

§. 467. Cel ce intrepune apelațiunea are dreptul de a introduce la pretură pênê in opt dile dupre insinuirea apelațiunii, și, dacă ar fi cerut el mai nainte seau de odată cu aceasta o copie a sentinței, dupre intimațiune, o espunere a motivelor apelațiunii sale, producênd eventual fapte seau motive de probare noue pe lângă indicarea acurată a tuturor imprejurărilor, ce servesc spre dejudecarea importanței lor.

El are să dechiere apriat seau la insinuirea apelațiunii seau in actul de espunerea apelațiunii, prin cari puncte ale decisiunii (§. 464) se află el strimbătățit și carile din motivele de nulitate voesce el să aducă la valoare, căci in casul contrariu tribunalul nu va lua in considerare apelațiunea, respective motivele de nulitate

Apelațiunea intrepusă in favoarea acusatului in contra culpabilității conține și apelațiunea in contra mĕsurării pedepsei.

Dacă apelațiunea s'ar insinui prin rost viu, atunci judecătoriul, carele dresează asupra acesteia protocolul, are să provoace anume pre cel ce intrepune apelațiunea de a indica acurat punctele, prin cari se simte strimbătățit, și să-l instruească asupra urmărilor legale ale intrelăsării astei indicațiuni.

O apelațiune seau o espunere a ei făcută prea târdiu să se respingă de către pretură.

§. 468. Pentru nulitate se poate intrepune apelațiunea in contra sentințelor preturelor numai dintr'unul din motivele următoare:

1. dacă pretura n'ar fi fost competentă seau n'ar fi fost constituită regulamentariu, seau dacă un judecătoriu eschis prin lege (§. 67 și 68) ar fi pronunciat sentința;

2. dacă s'ar fi violat seau nesocotit o dispositiune, a căreia observare prescrie legea sub pedeapsă de nulitate (§§. 120, 151, 152, 170, 271, 456 și 458) seau dacă s'ar afla veri unul din motivele de nulitate amintite in §. 281, No. 4 și 5;

3. din motivele aretate in §. 281, No. 6—11.

Motivele de nulitate amintite sub 1 și 2 se pot aduce la valoare numai sub condițiunile aretate in §. 281; cu toate aceste nu pierde nici acusatoriul dreptul de a aduce la valoare un motiv de nulitate de aceea, pentru că n'a cerut decisiunea pretorelui in privința unui defect de formă și nu și-a reservat recursul immediat dupre refusarea seau publicarea decisiunii.

Digitized by Google

§. 469. Tribunalul are să delibereze asupra fiecărei apelațiuni mai ântâiu in ședință secretă dupre ascultarea procuratoriului de stat și să respingă apelațiunea immediat, dacă s'ar fi intrepus aceasta de către o persoană, căreia nu-i compete dreptul de apelațiune in genere seau in direcțiunea, in carea s'a pretins acest drept, seau carea a renunciat la dînsul in mod valid, dacă s'ar fi insinuit prea târdiu, dacă punctele, in contra cărora este indreptată, seau dacă motivele de nulitate, pentru cari s'a intrepus anume, nu s'ar fi indicat in special și anumit. Dacă apelațiunea ar fi indreptată numai in contra decisiunii asupra pedepsei seau asupra pretensiunilor de drept privat, atunci curtea de justiție decide immediat și in fondul causei.

§. 470. La această deliberare secretă are să esamineze tot odată tribunalul, dacă faptele și medloacele de probare noue indicate in înțelesul §. 467 au vr'o importanță. Ascultarea de martori și esperți noi este numai atunci admisibilă, când aceea ar fi corespundetoare, a constata ca neesacte faptele importante, ce s'ar fi acceptat de primul judecătoriu ca probate. Probele cele noue, precum și faptele, din cari se deduce un motiv de nulitate, poate curtea de justiție să le constateze dupre imprejurări printr'un judecătoriu ordinat spre acest scop.

Atari martori și esperți, carii se vor fi ascultat deja la pertractarea principală naintea preturii, să se supuie unui interogatoriu nou numai atunci, când curtea de justiție ar afla aceasta de necesariu pentru indoieli esențiale in contra esactității constatării faptelor cuprinse in sentința instanței prime. Afară de casul acesta are să baseze curtea de justiție decisiunea sa pe protocoalele instanței prime.

Dacă deja la deliberarea secretă s'ar areta necesitatea repetirii pertractării principale in instanța primă, atunci curtea de justiție va ordina aceasta fără intârdiere.

§. 471. Dacă nu s'ar afla veri unul din casurile amintite in §. 469 și §. 470, alin. 3, atunci să se ordineze o di de audiință pentru pertractarea publică asupra apelațiunii, și anume și incât ar fi indreptată ea in contra decisiunii asupra pedepsei și asupra pretensiunilor de drept privat; la aceasta să se citeze de cu timp acusatoriul, acusatul și acei martori și esperți, ai cărora citațiune s'a decis conform §. 470.

Acusatului trebuie cu privire la depărtarea sa dela reședința autorității, carea decide asupra apelațiunii, să-i remâie libere cel puțin trei dile spre preparea apărării sale.

Dacă acusatul ar fi arestat, și curtea de justiție n'ar afla aducerea sa de necesare spre descoperirea adevărului, atunci se va pute representa el printr'un apărătoriu.

Atât acusatului cât și acusatoriului privat să li se observeze in citațiune, cumcă și in casul absentării lor se va decide asupra apelațiunii conform legii pe lângă considerarea celor produse in espunerea apelațiunii.

Partea civilă să se aviseze despre diua fiesată de audiință cu observațiunea, că i se lasă in voie de a se presenta la aceea.

Dacă persoanele aceste și-ar fi numit pre un apărătoriu seau representant, atunci citațiunea să se indrepte către acesta.

§. 472. Pertractarea naintea autorității, carea decide asupra apelațiunii, este publică conform prescriptelor §§. 228—231.

Ea incepe cu un referat scris al unui membru al autorității apelative, carele n'are să conție nici păreri și nici propuneri, ci numai imprejurările faptului, cursul de mai nainte al

Digitized by Google

causei, intru cât s'ar recere aceasta spre dejudecarea apelațiunii intrepuse, partea esențială a actului de apelațiune și punctele de controversă resultătoare de aci.

Partea sentinței instanței prime dimpreună cu motivele decisiunii, ce se referesce la punctele apelate, trebuie să se cetească totdeauna, și dacă ar afla președintele de oportun, și protocolul dresat asupra pertractării principale in prima instanță.

§. 473. Dupre aceea să se asculte martorii și esperții citați cumva, precum și acusatul dacă ar fi el in persoană de față, in care têmplare să se observeze prescriptele date pentru pertractarea principală naintea tribunalelor.

Dupre aceea se va provoca cel ce a intrepus apelațiunea, să o motiveze, și apoi adversariul ca să respundă.

In toată têmplarea se cuvine acusatului seau apĕrătoriului seu dreptul de a ave cuvêntul din urmă.

Dupre aceea se retrage curtea de justiție spre a delibera și a lua decisiunea.

§. 474. Curtea de justiție, neaflând a respinge apelațiunea ca una, ce este neadmisibilă seau nemotivată, ori a pronuncia necompetința sa, va decide in fondul causei dupre normele, cari au vigoare pentru pronunciarea sentinței tribunalelor, dacă nu s'ar fi ordinat alta ceva in paragrafii următori.

§. 475. Dacă s'ar fi anulat sentința preturii pentru unul din motivele de nulitate amintite in §. 468 sub 1 și 2, atunci curtea de justiție indrumează causa spre scopul unei pertractări noue la altă pretură din ținutul seu.

Dacă pretura ar fi judecat asupra unei fapte, ce constitue o crimă seau un delict, atunci să se anuleze la propunerea procuratoriului de stat sentința preturii și să se dispuie indrumarea procedurii legale.

Dacă pretura in privința unei fapte, la carea se referesce acusațiunea, ar fi pronunciat necompetința sa cu nedrept, seau n'ar fi considerat toate punctele acusațiunii (§. 281, No. 6 și 7), atunci ii ordinează curtea de justiție de a procede la pertractare și la pronunciarea sentinței, carea in casul din urmă are să se mărginească numai la punctele acusațiunii remase neresolvite.

§. 476. In casurile amintite in §. 475, alin. 1 și 3 se lasă in voea autorității apelative de a decide in fondul causei immediat seau intr'o ședință următoare, dupre ce la recerință va fi repetit seau completat pertractarea ținută in prima instanță seau dupre ce va fi indreptat actul procesual aflat defectuos.

§. 477. Curtea de justiție să se mărginească la punctele aretate in recurs, și va pute modifica numai acele părți ale sentinței pronunciate in instanța primă in contra cărora este indreptată apelațiunea. Dacă s'ar convinge inse curtea de justiție cu ocasiunea unei apelațiuni intrepuse de ori și cine, că in nefavoarea acusatului s'ar fi aplecat neesact legea penală (§. 281, No. 9—11), seau că aceleași motive, pe cari se basează dispositiunea sa in favoarea unui acusat, vorbesc și pentru un coacusat, carele n'a intrepus apelațiunea seau cel puțin nu in derecțiunea ce vine la intrebare, atunci curtea de justiție are să proceadă astfeliu, ca și când s'ar fi intrepus atare apelațiune.

Dacă s'ar fi intrepus apelațiunea numai in favoarea acusatului, atunci curtea de justiție nu va pute pronuncia in contra acusatului o pedeapsă mai grea, decum cea pronunciată in prima sentință.

§. 478. In contra sentinței unei preturi, ce s'a pronunciat conform §. 459 in urmarea absentării acusatului, va pute produce acesta pênĕ in opt dile dupre intimarea sentinței opositiunea sa la pretura, carea a pronunciat-o, dacă citațiunea nu i s'ar fi intimat cum se cuvine, seau dacă ar pute proba, că a fost reținut printr'o impiedecare ne'ncunjurabilă.

Digitized by Google

Asupra opositiunii acesteia are să decidă pretorele dupre ce va fi ascultat mai ântâiu pre acusatoriul. Dacă o ar fi respins, atunci ii compete acusatului remediul legal al recursului către tribunal pênê in trei dile. Intr'acest cas este acusatul indreptățit, de a imbina cu acest remediu legal pentru casul respingerii acestuia și apelațiunea, in privința căreia să se proceadă dupre dispositiunile §§. 469—472.

Dacă pretorele, seau in urmarea recursului curtea de justiție ar afla opositiunea de motivată, atunci să se ordineze o pertractare nouă naintea preturii, la carea, infățișându-se acusatul, să se pertracteze causa dupre cum s'a prescris in §. 457. Dacă acusatul nu s'ar presenta nici la aceasta a doua pertractare, atunci opositiunea să se privească ca și când nu s'ar fi redicat și sentința contestată ca intrată in vigoare.

§. 479. In contra sentințelor tribunalelor asupra unei apelațiuni, intrepuse la dînsele in conformitate cu §§. 463, 464 și 478, incape numai recursul de nulitate la curtea de casațiune spre susținerea legii (§§. 33 și 292).

§. 480. Reasumarea procesului penal se indreaptă dupre principiele ficsate in cap. XX. Asupra admiterii reasumării decide pretorele. In contra refusării acesteia se admite numai recursul către tribunal, carele are să se introducă la pretură pênê in trei dile.

Autorisațiunea acordată curții de casațiune in §. 362 nu-i compete acesteia in casuri de contravenționi.

§. 481. In contra decisiunilor pretorilor, incât aceste n'ar forma obiectul unei apelațiuni, compete părților interesate remediul legal al recursului către tribunal pênê in trei dile.

V. Esecutarea pedepsei.

§. 482. Dacă tribunalul n'ar dispune in unile casuri alta ceva, se vor esecuta pedepsele de inchisoare in regulă la acea pretură, carea a pronunciat sentința in prima instanță.

Dacă mai nainte de inceputul implinirei pedepsei s'ar fi introdus o petițiune pentru moderarea seau ertarea pedepsei (§§. 410 și 411) și s'ar basa pe atari imprejurări demne de considerare, cari s'ar fi ivit abia dupre pronunciarea sentinței, atunci se poate suspinde esecutarea sentinței, dacă altcum scopul petițiunii ar deveni ilusoriu de tot seau numai in parte.

Cap. XXVII.

Despre procedura penală in afaceri de presă.

§. 483. Pentru procedura penală in afaceri de presă au valoare toate dispositiunile astei proceduri penale, intru cât nu s'ar fi dispus alta ceva in paragrafii următori.

§. 484. Administrațiunea justiției penale in afaceri de presă compete esclusiv judecătoriilor. Preturele sînt chiemate a pertracta și decide, când ar fi vorba de contravenționi, eară curțile de jurați, când ar fi vorba de crime și delicte comise prin ținoarea unui imprimat.

§. 485. Competent este acel tribunal, intr'al căruia ținut se va fi comis crima seau delictul, și acea pretură, carea se află in reședința tribunalului, intr'al căreia ținut se va fi comis contravenționea; eară dacă ar esista in reședința tribunalului mai multe preture, atunci aceea, carea in genere s'a insărcinat cu administrațiunea justiției penale printr'o ordinațiune specială.

Digitized by Google

§. 486. Dacă fapta penală s'ar fi comis prin ținoarea unui imprimat, atunci să se privească ca locul comiterii faptei in casul, când locul imprimării ar fi cunoscut și s'ar afla in teritoriul, pentru carele are vigoare această procedură penală, totdeauna locul imprimării; eară dacă acesta n'ar fi cunoscut seau s'ar afla afară de acel teritoriu, atunci locul respândirei dintr'acel teritoriu.

Dacă in casul din urmă s'ar areta competente mai multe judecătorii pentru același proces, atunci decide intre dînsele prevenirea.

§. 487. Imprimatele, ce s'ar eda seau respândi in contra prescriptelor legii de presă, seau carile pentru ținoarea lor sînt a se urmări in interesul public, se pot secuestra de către autoritatea de securitate seau din indemnul propriu, seau la provocarea procuratoriului de stat.

In toate casurile cele lalte secuestrarea se va pute ordina numai de către judecătorie in urmarea unei petițiuni și a propunerii, ce o va fi făcut intr'insa acusatoriul privat.

In contra dispositiunii unei secuestrări preventive nu incape un recurs special.

Secuestrarea efectuită de către autoritatea de securitate seau din indemnul propriu seau la provocarea procuratoriului de stat să se notifice procuratoriului de stat al acelui loc, in carele judecătoriea chiemată a esercia justiția penală va fi având reședința sa, pênă in douedeci și patru de oare acludênd totodată și nu esemplariu al imprimatului.

§. 488. Dacă procuratoriul de stat ar fi dispus secuestrarea unui imprimat, atunci pênă in trei dile numerate din momentul, in care i se va fi notificat esecutarea, va cere el la tribunal, respective la pretură (§. 485) confirmarea secuestrării.

Intr'acele casuri, in carile dispune autoritatea de securitate secuestrarea din indemn propriu, va dispune procuratoriul de stat pênă in trei dile dupre priimirea notificării seau disredicarea secuestrului efectuit prin autoritatea de securitate, seau obținerea confirmării aceleia in tocma ca și in casul precedent.

§. 489. Judecătoriea trebuie să pronuncie pênă in trei dile confirmarea seau disredicarea secuestrului. Dacă confirmarea acestuia n'ar urma pênă in opt dile dupre efectuirea lui, și nu s'ar afla in curs un recurs al procuratoriului de stat in contra refusării confirmării, atunci secuestrul se va considera ca stins și la cererea părții să se dispuie din partea autorității de securitate disredicarea aceluia fără amênare.

Secuestrul confirmat remâne in vigoare pênă la decisiunea definitivă in fondul causei (§. 490).

Neobservarea dispositiunilor cuprinse in §. 488 seau disredicarea secuestrului nu impiedecă inse urmărirea penale ulterioare.

§. 490. Pênă in opt dile dupre ce se va fi confirmat secuestrul, are să presenteze procuratoriul de stat, dacă n'ar fi făcut-o aceasta deja, seau propunerea pentru indrumarea instrucțiunii judiciari a procesului, seau actul seu de asusațiune (§. 91), căci altcum are să se privească secuestrul de stins și se va disredica la cererea părții.

§. 491. In casul când secuestrul efectuit de către autoritatea de securitate, seau din indemnul propriu seau la provocarea procuratoriului de stat, s'ar fi stins seau disredicat, atunci compete celui vătemat printr'acest secuestru disdăunarea daunei, ce se va fi probat ca suferită, din cassa statului; inse, când disredicarea secuestrului s'ar fi pronunciat espres, numai atunci, dacă s'ar fi recunoscut, că secuestrul n'a fost justificat nici prin ținoarea imprimatului și nici prin neobservarea prescriptelor cuprinse in legea de presă. Această pretensiune de disdăunare să se aducă la valoare sub pedeapsa pierderii ei pênă in cele mai de aproape patruspredece dile la judecătorie.

Digitized by Google

Judecătoriea are să decidă despre aceasta, dupre ce va fi ascultat mai ântâiu pre procuratoriul de stat, pe lângă reservarea recursului, carele ar ave să se introducă pênă in opt dile.

§. 492. Dacă s'ar afla in ținoarea unui imprimat momintele unei fapte penale, inse s'ar pronuncia sistarea instrucțiunii procesului seau absolvarea acusatului, atunci judecătoriea are să dispuie cu toate aceste conform legilor nimicirea totală seau parțială a imprimatelor decheierate de punibile și să pronuncie prohibițiunea respândirii lor ulterioare.

§. 493. Procuratoriul de stat poate să ceară in interesul public, chiar și când n'ar redica o acusațiune in contra unei persoane anumite, ca să decidă judecătoriea, de constitue ținoarea unui imprimat o faptă penală, și ca să pronuncie in casul acesta prohibițiunea respândirei ulterioare a imprimatului. Tribunalul și, dacă ar fi vorba de o contravențiune, pretura competentă are să decidă despre aceasta dupre ascultarea procuratoriului de stat in ședință secretă, fără ca prin atare sentință să se prejudice procedura penală, ce s'ar pute indruma cumva mai târdiu in contra unei persoane anumite.

In contra decisiunii judecătoriei, carea in casul, când s'ar fi pronunciat prohibițiunea, să se afigă public in reședința judecătoriei și să se publice prin gazeta oficială, se va pute redica opositiunea de către fiecare interesat pênă in opt dile dupre publicațiune; asupra astei opositiuni are să decidă judecătoriea in ședință publică dupre ascultarea procuratoriului de stat și a celui ce redică opositiunea.

§. 494. Recursul in contra decisiunilor emanate in înțelesul §§. 487, 489, 491 și 493 se va indrepta, dupre cum s'au pronunciat aceste de către preturi seau tribunale in casul ântâiu către tribunal, eară in casul al doilea către curtea de apelațiune. Altă cale legală nu se admite.

Digitized by Google

Indice.

Pag.

Legea de introducere 397

Cap. I.

Dispositiuni generale 400

Cap. II.

Despre judecătorii 401
I. Preture 401
II. Tribunale 401
III. Curți de jurați 402
IV. Curți de apelațiune 402
V. Curtea supremă de justiție ca curte de casațiune 402
VI. Formarea și votarea senatelor judiciari 402
VII. Persoane subsidiari la judecătorii 403
VIII. Relațiunile intre judecătoriile penale și alte autorități 403

Cap. III.

Despre procuratura de stat 404

Cap. IV.

Despre inculpat și apărarea sa 406

Cap. V.

Despre acusatoriul privat și partea civilă 408

Cap. VI.

Despre competința judecătoriilor penale și despre cumularea mai multor cause penale 410
I. Despre forul ordinariu 410
II. Foruri speciale 412
III. Facultatea de delegare 412
IV. Conflicte de competință intre judecătorii 412
V. Funcțiunile judecătoriilor necompetente 413

Cap. VII.

Despre eschiderea și recusarea de persoane judiciari și de procuratori de stat 413
I Eschiderea persoanelor judiciari 413
II. Recusarea persoanelor judiciari 414
III. Eschiderea de procuratori de stat 414

Cap. VIII.

Despre notificarea dispositiunilor judiciari și despre permisiunea de a lua cunoscință de pe acte 415

Cap. IX.

Despre descoperirea faptelor penale și despre constatările preliminari asupra crimelor și delictelor 416

Cap. X.

Despre instrucțiunea procesului asupra crimelor și a delictelor in genere 418
I. Indrumarea instrucțiunii procesului și funcțiunea judecătoriului de instrucțiune la aceasta 418
II. Cursul afacerilor la instrucțiunea proceselor 419
III. Sistarea seau inchiderea instrucțiunii procesului 421
IV. Remedii legale in contra dispositiunilor judecătoriului de instrucțiune și a camerii de consiliu . . . 422

Digitized by Google

Cap. XI.

Pag.

Despre constatări oculari și despre esperți 423
I. Despre constatări oculari și despre intrevenirea esperților in genere 423
II. Modul de procedere la instrucțiunea proceselor pentru omoruri și vătămări corporale in special . . 424
III. Modul de procedere la indoieli despre alterațiuni spirituali seau despre imputabilitate 426
IV. Esaminarea scrisorilor 426
V. Modul de procedere la instrucțiunea proceselor pentru falsificarea seau contrafacerea hârtiilor de credit public, seau pentru falsificarea monetelor 426
VI. Modul de procedere la instrucțiunea proceselor pentru punerea de foc 427
VII. Modul de procedere la instrucțiunea proceselor pentru alte vătămări 427

Cap. XII.

Despre visitarea domiciliului și a persoanei și despre secuestrare 427
I. Despre visitarea domiciliului și a persoanei 427
II. Secuestru 428
III. Visitarea și secuestrarea hârtiilor 429
IV. Secuestrarea și deschiderea epistolelor și a altor spediținni 429

Cap. XIII.

Despre ascultarea martorilor 430

Cap. XIV.

Despre citațiune, aducere, detențiune preventivă și arestarea inculpatului 433
I. Citațiune 433
II. Aducere, detențiune preventivă și arestul formal pe durata instrucțiunii procesului 433
III. Tractarea arestaților pe durata instrucțiunii procesului 435
IV. Cauțiune, disredicarea detențiunii preventive și a arestului pe durata instrucțiunii 436

Cap. XV.

Despre interogatoriul inculpatului 337

Cap. XVI.

Despre punerea in stare de acusațiune 439

Cap. XVII.

Despre actele preparatorii pentru pertractarea principală 442

Cap. XVIII.

Despre pertractarea principală naintea tribunalelor și despre remediele legale in contra sentințelór acelora . . 444
I. Pertractare principală și sentință 444
1. Publicitatea pertractării principale 444
2. Funcțiunile președintelui și ale curții de justiție in decursul pertractării principale 444
3. Inceputul pertractării principale 446
4. Interogatoriul acusatului 447
5. Producerea probelor 447
6. Discursurile părților 449
7. Sentința curții de justiție 449
8. Publicațiunea și spediținnea sentinței 451
9. Purtarea protocolului 452
10. Amênarea pertractării principale 452
11. Casuri incidentale 453
II. Remedii legale in contra sentinței 453
1. Procedura la recursuri de nulitate 455
2. Procedura la apelațiuni 457

Digitized by Google

Cap XIX.

Pag.

Despre curțile de jurați 458
I. Despre curtea de jurați in genere 458
II. Formarea comisiunii de jurați 459
III. Pertractarea principală naintea curții de jurați 460
1. Inceputul pertractării principale și juramêntul juraților 461
2. Procedura la producerea probelor 461
3. Despre intrebările ce au să se puie juraților 461
4. Discursurile părților și resumarea președintelui 463
5. Deliberarea și decisiunea juraților 463
6. Verdictul juraților 465
7. Procedura ulterioare și sentința curții de justiție 465
IV. Remedii legale in contra sentințelor juraților 467

Cap XX.

Despre reasumarea procesului penal și despre restituțiune in contra terminilor espirați 469
I. Reasumarea procesului 469
II. Restituțiune in urmarea terminilor espirați 472

Cap XXI.

Despre decisiunile și dispositiunile judecătoriei penale relative la pretensiunile de drept privat 473

Cap XXII.

Despre spesele procesului penal 475

Cap XXIII.

Despre esecutarea sentințelor 479

Cap XXIV.

Despre procedura in contra celor necunoscuți, absenți și fugari 482
I. Procedura in contra celor necunoscuți, absenți seau fugari in decursul instrucțiunii procesului . . 482
II. procedura in contra celor absenți și fugari dupre incheierea instrucțiunii procesului 484
III. Procedura contumacială in contra celor absenți și fugari 484

Cap XXV.

Despre procedura statare 486
I. Despre indrumarea procedurii statari 486
II. Procedura naintea judecătoriei statari 487
III. Disredicarea procedurii statari 489

Cap XXVI.

Despre procedura in casuri de contravențiuni 489
I. Acusațiunea 489
II. Procedura ordinare naintea preturelor 489
III. Despre procedura mandatului penal 492
IV. Remedii legale in contra sentințelor preturei 492
V. Despre esecutarea pedepselor 496

Cap XXVII.

Despre procedura penală in afaceri de presă 496

Digitized by Google

120.

Legea din 23 Maiu 1873,

despre suspinderea timporală a activităţii curţilor de juraţi.

Cu comsiuţiera amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a dispune spre completarea Art. 11 al legii fundamentale de stat din 21 Decemvre 1867, No. 144 al f. l. i., asupra puterii judiciari, cele ce urmează:

§. 1.

Activitatea curtilor de juraţi se poate suspinde intr'un teritoriu anumit pentru toate faptele penale, ce li sînt asemnate, seau numai pentru unile feliuri, şi anume pe un timp de cel mult un an de ḑile, dacă s'ar ivi aci fapte, cari ar necesita atare mĕsură spre asigurarea unei administraţiuni judiciari nepărtinitoare şi independente.

Suspinderea urmează in ficeare cas special dupre ascultarea curţii supreme de justiţie printr'o ordinaţiune a ministeriului intreg sub responsabilitatea acestuia.

Regimul este obligat a presenta fără amênare ordinaţiunea aceasta pe lêngă espunerea motivelor amênduror camerilor ale senatului imperial, dacă acesta ar fi intrunit, eară in casul contrariu immediat dupre intrunirea sa, şi a o disredica indată ce ar cere una dintr'amêndoue camerile ale senatului imperial.

Dacă intr'un teritoriu s'ar fi suspins activitatea curţilor de juraţi printr'o ordinaţiune, atunci suspinderea aceasta nu se va pute aci nici prelungi pe calea ordinaţiunii, şi nici nu se va pute renoi mai nainte de cea mai de aproape redeschidere a şedinţelor senatului imperial.

§. 2.

Atât suspinderea activităţii curţilor de juraţi, cât şi disredicarea aceleia, să se publice prin foaea legilor imperiale.

§. 3.

Dispositiunea amintită in §. 1 are de efect, că pertractarea principală pentru fapta penală, ce formează obiectul aceleia, precum şi remediile in contra sentinţelor pronunciate pentru acele, are să se indrepte dupre normele, carile au valoare pentru crimele, ce nu cad in competinţa curţilor de juraţi. Dacă ar fi vorba de o crimă amenintată cu pedeapsa de moarte seau de carcere peste cinci ani, atunci pertractarea se va ţine naintea a şese judecători, dintre cari unul are să presideze; fiind voturile egal impărtite, decide opiniunea cea mai favorabilă pentru acusat.

§. 4.

La causele penale, in privinţa cărora in ḑiua publicaţiunii ordinaţiunii amintite in §. 1 va fi urmat deja pertractarea principală naintea curţii de juraţi, seau totuşi se va fi inceput, are să se aplece dispositiunea §. 3 numai intr'atât, intru cât ar ave a se repeţi pertractarea principală. Procesele penale, in privinţa carora in ḑiua disredicării suspensiunii curţilor de juraţi va fi urmat deja pertractarea principală in instanţa primă, seau cel puţin totuşi se va fi inceput, să se termineze in modul aretat in §. 3.

§. 5.

Legea presentă intră in vigoare intr'una cu procedura penală cea nouă.

Viena, 23 Maiu 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. Lasser. Banhans. Stremayr. Glaser. Unger. Chlumecky. Pretis. Horst. Ziemiałkowski.

Digitized by Google

121.

Legea din 23 Maiu 1873,

despre formarea listelor de jurați.

Cu consimțierea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a ordina cele următoare;

§. 1.

La funcțiunea de jurat să se convoace numai bărbații și anume cari

1. au implinit etatea de 30 de ani;
2. sciu ceti și scrie;
3. au dreptul de indigenitate intr'o comună din regatele și țerile representate in senatul imperial;
4. sînt domiciliați in comuna, in carea petrec, prin cel puțin un an;
5. și seau

a) respund o contribuțiune directă fără de adaus, afară de casurile escepțiunale prevĕdute prin legi (§. 14), de cel puțin 10 fl. pe an, eară in locurile cu o poporațiune mai mare de 30.000 mii de locuitori de cel puțin 20 fl., seau

b) fără privire la această mărime a contribuțiunii se țin de starea advocaților, a notarilor, a profesorilor și invĕțătorilor dela scolile superioare și secundari, seau au câscigat gradul de doctor la una din universitățile indigene.

§. 2.

Pentru funcțiunea de jurat este necapabil;

1. Cel ce pentru infirmități corporale seau spirituale nu este in stare a implini obligațiunile unui jurat;
2. cel ce nu se bucură de toate drepturile civile, anume și resipitoriul pus sub interdict, și acela, preste a căruia avere s'a deschis concursul, pênĕ la terminarea acestuia, și dacă ar fi un comerciant, pênĕ la recâscigarea drepturilor numite in §. 246 al regulamentului de concurs din 25 Decemvre 1868;
3. cel ce se află in proces penal, cel pus sub acusațiune seau cel ce implinesce pedeapsa;
4. cel ce in urmarea unei condamnări penale este dupre lege neeligibil la representațiunea comunală, pênĕ când durează escepțiunea aceasta.

§. 3.

La funcțiunea de jurat să nu se chieme:

1. funcțiunarii de stat aflători in serviciu activ cu esepțiunea profesorilor și a invĕțătorilor dela scolile superioare și secundari;
2. persoanele din armata permanentă, marina de resbel seau miliția provincială, aflătoare in serviciu activ, seau congediate cu salariu de disponibilitate, precum și persoanele din administrațiunea militare numite in §. 1, No. 2, al legii despre competința judecătoriilor militari din 20 Maiu 1869, No. 78 al f. l. i.;
3. preuții bisericilor seau ai confesiunilor recunoscute prin lege;
4. invĕțătorii dela scolile primari;
5. persoanele ocupate la serviciul postei, al căilor ferate, telegrafilor și al năilor de vapor.

Digitized by Google

§. 4.

Scutiți de funcțiunea de jurat sînt:

1. cei ce au implinit deja etatea de 60 de ani, pentru totdeauna;

2. membrii dietelor provinciale, ai senatului imperial și ai delegațiunilor, pe cât va dura sesiunea;

3. personale, carile nu se află in serviciu activ, inse sînt obligate la serviciul militariu, pe timpul convocării lor la serviciul militariu;

4. personele aflătoare in serviciul curții impĕrătesci, profesoriii și invĕțătorii publici, medicii și chirurgii, precum și farmacistii, dacă s'ar confirma de cătră șeful oficiului seau primariul comunal, că persoanale aceste sînt indispensabile in funcțiunea lor, pentru anul următoriu;

5. fiecine, carele la provocarea făcută a fost intr'o sesiune ca jurat principal seau suplinitoriu, pĕnĕ la finea celui mai de aproape an civil.

§. 5.

Primariul comunal impreună cu doi membri aleși de el din representațiunea comunală are să compuie in ficeare an cu inceputul lunei lui Septemvre o consemnațiune asupra tuturor acelor persoane, carile dupre dispositiunile premergătoare se pot chiema ca jurați, și n'au esoperat deja scutirea lor conform §. 4, No. 1.

Consemnațiunea conține in ordine alfabetică și cu numeri curgĕtori numele de botez și cel de familie al persoanelor inscrise, starea seau profesiunea lor, domiciliul și mărimea contribuțiunii, apoi indicațiunea, pre carea din limbele țerii o cunosc, și de carea se folosesc mai ales. La cei obligați la serviciul militariu (§. 4, No. 3) să se adnoteze, dacă și pe când se asceaptă convocarea lor la serviciul militariu. Consemnațiunea aceasta formează lista originală a juraților.

§. 6.

Lista originală trebuie să steie deschisă prin cel puțin opt dile in reședința oficială a primariului comunal spre informațiunea fiecăruia; aceasta să se publice in modul usitat in loc pe lîngă adaugerea unei instrucțiuni asupra dreptului de reclamațiune.

Fiecare interesat va fi indreptățit a reclama in decursul astui termin in scris seau dictând la protocol pentru nenscrierea in listă a persoanelor celor legal admisibile, seau inscrierea celor legal necapabile și neadmisibile, seau și intr'asemene mod de a aduce la valoare motivele sale de scutire.

§. 7.

Comisiunea comunală (§, 5) decide asupra tuturor reclamațiunilor redicate, precum și asupra esactității motivelor de scutire produse. Decisiunile aceste, precum și recursurile intrepuse in contra lor, să se adnoteze in respectivele liste originale; atare recurs trebuie să se introducă pĕnĕ in trei dile dupre notificarea oficială a decisiunii. Dacă prin decisiunile comisiunii comunale s'ar fi introdus modificațiuni in lista publicată, atunci să se publice aceste prin afigeri in reședința oficiului, și să se aviseze despre aceasta cei interesați. Reclamații să se insciințeze despre cele dispuse asupra reclamațiunii lor. Aceeași procedură să se observeze și la aducerea la valoare a motivelor de scutire.

§. 8.

Primariul comunal să trimită prefectului districtual fără intârdiere și cel târdiu pĕne la finea lunei lui Septemvre lista originală rectificată dimpreună cu toate scriptele relative

Digitized by Google

la reclamațiunile și petițiunile de scutire introduse. Prefectul esaminează lista immediat dupre primire și, dacă observează oarecari ilegalități seau neesactități considerabile strecurate la compunerea listei, o remite primariului comunal spre rectificare. Dacă rectificarea ar atrage după sine eschiderea persoanelor primite mai nainte, seau primirea celor mai nainte eschise, atunci cu lista rectificată să se proceadă ca și cu cea compusă dintru'nceput (§§. 6, 7).

Lista rectificată să se trimită earăși prefectului cel târdiu pênê la finea lunei lui Octomvre.

La têmplare, când primariul comunal ar intârdia prea mult cu compunerea, rectificarea seau spedirea listei originale, prefectul va fi indreptățit, a dispune esecutarea actului oficial restant prin organele sale proprii pe spesele comunei.

§. 9.

Prefectul are să presenteze listele originale ale districtului seu dimpreună cu toate documintele relative la acele președintelui tribunalului. Cu ocasiunea aceasta are să insemneze el dintre bărbații primiți in listele originale pre aceia, carii pentru inteligința, onestitatea, probitatea și tăria caracterului, precum și, in țerile in carile se vorbesc mai multe limbi, pre aceia, carii pentru cunoscințele lor de limbi, sînt mai ales apți pentru funcțiunea de jurat

§. 10.

In locuri cu statute comunale proprie are să spedeze primariul comunal lista originală immediat către președintele tribunalului; intr'asemene cas are să implinească el cele lalte obligațiuni impuse prefectului in §. 9.

§. 11.

Președintele tribunalului convoacă o comisiune, care formează pentru fiecare ținut a tribunalului cel târdiu in luna lui Noemvre lista anulă.

Comisiunea constă afară de președintele seau suplinitoriul seu ca președinte al ei din trei judecători luați din numerul consilierilor tribunalului seau al pretorilor din ținut, apoi din trei bărbați de incredere.

Membrii se vor numi de președintele.

Ca bărbați de incredere se pot numi nnmai atari persoane neaflătoare in serviciu de stat, carile pentru același ținut al tribunalului posed calificațiunea pentru funcțiunea de jurat,

Dacă bărbații de incredere n'ar voi să se presenteze, seau și altcum s'ar retrage dela implinirea obligațiunilor lor, atunci președintele tribunalului are să convoace fără intârdiere in locul acestora pre alți bărbați de incredere.

Comisiunea decide cu majoritatea voturilor. In contra decisiunilor sale nu se admite nici un recurs.

§. 12.

Președintele avisează de cu timp despre ținerea ședinței pre șeful guvernului provincial, carele are să ordineze apoi la aceasta pre un delegat.

Acesta are numai vot consultativ.

§. 13.

Comisiunea are să decidă mai nainte asupra recursurilor prenotate in liste (§. 7). Dacă nu s'ar fi primit unele persoane in liste in contra legii, atunci dispune ea inscrierea acelora. Dupre aceea procede la formarea listei anuale constătătoare dintr'o listă principală și una suplementare.

Digitized by Google

§. 14.

Listele anuale se formează astfeliu, că comisiunea înșiră din listele originale pre acele persoane, pre cari in înțelesul §. 9 le privesce de cele mai capabile și mai demne pentru funcțiunea de jurat, intr'o listă (lista principală), din care se vor lua jurații pentru anul civil viitoriu.

Intr'asemene mod se va compune de aceeași comisiune din personale, carile sînt domiciliate in reședința curții de jurați seau in cea mei de aproape vecinётate, a doua listă (lista suplementare), din carea se vor lua jurații suplinitori.

Cu privire la numerul sesiunilor ordinare și străordinare, ce se vor ține cumva in anul civil respectiv, să se estindă aste doue liste intr'acel feliu, ca in fiecare listă să se primească cu jumётate mai multe persoane, decum s'ar recere cumva dupre numĕrul sesiunilor curții de jurați, ce se vor ține cumva.

Dacă listele originale ale unui ținut de tribunal n'ar conține la o laltă cel puțin 800 de persoane chiemate conform §. 1 la funcțiunea de jurat, atunci președintele tribunalului va provoca pre prefecți incă naintea convocării comisiunii spre scopul formării listelor anuale, a cere și a comunica dela primarii comunali liste originale suplementare, in carile să se primească acele din persoanele altcum chiemate la funcțiunea de jurat, carile solvesc ca contribuțiune directă fără adaus cel puțin 5 fl. pe an. Asemene listă originală suplementare să se ceară dela primarii localităților provĕdute cu statute comunale proprie, ce s'ar afla cumva in ținut. Aceste liste originale suplementari să se compuie și rectifice intocma ce și listele originale principale, și au să serveastă ca și acesta de basă la compunerea listei anuale.

§. 15.

Lista anuală să se imprimeze și să se comunice președintelui curții de apelațiune, procuratoriului superior de stat, șefului guvernului provincial, apoi procuratorilor de stat, prefecților, pretorilor și primarilor comunali din ținutul tribunalului.

§. 16.

Dacă in decursul anului ar ajunge la scirea șefilor autorităților și a primarilor comunali atari imprejurări, prin cari unii din jurații primiți in lista anuală au devenit necapabili (§. 2) seau neadmisibili (§. 3) pentru esercitarea funcțiunii de jurat, și dacă cei obligați la serviciul militariu (§. 4, No. 3) se vor fi convocat la serviciul militariu activ, atunci aceia vor fi obligați a notifica aceasta fără intârdiere președintelui tribunalului. Cătră dînsul au să se indrepte și petițiunile persoanelor numite in §. 4, No. 2 și 4, pentru eliminarea lor, dacă motivul legal de scutire s'ar fi ivit abia dupre espirarea terminului de reclamațiune.

Asupra necesității și a indreptățirii unei eliminări din lista anuală decide președintele tribunalului.

§. 17.

Cu patrusprĕdece dile naintea inceputului fiecărei sesiuni a curții de jurați să se formeze la tribunal in presența a doi judecători și a procuratoriului de stat in ședință publică lista de serviciu prin sorți. Camera advocaților să se invite a delega un membru la acest act.

§. 18.

Spre scopul formării listei de serviciu se vor elimina din lista anuală mai întâiu cei obligați la serviciul militariu convocați a face serviciu militariu pe timpul sesiunii curții de jurați.

Digitized by Google

Dupre aceea se vor pune numele celor lalte persoane inscrise in cele doue părți ale listei anuale in câte o urnă, și de aci se vor scoate de către președintele tribunalului mai ântâiu cei 36 de juraţi principali, și dupre aceea cei 9 juraţi suplinitori.

Asupra procedurii acesteia să se dreseze un protocol.

§. 19.

Dacă lista anuală mai conține incă numai un numer atât de mic de nume, incât lista principală cuprinde mai puțin de 54, eară cea suplementare mai puțin de 14 nume, atunci o comisiune compusă conform §. 11, mai nainte de a procede la formarea listei de serviciu, are să suplinească lista anuală din listele orginale pênê la numerii amintiți.

§. 20.

Cei 36 de juraţi principali și 9 juraţi suplinitori să se invite in scris de către președintele tribunalului pe lênga aretarea locului, a dilei și a oarei inceperii sesiunilor curții de juraţi, și totodată să se facă atenți la urmările legale ale absenței lor. La aceasta să se poarte de grijă, ca invitarea să se predeie la mânile lor proprie cu opt dile nainte de inceputul sesiunii.

§. 21.

Dacă mai nainte de inceputul pertractării principale s'ar fi infățișat mai puțin de treideci de juraţi principali, atunci cei lipsitori pentru implinirea numerului acestuia să se suplinească din cei 9 juraţi suplinitori. Spre acest scop se vor pune de către președintele curții de juraţi numele celor 9 juraţi suplinitari naintea membrilor tribunalului a acusatoriului și a apărătorilor acusatului intr'o urnă, apoi se vor scoate dintr'insa numele in numerul cel recerut și se vor ceti. Despre aceasta să se dreseze un protocol.

§. 22.

Dacă la aceeași curte de juraţi ar veni intr'aceeași di mai multe casuri penale spre pertractare principală, atunci comisinnea juraților se poate forma pentru toate aceste casuri penale inainte de inceputul pertractării primului cas.

Comisiunea de juraţi formată pentru primul cas penal remâne și pentru cele lalte casuri penale, ce au să se pertracteze intr'aceeași di, dacă cei indreptățiți a recusa juraţi se dechiară intelesi cu aceasta.

Dacă in urmarea cererii unui indreptățit a recusa s'ar forma pentru casurile penale următoare o comisiune nouă de juraţi, atunci aceasta remâne in activitate și pentru cele lalte casuri, dacă cei indreptățiți a recusa s'ar dechiera intelesi cu aceasta.

Dacă din causa duratei prea lungi a pertractărilor premergătoare seau din ori și care alte cause têmplătoare s'ar intârdia inceputul ficsat al pertractării, astfeliu, că incepe abia intr'a patra di seau și mai târdiu, decum s'a fort format comisiunea juraților, atunci trebuie să se proceadă la formarea unei comisiuni noue de juraţi.

§. 23.

Fiecare jurat, carele cu toate că s'a invitat, fără de a pute proba o impiedecare ne'ncunjurabilă, se absentează seau se depărtează mai nainte de finea sesiunei juraților fără de consimțirea președintelui curții de juraţi, să se condamne de către curtea de justiție a curții de juraţi la o pedeapsă pênê la 50 fl., eară in cas de recidivă pênê la 100 fl.

In contra atărei sentințe poate să redice condamnatul opositiune numai pênê in opt dile, humerate dela intimațiunea aceleca, la curtea de justitie a curții de juraţi, cară dacă

Digitized by Google

aceasta n'ar mai fi intrunită, la tribiunal, si probând intr' asemene cas, că invitarea nu i s'a intimat in mod corespundetoriu, seau că l'a reținut o impiedecare neprevĕdută și ne'ncungiurabilă, seau că pedeapsa pronunciată nu stă nici intr'o proporțiune cu omisiunea sa, să ceară disredicarea seau moderarea pedepsei ce i sa impus.

In contra decisinuii urmate nu se admite nici un remediu legal.

Dispositiunile procedurii penale despre intrebuințarea pedepselor in bani ficsate acolo se vor apleca și la pedepsele in bani amintite in paragraful present.

§. 24.

Le finea fiecărei sesiuni de jurați, să se intrebe jurații de cătră președintele curții de justiție a curtii de jurați, de voesc să useze de dreptul de scutire, ce li s'a acordat prin §. 4, No. 5, pênĕ la finea anului civil următoriu seau pe un timp mai scurt. Dechieratiunile date să se impărtășească președintelui tribunalului spre scopul adnotării in lista anuală.

§. 25.

Fiecare jurat și barbat de incredere, carele și-a implinit obligațiunea să, capĕtă la cererea sa in casul, când domiciliul seu ar fi mai departe de o milă dela reședința curții de jurați, o disdăunare corespundetoare pentru spesele de călĕtorie. Mărimea acestora se va ficsa printr'o ordinatiune specială.

§. 26.

Legea presentă intră se vigoare in diua când se ve publica.

Legea din 9 Marte 1869, No. 33 al f. l. i., despre formarea listelor de jurați pentru judecătoriile de presă se desființează pintr'aceasta.

Intru cât ar ave a se forma liste de serviciu mai nainte de ce s'ar pute folosi listele anuale compuse dupre dispositiunle legii presente, să se formeze ele prin sorți in modul aretat in §§. 17 și 18 pe basa listelor anuale de pênĕ acuma.

Dacă in primul an al activității acestei legi sînt a se compune listele originale și listele anuale incă naintea terminilor ficsați in §§. 5 și 11, se va dispune pe cale administrativă.

§. 27.

Ministrul de interne și cel de justiție sînt insărcinați cu esecutarea astei legi.

Viena, 23. Maiu 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Lasser.** **Glaser.**

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XLIII. — Edat și spedit din 1 Iuliu 1873.

122.

Emisul ministeriului de finance din 25 luniu 1873,

despre numirea pe viitoriu a casselor principale provinciale de pênĕ acuma și a oficiului superior pentru drepturile fiscale de clasa III. din edificiul oficiului de vamă principal in Viena.

Cu ocasiunea impărțirii diregĕtorilor dela cassele principale provinciale in rangurile otărite prin legea din 15 Aprile 1873, No. 47 al f. l. i., a binevoit Maiestatea Sa i. și r. apostolică a incuviința prin prea nalta decisiune din 8 luniu 1873, ca, dela 1. Iuliu 1873 nainte, cassele principale provinciale din Linz, Innsbruck, Gratz, Trieste și Brünn să poarte numirea „casse provinciale financiare“, eară cassele principale provinciale din Salzburg, Klagenfurt, Laibach, Zara, Troppau și Cernăuți numirea de „officie de solvire provinciale.“

Numirea de pênĕ acuma a „casselor principale provinciale“ in Viena, Praga și Leov nu va suferi nici o modificare.

Din timpul amintit nainte s'a modificat titlul oficiului superior pentru drepturile fiscale de clasa III. din edificiul oficiului principal de vamă in Viena in numirea „cassa filială provincială in Viena“.

Pretis.

Digitized by Google

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mănunchiul XLIV. — Edat și spedit in 10 Iuliu 1873.

123.

Convențiune*) de postă din $\frac{25}{13}$ Maiu 1871,

intre guvernul Maiestății Sale imperiale regale și Alteța Sa principele de Montenegro.

Tecstul original.

Le Gouvernement de Sa Majesté Impériale et Royale et

Son Altesse le Prince de Monténégro

désirant régler le service de la correspondance entre les États respectifs, sont convenus des articles suivants:

Article 1.

Il y aura entre les bureaux de poste des parties contractantes un échange périodique et régulier de lettres, d'échantillons de marchandises et d'imprimés de toute nature, ainsi que d'articles de messagerie, originaires des pays respectifs, ou provenant des pays auxquels les bureaux de poste de la Monarchie Austro-Hongroise servent ou pourraient servir d'intermédiaire.

Article 2.

Cet échange s'effectuera au moyen d'un service entre Cattaro et Cettigne, qui sera établi et entretenu par le soin de l'Administration des Postes du Monténégro.

Trăducere.

Guvernul Maiestății Sale imperiale regale și

Alteța sa principele de Montenegro,

dorind a regula serviciul corespondiuței intre statele respective, au convenit despre articlele următoare:

Art. 1.

Intre birourile postale ale părților contractante să fie un schimb periodic și regulat de scrisori, probe de mărfuri și imprimate de ori ce natură, precum și de article ale postei grele originare din țerile respective, seau provenind din țeri, la cari administrațiunile postale ale impĕrăției austro-ungare servă seau vor servi de intermediu.

Art. 2.

Acest schimb să se efectueze prin medlocul serviciului stabilit intre Cattaro și Cettinie, intocmit și susținut de către administrațiunea postală din Montenegro.

*) Ratificat in 29 Ianuariu 1873 de ministrul imperial regal de esterne.

Digitized by Google

Chaque Administration supportera les frais du transport proportionnellement à la distance parcourue sur son propre territoire.

Article 3.

Seront considérés comme objets de la poste aux lettres:

les lettres sans valeur déclarée,

les échantillons de marchandises,

les journaux et les imprimés de toute nature,

les mandats de poste.

Le poids des lettres, des échantillons et des imprimés ne devra pas excéder quinze loth.

Sont compris dans les articles de messagerie:

les lettres avec valeur déclarée,

les groups d'argent, les paquets (colis) avec ou sans déclaration de valeur, les envois contre remboursement (Nachnahme).

Le poids d'un article de messagerie ne devra pas excéder dix livres (cinq kilogrammes).

Article 4.

L'affranchissement des lettres ordinaires, c'est-à-dire non recommandées et sans valeur déclarée, qui seront expédiées de l'un des deux pays à destination de l'autre, est facultatif.

Les envoyeurs pourront à leur choix en payer le port d'avance jusqu'à destination, ou le laisser à la charge des destinataires.

Article 5.

Le port à percevoir pour les lettres originaires de la Monarchie Austro-Hongroise à destination du Monténégro et vice versa sera fixé savoir:

à sept kreuzer monnaie autrich. pour chaque lettre simple affranchie, et

à quatorze kreuzer monnaie autrich. pour chaque lettre simple non affranchie.

Article 6.

Par exception aux dispositions de l'article précédent, la taxe simple des lettres originaires du district de Cattaro à destination du Monténégro et vice versa, sera réduite:

Fiecare administraţiune are să porte cheltuelile transportului in proporţiune cu distanţa, ce are să se facă pe teritoriul seu propriu.

Art. 3.

Ca obiecte ale postei de scrisori au a se privi:

Scrisorile fără valoare declarată;

probele de mărfuri;

diarele şi imprimatele de ori ce natură;

mandatele de postă.

Pondurile scrisorilor, probelor de mărfuri şi imprimatelor nu va trebui să treacă peste 15 loţi.

De posta grea se ţin:

Scrisorile cu valoare declarată,

gropurile cu bani;

pachetele cu seau fără declaraţiune de valore, şi cele cu avans postal.

Pondurile articlelor, ce vor să se espedieze cu posta grea nu va trebui să treacă 10 libre (5 chilograme).

Art. 4.

Francarea scrisorilor ordinare, adică nerecomandate şi fără valore declarată, cari vor fi espedate din una din amêndoue ţerile cu destinaţiune pentru cea laltă este facultativă.

Espeditorii vor putea după voiinţă să plătească portul lor inainte pênĕ la locul destinat, seau să-l lase in sarcina primitorilor.

Art. 5.

Portul, ce are a se depune pentru epistolele din monarchia austro-ungară indreptate spre Montenegro şi din contra, va fi ficsat:

pentru fiecare scrisoare simplă francată la 7 cruceri v. a.

pentru fiecare scrisoare simplă nefrancată la 14 cruceri v. a.

Art. 6.

Ca escepţiune dela dispositiunile articulului precedent va fi redusă tacsa simplă pentru epistole din districtul de Cattaro destinate la Montenegro şi vice-versa:

Digitized by Google

à cinq kreuzer monnaie autrich. en cas d'affranchissement et

à dix kreuzer en cas de non-affranchissement.

Article 7.

Seront considérées comme lettres simples celles dont le poids n'excède pas un loth.

De loth à loth sera ajouté un port simple en sus.

Article 8.

Le port à percevoir pour les correspondances en vertu de l'article 5, sera partagé dans la proportion de cinq septièmes (5/7) au profit de la Monarchie Austro-Hongroise et deux septièmes (2/7) au profit du Monténégro.

Le produit des taxes à percevoir pour les correspondances mentionnées à l'article 6, restera entièrement au profit de l'Administration par laquelle les taxes auront été perçues.

Article 9.

Des lettres recommandées pourront être expédiées de l'un des deux pays pour l'autre et autant que possible à destination des pays auxquels les bureaux de poste de la Monarchie Austro-Hongroise servent d'intermédiai.

Le port des lettres recommandées devra toujours être acquitté d'avance jusqu'à destination.

Toute lettre recommandée, adressée de l'un des deux pays dans l'autre, supportera au départ en sus de la taxe applicable à une lettre ordinaire affranchie du même poids un droit fixe de dix kreuzer.

Ce droit fixe demeurera acquis à l'office expéditeur.

Les échantillons de marchandises et les imprimés de toute nature recommandés, adressés de l'un des deux pays dans l'autre, supporteront en sus de la taxe modérée fixée par l'article 13 le droit ficse susdit, et seront à tout autre point traités comme lettres recommandées.

la 5 cruceri v. a. in cas de francare şi

la 10 cruceri v. a. in cas de nefrancare.

Art. 7.

Se vor considera ca scrisori simple acele ale căror pond nu va trece peste un lot.

Din lot in lot se va adăoga un port simplu mai mult.

Art. 8.

Portul, ce are să se iee pentru corespondinţe in urmarea articulului 5, să se impărţească in proporţiune de cinci septimi (5/7) pentru monarchiea austro-ungară şi doue septimi (2/7) pentru Montenegro.

Tacsele, ce au să se iee pentru corespondinţele induse in articulul al 6, au să remâie intregi in profitul administraţiunii, prin carea se vor fi incassat ele.

Art. 9.

Scrisori recomandate vor putea fi espediate din fiecare din amêndoue ţerile pentru cea laltă, şi pre cât se poate şi pentru astfeliu de ţeri, la cari administraţiunile postale ale monarchiei austro-ungare servă de intermediu.

Portul scrisorilor recomandate va trebui totdeauna să se solveze inainte pênă la locul destinat.

Pentru fiecare scrisoare recomandată din una din amêndoue ţerile in cea laltă este a se plăti la plecare peste tacsa aplicabilă unei scrisori simple ordinare francate de acelaşi pond o tacsă ficsă de 10 cruceri.

Această tacsă ficsă remâne dobândită administraţiunii postale espeditoare.

Probele de mărfuri şi imprimatele de ori ce natură recomandate adresate din una din amêndoue ţerile in cea laltă vor plăti peste tacsa moderată ficsată prin art. 13 tacsă ficsă sus disă, şi in ori ce altă privire vor fi tratate ca scrisori recomandate.

Digitized by Google

Les lettres recommandées ne devront porter aucune déclaration de valeur.

Article 10.

L'envoyeur de tout objet recommandé pourra demander au moment du dépôt de l'objet, qu'il lui soit donné avis de sa réception par le destinataire.

Dans ce cas il payera d'avance pour le port de l'avis une taxe uniforme de dix kreuzer.

Cette taxe demeurera acquise à l'office expéditeur.

Article 11.

Les feuilles de réclamation adressées sur la demande des envoyeurs de l'un des deux pays dans l'autre, devront être affranchies moyennant le payement d'une taxe de dix kreuzer, si l'envoyeur n'a pas payé un avis de réception.

Cette taxe demeurera acquise à l'Administration par laquelle elle aura été perçue.

Cependant si la réclamation aura été produite par une faute de la poste, le réclamant pourra demander le remboursement de la taxe susdite.

Article 12.

Dans le cas, où quelque objet recommandé, expédié de l'un pays pour l'autre se perdrait par la faute d'un employé de la poste, celle des Administrations, sur le territoire de laquelle la perte aura eu lieu, payera à l'envoyeur une indemnité de vingt florins valeur autrichienne dans le délai de deux mois à partir du jour de la réclamation.

Le droit de réclamer expire après six mois à dater du jour de la remise de la lettre.

Passé ce terme, le réclamant n'aura droit à aucune indemnité.

Article 13.

Les échantillons de marchandises et les épreuves d'imprimerie portant des corrections typographiques ainsi que les manuscrits joints

Scrisorile recomandate un vor putea ave nici o declaraţiune de valoare.

Art. 10.

Trimiţetoriul ori cărui obiect recomandat va pute cere in momentul depunerii obiectului, să i se dea avis despre primirea sa de destinatoriu.

In acest cas trimiţetoriul va plăti inainte pentru portul avisului o tacsă uniformă de 10 cruceri.

Această tacsă va remâne dobândită oficiului espeditoriu.

Art. 11.

Foile de reclamaţiune adresate după cererea trimiţetoriului din una din amêndoue ţerile in cea laltă, vor trebui să fie francate plătind o tacsă de 10 cruceri, dacă trimiţătoriul n'a plătit un avis de recepţiune.

Aceasta tacsă va fi dobîndită administraţiunii, care o va fi incassat.

Dacă insă reclamaţiunea va fi fost produsă prin o erare a postei, reclamantul va pute cere inapoearea tacsei sus dise.

Art. 12.

In cas, când un obiect recomandat espediat din una din amêndoue ţerile pentru cea laltă s'ar pierde din greşala vre unui amploiat al postelor, atunci să plătească aceea administraţiune, pe teritoriul căreia perderea va fi avut loc, trimiţătoriului o indemnitate de 20 florin v. a. in termin de doue luni din ḑiua reclamaţiunii.

Dreptul de a reclama espiră după şese luni din ḑiua trimiterii scrisorie.

Trecênd acest termin, reclamantul nu va ave drept la neci o indemnitate.

Art. 13.

Probele de mărfuri şi corecturile de imprimerie, purtând corecţiuni tipografice, precum şi manuscrisele alăturate la aceste corec-

Digitized by Google

à ces épreuves et s'y rapportant, les journaux, gazettes, ouvrages périodiques, livres brochés ou reliés, brochures, papiers de musique, catalogues, prospectus, annonces, prix-courants etc., imprimés, lithographiés ou métallographiés, expédiés de l'un des deux pays dans l'autre, seront affranchis jusqu'à destination moyennant le payement d'une taxe de deux kreuzer par $2^1/_2$ loth ou fraction de ce poids.

Article 14.

La taxe de 2 kreuzer prévue pour les échantillons, imprimés etc. demeurera acquise entièrement au profit de l'Administration par laquelle elle aura été perçue, si les envois sont expédiés du district de Cattaro à destination du Monténégro ou vice versa.

La même taxe sera partagée dans la proportion de trois cinquièmes ($^3/_5$) au profit de la Monarchie Austro-Hongroise et de deux cinquièmes ($^2/_5$) au profit du Monténégro, si les envois sont originaires ou à destination des autres districts de la Monarchie Austro-Hongroise.

Article 15.

Les échantillons de marchandises ne pourront être expédiés que sous les conditions requises par les lois de douane de chaque pays.

Ils devront n'avoir aucune valeur vénale, être placés sous bande, ou de manière à ne laisser aucun doute sur leur nature; ils ne devront porter d'autre écriture à la main que l'adresse du destinataire, une marque de fabrique ou de marchand, des numéros d'ordre et des prix.

Les épreuves d'imprimerie corrigées et les manuscrits qui s'y trouveront joints, devront également être placés sous bande et ne pourront contenir aucune lettre ou note ayant le caractère d'une correspondance ou pouvant en tenir lieu.

Les journaux et imprimés de toute nature devront également être mis sous bande et ne

turi şi cări se repoartă la dênsele, ḑiarele, gasetele, operile periodice, cărţile broşate seau legate, broşuri, noate de musică, cataloage, pecte, anunciuri, preţuri curente etc. imprimate, litografate seau metalografiate, espediate din una din amêndoue ţerile in cea laltă, pot fi francate pênă la locul destinat plătind o tacsă de 2 cruceri pentru $2^1/_2$ loţi seau fracţiune din acest pond.

Art. 14.

Tacsa de 2 cruceri prevĕḑută pentru proba de mărfuri, imprimate etc. să remâie intreagă in profitul acelei administraţiuni, carea a primit'o, dacă espedarea se face din districtul de Cattaro la Montenegro seau viceversa.

Tacsa aceasta să se impărţească in proporţiunea de trei cincimi ($^3/_5$) pentru Monarchiea austro-ungară şi doue cincimi ($^2/_5$) pentru Montenegro, dacă opiectele de espediare provin din alte districte ale monarchiei austro-ungare seau sînt destinate intr'acolo.

Art. 15.

Probele de mărfuri nu vor putea fi espediate, decât implinind condiţiunile cerute de legile vamali ale fiecăreia ţeri.

Ele nu vor trebui să aibă nici o valoare venală, să fie puse sub bandă, seau astfeliu ca să nu lase neci o indoeală asupra naturei lor; ele nu vor trebui să poarte altă scriere de mână, decât adresa destinatoriului, o marcă de fabrică seau de comerciante, numere de ordine şi preţuri.

Corecturele de imprimerie corese şi manuscrisele ce le vor fi alăturate vor trebui asemenea să fie puse sub bandă şi nu vor putea conţine neci epistole seau notiţe, avênd caracterul unei corespondinţe seau putând să-i ţie locul.

Ḑiarele şi imprimatele de ori ce natură vor trebui asemenea să fie puse sub bandă şi

Digitized by Google

porter aucune écriture, chiffre ou signe quelconque à la main si ce n'est l'adresse du destinataire, la signature de l'envoyeur et la date.

Les échantillons de marchandises, les épreuves et les imprimés de toute nature qui ne réuniraient pas les conditions ci-dessus exprimées, ou dont le port serait laissé à la charge des destinataires, seront considérés comme lettres et traités en conséquence.

Article 16.

L'envoyeur de toute lettre recommandée, expédiée de l'un des deux pays dans l'autre, pourra demander au moment du dépôt de la lettre, qu'elle soit remise au destinataire par un exprès aussitôt après son arrivée, à la condition toutefois, que la lettre soit destinée pour un lieu où se trouve un bureau de poste; dans ce cas il payera d'avance pour la remise par exprès une taxe fixe de quinze kreuzer, laquelle sera acquise entièrement au bureau de destination.

Article 17.

Les bureaux de poste du Monténégro pourront livrer au bureau de poste de Cattaro à découvert des correspondances à destination des pays étrangers auxquels les bureaux de poste de la Monarchie Austro-Hongroise servent d'intermédiaire, et ils recevront par le susdit bureau les correspondances originaires de ces pays et à destination du Monténégro.

L'Administration de Poste du Monténégro payera aux Administrations des Postes de la Monarchie Austro-Hongroise pour les correspondances à destination ou originaires des pays étrangers les taxes fixées par les respectives Conventions en vigueur, ou à conclure dans l'avenir.

Les Administrations des Postes de la Monarchie Austro-Hongroise payeront à l'Administration des Postes du Monténégro pour les correspondances affranchies originaires des pays étrangers à destination du Monténégro et pour les correspondances non af-

să nu porte nici o scriere, cifră seau semn oare care de mână, afară numai de adresa destinatoriului, semnătura trimiţetoriului şi data.

Probele de mărfuri, corecturele şi imprimatele de orice natură, cari n'ar reuni condiţiunile mai sus esprimate seau al caror port ar fi lăsat in sarcina destinatorilor vor fi considerate ca scrisori şi trătate in consecinţă.

Art. 16.

Trimiţetoriul ori cărei scrisori recomandate espediate din una din amêndoue ţerile in cea laltă va pute cere in momentul depunerii scrisorii, ca ea să fie remisă destinatoriului prin un espres, indată după sosirea sa, cu condiţiune insă, că scrisorea să fie destinată intr'un loc, unde esistă un birou de poştă; in acest cas va plăti inainte pentru remiterea prin espres o tacsă ficsă de 15 cruceri, aceasta tacsă va reveni intreagă biroului de destinaţiune.

Art. 17.

Birourile de poştă din Montenegro vor putea libera biroului de poştă in Cattaro descoperit corespondinţe destinate pentru acele ţeri străine, la cari institutele postale ale monarchiei austro-ungare servă de intermediu şi vor primi prin biroul de poştă sus dis corespondinţele originare din acele ţeri şi destinate pentru Montenegro.

Administraţiunea postală din Montenegro va plăti administraţiunilor postale ale monarchiei austro-ungare pentru corespondinţele destinate pentru ţeri străine seau provenitoare dintr'acolo acele tacse, care s'au ficsat prin convenţiunile respective in vigoare seau cari se vor incheia in venitoriu.

Administraţiunile postale ale monarchiei austro-ungare vor plăti administraţiunilor postale din Montenegro pentru corespondinţele francate din ţeri străine cu destinaţiune pentru Montenegro şi pentru corespondinţe nefrancate din Montenegro cu destinaţiune pentru ţeri

Digitized by Google

franchies originaires du Monténégro à destination des pays étrangers les mêmes sommes que pour les correspondances échangées entre la Monarchie Austro-Hongroise et le Monténégro.

L'affranchissement facultatif ou obligatoire jusqu'à destination ou jusqu'à une certaine limite des correspondances mentionnées dans le présent article, les conditions que devront remplir les échantillons de marchandises et les imprimés pour jouir de la taxe modérée, les conditions du chargement des lettres etc. dépendront des stipulations des dites Conventions postales.

Article 18.

L'affranchissement des correspondances de toute nature pourra s'effectuer au moyen des timbres-poste respectifs.

Lorsque le montant des timbres-poste dont une lettre est revêtue sera inférieur à la taxe établie pour en opérer l'affranchissement, cette lettre devra être considérée comme non affranchie et traitée en conséquence sous déduction de la valeur des timbres-poste insuffisamment employés.

Les objets sous bande, admis au bénéfice d'une modération de taxe moyennant affranchissement obligatoire, seront en cas d'affranchissement insuffisant taxés comme lettres non affranchies sauf déduction du prix des timbres-poste y appliqués.

Article 19.

Les correspondances de toute nature mal adressées ou mal dirigées seront sans aucun délai renvoyées pour le prix auquel l'office envoyeur les aura livrées en compte à l'autre office.

Les correspondances, qui pour une raison quelconque ne pourront pas être remises aux destinataires, devront être renvoyées de part et d'autre.

Celles qui auront été livrées affranchies, seront renvoyées sans taxe ni décompte; celles qui auront été livrées en compte, seront rendues pour le prix pour lequel elles auront été originairement comptées par l'office envoyeur.

străine aceleaşi sume, ca pentru corespondinţele preschimbate intre monarchiea austro-ungară şi Montenegro.

Francarea facultativă seau obligătoare pênĕ la destinaţiune seau pênĕ la o limite ore care a corespondinţilor menţionate in articulul present, condiţiunile, ce vor trebui să implinească probele de mărfuri şi imprimatele spre a se bucura de tacsa moderată, condiţiunile recomandării scrisorilor etc. vor depinde dela stipulaţiunile respective ale ḑiselor convenţiuni postali.

Art. 18.

Francarea corespondinţelor de ori ce natură se va pute efectua prin timbrele de poştă respective.

Când valorea timbrelor de poştă, cu cari o scrisoare este investită va fi inferioară tacsei stabilite pentru a se franca aceasta scrisoare va trebui să fie considerată ca nefrancată şi tractată in consecinţă inse cu adnumerarea valorii timbrelor de poştă nesuficient intrebuinţate.

Obiectele sub bandă, admise la beneficiul unei moderaţiuni de tacsă prin francarea obligătoare, vor fi tacsate in cas de francare nesuficientă ca scrisori nefrancate cu adnumerarea preţului timbrelor de poştă aplicate.

Art. 19.

Corespondinţele de ori ce natură rĕu adresate seau rĕu dirigiate vor fi inapoiate fără intârḑiare pentru preţul cu care oficiul trimiţătoriu le va fi trecut in comptul celui lalt oficiu.

Corespondinţele, cari din ori şi ce causă nu se vor pute remite destinatorilor vor trebui să fie inapoiate de o parte şi de alta.

Deci corespondinţele acele, carii vor fi fost francate să se inapoeze fără tacsă şi decompt, acele insă, cari vor fi fost trecute in compt, se vor da pentru preţul, cu care ele vor fi fost originariu comptate de biroul postal trimiţetoriu.

Digitized by Google

Article 20.

Les correspondances internationales réexpédiées par suite du changement de résidence des destinataires ne devront pas à raison de cette réexpédition être soumises à une taxe supplémentaire.

Cependant, si le changement de résidence amenait une augmentation du port, le destinataire sera tenu à payer une taxe supplémentaire, complétant le port, que l'expéditeur ou le destinataire aurait dû payer, si la lettre avait été originairement adressée au nouveau lieu de destination.

Les correspondances recommandées en cas de réexpédition seront traitées comme telles, sans être soumises à un nouveau droit de chargement.

Art. 20.

Corespondinţele internaţiunale reespediate in urmarea schimbării locuinţei destinatorilor, nu vor trebui supuse pentru aceasta reespediţiune la o tacsă suplimentară.

Dacă insă schimbarea locuinţei ar aduce o sporire a portului, destinatoriul va fi ţinut să plătească o tacsă suplimentară, completând portul, pe care espeditoriul seau destinatoriul ar trebui să plătească, dacă scrisoarea ar fi fost original adresată la noul loc de destinaţiune.

Corespondinţele recomandate in cas de reespediţiune vor fi tratate ca astfeliu, fără a fi supuse la un nouă tacsă de recomandaţiune.

Article 21.

La correspondance exclusivement relative aux différents services publics adressée de l'un des deux pays dans l'autre, et dont la circulation en franchise aura été autorisée sur le territoire du pays auquel appartient l'autorité ou le fonctionnaire de qui émane cette correspondance, sera transmise exempte de tout prix de port.

Si l'autorité ou le fonctionnaire à qui elle est adressée jouit pareillement de la franchise, elle sera délivrée sans taxe; dans le cas contraire cette correspondance ne sera passible que de la taxe territoriale du pays de destination.

Art. 21.

Corespondinţa esclusiv relativă la diferitele servicii publice dintr'o ţeară in cea laltă, şi a căror circulaţiune scutită de plată va fi fost autorisată pe teritoriul ţerii, la care aparţine autoritatea seau funcţiunariul de la care emană aceasta corespondinţă, va fi transmisă scutită de ori ce plată de port.

Dacă autoritatea seau funcţiunariul, la care este adresată corespondinţa, se bucură asemenea de scutirea de plată, ea va fi liberată fără tacsă; in casul contrariu aceasta corespundinţă nu va fi supusă, decât la tacsa teritorială a ţerei de destinaţiune,

Article 22.

Les Administrations des Postes des parties contractantes s'entendront sur un service international des mandats de poste d'après les bases suivantes:

Le maximum d'un mandat de poste sera fixé à soixante-quinze (75) ou cent (100) florins, valeur autrich.

La taxe ne devra être plus élevée que vingt (20) Kreuzer pour les mandats jusqu'à la moitié du maximum et quarante (40)

Art. 22.

Administraţiunile postale ale părţilor contractante se vor uni cu privire la introducerea mandatelor de poştă in serviciul internaţiunal pe basa următoare:

Suma cea mai mare a unui mandat de poştă va fi ficsată la şeptedeci şi cinci (75) seau o sută (100) de florini v. a.

Tacsa pentru mandatele de poştă pênê la jumêtate a macsimului prefipt se ficsează la douedeci (20) cruceri, ear' pentru mandatele

Digitized by Google

Kreuzer pour les mandats excédant la moitié du maximum.

Les Administrations contractantes garantiront au public les sommes versées.

La taxe sera toujours acquittée d'avance par l'expéditeur. Elle sera partagée à moitié entre les Administrations contractantes.

de poştă, a căror sumă intrece jumĕtatea macsimului la patruḑeci (40) cruceri.

Administraţiunile contractante vor garanta publicului pentru sumele solvite.

Espeditoriul va fi necesitat de a plăti tacsa totdeauna inainte şi aceasta se va impărţi pe jumĕtate intre administraţiunile contractante.

Article 23.

Les bureaux de poste des Administrations contractantes accepteront et effectueront réciproquement des abonnements aux journaux publiés soit dans leurs propres pays, soit à l'étranger, et ils se chargeront aussi de l'expédition de ces journaux.

La taxe que les Administrations contractantes percevront pour effectuer l'abonnement et l'expédition des journaux qui paraissent dans leurs pays respectifs, sera de vingt-cinq pour cent du prix net du journal, abstraction faite des droits de finances, et sera partagée entre les Administrations contractantes dans la proportion de quinze pour cent au profit de la Monarchie Austro-Hongroise, et de dix pour cent au profit du Monténégro.

Le bureau de poste de Cattaro livrera au bureau de poste de Cettigne les journaux publiés à l'étranger pour le prix que les abonnés dans la Monarchie Austro-Hongroise doivent payer, lorsqu'ils reçoivent ces journaux au moyen de la poste.

Art. 23.

Birourile de poştă ale administraţiunilor contractante vor primi şi efectua reciproc abonamente la ḑiare, publicate fie in ţerile contractante fie in străinĕtate şi se vor insarcina şi cu espedarea acestor ḑiare.

Tacsa ce administraţiunile contractante vor percepe pentru efectuarea abonamentului şi espediţiunea ḑiarelor, cari apar in ţerile lor respective, va fi de 25% din preţul neto al ḑiarului, dupre abstragerea tacsei de timbru şi va fi impărţită intre administraţiunile contractante in proporţiune de 15 percente in favoarea monarchiei austro-ungare şi 10 percente in favoarea Montenegrului.

Biroul de poştă in Cattaro va trece biroului de poştă in Cettinie ḑiarele publicate in străinĕtate cu acel preţiu, cu care plătesc abonaţii in monarchiea austro-ungară, când primesc aceste ḑiare prin poştă.

Article 24.

L'affranchissement des articles de messagerie expédiés de l'un des deux pays à destination de l'autre est facultatif.

Les envoyeurs pourront à leur choix en payer le port d'avance jusqu'à destination ou jusqu'à la frontière, ou ils pourront le laisser entièrement à la charge des destinataires.

Les taxes seront perçues d'après les tarifs en vigueur dans le pays d'origine et le pays de destination.

Art. 24.

Francarea articlelor postei grele originare din una din amĕndoue ţerile cu destinaţiune pentru cea laltă, este facultativă.

Trimiţătorii vor putea după voiinţa lor să plătească portul inainte pĕnĕ la locul de destinaţiune seau pĕnĕ la fruntărie seau il vor putea lăsa intreg in sarcina destinatorilor.

Tacsele se vor percepe după tarifele in vigore in ţeara de origine şi in ţeara de destinaţiune.

Digitized by Google

Article 25.

L'envoyeur de tout article de messagerie pourra demander au moment du dépôt de l'objet, qu'il lui soit donné avis de sa réception par le destinataire.

Dans ce cas il payera d'avance pour le port de l'avis la taxe comme pour les lettres établie par l'article 10; cette taxe demeurera acquise à l'office expéditeur.

Article 26.

La lettre de voiture qui accompagnera les articles de messagerie, sera exempte de toute taxe supplémentaire, pourvu qu'elle n'excède pas le poids d'un loth; en cas contraire elle sera taxée comme lettre ordinaire (articles 5 et 6).

Article 27.

Quand plusieurs colis seront accompagnés d'une seule lettre de voiture, les taxes seront néanmoins perçues séparément pour chaque colis.

Article 28.

Les articles de messagerie renvoyés au lieu d'origine pour une raison quelconque et les articles réexpédiés par suite du changement de résidence des destinataires seront soumis à une nouvelle taxe comme s'ils avaient été de nouveau mis à la poste.

Article 29.

Les articles de messagerie que les autorités et les fonctionnaires désignés à l'article 21 échangeront entre eux, seront expédiés exempts du port.

Article 30.

Il sera permis de faire suivre sur les articles de messagerie et les lettres, des remboursements dont le maximum sera fixé à soixante-quinze (75) ou à cent (100) florins valeur autrich.

Il sera permis de faire suivre des remboursements d'une somme plus élevée lorsqu'ils ont pour objet des frais de transport et des déboursés grévant les envois.

Art. 25.

Trimiţetoriul ori carui articul al postei grele va pute cere in momentul depunerii obiectului să i se dea avis despre recepţiunea sa de către destinatoriu.

In acest cas va plăti trimiţetoriul inainte pentru portul avisului tacsa stabilită prin articulul 10.

Aceasta tacsă va rămânea dobêndită oficiului espeditoriu.

Art. 26.

Scrisorea de transport, carea va insoţi coletele postei grele va fi scutită de ori ce tacsă suplimentară, numai să un esceadă pondul unui lot; in cas contrariu să se tacseze ca scrisoare ordinară (art. 5 şi 6).

Art. 27.

Când mai multe colete vor fi insoţite de o singură scrisoare de transport, atunci tacsele vor fi incă percese separat pentru fiecare colet.

Art. 28.

Articulii postei grele inapoiaţi locului de origine din ori ce causă seau reespediate in urma schimbării locului de reşedinţă a destinatorilor vor fi supuse la o nouă tacsă, ca cum ar fi fost puse din nou la postă.

Art. 29.

Articulii postei grele ce autorităţile şi funcţiunarii insemnaţi in art. 21 vor schimba intre olaltă, vor fi espediate scutite de port.

Art. 30.

Să fie permis de a solvi avanse postale pe articulele postei grele şi pe scrisori, ale căror macsimum este ficsat la şeptedeci şi cinci (75) seau o sută (100) florini v. a.

Pentru spesele transportului şi cheltuelile ce-s imbinate cu articulele aceste se vor pute face avanse şi mai mari.

Digitized by Google

L'expéditeur ne peut pas exiger le payement du montant d'un remboursement avant que l'office postal du lieu de destination n'ait donné avis que le destinataire a retiré l'envoi.

Les envois contre remboursement sont soumis à la taxe de messagerie. Il est en outre prélevé pour le remboursement un droit dont la proportion sera fixée par l'Administration postale du pays de consignation.

Ce droit revient à l'Administration dont l'office de poste fait suivre le remboursement.

Si un envois chargé de remboursement n'est pas retiré et payé dans le terme de 14 jours à dater du jour de l'arrivée à destination, l'envoi doit immédiatement à l'expiration de ce terme être retourné à l'office postale d'origine.

Cette disposition s'applique également aux envois contre remboursement portant l'indication „poste restante".

Les Administrations de postes contractantes s'entendront sur le terme à partir duquel elles mettront en vigueur les dispositions précédentes.

Article 31.

L'expéditeur d'un article de messagerie aura la faculté de déclarer la valeur du contenu pour laquelle il sera garanti en cas de perte ou d'avarie de l'objet.

En cas de perte ou d'avarie d'un article de messagerie l'indemnité sera payée en raison de la valeur déclarée, à moins que l'Administration ne fournisse la preuve, que la valeur déclarée est supérieure à la valeur réelle de l'article.

Dans ce cas l'Administration n'est tenue qu'au remboursement de celle-ci.

Lorsque l'expéditeur n'aura pas fait de déclaration de valeur, il n'aura droit qu'à une indemnité correspondant à la perte réelle ou à l'avarie réelle, laquelle indemnité ne pourra dépasser un florin et 50 kreuzer valeur autrich. par une livre ou par toute fraction de ce poids.

Speditoriul nu poate pretinde solvirea sumei destinate prin avans postal, pênĕ ce nu va fi avisat oficiul postal al locului de destinaţiune, că destinatoriul a primit obiectele.

Obiectele cu avans postal sînt supuse portului pentru articulele postei grele. Pentru avans se va mai redica incă o tacsă dupre posturile, ce se vor ficsa de cătră administraţiunea postală a ţerii teritoriului de predare.

Tacsa aceasta cade in favorea acelei administraţiuni, a cării oficiu postal il face avansul.

Dacă nu se desrădică un avans postal in termin de 14 ţile după sosirea la locul destinaţiunii, atunci obiectele trebue retremise immediat dupre espirarea acestui termin oficiului postal de origine.

Dispositiunile aceste au valoare şi pentru avansele cu indicaţiunea poste restante.

Administraţiunile postale contractante se vor uni in privinţa terminului, când vor ave să puie in vigoare dispositiunile presente.

Art. 31.

Espeditoriul unui articul al postei grele va avea facultatea de a declara valorea continutului pentru care va fi garantat in cas de perderea seau de stricăciunea obiectului.

In cas de perderea seau de stricăciunea unui articul al postei grele indemnitatea să se plătească dupre valoarea declarată, afară numai, dacă administraţiunea postală va aduce probe, că valorea declarată este superioară valoarei reale a articulului.

In acest cas administraţiunea postală este obligată numai la plată aceasta din urmă.

Când espeditoriul nu va fi făcut vre o declaraţiune de valore nu va avea drept decât la o indemnitate corespundetoare la perderea reală seau la stricăciunea reală, care indemnitate nu va pute intrece un florin şi 50 cruceri v. a. pentru o libră seau pentru ori ce fracţiune din acest pond.

Digitized by Google

En règle générale l'indemnité est payée à l'expéditeur de l'objet. Toutefois elle pourra être acquittée entre les mains du destinataire, si l'expéditeur le demande expressément ou si celui-ci est inconnu ou introuvable.

In regulă indemnitatea să se plătească espeditoriului obiectului. Cu toate aceste ea se va putea achita in mânele destinatoriului, dacă espeditoriul o va cere espres, seau dacă acesta este necunoscut seau nu se poate găsi.

Article 32.

Les Administrations ne sont ni responsables ni tenues au remboursement des pertes ou des avaries résultant d'un cas de guerre, d'un vice propre à la chose ou de la faute de l'expéditeur.

Elles ne le sont non plus des dommages indirects et des bénéfices non réalisés.

Les Administrations n'assument aucune responsabilité, dans les cas suivants:

1. Si les avaries n'ont pas été constatées dès l'arrivée des objets et avant leur acceptation par le destinataire.

2. Si l'emballage ne porte aucune trace extérieure de bris ou de mouillure.

3. Si lorsqu'il s'agit d'un paquet déclaré à la valeur ou d'une lettre contenant de l'argent, le poids de l'objet à son arrivée au lieu de destination est trouvé conforme à celui constaté par le bureau expéditeur.

Art. 32.

Administraţiunile nu vor fi nici responsabile nici ţinute a despăgubi perderi seau stricăciuni resultând din un cas de resbel, din un viciu propriu al lucrului seau din eroarea espeditoriului.

Ele nu sînt eară-şi responsabile pentru pagubi indirecte şi beneficii nerealisate.

Administraţiunile postale nu iau asupra-le nici o responsabilitate in casurile următoare:

1. dacă stricăciunea n'a fost constatată indată la sosirea obiectelor şi inainte de primirea lor de destinatoriu;

2. dacă ambalagiul nu cuprinde nici o urmă esterioare de stricăciune seau de udătură;

3. dacă, când este vorba de un pachet cu valoare declarată seau de o scrisore conţinênd bani, pondul obiectului la sosirea in locul de destinaţiune se află conform cu acela constatat de biroul espeditoriu.

Article 33.

Les Administrations ne sont pas responsables des retards qui pourraient survenir soit dans le transport soit dans la remise des objets.

Art. 33.

In cas de intârdiere, fie in transport fie in remiterea obiectelor administraţiunile postale nu primesc nici o responsabilitate.

Article 34.

Un délai de six mois à partir de la date du dépôt de l'objet est accordé à l'expéditeur pour faire valoir ses droits à une indemnité; passé ce terme, le réclamant n'aura droit à aucune indemnité.

Art. 34.

Un termin de şese luni, incepênd din diua depunerii obiectului este acordat espeditoriului pentru a susţine drepturile sale la o indemnitate.

Trecênd acest termin reclamantul nu va mai avea drept la neci o indemnitate.

Digitized by Google

Article 35.

La responsabilité des pertes et des avaries commencera pour chaque Administration au moment de la remise réciproque des objets faite suivant les règlements respectifs.

Lorsqu'une perte ou une avarie se produira sur un parcours étranger, les Administrations des Postes de la Monarchie Austro-Hongroise feront valoir auprès de l'Administration étrangère la réclamation de l'expéditeur à une indemnité avec le même intérêt, que s'il s'agissait de leurs propres envois et conformément aux dispositions des conventions en vigueur avec l'Administration étrangère respective.

Art. 35.

Responsabilitatea pentru perderi şi stricăciuni incepe pentru fiecare administraţiune indată după primirea reciprocă a obiectelor in urmarea regulamentelor respective.

Când o perdere seau stricăciune se va produce pe timpul transportării pe un teritoriu străin, atunci administraţiunile postale ale monarchiei austro-ungare vor susţine lângă administraţiunea străină reclamaţiunea espeditoriului pentru o indemnitate cu acelaşi interes, ce ar pune pentru propriile sale trimiteri şi conform cu dispoziţiunile incheiate cu administraţiunea străină respectivă.

Article 36.

Les articles de messagerie échangés en transit par la Monarchie Austro-Hongroise entre le Monténégro et les pays étrangers, seront soumis quant au parcours du territoire monténégrin aux mêmes tarifs que les objets originaires ou à destination de la Monarchie Austro-Hongroise.

Quant au parcours à partir de la frontière du Monténégro jusqu'à destination et vice versa, ces objets seront soumis aux taxes et règlements en vigueur entre la Monarchie Austro-Hongroise et les pays étrangers respectifs.

Art. 36.

Articulii postei grele schimbaţi intre Montenegro şi ţerile străine espediate prin monarchiea austro-ungară sînt supuse pentru transportare pe teritoriul Montenegrin la aceleaşi tarife, ca obiectele originare seau cu destinaţiune pentru monarchiea austro-ungară.

Cât pentru percursul dela frontiera de Montenegro pênê la locul de destinaţiune şi vice versa, aceste obiecte vor fi supuse tacselor şi regulamentelor in vigore intre monarchiea austro-ungară şi ţerile străine respective.

Article 37.

Les Administrations contractantes dresseront chaque mois les comptes résultant de la transmission des correspondances et des articles de messagerie qu'elles se livreront réciproquement en vertu des dispositions des présentes stipulations.

Les comptes auront pour base les feuilles d'avis et les factures de messagerie des envois effectués pendant la période mensuelle à laquelle elles se rapportent.

Art. 37.

Administraţiunile contractante vor intocmi in fiecare lună compturile resultante din transmisiunea corespondinţelor şi a articlelor postei grele, ce-şi vor trece reciproc in virtutea dispoziţiunilor ale stipulaţiunilor presente.

De basă a acestor compturi au să serveascâ biletele postei de scrisori şi de mesagerie efectuate in periodul lunar respectiv.

Digitized by Google

Le solde sera payé à l'expiration de chaque trimestre sur la base d'un compte général, qui sera dressé aux soins du bureau de la Comptabilité postale auprès du Ministère I. R. du Commerce à Vienne.

Le payement aura lieu en monnaie sonnante, valeur autrichienne (argent), ou en lettres de change pour la somme entière dans la dite monnaie, et le solde sera remis à l'office postal à Cattaro respectivement à Cettigne selon que l'une ou l'autre des Administrations sera reconnue redevable envers l'autre.

Le payement devra être effectué dans les trois mois qui suivront le trimestre auquel le compte général se rapportera.

Le résultat des différences relevées sur les comptes d'un trimestre sera porté dans le compte du trimestre suivant.

Saldul va fi plătit la espirarea fiecărui trimestru pe basa unui compt general, care se va intocmi prin ingrijirea biroului de comptabilitate postală in ministeriul imperial regal de comerciu in Viena.

Plata va ave loc in monetă sunătoare valută austriacă (argint) seau prin polițe pentru suma intreagă in disa monetă, și saldul va fi remis la oficiul postal din Cattaro, respectiv la cel din Cettinie, dupre cum una seau alta din administrațiunile postale va remânea detoare cătră cea laltă.

Plata va trebui efectuată in cele trei luni, cari vor urma trimestrul, la care comptul general se va reporta.

Resultatul diferințelor relevate asupra compturilor unui trimestru, se va trece in comptul trimestrului următoriu.

Article 38.

Les Administrations contractantes arrêteront par un arrangement spécial la forme des comptes et toute autre mesure de détail et d'ordre nécessaire pour assurer l'exacte exécution des présentes stipulations.

Art. 38.

Administrațiunile contractante vor stători prin un regulament forma compturilor și ori ce altă mesură de detail și de ordine necesară, pentru a asigura esecuțiunea esactă a presentelor stipulațiuni.

Article 39.

Les présentes stipulations après être ratifiées, entreront en vigueur le $\frac{\text{premier septembre}}{\text{vingt août}}$ 1871.

Elles resteront obligatoires d'année en année jusqu'à ce que l'un des parties contractantes ait annoncé à l'autre — mais un an à l'avance — son intention d'en faire cesser les effets.

Pendant cette dernière année les présentes stipulations continueront d'avoir leur

Art. 39.

Stipulațiunile presente vor intra in vigoare in $\frac{\text{intâiu Septemvre}}{\text{douedeci August}}$ 1871 după ratificare*) făcută mai 'nainte.

Aceste vor remânea obligătoare din an in an pênă când una din părțile contractante va anuncia celei lalte, — dară cu un an inainte — intențiunea sa, de a'i face să inceteze efectele.

In timpul acestui din urmă an, stipulațiunile presente vor urma de a ave esecuțiunea

*) Terminul de esecuțiune al acestei convențiuni se va face cunoscut mai târdiu.

Digitized by Google

exécution pleine et entière, sans préjudice de la liquidation et du solde des comptes entre les Administrations contractantes après l'expiration du dit terme.

Fait en double expédition à Zara le $\frac{\text{vingtcinq (25)}}{\text{treize (13)}}$ Mai 1871.

Adolphe Chevalier de Lama m. p.,
Conseiller supérieur et Directeur des i. r. postes en Dalmatie, comme représentant du Gouvernement de Sa Majesté Impériale et Royale.

Jean Sandečić m. p.,
Secrétaire particulier de S. A. le Prince de Monténégro comme représentant du Gouvernement Monténégrin.

sa deplină şi intreagă fără prejudiciul licuidării şi saldării compturilor intre administraţiunile contractante după espirarea disului termin.

Astfeliu s'a făcut in doue parii in Zara in $\frac{\text{douedeci şi cinci}}{\text{treispredece}}$ Maiu 1871.

Adolf cavaleriu de Lama.
Consilieriu superior şi directoriu i. r. de postă in Dalmaţia ca representant al regimului Maiestăţii Sale imperiale regale.

Ioan Sandečić.
Secretariu privat al Alteţii Sale principelui de Montenegro ca representant al regimului montenegrin.

Convenţiunea postală presentă se publică printr'aceasta, dupre ce s'a aprobat de amêndoue camerile ale senatului imperial.

Viena, in 27 Maiu 1873.

Auersperg. **Banhans.**

124.

Convenţiunea din 23 Septemvre 1872,

intre guvernul Maiestăţii Sale imperiale regale şi Alteţa Sa principele de Montenegro, despre estradarea reciprocă a criminalilor.

Tecstul original.

Le Gouvernement Impérial et Royal austro-hongrois et

Son Altesse le Prince du Monténégro

désirant régler d'un commun accord l'extradition réciproque des malfaiteurs, sont convenus des articles suivants:

Article 1.

Le Gouvernement Impérial et Royal Austro-Hongrois et Son Altesse le Prince du Monténégro s'engagent à se livrer réciproquement sur la demande qui leur en sera adressée de l'autre part, à la seule exception de leurs nationaux, tous les individus refugiés des États de la Monarchie Austro-Hongroise

Trăducere.

Guvernul imper. reg. austro-ungar şi

Alteţa Sa principele de Montenegro,

dorind a regula prin acord comun estradarea reciprocă a criminalilor, au convenit despre articlele următoare:

Art. 1.

Guvernul imperial regal austro-ungar şi Alteţa Sa principele de Montenegro se obleagă, dacă va pretinde una din amêndoue părţile, a estrada reciproc, cu escepţiune a propriilor supuşi, pre toţi individii, carii s'ar fi refugiat dîn statele monarchiei austro-ungare la Montenegro şi din Montenegro la statele monar-

Digitized by Google

dans le Monténégro et du Monténégro dans les États de la Monarchie Austro-Hongroise, et qui sont poursuivis ou qui ont été condamnés, comme auteurs ou complices, pour l'un des crimes énumérés ci-après, par l'autorité compétente de l'un des deux pays où le crime aura été commis.

L'extradition ne sera accordée que sur la production, soit d'un arrêt de condamnation soit de tout autre arrêt judiciaire, indiquant les charges ou les indices produits contre l'individu réclamé.

chiei austro-ungare şi carii se vor persecuta seau vor fi condamnaţi ca autori seau complici pentru crimele mai jos enumĕrate de cătră autoritatea competentă a unei din amêndoue ţerile, unde sa comis crima.

Estradarea se va acorda numai atunci, când se va alătura sentinţa seau alt conclus al judecătoriei, in carele sînt aretate probele seau indiciile produse in contra individului reclamat.

Article 2.

Les crimes, a raison desquels l'extradition sera accordée, sont les suivants:

1. Tout homicide, commis volontairement, soit avec préméditation, soit en suite d'une intention hostile quelconque (assassinat, empoisonnement, infanticide, tentative de ces crimes, meurtre);

2. Blessures volontaires, ayant occasionné, soit une maladie ou incapacité de travail pendant vingt jours ou plus, soit un danger de mort ou une mutilation permanente du blessé;

3. Restriction illégale apportée à la liberté individuelle, séquestration ou détention illégale de personnes;

4. Inceste; bigamie; rapt de violence ou de seduction; attentat à la pudeur commis sur la personne d'un enfant de l'un ou l'autre sexe au dessous de l'age de quatorze ans accompli; corruption de mineurs par leurs parents ou toute autre personne chargée de leur surveillance; avortement procuré;

5. Enlèvement, exposition d'enfants;

6. Incendie;

7. Soustraction de la propriété mobilière d'autrui, commise avec violence ou menaces contre une personne (rapine); traitement violent ou menaces dangereuses, affectés à une personne, soit pour la forcer à faire, à

Art. 2.

Crimele in urmarea cărora se va acorda estradarea sînt următoarele:

1. Ori ce ucidere de om fie ea cu scop seau cu inţenţiune ostilă (asasin, şi prin inveninare, infanticid, incercarea acestor crime, omor);

2. o vătĕmare seau vulnerare corporală premeditată, dacă au urmat din aceste o boală seau incapacitate de a-şi isprăvi lucrurile cel putin prin 20 de ţile, seau pericul de vieaţă seau o strunciare permanentă a vătĕmatului;

3. restricţiune ilegală a libertăţii personale a unui om precum şi secuestraţiune seau detenţiune ilegală a unei persoane;

4. incest; bigamie; răpire violentă seau seducătoare; stuprul; poderastie; seducerea minorenilor la incest prin părinţi seau alte persoane ingrijitoare, abortul;

5. răpire de copii; lepaderea copiilor;

6. incendiu;

7. răpirea lucrurilor mobile străine prin tratare violentă seau prin amenin̦area persoanei (hotie), o tratare violentă seau amenin̦are periculoasă a unei persoane spre a o necesita de a face, a suporta seau a intrelasa

Digitized by Google

endurer ou à s'abstenir de quelque chose, soit pour causer peur ou appréhension à elle-même ou à d'autres (extorsion, menaces dangereuses), attentat contre la propriété immobilière d'autrui;

8. Détérioration ou destruction de la propriété d'autrui, si le dommage causé dépasse la somme de 25 florins v. autr.;

9. Endommagement, apporté volontairement aux chemins de fer ou aux télégraphes, quelque serait le montant du dommage causé;

10. Soustraction frauduleuse de la propriété mobilière d'autrui, commise sans violence ou menaces contre une personne (vol), si le prix de l'objet volé dépasse la somme de 25 florins v. autr.;

11. Escroquerie et fraude, si le dommage causé dépasse la somme de 25 florins v. autr.;

12. Détournement ou dissipation d'une chose confiée, si le prix de celle-ci dépasse la somme de 50 florins v. a. (abus de confiance);

13. Contrefaçon ou altération de monnaies, introduction ou émission de monnaies fausses ou altérées; contrefaçon ou falsification de papier monnaie, rentes sur l'État, obligations, effets émis par les banques ou autres effets publics; introduction ou usage de ces mêmes effets falsifiés;

14. Contrefaçon d'actes souverains, de sceaux, poinçons, timbres, marques de l'État ou des administrations publiques; usage de ces objets contrefaits; faux en écriture publique ou authentique, en écriture privée et de commerce et de banque et usage de pareilles fausses écritures;

15. Faux témoignage ou faux serment en justice, fausse expertise, subornation de émoins et d'experts;

16. Corruptions de fonctionnaires publics;

17. Crime de sédition au bord d'un navire;

18. Combriccola de malfaiteurs.

ceva, spre a-i căusa ei seau altei persoane frică și nelinisce (stoarcere; amenințare periculoasă), atentat in contra proprietății immobile străine;

8. vătămările cu scop ale proprietății străine, dacă dauna intrece 25 fl. v. a.;

9. stricarea scopositǎ a căilor ferate și a telegrafilor fără privire la dauna căsunată;

10. detragerea unui lucru străin fără putere seau amenințare cătră o persoană (furt), dacă valorea obiectului furat trece peste 25 florini v. a.;

11. incelăciune, dacă dauna intrece 25 florini v. a.;

12. Instrăinarea unui lucru incredințat in prețu de mai mult de 50 fl. v. a. (defraudare);

13. imitarea seau alterațiunea de monete, introducerea seau emiterea de monete false seau alterate; imitațiunea seau falsificarea banilor de hârtie, de rente de stat, de obligațiuni, de efecte emise de bance seau de alte efecte publice, introducerea seau usagiul a atăror efecte falsificate;

14. imitarea de acte ale autorităților, de sigile, punce, timbre, marce ale statului seau ale autorităților administrative publice; usagiul atăror obiecte falsificate, falsificarea documintelor publice seau legalisate de cătră autoritățile publice, a documintelor private, comerciale seau de bance, precum și usagiul a astfeliu de documinte falsificate;

15. testimoniu fals seau un jurămênt fals inaintea judecătoriei; constatarea falsă, seducerea martorilor și a esperților spre a face aretări false inaintea judecătoriei;

16. mituirea funcțiunarilor publici;

17. revoltă pe bordul navei;

18. asociațiune de criminali;

Digitized by Google

Article 3.

L'extradition ne sera jamais accordée pour les crimes ou délits politiques.

Toutefois, ne sera pas réputé crime politique, ni fait connexe à un semblable crime, l'attentat contre la personne du Chef de l'un des deux Gouvernements respectifs ou contre celle des membres de sa famille, lorsque cet attentat constituera le crime de meurtre ou d'assassinat.

Article 4.

Cet arrangement sera mis en exécution aussitôt qu'il aura été approuvé de part et d'autre et il continuera d'être en vigueur jusqu'à la déclaration contraire du Gouvernement Impérial et Royal Austro-Hongrois ou de Son Altesse le Prince du Monténégro.

Une telle déclaration n'aura cependant pas effet retroactif quant aux faits pour lesquels l'extradition aura déjà été demandée.

Fait en double expédition à Zara le 23 septembre 1872.

Par ordre du Gouvernement Impérial et Royal:

(L. S.) Dr. **Victor Pozzi** m. p.,
Conseiller de Section.

Par ordre de Son Altesse le Prince du Monténégro:

(L. S.) **Jean Sundečić** m. p.,
Secrétaire de Son Altesse le Prince du Monténégro.

Vu et approuvé
Le Ministre de la Maison Impériale et des affaires étrangères:

Andrássy m. p.

Vu et approuvé
Le Prince du Monténégro:

Nicolas m. p.

Art. 3.

Estradarea nu se va acorda neci odată pentru crimele seau delictele politice.

Să nu se privească însă ca crimă politică seau ca o faptă conecsată cu atare crimă un atentat in contra persoanei domnitoriului a unui din amêndoue statele seau către un membru al familiei sale, dacă acesta constitue faptul unui omor seau asasinat.

Ari. 4.

Aceasta convenţiune va intra in vigoare indată ce se va fi aprobat de o parte şi alta, şi să remâie in vigore pênă se va revoca printr'o dechieraţiune a guvernului i. şi r. austro-ungar seau al Alteţii Sale principelui de Montenegro.

O atare dechieraţiune nu va ave putere retroactivă cu privire la acele casuri, in cari se va fi cerut o altă estradare.

Astfeliu s'a făcut in doue parii in Zara in 23 Septemvre 1872.

La mandatul regimului i. şi r. austro-ungar:

(L. S.) Dr. **Victor Pozzi.**
Consilieriu de secţiune.

La mandatul Alteţii Sale principelui de Montenegro:

(L. S.) **Joan Sundečić.**
Secretariul Alteţii Sale.

Vĕdut şi aprobat
Ministrul casei impĕrătesci şi al afacerilor de esterne:

Andrássy.

Vĕdut şi aprobat
Principele de Montenegro:

Nicolau.

Convenţiunea presentă de estraderea criminalilor se publică cu vigoare pentru regatele şi ţerile representate in senatul imperial.

Viena, in 13 Iuniu 1873.

Auersperg. **Glaser.**

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XLV. — Edat și spedit in 17 Iuliu 1873.

125.

Publicațiunea ministeriului de finance din 8 Iuniu 1873,

despre procedura la depunerea obligațiunilor ale dătoriei de stat comune menite spre cauțiuni matrimoniale militaree, la redicarea intereselor dela aceste și la rentoareerea atăror obligațiuni.

Schimbările și regularea in afacerile detorielor de stat, carile au venit la esecutare in urmare și in legătură cu manipularea și controlarea detoriei de stat consolidate, stătorite prin legile din 10 Iuniu 1868 (No. 54 al f. l. i.) și 13 April 1870 (No. 57 al f. l. i.), apoĭ a transformarii, orônduite prin legea din 20 Iuniu 1868 (No. 66 al f. l. i.), a diferitelor titule de detorie ale detoriei de stat comune esistinte pênę atuncia, au adus cu sine și trebuința, de a modifica și procedura la depunerea obligațiunilor de stat menite spre cauțiuni matrimoniale militare la redicarea intereselor dela aceste și la redarea atăror obligațiuni, in diferită privință.

Ministeriul de finance i. r. in ințelegere cu ministeriul i. r. de resbel al imperiului s'a vędut constrins, de a supune emisul ministeriului de finance din 31 August 1858 (No. 143 al f. l. i.) carele servea de normă pênĕ acuma pentru procedura in privința obiectului acestuia și, incât se referia la hârtiele de stat proprie, la o revisiune acurată și a stători, ca următoarea normă modificată să intre in vigoare cel târdiu la 1. August 1873, și că dupre aceasta să se modifice din ce in ce ḑiu oficiu și toate cauțiunile matrimoniale militare depuse pênĕ atunci in obligațiunei de stat.

§. 1.

Dintre obligațiunele ale detoriei de stat comune pot servi in present ca cauțiuni matrimoniale militare:

1. cele in note,
2. obligațiunile detoriei unificate cu interese in monetă sunătoare,
3. obligațiunile imprumutului de loterie cu interes de patru percente din anul 1854, și
4. obligațiunile imprumutului de loterie din anul 1860 cu interes de cinci percente.

Digitized by Google

Spre a pute meni alte categorii de hârtii de stat, decât cele indicate mai nainte, trebue din cas in cas a se esopera mai întâiu comsimțirea ministeriului i. r. de resbel al imperiului și a celui de finance.

§. 2.

Cel ce voesce să menească pentru sine seau pentru altul obligațiuni de stat spre cauțiune matrimonială militare, are să însire obligațiunile ale fiecarii din cele patru categorii indicate in §. 1 in câte o consemnare deosăbită, carea trebue să fie timbrată cu timbru à 50 cr. | v. a. subscrisă de către depuintoriul cauțiunii cu mâna proprie și făcută intocma dupre alăturatul formulariu *A* implêndu-i corespondetoriu rubricele.

Consemnărilor trebue să se alătureze obligațiunile indicate in ele și afară de aceasta uniia din aceste consemnări un document de menițiune corespondetoriu liberat de către proprietariul seau proprietarii obligațiunilor, carele document este supus tacselor legale.

Mai multe documente de menițiune să se alătureze numai atuncia, dacă din mai mulți depuitori de cauțiune menesce fiecarele una seau mai multe obligațiuni proprie la aceea-și cauțiune.

§. 3.

Obligațiunile sunătoare la purtători trebue să fie provădute cu toate cupoanele ce se țin de ele și carile nu ar fi ajuns vădeaua, ear cele ale detoriei de stat unificate și cu talonul seau adnotațiunea despre desființarea acestuia făcută in urmarea §. 16 al legii din 2 Iuliu 1868 (No. 88 al f. l. i.).

La obligațiunile sunătoare pre nume seau vinculate trebue in înțelesul aliniei 3, 4 ș 5 a §. 1 al publicațiunii ministeriului de finance din 6 Martie 1869 (No. 29 al f. l. i.) să se probeză prin documente indreptățirea de a le meni ca cauțiune matrimonială militare atunci, când ar esista o adnotațiune, carea stinghiresce dispositiunea liberă asupra obligațiunii. In toate casurile însă se recere girul legalisat al propietariului adevĕrat al obligațiunilor, dupre imprejurări probarea prin documente despre trecerea proprietății la autoriul documentulu de menițiune.

§. 4.

Consemnările făcute dupre §§. 2 și 3 și provădute cu alegatele necesare să se introducă de către parte seau de către procuratoriul ei, ce se va legițima prin o plenipotință legalisată, fără de oare care petițiune scrisă la cassa detoriei de stat, i. r. in Viena, seau spre scopul naintării lor către aceasta in sensul §. 3 al publicațiunii ministeriului de finance din 6 Martie 1869 (No. 29 al f. l. i.) la una din cassele provinciale seau de contribuțiune indicate in §. 4 al publicațiunii ministeriului de finance din 28 Decemvre 1868 (No. 158 al f. l. i.) va să dică la una din toate cassele principale provinciale i. r. afară de aceea din Viena, la oficiul i. r. de contribuțiune din Cracovia, la cassele regale unguresci din Ofen, Presburg, Oedenburg, Kaschau, Timișoara, Zagrabia, Sibiu și Clușiu seau in genere la unul din oficiile i. r. și reg. unguresci de contribuțiune.

Cassa primitoare va cerca documentele presentate, va delătura cât și dupre putință scăderile bătătoare la ochi și-i va da părții despre depunere un recepis liberat de către ambii funcțiunari superiori ai cassei seau ai oficiului și provĕdut cu sigilul oficial făcêndu-i totodată cunoscut părții, când are să se înfățișeze earăși.

Digitized by Google

§. 5.

Cassa detoriei de stat are să le cerce acurat efectele și documentele primite media seau imediat, luând informațiune din cârțile de credit, la tîmplare are să ceară, dacă se ivesc la aceasta transferiri de proprietate, despre care de a decide nu cade in sfera de activitate a acestei casse, in sensul emisului ministeriului de finance din 19 Octomvre 1871 (No. 123 al f. l. i.) decisiunea direcțiunii i. r. a detoriei de stat. Piedicile, carile in urma acestora s'ar fi ivit cumva au să se notifice părții imediat, respective in privința efectelor trimise prin o cassă provincială saau de contribuțiune prin medilocirea acesteia.

§. 6.

Dacă nu se află neci o piedică, seau dacă s'ar fi delăturat obstaculele făcute, atunci se vor libera in locul obligațiunilor aduse ale detoriei de stat unificate alte efecte in forma comună a acelor sunătoare pe nume și anume representând o sumă, ca pentru fiecarea categorie și pentru fiecarele termin de solvirea intereselor (bilete de rentă cu solvirea intereselor in Februariu-August, bilete de rente cu solvirea intereselor in Mai-Noemvre, rentă de argint cu solvirea intereselor in Ianuariu-Iuliu, rentă de argint cu solvirea interesolor in April-Octomvre) să decadă la egale proporțiuni de proprietate numai câte o obligațiune. Obligațiunile aceste se vor provede cu intărirea comisiunii de controlare a detoriei de stat a senatului imperial dupre registrarea lor făcută in cartea principală a detoriei de stat; ele au să cuprindă in tecst numele și conumele și caracterul proprietariului, menițiunea ca cauțiune matrimonială militare, cât și numele și conumele și caracterul ambilor insurăței; in urmă se va face evident pe fiecarea din obligațiunile aceste, că interesele se vor plăti numai pe lîngă un bilet de rentă special.

Coalele de cupoane se vor desface dela obligațiunile imprumutului loteriei de stat din anii 1854 și 1860 și se vor nimici, pe foile principale insă se va indica in formă de vinculare numele și conumele și caracterul proprietariului, menițiunea ca cauțiune matrimonială militare cât și numele, conumele și carecterul insurăților, apoi imprejurarea, că interesele obligațiunilor se vor plăti pe un bilet de rentă special.

Biletele de rentă au să conție toate semnele obligațiunii (seau obltgațiunilor) la care se referesc, dupre dat, numer și capital, deasemenea au să conție menițiunea acestora ca cauțiune matrimonială militare, apoi numele, conumele și caracterul soțului indreptățit de a primi interesele precum și a celui lalt soțu; ele se vor libera de către cassa detoriei de stat (fără contrasignarea comisiunii de controlare a detoriei de stat a senatului imperial) dupre alăturatul formulariu *B*.

Pentru obligațiunile imprumutului de loterie din anii 1854 și 1860, carile se țin de aceeași serie și represêntă aceeași valoare nominală se va libera numai un bilete de rentă. Pentru fiecare obligațiune a detoriei de stat unificate, carea se va emite dupre dispositiunile presente are să respundă partea conform §. 2 al publicațiunii ministeriului de finance din 6 Martie 1869 (No. 29 al f. l. i.) tacsa de blanchet, in present, de 20 cr. v. a.

§. 7.

Obligațiunile de stat liberate dupre §. 6, respetive vinculate și biletele de rentă ce se țin de ele sînt a se re'ntorce părții cu documentul seau documintele de menițiune prin cassa seau oficiul, unde seau introdus pe lîngă re'ntorcerea recepisului primit la depunere și adeverirea primirii pre acest recepis asupra obligațiunilor, biletelor de rentă și documintelor de menițiune, apoi pe lîngă disdăunarea tacsei de blanchet decădătoare cumva in urmarea §. 6.

Digitized by Google

§. 8.

Documentele de menițiune, obligațiunile legate, biletele de rentă și copiile acurate ale biletelor de rentă, timbrate cu timbsu à 15 cr. v. a., are să le introducă partea dimpreună cu cele lalte documinte, ce cînt a se introduce conform legii deodată cu cauțiunea matrimonială, la comanda generală seau militare prespusă, carea mediloceșce apoi toate documentele la ministeriul imperial de resbel. Acesta dispune, dacă le află implinite condițiunile legale, primirea documintelor de menițiune, a obligațiunilor și copiilor biletelor de rentă de către administrațiunea universală militare de deposite spre păstrare și trimite biletul de deposit a acestei administrațiuni asupra obligațiunilor primite de dînsa spre păstrare, apoi biletele de rentă prin comanda generală seau militare la corpul militariu, de care se ține mirele, cu acel scop, ca să se rentoarcă biletele de rentă persoanei, carea este indreptățită a primi interesele, biletul de deposit insă proprietariului cauțiunii seau, dacă sînt mai mulți de acestia, mandatariului imputernicit de către acestia.

§. 9.

De oare ce interesele cauțiunilor matrimoniale militare dupre ordinațiunile esistinte se pot ceda seau da ca amanet (unui al treilea) numai sub condițiuni anumite și in toată tîmplarea numai pênĕ la o cuotă anumită, apoi se va susține dispositiunea §. 11, alinea 1 a emisului ministeriului de finance din 31 August 1858 (No. 143 al f. l. i.), in urmarea căriia biletele de rentă ca atari se pot cede seau da ca amanet numai de către un soțu celuia lalt, altcum însă nimărui ca proprietate, asemenea va fi fiecarele act, carele scopodesce cedarea scau amanetarea unui bilet sé rentă unui al treilea, fără efect și prin urmare nu sé poate rădica pe basa unui atare act neci o pretensiune.

Dacă in urmarea unei cedări seau amanetări intre soți intereselé ar ave să se respundă soțului celui lalt, decum celuia, carele dupre intestarea biletelor de rentă este indreptățit de a le primi, seau pe basa unei transacțiuni noue earăși acestuia, atunci au să se mediloceascâ la direcțiunea detoriei de stat biletele de rentă cu o petițiune legalisată in privința subscrierii fără oarecare altă documentare a soțului care cedează seau amanetează seau prin o asemenea petițiune nelegalisată, însă indestrată cu documentul de cedare seau amanetare corespundetoriu liberat și timbrat a celui lalt soțu, ca direcțiunea să dispue prenotațiunea indreptățirii modificate la redicarea intereselor atât in cartea de credit, cât și pe dosul biletelor de rentă.

Obligațiunile, de carile se țin biletele de rentă, se pot — se'nțelege de sine cu privire la vinculațiunea timplătoare a cauțiunii — ceda ca proprietate seau se pot da ca amanet. O atare cedare seau amanetare are insă față de alta persoană numai atuncia valoare, când s'a făcut evidentă in cartea de credit, spre care scop are să se introducă documentul de cedere seau de amanetare cu o petițiune timbrată cu timbru de 50 cr. la direcțiunea detoriei de stat.

Interdictele judecătoriale, pemnorările seau adjudecările proprietății cu privire la obligațiunile de stat menite ca cauțiuni matrimoniale militare cât și la interesele dela aceste sînt a se introduce in sensul ordinațiunilor locurilor centrale din 2 Iuliu 1859 (No. 120 al f. l. i.) și 9 Mai 1860 (No. 125 al f. l. i.), apoi a punctului 2 al emisului ministeriului de finance din 26 Februariu 1860 (No. 53 al f. l. i.) la cassa detoriei de stat și la direcțiunea detoriei de stat ca la autoritatea nemijlocit prepusă cassei acesteia. Direcțiunea deto-

Digitized by Google

riei de stat are să facă aretarea ministeriului imperial de resbel despre fiecare prenotațiune, carea ar fi de făcut in cartea de credit seau pe basa unui act privat seau și judecătoresc in privința unei obligațiuni ca cauțiune matrimonială militare seau a biletului de rentă, ce se ține de ea, eară ministeriul are să mijlocească aretarea aceasta administrațiunii universale militare de deposite spre completarea inscripțiunilor sale, incât se referesc aceste la cauțiunile matrimaniale militare.

§. 10.

Dacă se pierde un bilet de rentă, atunci are să petițiuneze partea indreptățită spre redicarea intereselor dela acesta indicând semnele principale ale biletului de rentă și obligațiunii seau obligațiunilor, de care se ține, va să dică, numerii, datul și suma intereselor de jumătate de an, prin ministeriul imperiul de resbel la direcțiunea detoriei de stat, ca acesta să-i libereză un bilet de rentă nou. Petițiunii amintite are să-i alătureze partea un revers timbrat cu un timbru de 50 cr. și legalisat in privința subscrierii dechiărând, ca nu va redica neci un feliu de pretensiune, carea ar putea să resulte din biletul de rentă pierdut, ce are a se indica cu toate semnele de mai sus,

Dacă nu i-ar fi cunoscute păgubașului semnele principale, atunci ar ave să se ceară pe aceeași cale mai ântâiu dela direcținea detoriei de stat notificarea acelor semne indicânduse din aceste semne măcar cele cunoscute, cum d. e. anul liberării.

In urmarea unei petițiuni corespundetoriu instruate liberează direcțiunea detoriei de stat prin cassa detoriei de stat, reținênd reversul, un bilet de rentă nou cu numerul schimbat și datul schimbat și-l medilocesce pre acesta ministeriului imperial de resbel, carele trimite apoi o copie a acestuia administrațiunii universale militare de deposite spre păstrare si prenotațiune despre anularea biletului de rentă pierdut, și medilocesce părții biletul cel nou de rentă.

§. 11.

Dacă se pierde și biletul de deposit al administrațiunii univereale militare de deposite, care s'a liberat părții asupra obligațiunilor vinculate (§. 8) ca cauțiune matrimonială militare, apoi trebue partea să esopereză amortisarea judecătorească a acestuia, spre a pute esopera la timpul seu sub alăturarea decisiunii de amortisare scoterea obligațiunilor (§. 20).

§. 12.

Dupre mortea soțului cad interesele de la obligațiunile depuse ca cauțiune matrimonială militare in favorul văduvei.

Dacă biletele de rentă însă nu sună pe numele ei seau sînt cedate soțului seau amanetate, apoi are ea să esopereze pe calea autorității militare liberarea unei legitimațiuni a comandei generale seau militare, in a cărai district locuesce ea, prin care legitimațiune se intăresce, cumcă ea in urmarea morții soțului este indreptățită spre primirea intereselor. Totodată are ea să medilocească legitimațiunea dinpreună cu biletele de rentă la direcțiunea detoriei de stat spre acel scop, ca să dispue asta din urmă, reținênd legitimațiunea, prenotațiunea indreptățirii modificate la redicarea intereselor atât in cartea de credit cât și pe dosul biletelor de rentă și să facă despre aceasta aretare ministeriului imperial de resbel pentru ivscripțiunile administrațiunii universale militare de deposite (§. 9).

§. 13.

Interesele obligațiunilor vinculate cu cauțiune matrimonială militare se pot redica pe basa notelor de rentă in sensul publicațiunii ministeriului de finance din 28 Decemvre 1868 (No. 158 al f. l. i.), §. 4 și din 5 Octomvre 1870 (No. 121 al f. l. i.) la tote cassele și oficiile insirate in §. 4 al publicațiunii presente.

Digitized by Google

Dacă doresce partea mai târdiu, ca să poată redica interesele la altă cassă, decât la cea indicată de dînsa la inceput (§. 2 și formulariul *A*, rubrica 11), atunci are ea să facă aretare despre aceasta verbal pe lângă presentarea biletului de rentă seau la cassa, la carea s'au redicat ultima oară interesele seau la acea cassă, unde se scoposesce redicarea intereselor pe viitoriu, ca așa să se poată dispune transmutarea. Aceasta transmutare a intereselor se poate cere de atâtea ori, cât voesce cel (cea) indreptățit la redicarea intereselor pe basa biletului de rentă.

§. 14.

Interesele se vor respunde pe lângă o cuitanță netimbrată numai pentru câte un bilet de rentă, care trebue să conție semnele principale atât ale biletului de rentă, cât și ale obligațiunii seau obligațiunilor, de care se ține biletul de rentă. (Un formulariu de cuitanța se află pe dosul formulariului *B.*).

§. 15.

Cassele nu garantează dupre §. 4 al publicațiunii ministeriului de finance din 6 Marte 1869 (No. 29 al f. l. i.) pentru autenticitatea subscrierii pe cuitanțele de interese și pentru identitatea presentatoriului cuitanței cu persona celui indreptățit spre primirea intereselor, ci ele plătesc aceluia, carele aduce o cuitanță, ce cuprinde semnele principale ale biletelui de rentă și ale obligațiunilor, apoi care indică acurat terminul de scădință a intereselor și carea e subscrisă cu numele celui indreptățit spre primirea intereselor.

De voesce partea să se asigure in contra oarecăreia prevaricațiuni posibile, atunci poate ea in sensul susnumitului §. 4 deja la constituirea cauțiunii (prin implerea corespundetoare a rubricei 10 a formulariului *A* amintit in §. 2) seau și chiar mai târdiu, atunci insă numai pe lîngă presentarea biletului de rentă la cassa, carea respunde interesele, să pretindă, ca interesele să se respunde numai aceluia, carele la depunerea cuitanței presentează totadată și biletul de rentă, seau carele aduce o cuitanța legalisată in privința subscrii. In aceste casuri legalisarea judecătorială la cauțiunile matrimoniale militare nu este supusă tacsei legale.

§. 16.

De voesce cel (cea) indreptățit spre primirea intereselor să cuiteze interesele prin un al treilea, atunci are acest din urmă să presenteze cu privire la subscriere o plenipotență legalisată a celui (celei) indreptătit la primirea intereselor la cassa, carea are să respundă interesele.

§. 17.

Cassele au să respundă interesele dela obligațiunile vinculate ca cauțiune matrimonială militare personei indreptățite dupre biletul de rentă la primirea acelora prin atâta timp, pênă ce nu se vor insciința ele, cumcă acea persoană a pierdut dreptul de a redica interesele. Proprietariul obligațiunii seau obligațiunilor trebue deci dară să se ingrijească insuși, dacă nu este el totodată indreptățit spre redicarea intereselor pe basa biletului de rentă, ca să se insciințeze cassele cât mai curênd prin oficiu despre incetarea dreptului aceluia (§. 20). Neputênduse face o atare insciințare a casselor din partea oficiului pe loc, atunci proprietariul obligațiunii seau obligațiunilor poate să insciințere verbal seau pre cassa,la carea s'au redicat ultima oară interesele, seau—dacă se află aceasta afară de Viena—spre scopul mediocirii acestei insciințeri către acea cassă, pre cassa detoriei de stat pe lingă presentarea biletului de depositc a administrațiunii universale militare de depositc despre incetarea dreptului de a redica interesele pe basa biletului de rentă și să pretindă, ca să se sisteze respunderea intereselor.

Digitized by Google

Totodată pote el pretinde, ca cassa să adevereasc̆ă pe biletul de deposite presentat, cumcă i s'a facut insciințarea despre imprejurarea amintită. Dacă nu esoperează el însă in decursul celor șese septemâni următoare, ca să se insciințeze cassa oficial despre acea incetare a dreptului, atunci este cassa indreptățită și obligată, de a respunde earăși interesele pe lêgă cuitanțele persoanei indreptățite dupre biletul de rentă la redicarea lor și nu garantează mai mult proprietariului obligațiunii pentru aceste respunderi ale intereselor.

§. 18.

Dacă pe o obligațiune de loterie din anii 1854 seau 1860, carea este vinculată ca cauțiune matrimonială militare, ar căde sorțul spre a se respunde in numerariu, atunci pierde ea prin aceasta calitatea, de a pute servi pe viitoriu ca atare cauțiune.

Cassa detoriei de stat dispune deci dară in casul acesta imediat seau, dacă au să se răspundă interesele obligațiunii sorțite la altă cassă, prin detragerea autorisațiunii la resprunderea intereselor sistarea, de a se respunde mai de parte interesele, și face aretare despre sorțirea făcută prin direcțiunea detoriei de stat cătră ministeriul imperial de resbel, carele aduce aceasta la cunoscința părții.

Proprietariul obligațiunii sorțite este obligat, incă naintea sosirii terminului de rescumparare, de a pune altă cauțiune matrimonială militare corespundetoare, carea aduce anual cel putin atâtea interese, ca și obligațiunea sorțită, in care timplare — depuinduse cauțiunea nouă in obligațiuni de stat — se va apleca analog procedura prescrisă in §§. 2 pênă 8 a publicațiunii acesteia.

Dacă s'a completat cauțiunea in mod corespundetoriu, atunci dispune ministeriul imperial de resbel estradarea obligațiunii sorțite in modul ce s'a indicat in §. 20 de mai jos in privința rentorcerii obligațiunilor liberate de restricțiunea unei cauțiuni. Proprietariul obligațiunii insă are să o presenteze cu subscrierea sa legalisată seau, dacă a aflat loc o schimbare de proprietate cu documintele, carile probează trecerea, proprietății, cu biletul de rentă, ce se ține de obligațiune, seau, dacă s'a pierdut acesta dimpreună cu un revers liberat conform §. 10 la cassa detoriei de stat seau la unul din oficiile de cassă numite in §. 4 al publicațiunii acesteia spre medilocirea la cassa detoriei de stat pe lângă un revers, ce s'a liberat conform aliniei 2 a §. 4 amintit.

Cassă detoriei de stat va sconta, sosind terminul de resoumpĕrare, obligațiunea, dacă nu s'a impiedecat scontarea prin prenotațiunile esistinte, carile ar fi mai întâiu de regulat, trecênd insă proprietatea la altul dupre imprejurări abia pe basa decisiunii primite din partea direcțiunii detoriei de stat conform emisului ministeriului de finance din 19 Octomvre 1871 (No. 123 al f. l. i.), cu suma dacădetoare și cu interesele de aplanare, ce ar resulta cumva pe lângă re'ntorcerea recepisului și cuitarea pe acesta, respective va dispune scontarea prin cassa, carea medilocise obligațiunea.

Dacă ar ave să se facă plătirea aceasta la mâna unui plenipotențiat, atunci are să depue acesta la cassă o plenipotință legalisată a indreptățitului.

Dacă proprietariul unei obligațiunui de cauțiune matrimonială militare sorțite n'a completat cauțiunea pênă la sosirea terminului de rescumpărare, atunci este autoritatea militare indreptățită a dispune intr'atâta asupra obligațiunii sorțite, că ea dispune redicarea capitalului și il fructifică earăși intr'un mod corespundetoriu pentru cauțiunile matrimoniale militare, insă fără de a restringe dreptul de proprietate și redicarea intereselor, apoi prenotațiunile têmplătoare, precum constară ele in privința obligațiunii sorțite. Ministeriul imperial

Digitized by Google

de resbel va mediloci in asfeliu de casuri obligațiunea sorțită direcțiunii de stat, carea demândă realisarea ei la cassa detoriei de stat și este obligată de a mediloci ministeriului imperial de resbel suma decădetoare indicând esact totodată, și referințele de drept in privința proprietății și a primirii intereselor, precum și prenotațiunile timplătoare.

§. 19.

In locul obligațiunilor de stat vinculate ca cauțiune matrimonială militare se pote presta seau de tot seau numai in parte o altă cauțiune, dacă prin schimbarea aceasta venitul intereselor nu devine mai mic, decum suma destinată la darea concesiunii de căsătorie. Spre o atare schimbare este de trebuință proprietariului obligațiunilor de cauțiune de pêne acuma, dacă n'ar fi el indentic cu persona indreptățită spre redicarea intereselor, consemțirea acestei din urmă, carea de se va da, se va considera ca renunțare la ori și ce pretensiune de interese resultătoare din biletul de rentă (§. 21) prin subscrierea in comun a petițiunii, ce are să se indrepte la ministeriul imperial de resbel pentru acea schimbare și prin estradarea biletului de rentă seau dacă s'a pierdut acesta prin un revers liberat conform §. 10 proprietariului obligațiunii. Dacă cauțiunea ce este a se depune de nou constă earasi din obligațiuni de stat, atunci se va apleca in privința tractărilor analog procedura ficsată in §§. 2 pênă 8 ai publicațiunii acesteia. In privința estradării și a devinculării obligațiunilor cauțiunii de mai nainte, care este a se dispune dupre depunerea și recunescerea cauțiunii substituate, are să se proceadă analog dupre dispositiunile următorilor §§. 20 și 21.

§. 20.

Dacă se pretinde estradarea și devincularea obligațiunilor menîte ca cauțiune matrimonială militare din aceea causă, pentru că s'a desființat vinculațiunea cauțiunii, atunci are proprietariul obligațiunilor să introducă in privința aceasta prin comanda generală seau militare la ministeriul imperial de resbel o politițiune pe lângă probarea desființării vinculațiunii de cauțiune.

Dacă află ministeriul imperial de resbel justificată pretensiunea aceasta, atunci demândă acesta administrațiunii universale militare de deposite resolvând deodată și petițiunea corespundetoare, de a preda părții pe lângă re'ntorserea biletului de deposite (§. 8) liberat de eătră administrațiune asupra obligațiunilor seau in casul când s'ar fi pierdut acesta pe lângă depunerea resoluțiunii judecătoresci, prin carea sa făcut amortisarea (§. 11), documintele de menițiune și obligațiunile, pe a căror dos are s'ă se facă mai întâiu evident de către administrațiunea de deposite estradarea cu provocare la ordinațiunea ministeriului imperial de resbel, care o dispune.

Despre fiecare acordare de astfeliu a estradării va incunosciința ministeriul imperial de resbel pe lângă indicarea semnelor obligațiunilor, ce sînt a se estrada, pre direcțiunea detoriei de stat, carea apoi din partea sa va demânda cassei detoriei de stat, ca aceasta să noteză in cartea de credit in privința obligațiunilor acestora desființarea urmată a vinculațiunii cauțiunii (§. 17). Dacă s'a făcut aceasta prenotațiune, atunci pe basa biletelor de rentă. ce se țin de obligațiunile respective, nu se mai pot respunde interese, și cassa detoriei de stat are, dacă interesele se respund din partea altei casse, să detragă fără amênare autorisațiunea dată spre aceasta.

§. 21.

Proprietariul obligațiuoilor liberate și estradate lui de către administrațiunea universală militare de deposite are să le presenteze pe lângă un recepis liberat conform aliniei a 2 a §. 4 al publicațiunii presente, spre scopul devinculării la cassa detoriei de stat seau la

Digitized by Google

la unul din oficiile de cassă numit in §. 4 al publicațiunii amintite, ca acesta să le medloceascâ la cassa detoriei de stat in ințelesul §. 3 al publicațiunii ministeriului de finance din 6 Marte 1869 (No. 29 al f. l. i.).

Dacă obligațiunile detoriei unificate n'ar ave să se transscrie simplu earăși pe numele proprietariului intestat elăsânduse numai vinculațiunea de cauțiune, ci ar ave să se transscrie pe alt nume seau să se inschimbe in efecte sunătoare la presentătoriu, atunci vor trebui ele in ințelesul alineelor 3, 4 și 5 a §. 1 al publicațiunii amintite din 6 Marte 1869, eară obligațiunile de stat ale imprumuturilor de loterie din anii 1854 și 1860 in toate casurile, să se provadă seau cu girul legalisat al proprietariului intestat seau să se probeză prin documinte trecerea proprietății la petițiunariul transscripțiunii. Dimpreună cu obligațiunile trebue să se introducă mai departe și biletele de rentă, ce se țin de ele seau in casul, când s'ar fi pierdut aceste, reverse liberate conform §. 10 al acestei publicațiuni, respective, dacă in casul din urmă cei indreptățiți pe basa biletului de rentă la redicarea intereselor ar fi trecut din vieață, o dechirațiune legalisată in privința semnăturilor a erediIor legitimați pe deplin seau o adeverire a autorității de pertractarea succesiunii, cumcă din biletele de rentă nu mai esistă neci o pretensiune la interese. Predarea biletelor de rentă seau a reverselor la mâna proprietariului obligațiunilor se privesce totodată ca o renunciare la ori și ce pretensiune de interese, ce ar ave să se facă cumva pe oare care timp, ce premerge apunerii vinculațiunii de cauțiune, și drept aceea se lasă in sama proprietarilor de obligațiuni de a se ințelege mai nainte despre atari pretensiuni cu cei indreptățiți la redicarea intereselor pe basa biletelor de rentă seau cu succesorii legali ai acestora.

Cassa detoriei de stat are să esamineze efectele și documintele, informânduse totodată din cărțile de credit special și in direcțiunea, ori de consună clausula de liberare a administrațiunii universale militare de deposite de pe publicațiuni cu concesiunea prenotată a ministeriuiui imperial de resbel (§. 20), apoi ori de nu se află pe obligațiuni nisce prenutațiuni, carile ar impiedica transcripțiunea, și carile ar trebui de regulat mai întâiu; la timplare are să ceară, provenind transmisiuni de proprietate, asupra cărora cassa nu este competinte de a decide, decisiunea direcțiunii detoriei de stat conform emisului ministeriului de finance din 19 Octomvre 1871 (No. 123 al f. i. i.).

Dacă n'ar sta nemica 'ncontra seau dacă indoelile redicate — cu privire la cari ar ave să se proceadă dupre dispositiunea aliniei 2 a §. 5 al publicațiunii presente — s'ar fi desredicat, atunci in locul obligațiunilor depuse se vor libera pe lângă retragerea obligațiunilor inseși, a biletelor de rentă și a documintelor efecte noue și anume pentru obligațiunile detoriei de stat unificate alte efecte de asemenea cu același termin de solvirea intereselor și intr'aceeași sumă nominală totală in apuntamentele dorite de parte conform §. 1, 2 și 3 ai publicațiunii ministeriului de finance din 28 Decemvre 1868 (No. 158 al f. l. i.), eară pentru obligațiunile de stat ale imprumuturilor de loterie din anii 1854 și 1860 se vor libera obligațiuni (cu cupoane) noue, de asemenea provĕdute cu acelea-și numere de serie și de câstig, carile conform publicațiunii ministeriului de finance din 30 Marte 1869 (No. 37 al f. l. i.) trebue să fie provĕdute cu contrasemnarea comisiunii de controlă a senatului imperial pentru detoria de stat dimpreună cu clausula aretată acolo.

Dacă in intervalul acesta s'ar fi scos la sorțire una seau alta din obligațiunile imprumutului de loterie eliberate, atunci in locul liberării unui efect nou va ave să se respundă suma corespundetoare in numerariu dupre dispositiunile §. 18 premergĕtoriu.

Pentru fiecare obligațiune unificată, ce are să se respundă părții, să se respundă conform normelor amintite la finea §. 6 al acestei publicațiuni tacsa de blanchete, in present de 20 cruceri v. a., pentru fiecare obligațiune a imprumutului de loterie din anul 1854 și 1860 liberată de nou tacsa de blanchetă. in present de 10 cruceri v. a., și spesele pentru

Digitized by Google

imprimarea sorțului celui nou. Obligațiunile cele noue, respective sumele in numerariu pentru obligațiunile sorțite cumva dimpreună cu interesele de egalisare resultătoare cumva se vor respunde părții prin cassa seau oficiul, la carele s'au introdus efectele, ce sînt a se devincula, pe lângă re'ntoarcerea recepisului și achitarea pe acesta, apoi pe lângă desdaunarea tacselor de blanchete și a speselor têmplătoare de imprimațiune.

Dacă re'ntoarcerea ar ave să se facă la mâna plenipotențialului, atunci are să depue acesta o procură legalisată a proprietariului obligațiunilor la cassă.

§. 22.

In contra dispositiunilor cassei i. r. pentru detoriele de stat amintite intr'aceasta publicațiune vor pute face părțile recurs către direcțiunea i. r. a detoriei de stat, eară in contra decisiunilor acesteia către ministeriul de finance in înțelesul emisului astui ministeriu din 19 Octomvre 1871 (No. 123 al f. l. i.).

Pretis.

Digitized by Google

Formulariul A.

Consignatiunea

obligațiunilor depuse de către subsemnatul ca cauțiune matrimonială militare la cassa . . . . . din . . . . . in urmarea insoțirii scoposite a (numele și caracteriul) cu (numele și caracterul).

1 No.	2 Seriea	3 Datul	4 Categoriea obligațiunilor	5 Valoarea nominală	6 Percente	7 Pe a cui nume sună efectul	8 Terminul ultim de scădința intereselor	9 Cine să redice interesele	10 Dacă și sub cari precauțiuni	11 La care cassă	12 Adnotațiune
6380	—	1 Februariu 1870	Rentă in note	10.000 fl.	5%	A. L.	1 Februariu 1872	Sotula	pe lêngă cuitanță legalisată	Oficiul de dare din Korneuburg	documentul de menițiune și actul de cesiune al lui A. L. in privința obligațiunii No. 6380 sînt alăturate
31	180	4 Marte 1854	Imprumut de loterie d. a. 1854	250 fl.	4%	Presentătoriu	1 Aprile 1872	detto	detto	detto	
14	143	15 Marte 1860	Imprumut de loterie d. a. 1860	500 fl.	5%	detto	1 Maiu 1872	detto	fără	Cassa detoriei de stat	
15	143	detto	detto	detto	5%	detto	detto	detto	detto	detto	

Suma totală: unspredece mii doue sute cincideci de florini

. . . . . in . . . . . 18 . .

N. N.

(Numele, caracterul și domiciliul.)

Digitized by Google

Formulariul B.

(O foie.)

№ _____

Bilet de rentă

pe basa caruia se vor respunde interesele dela obligațiunile de stat câte cu $\frac{}{}$ % $\frac{\text{a rentei in note (in argint)}}{\text{a imprumutului de loterie din anul , serie}}$ No. $\frac{}{\text{secțiunea}}$ ddo. $\frac{}{\text{fiecarea}}$ de câte fl. $\frac{\text{v. a.}}{\text{m. e.}}$ vinculate ca cauțiune matrimonială militare $\frac{\text{domnului}}{\text{domnișoarei (doamnei)}}$ $\frac{\text{mirele}}{\text{mireasa}}$ $\left(\frac{\text{soțul}}{\text{soția}}\right)$ incepênd din 18 $\frac{\text{semestral}}{\text{anual}}$ intr'o sumă nettă de fl. cr., va să dică: florini cr. valută austriacă, carea resultă după detragerea dării legale, pe lângă cuitanțe netimbrate pênă atunci, pênă când cassa subsemnată nu se va avisa pe calea oficială despre desființarea vinculațiunii de cauțiune.

Acest bilet de rentă se poate ceda ca propriatate seau pemnora numai din partea unui soțu celuia lalt soțu, nici decum insă altuia cuiva. Ori și care act, carele ar scoposi cedarea biletului de rentă unui al treilea este nul, și drept aceea din atare act nu seva pute redica neci un feliu de pretensiune.

Dispositiunile in privința transmisiunii redicarii intereselor pe basa bitetelor de rentă dela un soțu la cela lalt, in privința procederii in cas de pierderea acestor bilete, in privința ocurilor și a modalităților pentru redicarea intereselor, apoi in privinta apunerii biletelor de rentă se află in §§. 9 și 10, 12 pênă la 18, apoi 20 și 21 ai publicațiunii ministeriului de finance din 8 Iuniu 1873 (No. 125 al f. l. i.).

Viena, in 18

Cassa i. r. a detoriei de stat.

Digitized by Google

Pe fața a doua jos:

Formulariu pentru cuitanțele de interese:

(Adaos pentru rentă in note seau in argint: spre aceasta se pot intrebuința și blanchetele, ce se vênd in locurile de respundere pe lângă o recompensațiune de câte ½ cr. pe fiecare bucată.)

Bilet de rentă No._____ ddo.

Cuitanță

asupra (de scris cu litere) florini cr. valută austr., care subscrisul (subscrisa) intaresce a le fi primit ca interese dela obligațiunile mai jos aretate pe basa biletului de rentă de mai sus

Numerul	Datul	Capital	Obligațiunea sună pe	Terminul		Interesele după detragerea dării legale	
obligațiunii				dela	pênă la	fl.	cr.
			Cauțiuni matrimoniale militari				

dela cassa in

in 18

Subscrierea părții.

Digitized by Google

126.

Publicațiunea ministeriului de finance din 6 Iuliu 1873,

despre desființarea oficiului de controlă din Hallein.

Oficiul de controlă din Hallein in ducatul Salzburg se va desființa la 31 Iuliu 1873.

Din timpul acesta incepênd trec afacerile oficiale ale oficiului de controlă, și anume liberarea certificatelor de controlă la oficiul de vêndarea sării, boletarea dării de consum la secțiunea veghei de finance, apoi manipulațiunea cu banii și vêndarea timbrelor la oficiul de dare din Hallein.

Pretis.

127.

Ordinațiunea ministeriului de comerciu din 7 Iuliu 1873,

despre introducerea unui tarif unificat pentru comunicațiunea internă de telegraf și pentru emisiunea marcelor telegrafice de stat.

Maiestatea Sa i. și r. apostolică a binevoit pe basa reportului făcut de ministeriul i. r. de comerciu in contelegere cu ministeriul reg. unguresc pentru agricultură, industrie și comerciu cu prea nalta decisiune din 26 Maiu 1873 să aprobeze introducerea unui tarif unificat de telegraf de cincideci (50) cruceri valută austr. pentru 1 pênă la 20 de cuvinte și de douedeci și cinci (25) cruceri valută austr. pentru câte dece (10) cuvinte următoare pentru comunicațiunea dintre stațiunile telegrafice ale regatelor și terilor representate in senatul imperial intre olaltă, apoi intre aceste și stațiunile telegrafice ale regatului Ungariei și totodată să permită, ca respunderea tacselor de telegraf să se facă pe viitoriu prin marce telegrafice de stat dupre dispositiunile, ce le va emite ministeriul de comerciu.

Tariful unificat de telegraf va intra in vigoare la 1. August 1873.

Diua emiterii marcelor telegrafice de stat precum și dispositiunile speciale in privința introducerii și intrebuințării acelora se vor publica deosebit

Banhans.

128.

Publicațiunea ministeriului de finance din 12 Iuliu 1873,

despre autorisarea oficiului secundariu de vamă de clasa a II. din Dubica in Croațiea la tractarea procedurei de esport in privința mărfurilor de transit cu o competentă al unui oficiu de vamă secundariu de clasa I.

Dupre o impărtășire a ministeriului de finance reg. unguresc din 22 Iuniu 1873 sa imputernicit oficiul secundariu de vamă de clasa a II. din Dubica in Croațiea de ocamdată pe timp de un an la tractarea procedurei de esport in privința mărfurilor de transit cu o competență a unui oficiu de vamă secundariu de clasa I.

Pretis.

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XLVI. — Edat și spedit in 17 Iuliu 1873.

129.

Ordinațiunea ministeriului de comerciu din 14 Iuliu 1873,

privitoare la dispositiunile despre introducerea și intrebuințarea marcelor pentru telegrafii statului.

Pe basa resoluțiunii prea nalte din 26 Mai 1873, cu carea s'a aprobat introcerea de marce telegrafice de stat pentru francarea depeșelor telegrafice in toate regalele și țerile representate in senatul imperial, ordinează ministeriul de comerciu i. r. precum urmează:

Art. 1.

Solvirea tacselor telegrafice pentru toate depeșele supuse unei tacse, carile vor fi predate (seau medlocit seau nemedlocit) intr'o statiune telegrafică de stat i. r. seau intr'o statiune telegrafică a unei căi ferate seau și privată, ce eserciază serviciul, telegrafic in numele administrațiunii statului, inse au destinațiunea de a remâne in Europa, se va face dela 1. August 1873 nainte prin marce telegrafice de stat.

Tacsele telegrafice pentru acele depeșe supuse unei tacse, carile sînt a se speda pe calea telegrafică intr'o țeară afară din Europa, să se solvească la predare in argint seau și in bani de hârtie, in casul din urmă insă numerându-se și agiul têmplătoriu.

Intru cât se pot credita tacsele telegrafice la predarea de depeșe, s'a ficsat aceasta prin alte dispositiuni.

Art. 2.

Marcele telegrafice de stat se vor pune spre vîndare cu 31 Juliu 1873 la toate statiunile telegrafice și oficiele de predarea depeșelor i. r., precum și la toate statiunile telegrafice ale căilor ferate se și private, carile eserciază serviciul telegrafic in numele administrațiunile statului.

Digitized by Google

In cas de trebuință se vor deschide și alte locuri de vîndare și se vor publica stațiunile acestora in mod corespundetoriu.

Vîndarea marcelor telegrafice din partea altor persoane, decum cele puse spre aceasta, precum și cu alte prețiuri decum cele insemnăte pe marcele diferite este intredisă.

Art. 3.

Marcele telegrafice de stat formează un patrunghiu de o nălțime de 34 de millimetri și de o lărgime de 24 de millimetri. Spaciul din medilocul aceleia representează un medailon oval, carele arată fața Maiestății Sale i. și r. apostolice și este imprejurat cu un cerc, al cărui parte de sus cuprinde inscripțiunea: marcă telegrafică austriană i. r., eară partea de jos prețiul marcei esprimat in litere.

Nemedlocit sub cercul medailonului se repetesce prețiul marcei in cifre, eară sub aceasta se află indicat anul, in carele s'a produs marca.

Unghiurile de sus ale marcelor sînt ornate cu emblemele telegrafiei, eară cele de jos cu emblemele comerciului.

Marcele telegrafice, ce se vor pune la vîndare, vor fi de prețiurile următoare:

1.	marce de câte	5 cr.	in coloarea	mohorită
2.	„ „ „	20 „	„ „	albastră
3.	„ „ „	40 „	„ „	verde
4.	„ „ „	50 „	„ „	sură
5.	„ „ „	60 „	„ „	roșe
6.	„ „ „	1 fl. — „	„ „	galbenă
7.	„ „ „	2 fl. — „	„ „	violetă.

Marcele telegrafice se vor imprima in foi de câte 100 bucăți de marce.

Prețiul unei foi, carea constă din 100 de marce câte

5 cr. face	5 florini
20 „ „	20 „
40 „ „	40 „
50 „ „	50 „
60 „ „	60 „
1 fl. — „ „	100 „
2 fl. — „ „	200 „

De odată cu marcele telegrafice se or pune la dispositiune și recepise de predarea depeșelor cu marce imprimate de o valoare de cinci cruceri.

Art. 4.

Marcele telegrafice de stat constituesc un semn de timbru introdus de cătră un institut public al statului.

Contrafacerea și falsificarea marcelor telegrafice de stat, precum și intrebuințarea marcelor false seau iutrebuințate deja se va pedepsi dupre dispositiunile legilor penale sustătătoare.

Digitized by Google

Art. 5.

Pentru francerea telegramelor se pot intrebuința numai marce telegrafice de stat i. r. austriene.

Francarea depeșelor cu marce postale seau de timbru, seau cu marce telegrafice de ale altei administrațiuni telegrafice nu are valoare; depeșele marcate in atare mod se vor tracta ca și cum n'ar fi francate.

Marcele telegrafice se vor considera ca și cum ar lipsi:

1. dacă lipsesc unele părți ale marcei;

2. dacă sînt dispărțite unele părți ale marcei și dupa aceea carăși impreunate, totatâta ori de provin ele din aceeași marcă seau nu.

3. dacă poartă ele urmele unei unei intrebuințări deja făcute.

Art. 6.

La intrebuințarea blanchetelor de predarea depeșelor prescrise de cătră administrațiunea telegrafică a statului se va face francarea depeșelor cu marce telegrafice intr'acel mod, că marcele necessare pentru acoperirea taxelor tarifale — dupre ce se va fi udat substanța lipicioasă, ce se află pe partea din dĕrĕpt a acelora, se vor lipi lêngâ seau sub olaltă pe locul depeșei originale destinat spre aceasta.

Dacă ar fi intrebuințat speditoriul la scrierea depeșei o foae comună de hărtie, atunci să se lipească marcele pre prima față scrisă a acelei foi și anume sus in partea stêngă.

Art. 7.

Speditoriul este obligat de a lipi singur marcele telegrafice, carile se recer pentru francarea depeșetor sale, pe scrisoarea destinată spre predare și să predeie depeșele deja marcate.

Este insĕ și permis, de a preda depeșele, spre scopul mĕsurării taxelor, mai intâiu funcțiunariului telegrafic insărcinat cu vînderea marcelor, eară acesta este obligat, de a face cunoscut speditoriului mărimea taxei dupre tarifă, de a insemna cuota acesteia dimpreună cu semnătura sa pe depeșă și de a da speditoriului pe lêngă respunderea sumei decădătoare marcele necesare spre acoperirea taxei carele apoi vin să se lipească pe depeșă.

Art. 8.

Taxele telegrafice, carile au a se respunde cu marce, sînt:

1. Taxele telegrafice propriu dise, dimpreună cu adausurile eventuali de tarifă pentru depeșele predate la o stațiune telegrafică a unei căi ferate;

2. taxele pentru respunsurile plătite, și pentru adeverința de primire, pentru colațiunarea, immulțirea și rectificarea depeșelor.

Pentru francarea taxelor acestor se pot combina din partea speditoriului marce telegrafice de ori și ce valoare.

Taxa pentru recepisul de predare, carele are să se libereze numai la cererea apriată a speditoriului, se respunde prin producerea unui blanchet de recepis marcat (Art. 3).

Digitized by Google

Depositele pentru spedirea mai departe a depeșelor dela linia telegrafică cu trimiși seau cu estafetă are să le depuie speditoriul in numerariu. De asemene au să se respundă in numerariu și tacsele pentru liberarea copielor de pe depeșă.

Arr. 9.

Telegramele nefrancate, nu se vor spedi, telegramele francate inse nedeplin, se vor spedi numai atunci, când vor fi tacsate ele de funcțiunariul stațiunii și valoarea marcelor lipite pe depeșă corespunde tacsei indicate din partea astui funcțiunariu.

Alte telegrame marcate prea puțin se vor spedi numai atunci, când acopere valoarea marcelor cel puțin tacsa decădetoare pentru o depeșă simplă, seau când speditoriul ar fi insemnat pe depeșa originală adresa sa, seau ar fi el altmintre cumva cunoscut mai de aproape stațiunea telegrafică, și așia s'ar fi asigurat incasarea mai târdie a tacsei intregi din partea acestuia.

In atari casuri este obligat speditoriul a respunde suma suplinitoare.

Dacă s'ar intrelasa conform dispositiunilor precedente spedirea unei depeșe din causa francării nedepline, atunci se va trimite ea in cas, când speditoriul ar fi insemnat adresa sa, acestuia prin postă inapoi fără de a o franca.

Art. 10.

Dacă ar fi intrebuințat speditoriul pentru francarea depeșei marce in valoare mai mare decum a fost necesar, atunci acesta nu va pute face pretensiunea de a i se re'ntoarce suma intrecătoare.

Art. 11.

Tacsele acele, carile conform dispositiunilor regulamentului pentru telegraf sînt a se re'ntoarce speditoriului la retragerea unei depeșe, au să se disdauneze in numerariu. Depeșa originală inse precum și marcele intrebuințate pentru francarea ei remân la stațiunea telegrafică.

Art. 12.

Marcele telegrafice devenite in starea de a nu pute fi intrebuințate, precum și marcele carile s'au lipit pe un manuscris de depeșă, ce nu se poate intrebuința, se pot da in schimb pentru alte marce valabile la toate stațiunile telegrafice și oficiele de predarea depeșelor, carile sînt insărcinate cu vinderea marcelor, dacă acele marce n'ar purta urme de o intrebuințare deja făcută și n'ar esista vre o dubietate in privința genuinității lor.

Art. 13.

Intr'altele remân in vigoare pentru predarea, spedirea și inmânuirea depeșelor, ce sînt a se franca cu marce telegrafice, dispositiunile regulamentului de telegraf.

Banhans.

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XLVII. — Edat și spedit in 26 Iuliu 1873.

130.

Ordinațiunea ministeriului de comerciu din 16 Iuliu 1873,

despre introducerea unui regulament de telegraf pentru Austro-Ungaria.

In urmarea invoelii intre ministeriul i. r. de comerciu și ministeriul regiu unguresc pentru agricultură, industrie și comerciu au să intre in vigoare dela 1. August 1873 dispositiunile următoriului regulament de telegraf pentru intrebuințarea telegrafelor publice ale monarchiei austro unguresci.

Regulament de telegraf.

Dispositiuni generale.

§. 1.

Cuprinsul și vigoarea regulamentului de telegraf.

Regulamentul de telegraf cuprinde dispositiunile legali in privința intrebuințării telegrafelor publice.

Dispositiunile regulamentului de telegraf se vor apleca, afară de escepțiunile stabilite in privința unor corespondințe anumite, atât in comunicațiunea dintre stațiunile telegrafice ale monarchiei austro-unguresci, cât și in comunicațiunea cu stațiunile telegrafice esterne.

§. 2.

Dreptul de a se folosi de telegraf.

Intrebuințarea telegrafelor destinate pentru comunicațiunea publică compete fiecărui.

Guvernul este inse indreptățit, de a suspinde pe un timp nedeterminat serviciul telegrafic, dacă ar afla el de bine aceasta, seau in genere seau numai pe linii anumite și numai pentru anumite feliuri de corespondinți.

Digitized by Google

§. 3.

Păstrarea secretului depeșelor.

Impărtășirea cuprinsului unei depeșe unei persoane neindreptățite se intrédice riguros.

Administrațiunea telegrafilor are să caute, ca să fie păstrat secretul telegrafului in toată privința pe deplin.

§. 4.

Responsabilitatea institutului telegrafic.

Administrațiunea telegrafelor are să iee mĕsurile necesare pentru asigurarea unui serviciu regulat de depeșe; ea inse nu iea asuprăși nici nu feliu de responsabilitate pentru acele daune, carile ar pute să resulte din pierderea, ciuntirea seau intârdierea depeșelor; de asemene nu va presta ea nici o garanță pentru sosirea esactă la destinațiune a depeșelor, seau pentru sosirea la destinațiune și inmânuirea lor in decursul unui restimp anumit.

Despre clasificațiunea și predarea depeșelor.

§. 5.

Clasele depeșelor.

Depeșele se clasifică in privința tractării lor in:

1. depeșe de stat,
2. depeșe de serviciu și
3. depeșe private;

eară in privința modului in carele vor fi concepute in:

1. depeșe deschise și
2. depeșe secrete.

Depeșele deschise trebuie să fie concepute intr'o limbă admisă pentru corespondința telegrafică și anume ca să aibă un sens ințelegibil.

Ca depeșe secrete se vor considera:

1. acele, ale cărora tecst constă din cifre seau litere secrete;
2. acele, in carile se află serii seau grupe de cifre seau litere, ale cărora significațiune comercială nu este cunoscută stațiunii primitive;
3. acele, carile conțin pasagiuri concepute intr'o limbă conventională, neințelegibilă pentru stațiunile corespondinte, seau atari cuvinte, carile nu provin in nici una din limbele desemnate ca admisibile.

Limbele, in carile se pot concepe depeșele, sînt: cea armeană, danesă, germână, englesă, flamică, francesă, greacă, ebraică, olandesă, italiană, latină, norvegică, portugesă, română, svedică, slavă (boemă, croată, ilirică, polonă, rusească, ruteană, sêrbească, slovacă, slovenă), spaniolă, turcească și maghiară.

§. 6.

Unde, când și in cotro se pot preda depeșe.

Depeșele se pot preda seau la stațiunile telegrafice seau la oficiele de predarea depeșelor destinate spre aceasta; ele se pot trimite inse pe lângă francarea tacselor dupre tarifă și prin epistolă.

Digitized by Google

Stațiunile telegrafice și respective oficiele de predarea depeșelor se impărțesc dupre timpul, in carele trebuie să steie ele deschise pentru de a primi și speda depeșe, in patru clase, și anume:

a) stațiuni cu serviciu ne'ntrerupt (de ți și de noapte);
b) „ „ „ de jumětate de noapte (carele durează pênĕ la mieḑul nopții);
c) „ „ „ de ḑi intreg;
d) „ „ „ de ḑi limitat.

Oarele de serviciu la stațiunile cu scriviciul de jumětate de noapte și de o ḑi intreagă incep:

dela 1. Aprile pênĕ la 30 Septemvre la 7 oare demineață și
dela 1. Octomvre pênĕ la 31 Marte la 8 oare demineață.

Stațiunile cu serviciu de ḑi intreg finesc serviciul la 9 oare seara.

Oarele de serviciu dela stațiunile cu serviciu de ḑi limitat, intru cât nu esistă pentru unile stațiuni nisce dispositiuni separate, sînt in ḑilele de septemână și in serbătorile, ce cad intr'o ḑi de septemână:

dela 9 pênĕ la 12 oare nainte de amiaḑă-ḑi și
„ 2 „ „ 7 oare după amiaḑă-ḑi;

in dumineci:

dela 8 pênĕ la 9 oare nainte de și
„ 2 „ „ 5 „ după amiaḑă-ḑi.

Depeșe telegrafice se pot preda cătră toate locurile, in cotro oferesc ocasiunea de meḑlocire concesiunile telegrafice esistente seau pe toată calea seau numai pe o parte a acesteia. Dacă nu se află la locul de destinațiune o stațiune telegrafică, atunci trimiterea mai de parte dela stațiunea telegrafică ultimă se face seau prin postă seau prin un espres (§. 26).

De asemene se permite predarea unei depeșe cu indicațiunea „bureau restant“ seau „poste restante“.

Despre cerințele depeșelor.

§. 7.

Redactarea depeșelor.

Originalul fiecărei depeșe trebuie să fie scris legibil, cu ințeles și cu atari litere germâne seau latine respective semne, carile se pot reproduce prin telegraf. Toate rectificările, cum sînt: intercalațiunile, adausurile la margine, scergerile și scrierile pe de asupra s. a. trebuie să fie adeverite din partea speditoriului seau a plenipotențiatului seau.

§. 8.

Adresa, tecstul și semnătura.

In fie care depeșă trebuie să se afle la inceput adresa priimitoriului, apoi tecstul și la fine semnătura speditoriului.

Adresa tuebuie să fie astfeliu, ca inmânuirea la adresat să poată urma fără impiedecare și fără alte informațiuni, recercări și dubietăți. Ea are să contiie in urbile mari indicațiunea stradei și a numerului casei, eară in lipsa acestora profesiunea adresatului seau alte semne destinctive de asemene. Chiar și pentru locuri mai mici este consult, de a pune pe lêngă

Digitized by Google

numele adresatului incă și un atare semn destinctiv, ca așia să se poată afla adresatul in locul de destinațiune și atunci, când numele seu ar fi schimosit.

In adresă trebuie să fie indicată și țeara, in carea își are adresatul domiciliul seu afară de acele casuri, in carile domiciliul acesta ar fi intr'o capitală seau pe o piața de bursă seau comercială de importanță.

Tractânduse de depeșe indreptate cătră locuri mici, este necesariu de a indica esact și positiunea geografică a acestuia, și aceasta mai ales atunci, când se află mai multe locuri cu același nume.

Dacă nu s'ar afla in locul de destinațiune o stațiune telegrafică, atunci este a se indica in adresă incă și modul cum are să se inainteze depeșa de la stațiunea ultimă mai departe (§. 26).

La depeșele, carile sînt a se inainta dela liniele telegrafice mai departe, are să se puie mai intâiu numele locului de domiciliu al adresatului și apoi numele stațiunii telegrafice de destinațiune, d. e. M. Müller, Dornbach, trimis (seau postă) Viena.

La depeșele, carile sînt destinate pentru o naie, ce se află pe mare, trebuie să conțiie adresa afară de indicațiunile comune incă și semnul destinctiv și numerul oficial, precum și națiunalitatea năii (§. 9).

Nemedlocit după adresă trebuie să steie indicațiunea eventuală in privința inmânuirii la adresat, in privința anunțării priimirii, a colaționării, a respunsului plătit, a trimiterii mai de parte după adresat, a trimiterii mai de parte peste linia telegrafică s. a. eară după semnătură trebuie să steie adeverirea eventuală.

Depeșele, carile conform celor precedente nu conțin indicațiunile necesarie, se vor priimi totuși spre spedire; inse speditoriul va purta esclusiv consecințele indicațiunilor neprecise seau necomplete. Acesta va pute pretinde o completare ulterioară a celor lipsitoare numai când va preda și plăti o depeșă nouă.

§. 9.

Dispositiuni speciale.

Pentru clasele de depeșe mai jos indicate au valoare preste aceea următoarele dispositiuni speciali:

A. Pentru depeșele de stat:

Depeșele de stat pot fi concepute in ori și care limbă, și pot să consteie in totul seau in parte din cifre seau litere secrete.

Ele trebuie să fie insemnate ca depeșe de stat și să fie provědute cu sigilul oficial seau cel privat al speditoriului.

La depeșele in cifre are să se scrie adresa și semnătura cu scrisoarea comună.

B. Pentru depeșele private;

Depeșele private pot fi concepute in ori și care din limbele dechierate de admisibile (§. 5).

Predarea de depeșe private secrete la stațiunile telegrafice ale monarchiei austro-ungaresci nu este permisă.

Intru cât au să se privească depeșele carile se referesc la afaceri de bursă seau de comerciu, ca depeșe secrete seau comune, decide administrațiunea telegrafică a originei.

C. Pentru depeșe semaforice.

Adresa fiecărei depeșe destinate pentru o naie trebuie să conțiie:

1. numele și cualitatea adresatului;

2. numele năii cu cuventul „bâtiment“ nainte și cu cuventul „signaux“ după acest nume;

Digitized by Google

3. numele stațiunii samaforice, carea are să telegrafeze depeșa mai departe către naie.

Dacă se insemnează naia cu numerul ei oficial, atunci trebuie să se indice dupre cuvîntul „bâtiment“ și națiunalitatea aceleia.

Depeșele semaforice ce vor admite numai atunci, când vor fi compilate ele in limba acelei țeri, in carea este situată stațiunea semaforică chiemată de a inainta mai departe acea depeșă

Depeșele de stat secrete destinate pentru o naie pot să conțiie grupe de cifre de cel mult patru litere, si pot fi compuse numai din semnele codicelui comercial seau din urmă toarele 18 litere, si anume: b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, w.

Despre controla semnăturii și a cuprinsului depeșelor.

§. 10.

Controla semnăturii speditoriului.

Speditoriul unei depeșe private poate fi constrins ori și când, de a proba autenticitatea semnăturii aceleia.

Din partea sa are el dreptul, de a lua in depeșa sa legalisațiunea semnăturii sale.

§. 11.

Controla cuprinsului depeșei.

Depeșele private, ale cărora cuprins apare periculos pentru siguritatea statului, seau este in contra legilor țerii, a ordinei și moralității publice, sînt eschise dela inaintare. Respingêndu-se o depeșă, speditoriul ei se va avisa despre aceasta immediat.

Controla cuprinsului depeșelor se eserciază de către stațiunile finale seau intermediare, inse pe lîngă reservarea recursului către administrațiunea centrala, carea decide apoi definitiv.

O controlă asupra admisibilității cuprinsului la depeșele de stat nu compete stațiunilor telegrafice.

Despre tacsarea depeșelor.

§. 12.

Calcularea tacselor telegrafice.

La calcularea tacselor telegrafice se iea de basă totdeauna o depeșă simplă, adecă o depeșă, carea conține cel mult 20 de cuvinte. Tacsa aplicabilă la o depeșă simplă cresce cu o jumătate pentru câte 10 cuvinte următoare seau pentru prisolul eventual de mai puțin de 10 cuvinte.

In urmarea acestora se vor redica deci pentru inaintarea telegrafică a depeșelor de stat seau private celor supuse la tacse următoarele tacse:

1. in comunicațiunea internă, adecă pentru depeșele, carile se inschimbă intre stațiunile telegrafice ale monarchiei austro-ungaresci: cincideci de cruceri (50 cr.) val. austr. pentru primele 20 de cuvinte, și douedeci și cinci de cruceri (25 cr.) val. austr. pentru câte 10 cuvinte următoare fără privire la distanță;

2. in comunicațiunea internațiunală, adecă pentru depeșele, carile se inchimbă intre stațiunile monarchiei austro-ungaresci și stațiunile esterne, tacsele ficsate prin tractatele internațiunali de telegraf, ce se stipulează din timp in timp. Aceste tacse se vor calcula dupre calea cea mai eftină dintre locul de origine și cel de destinațiune al depeșei,

Digitized by Google

afară doară, dacă calea aceasta ar fi intreruptă, seau dacă speditoriul ar fi prescris altă cale (§. 24).

Tacsele de telegraf, carile in urmarea acestora are să le respundă speditoriul dupre locul de destinațiune al depeșei singurite, să se vadă din tarifa generală de telegraf.

§. 13.

Numerarea cuvintelor.

La constatarea numerului cuvintelor intr'o depeșă spre scopul aplicării tarifei să se observeze următoarele regule:

I. La depeșele dechise.

1. Tot ce scrie speditoriul in originalul depeșei sale spre scopul telegrafării, se va numera la calcularea tacsei; eschise sînt dela aceasta semnele și indicațiunile amintite in puntul 8 și 11.

2. Macsimul lungimei unui cuvînt se ficsează la șepte silabe; ce este mai mult se va calcula ca un cuvînt.

3. Espresiunile legate cu un semn legătiv se vor privi ca atâtea cuvinte singurite, câte servesc pentru formarea acelei espresiuni.

4. Cuvintele dispărțite prin un apostrof se vor privi de tot atâtea cuvinte singurite.

5. Numele țerilor, urbilor, satelor, stradelor, pieților, bulevardelor etc., numele proprii ale persoanelor, titlele, numele de botez particulele și indicațiunile profesiunii se vor calcula dupre numerul cuvintelor intrebuințate de către speditoriu pentru esprimarea lor. Esistând o nesiguritate, dacă o contracțiune de cuvinte adoptată din partea speditoriului este contrarie usului limbei seau ba, atunci servesce de basă pentru tacsare modul de scriere al speditoriului.

6. Numerii scriși in cifre se vor privi ca atâtea cuvinte, câte grupe de câte cinci cifre conțin ei, mai mult cu un cuvênt pentru cifrele prisositoare. Aceeași regulă se observează și la numerarea grupelor de litere.

7. Semnele grafice, literele seau cifrele, carile stau pentru sine singure, se vor privi ca tot atâtea cuvinte. Aceasta se apleacă și pentru subtragerea unui seau mai multor cuvinte următoare dupa olaltă.

8. Semnele interpuncțiunii, semnele legătive, apostrofele, semnele citațiunii, parentesele și semnul pentru o alineă nu se vor calcula. Din contra inse se vor calcula dupre numerul cuvintelor necesare spre aceasta toate semnele, carile nu se pot representa cu telegraful și drept aceea trebuie să fie esprimate prin cuvinte.

9. Punctele, comele și semnele despărțirei, carile se intrebuințează pentru formarea numerilor, se vor privi de câte o cifră.

10. Literele, carile se adaug numerilor scriși in cifre pentru a-i desemna ca numeri ordinali, se vor privi de câte o cifră.

11. Indicațiunea căii de inaintare scrisă de către speditoriu nu vine tacsată.

II. La depeșele secrete.

1. La depeșele intr'o limbă secretă se va calcula adresa, semnătura și părțile tecstului concepute intr'o limbă indătinată seau convorbită dupre aceleasi regule ca și la depeșele deschise.

Digitized by Google

2. Pentru acele părți ale tecstului, carile sînt concepute cu cifre seau litere secrete seau intr'o limbă neadmisibilă, se face numerarea cuvintelor astfeliu, că mai întâiu se sumează toate cifrele, literele seau semnele tecstului cifrat. Suma, ce resultă, se impărțesce cu cinci și cuoțientul se privesce apoi ca numerul cuvintelor al tecstului cifrat, carele este supus la tacsă; prisosul împlătoriu numeră un cuvênt. Semnele intrebuințate pentru dispărțirea grupelor se vor numera, afară doară dacă speditoriul ar cere apriat, ca aceste să nu se telegrafeze.

Despre redicarea tacselor.

§. 14.

Respunderea tacselor de inaintare.

Tacsele pentru telegrafare se vor respunde anticipativ la predarea depeșei. Ele se respund pentru acele depeșe, carile au destinațiunea de a remâne in Europa, prin marce telegrafice de stat.

Tacsele pentru telegrafarea depeșelor supuse unei tacse, carile au să se inainteze spre o țeară afară de Europa, se vor respunde in numerariu și anume in argint seau in bani de hârtie adăugêndu-se incă și agiul resultătoriu din timp in tim.

Dela adresat se vor redica la locul de destinațiune:

1. tacsa intreagă dela depeșele, ce vin dela o naie de pe mare, și anume prin medlocirea telegrafelor marine (semaforelor);

2. tacsa suplinitoare pentru depeșele ce se trimit pe urma adresatului (§. 19);

3. spesele pentru transportarea mai grabnică dela stațiunea telegrafică ultimă decum ar fi aceasta cu putință prin postă (§. 26). Speditoriul unei depeșe cu anunțiu de priimire (§. 18) poate franca inse acest transport prin depunerea unei sume, ce o va ficsa stațiunea de priimire, pe lângă reservarea licuidațiunii mai târdie. Suma speselor se va notifica stațiunii de priimire din partea stațiunii de destinațiune prin anunțiul de priimire cu scop de a-și incheia refuiala cu speditoriul.

In toate casurile, in carile la inmânuire are să afle loc o incasare a tacselor, se va preda depeșa la mâna adresatului numai pe lângă respunderea sumei detorite.

Depeșele, carile au să se inainteze mai departe prin postă seau sînt a se depune „poste restante“, se vor preda postei de către stațiunea de destinațiune, fără oareși cari spese pentru speditoriu seau adresat, ca epistole recomandate francate. Dela aceasta sînt eschise următoarele casuri:

1. Pentru depeșele, carile au să se spedeze către un punct peste mare, fie aceasta in urmarea intrerumperii linielor telegrafice submarine, fie ca să ajungă ele in atari țeri, carile nu au legătură telegrafică cu Europa, seau fie că speditoriul pretinde espres comunicarea depeșei prin postă, se vor respunde tacsele postei totdeauna de către speditoriu.

2. Depeșele, carile sînt adresate către o stațiune telegrafică dela frontiera țerii și sînt a se inainta mai departe pe teritoriul invecinat prin postă, se vor pune in caseta de epistole ca epistole nefrancate, cădênd portul de postă in sarcina adresatului.

3. In asemene mod se va procede și in casul, când la locul de destinațiune s'ar afla o stațiune telegrafică, inse speditoriul ar pretinde ca inaintarea mai departe a depeșei sale să se facă dela o altă stațiune determinată prin medlocirea postei.

Spesele pentru inaintarea mai departe prin espreși se vor incassa de regulă dela adresat.

Digitized by Google

Pentru înaintarea depeșelor cu semaforul dela stațiunile semaforice către o naie și intors se va respunde de fiecare depeșă simplă o tacsă specială de 80 cr. val. austr. ca adaus la tacsele dupre tarifă.

Tacsele, carile pentru depesele inaintale s'au incassat din greșeală nedeplin, seau carile nu s'au putut redica dela adresat, se vor suplini la cerere din partea speditoriului.

Tacsele in numerariu respunse intr'o sumă prea mare se vor re'ntoarce speditoriului.

§. 15.

Depeșele supuse la tacse.

Tacsele au să se respundă pentru toate depeșele de stat și private, afară de depeșele interne provenitoare dela Maiestatea Sa imp. și reg. apostolică și dela membrii prea naltei case domnitoare, seau de cele predate la prea naltul mandat al Lor.

Fiecare depeșă corectivă seau suplinitoare precum și in genere fiecare impărtășire a speditoriului seau adresatului făcută unei stațiuni telegrafice in privința unei depeșe deja spedite seau aflătoare in cursul spediținii, este supusă de asemene la tacse, dacă aceasta impărtășire n'ar fi fost necesarie cumva in urmarea unei greșele de serviciu (§. 30).

Despre anumite feliuri de depeșe.

§. 16.

Respunsuri francate.

Speditoriul poate franca respunsul, pre carele il cere dela adresat.

Dacă se cere un respuns de nu mai mult de 20 de cuvinte, atunci are să se puie indicațiunea: „respunsul plătit“ și să se depuie pentru respuns tacsa unei depeșe simple a aceleiași distanțe de transmitere.

Dacă voesce speditoriul să plătească pentru nu respuns de mai mult de 20 de cuvinte, atunci are el să puie indicațiunea: „respunsul plătit cu . . fl. . . cr.“ și să și depuie aceasta sumă.

Dacă ar ave să se trimită respunsul, ce este a se franca, inspre alt loc decum cel al predării depeșei originale, atunci se va aplica pentru depeșa de respuns posta de tarifă dintre stațiunea de predare și cea de destinațiune a respunsului.

In acest cas trebuie să fie respicată totdeauna suma respunsă a tacsei fără privire la numerul cuvintelor ale respunsului, și indicațiunea, carea este a se pune imediat după adresă trebuie să sune dupre cum urmează: „respunsul plătit inspre (desemnarea locului) cu . fl. . . cr.“

Francarea respunsului nu va pute intrece triptul tacsei incasate pentru depeșa originală.

Stațiunea de destinațiune trimite adresatului dimpreună cu depeșa sosită și o asignațiune oficială, pe basa căreia se poate preda gratuit depeșa de respuns. Respunsul acesta se va considera și tracta ca ori și care altă depeșă.

Asignațiunea pentru predarea gratuită a depeșei de respuns, carea are valoare prin șese septemâni numerate din diua depeșei originale, servesce numai pentru liberarea respunsului respectiv.

Dacă sună asignațiunea pe o sumă mai mică, decum costă spedirea depeșei de respuns, atunci se va respunde diferința indată la predarea respunsului. Inse dacă sună asignațiunea pe o sumă mai mare, atunci se poate redica prisosul indată la predarea respunsului.

Digitized by Google

Tacsa de respuns plătită de către speditoriul depeșei originale se va preda in decurs de șese septĕmâni la cerere posesoriului asignațiunii pe lângă re'ntoarcerea acesteia.

Dacă depeșa originală nu s'ar pute inmânui in decurs de șese septĕmâni, seau dacă adresatul ar refusa apriat priimirea asignațiunii destinate pentru respuns și respective primirea tacsei de respuns, atunci stațiunea de destinațiune insciințează despre aceasta pre speditoriu prin o notiță de serviciu. Aceasta notiță de serviciu, carea ocupă locul respunsului, conține impărțășirea circumstanțelor, carile au impiedecat inmânuirea, și indicațiunile necesare, ca speditoriul să poată eventualminte dispune trimiterea mai departe a depeșei sale.

§. 17.

Depeșele colaționate.

Speditoriul fiecărei depeșe are dreptul de a pretinde colaționarea depeșei sale. In casul acesta depeșa se va colaționa de către toate statiunile, carile cooperează la inaintarea ei.

Tacsa colațiunării este egală cu jumĕtatea tacsei de telegrafare a depeșei proprie, pe când cuotele parțiale ale tacsei, ce sînt mai mici de ḑece cruceri, să se calculeze și incasseze pentru depeșele internațiunale cu ḑece cruceri deplini, cară pentru depeșele interne cu cinci cruceri deplini.

§. 18

Anunciuile de primire.

Speditoriul fiecărei depeșe poate pretinde, ca pe calea telegrafică să i se facă cunoscut timpul, in carele s'a inmânuit depeșa corespondintelui seu.

Dacă inmânuirea depeșei ar fi cu neputință, atunci stațiunea de predare se va incunosciința de către stațiunea destinațiune despre aceasta prin o notiță, carea va conține chiarificările necessare, ca speditoriul să poată dispune dupre imprejurări cele necessare pentru ajungerea depeșei sale la mâna adresatului.

Tacsa pentru anunciul de primire este egală cu cea pentru o depeșa simplă.

Speditoriul are dreptul de a pretinde, dacă va fi dat spre aceasta indicațiunile necessare, ca să i se trimită acest anunciu de primire la ori și care loc din interu seau din străinătate. In casul acesta vine la aplicare postul de tarifă dintre stațiunea de predare și cea de destinațiune a anunciului de priimire.

§. 19.

Depeșele ce sînt a se trimite mai departe.

Speditoriul unei depeșe poate pune pe lângă adresă și adausul: „să se trimită mai departe“, in care cas stațiunea de destinațiune, dupre ce va fi incercat in ḑedar inmânuirea la adresa indicată, o va trimite mai departe către locul de destinațiune, ce-l va fi aflat in locuința adresatului. Aceasta se va face inse numai atunci, când locul acesta s'ar afla in același stat.

Pe lângă adausul: „să se trimită mai departe“ se pot pune și mai multe adrese. In casul acesta se va indrepta depeșa succesiv la toate aceste adrese.

Tacsa pentru trimiterea mai departe către una seau către mai multe adrese, se va redica totdeauna dela adresat.

§. 20.

Depeșele pentru mai multe destinațiuni.

Depeșele se pot adresa:

a) către mai mulți adresați in diferite locuri,

Digitized by Google

b) către mai mulți adresați in același loc,

c) către același adresat in locuri deferite seau in mai multe locuinți ale aceluiași loc.

Depeșele indreptate către unul și același adresat seau către difiriți adresați in locuri, in cotro inaintarea are să se facă dela diferite stațiuni, se vor privi ca tot atâtea depeșe singurite, câte stațiuni de destinațiune s'au indicat; de asemene au să se predeie și in tot atâtea originale.

Dacă este a se preda o depeșă din partea stațiunii de destinațiune la mai multe adrese, va să ḑică sînt a se face copie, atunci se va privi ea ca o unică depeșă; iuse pentru spediținea a doua precum și pentru cele lalte va respunde speditoriul o tacsă de câte 20 cr. val. austr.

Despre cuitanțele de tacse și despre recepisele de predarea depeșelor.

§. 21.

Cuitarea tacselor de telegrafare.

Dacă la predarea unei depeșe s'ar respunde tot odată și tacsa decădetoare pentru respunsul francat, pentru colaționare seau pentru anunciul de priimire, atunci speditoriul va căpĕta pentru aceste tacse gratuit o cuitanță.

Aceeași află loc și la toate depeșele de stat precum și la atari depeșe, carile își au destinațiunea pentru o țeară afară de Europa și anume chiar și atunci, când nu s'ar fi cerut un respuns, o colaționare seau un anunciu de priimire.

Pentru toate cele lalte depeșe nu se va da cuintanță.

§. 22.

Recepise despre predarea depeșelor.

Dacă speditoriul unei depeșe, pentru carea conform dispositiunilor precedente nu este a se da o cuitanță, ar cere o adeverință despre predarea aceleia, atunci aceasta i se va libera pe lîngă respunderea unei sume de 5 cr. val. austr. pe un recepis de predare de depeșe.

Despre transmiterea depeșelor.

§. 23.

Ordinea.

Inaintarea (transmiterea) depeșelor se face in ordinea următoare:

1. depeșe de stat,
2. depeșe de serviciu,
3. depeșe private.

Depeșele de același rang se vor inainta de către stațiunea de predare in ordinea, in carea s'au predat, eară de către stațiunile intermediare in ordinea sosirei lor.

In stațiunile intermediare se vor ordina depeșele predate și cele trecătoare, carile au să se nainteze pe aceeași sîrmă, dupre timpul predării seau sosirii lor și intr'aceasta ordine se vor și speda.

§. 24.

Calea de transmitere.

Dacă speditoriul n'ar fi prescris o cale de transmitere, atunci direcțiunea, in carea are să meargă depeșa, o va ficsa administrațiunea de telegraf.

Digitized by Google

Indicând inse speditoriul calea ce este a se observa, atunci se va observa ca conform indicațiunilor speditoriului, afară doară dacă calea aceea ar fi intreruptă.

Speditoriul, carele voesce să prescrie calea cea de observat, trebuie să noteze singur indicațiunile necesare pe marginea scripturii sale. Indicațiunile aceste nu se tacsează.

§. 25.

Retragerea depeșelor.

Nainte de ce s'a inceput telegrafarea, poate să se retragă ori care depeșă. In acest cas se vor re'ntoarce tacsele dupre detragerea de 20 cr. val. austr.

Dacă a inceput deja telegrafarea, atunci tacsele pentru distsnța deja precursă cad in folosul administrațiunii de telegraf; cele lalte tacse esterne precum și cele speciale se vor re'ntoarce speditoriului.

Dorința, ca o depeșă deja spedită să nu se inmânueze, trebue să se facă prin o depeșă specială a speditoriului către stațiunea de destinațiune, pentru carea depeșă se vor respunde tacsele dupre tarifă. Resultatul se va face conoscut speditoriului prin postă. Dorind inse speditoriul o scire pe calea telegrafică, atunci are el să francheze respunsul. Tacsele pentru depeșele suprimate nu se vor restitui.

Propunătoriul, carele doresce retragerea unei depeșe, trebuie in toate casurile să o ceară aceasta in scris și să se legitimeze ca speditoriul depeșei seau mandatariul lui.

Despre inmânuirea și inaintarea ulterioare a depeșei.

§. 26.

Procedura la stațiunea de destinațiune.

Indată după sosire la stațiunea de destinațiune depeșele se vor libera, inchide și se vor provede cu adresa completă și cu sigilul stațiunei, și anume in ordinea, in carea au sosit.

Depeșele indreptate către insuși locul stațiunii se vor inmânui cât se poate de curînd, dacă vor fi adresate ele la locuința adresatului. Depeșele cu indicațiunea „poste restante" se vor preda postei, eară cele cu indicațiunea „bureau restant" se vor păstra la stațiunea de telegraf și se vor inmânui adresatului indată ce se va presenta. Depeșele destinate pentru alte locuri se vor medloci, dupre cum are să se facă trimiterea mai departe seau prin postă seau prin espres, cu cea mai mare grabă oficiului chiemat de a ingriji trimiterea mai departe in modul aretat.

Trimiterea mai departe prin postă urmează in epistole recomandate; aceasta află loc de regulă atunci, când modul trimiterii mai departe nu s'ar fi indicat in depeșă, seau când adresatul ar fi refusat intr'un cas precedent respunderea tacselor de espres (§. 14). Dacă modul de trimitere mai departe indicat de către speditoriu nu s'ar pute efectua, atunci stațiunea de destinațiune alege dupre părerea sa proprie modul cel mai corespundetoriu de trimitere.

Dacă ar fi schimbat adresatul locul domiciliului seu, atunci se vor telegrafa mai departe la locul cel nou de destinațiune toate depeșele sosite pentru dînsul, dacă ar fi pronunciat el espres dorința de a i se trimite depeșele, intr'o dechierațiune scrisă, ce o va depune la stațiunea telegrafică respectivă. Tacsele decădetoare pentru aceasta le va respunde adresatul la priimirea depeșei.

Digitized by Google

§. 27.

Inmânuirea prin servitori de telegraf.

Servitoriul (trimisul) are să ducă depeșa dimpreună cu biletul de priimire fără intârdiere la locuința adresatului, seau la adresa indicată in depeșă seau la postă, și are să se incredințeze la predarea ei, ori de s'a inscris in biletul de priimire timpul și semnătura esact. Priimirea de daruri este intrediса trimisului.

Adeverința despre priimirea unei depeșe de stat, poate să o dee numai șeful autorității respective seau in absența lui substitutul seau, dacă n'ar esista cumva in privința aceasta o dispositiune specială scrisă.

Depeșele private se pot preda in locuința adresatului seau acestuia singur, seau in absența lui unui membru adult al familiei sale, seau asistentului de afaceri, seau personalului de serviciu, ospetariului seau patronului casei, seau chiar și portariului atât al caselor publice cât și a celor private, afară doară dacă adresatul ar fi notificat in scris pentru atari casuri un priimitoriu particular, seau speditoriul ar fi cerut apriat predarea la mâna adresatului. Dorința aceasta trebue să o indice speditoriul in adresa depeșei sale și se va pune de către statiunea de destinațiune pe adresa depeșei.

In toate casurile, in cari trimisul nu află pre adresat in persoană și predă depeșa la mâna altuia, este acesta din urmă obligat să adaugă pe adeverința de priimire pe lângă semnătura sa incă cuvêntul „pentru“ și numele adresatului.

§. 28.

Depeșele ce nu se pot inmânui.

Despre imprejurarea, că nu se poate inmânui o depeșă, și din cari motive, are să se facă insciințare statiunii de predare pe calea telegrafică. Dacă nu se poate inmânui o depeșa pentru că intrarea la locul indicat in adresă este inchisă, seau pentru că trimisul nu află pre nimene, carele ar voi să priimească depeșa in numele adresatului, atunci va lăsa trimisul scire despre aceasta in locuința indicată, eară depeșa o va duce inapoi la statiune, ca să se poată preda adresatului in casul când o ar reclama acesta.

Dacă in decurs de șese septemâni adresatul nu s'ar fi insinuit pentru priimirea depeșei, atunci aceasta se nimicesce. De asemene se procede și cu depeșele „bureau restant“.

Imprejurarea cumcă o depeșă semaforică nu se poate preda la destinațiune, pentru că naia, pentru carea este ea destinată, in decurs de 28 de dile n'a sosit, se va face cunoscută speditoriului de către statiunea semaforică in demineața dilei a 29 prin o notificațiune de serviciu. Speditoriul poate pretinde pe lângă plătirea unei depeșe noue către statiunea semaforică respectivă, ca depeșă sa să se țiie de a gata spre scopul trimiterii ei la naia de destinațiune incă prin alte 30 de dile ș. m. d. Dacă nu sosesce atare pretensiune, atunci in diua a 30 se va pune depeșa la o parte ca una ce nu se poate preda.

Despre re'ntoarcerea taxelor și despre reclamațiuni.

§. 29.

Re'ntoarcerea taxelor.

Pentru depeșele, carile prin greșeala administrațiunii telegrafice seau n'au ajuns nici decum la mânile adresatului, seau au ajuns prea târdiu, precum și pentru depeșele colaționate, carile, dupre cum s'a probat, n'au implinit scopul lor din causa defectelor esențiale

Digitized by Google

seau a intârdierii prea mari, se vor re'ntoarce tacsele respunse speditoriului inapoi, dacă se vor fi reclamat aceste, in privința claselor de depeșe amintite in §. 21, in decurs de șese luni dela diua predării, eară la cele lalte depeșe in decurs de doue luni.

Tot aceeași are valoare și in privința depeșelor necolationate, dacă ciuntirea seau intârdierea lor ar fi urmat in lontrul monarchiei și reclamațiunea s'ar fi făcut pênê in doue luni.

In casul, când o linie telegrafică submarină ar fi intreruptă, speditoriul poate cere re'ntoarcerea acelei părți a tacselor, carea decade pe distanța percursă in alt mod decum pe calea telegrafică, detrăgêndu-i-se numai spesele, carile s'au spesat eventualminte pentru naintarea mai departe pe calea netelegrafică.

Re'ntoarcerea tacselor se poate refusa, dacă pierderea, intârdierea seau ciuntirea unei depeșe cade in sarcina unei administrațiuni, carea nu s'a alăturat tractatelor internaționale și ar fi refusat obligațiunea la re'ntoarcerea tacselor.

Reclamațiunile au să se introducă la stațiunea de predare. Ca documinte de probare sînt de a se alătura: o dechierațiune scrisă a stațiunii de destinațiune seau a adresatului atunci, când depeșa n'ar fi sosit la destinațiune; seau spediționea inmânuită adresatului, când s'ar tracta despre ciuntirea seau intârdierea depeșei.

La reclamațiunile pentru ciuntirea depeșei are să se probeze, dacă și prin cari erori este ciuntită depeșa intr'atât, incât nu și-a putut implini scopul seu.

Speditoriul, carele nu are domiciliul seu in țeara, in carea a predat el depeșa sa, poate insinua reclamațiunea la administrațiunea locului de predare prin mediocirea altei administrațiuni.

In toate casurile amintite aci restituțiunea se referesce numai la tacsele acelor depeșe, carile intr'adevĕr s'au intârdiat, ciuntit seau n'au sosit la destinațiune, nu inse și la tacsele acelor telegrame, carile au devenit cumva necessare seau superflue in urmarea intârdierii, ciuntirii seau nesosirii acelor depeșe.

§. 30.

Depeșele de rectificare.

Priimitoriul fiecărei depeșe are dreptul de a cere in decurs de 24 de oare dela sosirea ei repetirea pasagelor, ce i s'ar părea dubie, dacă va respunde el tacsa unei depeșe simple pentru recuisițiunea, ce este a se indrepta in privința aceasta cătră stațiunea de predare, afară de aceea incă și tacsa unei depeșe calculată dupre lungimea pasagiului ce este de repetit.

Asemene drept compete și fiecărui speditoriu, carele ar fi avênd motive de a presupune, că depeșa sa s'a cinutit, prin un timp de trei ori câte 24 de oare dupre spedirea depeșei, dacă va respunde el pe lêngă tacsa unei depeșe mĕsurată dupre lungimea pasagiului, ce este a se repeți incă, și tacsa unei depeșe simple pentru respuns.

Tacsele aceste se vor re'ntoare de cătră stațiunea respectivă immediat, dacă din repetirea aceasta resultă, cumcă intelesul depeșei originale a fost alterat prin oficiul telegrafic.

Digitized by Google

Despre liberarea de copii legalisate de pe depeșe.

§. 31.

Indreptățirea de a cere copie.

Speditoriul și adresatul, dacă se vor legitima deplin ca atari, au dreptul de a cere, să li se libereze copii legalisate de pe depeșele, ce le-au predat și respective priimit, când vor pute indica ei esact datul depeșei și documintele originale incă ar esista.

Pentru fiecare copie are să se respunde o tacsă ficsă de 20 cr. val. austr.

§. 32.

Terminul pentru liberarea copiilor.

Terminul pentru păstrarea documentelor originale durează la clasele de depeșe, indicate in §. 21, 18 luni, eară la cele lalte corespondințe 6 luni. După espirarea acestor termine se nimicesc acele.

Banhans.

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XLVIII. — Edat și spedit in 31 Iuliu 1873.

131.

Emisul ministeriului de culte și de instrucțiune din 21 Iuliu 1873,

privitoriu la noul statul pentru comisiunea centrală spre aflarea și păstrarea monumintelor de artă și ale celor istorice.

Maiestatea Sa i. și r. apostolică a binevoit a aproba prea grațios prin decisinnea prea naltă din 18 Iuliu 1873 următoriul statut pentru comisiunea centrală i. r. in Viena spre aflarea și păstrarea monumintelor de artă și ale celor istorice.

Stremayr.

Statut

pentru

comisiunea centrală spre aflarea și păstrarea monumintelor de artă și ale celor istorice.

§. 1.

Comisiunea centrală spre aflarea și păstrarea monumintelor de artă și ale celor istorice este chiemată a descepta tot mai mult interesul pentru aflarea și păstrarea monumintelor de artă și ale celor istorice, a inviosa și a spori activitatea societăților literare și a bărbaților de specialitate ale regatelor și țerilor representate in senatul imperial, a publica monumintele antecesorilor nostri și ale singuraticelor popoare și spre onorea acestora a le feri de pierdere și stricare.

§. 2.

Comisiunea centrală este supusă ministrului de culte și de instrucțiune.

Digitized by Google

§. 3.

Comisiunea centrală are să-și estindă activitatea sa la următoarele obiecte:

I. La obiectele timpului preistoric și ale artei antice (monuminte, vase, etc.).

II. La obiectele architecturei, plasticei, picturei și ale artelor descriptive (cele bisericesci și profane din evul mediu și din timpul mai nou pênĕ la finitul secolului al 18.)

III. La monuminte istorice de tot feliul din timpul cel mai vechiu pênĕ la finitul secolului al 18.

Dupre aceste se imparte și activitatea comisiunii centrale in tot atâtea secțiuni.

§. 4.

Comisiunea centrală constă dintr'un președinte și din 12 pênĕ 15 membri, carii se asemnează la secțiunile singurite.

§. 5.

Fiecare secțiune a comisiunii centrale pertratează independent afacerile asemnate ei. Spre pertratarea obiectelor, ce se țin de mai multe secțiuni seau de afacerile comune, se adună aceste la provocarea președintelui la ședințe comune; fiecare secțiune are dreptul ași alege la propunerea președintelui seau a unui membru pentru casuri speciale bărbați de specialitate cu vot decesiv. Alegerea făcută se intărește de cătră președinte.

§. 6.

De membri ai comisiunii centrale pentru secțiunile singurite se aleg astfeliu de bărbați, a căror activitate pe terenul artelor frumoase, al archeologiei și al studiului istoric este recunoscută.

Acestia se denumesc de cătră ministrul de instrucțiune pe cinci ani după propunerea făcută din partea președintelui și pot fi alesi eară-și dupre espirarea timpului acestuia. Pentru acest post onorific nu capĕtă ei neci un salariu.

§. 7.

Președintele se denumesce de cătră imperatul la propunerea ministrului de instrucțiune.

El ocupă la toate ședințele locul presidiului.

In cas de impiedicare il substitue membrul comisiunii numit de el.

La paritatea voturilor are să decidă președintele. El medlocesce propunerile comisiunii centrale, se'nțelege cu adaogerea opiniunii proprie, ministrului și se insciințează prin acesta despre dispositiunile făcute in privința aceasta.

§. 8.

Sfera de activitate a secțiunilor precum și tractarea afacerilor in ședințele plenare și de secțiune se regulează prin instrucțiuni speciale și prin regulamentul interior, carile amêndoue trebue să fie aprobate de ministru.

§. 9.

Organele aucsiliare cele mai insemnate ale comisiunii centrale pentru monumintele de artă și cele istorice sînt „conservatorii“; acestia au să păstreze și să sporească scopurile

Digitized by Google

comisiunii in cercul lor increḍut. Ei se vor denumi cum și dupre direcțiunea studiilor și a chiemării lor seau pentru toate seau numai pentru singurite secțiuni.

Deasemenea se poate estinde sfera activitații lor asupra unui cerc seau mai multe cercuri seau chiar la intîmplare și asupra deferitelor provincie.

La denumirea conservatorilor trebue a se ingriji ca cu privire la fiecare dintre cele trei secțiuni ale comisiunii centrale să fie representat dupre putință intregul teritoriu al regatelor și țerilor representate in senatul imperial. Denumirea conservatorilor se face la propunerea comisiunii centrale de cătră ministrul de instrucțiune pe restimp de cinci ani.

§. 10.

Secțiunile corespondează cu conservatorii respectivi numai prin meḍlocirea comisiuni centrale.

§. 11.

Comisiunea are să se puie in report cu toate asociațiunile locale și provinciale, car sustau deja și urmăresc mai mult seau mai puțin același scop și să inriurească in toate locurile, unde ar fi de trebuință, pentru inființarea asociațiunilor noue de aceasta specialitate.

Corespondarea cu asociațiuni și cu persoane private se face prin conservatori, carii au să lucreză in genere ca meḍlocitori intre aceste doue și comisiunea centrală in interesul reciproc.

§. 12.

In mĕsura, in carea se măresce obiectul și se estinde cercul conecsiunilor comisiunea poate să denumească ca „corespondinți“ atari persoane, cari și-au câscigat renume de sciinți esacte și zel sciintific cu privire la monumintele de artă și istorice.

§. 13.

Comisiunea poate să trimită din sinul ei seau și afară de acesta persoane apte spre scopuri speciale ale activității sale cu mandate in tote locurile, unde ar cere aceasta trebuinta pentru ficsarea unui obiect seau pentru darea unei păreri de specialitate.

§. 14.

La finitul fiecarui an dă comisiunea centrală un report general asupra activitații sale ministeriului de instrucțiune, carele are să se tipărească. Afară de aceea publică ea tractate sciințifice pe terenul activității sale din timp in timp.

§. 15.

Autoritățile i. r. sînt chiemate, de a sprijini atât la provocarea specială cât și fără de provocare comisiunea centrală precum și organele ei in activitatea ei, mai ales prin avisare corespunḍetoare, dacă prind de scire in sfera activității lor despre esistința unui monument de artă seau istoric.

§. 16.

Comisiunea centrală are să pregătească și să puie in propunere tot aceea, ce este necesariu pe calea legislațiunii statului spre esecutarea deplină a scopului sie-și propus.

Digitized by Google

132.

Emisul ministeriului de finance din 27 Iuliu 1873,

privitoriu la prohibițiunea importului de trențe din Italia peste frontieră.

Spre a evita importarea colerii se intrédice pe un timp nedeterminat in conțelegere cu ministeriul de interne și cel de comerciu importul trențelor din Italia peste frontieră.

Oficiile vamale respective s'au insciintat deja despre prohibițiunea aceasta din causa urgenței pe calea telegrafică.

Pretis.

133.

Ordinațiunea ministeriului de finance din 27 Iuliu 1873,

despre inființarea unei esposituri al unui oficiu de vamă principal in gara din Fiume a căii ferate dela St. Peter la Fiume.

In urmarea notificării ministeriului de finance regiu unguresc s'a inființat in gara din Fiume a căii ferate dela St. Peter la Fiume o espositură a oficiului de vamă principal din Fiume, carea s'a autorisat de ocamdată la vămuirea efectelor de călătorie, apoi la esecutarea procedurii de avisare pentru import, esport și transit, carea procedură este indicată in ordinațiunea din 18 Septemvre 1857 No. 175 al f. l. i. Espositura aceasta și-a inceput activitatea sa la 24 Iuniu 1873.

Pretis.

Digitized by Google

Anul 1873.

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul XLIX. — Edat și spedit in 9 August 1873.

134.

Publicațiunea ministeriului de finance din 25 Iuliu 1873,

prin carea se ficsează un termin ultim de solvirea intereselor pentru toate categoriile obligațiunilor de stat supuse transformării, ce sînt menite ca cauțiuni militari de căsătorie.

Publicațiunile ministeriului de finance din 2 Aprile 1870, No. 38 al f. l. i., 23 Iuniu 1870, No. 84 al f. l. i., 15 Marte 1871, No. 20 al f. l. i., și 6 Noemvre 1871, No. 132 al f. l. i., prin carile pentru categoriile detoriei de stat supuse transformării s'a ficsat un termin ultim de solvirea intereselor, și anume astfeliu, ca interesele decădetoare dupre terminii acestia să se respundă mai departe pe basa titlurilor celor noue provinetoare in urmarea transformării, nu se aplecară și la obligațiunile de toate categoriile, ce erau vinculate ca cauțiuni militari de căsătorie seau depuse ca atari pe lîngă bilete de deposit.

Dupre ce inse cu publicațiunea ministeriului de finance din 8 Iuniu 1873, No. 125 al f. l. i., s'a regulat și ficsat procedura cu obligațiuniie detoriei de stat generale desemnate ca cauțiuni militari de căsătorie, ca dupre procedura aceasta să se transformeze pînă la activarea aceleia și obligațiunile de stat desemnate ca cauțiuni militari de căsătorie și supuse transformării, drept aceea in puterea autorisațiunii date ministrului de finance prin legea din 24 Marte 1870, No. 37 al f. l. i., se dispune in privința obligațiunilor de toate categoriile, ca sînt vinculate ca cauțiuni militari de căsătorie seau depuse ca atari pe lîngă bilete de deposit, că interesele decădetoare in decursul lunei lui August 1874 sînt cele din urmă, ce se vor respunde incă pe basa titlurilor vechi de mai nainte menite spre transformare, și că dupre espirarea astui termin interesele se vor respunde numai pe basa titlurilor celor noue ale detoriei provenite in urmarea transformării.

Pretis.

Digitized by Google

135.

Ordinațiunea ministeriului de interne, a celui de agricultură și a ministeriului pentru apĕrarea țerii in conțelegere cu ministeriul imperial de resbel din I. August 1873,

spre esecutarea legii din 16 Aprile 1873, No. 77 al f. l. i., privitoare la acoperirea recerinței de căi pentru armata permanentă și miliția provincială in casuri de mobilisare.

La esecutarea legii din 16 Aprile 1873, No. 77 al f. l. i., se publică următoarele dispositiuni de esecutare, ce s'au invoit intre respectivele ministerie:

La §§. 2, 3 și 13 ai legii.

Ministeriul imperial de resbel impărtășesce ministeriului pentru apĕrarea țerii in fiecare an cu finea lui Noemvre pe basa ordinului de bataie consignațiunea despre recerința totală a căilor, ce se recere peste statul de pace spre echiparea puterii armate (armata comună și miliția provincială) pe pecior de resbel, carea are să se facă pe spesele bugetului armatei comune. Acesta are să proceadă cu privire la ficsarea numerului căilor, decădetoriu de o parte pe regatele și țerile representate in senatul imperial și de altă parte pe țerile coroanei unguresci dupre dispositiunile §. 3 al legii, și totodată are să ficseze recerința căilor, ce sînt a se procura pe spesele sale pentru miliția provincială.

La §. 4.

Recerința totală a cailor, ce sînt a se procura pe spesele bugetului armatei comune și pe spesele bugetului ministeriului pentru apĕrarea țerii, se va impărți asupra singuritelor țeri (teritorie administrative) și asupra districtelor de recrutare in mĕsura putinței lor de prestațiune,

Repartițiunea asupra singuritelor țeri are să se facă de cătră ministeriul de agricultură in conțelegere cu ministeriul pentru apĕrarea țerii pênĕ la 15 Ianuariu, eară acea asupra singuritelor districte de recrutare de cătră guvernele provinciale in conțelegere cu comandele generale (militari) pênĕ la 15 Faur.

Repartițiunea se face pe basa consignațiunilor anuale, ce sînt a se presenta de cătră comune și diregĕtoriile politice dupre dispositiunile ordinațiunii ministeriale emise intr'una (No. 136 al f. l. i.).

Modificațiunile in repartițiunea contingentului provinciilor, condițiunate prin imprejurări neprevĕdute se vor face de cătră ministeriul de agricultură in conțelegere cu ministeriul pentru apĕrarea țerii.

Modificațiunile ce se recer in urmarea atăror imprejurări in repartițiunea asupra districtelor de recrutare, le face guvernul provincial in conțelegere cu comanda generală (militare).

Guvernul provincial are să arete ministeriului de agricultură și celui pentru apĕrarea țerii atât repartițiunea cât și fiecare modificare a ei.

Prin ministeriul pentru apĕrarea țerii capĕtă ministeriul imperial de resbel scire despre repartițiunea asupra singuritelor țeri și districte, cât și despre têmplătoarea modificațiune următoare a ei.

Digitized by Google

Ministeriul imperial de resbel impărțesce caii, ce sînt a se asenta din districtele de recrutare pe spesele bugetului comun, dupre diferitele piețe de asentare către trupe și institutele armatei și notifică repărtițiunea aceasta ministeriului pentru apĕrarea țerii și apoi comandelor generale (militari).

Ministeriul pentru apĕrarea țerii impărțesce intr'asemene mod in conțelegere cu ministeriul imperial de resbel caii, ce sînt a se asenta in districtele de recrutare pentru miliția provincială, și notifică aceasta de asemene comandelor generale (militari).

La §. 5.

Piețele de asentare și districtele de recrutare, respective comunele, asemnate fiecăreia dintr'aceste cu privire la asentare să se ficseze de către diregĕtoriile competinte spre aceasta deja in timp de pace, dupre ce va fi urmat inse repartițiunea recerinței cailor asupra districtelor de recrutare.

La §. 6.

In regulă să se numească pentru fiecare district de recrutare o comisiune de asentare.

Dacă un district de asentare ar ave mai multe piețe de asentare, atunci asentarea se va face de către comisiunea de asentare compusă pentru dînsul in șirul (planul de asentare) defipt de către guvernul provincial in conțelegere cu comanda generală (militare) in mod ambulant.

Intru cât n'ar fi membrii comisiunii de asentare desemnați deja prin lege (§. 6 *a)* se vor numi immediat dupre ce se vor fi ficsat piețele de asentare deja in timp de pace.

Membrii militari se vor numi de către ministeriul imperial de resbel, și dacă s'ar cere un ajutoriu din partea oficerilor miliției provinciale, de către ministeriul pentru apĕrarea țerii.

Guvernul provincial numesce medicii veterinari civili și pre prețiuitorii, ce sînt a se atașa cumva la comisiunile de asentare. Ea poate insărcina și pre prefecții respectivi cu numirea persoanelor de incredere. Alegerea persoanelor de incredere se va dispune de către prefectură, eară in urbi cu statute proprii, de către diregĕtoria comunală.

Dacă persoanele de incredere ar ave a se alege de către primarii comunelor a districtelor de recrutare, decide majoritatea relativă a voturilor, eară dacă voturile ar fi egal impărțite, sorțiul.

In mod escepțiunal se vor puté asemna membrii militari ai comisiunii de asentare și medicii veterinari civili, atașați acestora, și mai multor comisiuni de asentare. Asemnarea aceasta are să urmeze intr'asemene mod deja in timp de pace.

Guvernele provinciale și comandele generale (militari) își impărtășesc reciproc numele membrilor comisiunilor de asentare.

Comisiunilor de asentare li se va atașa la o echipare a armatei din partea diregĕtoriilor politice un al doilea funcțiunariu politic și din partea statului militariu un oficeriu subaltern din statul activ seau de reservă pentru afacerile comptabilității și a cancelăriei, precum și cel lalt personal ajutătoriu.

Tot personalul amintit in alinia premergĕtoare să se numească deja in timp de pace.

Pentru caii miliției provinciale se vaș desemna de către ministrul pentru apĕrarea țerii personalul cel nevoincios pentru primire i ingrijire.

Obligațiunile membrilor comisiunilor de recrutare (asentare) se pot ințelege din instrucțiunea alăturată (Alegatul A). Alegatul A.

Digitized by Google

La §§. 7, 8 și 10.

Ordinându-se asentarea căilor, comisiunile de asentare se activează prin ministrii respectivi. La scirea comisiunilor de asentare se aduce totodată și terminul, pênê la carele are să se implinească contingentul impărțit.

Dacă armata i. r. seau miliția provincială s'ar mobilisa numai in parte (succesiv), atunci recerința scădută a cailor de asentat, resultătoare de aci, precum și repartițiunea corespundetoare se va face intr'acele districte de recrutare, ce se află mai apropiate de corpurile armatei, ce sînt a se mobilisa, și se va aduce la scirea prefecturilor și a comisiunilor de asentare.

Dacă dupre o mobilisare parțială ar urma una generală, atunci numerul cailor, ce se vor fi asentat la o mobilisare parțială in districtele de asentare, se va computa acestora; și drept aceea aceste districte de asentare, se vor scuti de altă asentare următoare, dacă vor fi implinit deja pe deplin numerul cel defipt pentru o mobilisare generală.

Dacă s'ar dispune asentarea cailor, atunci se vor provaca comunele (teritoriele de bunuri separate) de către prefectură, a aduce toți caii, carii cu 1 Ianuariu vor fi implinit etatea de patru ani și nu sînt de tot scutiți de asentare, in ḍiua și oara defiptă pe piața cea însemnată de asentare.

Diregĕtorie politică are să iae toate mĕsurile, ce-i stau in putință, spre a esecuta acurat și cum mai curênd dispositiunea aceasta.

Primarii comunali (primarii teritorielor de bunuri separate) au să rectifice consignațiunile compuse dupre comune in anul cel din urmă dupre ordinațiunea din 1. August 1873, No. 136 al f. l. i., indată ce vor fi provocați, și anume cu privire la statul cailor aflători intr'acest timp; eară cu privire la caii ce nu se vor presenta să adnoteze motivul cel legal de scutire seau oare care altă causă, in urmarea căreia s'a intrelasat presentarea, și apoi să se predeie aceste consignațiuni comisiunii. Cu privire la caii scutiți prin lege au să țiie ei de a gata adeverințele necesari (§. 8 al legii).

Cu privire la caii, carii din causa unui morb nu se pot presenta să se producă testimoniele, cari probează imprejurarea aceasta. Aceste testimonie trebuie să fie liberate de către doi proprietari de cai, ce sînt a se presenta pe piața de asentare.

Respectivii proprietari de cai și cei ce liberează atari testimonie sînt responsabili dupre legile aflătoare in vigoare despre veritatea afirmațiunilor produse de dînșii.

La §. 9.

Caii sosiți pe piața de asentare a districtului se vor cerceta și asenta dupre dispositiunile instrucțiunii de mai sus. Caii asentați se vor intreține de erariul militariu din ḍiua asentării lor și se vor primi, respective transporta mai de parte, de către acel corp de trupă, pentru carele sînt destinați.

Dacă la inceputul asentării comandele cele nevoincioase de transportare n'ar fi sosit incă din causa oarecăror piedeci neprevĕḍute, atunci diregĕtoria politică are să ingrijească pe spesele erariului militariu de primirea, ingrijirea și intreținerea cailor deja asentați pênê la sosirea astor comande.

Numerul intrecătoriu al cailor aflați buni pentru serviciul militariu in singuritele districte de asentare, ce ar resulta dupre acoperirea recerinței, să se țiie de către comisiunea de asentare in evidință acurată, și despre aceasta să se compuie de dînsa consignațiuni dupre formulariul (Alegatul B) și să se trimită fără preget guvernului provincial, ca pe basa acelora să se poată implini cum mai curênd scăderile ce s'ar ivi cumva.

Alegatul B.

Digitized by Google

Spre acest scop are să compuie guvernul provincial dupre formulariul (Alegatul C) o consignațiune sumare totală despre toți caii aflați buni pentru serviciul militariu, ce se află in toate districtele de asentare ale teritoriului administrativ, și apoi să o cuminece și respectivelor comande generale (militari). Alegatul C.

Dacă vr'o comisiune de asentare n'ar fi in posițiunea, de a asenta din caii aduși pe piața de asentare contingentul cel impărțit, atunci să aviseze comisiunea, fiind cu putință pe calea telegrafică, pre guvernul provincial, spre a face in conțelegere cu respectiva comandă generală (militare) repartițiunea cea nevoincioasă.

Pe piața de asentare va comunica comisiunea de asentare numai cu proprietarii de cai și comunele.

Comunicarea astor comisiuni cu negoțitori de cai in locul proprietarilor și a comunelor este eschisă.

La §. 11.

In casul activării comisiunilor de asentare se cuvin funcțiunarilor și oficerilor, carii funcțiunează ca membri ai astei comisiuni seau ii sînt atasați, pe timpul aplecării lor la afacerea recrutării diurnele dupre rang, respective dupre caracter, eară pentru călătoriile de serviciu, ce sînt a se face din causa aceasta, disdăunarea speselor de călătorie normale.

Persoanele de incredere primesc pentru fiecare di a intrevenirii lor o diurnă de cinci florini.

Prețiuitorilor li se cuvine pe lîngă diurna aceasta incă și o disdăunare pentru spesele lor de călătorie.

Chirurgilor veterinari militari se va respunde pentru timpul serviciului respectiv un adaus de doi florini pe di, eară suboficerilor intrebuințați ca scriitori militari la comisiunea de asentare un adaus de 50 crucieri pe di.

Dupre ficsarea pieților de asentare are să urmeze avisarea la locurile esistinți de solvire intr'acel feliu, ca fiecare comisiune de asentare să fie avisată cătră o cassă anumită, la carea se vor respunde sumele de bani recerute pentru respunderea prețiului căilor și pentru acoperirea celor lalte spese impreunate cu asentarea.

Indată dupre terminarea afacerii de asentare fac comandele generale (militari) pe basa reporturilor de di sosite și a consignațiunii C aretate in §. 9 reportul totul cătră ministeriul imperial de resbel, eară cu privire la asentarea cailor pentru miliția provincială și cătră ministeriul pentru apărarea țerii.

Ordinele cuprinse in dispositiunile de esecutare presente, carile intră in vigoare cu diua publicațiunii, au valoare și cu privire la presentarea vitelor de purtarea sarcinelor.

Auersperg. **Banhans.** **Horst.**

Digitized by Google

Alegatul A.

Instrucțiune

pentru

comisiunile de asentare in privința procedurii la asentarea cailor (a vitelor de purtat sarcini).

§. 1.

Comisiunile de asentare au să ingrijească ca contingentul cailor de asentat să se și presenteze intr'adevĕr in timpul ficsat,

Dela presentarea cailor și pênĕ la predarea acestora cătră oficeriul asentătoriu are să proceadă ea dupre normele legii și dispositiunile de esecutare.

§. 2.

Președintele direge toată procedura relativă la recrutare, prețiuire și asentare, in toate mĕsurile, carile din punct de vedere administrativ se recer spre esecutarea recrutării, păstrează sigilul oficial al comisiunii, și priveghează in special asupra respunderii acurate a prețiului cailor — precum și in conțelegere cu oficeriul asentătoriu purtarea acurată a protocolului de asentare.

Formularul alegatului No. 1.

Nainte de a incepe afacerea asentării supune președintele in presența membrilor comisiunii pre prețiuitori la jurămênt dupre alăturata formulă de jurămênt (formularul alegatului No. 1).

§. 3.

Oficeriul statului major seau oficeriul superior destinat pentru asentare are să decidă numai intr'atâta asupra bunătății cailor că, dacă ar dechiera un cal de bun de serviciu, atare are să se clasifice fără de producerea unei opositiuni din oare care parte ca bun de serviciu.

Eară dacă oficeriul ar dechiera, că un cal nu este bun de serviciu, și dacă din partea uneia din persoanele de incredere s'ar afirma contrariul, atunci președintele va cere in casul acesta ca comisiunea de asentare să decidă. La votare are oficeriul asentătoriu, medicul veterinariu, ca membru al comisiunii, și fiecare persoană de incredere câte un vot.

Fiind voturile egal impărțite decide președințele.

§. 4.

Oficeriul statului major seau oficeriul superior asentătoriu clasifică caii și notifică prețiul de remontă decădetoriu.

Pe lângă intrevenirea medicului veterinariu esecutează el actul propriu al cumpĕrării, și in conțelegere cu președintele are să ingrijească prin comandele de transportare pentru alocarea, intreținerea și ingrijirea cailor asentați, precum și pentru spedirea lor nentârdiată.

Medicul veterinariu cercetează caii presentați in privința sănĕtății lor; el dictează națiunala fiecărui cal in protocolul de asentare și ingrijesce și de inferarea cailor asentați.

Digitized by Google

Afacerile economice militari și compturile privitoare pre erariu se vor ingriji de către comisiunea administrativă și de cassă, ce se formează din oficeriul asentătoriu și oficeriul desemnat pentru afacerile cancelăriei dupre instrucțiunile aflătoare in vigoare cu privire la aceste.

Oficeriul pentru afacerea comptabilității și a cancelăriei ingrijesce toate afacerile subdivisiunilor armatei i. r. desemnate in instrucțiune pentru serviciul economic administrativ și poartă protocolul de asentare (formulariul alegatului No. 2). Formulariul alegatului No. 2.

El este obligat, a compune listele de asentare (formulariul alegatului No. 3), a reporturilor de ḍi (formulariul alegatului No. 4) și purtarea corespondinței militare de serviciu. Formulariul alegatului No. 3. Formulariul alegatului No. 4.

Sumele de bani recerute are să la redice pe lêngă o cuitanță liberată de oficeriul asentătoriu și provĕḍută cu visa președintelui și sigilul oficial al comisiunii la acea casă de stat, către carea este avisată. El este insărcinat in fine și cu compunerea compturilor.

Al doilea funcțiunariu politic atașat la comisiunea de asentare are să sprijinească actele oficiale ale comisiunii dupre dispositiunile președintelui; in special are să poarte a doua parte a protocolului de asentare precum și protocolul de prețiuire.

§. 5.

Numerul cailor, ce sînt a se presenta la o comisiune de asentare intr'o ḍi să se ficseze astfeliu, ca pe ḍi să se poată asenta aproape la 100 de cai.

§. 6.

Cu privire la calitatea remontelor de asentat au valoare următoarele dispositiuni:

Remontele se diferesc dupre feliu:

1. in cai de călărie,
2. in cai de ham,
3. in vite de purtarea sarcinilor (muli, catâri și cai de sarcini).

Ca mĕsură minimală se ficsează:

pentru un cal de călărit de cavalerie 14 mĕsuri, 3 politicarie,

pentru un cal de călărit de artilerie seau alt cal de ham 15 mĕsuri 1 policariu,

pentru un cal de sarcini și un mul 14 mĕsuri și

pentru un catâr 13 mĕsuri.

La o bunătate espresă se pot trece cu vederea la caii de artilerie 1 strich, cel mult doue strich'uri, dacă s'ar suplini scăderea in mĕsură printr'un corp puternic și un fundament mai solid.

La defigerea mărimii unui cal (vite de purtarea sarcinilor) să se folosească mĕsura cordelare. Spre a mĕsura nălțimea, se va așeḍa vêrful tablei de tinichea al mĕsurii cordelare de asupra potcoavei naintea hacului pe partea de jos a părții copitei de din afara, și de aci se va mĕsura pênĕ la punctul cel mai de sus al garrese.

Etatea cea mai mică pentru toți caii și vitele de purtarea sarcinilor va fi anul al patrulea implinit.

Ca cea mai mare etate se ficsează pentru un cal de călărit anul al ḍecelea implinit, eară pentru un cal de ham (vită de purtare de sarcini) anul al doispreḍecelea implinit.

Dacă comisiunea de asentare in casuri străordinari ar afla scusabil a cumpĕra un cal de bam mai bĕtrân pentru calitățile sale cele speciale, atunci motivele să se insemneze in protocolul de asentare.

Digitized by Google

Altcum inse bunătatea cailor pentru serviciu să nu se dejudece dupre prescriptele, ce au putere in timp de pace, ci dupre dispositiunile, carile cu privire la bunătatea cailor pentru serviciu au valoare pentru mobilisare.

Dacă un cal seau vită de purtarea sarcinilor, ce s'ar presenta in urmarea dispositiunii §. 12 al legii din 16 Aprile 1873 de voe bună, seau ce s'ar lasa erariului de bună voe pe lângă prețiul de remontă, s'ar afla in terminul cel legal de garanță cuprins de una din infirmitățile prevĕdute in §. 925 al codicelui civil, atunci erariul va fi indreptățit, a face intrebuințare de dreptul garanței.

Aceste infirmități sînt:

baba mândului
mucii
năduşala
} cu garanță de 15 dile;

resfuga
viermele
restitarea
albeață intunecată
orbitatea de lună
} cu garanță de 30 de dile.

§. 7.

Afacerea asentării are să inceapă cu clasificarea cailor.

Comisiunea de asentare trebuie spre acest scop să sorteze caii presentați cu privire la bunătatea lor in genere și pre cei aflați buni de serviciu are să-i insemneze dupre destinațiunea lor ca

cai de călărit,

cai de ham seau

vite de purtare de sarcini

aşedându-i separat dupre categoriile aceste.

Dacă numerul cailor presentați intr'o di pe piața de asentare ar fi atât de mare, incât estinderea astei clasificațiuni asupra tuturor cailor presentați cu privire la terminul asentării ar recere prea mult timp, atunci se poate restrînge de o cam dată la acei cai, carii la visitarea comisiunala din urmă, ce s'a făcut in urmarea ordinațiunii ministeriale din 1. August 1873, No. 136 al f. l. i., se vor fi recunoscut de buni, seau carii nu se vor fi inspecțiunat de feliu.

Cei lalți cai presentați să se țiie de a gata pe piața de asentare pentru clasificarea, ce s'ar afla cumva mai târdiu de trebuință in decursul terminului ficsat in §. 11 al legii din 16 Aprile 1873.

Dintre caii clasificați să se asenteze mai ântâiu aceia, ce-i vor lasa proprietarii lor de bună voie cu prețiul cel ficsat de remontă.

Drept aceea să se provoace proprietarii cailor, ce se vor fi aflat in genere buni, de a se dechiera, de voiesc să-i deie cu prețiul de remontă, ce s'a publicat, in care têmplare trebuie să li se observeze apriat, că prețiuitorii nu sînt legați de prețiul de remontă, și așa dară, venind la prețiuire, calul s'ar puté lua probabil și cu un prețiu mai mic, decum e prețiul de remontă.

Caii oferiți de bună voie cu prețiul de remontă se vor aședa de o parte, se vor cerceta regulamentariu, și, dacă s'ar afla de buni, se vor asenta in proporțiunea recerinței.

Caii asentați să se insemneze in protocolul de asentare, și proprietarii lor primesc dela președintele un bilet provĕdut cu numĕrul respectiv al asentării (formulariul alegatului No. 5), pe carele este notat prețiul de remontă.

Formulariul alegatului No. 5.

Digitized by Google

Dacă din caii oferiți de bună voie cu prețiul de remontă ar prisosi incă un numer oare care, atunci acest numer prisositoriu se va puté asenta, dacă dupre aretarea oficeriului asentătoriu nu s'ar altera printr'aceasta dispositiunile militari. Acest prisos se va computa celor lalte comune ale districtului de recrutare asemnate aceleiași comisiuni de asentare.

Dacă numerul cailor de asentat nu s'ar implini prin cei oferiți cu prețiul de remontă, atunci se va procede la cercetarea și prețiuirea celor lalți cai, ce se vor fi clasificat mai nainte in genere ca buni de serviciu.

Dacă la operațiunea prețiuirii, la carea fiecare cal se va cerceta de nou acurat, s'ar afla vr'un defect, in urmarea căruia dupre părerea oficeriului asentătoriu n'ar fi bun de serviciu, atunci fiind de lipsă să se respingă dupre dispositiunea §. 3 al astei instrucțiuni.

Prețiul cailor se ficsează de către prețiuitori. Nefiind prețiuitorii uniți in privința prețiului, decide mai ântâiu majoritatea voturilor; eară dacă toți trei ar fi de păreri diferite, atunci se va privi mediul astor trei prețiuiri drept prețiu. Ivindu-se casul din urmă, va notifica fiecare dintr'inșii prețiuirea sa a calului presentat președintelui separat, carele lasă apoi ca să se insemneze fiecare prețiuire singurită fără preget in protocolul de prețiuire (formulariul alegatului No. 6), și dupre aceea află suma medlocie din cele trei sume ale prețiuirii, in care têmplare suma de 50 cruceri noi și mai mult să se iae drept un florin deplin, eară suma mai mică de 50 cruceri să se lase cu totul afară. Formularul alegatului No. 6.

In contra prețiului aflat nu va puté face opositiune proprietariul seau plenipotintele seu.

Cu asentarea cailor prețiuiți să se proceadă in proporțiunea recerinței astfeliu, ca șirul să se inceapă cu caii cei mai eftini și de aci să păsească in sus dupre prețiu.

Dacă n'ar veni toți caii aceleiași categorii de prețiu la asentare, atunci are să decidă sorțiul, carii din caii acestia să se asenteze.

La asentarea cailor prețiuiți să se observeze ca principiu că, dacă numerul cailor buni ar intrece contingentul impus asupra districtului de recrutare, nu se va puté obliga nici un proprietariu da mai mult de un cal a de mai mult de jumětatea statului intreg al cailor sei.

Eară dacă numerul cailor buni de serviciu, n'ar fi atât de mare, ca să se aplece principiul acesta, atunci să se considereze cel puțin pre cât se poate de o potrivă acesti proprietari de cai. (§. 9 al legii din 16 Aprile 1873, No. 77 al f. l. i.)

Caii asentați dupre ce va fi urmat prețiuirea, să se insemneze intr'asemene in protocolul de asentare, și proprietarii lor primesc dela președintele un bilet (formulariul alegatului No. 5), pe carele se află insemnat numerul asentării și prețiul. Formulariul alegatului No. 5.

Dacă intre caii oferiți cu prețiul de remontă seau prețiuiți intr'asemene prețiu s'ar afla și atari, cari s'au aflat de buni abia in urmarea votării comisiunii (§. 3), atunci atari cai se vor asenta abia dupre asentarea cailor de același prețiu, ce vor fi dechierați de buni de serviciu de către oficeriul asentătoriu.

§. 8.

Caii asentați trebuie să se predeie de către proprietarii lor cu căpěstru și peana căpistrului, și, dacă ar fi potcoviți și cu potcoavele, cu cari s'au presentat.

§. 9.

Caii insemnați in protocolul de asentare se vor infera

Semnul ferului se va pune pe partea stîngă a grumazului dimpreună cu numerul insemnat in protocolul de asentare și pe șoldul stîng cu uumerul comisiunii de asentare și cu iniciala țerii respective.

Cu inferarea calului trece acesta in proprietatea erariului militariu.

Digitized by Google

Proprietarii să se facă drept aceea atenți, ca, dacă ar voi cineva să presenteze in locul calului seu alt cal intr'același prețiu aflătoriu pe piață și aflat deja bun de serviciu, are să esopereze aceasta indată.

§. 10.

Indată ce s'a terminat asentarea se va respunde proprietarilor de cai seau plenipotinților lor legițimați in numerariu prețiul de remontă respective suma aflată prin prețiuire pe lângă o adeverință de primire (formulariul alegatului No. 7) in consignațiunea desemnată spre aceasta de către oficeriul asentătoriu in presența președintelui și a oficeriului insărcinat cu afacerea cancelăriei.

Formulariul alegatului No. 7

§. 11.

Protocolul de asentare, carele are să se incheia in toată ḑiua și să se subscrie de către comisiunea de asentare, trebuie să se poarte in doue parii.

O parie dintr'aceste remâne spre scopul ținerii in evidință la comisiunea de asentare, al doilea parie inse o primesce președintele și o trimite guvernului provincial.

§. 12.

Căii asentați și luați in evidință prin protocolul de asentare, să se transfereze cu ḑiua asentării pe basa listelor de asentare, ce servesc ca document de predare, corpurilor de trupă, cărora li s'a predat, și să se scoată la comisiunea de asenteze din stat.

§. 13.

La impărțirea către trupe și institute să se observeze dupre putință cu privire la calitatea cailor oarecare proporțiune in mărime.

§. 14.

Ḑilele, in cari au să sosească comandele de tansportare pe pietele de asentare, se vor fiesa de către comandele generale (militari), respective de către ministeriul pentru apărarea țerii.

Mărimea comandelor de transportare trebuie să se determineze in timp de pace.

§. 15.

Cu ḑiua asentării cailor asentați se vor intreține acestia in mod regulamentariu.

Transportarea lor se va face dupre ordinele speciale ale comandelor generale (militari), respective ale ministeriului pentru apărarea țerii pe calea ferată (vapor) seau pedestru.

§. 16.

In decursul asentării trimit comisiunile de asentare reportul de ḑi immediat și fără de vr'un report comitiv intr'o parie comandei generale (militari) și intr'o parie guvernului provincial.

§. 17.

Pentru fiecare comisiune de asentare să se procure de către comanda generală (militare) deja in timp de pace blanchetele cele nevoincioase pentru protocolele de asentare și prețiuire, listele de asentare, reporturile de ḑi și cele lalte imprimate insemnate in dispositiunile de esecutare, fierele și mĕsurile cordelare verificate, apoi sigilele oficiale și numerii de asentare (tăblițele).

Digitized by Google

§. 18.

Caii, carii se procură pe spesele bugetului ministeriului pentru apĕrarea țerii, să se aleagă de cătră președintele și oficeriul asentătoriu intre diferitele categorii de prețiuri in proporțiunea, in carea se află recerința pentru miliția provincială față cu recerința totală a cailor, ce sînt a se recruta in districtele de recrutațiune.

Dacă nu s'ar puté esecuta proporțiunea aceasta, atunci să se nisuească dupre putință a egala aprocsimativ in total.

§. 19.

Caii desemnați in paragraful premergĕtoriu să se insemneze indeosebi in rubrica de adnotațiune a protocolului de asentare.

Asupra asentării astor cai să se facă reporturi speciale.

Spesele resultătoare pentru aceste să se calculeze separat.

§. 20.

Cu privire la presentarea compturilor vor servi de indreptariu pentru membrii militari ai comisiunii de asentare dispositiunile cuprinse in instrucțiunile date pentru comisiunile administrative a trupelor in timp de pace, respective pentru institutele armatei.

§. 21.

Dacă din causa presentării cailor s'ar ivi oare cari obstacule, ce nu se referesc la asentarea insași, vor dispune diregĕtoriile politice cele nevoincioase.

§. 22.

Dispositiunile cuprinse instrucțiunea aceasta cu privire la asentarea cailor vor ave valoare și cu privire la asentarea vitelor de purtarea sarcinilor.

Digitized by Google

Alegatul No. 1.

Formula de jurământ

pentru

prețiuitorii comisiunii de asentare.

Eu (numele și conumele) jur naintea lui Dumnedeu celui a tot puternic și a tot sciutoriu, cumcă, fiind eu numit de prețiuitoriu pentru prețiuirea cailor (animalelor de purtarea sarcinilor), ce sînt a se asenta spre scopul echipării pe pecior de resbel, prețiuirea aceasta o voiu face cu consciinciositate și imparțialitate pe lîngă acurata observare a dispositiunii prescrise in §. 9, alin. 3 a legii din 16 Aprile 1873 (No. 77 al f. l. i.), drept accea fără privire la prețiul de remontă seau la prețiul redicat in urmarea mobilisării.

Așa să-mi ajute Dumnedeu!

Digitized by Google

Comisiunea de asentare No.

Districtul de recrutare N. N.

Formulariul alegatului No. 2.

Protocolul de asentare.

Diua asentării	No.	Coloarea secsul și semnul	de ani	Măsura: Faust	Măsura: policare	Măsura: Strich'uri	S'a asentat ca: cai de călărit: de cavalerie	S'a asentat ca: cai de călărit: de artilerie	S'a asentat ca: cai: grei de ham	S'a asentat ca: cai: animale de purtarea sarcinilor	Numele Presentatoriului	Comuna, domiciul și numerul casei	Prețiul de remontă in florini	Prețiul mediociu in florini: cifre	Prețiul mediociu in florini: litere	Impărțirea
4. Aprile 1875	1	O eapă murgă fără de semn	6	15	3	.	.	1	.	.	Toader Carp	Rădăuți strada mare No. 2.	250	.	.	Regimentul de artilerie No. 10.
.	2	un cal sur fără de semn	6	15	2	.	.	.	1	.	detto	detto	250	.	.	detto
.	3	o eapă negră cu stea	6	15	1	.	.	.	1	.	detto	detto	.	240	doue sute și patrudeci	Batailonul militiei provinciale No. 1.

N. N.,
Oficeriul pentru comptabilitate.

N. N.,
Oficeriu al statului major seau oficeriu superior.

N. N.,
Președintele comisiunii de asentare.

N. N.,
Medic (chirurg) veterinariu.

Digitized by Google

Comisiunea de asentare No.

Districtul de recrutare N. N.

Formulariul alegatului No. 3.

Lista de asentare, totodată de transferire

asupra cailor (animalelor de purtarea sarcinilor) predaţi (artileriei campestre, regimentul No. 10).

No. Asentării	Coloarea, secsul şi semnul	de ani	Mĕsura			S'a asentat ca:				Preţiul de remontă in florini	Preţiul mediociu in florini		Recuisite				Adnotaţiune
						cai											
						de călărit			animale de purtarea sarcin								
			Faust	policari	Strich'uri	de cavalerie	de artilerie	greĭ de hum			cifre	litere	Căpĕstru cu peană	peană de căpĕstru	sac de ţinut nutreţul	nepotcovit, cu pauşalul de potcoave	
1	O eapă murgă fără de semn	6	15	3	.	.	1	.	.	250	.	.	1	1	1	.	
2	un cal sur fără de semn	6	15	2	.	.	.	1	.	250	.	.	1	1	1	.	
						.											

Predat pe piaţa de asentare provĕdut cu recuisitele amintite.

N. N.,
Oficeriu pentru comptabilitate.

N. N.,
Oficeriul statului major seau oficeriul superior asentătoriu.

N. N.,
Medic (chirurg) veterinariu.

Digitized by Google

Comisiunea de asentare No.

Districtul de recrutare N. N.

Formulariul alegatului No. 4.

Raport de ți

asupra cailor (animalelor de purtarea sarcinilor) asentați in . . . . . .

Impărțiți sînt:			In . . s'au asentat cu						Mai nainte s'au asentat			Sînt drept aceea de asentat			Suma intrebuințată in florini	Adnotațiunea
			Prețiul de remontă			Prețiul aflat prin prețiuire										
cai		animale de purtarea sarcinilor	cai		animale de purtarea sarcinilor	cai		animale de purtarea sarcinilor	cai		animale de purtarea sarcinilor	cai		animale de purtarea sarcinilor		
de călărit	de ham		de călărit	de ham		de călărit	de ham		de călărit	de ham		de călărit	de ham			
120	130	.	40	90	.	.	.	.	60	30	.	20	10	.	35.500	Acesti cai s'au oferit de bună voie in înțelesul §. 12 al legii din 16 Aprile 1873.

N. N.,
Oficeriul statului major seau oficeriul superior asentătoriu.

N. N.,
Președintele comisiunii de asentare.

N. N.,
Oficeriu pentru comptabilitate.

Digitized by Google

Pentru paria, ce are să se spedeze comandei generale (militari):

Dintre caii (animalele de purtarea sarcinilor) s'au impărțit și anume:

(spre esemplu)

La escadronul de suplinire al regimentului de dragoni No. 3. . . 40 de cai de călărit,

La regimentul de artileria campestră No. 10. . . . . 90 de cai de ham.

Digitized by Google

Formulariul alegatului No. 5.

Comisiunea de asentare No.

Districtul de recrutare N. N.

Numerul asentării	Cai		Animale de purtarea sarcinilor	Prețiul de remontă	Prețiul aflat prin prețuire
	de călărit	de ham			

(Roman.)

Digitized by Google

Comisiunea de asentare No.

Districtul de recrutare N. N.

Formulariul alegatului Nr. 6.

Protocolul de prețiuire

asupra cailor (animalelor de purtarea sarcinilor) clasificați buni de serviciul de resbel.

Diua asentării	Numele proprietariului calului (animalului de purtarea sarcinilor)	Comuna, domiciliul, No. casei	Coloarea, secsul și semnul	de ani	Mĕsura			Suma prețiului			Prețiul mediociu		Adnotațiune
					Faust	policarie	Strich'uri	1	2	3	cifre	litere	
								Tacsatoriu					
			Calului (animalului de purtarea sarcinilor)					florini			florini		
4. Aprile 1875	Joan Floare	Suceava, strada Mirăuților No. 25.	Negru, cal cu stea	6	15	1	.	230	250	240	240	doue sute patrudeci	

N. N.,
al doilea funcțiunariu politic.

N. N.,
oficeriul statului major seau oficeriul superior asentătoriu.

N. N.,
președintele comisiunii de asentare.

N. N.,
oficeriu pentru comptabilitate.

Digitized by Google

Comisiunea de asentare No.

Formulariul alegatului Nr. 7.

Districtul de recrutare N. N.

Consignațiune

asupra sumelor solvite pentru remontele asentate.

Numele și conumele presentatoriului	Comuna, domiciliul, No. casei	Numerul și feliul remontelor asentate			Numerul asentărilor	cu		Suma totală in florini		Confirmarea primirii prin semnătura proprie a presentatoriului	Adnotațiune
		cai		animale de purtarea sarcinilor		Prețiul de remontă	Prețiul de prețuire	in cifre	va să dică:		
		de eălărit	de ham			in florini					
Ioan Floare	Suceava Strada Mirăuților No. 25	1 . .	. 1 1	. . .	1 2 3	250 250 .	. . 240	. . 740	Septe sută și patruzeci	Ioan Floare	
	Suma .										

Solvit la olaltă . . . . . fl. va să dică . . . . . florini.

Aflat licuid și să se solvească

Viena, . . . Aprile 1875.

N. N.,
oficeriu pentru comptabilitate.

N. N.,
președintele comisiunii de asentare.

N. N.,
oficeriul statului major seau oficeriul superior asentătoriu.

Digitized by Google

Districtul de recrutare

Formulariul alegatului B.

Consignațiune

asupra cailor (animalelor de purtarea sarcinilor) aflați buni de serviciu ce se află prisositori.

Cai		Animale de purtarea sarcinilor	La o laltă	Adnotațiune
de călărit	de ham			

Țeara (teritoriul administrativ)

Formulariul alegatului C.

Consignațiune

asupra cailor (animalelor de purtarea sarcinilor) aflați buni de serviciu, ce se află prisositori in teritoriul administrativ N. N.

Cai		Animale de purtarea sarcinilor	La o laltă	Adnotațiune
de călărit	de ham			

Digitized by Google

136.

Ordinațiunea ministeriului de interne, a celui de agricultură și a ministeriului pentru apĕrarea țerii din 1. August 1873,

despre consignarea anuală și ținerea in evidință a numerului și a calității cailor (animalelor de purtarea sarcinilor) spre scopul rempărțirii contingentului, ce are să se acopere in casuri de mobilisare.

§. 1.

Spre aflarea putinții de prestare, in proporțiunea căreia contingentul cailor (animalelor de purtarea sarcinilor), carele are să se acopere in casuri de mobilisarea puterii armate in regatele și țerile representate in senatul imperial, are să se impărțească intre regatele și țerile aceste și singuritele districte de recrutare, au să presenteze diregĕtoriile politice pe lângă conlucrarea primăriilor comunale, respective a primarilor teritorielor de bunuri separate, asupra numerului și a calității cailor (animalelor de purtarea sarcinilor) aflători in districtele lor cu speciala considerare, de sînt buni de serviciul de resbel, consignațiuni in fiecare an (§. 4 al legii din 16 Aprile 1873, No. 77 al f. l. i.)

§. 2.

Spre acest scop sînt obligați proprietarii de cai a areta primariului comunal (primariului bunului separat) in fiecare an statul cailor aflători in posesiunea lor, presentându-i apoi spre scopul inspecțiunării și a clasificării comisiunale.

Aceeași obligațiune cade și in sarcina proprietarilor de animale de purtarea sarcinilor, și drept aceea toate cele ce sînt prescrise in dispositiunile următoare in privința consemnării, a presentării și a ținerii in evidință a cailor, va ave valoare și pentru animalele de purtarea sarcinilor.

§. 3.

Escluși dela aretarea și presentarea anuală sînt caii amintiți in §. 8 al legii din 16 Aprile 1873, No. 77 al f. l. i., sub *a)* și *e)*.

Caii amintiți aci sub *b)*, *c)*, *d)* să se arete, inse cu toate aceste sînt scutiți de presentare.

§. 4.

Statul cailor să se arete in fiecare an in timpul dela a 20. pênĕ la finea lunei lui Septemvre.

§. 5.

Proprietarii de cai din urbile cele mai mari să folosească la aretarea statului cailor lor blanchetele tipărite dupre (formulariul A), ce li se vor da gratuit de primariul comunal. Formulariul A.

§. 6.

In cele lalte comune au să arete proprietarii de cai statul cailor sei primariului comunal (primariului bunului separat) in decursul timpului insemnat in §. 4, medlocindu-i datele insemnate in formulariul A prin rost viu.

§. 7.

Pe basa aretărilor făcute dupre dispositiunile §§. 4—6 are să adnoteze primariul comunal (primariul bunului separat) pre proprietarii de cai și statul cailor lor in șirul

Digitized by Google

corespundetoriu referințelor locale, precum dupre circumscripțiuni, localități, numeri de
Formularial B. casă etc. in consignațiunea compusă dupre formularial B, carea conține insemnați cai comunei intregi.

Consignațiunea aceasta să se incheie corespundetoriu, și spre scopul inspecțiunării și a clasificațiunii comisiunale următoare a cailor (§§. 9 și 10) să se libereze in doue parii, formând astfeliu basa acesteia.

§. 8.

Inspecțiunarea și clasificațiunea comisiunală a cailor are să se facă prealabil și anume pênê in restimpul, când privirea generală câstigată asupra putinții de prestare a singuritelor ținuturi și districte va medloci putința repetirii aceleia in intervaluri mai lungi, in fiecare an. Ea să se radime dupre putință de terminul ficsat in §. 4 și să se esecuteze naintea de espirarea lunei lui Octomvre.

Ea să se facă in presența unei comisiuni, carea are să fie compusă din primariul comunal seau dintr'un suplinitoriu delegat de dînsul, dintr'un pricepętoriu de lucru espert in afacerile de cai și din doi membrii ai representațiunii comunale carii, pre cât va fi numai cu putință, să se iae din proprietarii de cai.

La inspecțiunarea comisiunală a cailor aflători pe un bun separat are să intrevină pe lângă primariul bunului separat și pricepętoriul de lucru, primariul comunei respective seau suplinitoriul seu.

§. 9.

Pricepętoriul de lucru să se afișeze la comisiune de cătră prefectură, și să se aleagă dintre persoanele potrivite spre aceasta, ce vor fi domiciliate in reședința comisiunii seau in vecinętate, carile vor primi afacerea aceasta gratuit.

Dacă nu s'ar afla atari persoane, are să se indrepte prefectura de cu timp cătră diregętoria militare, ca aceasta să trimită oficeri esperți in afacerile de cai, luați din armata permanentă seau miliția provincială aflători in statul activ seau in pensiune, medici veterinari seau chirurgi veterinari capaci.

Cererea aceasta să se facă chiar și atunci și anume fără de a cere alte persoane, cătră diregętoria militare, dacă s'ar afla esperți militari de feliul amintit in loc seau in vecinętate.

§. 10.

Ținua și locul inspecțiunării comisiunale se va defige de cătră prefectură dupre ascultarea primarilor comunali (primarilor bunurilor separate).

Fiind statul cailor ne'nsemnat, inspecțiunarea comisiunală se va pute face și in comuna vecină, și diregętoria politică va face impărțirea in special și cu privire la numerul esperților aflători la dispositiune.

In comune estinse cu un stat de cai mare să se ficseze pietele de presentare, și la recerință și comisiunile, intr'un numer corespundetoriu referințelor locale.

In special are să iae prefectura și aceea in privire, ca prin presentarea cailor proprietarii acestora să nu se prea molesteze, și drept aceea să se ficsęze atari țile și locuri pentru inspecțiunarea comisiunală, ce corespund mai ales proprietarilor de cai.

§. 11.

Comisiunea are să clasifice caii (animalele de purtarea sarcinilor) presentați dupre următoarele categorii:

Digitized by Google

1. Ca scutiți prin lege.

In privința aceasta are să afle comisiunea numerul total al cailor (animalelor de purtarea sarcinilor) ai fiecărui proprietariu, pentru cari s'ar pute redica vr'un moment de scutire amintit in §. 8 al legii din 16 Aprile 1873, sub *b)*, *c)*, *d)*, *f)* și *g)*.

2. Ca necapaci.

Ca necapaci pentru serviciul militariu să se clasifice acei cai (animale de purtarea sarcinilor), carii

a) sînt cuprinși de morburi bătătoare la ochi, ce nu admit folosirea lor;

b) cei ce se află intr'asemene etate, că cu cel mai de aproape prima Ianuariu nu vor fi ajuns incă etatea de patru seau vor fi implinit deja doispredece ani;

c) cai de călărit de cavalerie mai mici de 14 faust 3 policarie;

d) cai de ham mai mici de 15 faust 2 strich'uri;

e) cai de purtarea sarcinilor și muli mai mici de 14 faust, și

f) catâri mai mici de 13 faust.

3. Ca buni de serviciu, și adecă:

a) ca cal de călărit,

b) cal de ham,

c) ca animal de purtarea sarcinilor.

§. 12.

Clasificațiunea să se adnoteze in rubricele desemnate spre aceasta a consignațiunii B (§. 7), carea in cas de recerință să se rectifice.

O parie a consignațiunii acesteia semnate de către toți membrii comisiunii remâne la primărie (primariul bunului separat), eară a doua parie să se presenteze de către ceasta din urmă pênă la 10 Noemvre prefecturii.

§. 13.

Dacă nu s'ar pute presenta un cal atunci motivul intrelăsării să se aducă de cu timp la scirea primăriei (primariului bunului separat) seau a comisiunii.

Singuritele casuri de neputință să se adnoteze sumariu in consignațiunea comisiunii. Fiind aceste casuri mai numeroase, să se dispuie presentarea pe mai târdiu.

Ivindu-se imprejurări, cari ar necesita mĕsuri speciale, atunci aceste să se despuie de către prefectură, seau dacă ar căde afară de sfera sa de activitate, să se facă cu privire la aceste o propunere guvernului provincial.

§. 14.

Prefectura are să compuie pe basa consignațiunilor presentate de singuritele comune (bunuri separate), o consignațiune dupre formulariul C pentru fiecare district de recrutare, presentând apoi consignațiunea aceasta guvernului provincial pênă la finea lunei lui Noemvre. Formulariul C.

§. 15.

Guvernul provincial are să compuie pe basa consignațiunilor, ce 'i s'au presentat, asupra singuritelor districte de recrutare consignațiunea totală pentru tot teritoriul administrativ subordinat dupre formulariul D, și pênă la finea lunei lui Decemvre are să-l presenteze ministeriului pentru apĕrarea țerii și ministeriului de agricultură. Formulariul D.

Digitized by Google

§. 16.

Diregĕtoriile politice au să priveghieze ca actele oficiale, ce au să se facă dupre ordinațiunea aceasta, să se esecuteze cu precisiunea recerută.

Ele au să deie organelor subordinate instrucțiunile nevoincioase, și, spre a asigura esecutarea uniformă, au să intreviie din timp in timp la inspecțiunile comisiunale a cailor.

§. 17.

Primăriile (primarii bunurilor separate) sînt in special obligate, a reaminti la un timp corespundetoriu proprietarilor de cai obligațiunea lor de a areta statul cailor lor (§. 4), și a publica de cu timp ḑilele și locul ficsate pentru inspecțiunile comisiunale.

§. 18.

Proprietarii de cai, carii n'ar areta statul cailor lor de cu timp seau nu i-ar presenta, fără ca să se scuse pe deplin să se pedepsească dupre ordinațiunea ministerială din 30 Septemvre 1857, No. 198 al f. l. i.

§. 19.

In urbile provĕḑute cu statute comunali proprii are să esecuteze diregĕtoria comunală insărcinată cu funcțiunile prefecturii și actele oficiale impuse celei dintâiu prin ordinațiunea aceasta.

§. 20.

Imprimatele recerute pentru consignațiunile A și B le va pune ministeriul imperial de resbel la dispositiunea diregĕtoriilor politice și a comunelor (bunurilor separate).

§. 21.

Terminul pentru consignarea, inspecțiunea și clasificarea statului cailor din Viena pentru anul acesta se va defige cu privire la imprejurările escepțiunale din present printr'o ordinațiune specială.

§. 22.

Ordinațiunea aceasta capĕtă vigoare in ḑiua, in carea se va publica.

Auersperg. **Banhans.** **Horst.**

Digitized by Google

Comuna N. N.

Formulariul A.

(Roman.)

Bilet de aretare

Numele și conumele proprietariului de cai (animalelor de purtarea sarcinilor)	Locuința lor (circumscripțiunea, strada, No. casei)	Numerul cailor (animalelor de purtarea sarcinilor) sei aflători in comună, și adecă:				Dintr'acestia nu vor fi implinit anul al patrulea cu 1. Ianuariu al anului următoriu
		Armăsari	Castrați	Epe	Suma	
Stefan Sprinceană	Circumscripțiunea a III. Caliceanca, strada Prutului No. 12	1	8	2	11	1

Digitized by Google

Formulariul B.

Consignațiune

asupra cailor (animalelor de purtarea sarcinilor) aretați și clasificați in comuna N. N. (Cernăuți) in anul . . .

1	2	3				4					5	Adnotațiune
Numele și conumele proprietarilor de cai (animale de purtarea sarcinilor)	Locuința lor (circumscripțiunea, strada, No. casei	Numerul cailor (animalelor de purtarea sarcinilor) sei aflători in comună				Dintre caii (animalele de purtarea sarcinilor) s'au clasificat ca:					Intre cei necapaci se află cai, cari cu 1. lanuariu a anului viitoriu nu vor fi implinit anul al patrulea	
						scutiți prin lege	necapaci	capaci și adeca ca:				
								c a i		animale de purtarea sarcin.		
		Armăsari	Castrați	Epe	Suma			de călărit	de ham			
Petre Arcașiu	Circumscr. II., strada mare No. 5.	1	8	2	11	1	1	1	8	.	1	
Jonită Cremene	„ „ „ „ 4.	.	2	5	7	2	3	.	2	.	1	
Pinteleiu Carp	„ „ „ „ 6.	.	1	1	2	.	2	.	.	.	1	
Jon Munteanu	„ „ „ „ 8.	.	.	2	2	.	.	.	2	.	.	

Adnotațiune. Rubricele 1, 2, 3 să se imple de primărie, pecând cele lalte rubrici se vor imple de comisiunea de clasificațiune.

Digitized by Google

Districtul politic N. N.

Districtul de recrutare N. N.

Formulariul C.

Consignaţiune

asupra cailor (animalelor de purtarea sarcinilor) aretaţi şi clasificaţi in districtul de recrutare N. N. in anul . . .

Numerul cailor (animalelor de purtarea sarcinilor) aflători in districtul de recrutare şi adecă:				Dintr'acestia s'au clasificat ca:					Intre cei necapaci se află cai, cari cu 1. Ianuariu a anului viitoriu nu vor fi implinit anul al patrulea.	Adnotaţiune
				scutiţi prin lege	necapaci	capaci şi anume ca:				
						c a i		animale de purtarea sarcinilor		
Armăsari	Epe	Cai	Suma			de călărit	de ham			

Digitized by Google

Consignațiune

asupra cailor (animalelor de purtarea sarcinilor) aretați și clasificați in țeara (teritoriul administrativ) N. N. in anul . . .

Numerul cailor (animalelor de purtarea sarcinilor) aflători in teritoriul administrativ și adecă:				Dintr'aceastia s'au clasificat ca:					Intre cei necapaci se află cai, cari cu 1. Ianuariu a anului viitoriu nu vor fi implinit anul al patrulea	Adnotațiune
				scutiți prin lege	necapaci	capaci și anume ca:				
						c a i		animale de purtarea sarcinilor		
Armăsari	Epe	Cai	Suma			de călărit	de ham			

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul L. — Edat și spedit in 15 Augustus 1873.

137.

Legea din 11 Maiu 1873,

despre scoaterea din vigoare a legii din 30 Iuniu 1868, Nr. 86 al f. l. i.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a ordina cele următoare:

Art. I.

Paragraful 13 al legii din 11 Iuliu 1854, No. 200 al f. l. i., relativ la bursa de bani din Viena, carele s'a modificat prin legea din 30 Iuniu 1868, No. 86 al f. l. i., se desființează in cuprinsul seu present, și are să sune precum urmează:

Terminii de licuidațiune se vor ficsa de către ministeriul de finance dupre ascultarea camerii bursei.

Cele nevoincioase pentru licuidațiunea afacerilor de bursă le dispune camera bursei.

Dacă vr'o afacere de bursă ar ave a se implini intr'alt termin decum cel general de licuidațiune ficsat pentru respectiva hârtie de valoare seau respectivul feliu de monetă, atunci aceasta trebuie să se stipuleze apriat de către contractanți.

Art. II.

Legea aceasta capětă vigoare in ḑiua publicațiunii și ministrul de finance se insărcinează cu esecutarea ei.

Viena, 11 Maiu 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Pretis.**

Digitized by Google

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul LI. — Edat și spedit in 4 Septemvre 1873.

138.

Ordinațiunea ministeriului de finance din 26 August 1873,

despre autorisarea oficiului de vamă secundariu din Novi pentru spedirea vinurilor provinetoare din Dalmația.

Autorisarea dată oficiului de vamă secundariu de clasa a II. din Novi in puterea emisului din 22 Iuliu 1872, No. 115 al f. l. i., pe timpul unui an, spre a vămui vinuri pênĕ la cantitatea de 50 Eimer la importul lor din Dalmația pe mare dupre portul de tarifă 27, adnotațiunea 1, s'a prelungit dupre o impărțesire a ministeriului reg. definance al Ungariei pe alți trei ani următori, adecă pênĕ la 1. Iuliu 1876.

Lasser.

139.

Ordinațiunea ministrului de interne din 27 August 1873,

despre estinderea obiectelor de esamin la esaminul medicilor și a veterinarilor spre câscigarea unui post stabil in serviciul sanitariu public la autoritățile politice.

Drept suplinire la ordinațiunea din 21. Marte 1873, No. 37 al f. l. i., privitoare la esaminele medicilor și a veterinarilor spre câscigarea unui post stabil in serviciul sanitariu public la autoritățile politice se iau cu privire la cuprinsul obiectelor de esamin, intru cât nu s'ar fi pus deja in evidință in ordinățiunea amintită, următoarele dispositiuni:

1. Pentru cercetarea chemică cualitativă, prescrisă prin §. 11, punctul 3 al acelei ordinațiuni, servesc ca obiecte de esamin:

a) victuale și beuturi;
b) medloace dictetice si cosmetice;

Digitized by Google

c) vase, ce servesc la prepararea seau păstrarea mâncărilor și a beuturilor, cu specială considerare a resistibilității spoelei lor (email, glasură, verniceala) in contra acidelor sărilor etc. provinetoare mai des in victualii;

d) obiecte de investmêntare, tapete, jucării de copii colorite etc. spre scopul cercetării, intru cât s'au intrebuințat colori veninoase oprite;

e) preparate oficinale de farmacie spre scopul esaminarii gradului bunătății și a curăteniei cerute de farmacopee;

f) preparate de farmacie, in cari se află substante stricăcioase sănătății, și carile se pot proba pe calea chemică;

g) esențe, tincturi etc. spre aflarea têmplătoriului cuprins de alcaloidi veninoși etc.;

h) pete susceptibile spre probarea sângelui, a spermei, a punoiului etc.

La această parte a esaminului, carea mai ântâiu are de scop a constata, dacă candidatul are cunoscință de operațiunile provinetoare la analisa chemică cualitativă și este in stare a și face analisa aceasta, să se esamineze intr'una la esaminul verbal teoretic, de conoasce candidatul metoda și cursul analisei chemice cualitative atât in compositiuni simple cât și cu substante mestecate, de posede o cunoscință ehiară despre condițiunile, sub cari are să se facă o reacțiune, asupra modului, cum urmează ceste din urmă și despre gradul securității, precum și de posede candidatul atâtea cunoscinți generale in chemie, spre a-și pute da o părere esactă la intrebări despre inființarea seau sploatarea de industrii periculoase sênătății.

Categoria obiectelor de esamin se va defige prin sorțiu, eară obiectele speciale ale esaminului se vor defige de către președintele din numerul celor aflătoare spre dispositiune.

2. Ca obiecte de esamin din farmacognosie (§. 9, punct. 3 și §. 11 punct. 4) au să servească in regulă trei drogi luati din farmacopee, ce se vor defige prin sorțiu.

3. Pentru esaminul din cunoscința veniturilor celor usitate (§. 9, punct. 3 și §. 11, punctul 4) să se defigă prin sorțiu una din temele următoare:

a) secară tăciunoasă și bureți indigeni verniscoși;

b) plântele veninoase indigene:

Belladona, Hyosciamus, Datura, Nicotiana, Conium, Cicuta, Digitalis, Aconitum, Helleborus, Veratrum, Colchicum;

c) opiu și cânepă;

d) Anosthetica in general, cloroform și eter sulfuric in special;

e) acid carbonic, gaz de ocsid carbonic, eshalațiune carbonică, gaz luminătoriu, gaz hidrosulfuric;

f) stricnin, veninuri de săgeți, pirotexin;

g) acid cianhidric, dimprenă cu compositiunile de cian;

h) nitroglicerin, anilin, nitrobenzol;

i) acide minerale și vegetabile (acid sulfuric, acid muriatic, acid nitric, acid de trifoiu);

k) alcalii (cali, natron, var, barit, ammoniac);

l) metale (arsen, antimon, mercur, argint, zinc, aramă, plumb);

m) metaloidi (fosfor, iod, brom, clor);

n) medloace purgătoare drastice: Sabina, Taxus, centaridi;

o) veninuri septice (șerpi și insecte veninoare, venin de cârnațu, venin de putrediune, venin de mortăciune).

Esaminătoriul este indeptățit a alege din temele ficsate obiectul special al esaminului.

Digitized by Google

La esamin să se considereze insușietățile și efectul veninulilor numite, prevederile și remediele, prin cari se poate paralisa inriurința stricăcioasă a veninurilor asupra organismului omenesc, animal și vegetabil precum și efectul și voloarea relativă in contra veninurilor (mitridatelor) in casuri de inveninare.

4. Cu privire la cele doue intrebari din higienă și cunoscința legilor sanitari, carile la esaminele verbale ale medicilor (§. 12) se vor defige prin sorțiu, să se discompuie invețătura despre higiene publică, afară de obiectele de materia veterinare, intr'un numer corespundetoriu de teme mai mari mărginite, și să și esamineze candidatul in marginile temei atât asupre privirilor higienice a unui seau mai multor obiecte anumite, cât și asupra legilor sanitare și a ordinațiunilor, carile cu privire la obiect au valoare.

5. Ca teme din poliția veterinare pentru esaminul verbal al medicilor (§. 12) se defig:

a) inspecțiunea vitelor și a cărnii, inclusive cu poliția bâlcelor de vite;
b) râia vitelor de casă;
c) trichinosa rîmătorilor;
d) morbul de muschi la rimători;
e) varsat la vite;
f) epidemii de vite in genere;
g) pesta bovină si pesta la oi și capre;
h) varsat la vite;
i) morbul contagios de gură și unghii și la vite cornute, oi, capre și rimători;
k) inflamațiunea de splină la animalele domestice folosite la agricultură.
l) epidemii de plămâi la vite cornute;
m) mucii și viermele la animalele cu copita nedespicată:
n) contagiu la caii de prăsire;
o) turba la câni și cele lalte animale domestice;
p) belitorii.

Cu privire la inspecțiunea vitelor și a carnei *(a)* va fi in special obiectul esaminului modul cercetării vitei viie și a carnei, diagnosa morbului vitei viie, precum și aceea a carnei celei bune de mâncare și a celei rele, morburile, carile fac cu neputință mâncarea carnei seau a unor organe anumite, precum și respectivele diposițiuni polițiali veterinari.

Esaminul asupra epidemilor de vite in genere *(f)* are de obiect mai ales distincțiunea si importanța mĕsurilor preservative, in special importanțe si organisarea institutelor contumaciale pentru vite, destincțiunea și importanța mĕsurilor de estirpațiune, mĕdloacele de desinficiare și procedura desinficierii.

Esaminul asupra unui morb anumit de vite [*b)* pênĕ la *e)* și *g)* pênĕ la *o)*] conține patologia, diagnosa, originea și modul lățirii morburilor animale și dispositiunile veterinari, respective polițiali sanitari aflătoare in vigoare in privința impiedecării introducerii, și respective a lățirii și stîrpirii acelora.

Esaminul asupra belitoriilor *(p)* se estinde asupra obligațiunilor călăilor și la prescriptele despre trasarea, sploatarea și supraveghierea belitoriilor.

Lasser.

Digitized by Google

140.

Ordinațiunea ministrului de interne din 27 August 1873,

despre esaminul din potrovit fără de ascultarea unui curs de pocotvitul copitelor.

Spre a provede industria făurarilor de potcovitul copitelor un numer suficient de candidați esaminați din ramul potcovitului copitelor și a unghiilor, se publică următoarele dispositiuni:

§. 1.

Făurarii de potcovit, carii, fără ca să fi ascultat cursul cel de jumětate de an pentru potcovitul cailor, doresc a primi au testimoniu de calificare pentru esercitarea industriei făurarilor de potcovit, trebuie să se supue spre acest scop unui esamin.

§. 2.

Esaminul acesta se poate face:

a) la scoale de potcovitul copitelor impreunată cu institutul veterinariu din Viena;

b) la scolite civile publice de potcovitul copitelor;

c) la scolile militari de potcovitul copitelor, la aceste inse numai atnnci, când in stațiunea atăreia nu s'ar afle o scoală civile de potcovitul copitelor;

d) naintea comisiunilor esaminatoare, numite in special spre acest scop, in capitatele acelor țeri, in cari in present nu se află vr'o scoală civilă seau militare de potcovitul copitelor.

§. 3.

Comisiunea esaminătoare este compusă la scolile civile și militari de potcovitul copitelor din invěțătoriul de potcovitul copitelor al institutului respectiv și din doi membri esperti numiți pe un an de cătră șeful guvernului provincial, eară in capitalele țerilor aretate in §. 2 *d)* din medicul veterinariu provincial și din doi membri esperți numiți de cătră șeful guvernului provincial pe un timp de un an.

Șeful guvernului provincial numesce pre președintele.

§. 4.

Esaminele se vor ține de doue ori pe an, și anume intr'a doua jumětate a lunii lui Iuniu și Decemvre.

§. 5.

Fiecare candidat alege liber intre locurile de esamin amintite in §. 2.

§. 6.

Insinuirea la esamin trebuie să se facă in scris cel târdiu pênĕ la finea lunei lui Maiu seau Novemvre, și anume cu privire la esaminul la un institut de potcovit la șeful astui institut, eară cu privire la cele lalte esamine la respectivul guvern provincial. La insinuire să se alăture testimoniul despre câstigarea calificațiunii făurăriei potcovitului in mod regulamentariu, și adeverința unei pracse de cel puțin trei ani ca ajutoriu de potcovit.

Insinuirea se va medloci președintelui comisiunii esaminatoare, carele dispune indrumările alterioare.

Digitized by Google

§. 7.

Invitarea la esamin și va face in scris.

Dacă nu s'ar fi presentat candidatul in terminul, ce i s'au notificat, atunci pierde el dreptul de admitere pentru acest termin de esamin.

§. 8.

Materialul se instrumentele recerute pentru lucrul esaminului, precum și caii și copitele recetute pentru potcovire, eventuel vitele cornute și unghiile, se vor medloci de către comisuinea esaminătoare, respective de cătră respectivul institut de potcovitul copitelor.

§. 9.

Esaminul constă:

a) in respunsul verbal al atăror intrebări, ce se referesc la regulele și principiele potcovitul copitelor și a unghiilor in genere, și la procedura la potcovirea copitilor sănătoase, greșite si a celor cu moburi și la potcovirea pentru earnă;

b) in facerea unei potcoave ordinari și a uneia pentru o copită anumită greșită morboasă seau pentru in scop anumit;

c) in potcovirea deplină a uneia seau a mai multor copite, eventual a uneia seau a mai multor unghii.

Esaminul, la carele fiecare membru al comisiunii esaminătoare are dreptul de a da intrabări, se poate face cu mai mulți condidați intr'una.

§. 10.

Asupra cualificațiunii candidatului și asupra gradului cualificațiunii decid membrii comisiunii esaminătoare prin majoritatea voturilor. La tèmplarea reeșirii candidatului se aplece censurele: foarte bine, bine, suficiinte.

§. 11.

Acelora, carii vor fi reeșit la esamin, să li se libereze un testimoniu provĕdut cu timbrul cel regulamentariu dupre următoriul model:

Făurariului de potcovit N. N. din . . . . . in . . . . . i se testează printr'aceasta, că la esaminul, ce l'a făcut naintea comisiunii esaminătoare de aci pentru făurării de potcovit in . . . . . 18 . . . a probat cunoscințe suficiinte (bune, foarte bune) dîn potcovitul copitelor și al unghiilor, și o desteritate in facerea și aședarea potcovealor, și drept aceea s'a aflat capace (foarte capace) a esercita meseria potcovitului.

Dela comisiunea esaminătoare pentru făurarii de potcovit.

N. N. N., ... 18 . .

N. N. N. N.

(Subscrirrea celor trei membri ai comisiunii esaminătoare.)

§. 12.

Candidații, carii nu for fi reeșit la esamin, și pot admite numai odată la repețirea aceluia, și anume dupre espirarea unui an. Altcum inse li se lasă in voie, ca immediat, seau in casul cànd n'ar corespunde și la a doilea esamin, prin frecuentarea regulare a unui institut de potcovit să-și câscige cualificațiunea nevoincioasă pentru dobîndirea unui testimoniu de cualificațiune.

Digitized by Google

§. 13.

Tacsca de esamin, pre carea candidații vor ave a o depune la președintele comisiunii esaminatoare mai nainte de ce vor fi admiși la esamin, conține noue florini, carii se vor impărți in părți drepte intre membrii comisiunii esaminatoare.

Candidatul, carele va fi reeșit la esamin, are să depuie preste aceasta pe lênga tacsa timbrului incă și un florin pentru scrierea testimoniului.

La repețirea esaminului să se depuie de nou tacsa esaminului de noue florini.

§. 14.

Dupre fiecare terminare a esaminelor să se medlocească de cătră președitele comisiunii esaminătoare o consignațiune asupra resultatului acelora respectivului guvern provincial.

Lasser.

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul LII. — Edat și spedit in 10 Septemvre 1873.

141.

Patentul impĕrătesc din 7 Septemvre 1873,

despre disolvarea camerii deputaților a senatului imperial, facerea alegerilor generale noue și convocarea senatului imperial pe ḑiua a 4. a lunei lui Noemvre 1873.

Noi Francisc Josif Primul,

din grațiea lui Dumneḑeu impĕrat al Austriei;

rege al Ungariei și Boemiei, al Dalmației, Croației, Slavoniei, Galiției, Lodomeriei și Iliriei, rege al Jerusalemului etc.; archiduce al Austriei; mare-duce al Toscanei și al Cracoviei; duce al Lotaringiei, al Saliburgului, Stiriei, Carintiei, Carnioliei și al Bucovinei; mare-principe al Transilvaniei; comite marcal al Moraviei; duce al Silesiei de sus și de jos, al Modenei, Parmei, Piacenței, Guastalei, al Osvicimului și al Zatorului, al Cieșinului, Friuliei, Ragusei și al Zarei; comite principit al Habsburgului și al Tirolului, al Chiburgului, Goriției și Grădiscei; principe de Trento și Bressanone; comite marcal al Lausiției de sus și de jos și in Istriea; comite de Hohenembs, Feldchirch, Bregenz, Sonnenberg etc.; domn de Trieste, de Cattaro și pe marca Vendică mare-voevod al voevodatului Serbiei etc. etc.

publicăm și incunosciințăm:

Art. I.

Camera deputaților a senatului imperial este disolvată.

Digitized by Google

Art. II.

Alegerile generale noue să se indrumeze și esecuteze immediat dupre dispositiunile legilor din 2 Aprile 1873, No. 40 și 41 ai f. l. i.

Art. III.

Senatul imperial este convocat pe diua a 4. a lunei lui Noemvre 1873 in capitala și reședința Noastră imperială Viena.

Datu-s'a in capitala și reședința Noastră imperială in diua a 7. a lunei lui Septemvre in anul una mie opt sute septedeci și trei, eară ar imperiului Nostru in anul al douedeci și cincilea.

Francisc Josif.

Auersperg. Lasser. Banhans. Stremayr. Glaser. Unger. Chlumecky. Pretis. Horst. Ziemiałkowski.

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul LIII. — Edat și spedit in 27 Septemvre 1873.

142.

Ordinațiunea ministeriului de justiție din 1. Septemvre 1873,

despre inființarea unei preturi in Hartmanitz in Boemia.

Pe basa §. 2 al legii din 11 Iuniu 1868, No. 59 al f. l., se inființează in ținutul tribunalului districtual din Pisek și a judecătoriei de investigațiune Schüttenhofen pentru comunele: 1. Eisenstein, sat și opid, 2. Haidl, 3. Hartmanitz, 4. Kochet, 5. Unter-Körnsalz, 6. Kundratitz, 7. Seewiesen, 8. Stadln, 9. Stěpanitz, 10. Watětitz, carile se separează din județiul preturii Schüttenhofen, apoi 11. Stubenbach, carea se separează din județul preturii Bergreichenstein, o pretură cu reședința in Hartmanitz.

Inceputul activității oficiale a acestei preturi se va publica mai târdiu.

Glaser.

143.

Ordinațiunea ministeriului de finance din 13 Septemvre 1873,

prin carea se autorisează oficiul de vamă secundariu de clasa I. din gara din Weipert a lua zaharul in tractare de esport.

Oficiul de vamă secundariu de clasa I. din gara din Weipert de lângă frontiera sacsonă-boemă se autorisează a lua in tractare de esport, conform prescriptelor aflătoare in vigoare, zaharul, ce se espoartă peste linia vamală cu reservarea re'ntoarcerii tacselor.

Lasser.

Digitized by Google

144.

Ordinațiunea ministeriului de finance din 19 Septemvre 1873,

despre proibițiunea importului și a transitului rufelor la Dalmația.

In urmarea periculului importării colerii se intrĕdice in conțelegere cu ministeriul de interne și cel de comerciu importul și trasitul rufelor la Dalmația pe un timp nedeterminat.

Ordinațiunea aceasta capĕtă vigoare odată cu publicarea ei.

Lasser.

145.

Ordinațiunea impĕrătească din 23 Septemvre 1873,

prin carea pe basa §. 14 al legii fundamentale de stat despre representațiunea imperială din 21 Decemvre 1867, No. 141 al f. l. i., se disredică timporal vama de import pentru grâne și fructe păstăioase.

Vama ce s'a ficsat in postul 10, lit *a)*, *b)* și *c)* a tarifei generale de vamă a Austriei din 5 Decemvre 1853, No. 262 al f. l. i., apoi in postul 4, lit *a)* a tarifei de vamă pentru Dalmația din 18 Faur 1857, No. 44 al f. l. i., pentru importul grânelor și a fructelor păstăioase amintite intr'insele, se disredică pe timpul dela 1. Octomvre 1873 pênĕ la finea lunei lui Septemvre 1874.

Ordinațiunea aceasta capĕtă vigoare la 1. Octomvre 1873.

Ministrul de finance și cel de comerciu sînt insărcinați cu esecutarea.

Viena, 23 Septemvre 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. Lasser. Banhans. Stremayr. Glaser. Unger. Chlumecky. Pretis. Horst. Ziemialkowski.

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul LIV. — Edat și spedit in 18 Octomvre 1873.

146.

Ordinațiunea ministeriului de finance din 30 Septemvre 1873,

cu privire la postul dării de consum de zahar pentru zaharul de scrobeală provinetoriu sub numele de „sirop in stare solidă."

Productul zaharului de scrobeală provinetoriu sub numirea de „sirop in stare solidă" este supus la mĕsurarea dării de consum dela producte de zahar din materii indigene, portului dării ficsat pentru zaharul mărunțit in stare grunțuroasă.

Pretis.

147.

Publicațiunea ministeriului de finance din 5 Octomvre 1873,

despre inființarea unui oficiu principal de vamă de clasa a II in gara căii din Jägerndorf.

La esecutarea tractatului de stat din 21 Maiu 1872 dintre Austro-Ungaria și imperiul German, privitoriu la joncțiunea căii ferate Jägerndorf-Leobschütz și Olbersdorf-Neisse (No. 118 al f. l. i.) s'a inființat cu ocasiunea punerii in circulațiune a căii ferate Jägerndorf-Leobschütz in gara căii din Jägerndorf un oficiu de vamă principal i. r. de clasa a II cu autorisațiunea unui oficiu de vamă principal de clasa I. combinat cu un oficiu de vamă secundariu reg. al Prusiei de clasa I, carele s'a autorisat, a apleca procedura vamală prescurtată pentru comunicațiunea căilor ferate conform ordinațiunii din 18 Septemvre 1857, No. 175 al f. l. i., și carele a inceput activitatea sa la 25 Septemvre 1873.

Pretis.

Digitized by Google

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul LV. — Edat și spedit din 25 Octomvre 1873.

148.

Ordinațiunea ministeriului de justiție din 6 Octomvre 1873,

despre inceputul activității oficiale a preturii Hennersdorf in Silesia.

Pretura din Hennersdorf in Silesia, carea s'a inființat in puterea ordinațiunii ministeriului de justiție din 21 Ianuariu 1873, No. 13 al f. l. i., are să inceapă activitatea sa oficială la 15 Noemvre 1873.

Glaser.

149.

Ordinațiunea ministrului de comerciu din 21 Octomvre 1873,

despre edarea de marce telegrafice de câte 25 cruceri.

Ministeriul de comerciu a ordinat edarea unui feliu nou de marce telegrafice de câte douedeci și cinci de cruceri (25 cr.) val. austr., carile dela 1. Noemvre 1873 nainte, se vor vinde la toate stațiunile telegrafice i. r.

Ornamentul marcelor telegrafice de câte 25 cr. corespunde ornamentului ficsat prin ordinațiunea din 14 Iuliu 1873 despre introducerea de marce telegrafice de stat pentru cele lalte categorii ale acelora.

Coloarea marcelor de câte douedeci și cinci de crucieri este neagră.

Banhans.

Digitized by Google

150.

Patentul impĕrătesc din 23 Octomvre 1873,

despre convocarea dietelor provinciale din Boemia, Dalmația, Galiția și Lodomeria cu Cracovia, Austria din jos și din sus de Enns, Salzburg, Stiria, Carinția, Carniolia, Bucovina, Moravia, Silesia, Tirol, Vorarlberg, Istria, Goriția si Grădiscea, apoi Trieste cu teritoriul seu.

Noi Francisc Josif Primul,

din grația lui Dumnedeu impĕrat al Austriei;

rege al Ungariei și Boemiei, al Dalmației, Croației, Slavoniei, Galiției, Lodomeriei și Iliriei, rege al Jerusalemului etc.; archiduce al Austriei; mare-duce al Toscanei și al Cracoviei; duce al Lotaringiei, al Saliburgului, Stiriei, Carintiei, Carnioliei și al Bucovinei; mare-principe al Transilvaniei; comite marcal al Moraviei; duce al Silesiei de sus și de jos, al Modenei, Parmei, Piacenței, Guastalei, al Osvicimului și al Zatorului, al Cieșinului, Friuliei, Ragusei și al Zarei; comite principit al Habsburgului și al Tirolului, al Chiburgului, Goriției și Grădiscei; principe de Trento și Bressanone; comite marcal al Lausiției de sus și de jos și in Istriea; comite de Hohenembs, Feldchirch, Bregenz, Sonnenberg etc.; domn de Trieste, de Cattaro și pe marca Vendică mare-voevod al voevodatului Serbiei etc. etc.

publicăm și notificăm:

Dietele provinciale din Boemia, Dalmația, Galiția, și Lodomeria cu Cracovia, Austria din jos și din sus de Enns, Salzburg, Stiria, Carinția, Carniolia, Bucovina, Moravia, Silesia, Tirol, Vorarlberg, Istria, Goriția și Grădiscea, apoi Trieste cu teritoriul seu sînt convoocate pe ḑiua din 26 Noemvre 1873 in locurile cele legale pentru adunarea lor.

Datu-s'a in capitala și reședința Noastră Viena in 23 Octomvre in anul una mie opt sute șeptedeci și trei, eară al imperiului Nostru intr'al douedeci și al cincilea an.

Francisc Josif.

Auersperg. Lasser. Banhans. Stremayr. Glaser. Unger. Chlumecky. Pretis. Horst. Ziemiałkowski.

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul LVI. — Edat și spedit in 23 Noemvre 1873.

151.

Patentul impĕrătesc din 16 Noemvre 1873,

prin carele se ordinează intrunirea dietei provinciale a Dalmației pe ḑiua a 6. a lunei lui Decemvre 1873.

Noi Francisc Josif Primul,

din grațiea lui Dumneḑeu impĕrat al Austriei;

rege al Ungariei și Boemiei, al Dalmației, Croației, Slavoniei, Galiției, Lodomeriei și Iliriei, rege al Jerusalemului etc.; archiduce al Austriei; mare-duce al Toscanei și al Cracoviei; duce al Lotaringiei, al Saliburgului, Stiriei, Carintiei, Carnioliei și al Bucovinei; mare-principe al Transilvaniei; comite marcal al Moraviei; duce al Silesiei de sus și de jos, al Modenei, Parmei, Piacenței, Guastalei, al Osvicimului și al Zatorului, al Cieșinului, Friuliei, Ragusei și al Zarei; comite principit al Habsburgului și al Tirolului, al Chiburgului, Goriției și Grădiscei; principe de Trento și Bressanone; comite marcal al Lausiției de sus și de jos și in Istriea; comite de Hohenembs, Feldchirch, Bregenz, Sonnenberg etc.; domn de Trieste, de Cattaro și pe marca Vendică mare-voevod al voevodatului Serbiei etc. etc.

publicăm și notificăm:

Dieta provincială din Dalmația, carea prin patentul Nostru din 23 Octomvre al a. a. s'a fost convocat pe ḑiua a 26. a lunei lui Noemvre in locul cel legal de intrunire, are să se intruneascâ in ḑiua a 6. a lunei lui Decemvre 1873.

Datu-s'a in Gödöllö in 16 Noemvre in anul una mie opt sute șeptedeci și trei, eară al imperiului Nostru intr'al douedeci și al cincilea an.

Francisc Josif.

Auersperg. Lasser. Banhans. Stremayr. Glaser. Unger. Chlumecky. Pretis. Horst. Ziemiałkowski.

Digitized by Google

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul LVII. — Edat și spedit in 25 Noemvre 1873.

152.

Ordinațiunea ministrului de justiție din 19 Noemvre 1873,

prin carea se emite in conțelegere cu ministrul de interne o instrucțiune pentru esecutarea procedurii penale din 23 Maiu 1873, No. 119 al f. l. i.

In conțelegere cu ministrul de interne afla de bine a dispune pe basa Art. IX al legii din 23 Maiu 1873, Nr. 119 al f. l. i., cu privire la introducerea unei proceduri penale cele ce urmează:

Art. I.

Următoarea instrucțiune pentru esecutarea procedurii penale din 23 Maiu 1873 intră in vigoare de o dată cu aceasta, așa dară-in conformitate cu ințelegerea avută cu curtea supremă de justiție și casațiune-la 1 Ianuariu 1874.

Art. II.

Intr'una se scot din vigoare toate acele dispositiuni ale instrucțiunii despre activitatea oficială internă și regulamentul interior al autorităților judiciari in afaceri penale, ce s'au emis prin ordinațiunea ministeriului de justiție din 16 Iuniu 1854, Nr. 165 al f. l. i., și prin ordinațiunea ministeriului de justiție din 3 August 1854, Nr. 201 al f. l. i., privitoare la organisarea internă și regulamentul interior al procuraturilor de stat, carile privesc obiecte, ce s'au regulat prin procedura cea nouă seau prin instrucțiunea următoare, precum și indegetările la procedura penală din 29 Iuliu 1853 cuprinse in ordinațiunile amintite.

Art. III.

Toate cele lalte ordinațiuni și instrucțiuni cuprinse in ordinațiuni impĕrătesci, in dispositiuni și emise ministeriale, carile pe lîngă instrucțiunea pentru judecătoriile penale și prescriptul pentru procuraturile de stat au servit pênĕ acuma de normă organelor, ce intrevin in produra penală la actele lor oficiale, remân intr'atâta neatinse, intru cât nu se disființează ele prin lipsirea condițiunilor, pe carile sînt basate, și nici nu se modifică prin dispositiunile procedurii penale noue și prin dispositiunile emise spre esecutarea aceleia.

Glaser.

Digitized by Google

Instrucțiune

pentru esecutarea procedurii penale din 23 Maiu 1873.

Partea primă.

Dispositiuni in privința actelor oficiale ale judecătoriilor in cause penale.

I. La organisarea judiciare.

§. 1. In înțelesul procedurii penale să se înțeleagă in statul present al organisațiunii judiciari sub desemnarea „tribunale“ (curți de justiție de primă instanță) tribunalele provinciale și districtuale, eară sub desemnarea „curți de apelațiune“ (curți de justiție de a doua instanță) curțile de apelațiune (judecătoriile superioare).

La acele curți de justiție, le cari pentru afaceri judiciari penale se află cu aprobarea ministrului de justiție secțiuni separate, și spre diregerea acestora s'au numit șefi speciali, sînt aceste chiemate la actele oficiale, carile dupre procedura penală compet șefului (președintelui) tribunalului.

§. 2. Senatele stabile (§. 18 al pr. pen.) să se compuie de către șeful tribunalului in fiecare an intr'acel feliu, ca senatele să poată incepe activitatea lor îndată la inceputul anului. Șeful este indreptățit a defige pre aceiași judecători ca membri și suplinitori la mai multe senate.

Aședarea urmată a senatelor amintite in §§. 12 și 13 ai pr. pen.; numele membrilor a fiecărui senat, a suplinitorilor și ordinea, in carea au să intre, să se publice prin afișe in palatul de justiție, și aretarea asupra compunerii să se presenteze curții de apelațiune in doue parii.

Una din pariile astor aretări o va medloci președintele curții de apelațiune dimpreună cu aretarea asupra senatelor, ce are a le forma conform §. 15 al pr. pen., curții de casațiune.

§. 3. In casul sistării timporale a activității curților de jurați, urmate in înțelesul legii din 23 Maiu 1873, Nr. 120 al f. l. i., să se atașeze intr'acele casuri, in cari in înțelesul §. 3 al astei legi ar ave a se intări colegiile decisetoare, senatelor aședate conform §. 13, No. 1 al pr. pen. câte doi membri și suplinitori stabili.

§. 4. La intreprinderea acelor acte oficiale, carile prin procedura penală sînt asemnate pretorelui, este mai nainte de toți pretorele chiemat. Cu atari acte oficiale poate el să insărcineze pre funcțiunarii judiciari ausiliari, ce vor fi aședați la pretură, spre a le face independent, dacă ar fi ei cumva capaci spre aceasta in puterea legii. Conclusele despre ordinarea și disredicarea arestului, despre reporturi și recuisițiuni către alte autorități, dacă amênarea acestora n'ar fi amenințată de pericul, să se presenteze totdeauna pretorelui spre aprobare. Pentru conducerea constatărilor preliminari și a instrucțiunii proceselor va pute pretorele să deie instrucțiuni funcțiunariului judiciariu ausiliariu, și totodată il poate obliga, a cere aprobarea sa pentru toate actele mai momentoase, carile ar admite o amênare.

II. Manipulațiunea la camera de consiliu.

§. 5. Esibitele sosite la camera de consiliu se vor pute asemna de către președintele acesteia membrilor camerii de consiliu ca referinți spre prelucrare.

Digitized by Google

Și afară de casul §. 113 al pr. pen., când ar ave a se lua o decisiune asupra unei dispositiuni a unui membru al curții de justiție, se va pute asculta in camera de consiliu membrul acesta mai nainte de luarea conclusului.

Corespondința in scris dintre camera de consiliu și curtea de justiție, precum și intre singuriții membri ai ei, va urma prin comunicarea coalelor de referat.

§. 6. Dacă președintele camerii de consiliu la conducerea oficiului seu ar fi necesitat a lua o mĕsură, ce trece peste sfera sa de activitate, atunci va trebui să aducă aceasta immediat la scirea sefului curții de justiție.

Șeful curții de justiție poate să ceară totdeauna chiarificări asupra mersului afacerilor in ședința camerii de consiliu.

§. 7. Camera de consiliu are să supraveghieze cursul constatărilor preliminari și a instrucțiunii proceselor asemnate preturelor dupre §. 12, alin. 2 a pr. pen.

§. 8. Camera de consiliu poate să ordineze preturelor, cărora s'a asemnat vr'o constatare preliminare seau instrucțiunea unui proces, ca să presenteze actele in special și spre acel scop, de a ușura representantului acusatoriului și inculpatului spre a lua informațiuni de pe dinsele intr'acele casuri, in cari vor fi indreptățiți spre aceasta.

III. La singurite acte oficiale in procedura penală.

1. Denuncieri.

§. 9. Dacă s'ar introduce o denunciare prin rost viu la judecătoriul de instrucțiune, atunci să se dreseze despre aceasta un protocol și denunciatoriul să se asculte astfeliu, ca pentru actele oficiale ulterioare să se câscige basa recerută. Actele oficiale, carile nu sufer o amĕnare, se pot face și mai nainte de ce se va dresa protocolul.

§. 10. Dacă in cursul actelor oficiale ar ajunge la scirea judecătoriului de instrucțiune imprejurări, carile indegetează la o faptă penală seau la un autoriu, despre cari procuratoriul de stat n'are nici o scire, atunci acela este obligat, a insciința pre acesta fără de intârdiere.

2. Propunerile acusatoriului.

§. 11. In toate casurile, in carile este obligat judecătoriul de instrucțiune a provoca decisiunea camerii de consiliu, fiind că nu află a admite propunerea acusatoriului, are el să provoace immediat decisiunea camerii de consiliu.

§. 12. Pretura este obligată a notifica procuratoriului de stat la cerere asupra stării proceselor pentru crime și delicte, a respunde intrebările indreptate intr'acolo și a-i medloci actele spre scopul informării.

3. Jurnal.

§. 13. Indată ce va fi pendentă la judecătorie o constatare preliminare seau instrucțiunea unui proces pentru o crimă seau un delict, are să deschidă judecătoriul de instrucțiune un jurnal.

In casuri de contravențiuni va deschide el numai atunci un jurnal, când s'ar aduna și alte acte decum denunciarea, protocolul de pertractare și sentința.

Dacă s'ar separa o causă penală (§§. 57, 58 ai pr. pen.), atunci să se deschidă asupra causei penale separate un jurnal special, și intr'amêndoue jurnalele să se adnoteze relațiunea reciprocă.

Digitized by Google

Separarea urmată a actelor să se adnoteze in jurnalul causei penale pendente de mai nainte.

Dacă aceleași acte ar fi necesari pentru amêndoue causele penali, atunci acolo. unde un sînt alegate originalele, să se alăture copii de pe acte.

4. Termini preclusivi.

§. 14. In toate casurile, in cari o dispositiune judiciare ar depinde dela espirarea unui termin, să se adnoteze terminul acurat. Dacă scăparea unui termin ar ave de urmare eliberarea unui arestat și calcularea terminului ar fi dubioasă, atunci să se provoace fără de amênare decisiunea camerii de consiliu.

Dacă in urmarea scăpării unui termin prin procuratura de stat ar ave a se corespunde §. 27 al pr. pen.; atunci fără de amênare să se aducă la scirea șefului curții de justiție.

§. 15. Dacă la separarea unei cause penale s'ar provoca acusatoriul a face dechierațiunea amintită in §. 57, alin. 3 și 4 a pr. pen., atunci să i se defigă spre aceasta un termin precât se poate de scurt.

5. Protocoale.

§. 16. In protocol să se adnoteze judecătoria, carea face actul oficial, causa acesteia și oara inceputului ei. Dacă interogatoriul unui inculpat ar dura mai lung, atunci să se adnoteze și momentul terminării.

§. 17. Dacă cel ascultat la protocol ar pune semnul mânei sale (§. 105 al pr. pen.), atunci protocolistul să adaugă la semnul de mână numele aceluia.

§. 18. Dacă la interogatorii ar intreveni un interprete, atunci pe o parte a protocolului să se scrie intrebarea in limba judecătoriei și de desubt trăducerea ei din cuvênt in cuvênt, pe cea laltă parte apoi să se scrie respunsul in limba celui ascultat și de desubt trăducerea din cuvênt in cuvênt.

6. Martori judiciari.

§. 19. Pentru numirea in genere a martorilor judiciari in locul resedinții judecătoriei are să ingrijească șeful acesteia de cu timp, și in cas de recerință are să se înțeleagă cu primariul comunal despre alegerea persoanelor abile spre aceasta.

7. Lista apĕrătorilor.

§. 20. Dacă persoanelor inscrise in lista apĕrătorilor li s'ar retrage in decursul anului dreptul, de a se presenta naintea judecătoriei ca representanți in cause penale, atunci curtea de apelațiune are să aducă aceasta la scirea judecătoriilor penale din ținutul seu, precum și a curții de casațiune.

Dacă ar intreveni cineva ca un representant in cause penale la o judecătorie pe lêngă provocarea la incripțiunea sa in lista apĕrătorilor a ținutului altei curți de apelațiune, atunci judecătoriea va pute cere ca să probeze inscripțiunea sa.

8. Citațiuni.

§. 21. Citațiunea indreptată cătră inculpat să se adnoteze in acte. Intimațiunea are să se facă in regulă prin servitorii oficiului seau prin primarii comunali.

9. Interogatoriul inculpatului.

§. 22. La interogatoriul inculpatului are să constateze judecătoriul de instrucțiune, de asemene și modul, in carele s'ar pute ajuta celui vătĕmet, de a ajunge la disdăunarea daunei sale.

Digitized by Google

Dacă inculpatul s'ar estinde la ascultarea sa și intr'acolo, de a enara seau mărturisi și atari fapte penale, despre cari nu este informată judecătoriea, atunci să se iae la protocol depositiunea inculpatului și asupra acestora.

10. Arestați.

a) Aducerea inculpaților.

§. 23. Șefii judecătoriilor au să dispuie, ca fiecare arestare și fiecare aducere a unui arestat să li se aducă fără de intârdi-re la scirea lor, precum și ca cel arestat să se iae de o camdată in arest preventiv.

Aducerea să se notifice fără de intârdiere judecătoriului insărcinat cu conducerea causei penale, ca să se dispuie de cu timp mesurile, ce sînt a se lua și, dacă s'ar fi ordinat prin lege pentru atare act oficial un termin, ca să se intreprindă in decursul terminului legal.

Procuratoriul de stat să se insciințeze despre fiecare primire in arest, dacă n'ar fi vorba numai de acusațiuni private seau subsidiari.

Dacă s'ar prinde mai multe persoane conform §. 181 al pr. pen., atunci să se aplece dispositiunea §. 17 al instrucțiunii pentru judecătoriile penale din 16 luniu 1854.

b) Arestarea inculpatului.

§. 24. La fiecare primire in arest să se facă

1. o descriere acurată a persoanei și a vestmintelor celui arestat;
2. să se visiteze acurat persoana și vestmintele celui arestat;
3. să se iae celui arestat toate cele ce s'ar fi aflat la dînsul, precum scrisori, bani, arme seau alte obiecte, prin cari cel arestat s'ar pute elibera, vătăma pre sine seau pre alții, seau ce s'ar afla la dînsul din obiectele seau urmele unei fapte penale; toate aceste să se adnoteze acurat și să se iae in păstrare judecătorească.

La aplecarea dispositiunilor date in §. 58 al instrucțiunii pentru judecătoriile penale din 16 luniu 1854 asupra defigerii penitenciariului, in carele să se primească un inculpat, să se observeze prescriptele date in §. 184 al pr. pen.

§. 25. Dacă in contra inculpatului s'ar fi pronunciat arestul pe durata instrucțiunii procesului și dupre ce se va fi instruit asupra remediului legal, ce-l poate intrepune in contra, atunci să se adnoteze in protocol, cumcă aceasta s'a și făcut.

§. 26. Judecătoriul de instrucțiune are să poarte adnotațiuni speciale asupra persoanelor arestate spre evitarea conțelegerii, și să aducă la scirea șefului judecătoriei fiecare cas de ordinarea seau disredicarea atărui arest. Șeful judecătoriei are să supraveghieze cu toată atențiunea, ca durata cea mai lungă a arestului spre evitarea conțelegerii prescris in §. 190 al pr. pen. să nu se intreacă.

§. 27. Dacă o dispositiune asupra arestului n'ar fi urmat la timp, atunci să notifice pretorele despre aceasta in casul §. 89 alin. 3 a pr. pen. procuratoriului superior de stat seau camerii de consiliu, cară in casuri de contravențiuni procuratoriului de stat.

c) Protocolul asupra celor arestați.

§. 28. Asupra tuturor arestaților să se poarte un protocol, cu următoarele rubrici:

1. numerul curgĕtoriu, sub carele s'a insemnat cel arestat. Acesta curge din inceputul pênĕ la finea anului fără de intrerumpere. Indivizii remași in arest cu finea anului espirat să

Digitized by Google

se transscrie in protocolul anului viitoriu in ordinea, in carea stătură in anul trecut, rencepênd de nou seria numerilor;

2. ḍiua, in carea s'a primit arestatul in inchisoare;

3. numirea autorității seau a organului public, prin carele s'a predat la inchisoare;

4. numele de botez și cel de familie al arestatului;

5. numerul penitenciariului și precauțiunile speciale, ce sînt a se observa cumva;

6. purtarea arestatului in inchisoare;

7. ḍiua și modul, in carele se termineză arestul.

d) Precauțiuni ce sînt a se observa la cei arestați.

§. 29. Arestaților să nu li se lase seau deie in mâna lor bani in numerariu.

Șeful judecătoriei defige, dacă și pe lîngă cari precauțiuni pot să primească arestații de afară vestminte, ascernut, vict și alte efecte. Obiectele aduse in inchisoare să se visiteze acurat mai nainte de folosirea lor.

Unui arestat inculpat de o crimă amenințată cu pedeapsă de moarte seau de carcere de cel puțin cinci ani, să i se deie totdeauna numai atari bucate, ce se vor fi preparat in penitenciariu.

§. 30. Dacă in procesul penal n'ar intreveni un judecătoriu de instrucțiune, atunci dispositiunile date in §§. 186 și 187 ai pr. pen. pentru judecătorii de instrucțiune să se observeze de către judecătoriul insărcinat cu conducerea procesului penal.

Dispositiunile acestor paragrafi au valoare și la aplecarea normelor cuprinse in §§. 76 și 78 ai instrucțiunii pentru judecătoriile penale din 16 Iuniu 1854 privitoare la convenirea arestaților cu preuți și alte persoane.

e) Visitațiunea penitenciarelor.

§. 31. Asupra visitațiunii penitenciarelor făcute de către șeful judecătoriei conform §. 189 al pr. pen. să se dreseze un protocol.

11. Obiectele luate in păstrare.

§. 32. Dacă s'ar lua obiecte in păstrare judiciare, atunci trebuie să insemneze precis pe invĕlitoare seau biletul prins cu sigilul judiciariu causa și protocolul, de care se țin, prin referirea la numerul protocolului esebitelor și la numerul jurnalului.

Acele obiecte luate in păstrare judiciare, ce sînt menite pentru serviciul divin, să se predeie celui mai de aproape păstoriu sufletesc al confesiunii respective, dacă n'ar ave a se restitui posesoriului legitim.

12. Tabele informative.

§. 33. Tabelele informative prescrise prin §. 30 al instrucțiunii pentru judecătorii din 16 Iuniu 1854 să se dreseze de către judecătoriul de instrucțiune, eară dacă nu s'ar fi făcut instrucțiunea procesului, de către președintele pertractării principale dupre formulariul I; in primul cas are să confirmeze președintele esactitatea inregistrațiunii. Columna a 2. a rubricei a 7. să remâie deschisă și să se imple la timpul seu de către autoritatea insărcinată cu eseeutarea pedepsei.

Digitized by Google

13. Insciințarea procuratoriului de stat despre inceputul implinirii pedepsei.

§. 34. Procuratoriul de stat să se insciințeze despre inceputul implinirii fiecărei pedepse de inchisoare pronunciată de către curtea de justiție; la acei condamnați, ce sînt a se transporta intr'un penitenciariu, să i se intimeze preste aceea și tabela informativă dimpreună cu o copie a sentinței și a motivelor acesteia.

Dacă pedeapsa de inchisoare ar ave a se implini la altă curte de justiție decum la aceea, carea a prononciat sentința, atunci să se insciințeze procuratoriul de stat de pe lîngă judecătoria, carea a pronunciat sentința.

14. Notificațiunile de condamnare.

§. 35. Despre notificarile asupra condamnărilor urmate, pre cari are să le facă judecătoria conform §. 402 al pr. pen., să se inciințeze procuratoriul de stat.

15. Notificațiunile ce sînt a se face autorităților de securitate.

§. 36. Notificațiunea prescrisă in §. 7 al ordinațiunii din 5 Marte 1853, Nr. 44 al f. l. i. să se facă autorității de securitate de asemene și in casurile de condamnare pronunciate pe basa legii din 10 Maiu 1873, No. 108 al f. l. i., privitoare la pedepsirea leneșilor și a vagabonților,

16. Acusațiune subsidiare.

§. 37. Avisarea părții civile despre repășirea procuratoriului de stat dela proces, ce s'a ordinat in §. 48, No. 2 și 3 ai pr. pen., are să o facă judecătoria.

§. 38. De actele, ce sînt a se inregistra in protocolul esebitelor conform §. 154 al instrucțiunii pentru judecătoriile penale din 16 Iuniu 1854, se țin și propunerile părților civile pentru indrumarea instrucțiunii procesului (§. 48, No. 1 al pr. pen.), dechierațiunile lor despre urmărire (§. 48, Nr. 2, 3 ai pr. pen.) și actele de acusațiune introduse de dînsele.

§. 39. Judecătoria va notifica procuratoriului de stat prin comunicarea actului fiecare cas al redicării unei acusațiuni subsidiari, ḑiua pertractării principale asupra acesteia și resoluțiunea finală a causei penale.

17. Modul păstrării actelor in registratură.

§. 40. In secțiunile principale ale registraturii, ce sînt a se forma conform §. 167 al instrucțiunii pentru judecătoriile penale din 16 Iuniu 1854, să se impărțească actele dupre următoarele divisiuni:

A. Acte asupra causelor penale cedate altor autorități;

B. acte asupra causelor penale, ce se vor fi terminat fără de o pertractare principală;

C. acte asupra causelor penale, la cari a fost o pertractare finală;

D. comunicațiuni și corespondințe dela alte autorități in cause penale, ce nu se referesc la casuri penale pendente la judecătorie;

E. acte privitoare la inchisori in genere;

F. acte ale curții de justiție ca judecătorie de apelațiune (§. 13, No. 2 al pr. pen.).

Digitized by Google

18. Spese și pedepse de bani.

a) Spesele de călătorie ale juraților.

§. 41. Fiecare jurat, căruia i se cuvine o disdăunare conform §. 25 al legii din 23 Marte 1873, No. 121 al f. l. i., despre formarea listelor de jurați, capětă câte un florin val. austr. de fiecare oară a dusului și intorsului.

Depărtările se vor calcula intr'același mod ca și la călětoriile de serviciu ale funcțiunarilor judiciari.

Spesele aceste se vor acoperi in mod anticipativ din cassa judecătoriei destinată spre acoperirea speselor in cause penale.

b) Spesele de esecuțiune la pedepsele de inchisoare.

§. 42. Spesele esecutării pedepselor de inchisoare, intru cât conform §§. 387 și 388 ai pr. pen. ar cuprinde spesele pentru vict, pat, incălțire, lumină, procurarea și curățirea schimburilor și a vestmintelor, apoi partea speselor pentru supraveghierea și administrarea inchisorii, ce decad pe fiecare condamnat, să se ficseze pentru toți condamnații dintr'un ținut anumit de o potrivă dupre cap și ți, inse separat pentru fiecare categorie de inchisori, va să țică, pentru penitenciarele independente, pentru cele de pe lîngă tribunale și pentru aresturile de pe lîngă preture.

Spesele de boală și de nasceri inse să se calculeze pentru fiecare condamnat, pentru carele s'au făcut, separat, și anume numai dupre mărimea lor cea adevărată.

§. 43. Spesele de esecutarea pedepselor, ce sînt a se mĕsura de o potrivă de cap și ți, se vor ficsa pentru fiecare peniteneiariu independent din trei in trei ani de cătră ministrul de justiție, eară pentru penitenciarele de pe lîngă tribunalele din ținutul curții de apelațiune și pentru aresturile de pe lîngă preture in ținutul fiecăreci tribunal in fiecare an de cătră președintele curții de apelațiune.

aa) Spesele de esecutarea pedepselor pentru penitenciare.

§. 44. La penitenciarele independente să se proceadă spre acest scop in următoriul mod:

Se vor suma spesele provinetoare in cei trei ani ultimi pentru intreținerea condamnaților (vict, pat, lumină, procurarea precum și curățirea schimburilor și a vestmintelor), pentru salariarea personalului de supraveghiere și a funcțiunarilor, pentru conservarea edificiilor și a mobiliariului, apoi pentru aprovisiunarea cu utensilii de casă, cancelărie și cu cele lalte obiecte recerute prin priveghierea și administrarea institutului dimpreună cu lucrările condamnaților.

Din suma aceasta se va scăde valoarea in bani a tuturor lucrărilor condamnaților printr'acesti trei ani, și suma resultătoare de aci se va impărți cu numerul țilelor de intreținere dintr'acest trienniu.

Summa aflată intr'acest mod representează partea speselor de esecuțiunea pedepselor, ce cade pe fiecare condamnat și ți in trienniul cel următoriu.

Fracțiunile de cruceri mai mari de o jumĕtate de cruceriu, să se calculeze numai ca jumĕtate de cruceriu, eară dacă ar fi mai mici, să nu se considereze.

bb) Spesele de esecutarea pedepselor pentru penitenciarele de pe lîngă tribunale și aresturile de pe lîngă preture.

§. 45. Spesele de esecutarea pedepselor, ce decad pe fiecare condamnat și ți, se vor afla la penitenciarele de pe lîngă tribunale și la aresturile de pe lîngă preture pentru fiecare an in următoriul mod:

Digitized by Google

Suma speselor, carea in anul penultim espirat va fi provenit la toate curțile de justiție ale respectivului ținut al curții de apelațiune, respective la toate preturele din ținuturile tribunalelor respective, pentru salariarea personalului de priveghierea și a funcțiunarilor penitenciariului, pentru conservarea incăperilor și a mobiliariului penitenciarelor apoi pentru aprovisionarea cu utensiliile de casă și cancelărie și cu cele lalte obiecte pentru priveghierea și administrarea penitenciariului (arestului) afară de cele pentru lucrările condamnaților, se va impărți cu numerul tuturor dilelor de intreținere provenite intr'același an, și summa resultătoare intr'acest feliu se va computa la summa speselor de intreținere, ce s'a ficsat conform §. 387 al pr. pen. pentru fiecare condamnat și di.

Cu privire la fracțiunile provinetoare la aceasta să se procedă dupre dispositiunea §. 44.

Dacă un condamnat in decursul timpului implinirii pedepsei s'ar fi supus la lucrul introdus in localitatea de pedeapsă (penitenciariu, arest), atunci să se scadă din summa speselor de esecutarea pedepsei, ce-l privesc conform alinici prime a acestui paragraf, venitul curat al lucrului seu, ce a curs in cassa pentru acoperirea speselor inchisorii, carele să se calculeze dupre numerul dilelor de lucru lăcute și dupre diurna, ce se solvesce in loc.

Scăderea aceasta inse nu poate intrece nici intr'un cas summa diurnei (a câscigului prisositoriu), ce s'a asemnat condamnatului in decursul aceluiași period.

cc) Publicațiunea speselor de esecutarea pedepselor la pedepsele de inchisoare.

§. 46. Cifra speselor de esecutarea pedepselor ficsate pentru fiecare penitenciariu independent, ce decade pe fiecare condamnat și di, să se publice prin foaea legilor imperiale.

Cifrele speselor de esecutarea pedepselor de pe fiecare di pentru cei condamnați de judecătorii să se publice prin gazeta oficială a terii și să se notifice judecătoriilor respective in scris.

dd) Mĕsurarea speselor de esecutarea pedepselor la pedepse de inchisori pe basa procedurii de mai nainte.

§. 47. Spesele de esecutarea pedepselor ficsate conform paragrafilor premergĕtori să se incasseze numai dela atari condamnați, carii se vor fi condamnat la o pedeapsă de inchisoare printr'o sentință pronunciată pe basa procedurii penale din 25 Maiu 1873, No. 119 al f. l. i.

Dela persoanele condamnate la o pedeapsă de inchisoare printr'o sentință pronunciată pe basa procedurii penale de mai nainte, să se incasseze spesele de intreținere ficsate pe anul 1873 in conformitate cu prescriptele de mai nainte, dacă ar pute altcum să se ceară.

c) Incassarea speselor pentru procesul penală și pentru esecutarea pedepsei.

§. 48. Spesele pentru procesul penal și esecutarea pedepselor să se incasseze de cătră judecătorii pênĕ la altă dispositiune conform dispositiunilor aflătoare in vigoare.

§. 49. Oprirea obiectelor inculpatului, ce se vor fi retinut in păstrarea judecătoriei in decursul procesului penale, spre scopul acoperirii speselor procesului (§. 138 al instrucțiunii pentru judecătoriile penale din 16 Iuniu 1854) depinde dela condițiunile prevĕdute in §. 391 al pr. pen.

d) Pedepse de bani.

§. 50. Banii de pedeapsă să se incasseze de cătră judecătorii ca și pênĕ acuma. Despre respunderea banilor de pedeapsă dictați printr'o sentință să se insciințeze procuratoriul de stat prin comunicarea actului spre a lua cunoscință.

Digitized by Google

§. 51. Banii de pedeapsă, ce se vor dicta de către tribunale seau curți mai nalte pe basa §. 7 al pr. pen. și se vor incassa de către preture, să se trimită din cas in cas la tribunal pe lîngă o adeverință de primire.

§. 52. Asupra acestor bani de pedeapsă incurși și asupra sumelor spesate să se presenteze cu finea lunei lui Ianuariu a fiecărui an un compt compus dupre formulariul II și provĕdut cu alegatele necesari.

Dacă in decursul anului n'ar fi incurs și nici nu s'ar fi spesat ceva, atunci intr'asemene să se reporteze curții de apelațiune.

§. 53. Administrațiunea banilor incurși sub titlul de pedeapse de bani, precum și intrebuințarea lor spre ajutorirea celor demiși din inchisori conform §. 7 al pr. pen., cade in sarcina unei comisiuni de pe lîngă curțile de justiție, carea este formată din șeful curții de justiție, din judecătoriul insărcinat cu priveghierea afacerilor de incarcerări și procuratoriul de stat. Comisiunea ia decisiunile sale cu majoritate de voturi.

La preture va lua dispositiunile aceste pretorele dupre ascultarea organului insărcinat cu funcțiunea procuraturii de stat.

Păstrarea sumelor de bani cade in toate têmplările in competința șefului judecătoriei.

§. 54. Ajutorirea să se deie mai ales acelora persoane, ce se află lipsite cu totul și despre cari se poate presupune, că se vor nisui a-și procura medloacele de subsistință printr'un câscig onest.

Sub aceleași imprejurări să se considere cei demiși din arestul, la carele au fost constrinși pe durata instrucțiunii, mai mult decât condamnații, carii și-au implinit pedeapsa.

e) Pedeapsa de moarte.

§. 55. Gelatului i se cuvin pentru esecuțiunea unei sentințe de moarte 25 fl., eară fiecăruia din asistinții sei necesari la aceasta câte 5 fl. Dacă sentința ar ave să se esecuteze afară de locul domiciliului seu, i se cuvine preste aceea și desdăunarea speselor pentru medlocul de transportare, de carele s'a folosit, și bani de intreținere de câte 5 fl. pe di pentru sine și aristinții sei.

IV. Evidință, controlă și supraveghiere.

1. Prenotațiuni și registre.

a) Preture.

§. 56. Preturele au să poarte asupra denunciațiunilor despre crime și delicte, ce se vor fi făcut la dînsele, un registru dupre formulariul III.

§. 57. Asupra casurilor de contraventiuni, ce vor fi devenit pendente, să se poarte un registru dupre formulariul IV.

b) Tribunale.

§. 58. In locul formulariului registrului principal prescris in §. 6 al instrucțiunii pentru judecătoriile penale din 16 Iuniu 1854 are să incapă formulariul V.

Preste aceea să se poarte asupra tuturor actelor de acusațiune introduse un registru special dupre formulariul VI.

c) Camera de consiliu.

§. 59. Președintele camerii de consiliu are să poarte un registru dupre formulariul VII asupra tuturor actelor referate in camera de consiliu. Rubricele aceluia să se imple in decursul ședinței.

Digitized by Google

d) Președinte.

§. 60. Președintele pertractărilor principale dela curtea de justiție precum și președintele curții de jurați are să poarte un registru dupre formulariul VIII asupra proceselor penale, ce li s'au asemnat.

Dacă președintele curții de jurați n'ar fi un membru al curții de justiție, atunci șeful acesteia are să insărcineze dupre terminarea sesiunii pre un membru al acesteia, cu purtarea registrului.

e) Tribunalul ca judecătorie apelativă.

§. 61. Asupra apelațiunilor și a recursurilor in contra preturelor, ce se vor intrepune la tribunal ca judecătorie apelativă, să se poarte un registru dupre formulariul IX.

2. Prospecte de afaceri.

a) Preture.

§. 62. Preturele au să compuie in fiecare an un prospect asupra afacerilor lor in cause penale dupre formulariul X, și să-l spedeze pênê in opt dile dupre espirarea anului la tribunal, carele are să le presenteze apoi curții de apelațiune.

§. 63. Pretura are să facă reporturile lunari asupra statului tuturor proceselor instructorie aflătoare pendente, ce s'a prescris prin §. 95 al pr. pen., printr'un prospect compus dupre formulariul XI.

Intr'acest prospect să se primească și constatările preliminari, cu cari se vor fi insărcinat preturele de către camera de consiliu conform §. 12 al pr. pen.

Camera de consiliu are să esamineze fără de intârdiere prospectele, ce-i vor fi sosit, are să deie ordinile cele nevoincioase, și va rentoarce prospectul pênê cel târdiu in opt dile preturei, carea apoi il va pute folosi pentru cel mai de aproape report dupre suplinirea datelor ulterioare relative la causele penale registrate deja și la cele ce vor fi devenit pendente intr'același timp.

b) Tribunal.

§. 64. Prospectele anuale asupra afacerilor, ce sînt a se presenta de către tribunale conform §. 42 al instrucțiunii pentru judecătoriile penale din 16 Iuniu 1854, să se compuie dupre formulariul XII.

§. 65. Tribunalele au să presenteze curții de apelațiune prospectele anuale asupra activității lor in casuri de contravențiuni dupre formulariul XIII.

c) Curți de apelațiune.

§. 66. Curțile de apelațiune au să compuie prospectul asupra afacerilor penale dupre formulariul XIV.

d) Curtea de casațiune.

§. 67. Prospectul afacerilor, ce are să se presenteze de către curtea supremă de justiție ca curte de casațiune ministrului de justiție la finea anului, să se compuie dupre formulariul XV.

Digitized by Google

Partea a doua.

Dispositiuni despre funcțiunile procuraturii de stat.

Secțiunea primă.

Despre funcțiunile procuraturii de stat de pe lângă curțile de justiție.

Denuncieri.

§. 68. Procuratoriul de stat are să noteze in scris denuncierile verbale, pre cari le va fi ținênd de fundate. Dacă le-ar ține de nefundate, are să instrueasc despre aceasta pre denunciant, eară dacă acesta ar persista cu toate acestе pe lângă denunciare, atunci are să dreseze la cerere asupra acesteia un protocol.

§. 69. Dacă procuratoriul de stat ar fi pus la acte denunciarea, ce i s'ar fi adus la scire, fără ca judecătoria să fi făcut constatări judiciari (§. 90 al pr. pen.), atunci are să facă el judecătoriei comunicările necesari in casurile, când un inculpat s'ar fi predat judecătoriei, când ar ave să se iae obiecte in păstrare judiciare, seau si altcum ar ave a se lua o dispositiune, ce cade in competința judecătoriei.

Constatări preliminari.

§. 70. Dacă procuratoriul de stat ar afla a dispune asumarea de constatări preliminari, atunci are să se indrepte el in regulă către autoritățile polițiale i. r. aflătoare in loc.

El desemnează numai in general direcțiunea, ce au să o iae constatările preliminari; cu toate aceste inse poate să deie el și instrucțiuni speciale asupra unor acte singurite, ce sînt a se intreprinde. In special poate să pretindă el și dresarea de protocoale, și anume poate să insemneze și unile intrebări, asupra cărora doresce el să se estindă interogatoriul.

Intelegerile să se facă dupre putință verbal; despre cele dispuse de dînsul și cele ce i se vor fi impărtășit să facă el in casuri mai momentoase adnotațiuni; el este de asemene autorisat, a cere atari dela autoritățile recuirate.

In cas de neregularități, de refusarea nejustificată a asistinței seau de intârdieri, are să se indrepte procuratoriul de stat către autoritatea immediat prepusă celei recuirate seau către procuratoriul superior de stat.

Dispositiunile aceste au să aibă și atunci valoare, când procuratoriul de stat s'ar fi indreptat pentru facerea constatărilor preliminari către alte autorități decum autoritățile polițiale i. r.

Instrucțiunea procesului.

§. 71 Dacă procuratoriul de stat ar fi făcut propunerea pentru indrumarea instrucțiunii procesului, atunci conform §. 92 al pr. pen. are să desemneze determinat și acurat persoanele, in contra cărora să faptele, pentru cari s'a introdus propunerea.

Aceasta are să se facă și atunci, când in cursul instrucțiunii s'ar fi făcut propunerea, de a o estinde asupra altei fapte seau asupra altor persoane.

§. 72. Chiar și dupre indumarea instrucțiunii procesului are să ingrijească procuratoriul de stat de procurarea materialului celui nevoincios pentru cursul procesului, și spre acest scop poate să ceară și concursul altor autorități (§. 36 al pr. pen.).

Digitized by Google

Actul de acusațiune.

§. 73. Dacă actul de acusațiune s'ar fi produs in contra mai multor acusați, atunci in spediținile, ce sînt a se intima singuriților acusați, se pot omite acele puncte de acusațiune, ce nu-i privesc nici direct și nici indirect.

§. 74. Dacă un inculpat arestat ar dechiera naintea judecătoriei, că renunciază la intimațiunea actului de acusațiune (§. 209 al pr. pen.) și se mulțemesce cu cetirea aceleia, atunci intimațiunea către dînsul se va pute omite, și locul ei il va suplini constatarea in protocol despre cetirea efectuită.

Ținerea in evidința a acusațiunilor subsidiari.

§. 75. Procuratoriul de stat trebuie să cunoască totdeauna stadiul pertractărilor penale, ce se vor purta pe basa acusațiunilor subsidiari; el are să notifice procuratoriului superior de stat fiecare cas de o acusațiune subsidiare și, dacă casul penal nu s'ar fi terminat la instrucțiunea procesului, și introducerea actului de acusațiune și resultatul aceleia.

Esecutarea pedepsei.

§. 76. Cu privire la predarea acelor condamnați, carii au să implinească pedeapsa lor intr'un penitenciariu, ce se va dispune conform §. 405 al pr. pen. de către procuratoriul de stat, au să aibă valoare următoarele:

Aflându-se condamnatul pe pecior liber, are să defigă procuratoriul de stat pe lângă considerarea imprejurărilor, dacă condamnatul are să se presenteze immediat la penitenciariu seau la judecătorie. Dispositiunea luată precum și timpul, pênă la carele are să inceapă el implinirea pedepsei să se notifice atât condamnatului, cât și autorității insărcinate cu primirea lui. Dacă condamnatul nu s'ar conforma provocațiunii, atunci procuratoriul de stat are să dispuie prin judecătorie arestarea lui.

Cu privire la acei condamnați, ce se află arestați la o judecătorie, are să notifice procuratoriul de stat șefului curții de justiție penitenciariul, la carele au să se predeie. La aceasta să se observeze, ca condamnații sub aceleași imprejurări să se predeie la penitenciariu intr'aceeași ordine, in carea au inceput implinirea pedepsei la judecătorie.

In toate casurile are să comunice procuratoriul de stat tabela informativă dimpreună cu o copie a sentinței și a motivelor decisiunii (§. 34) penitenciariului.

Esiliare, depărtare.

§. 77. Dacă in sentință s'ar fi pronunciat esiliarea seau depărtarea, atunci procuratoriul de stat are să facă pe lângă aretarea prescrisă in §. 407 al pr. pen. incă și notificațiune in foaea polițială centrală.

Vêndarea depositelor.

§. 78. Procuratoriul de stat are să dispuie prin judecătorie vêndarea obiectelor provinetoare dela procese penale, ce s'a prevêdut in §§. 377 și 379 ai pr. pen., și să supraveghieze esecutarea aceleia.

Publicațiuni.

§. 79. Notificarea casurilor celor mai momentoase către foaea polițială centrală, ce cade conform prescriptelor aflătoare in vigoare in sarcina judecătoriei, are să se facă de către procuratura de stat, dacă notificațiunea s'ar areta necesare și judecătoria nu s'ar fi ocupat incă cu causa.

Digitized by Google

Prelucrarea afacerilor.

§. 80. Dacă mulțimea afacerilor o ar recere, poate să incredințeze procuratoriul de stat cu consimțirea procuratoriului superior de stat, ca unii din substituții sei să poarte independent causele penale, ce li sînt asemnate; cu toate aceste este el inse și intr'aceste casuri obligat, a esamina cu toată acurateața dechierațiunea despre remiterea denuncierii la acte (§. 90 al pr. pen.) actele de acusațiune, ce sînt a se pertracta naintea curții de jurați și recursurile de nulitate.

Luarea de cunoscință de pe acte.

§. 81. Procuratoriul superior de stat este indreptățit, a lua cunoscință de pe actele curții de apelațiune și ale judecătoriilor subordinate acesteia, precum și de pe protocoale de deliberare. Același drept compete procuratoriului de stat față de tribunal și de preturele subordinate acestuia.

Report lunariu.

§. 82. In reporturile lunari, ce sînt a se face procuratoriului superior de stat conform §. 31 al pr. pen. să se indice separat numerul denuncierilor repuse la acte și numerul causelor penale resolvite intr'altfeliu. Cu privire la starea proceselor penale aflătoare incă pendente să se reporteze indicând separat numerul causelor penale aflătoare in stadiul constatărilor prelinari, in acela al instrucțiunii, apoi numerul celor ce se află in stadiul de acusațiune și numerul causelor penale, in privința cărora s'a ținut deja pertractarea principală. In casuri mai importante să se espuie starea fiecăreia cause separat.

Procuratoriul superior de stat va pute cere dela procuratoriul de stat in casul, când ar afla de trebuință, informațiuni mai detaliate asupra causelor penale resolvite, seau asupra stadiului celor pendente.

Registre asupra pertractărilor principale.

§. 83. Procuratoriul de stat are să poarte un registru asupra pertractărilor principale ordinate și asupra resultatului acelora după dilele curgĕtoare ale anului conform formulariului XVI.

Notificațiunile preturelor.

§. 84. Procuratoriul de stat va ține in evidință notificațiunile preturelor asupra constatărilor preliminari pentru crime și delicte, ce le vor fi ordinat aceste conform §. 89 al pr. pen. și, dacă ar fi vorba de arestați, are să supraveghieze ca să se presenteze actele de cu timp.

Prospectul afacerilor procuraturii de stat.

§. 85. Prospectul anual asupra afacerilor, ce are să se presenteze de cătră procuraturile de stat conform §. 22 al ordinațiunii pentru procuraturele de stat din 3 August 1854, să se compuie dupre formulariul XVII, eară prospectul statistic dupre formulariul XVIII.

Prospectul afacerilor procuraturii superioare de stat.

§. 86. Procuratoriul superior de stat compune prospectul afacerilor, ce are să-l presenteze ministrului de justiție asupra activității proprie, dupre formulariul XIX.

Digitized by Google

Secțiunea II.

Despre funcțiunile organelor procuraturii de stat de pe lângă preture.

Organele procuraturii de stat de pe lângă preture.

§. 87. Funcțiunile procuraturii de stat de pe lângă preture se vor esercita de către următoarele organe ale aceleia:

1. de către funcțiunari de ai procuraturii de stat;

2. de către fructiunarii autorităților politice și polițiale, desemnați anume spre acest scop;

3. de către funcțiunari ai procuraturii de stat și substituții lor numiți anume.

Carea din categoriile amintite mai sus are să provadă funcțiunea procuraturii de stat la fiecare pretură, defige ministrul de justiție, și anume acolo, unde s'ar recere conlucrarea autorităților politice și polițiale, in contelegere cu ministrul de interne.

Despre funcțiunarii procuraturii de stat in special.

1. Denuncirea.

§. 88. Ca funcțiunariu al procuraturii de stat seau ca substitut al acestuia se poate denumi numai acela, carele posede toate drepturile civile precum și capacitatea și increderea necesare. Cel denumit trebuie să aibă domiciliul seu in reședința preturii seau in cea mai de aproape vecinătate, și să cunoască pe deplin limbele judecătoriei.

Denumirea cade in competința procuratoriului superior de stat, carele in privința aceasta are să se înțeleagă cu șeful guvernului provincial.

Dacă persoana, carea are să se denumească, s'ar afla deja intr'un serviciu public, atunci să se ceară mai nainte consimțirea autorității sale prepuse.

Procuratoriul superior de stat poate să-l disredice pre funcțiunariul procuraturii de stat ori și când, fără ca să arete motivele; in contra astei disredicări nu va pute intrepune acesta vr'un recurs.

Cel disredicat intr'acest mod se poate denumi carăși in ori și care timp.

2. Escrierea concursului.

§. 89. Procuratoriul superior de stat poate să escrie un concurs pentru aședarea posturilor vacante; cu toate aceste nu este el restrins la alegerea sa a se ține de persoanele insinuite la concurs.

Petițiunile să se introducă la procuratoriul de stat, carele apoi dupre espirarea terminului le presentează procuratoriului de stat dimpreună cu părerea sa.

Procuratoriul superior de stat este chiemat a dejudeca abilitatea aspiranților; in seama sa se lasă, a cere ulterioacele informațiuni asupra aspiranților pe calea, ce o va afla de oportună.

3. Jurământul de serviciu.

§. 90. Mai nainte de intrare in serviciu are să depuie cel denumit jurământul de serviciu dupre formula de jurământ cuprinsă in formulariul XX.

Procuratoriul de stat primesce jurământul; acesta poate să-l roage inse și pre pretorele, de a lua jurământul.

Digitized by Google

4. Remunerațiune.

§. 91. Ministrul de justiție defige dacă și in care mărime are să primească un funcțiunariu al procuraturii de stat pentru serviciul seu o remunerațiune.

Remunerațiunea se va asemna de către președintele curții de apelațiune asupra cererii procuratoriului superior de stat, și se va respunde de către oficiul de dare in rate lunari seau trimestrale decursive.

§. 92. Dreptul la remunerațiunea acordată incepe cu prima lunei următoare dupre lună in carea s'a inceput serviciul. Dacă serviciul ar inceta mai nainte de aspirarea lunii, atunci funcțiunariul procuraturii de stat are drept de a pretinde numai partea corespundetoare a ratei lunari.

§. 93. O absență justificată, carea in decursul anului nu durează mai lung de o lună, nu atrage dupre sine sistarea remunerațiunii.

Dacă absența ar dura mai lung seau nu s'ar justifica, atunci se va retrage remunerațiunea pe timpul intrerumperii serviciului.

Dacă un funcțiunariu al procuraturii de stat s'ar disredica din oficiul seu fără de aretare de motive, atunci i se cuvine remunerațiunea pentru luna, in decursul căreia s'a disredicat.

§. 94. Dacă ar ave a se sista solvirea remunerațiunii, atunci procuratoriul superior de stat are să conumice aceasta fără de intârdiere președintelui curții de apelațiune, notificându-i tatodată și ziua, cu carea are să se sisteze solvițiunea.

§. 95. Procuratoriul de stat poate să-i deie funcțiunariului procuraturii de stat pe an un congediu de 14 zile, eară procuratoriul superior de stat atare pe șese septămâni.

5. Obligațiunile oficiale.

§. 96. Funcțiunarii procuraturii de stat au să ingrijească de oficiul, ce li s'a incredințat de către regim, dupre toate puterile lor și cu cea mai severă consciinciositate; ei au să esecuteze cu acurateață ordinele superiorilor seu, și in special au să păstreze cu scrupulositate secretul oficial. Ei nu vor pute primi cu privire la serviciul lor dela nimene, fie direct seau indirect, un dar, și nici nu-și vor procura oarecare alt avantagiu.

Intrând intr'o asociațiune politică, au să notifice aceasta procuratoriului de stat.

6. Pedepse disciplinari.

§. 97. Pentru contravențiuni la obligațiunile oficiale poate să pronun ie procuratoriul de stat in contra funcțiunarilor procuraturii de stat pierderea remunerațiunii pênă la mărimea unei rate lunari.

In contra atărei decisiuni se poate intrepune un recurs la procuratoriul superior de stat pênă in opt zile. Recursul să se introducă la procuratoriul de stat.

7. Pedepse de bani.

§. 98. Pentru intârdieri poate să pedepsească procuratoriul de stat pre funcțiunarii procuraturii de stat cu pedepse de bani pênă la 5 fl.

In contra atărei mesuri nu se admite vr'un recurs; dacă s'ar justifica intârdierea, să se disredice pedeapsa. Procuratoriul de stat poate să erte afară de aceste pedeapsa de bani pronunciată, dacă s'ar ivi motive demne de considerare.

8. Destituiri din serviciu.

§. 99. Dacă s'ar ivi imprejurări, carile ar fi eschis pre funcțiunariul procuraturii d stat din postul seu, seau dacă s'ar face culpabil de o violare grea a obligațiunilor sale atunci procuratoriul superior de stat poate să-l destituească fără de amênare.

Digitized by Google

9. Substituțiunea funcțiunarilor procuraturii de stat pe un timp determinat.

§. 100. Dacă funcțiunile procuraturii de stat la o pretură nu s'ar pute implini de aceea, pentru că in timpul anumit nu s'ar afla un organ apt spre aceasta, seau că acesta ar fi stingherit, atunci pretorele este autorisat a numi in casuri urgente spre esercitarea acelor funcțiuni pre un funcțiunariu al judecătoriei, ce-i este subordinat, seau și pre un membru apt al representațiunii comunale din reședința oficială, și, dacă nu s'ar pute nici una dintr'aceste doue. pre alt bărbat demn de incredere pe un timp determinat ca funcțiunariu al procuraturii de stat. In ceste doue casuri din urmă are să se supuie cel convocat la jurământ, dacă nu s'ar fi aflând cumva in serviciul statului.

Dispositiunea luată să se aducă la scirea procuratoriului de stat fără de intârdiere.

Modul de procedere asupra denunciațiunilor.

§. 101. Funcțiunarii procuraturii de stat de pe lângă preture au să primească toate denunciațiunile asupra atăror fapte penale, ce nu sînt a se urmări numai la cererea părților interesate, și, dacă s'ar fi introdus prin rost viu, au să le noteze in scris.

Denunciațiunile pentru contravențiuni au să le predeie fără de intârdiere preturii cu propunerea pentru pedepsirea acelora (§. 451 al pr. pen.). Dacă autoriul n'ar fi cunoscut, atunci au să dispuie in cas de recerință constatările preliminari prin judecătorie seau prin autoritățile de securitate.

Dacă ar crede inse, că nu se află un motiv legal spre urmărire judiciare, atunci vor repune denunciațiunea la acte cu o adnotațiune scurtă a motivelor, ce-i induplecă spre aceasta, și actele le vor alătura la reportul lunariu, ce au să-l presenteze procuratoriului de stat.

Dacă fapta denunciată ar constitui dupre părerea lor o crimă seau un delict, ce are să se urmărească din puterea oficiului, atunci denunciațiunea să se direagă fără amênare către pretură (§. 89 al pr. pen.).

Insciințarea părții civile.

§. 102. Dacă organele procuraturii de stat ar refusa indrumarea urmăririi, atunci au să insciințeze despre aceasta in scris pre partea civilă (§. 449 al pr. pen.).

Modul de procedere la predarea celor arestați in arest.

§. 103. Indată ce vor primi organele procuraturii de stat o notificațiune despre predarea in arest a unei persoane aflătoare in prepus de o contravențiune, au să facă ele fără amênare propunerile lor pentru urmărire seau să dechiere, că nu propun urmărirea.

Mandat penal.

§. 104. Dacă s'ar ivi condițiunile stabilite in §. 460 al pr. pen., atunci să se propuie ca să se libereze un mandat penal fără de un proces premergĕtoriu.

Repășire dela urmărire.

§. 105. Procuratoriul de stat poate să oblige organele procuraturii de stat in casurile precisate de dînsul seau in toate casurile dupre recercarea consimțirii sale a repăși dela propunerile de urmăsire făcute conform §. 451 al pr. pen.

Comunicarea cu judecătoriile.

§. 106. Judecătoriile să comunice intre olaltă precât se poate numai prin rost viu. Propunerile să se facă in scris, dacă nu s'ar fi confirmat cumva propunerea făcută prin rost viu de către judecătorie.

Digitized by Google

Organele procuraturii de stat au să observeze in comunicațiunea lor cu judecătoriile totdeauna respectul cuvenit acestora.

In decursul pertractărilor principale au să șeadă ele de a dreapta judecătoriului, și au să vorbească către judecătorie stând.

Correspondință.

§. 107. Organele procuraturii de stat au să corespondeze cu autoritățile lor prepuse prin reporturi, eară cu cele lalte autorități prin note.

La spediținnile către cele lalte părți au să observeze formele usitate la autoritățile publice.

Luarea de cunoscință de pe acte.

§. 108. Organele procuraturii de stat sînt indreptățite a lua cunoscință de pe actele privitoare la casurile de contravențiuni, ce se afla la preture.

Registratură.

§. 109. Organele procuraturii de stat au să insemneze cu numeri curgători actele, ce le vor reține; actele ordinate dupre numerii curgători să se puie pentru fiecare an intr'un fascicul dimpreună cu o consemnațiune și să se păstreze cu cea mai mare deligință.

Dupre incetarea funcțiunii lor să se predeie actele, urmașului.

Actele registraturii.

§. 110. Procuratoriul de stat este obligat a dispune, ca actele registraturii să i se presenteze de către organele procuraturii de stat in restimpuri anumite. El dispune ca să se scarteze și nimicească actele devenite netrebuincioase, eară cele lalte, ce nu vor fi de trebuință pentru organele procuraturii de stat, să se păstreze in registratura proprie.

Comisiuni.

§. 111. Procuratorii de stat au să instruească pre funcțiunarii procuraturii de stat de pe lângă preture, dacă și in care casuri au să intreviie in persoană la actele oficiale, ce au să se intreprindă pentru contravențiuni afară de locul reședinții preturei.

Dacă in urmareă atărui ordin ar fi intrevenit organele procuraturii de stat la acte oficiale afară de locul reședinții preturei, atunci li se cuvine disdăunarea speselor celor nevoincioase de călătorie și a speselor de intreținere. Spesele le va măsura procuratoriul de stat și se vor respunde de către cassa preturii pentru spesele proceselor penale.

Pentru funcțiunarii autorităților politice, polițiale și judiciari insărcinați cu funcțiunile procuraturii de stat de pe lângă preture, se indreaptă mărimea tacselor intr'atari casuri dupre prescriptele, carile cu privire la dînșii se află in vigoare.

Prospectul lunariu.

§. 112. Organele procuraturii de stat de pe lângă preture au să medlocească procuratoriului de stat la finea fiecărei luni un prospect asupra casurilor penale pendente precum și a dispositiunilor proprie dupre formulariul XXI.

Procuratoriul de stat are să esamineze prospectul și să-l rentoarcă fără amênare dimpreună cu têmplătoarele sale observațiuni și dispositiuni.

Digitized by Google

§. 113. Preste aceea să se notifice procuratoriului de stat separat fiecare cas de contravențiune la legea de presă la seau la legile asupra dreptului de asociațiune și reuniune precum și ori și care cas mai insemnat de contravențiune și, dacă n'ar fi vorba de mĕsuri urgente, să se ascepte dispositiunile sale.

Reporturi asupra activităţii organelor procuraturii de stat.

§. 114. Procuratoriul de stat are să reporteze cu finea fiecărui an procuratoriului superior de stat asupra activităţii organelor procuraturii de stat de pe lângă preture; eară têmplări mai momentoase in privința astor organe are să le arele din cas in cas.

Digitized by Google

Formularul I la §. 33 al instrucțiunii.

Pretura i. r.

Tabela

1. Numele de botez, de familie și supranumirea, etatea, religiunea, starea, profesiunea, averea, descrierea persoanei	2. a) Locul nascerii, b) locul domiciliului seau al petrecerii, c) comuna de carea se ține	3. Conduita de mai nainte	4. Faptele penale comise in urmă prevĕdute de §§. cod. pen. Complice seau partașiu
Numele de botez, de familie și supranumirea: Etatea: Religiunea: Starea: cu copii legitimi: Ocupațiunea: *) Funcțiunariu public și invĕțătoriu Preut { catolic: / de altă confesiune: Economie rurală { Proprietariu și arendasiu: / Servitoriu mai nalt / alți servitori, lucrătoriu de di: Comerciu și industrie { intreprindetoriu: / Servitoriu mai nalt: / Asistinte, lucrătoriu de di: Proprietariu de casă și capitalist: Oficeriu: Medic: Invĕțat, literat, artist Servitoriu de altă profesiune: fără de vr'o profesiune anumită: Avere *) { avut: / poșede ceva: / sarac. Descrierea persoanei, Mărimea: Gura: Formațiunea corpului: Dinții: Barba: Fața: Fălcile: Colorarea feței: Semne particulari: Părul; Vorba: Sprincenele: Vestmintele Ochii: Nasul:	a) Locul nascerii: b) Locul domiciliului seau al petrecerii in timpul din urmă: a) b) necunoscut seau (schimbătoriu) in străinetate: in țeară: și anume: la țeară: Urbe sub seau peste 10000 de locuitori { sub / peste Ținut de țeară: „ „ industrie „ „ mestecat c) Comuna de carea se ține:	Nume bun *) nume reu pentru { desfrênare / beție / lene / aplecare spre violință Educat pênĕ la etatea de 14 ani *) in afară de casa părintească Condamnări precedente	

*) Rubricele aceste să se imple cu „da“ deacă s'ar potrivi, altcum să se lase neimplute.

Digitized by Google

Numerul registrului principal
Numerul sentintei 18

informativă.

5. Estras din sentința ultimă	6. Diua începutului pedepsei de închisoare	7. Finea timpului de pedeapsă când s'ar fi implenit pedeapsa		8. Condițiunea fisică și morală, apoi gradul culturi i (Instrucțiunea primită in religiune, in cunoscințele elementari și intr'alte cunoscinți)	9. Observațiune	10. Purtarea pe timpul implenirii pedepsei
		în arest comun	în arest isolat			
Cu sentința judecătoriei din 187 No. pentru crim:				Scie ceti și scrie	Spesele procesului se pot incassa La esecuțiunea pedepsei 18	

Digitized by Google

Formulariul II la §. 52 al instrucțiunii.

Comptul asupra intrebuințerii pedepselor de bani pronunciate conform §. 7. al pr. pen.

Primire				Spesare				
Numerul curgĕtoriu	Indicațiunea titlului	Summa		Numerul curgĕtoriu	Numele primitoriului	Summa		Observațiune
		fl.	cr.			fl.	cr.	

Observațiune. Cvitanțele celor ce au primit un sucurs să se provadă cu numerul curgĕtoriu al spesării și să se alature la compt.

Digitized by Google

Formulariul III la §. 56 al instrucţiunii.

Registrul preturii asupra denunciaţiunilor de crime şi delicte.

Numerul curgĕtoriu	Diua denunciaţiunii	Numerul esibitelor	Fapta penală	Numele inculpatului	Durata inchisorii		Diua predării actelor cătră procuratoriul de stat	Observaţiune
					dela	pênĕ		

Observaţiune. Dacă autoriul n'ar fi cunoscut, atunci in rubrica a 4 să se insemneze numele celui vătĕmat.

Digitized by Google

Formularîul IV la §. 57 al instrucțiunii.

Registrul preturii asupra

Numerul curgĕtoriul	Diua presentării	Numerul esibitelor	Fapta penală	Acusatoriu	Inculpat	Durata inchisorii		De s'au făcut constatări preliminari	Resolvire		Dispositiune penală după §. 460 al pr. pen.	De s'a redicat o opositiune in contra dispositiunii penale
						dela	pênĕ		Fără de pertractare seau dispositiune penală	Prin cedare		

Digitized by Google

contravențiunilor aduse naintea ei.

Sentință contumacială	Opositiune in contra sentinței contumaciale			Diua pertractării	Tinoarea esențială a sentinței	Apelațiunea s'a intrepus de către	Sentința pronunciată in instanța a doua	Repetirea pertractării și resultatul ei definitiv	Esecuțiunea pedepsei de închisoare		Numerul contului asupra pedepselor de bani	Alte dispositiune	Observațiune
	admitere	refusare							începutul	finea			
		Nu s'a intrepus recursul	Resultatul recursului										

Digitized by Google

Formularîul V la §. 58 al instrucțiunii.

Registrul principal al tribunalului asupra instrucțiunii proceselor pentru crime și delicte.

Numerul curgĕtoriu	Numerul protocolului esebitelor	Diua presentării	Referinte	Acusatoriu	Faptă penală	Inculpat	Durata inchisorii		Diua introducerii actului de acusațiune	Terminarea fără de introducerea actului de acusațiune		Numerul sub carele causa penală se află insemnată in registrul de acusațiuni	Observațiune
							dela	pênĕ		in instanța primă	in instanța ultimă		

Observațiune 1. Intr'acest registru să se insemneze și toate actele de acusațiune (§. 208 al pr. pen.) osite immediat.

2. Denunciațiunile asupra faptelor penale sosite immediat la curtea de justiție, despre carile nu s'a presentat incă vr'o propunere din partea acusatoriului, să nu se insemneze in registrul principal.

Digitized by Google

Formularіul VI la §. 58 al instrucţiunii.

Registrul tribunalului asupra actelor de acusaţiune introduse.

Numerul curgătoriu	Numerul protocolului esebitelor	Diua presentării	Faptă penală	Acusatoriu	Inculpat	Durata inchisorii		Resultatul opositiunii sau a recursului in contra inchisorii (§. 210 al pr. pen.)				Recursul de nulitate in procedura asupra opositiunii in contra străpunerii in starea de acusaţiune		Diua predării actului către presedintele pertractării principale	Numele presedintele	Diua pertractării principale	Sentinţa instanţei prime	Sentinţa instanţei ultime	Diua in carea s'a inceput implinirea pedepsei de închisoare	Respunderea banilor de pedeapsă	Alte dispositiuni	Observaţiune
						dela	pênĕ	Refusarea prealabilă dupre §. 211 al pr. pen.	Indrumat la altă judecătorie conform §. 212 al pr. pen.	Admiterea opositiunii §. 213 al pr. pen.	Admiterea acusaţiunii §. 214 al pr. pen.	cu succes	fără de succes										

Observaţiune. Intr'acest registru să se insemneze şi actele penale presentate de către preture in inţelesul §. 210 al pr. pen.

*) In rubrica aceasta să se insemneze şi acele casuri, in carile s'ar fi aprobat acusaţiunea numai in parte.

Digitized by Google

Formulariul VII la §. 59 al instrucțiunii.

Registrul asupra actelor referate in camera de consiliu.

Numerul curgĕtoriu	Diua in carea s'a referat actul	Numerul protocolului esebitelor	Numele referintelui	Causa penală	Obiectul referatului	Conclusul camerii de consiliu	Observațiune

Digitized by Google

Formularîul VIII la §. 60 al instrucțiunii.

Registrul președintelui asupra pertractărilor principale.

Numerul curgĕtoriu	Diua primirii actului	Numerul registrului, No. protocol. esebitelor	Numele judecătoriului de instrucțiune seau a membrului camerii de consiliu	Causa penală	Acusatoriu	Acusat	Durata inchisorii		Diua pertractării principale	Sentința instanței prime	Sentința instanței ultime	Diua in carea s'a inceput implinirea pedepsei de inchisoare	Respunderea banilor de pedeapsă	Decisiunea asupra speselor; incassarea lor	Alte dispositiuni	Diua predării actului la registratură	Observațiune
							dela	pênĕ									

Digitized by Google

Formularîul IX la §. 61 al instrucțiunii.

Registrul tribunalului

A) Asupra apelațiunilor.

Numerul curgĕtoriu	Diua presentării	Numerul protocolului esebitelor	Numirea preturii	Numele referintelui	Causa penală	Numele celui ce intrepune apelațiunea	Diua in carea s'a referat in ședință (§. 469 al pr. p.)	Conclusul judecătoriei apelative	Diua pertractării dupre §. 471 al pr. pen.	Decisiunea judecătoriei apelative	Observațiune

Digitized by Google

ca judecătorie apelativă.

B) Asupra recursurilor.

Numerul curgĕtoriu	Ḑiua presentării	Numerul protocolului esebitelor	Numirea preturii	Numele referintelui	Causa penală	Cel ce intrepune recursul	Ḑiua și feliul resoluțiunii	Observațiune

Digitized by Google

Formulariul X la §. 62 al instrucțiunii.

Prospectul asupra activității

Numirea preturii	Acte remase neresolvite din anul espirat	Cause penale de contravențiuni remase pendente la finea anului espirat			S'au terminat fără de pertractare principală și fără de vr'o dispositiune penală	Numerul dispositiunilor penale §. 460 al pr. pen.	Cause cedate mai nainte de pertractarea principală		Sentințe dupre ce a urmat pertractarea principală	
		Prisosit	Resolvit				către tribunal	către alte judecătorii	dupre asumarea constatărilor preliminari	fără de constatări preliminari

Digitized by Google

preturii in ramul penal.

Dintr'aceste sentințe contumaciale	Eschiderea publicității in urmarea ințelegerii părților	Pertractare principală in casuri de contravențiuni la legea de presă		Numerul sentințelor, prin cari s'a pronunciat punerea sub priveghiere polițială seau predarea in institutul de lucru	Numerul apelațiunilor	Numerul recursurilor	Numerul delegațiunilor dupre §. 12 al pr. pen.	Dintr'aceste in urmarea cererii inculpatului rentors curții de justiție	Numerul constatărilor preliminari asupra crimelor și delictelor asumate conform §. 89 al pr. pen.	Numerul constatărilor asumate la cererea altor autorități	Pertractările comisiunale afară de reședința oficială	
		Absolvare	Condamnare								pentru crime și delicte	pentru contravențiuni

*) In rubricele 12 și 13 (sentințe dupre pertractare principală) să se primească și pertractările in cause de presă.

Digitized by Google

Formulariul XI la §. 63 al instrucțiunii.

Conspectul lunariu al preturii asupra instrcu iunii asemnate conform

Numerul curgătoriu	Diua presentării	Numerul protocolului esbitelor	Causa penală	Numele inculpatului

Digitized by Google

proceselor și a constatărilor preliminari, ce-i sînt §. 12 al pr. pen.

Durata inchisorii		Stadiul instrucțiunii procesului	Diua și modul terminării, diua spedițiunii către curtea de justiție	Observațiune
dela	pênĕ			

Digitized by Google

Formulariul XII la § 64 al instrucțiunii.

Prospectul asupra

Numirea curții de justiție	Actele remase in restanță din anul espirat	Prisosit	Resolvit	Numerul casurilor penale aflătoare in restanță din anul espirat	Cause penale prisosite propuse spre urmărire de către			Numerul causelor penale resolvite
					Procuratoriul de stat	Acusatoriul privat	Acusatoriul subsidiariu	

Numerul acusaților urmăriți de			Numerul celor condamnați in urmarea urmăririi propuse de			Pertractări principale in afaceri de presă asupra acusațiunii introduse de către					
						procuratoriul de stat				acusatoriul privat	
						Naintea curții de justiție		Naintea juraților			
procuratoriul de stat	acusatoriul privat	acusatoriul subsidiariu	procuratoriul de stat	acusatoriul privat	acusatoriul subsidiariu	absolvare	condamnare	absolvare	condamnare	absolvare	condamnare

Digitized by Google

afacerilor dela tribunal.

Numerul causelor penale remase pendente	Numerul denunciațiunilor introduse la judecătorie	Causele penale resolvite fără de vr'o pertractare principală	Numerul pertractărilor principale *)		Cause penale cedate	Numerul celor arestați	La finea anului remas in arest fără ca să fi fost pronunciată sentința in instanță primă
			naintea juraților	naintea curții de justiție			

Conclusele camerii de consiliu						Numerul instrucțiunii proceselor și a constatărilor preliminari asemnate conform §. 12 al pr. pen.	Dintr'aceste s'au indrumat la cererea inculpatului napoi la curtea de justiție	Petițiuni pentru moderarea pedepsei §. 410 al pr. pen.		Petițiune pentru agrațiare §. 411 al pr. pen.		Pertractări comisiunale afară de reședința oficială
in urmarea recursului			recasumarea dupre §. 352 al pr. pen.	retragerea drepturilor civice (§. 425 al pr. p.)	estradare (§. 59 al pr. pen.)			presentate curții de apelațiune	respinse	presentate curții de apelațiune	respinse	
acusatoriului	inculpatului	altor persoane										

*) In rubrica aceasta să se primească și pertractările in afaceri de presă.

Digitized by Google

Formularul XIII la §. 65 al instrucțiunii.

Prospectul de afaceri al tribunalului asupra activității

Numirea tribunalului	Numerul apelațiunilor intrepuse de către					Apelațiunea s'a intrepus			Resultatul apelațiunii					
	inculpat	procuratoriul de stat	acusatoriul privat	acusatoriul subsidiariu	partea civilă	in contra decisiunii asupra culpabilității *)	in contra mărimii pedepsei	in contra decisiunii asupra pretensiunilor de drept privat	respins fără de ordinarea unui dile de audiința §. 469 al pr. pen.	respins dupre pertractare §. 474 al pr. pen.	Apelațiunea s'a admis: decisiune definitivă in fondul causei	Apelațiunea s'a admis: asemnat altei pretture	dechierațiunea incompetinții proprie	anularea sentinței, fiind că constatarea faptului constitue crimă seau un deliet

*) In rubrica aceasta să se insemneze acele apelațiuni, la carile apelațiunea in contra mărimii pedepsei s'a combinat cu aceea in contra culpabilității.

Digitized by Google

sale ca judecătorie apelativă in casuri de contravenționi.

Numerul audiințelor ordinate spre scopul pertractării asupra apelațiunilor	Numerul casurilor, in cari s'au citat martori seau esperți la pertractarea asupra apelațiunii	Decisiuni dupre §. 477 al pr. pen.	Recursuri pentru respingerea opositiunii in contra sentințelor contumaciale		Numerul celor lalte recursuri intrepuse	
			admise	respinse	cu succes	fără succes

Digitized by Google

Formularîul XIV la §. 66 al instrucțiunii.

Prospectul afacerilor

Numirea curții de apelațiune	Esebitele in cause penale remase neresolvite la finea anului	Numerul acusațiunilor subsidiari presentate conform §. 48, No. 2 al pr. pen.			Propuneri pentru prelungirea inchisorii spre impiedecarea înțelegerii	
		Admitere prin		respinse	admise	respinse
		străpunerea immediată in stare de acusațiune	indrumarea seau reasumarea instrucțiunii procesului			

Apelațiunea intrepusă de către								Decisiuni dupre §. 114, alin. 3 a pr. pen.	Decisiuni dupre §. 213, alinia ultimă a pr. pen.	Decisiuni dupre §. 295 al pr. pen.	Recursuri in contra decisiunilor camerii de consiliu					
procuratoriul de stat				acusatoriul privat		acusat					intrepuse de către					
in favoarea acusatului		in nefavoarea acusatului				in contra pedepsei		pentru pretensiuni de drept privat			procuratoriul de stat		acusatoriul privat		inculpat	
cu succes	fără de succes	cu succes	fără de succes	cu succes	fără de succes	cu succes	fără de succes	cu succes	fără de succes							

Digitized by Google

curții de apelațiune.

Opositiune in contra acusațiunii												Opositiune in contra sentințelor contumaciale					
asupra acusațiunii												asupra acusațiunii					
procuratoriului de stat				acusatoriului privat				acusatoriului subsidiariu				procuratoriului de stat		acusatoriului privat		acusatoriului subsidiariu	
Decisiune dupre §. 211 al pr. pen.	Decisiune dupre §. 212 al pr. pen.	Decisiune dupre §. 213 al pr. pen.	Decisiune dupre §. 214 al pr. pen.	Decisiune dupre §. 211 al pr. pen.	Decisiune dupre §. 212 al pr. pen.	Decisiune dupre §. 213 al pr. pen.	Decisiuni dupre §. 214 al pr. pen.	Decisiune dupre §. 211 al pr. pen.	Decisiune dupre §. 212 al pr. pen.	Decisione dupre §. 213 al pr. pen.	Decisiune dupre §. 214 al pr. pen.	cu succes	fără de succes	cu succes	fără de succes	cu succes	fără de succes

Recurse in contra concluselor curții de justiție								Recursuri in acusatoriului subsidiariu in contra concluselor de sistare ale camerii de consiliu		Recursuri in înțelesul §. 494 al pr. pen. in contra decisiunilor in procese pentru cause de presă		Petițiuni pentru moderarea pedepsei §. 410 al pr. pen.			Petițiuni pentru agrațieri §. 411 al pr. pen.	
intrepuse de cătră																
procuratoriul de stat		acusatoriul privat		inculpatul		alte persoane										
cu succes	fără de succes	cu succes	fără de succes	cu succes	fără de succes	cu succes	fără de succes	admis	respins	cu succes	fără de succes	respins	admis	presentate curții de casațiune	respins	presentate curții de casațiune

Digitized by Google

Formulariul XV la §. 67 al instrucțiunii.

Prospectul afacerilor curții supreme

Tabela A.

Numirea țerii		Recursuri de nulitate in contra														
		Numerul recursurilor presentate, intrepuse de cătră			Respingere in intelesul § 286 al pr. pen. la recursurile			Numerul pertractărilor naintea curții de casațiune	Presența inculpatului seau al unui representant	Pe basa §. 283 alin. 1 a pr. pen. s'a respus recursu de nulitate al			anularea		
		procuratoriul de stat	acusatoriul privat	acusatul	procuratoriului de stat	acusatoriului privat	acusatului			procuratoriului de stat	acusatoriului privat	acusatului	decisiune definitivă in fondul causei		
													asupra recursului		
													procuratoriului de stat	acusatoriului privat	acusatului
	In favoarea acusatului														
	In nefavoarea acusatului														

Digitized by Google

de justiție ca curte de casațiune.

sentințelor curților de justiție.

sentinței						Recursul a fost bazat pe §. 281, No. 5 al pr. pen.									Decisiuni conform §. 290 al pr. pen.
Indrumat către						respins dupre §. 286 al pr. pen.			respins in urmarea pertractării naintea curții de casațiune			admis			
aceeași judecătorie			altă judecătorie												
asupra recursului						Recursul s'a intrepus de către									
procuratoriului de stat	acusatoriului privat	acusatului	procuratoriului de stat	acusatoriului privat	acusatului	procuratoriul de stat	acusatoriul privat	acusatul	procuratoriul de stat	acusatoriul privat	acusatul	procuratoriul de stat	acusatoriul privat	acusatul	

Observațiune. Dacă o sentință s'ar fi anulat numai in parte (§. 289 al pr. pen.), atunci casul acesta să se insemneze atât in rubrica decisiunilor definitive cât și in rubrica recursurilor de nulitate respinse.

Digitized by Google

Formulariul XV.

Prospectul afacerilor curții supreme

Tabela B.

Numirea țerii	Recursuri de nulitate in contra										
	Numerul recursurilor de nulitate, intrepuse de către				Respingere in înțelesul §. 286 al pr. pen. la recursurile intrepuse de			Numerul pertractărilor naintea curții de casațiune	Pe basa §. 288, alin. 1, (346) al pr. pen. s'a respins recursul de nulitate intrepus de către		
	procuratoriul de stat		acusatoriul privat	acusatul	procuratoriul de stat	acusatoriul privat	acusatul		procuratoriul de stat	acusatoriul privat	acusatul
	in favoarea acusatului	in nefavoarea acusatului									

Digitized by Google

de justiție ca curte de casațiunè.

sentințelor curților de jurați.

Anularea sentinței																Decisiuni conform §. 290 al pr. pen.
Decisiune definitivă in fondul causei asupra recursului intrepus de către			Rentors spre scopul unei pertractări noue									Rentors curții de justiție spre a pronuncia o sentință nouă, §. 349 al. 3 a pr. p.				
			la aceeași curte de jurați			la altă curte de jurați			la o curte de justiție seau o pretură							
			asupra recursului de nulitate intrepus de către			asupra recursului de nulitate intrepus decătră			asupra recursului de nuli ate intrepus decătră			asupra recursului de nulitate intrepus de către				
procuratoriul de stat	acusatoriul privat	acusatul	procur. de stat	acusat. privat	acusa-tul	procur. de stat	acusat. privat	acusa-tul	procur. de stat	acusat. privat	acusa-tul	procur. de stat	acusat. privat	acusa-tul		

Digitized by Google

Formulariul XV.

Prospectul afacerilor curții supreme

Tabela C.

Numirea țerii	Numerul apelațiunilor intrepuse de cătră										Decisiuni conform §. 296 al pr. pen.	Decisiuni asupra recursurilor in contra sentințelor contumaciale conform §. 427 al pr. pen.		Recursuri de nulitate in contra decisiunilor curții de apel. asupra punerii in stare de acusațiune, intrepuse de cătră					
	procuratoriul de stat				acusatoriul privat		acusatul							procurat. superior de stat		acusator. privat		inculpatul	
	in favoarea acusatului		in nefavoarea acusatului				pentru pedeapsă		pentru pretensiunile de drept privat			admis	respins						
	cu succes	fără de succes	cu succes	fără de succes	cu succes	fără succes	cu succes	fără de succes	cu succes	fără de succes				cu succes	fără de succes	cu succes	fără de succes	cu succes	fără de succes

Digitized by Google

de justiție ca curte de casațiune.

Recursuri de nulitate spre observarea legii					Decisiunii conform §. 362 al pr. pen.						Propuneri pentru moderarea pedepsei §. 410 al pr. p.		Propuneri pentru agrațiare §. 411 al pr. pen.	
	admis				No. 1, 2			No. 3						
	cu efectul pentru inculpat			fără de efect pentru cel inculpat										
respins	absolvat	aplecarea unei dispositiuni mai ușoare a legii penale	ordinarea reasumării procesului		absolvat	aplecarea unei dispositiuni mai ușoare a legii penale	ordinarea reasumării procesului	absolvit	aplecarea unei dispositiuni mai ușoare a legii penale	ordinarea reasumării procesului	admis	respins	recomandat	respins

Digitized by Google

Formulariul XVI la §. 93 al instrucțiunii.

Registru asupra

Țiua

Numerul curgé-toriu	Numerul registrului principal al curții de justiție și numele referintelui procuraturii de stat	Numele acusatului	Fapta penală	Țiua in carea s'a pronunciat sentința	Sentința	
					pedeapsă de inchisoare	pepeapsă de bani

Digitized by Google

pertractărilor principale.

pertractării.

Locul de pedepsă		Diua inceputului pedepsei	Diua predării condamnatului in penitenciariu	Alte mĕsuri		Observațiune
Curtea de justiție	penitenciariu			Obiectul	Dispositiunea	

Digitized by Google

Formularîul XVII la §. 85 al instrucțiunii.

Prospectul afacerilor

Numirea procuraturii de stat	Acte remase restante din anul espirat	Prisosit	Resolvit	Acte remase neresolvite	Numerul denunciărilor asumate la procuratura de stat	Numerul actelor de acusațiune introduse de către procuratura de stat	Numerul casurilor resolvite fără de pertractare principală		Numerul pertractărilor principale la cari a intervenit procuratura de stat				Intrevenirea mai târdie a procuraturii de stat la acusațiuni subsidiari	Alăturare la acusațiunile private
							cu instrucțiunea procesului	fără de instrucțiunea procesului	naintea curții de jurați asupra		naintea curții de justiție asupra			
									delictelor	crimelor	delictelor	crimelor		

Observațiune: Rubrica a 8. are să conție toate pertractările principale inclusive și cele ținute în afaceri de presă (rubrica 12).

Digitized by Google

procuraturii de stat.

Cause de presă								Numerul ședințelor judecătoriei la carile au intrevenit procuratoriul de stat	Numerul actelor de instrucțiune intreprinse afară de reședința oficială, la cari a intrevenit procuratura de stat	Numerul pertractărilor asupra apelațiunilor in casuri de contravențiuni (§. 471 al pr. pen.)	Statul personalului
Secuestru in cause de presă		Pertractări principale pentru crime și delicte		Prodora conform §. 493 al pr. pen.		Pertractări pentru contravențiuni in cause de presă. Acusatul s'a					
s'a confirmat de către judecătorie	s'a disredicat de către judecătorie	abrolvare	condamnare	Propunerea procuratoriului de stat s'a		absolvat	condamnat				
				acceptat	nu s'a acceptat						

Digitized by Google

Formularul XVIII la §. 85 al instrucțiunii.

Prospectul statistic al procuraturii de stat.

Tabela A asupra casurilor penale ajunse pênê la pertractarea principală seau terminate naintea acesteia.

Numerul casurilor penale denunciate		Casurile penale terminate prin repunerea denuncierii la acte seau in stadiul constatărilor preliminari		Respingerea propunerilor, ce ațintesc indrumarea instrucțiunii procesului			Instrucțiuni de procese indrumate			Sistarea instrucțiunii proceselor prin			Acte de acusațiune introduse						Numerul casurilor penale, ce s'au resolvit dupre introducerea actului de acusațiune fără de pertractare principală					
													fără instrucțiunea procesul.		dupre instrucțiunea procesul.			prin repășirea acusatoriului			prin decisiunea judecăt. mai nalte		
primite din anul espirat	prisosite in cursul anului	in urmarearea intrevenirii		la propunerea			la propunerea			judecătoriul de instrucțiune	camera de consiliu	curtea de apelațiune	de către procurator. de stat	de către acusatoriul privat	de către pr. de stat	de către ac. privat	de către ac. subsidiariu	procurator. de stat	acusatoriul. privat	acusatoriul. subsidiariu	acusatoriu		
		procuratoriului de stat	acusatoriului privat	procuratoriului de stat	acusatoriului privat	acusatoriului subsidiariu	procuratoriului de stat	acusatoriului privat	acusatoriului subsidiariu												procurat. de stat	acusator. privat	acusator. subsidiar.

Digitized by Google

Numerul causelor penale cedate altor judecătorii sau autorități	Numerul pertractărilor principale ținute asupra acusațiunii			Casurile, in carile instrucțiunea procesului (până la introducerea actului de acusațiune) s'a terminat dupre un restimp de					Durata arestului până la introducerea actului de acusațiune						Durata arestului dupre introducerea actului de acusațiune până la intrarea in vigoare a sentinței			
	procuratoriului de stat	acusatoriului privat	acusatoriului subsidiariu	nu mai mult de o lună	mai mult de o lună până la 3 luni	mai mult de 3 luni până la 6 luni	mai mult de 6 luni până la 1 an	mai mult de un an	dela 1—8 dile	până la 14 dile	până la 1 lună	până la 2 luni	peste 2 luni	până la 8 dile	peste 14 dile	până la 1 lună	peste 1 lună

Digitized by Google

Formulariul XVIII.

Prospectul statistic al

Tabela B asupra persoanelor

Numerul persoanelor, in contra cărora s'a introdus actul de acusațiune		Acusațiunea sa sedicat de către		
la finea anului espirat remaseră	in decursul anului au prisosit	procuratoriul de stat	acusatoriul privat	acusatoriul subsidiariu

Digitized by Google

procuraturii de stat.

in contra cărora s'a introdus un act de acusațiune.

Numerul acusaților, carii in contra actului de acusațiune				Numerul persoanelor, in contra cărora acusațiunea a remas pendentă la finea anului
n'au intrepus vr'o opositiune	au intrepus opositiune			
	Resultatul opositiunii			
	Facerea pertractării principale	Terminare fără de pertractare principală	Cedarea către altă judecătorie	

Digitized by Google

Formularîul XVIII.

Prospectul statistical

Tabella C. Pertractarea

Numerul persoanelor acusate	Numerul acusaților puși naintea curții de jurați numai pentru motivul de conecsitate	Numerul persoanelor absolvate				Suspensiunea decisiunii dupre §. 332 al pr. pen.	Numerul condamnaților in urmarea acusațiunii			
		in urmarea repășirii acusatoriului	fără ca să se fi pronunciat un verdict §. 317 al pr. pen.	prin verdict pronunciat neculpabilitatea §. 334 al pr. pen.	prin verdict pronunciat culpabilitatea §. 337 al pr. pen.		procuratoriului de stat		acusatoriului privat	acusatoriului subsidiariu
Acusațiunea s'a produs de către							pentru crime	pentru deliet.		
procuratoriul de stat / acusatoriul privat / acusatoriul subsidiariu	procuratoriul de stat / acusatoriul privat / acusatoriul subsidiariu	procuratoriul de stat / acusatoriul privat / acusatoriul subsidiariu	procuratoriul de stat / acusatoriul privat / acusatoriul subsidiariu	procuratoriul de stat / acusatoriul privat / acusatoriul subsidiariu	procuratoriul de stat / acusatoriul privat / acusatoriul subsidiariu					

Digitized by Google

procuraturii de stat.

principală naintea curților de jurați.

Têmplări la pertractările naintea curților de jurați					Numerul sesiunilor curții de jurați		Numerul dilelor folosite pentru pertractare	Numerul juraților, carii s'au pedepsit pentru absentarea lor	Numerul persoanelor, in privința cărora s'a pronunciat verdictul		
Instrucțiune asupra dreptului dată conform §. 327 al pr. pen.	Propunere pentru modificarea intrebărilor conform §. 327 al pr. p.		Casuri de deliberări noue conform §. 330 al pr. pen.	Invitare la o deliberare nouă conform §. 331 al pr. pen.							
	cu cucces	fără de succes		cu	fără	ordinari	străordinari			in conformitate deplină cu acusațiunea	numai in parte conform acusațiunii	absolvatoriu
				modificarea intrebărilor								

Digitized by Google

Formulariul XVIII.

Prospectul statistic al

Tabela D. Pertractarea

Numerul persoanelor acusate			Numerul persoanelor absolvate						Numerul acusaților in urmarea acusațiunii		
			in urmarea repășirii acutoriului			prin curtea de justiție					
Acusațiunea s'a produs de către											
procuratoriul de stat	acusatoriul privat	acusatoriul subsidiariu	procuratoriul de stat	acusatoriul privat	acusatoriul subsidiariu	procuratoriul de stat	acusatoriul privat	acusatoriul subsidiariu	procuratoriului de stat	acusatoriului privat	acusatoriului subsidiariu

Digitized by Google

procuraturii de stat.

naintea tribunalelor.

Dechierarea incompetinței conform §. 261 al pr. pen. la acusațiunea			Sentințe contumaciale		Numerul celor condamnați numai pentru contravențiuni	Numerul dilelor folosite pentru pertractare
procuratorul de stat	acusatoriul privat	acusatoriul subsidiariu	Numerul celor condamnați	Numerul celor absolvați		

Digitized by Google

Formulariul XVIII.

Prospectul statistic al

Tabela E. despre crime si delicte și

Crime	Numerul acusaților	Numerul acusaților absolvați	Numerul acusaților condamnați														
			la pedeapsă de moarte și anume		la pedeapsă de carcere pe											numerul total al condamnaților	între acestia pentru mai multe fapte penale
			s'au agrațiat	nu s'au agrațiat	viață	mai mult de 15 până la 20 ani	mai mult de 10 până la 15 ani	mai mult de 5 până la 10 ani	mai mult de 3 până la 5 ani	mai mult de 2 până la 3 ani	mai mult de 1 până la 2 ani	mai mult de 6 luni până la 1 an	mai mult de 3 până la 6 luni	mai mult de 1 până la 3 luni	sub 1 lună		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
Inalta trădare																	
Ofensarea Maiestății																	
Ofensarea membrilor casei imperiale . .																	
Turburarea liniscei publice																	
Rescoală și rebeliune																	
Violință publică prin:																	
1. fapte violente in contra unei adunări convocate de regim, in contra unei judecătorii seau a unei autorități publice																	
2. fapte violente in contra corporațiunilor recunoscute prin lege și in contra adunărilor																	
3. punerea mânei cu putere seau amenințare periculoasă a persoanelor autorității publice in afacerile oficiului lor																	
4. călcarea cu violință a bunului immobil străin																	
5. *a)* stricăciuni cu voință rea a proprietății străine																	
b) stricarea căilor ferate, năilor de vapor etc.																	
6. stricarea seau stingherirea telegrafului de stat																	
7. alte fapte seau intrelăsări cu voință rea sub imprejurări osebit de periculoase																	
8. răpire de om																	
9. mărginirea arbitrare a libertății unui om																	

Digitized by Google

procuraturii de stat.

despre pedepsele pronunciate pentru dînsele.

Delicte	Numerul acusaţilor	Numerul acusaţilor absolvaţi	Numerul acusaţilor condamnaţi						
			la pedeapsa de arest pe				la pedepse de bani seau alte pedepse de averi	la pierderea de drepturi şi de autorisaţiuni	Numerul total al condamnaţilor
			mai mult de 3 luni	mai mult de 1 lună pênă la 3 luni	mai mult de 8 dile pênă la 1 lună	8 dile şi mai puţin			
19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
Tumult, §§. 279 pênă incl. la 284 cod. pen.									
Participarea la societăţi (asociaţiuni) secrete, §§. 285 pênă incl. la 297 cod. pen.									
Interitare, §. 300 cod. pen.									
Animare la ostilităţi in contra naţiunalităţilor, confesiunilor religiunari, corporaţiunilor etc. §. 302 cod. pen.									
Ofensarea unei biserici seau confesiuni religiunari recunoscute de lege, §. 303 cod. pen.									
Promovarea unei secte religiunari dechierate de stat de inadmisibilă, §. 304 cod. pen.									
Defăimarea in public a instituţiunii căsătoriei, a familiei, a proprietăţii seau aprobarea faptelor nelegiuite şi nemorale, §. 305 cod. pen.									
Stricarea locurilor de inmormêntare, deschiderea mormintelor, scoaterea seau maltratarea cadavrelor, §. 306 cod. pen.									
Respândirea prin foi imprimate de sciri seau profeţii false seau alarmătoare, §. 308 cod. pen.									
Publicaţiuni in contra legilor:									
a) in inţelesul §. 309 cod pen. . . .									
b) in inţelesul Art. VII, VIII, IX al legii din 17 Decemvre 1862, No. 8 al f. l. i. din 1863									
Indrumarea de colecte in contra legii prin medlocirea imprimatelor, §. 310 cod. pen.									

Digitized by Google

Prospectul statistic al

Tabela E. Despre crime și delicte și despre

Crime	Numerul acusaților	Numerul acusaților absolvați	Numerul acusaților condamnați														
			la pedeapsă de moarte și anume		la pedeapsă de carcere pe											Numerul total al condamnaților	Intre acestia pentru mai multe fapte penale
			s'au agraţiat	nu s'au agraţiat	viață	mai mult de 15 până la 20 ani	mai mult de 10 până la 15 ani	mai mult de 5 până la 10 ani	mai mult de 3 până la 5 ani	mai mult de 2 până la 3 ani	mai mult de 1 până la 2 ani	mai mult de 6 luni până la 1 an	mai mult de 3 până la 6 luni	mai mult de 1 până la 3 luni	sub 1 lună		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
10. tractarea unui om ca sclav																	
11. răpirea unei fencei (răpciune) . . .																	
12. stoarcere																	
13. amenințare periculoasă																	
Abus de putere publică și primirea de daruri in afaceri oficiale																	
Seducere la abus de putere publică . . .																	
Falsificarea hârțiilor de credit public . .																	
Falsificarea monetelor																	
Tulburarea cultului unei religiuni . . .																	
Siluire, ultragiu in contra pudorii și alte casuri grele de libidine																	
Omor																	
Infanticid																	
Ucidere																	
Abortul fără scirea și voia mamei																	
Lepădarea unui copil																	
Vătămări corporale grele																	
Duel																	
Punere de foc																	
Furt																	
Defraudare																	
Răpire																	
Incelăciune																	
Bigamie																	
Calumnie																	
Ajutoriul dat criminalilor																	
Summa .																	
In anul premergĕtoriu 18																	
Drept aceea in anul 18 . . . . { mai mult . . / mai puțin .																	

Digitized by Google

procuraturii de stat.

pedepsele pronunciate pentru dînsele.

Delicte	Numerul acusaților	Numerul acusaților absolvați	Numerul acusaților condamnați						
			la pedeapsa de arest pe				la pedepse de bani seau alte pedepse de averi	la pierderea de drepturi și de autorisațiuni	Numerul total al condamnaților
			mai mult de 3 luni	mai mult de 1 lună pênă la 3 luni	mai mult de 8 dile pênă la 1 lună	8 dile și mai puțin			
19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
[redacted]									
Ucidere culposă de un om [redacted] §§. 335, 336, 341, 343, 356, 357, 358, 363, 369, 370, 371, 372, 373, 376, 377, 378, 380, 382, 384, 387, 422, 423, 424, 425, 426, cod. pen.									
Ucidere culposă de un om seau vătĕmări corporale grele in casurile §. 337 cod. pen.									
Delicte in contra institutelor postale, §. 393 cod. pen.									
Delicte in contra proprietății literari și artistice, §. 467 cod. pen.									
Faliment culpos, §. 486 cod. pen.									
Casurile de ofensă de onoare amitite in §§. 487—492 cod. pen., dacă fapta s'ar fi comis prin medlocirea imprimatelor									
Alacuri in contra moralității și a pudorii prin medlocirea imprimatelor, §. 516 cod. pen.									
Delicte in contra §§. 9, 11, alin. 2; 24, 25 ai legii de presă din 17 Decemvre 1862, No. 6 al f. l. i. din 1863.									
Cumpĕrarea și vêndarea de voturi și falsificarea resultatului unei alegeri Art. VI al legii din 17 Decemvre 1862, No. 8 al f. l. i. din 1863.									
Summa .									
In anul premergĕtoriu 18									
Drept aceea in anul 18 . . { mai mult . / mai puțin .									

Digitized by Google

Formularîul XVIII.

Prospectul statistic al procuraturii de stat.

Tabela F.

despre relațiunile personale ale celor condamnați pentru crime și delicte.

Faptă penală	Numerul total al condamnaților	Secsul și etatea										Statul familiei										Religiune				
		persoane in etatea										nensurați		insurați				fost insurați				catolică	greco-orientală	protestantă	israelită	de altă confesiune
		sub 16 ani		dela 16 până la 20 ani		dela 20 până la 30 ani		dela 30 până la 60 ani		peste 60 ani				B.		F.		B.		F.						
		B.	F.	B.	F.	B.	F.	B.	F.	B.	F.	B.	F.	cu	fără	cu	fără	cu	fără	cu	fără					
														copii												
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
A. Crime: ca in tabela E.																										
B. Delicte: ca in tabela E.																										

Digitized by Google

Profesiune: Agricultură: posesori seau arendași	Profesiune: Agricultură: funcționari mai mari	Profesiune: Agricultură: alți funcționari și lucrători de di	Profesiune: Comerciu și industrie: interprinsetori independenți	Profesiune: Comerciu și industrie: funcționari mai mari	Profesiune: Comerciu și industrie: adjutori și lucrători de di	Profesiune: posesori de casă și capitaliști	Profesiune: funcționari publici și învĕțători	Profesiune: oficeri	Profesiune: medici	Profesiune: advocați și notari	Profesiune: Preuți: catolici	Profesiune: Preuți: de alte confesiuni	Profesiune: învĕțați, literați, artiști	Profesiune: servitori	Profesiune: persoane de altă profesiune	Profesiune: persoane fără un venit anumit	Cultură: ceti și scrie: sciau	Cultură: ceti și scrie: nu sciau	Cultură: persoane cu o cultură mai naltă	Avere: fără avere	Avere: cu puțină avere	Avere: avuți	Civitate: supuși ai țerilor representate în senatul imperial	Civitate: supuși ai țerilor coroanei ungurescí	Civitate: străini	Civitate: neconoscuți	Între acestia erau: încă neeondamnați pentru crime, delicte seau contravențiuni: B.	Între acestia erau: încă neeondamnați pentru crime, delicte seau contravențiuni: F.	Între acestia erau: deja condamnați de o dată seau mai multe ori pentru delicte seau contravențiuni: B.	Între acestia erau: deja condamnați de o dată seau mai multe ori pentru delicte seau contravențiuni: F.	Între acestia erau: deja condamnați pentru crime: odată: B.	Între acestia erau: deja condamnați pentru crime: odată: F.	Între acestia erau: deja condamnați pentru crime: de mai multe ori: B.	Între acestia erau: deja condamnați pentru crime: de mai multe ori: F.
28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	4[illegible]	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62

Digitized by Google

Formulariul XVIII.

Prospectul statistic al procuraturii de stat.

Tabela G despre sentințele preturelor in casuri de contravențiuni.

Numerul contravențiunilor			Numerul mandatelor penale conform §. 460 al pr. pen.			Numerul casurilor de contravențiune resolvite intr'alt feliu					
							terminate la pertractarea principală		resultatul procesului		
Acusațiunea s'a redicat de către			Casurile, in carile nu s'a redicat opositiune	Casurile, in cari s'a redicat opositiune		terminale fără de pertractare principală	dupre intreprinderea constatărilor preliminari	fără de intreprinderea constatărilor preliminari	condamnare	absolvare	dechierarea incompetinței
				Resultatul							
procuratoriul de stat	acusatoriul privat	acusatoriul subsidiar		condamnare	absolvare						

Observațiune: Tabela aceasta precum și cea următoare H să se compuie de către preture conform normelor aflătoare in vigoare și să se presentezo procuraturei de stat.

Digitized by Google

Formulariul XVIII.

Prospectul statistic al procuraturii de stat

asupra contravențiunilor pertractate la preture și asupra pedepselor pronunciate pentru dînsele.

Tabela H.

Contravențiuni	Numerul acusaților	Numerul inculpaților, carii s'au absolvat	Numerul inculpaților, ce s'au condamnat						
			la pedeapsa de arest pe				la pedepse de bani seau la alte pedepse de avere	la pierderea de drepturi și autorisațiuni	Numerul total
			mai mult de 3 luni	mai mult de o lună pênê la 3 luni	mai mult de 8 dile pênê la o lună	8 dile și mai puțin			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
I. Crimele minorilor, ce sînt a se pedepsi ca contravențiuni. §§. 237, 269 *a)*, și 270—272 cod. pen.									
II. In contra liniscei și a ordinei publice. *a)* Provocare la reclamațiuni nefundate §. 301 cod. pen.									
b) Ajutoriul dat in privința contravențiunilor asemnate competinței judecătoriilor §. 307 cod. pen.									
c) Respândirea de sciri seau de profeții false și alarmătoare §. 308 cod. pen.									
d) Publicațiuni ilegale §. 309 cod. pen. . . .									
e) Colecte seau subscripțiuni spre a paralisa urmările legale ale faptelor penale §. 310 c. p.									
Summa .									
III. In contra institutelor și a măsurilor publice, ce aparțiu de securitatea publică. (Cap. VI, partea a II. a cod. pen.) *a)* Seducere la abus de autoritate §. 311 cod. pen.									
b) Ofensarea funcțiunarilor seau e veghielor §. 312 și §. 313 cod. pen.									
c) Intreveniri la esecutarea servicielor publice §. 314 cod. pen.									
d) Alte contravențiuni									
Summa .									
IV. In contra obligațiunilor unui oficiu public. (Cap. VII.) . . .									

Digitized by Google

Contravențiuni	Numerul acusaților	Numerul inculpaților, carii s'au absolvat	Numerul inculpaților, ce s'au condamnat						
			la pedeapsa de arest pe				le pedepse de bani seau la alte pedepse de avere	la pierderea de drepturi și autorisațiuni	Numerul total
			mai mult de 3 luni	mai mult de o lună pênĕ la 3 luni	mai mult de 8 dile pênĕ la o lună	8 dile și mai puțin			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
V. In contra securității vieții (Cap. VIII). *a)* Vătĕmări corporale grele culpoase §§. 335 și 336 cod. pen.									
b) Ținerea in secret a nascerii §§ 339 și 340 cod. pen.									
c) Vătĕmări corporale grele produse prin trăsuri seau călĕreți §§. 341 și 342 in combinare cu §. 335 cod. pen.									
d) Vătĕmări corporale grele prin comerciul nel autorisat seau prin negligință in păstrarea și separarea veninurilor, §§. 361—371 in combinare cu §. 365 cod. pen.									
e) Vătĕmări corporale grele prin negligință la supraveghierea copiilor §§. 376—378 in combinare cu §. 335 cod. pen.									
f) Vătĕmări corporale grele prin negligință la construcțiuni §§. 380—385 in combinare cu §. 335 cod. pen.									
g) Alte contravențiuni									
Summa .									
VI. In contra sănĕtății. *a)* Contravențiuni la normele date pentru casul unui contagiu de vite §§. 400—402 cod. p.									
b) Falsificarea beuturilor, preparea seau conservarea victualelor intr'un mod periculos pentru sănĕtate §§. 403, 405, 407 și 408 cod. pen.									
Summa .									
VII. In contra securității corporale. (Cap. X). *a)* Mutilațiune proprie §§. 409 și 410 cod. pen.									
b) Vătĕmări corporale produse cu scop și provenite la bătăi §§. 411 și 412 cod. pen. . .									
c) Maltratări dupre §§. 413—420 cod. pen. .									
d) Vătĕmări corporale grele in casurile §§. 425 și 426 cod. pen.									
e) Alte contravențiuni									
Summa .									
VIII. In contra securității proprietății (Cap. XI). *a)* Neobservarea normelor date pentru incunjurarea periculului de foc §§. 434—459 cod. pen.									
b) Furturi §§. 460, 463, 464 cod. pen. . . .									
c) Defraudare §§. 461, 463, 464 cod. pen. . .									

Digitized by Google

Contravenționi	Numerul acusaților	Numerul inculpaților, carii s'au absolvat	Numerul inculpaților, ce s'au condamnat						
			la pedeapsa de arest pe				la pedepse de bani seau la alte pedepse de avere	la pierderea de drepturi și autorisațiuni	Numerul total
			mai mult de 3 luni	mai mult de o lună pênă la 3 luni	mai mult de 8 dile pênă la o lună	8 dile și mai puțin			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
VIII. In contra securității proprietății (Cap. XI). *d)* Incelăciune §§. 461, 460—465 cod. pen. .									
e) Stricarea malicioasă a proprietății străine §. 468 cod. pen.									
f) Cumpărarea de juvaere, de mărfuri de aur și de argint, de aur și argint topit și alte obiecte dela persoane suspicioase §§. 473—477 cod. pen.									
g) Alte contravenționi									
Summa .									
IX. In contra securității onorii (Cap. XII)									
X. In contra moralității publice (Cap. XIII). *a)* Adulteriu §§ 502 și 503 cod. pen.									
b) Libidine ca profesiune §§. 509—511 cod. p.									
c) Votrie și medlocire de ocasiuni pentru libidine §§. 512 pênă la 515 cod. pen. . . .									
d) Atacuri grele și scandal public în contra moralității §. 516 cod. pen.									
e) Focuri oprite §. 522 cod. pen.									
f) Beție in casurile §§. 523 și 524 cod. pen. .									
g) Alte contravenționi									
Summa .									
Alte contravenționi ce nu se află cuprinse in cod. pen. *a)* Calcarea legii din 27 Octomvre 1862, No. 87 al f. l. i. despre scutirea libertății personale									
b) Calcarea legii din 27 Octomvre 1862, No. 88 al f. l. i. despre scutirea dreptului de domiciliu									
c) Calcarea legilor privitoare la dreptul de asociațiune și intrunire									
d) Calcarea legii din 6 Aprile 1870, No. 42 al f. l. i. despre scutul secretului de epistole și de alte scripturi									
e) Calcarea legii din 7 Aprile 1870, No. 43 al f. l. i. (legea de coaliținne)									
f) Calcarea legii din 10 Maiu 1873, No. 108 al f. l. i. asupra vagabundagiului									
g) Alte contravenționi aparțiitoare de competința preturelor									
Summa .									

Digitized by Google

Prospectul statistic al

Tabela J asupra

Crime	Cererea pentru estradare s'a făcut				Statele străine, către carile seau											
	din partea Austriei către Ungaria		din partea Ungariei către Austria		Belgia				Danemarca				Germania			
					către		din partea		către		din partea		către		din partea	
	cererea															cere-
	s'a admis	nu s'a adm.	s'a admis	nu s'a adm.	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Intrare cu violință in proprietatea immobilă străină																
Stricarea malițioasă a proprietății străine																
Stricarea căilor ferate																
Stricarea seau stingherirea telegrafilor de stat																
Mărginirea arbitrare a libertății personale																
Repciune																
Stoarcere																
Amenințare periculoasă																
Abus de putere publică																
Primire de daruri in afaceri oficiale																
Falsificarea hârțiilor de credit public																
Falsificarea monetelor																
Turburarea cultului unei religiuni																
Siluire, ultragiu in contra pudorii și casuri de libidine																
Omor																
Infanticid																
Ucidere																
Abortul																
Lepădarea unui copil																
Vătămări corporale grele																
Punere de foc																
Furt																
Defraudare																
Răpire																
Incelăciune (falsificare, jurământ fals și mărturie mincinoasă)																
Bigamie																
Calumnie																
Insoțire la crime																
Baraterie (defraudare din partea patronului năii)																
Sedițiune																
Pirateric																

Digitized by Google

procuraturii de stat

Estradărilor.

din partea carora s'a indreptat cererea pentru estradare

Francia				Grecia				Briania mare				Italia				România				Muntenegru				Țerile de jos			
către		din partea		către		din partea		către		din partea		către		din partea		către		din partea		către		din partea		către		din partea	
r e a																											
s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis
18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45

Digitized by Google

Crime	Statele străine, către cările seau															
	America de nord				Portugalia				Rosia				Svedia și Norvegia			
	către		din partea		către		din partea		către		din partea		către		din partea	
	cere-															
	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis
1	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61
Intrare cu violință in proprietatea immobilă străină																
Stricarea malițioasă a proprietății străine																
Stricarea căilor ferate																
Stricarea seau stingherirea telegrafilor de stat																
Mărginirea arbitrare a libertății personale																
Repciune																
Stoarcere																
Amenințare periculoasă																
Abus de putere publică																
Primire de daruri in afaceri oficiale																
Falsificarea monetelor																
Turburarea cultului unei religiuni																
Siluire, ultragiu in contra pudorii și căsuri de libidine																
Omor																
Infanticid																
Ucidere																
Abortul																
Lepădarea unui copil																
Vătămări corporale grele																
Punere de foc																
Furt																
Defraudare																
Răpire																
Incelăciune (falsificare, jurămênt fals și mărturie mincinoasă)																
Bigamie																
Calumnie																
Insoțire la crime																
Baraterie (defraudare din partea patronului năii)																
Sedițiune																
Piraterie																

Digitized by Google

Formulariul XX la §. 90 al instructiunii.

Formula de jurământ pentru funcțiunarii procuraturii de stat.

Jur naintea lui dumnedeu celui Atotputinte și juruesc pe onoarea și credința mea, că voiu fi eredincios și supus intru toate Maiestății Sale prea luminatului principe și domn **Francisc Josif primul**, din gratia lui Dumnedeu impĕrat al Austriei și rege al Ungariei, rege al Boemiei, Dalmației, Croației, Slavoniei, Galiției, Lodomeriei și Iliriei, archiduce al Austriei etc. și dupre Dînsul succesorilor și eredilor din dinastia Sa, precum și de a observa inviolabil legile fundamentale de stat; jur a implini cu consciinciositate toate obligațiunile limpreunate cu oficiul meu:

Așa să-mi ajute Dumnedeu!

Digitized by Google

Formularul XXI la §. 112 al instrucțiunii.

Prospectul organelor procuraturii de stat de pe lângă preture.

Numerul curgĕtoriu	Diua denuncierii	Diua trimiterii la judecătorie	Fapta penală	Vătamatul	Inculpatul	De este inculpatul arestat	No. progresiv al registrului preturii Formularul IV.	Denuncierile predate procuratoriului de stat spre a constata crima seau delictul		Resolvit prin sentința preturii	Alt mod de resolvire	S'a resolvit in mod definitiv	Observațiune	Observațiunile procuratoriului de stat
								de cătră organel. proc. de stat	*) de cătră pretură					

*) In rubrica aceasta să se noteze numerul actului preturii.

Digitized by Google

cărora s'a indreptat cererea estradare																		Numerul total al estradărilor efectuite		Observațiune
Elveția				Serbia				Spania				Turcia				Alte state						
către		din partea		către		din partea		către		din partea		către		din partea		către		din partea				
e a																						
s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis	s'a admis	nu s'a admis	către	din partea	
																				Austriei		
62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84

Digitized by Google

Formularîul XIX la §. 86 al instrucțiunii.

Prospectul afacerilor procuraturii superioare de stat.

Acte remase in restanță din anul espirat	Prisosit	Resolvit	Remase in restanță	Numerul casurilor de apelațiune	Numerul recursurilor in contra decisiunilor camerii de consiliu	Numerul casurilor de opositiune contra punerii in stare de acusațiune	Numerul recursurilor de nulitate intrepuse in contra decisiunilor luate asupra recursurilor	Numerul casurilor de opositiune in contra sentințelor contumaciale	Alte pertractări naintea curților de apelațiune	Intreveniri la pertractările principale in instanța I.	Propuneri și păreri către ministeriul de justiție in materie de legislațiune	Statul personal

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul LVIII. — Edat și spedit in 29 Noemvre 1873.

153.

Ordinațiunea ministeriilor de agricultură, de interne, de finance și de comerciu din 29 Octomvre 1873,

despre intrețicerea importului viței de viie cu rădicini peste frontierile regatelor și a țerilor representate in senatul imperial.

1. Din causa periculului introducerii și a lățirii boalei de vițe de viie produse prin păduchiele de viță „Phylloxera vastatrix“ se intrețice in conțelegere cu regimul reg. al Ungariei pênĕ la altă dispositiune, de a importa vițe de viie „cu rădicini“ peste frontierile regatelor și țerilor representate in senatul imperial,

2. Cârlige de vițe de viie (fără de rădicini) se vor pute importa, dacă nu se va intrebuința spre pachetarea acelora frunțe de viie.

3. Ordinațiunea aceasta capĕtă vigoare cu țiua, in carea va ajunge la scirea respectivelor oficii de vamă.

Chlumecky. Lasser. Pretis. Banhans.

154.

Emisul ministeriului de finance din 4 Noemvre 1873,

despre modificarea parțială sa dispositiunilor despre purtarea registrului bereriilor.

Obligațiunea berarilor cuprinsă in §. 46 al prescriptului de esecutare privitoriu la impunerea dării de bere din 26 Decemvre 1854, No. 1 al f. l. i. din 1855, și in §. 2 al emisului ministeriului de finance din 28 Aprile 1869, No. 54 al f. l. i., de a insemna separat in registrul berăriei remăsița așețată pênĕ in țiua terminării dospirei principale pe

Digitized by Google

recoritoriu ce se va fi disfăcut de mustul berii, carea inse va fi stând intr'un necs cu procesul dospirei, se modifică intr'acolo pentru producțiunea de bere, carea dupre terminarea dospirii principale nu remâne in localul de dospire, ca de acu nainte remășița aceasta să nu se noteze mai mult separat, ci să se scadă intr'una cu berea scoasă.

Pierderile ivite inse in cantitatea licuidului supus la dare prin têmplări străordinari, precum prin vătêmarea cadei de dospire, să se scadă in registrul berăriei și la producțiunea amintită a berii separat, și anume intr'aceeași di, in carea se va fi têmplat, in toată têmplarea inse nainte de scoaterea berii.

Pretis.

155.

Ordinațiunea ministeriului de justiție din 5 Noemvre 1873,

prin carea pe basa §. 9 al codicelui procedurii penale din 23 Maiu 1873 se regulează competința pentru preturile urbane delegate in cause penale.

Intr'acele urbi, in cari se află mai multe preturi urbane delegate, să se eserciteze jurisdicțiunea, incepênd in 1. Ianuariu 1874, in cause penale de către acele preturi, cari pênă acume au fost chiemate spre acest scop, in mărginile teritoriale de pênă acuma.

Glaser.

156.

Publicațiunea ministeriului de finance din 5 Noemvre 1873,

despre strămutarea oficiilor de vamă aflătoare pênă acuma la Georgswalde și Rumburg in garele din Ebersbach in Sacsonia și Rumburg.

La esecutarea convențiunii de stat din 29 Septemvre 1869 dintre Austro-Ungaria și Sacsonia despre joncțiunile căilor ferate la frontiera boemă-sacsonă lângă Weipert, Georgswalde și Warnsdorf, No. 61 al f. l. i. din 1871, s'a strămutat in urmarea punerii in circulațiune a căii ferate din Lausiția de sud dela Löbau la Ebersbach și a căii boemiene de Nord dela Rumburg la Ebersbach, incepênd dela 1. Noemvre 1874, oficiul de vamă secundariu i. r. de clasa I., ce a fost aședat pênă acuma in Georgswalde, in gara din Ebersbach in Sacsonia. și oficiul de vamă principal i. r. de clasa a II. din Rumburg in gara din Rumburg, și aci s'a impreunat cu un oficiu de vamă secundariu de clasa I., carele s'au provĕdut din partea Sacsoniei cu autorisațiunea deplină de spedire.

Amêndoue oficiele i. r. esercitează funcțiunile spedirii și a vămuirii ce se cuvin oficillor de vamă principale de clasa I., și sînt autorisate a practica procedura vamală prescurtată prescrisă prin ordinațiunea din 18 Septemvre 1857, No. 175 al f. l. i.

Digitized by Google

Pe calea vamală, carea duce dela Georgswalde la Ebersbach s'a aședat o espositură a oficiului de vamă secundariu de clasa I. aflătoriu in gara din Ebersbach și s'a provĕdut cu drepturile de vămuire ale unui oficiu de vamă secundariu de clasa a II, căreia' i s'au acordat cu privire la comunicațiunea cu apreturi aceleași drepturi, ce le avea oficiul de vamă secundariu de clasa I., carele pĕnĕ acuma era aședat in Georgswalde.

Pretis.

157.

Ordinațiunea ministeriului de finance din 15 Noemvre 1873,

prin carea cafeua se supune la controlă in districtele dela frontieră din Vorarlberg și principatul Liechtenstein.

In conțelegere cu ministrul de comerciu se estinde indetorirea, de a supune cafeua la controlă, ce s'a re'ntrodus prin ordinațiunea din 13 Decemvre 1869, No. 183 al f. l. i., in districtele de frontieră din Vorarlberg și principatul Liechtenstein cu 1. Ianuariu 1870, cu privire la ordinațiunea din 22 Decemvre 1872, No. 2 al f. l. i. din 1873, pe un alt an următoriu, incepĕnd dela 2 Ianuariu 1874.

Pretis.

Digitized by Google

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul LIX. — Edat și spedit in 16 Decemvre 1873.

158.

Ordinațiunea ministeriului de comerciu din 14 Octomvre 1873,

prin carea se ficsează un termin pentru admiterea la verificare a balanțelor ce nu corespund regulamentului de verificarea mĕsurilor și a pondurilor din 19 Decemvre 1872.

Suplinind §. 91 al regulamentului de verificarea mĕsurilor și a pondurilor din 19 Decemvre 1872, No. 171 al f. l. i. se ordinează la propunerea comisiunii i. r. de verificarea normalelor, că incepênd dela 1. Ianuariu 1874 se vor admite la verificare incă numai atari balanțe cu cumpene cu brațe egale, cu punți seau cu talgerile aședate de asupra, carile corespund dispositiunilor cuprinse in §§. 25 pênĕ la 31 al astui regulament de verificare, drept aceea să se și verifice cu timbrul cel nou, fiind supuse la respunderea tacselor de verificare.

Banhans.

159.

Ordinațiunea ministeriului de comerciu din 20 Noemvre 1873,

prin carea in conțelegere cu ministeriul de interne se ficsează escedentul mĕsurii la acele vase făcute dupre mĕsura metrică, carile se vor intrebuința in localități publice spre vêndarea beuturilor cătră consumenți.

Esecutând legea din 23 Iuliu 1871, No. 16 al f. l. i. din 1872, se dispune, ca acele vase de beuturi ale industriarilor, ce se vor intrebuința in localități publice spre estradarea beuturilor vêndute dupre mesura litrului, să cuprindă un escedent de mĕsură peste fața fluidității mĕsurate cu un ciment normal:

La vase	dela fața fluidității pênĕ la margine
de 1 litru	20^{mm}
„ 1/2 „	15^{mm}
„ 1/4 „	10^{mm}

(Roman.)

Digitized by Google

La șipurile industriarilor provinetoare la vêndare, fața fluidității la o implutura acurată pênĕ la o implere deplină nu va pute sta peste jumĕtatea nălțimii a gâtului.

Contravențiunile astei ordinațiuni se vor pedepsi dupre legile respective.

Buteliile provinitoare in comerciu nu sînt supuse dispositiunii de mai sus.

Cu privire la escedentul mĕsurii a vaselor de beuturi făcute incă dupre mĕsura de Viena, remân, pênĕ când mĕsura de Viena conform Art. V. al legii din 23 Iuliu 1871, No. 16 al f. l. i. din 1872, se va fi aflând in comerciu, prescriptele date in §. 29 al părții a doua a instrucțiunii generale pentru oficiile de cimentare (publicate prin emisul ministeriului de interne din 6 Iuniu 1858, No. 444).

Banhans.

160.

Publicațiunea ministeriului de comerciu din 25 Noemvre 1873.

despre scergerea concesiunii din 10 August 1872, No. 134 al f. l. i., pentru o cale ferată cu loco motivă cu roți cu măsele dela St. Wolfgang pênĕ pe culmea dealului așa numit Schafberg.

Concesiunea din 10 August 1872, No. 134 al f. l. i., ce s'a fost conferit lui Berthold Currant și Carol Peusens, spre a construi și sploata o cale ferată cu locomotivă dela St. Wolfgang pênĕ pe culmea dealului așa numit Schafberg, se dechiară printr'aceasta de scearsă din motivul neobservării condițiunilor stabilite in concesiune.

Banhans.

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul LX. — Edat și spedit in 21 Decemvre 1873.

161.

Legea din 13 Decemvre 1873,

despre redicarea nentreruptă a dărilor și contribuțiunilor, apoi despre acoperirea speselor de stat in timpul dela 1. Ianuariu pênĕ la finea lunei lui Marte 1874.

Cu consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a dispune cele următoare:

§. 1.

Ministeriul se autorisează a redica nentrerupt dările directe și indirecte esistinte precum și contribuțiunile dimpreună cu adausuri conform legilor despre impunerea dării aflătoare in present in vigoare, și anume adausurile la dările directe in mărimea ficsată prin legea de finance din 11 Aprile 1873, 46 al No. f. l. i., in timpul dela 1. Ianuariu pênĕ la finea lunei lui Marte 1874.

§. 2.

Spesele resultătoare in timpul dela 1. Ianuariu pênĕ la finea lunei lui Marte să se acopere dupre recerință pe sama creditelor, ce se vor ficsa prin legea de finance pe anul 1874 a respectivele capete, title și paragrafi.

§. 3.

Ministrul de finance este insărnicat cu esecutarea astei legi.

Gödöllö, 13 Decemvre 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. Lasser. Banhans. Stremayr. Glaser. Unger. Chlumecky. Pretis. Horst. Ziemiałkowski.

Digitized by Google

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul LXI. — Edat și spedit in 21 Decemvre 1873.

162.

Legea din 13 Decemvre 1873,

despre folosirea creditului public spre procurarea mediloacelor pentru sporirea construcțiunilor de căi ferate și pentru inființarea de casse de avansuri.

Ce consimțirea amênduror camerilor ale senatului imperial aflu de bine a dispune cele următoare:

Art. 1.

Ministrul de finance se autorisează a procura o summă de cel mult optdeci de milioane de florini in valută austriană printr'un imprumut in monetă efectivă de argint seau prin emisiunea de obligațiuni ale detoriei de stat unificate in rente printr'o operațiune de credit, ce insărcinează terausul de stat pre cât se poate de puțin.

Ministrul de finance se autorisează mai departe, a lua dela banca națiunală privilegiată a Austriei note de bancă pe lèngă depunerea sumei de imprumut efectuite cumva in argint pênè la mărimea acesteia, și a intrebuința suma aceasta, precum și remășița cea laltă a sumei de imprumut spre scopurile destinate in articulii următori. Dacă și pênè când nu se va fi efectuit in mod avantagios această operațiune de credit, se autorisează ministrul de finance, a procura summele necesari printr'o detorie flotantă, carea să se acopere apoi cu summele incurse din imprumuturi.

Art. 2.

O parte a acestui imprumut să se intrebuințeze spre sporirea construcțiunilor de căi ferate. Intrebuințarea sumei acesteia se va regula prin legi speciale; la summa aceasta să se computeze și cuota, ce se va intrebuința in anul 1874 pentru construcțiunea căii istriane și Tarnów-Leluchow.

Art. 3.

Pe cât va dura necesitatea cea mai urgentă să se inființeze intr'acele locuri, unde s'ar afla aceasta de necesariu, casse de avansuri cu menițiunea, de a da avanse și a escompta schimbe spre a veni intr'ajutoriu creditului pentru comerciu și industrie.

Digitized by Google

Art. 4.

1. Spre escomptare se admit numai acele schimbe sunătoare in val. austr., ce vor fi garantate prin doue semnături și se vor rescumpara cel târdiu pênê in șese luni.

2. Avansurile, asupra cărora cel ce petiunează pentru atari a liberat seau acceptat o schimbă, ce are să se incasseze de către cassa de avansuri, se vor pute acorda:

a) pe lêngă pemnorarea schimbelor, ce vor correspunde condițiunilor arestate in alinia 1 a acestui articul. Pemnórarea are să se facă intr'acel feliu, ca cassa de avansuri să se puie in posițiunea, de a realisa atari schimbe pe contul seu dupre dreptul cambial fără ca să remâie garantă;

b) pe lêngă pemnorarea de mărfuri, producte agricole și de minere precum și de fabricate ce nu vor fi supuse stricăciunii și se vor afla in intrul statului, cel mult pênê la jumĕtatea valorii lor prețuite;

c) pe lêngă pemnorarea hârțiilor indigene de stat seau de atari hârții de valoare, ce se pot folosi dupre lege spre fructificarea banilor pupilari, cu o scădere de cel puțin o treină a cursului seau a prețului de piață și care să se va defige din cas in cas.

Primirea altor hârții de valoare ca garanță pentru avansuri se va pute incuviința numai in casuri demne de toată considerarea cu consimțirea ministeriului de finance de cătră direginta centrală a casselor de avansuri din Viena (art. 11) se'nțelege de sine cu o scădere de cel puțin tot atâta.

Hârțiile, ce nu sună la presentatoriu trebuie să se transferească cătră cassa de avans prin indossament seau cessiune.

d) Pe lêngă pemnorarea de realități aflătoare in țeară seau de pretensiuni intabulate. Se eschid stabilimente industriari, ce nu se află in sploatare;

e) pe lêngă fideiussiunea altor persoane și anume pe lêngă constituirea unui pemn de cătră fideiussore seau și fără de atare.

Admiterea modurilor de acoperire a avanselor amintite in alin. *a)* și *e)*, se poate incuviința in casuri demne de toată considerarea cu consimțirea ministeriului de finance de cătră direginta centrală a cassalor de avansuri.

Instrucțiunile, ce se vor emite pentru singuritele casse de avansuri vor ficsa sfera lor de activitate in general și in special dacă și in cari margini sînt autorisate a escompta schimbe și a acorda credite pe schimbe in mod independent.

Cassele de avansuri nu sînt obligate a areta causa refusării unui escompt seau a unui credit.

Art. 5.

Avansurile se vor acorda pe trei luni, in mod escepțiunal și pe șese luni.

Prolongațiuni se pot acorda; cu toate aceste inse nu se va pute intrece timpul, pentru carele se acordează avansul, peste tot un an de dile.

Art. 6.

Mărimea intereselor se va ficsa la acordarea escomptului, respective a avansului, in

Digitized by Google

casul unei prolongațiunii se poate redica; in toată têmplarea inse trebuie să conțiie cel puțin doue percente peste mărimea intereselor bancei naționale privilegiate a Austriei.

Art. 7.

Pemnul garantează pentru capital, interese și spese. Interesele se pot scăde immediat dela summa avansului.

Art. 8.

Inscripțiuneă afacerii in cărțile cassei de avansuri, precum și estrasele legalisate dintr'insele, au efectul legal al documintelor publice.

Art. 9.

Dacă la vâde n'ar urma solvițiunea, atunci cassa de avansuri va pute vinde pemnul printr'un orgăn al seu seau printr'un sensal jurat, disdăunându-se apoi din prețul vênderii.

Cassa de avansuri va pute câstiga pemnul in proprietate numai pe calea unei licitațiuni publice.

Preste aceea ii compet cassei de avansuri in genere, și anume cu privire la realisarea pretensiunilor ei asigurate cu ipotecă, prerogativele cuprinse in Art. 3 și 4 al ordinațiunii ministeriului de stat și de justiție din 28 Octomvre 1865, Nr. 110 al. f. l. i.

Art. 10.

Chiar și când debitoriul ar fi dat concurs remâne cassa de avansuri indreptățită, a vinde pemnul afără de intrevenirea judecătoriei in modul aretat in Art. 9.

Art. 11.

Spre scopul supraveghierii generale și spre conducerea independentă a afacerilor se instituesce in Viena o direginț centrală a casselor de avansuri, a căreia activitate se estinde asupra tuturor regatelor și terilor representate in senatul imperial.

Art. 12.

Administrațiunea casselor de avansuri se va purta pe sama administrațiunii statului.

Direginț centrală din Viena (Art. 11) se va ingriji sub ingerința immediată a ministeriului de finance de către persoanele de incredere numite de dînsul.

Singuritele casse de avansuri se vor direge de către representantul numit de către ministeriul de finance pentru ficsarea dintr'insele pe lângă intrevenirea persoanelor de incredere, carii pe jumătate se vor numi de către respectiva cameră comercială și industriare și pe jumătate de către ministrul de finance.

Manipulațiunea operațiunilor se va ingriji prin institutele de credit desemnate spre acest scop de către ministrul de finance.

Art. 13.

Representantul numit de către administrațiunea statului trebuie să fie informat despre toate afacerile, și ori și care incuviințarea de escompturi și de avansuri este legată de aprobațiunea sa.

El este totodată chiemat a defige in toată têmplarea dupre ascultarea persoanelor de incredere scăderea de curs seau de prețul de piață eventual al hârțiilor pemnorate.

Digitized by Google

Art. 14.

Deschiderea casselor de avansuri dimpreună cu numele representantului numit de către administrațiunea statului și membrii administrațiunii să se publice prin gazetele destinate pentru publicațiuni oficiale.

Art. 15.

Venitul casselor de avansuri dela interese se va intrebuința dupre detragerea speselor administrațiunii spre acoperisea seăderilor eventuale; prisosul cade in favoarea administrațiunii de stat.

Art. 16.

Indată ce se va recunoasce că nu mai esistă trebuință unei casse de avansuri (Art. 3) are să dispuie ministrul de finance dissolvarea și publicarea astei dispositiuni. Cel târdiu pênă la 31 Decemvre 1874 au să inceteze inse toate cassele de avansuri de a mai da avansuri.

Art. 17.

Banii incurși dupre desfacerea totală a afacerilor de avansuri să se calculeze separat. Intrebuințarea se reservează dispositiunilor legale speciale.

Art. 18.

Cu esecutarea astei legi, carea intră in vigoare cu ḑiua puclicațiunii, sa insărcinează ministrul de finance și cel de comerciu.

Gödöllö, 13 Decemvre 1873.

Francisc Josif.

Auersperg. **Banhans.** **Pretis.**

Digitized by Google

Foaea legilor imperiale

pentru

regatele și țerile representate in senatul imperial.

Mânunchiul LXII. — Edat și spedit in 24 Decemvre 1873.

163.

Ordinațiunea ministrului de interne din 13 Decemvre 1873,

despre intrevenirea unui comisariu gremial la adunările gremiale ale farmaciștilor.

Dispositiunea de pênĕ acuma a regulamintelor pentru gremiile farmacistilor, in urmarea cărora a avut să intreviie un comisariu gremial (notariu al facultății medicinale, fisic urban, medic districtual etc.) la adunarile gremiilor principale și filiale de farmacisti și să poarte presidiul, se desființează, și presidiul la adunările amintite se incredințează președintelui gremiului.

Regimului i se reservează inse dreptul, de a trimite la acele adunări gremiale, la cari ar afla de trebuință, pre un comisariu i. r.

Lasser.

164.

Ordinațiunea ministrului de interne din 19 Decemvre 1873,

despre modificările introduse in tacsa de medicamente in Austria.

Dela 1. Ianuariu 1874 nainte se introduc pênĕ la altă dispositiune următoarele modificațiuni in dispositiunile ordinațiunii ministrului de interne din 3 Decemvre 1872, No. 172 al f. l. i., in privința tacsei de medicamente la farmacopeea austriacă din anul 1869:

Digitized by Google

I. In tacsa pentru medicamentele cuprînse in farmacopee.

		cr.
Acidum carbolicum	1 unce	21
peste 6 unce fiecare următoare.	„	18
citricum	„	40
„ „ subt. pulv.	„	45
Ammoniacum	„	14
„ subt. pulv.	„	20
Amygdalae amarae	„	6
Arnicae radix sciss.	„	7
Asa foetida	„	13
„ „ subt. pulv.	„	22
Balsamum copaivae	„	27
„ peruvianum	„	83
Bismuthum subnitricum	1 scrupul	10
† Cantharides	1 unce	49
† „ subt. pulv.	„	67
Cardamomum	„	85
Caryophylli	„	10
„ subt. pul.	„	19
Chamomillae vulg. flores	„	9
„ peste 2 unce fiecare următ.	„	8
„ vulg. flores gross. pulv.	„	12
„ peste 2 unce fiecare următ.	„	11
„ vulg. flores subt. pulv.	„	18
Chinae calysayae cortex	„	51
„ „ „ gross. pulv.	„	54
„ „ „ subt. pulv.	„	74
„ cortex ruber	„	60
„ „ „ gross. pulv.	„	63
„ „ „ subt. pulv.	„	85
Cinnamomi cortex	„	10
„ „ subt. pulv.	„	16
Colchici semina	„	6
Cuprum sulfuricum	„	6
Cydoniae semina	„	20
Emplastrum cantharidum	„	42
„ hydrargyri	„	27
† Extractum opii aquosum	1 scrupul	54
peste 1 scrupul fiecare următ.	„	50
† secalis cornuti	1 drachmă	34
Ferrum jodatum	„	10
Hydrargyrum	1 unce	38
† „ biehlor. ammoniat.	1 drachmă	13
† „ „ corros. pulv.	„	6
† „ bijodat. rubr.	1 scrupul	9
† „ chlorat. mite pulv.	1 drachmă	9
† „ chlorat. mite via humida	1 drachmă	22
† Hydrargyrum jodatum flavum	1 scrupul	10
† „ oxydatum flavum	1 drachmă	18
Ichthyocolla	1 unce	125
Ipecacuanhae rad. gross. pulv.	1 drachmă	7
„ „ subt. pulv.	„	9
Jalapae tub. subt. pulv.	1 unce	41
Jodum	1 scrupul	12
Juniperi fructus	1 unce	2
„ „ rud. tus.	„	4
Kalium bromatum	1 scrupul	3
„ jodatum	1 drachmă	20
peste 1 unce fiecare următoare	„	17
Kousso sciss	1 unce	13
„ „ subt. pulv.	„	22
Malvae flores	„	8
Manna calabr. canell.	„	25
† Morphinum	1 gran	6
† „ hydrochloric.	„	5
Oleum bergamottae	1 drachmă	20
„ caryophyllor.	„	8
„ lauri	1 unce	11
„ peste 2 unce fiecare următoare	„	9
„ nucis moschatae	1 drachmă	7
„ rosarum	1 scrupul	142
„ „	1 picătură	4
† Opium subt. pulv.	1 scrupul	15
Resina jalapae	„	21
Rheum (rad.)	1 unce	85
„ „ sciss	„	86
„ „ subt. pulv.	1 drachmă	14
Roob juniperi	1 unce	24
† Secale cornutum	„	9
Senegae radix	„	42
Spilanthus olerac. sciss.	„	25
Syrupus ferri jodati	1 drachmă	7
peste 1 unce fiecare următoare	„	6
Tiliae flores	1 unce	14
† Tinctura cantharidum	1 drachmă	3
„ ipecacuanhae	„	4
„ jodi	„	5
† „ opii simpl.	„	7
Vanilla	1 scrupul	33
Zedoariae radix	1 unce	9
„ „ subt. pulv.	„	16

Digitized by Google

Peste aceea să se șteargă la următorii articuli aposițiunea „peste 2 unce fiecare următoare“:

Alumen,
Aqua aromat. spirit.,
„ carminat.,
„ chamomillae,
„ rosarum,
„ rubi idaei,
Calcium oxydatum,
Carragheen, sciss.,
Dulcamarae caules sciss.,
Graminis rhyz. sciss.,
Hyosciami folia sciss.,
Jaceae herba sciss.,
Liquiritiae radix sciss.,
Magnesium sulfuricum,
Millefolii herba sciss.,
Natricum silicicum.

II. In tacsa pentru vase

se șterge alinia primă:

„Stecle verdi comune, pentru medicamente“ dimpreună cu posturile de tarifă aretate pentru atari:

III. In tacsa pentru medicamente de vite.

		fl.	cr.			fl.	cr.
Acidum carbolicum crystallis....	1 libră	1	86	† Hydrargyrum bijodat. rubr.....	1 drachmă	—	18
„ „ „	1 unce	—	17	† „ chlorat. mite pulv.	1 unce	—	53
Ammoniacum	1 libră	1	23	† „ oxydat. flavum ...	1 drachmă	—	15
„	1 unce	—	11	Ipecacuanhae radix gross. pulv. ...	1 unce	—	46
Angelicae radix sciss.....	1 libră	—	50	Jalapae tubera gross. pul.....	„	—	23
„ „ gross. pulv.	„	—	73	Jodum	„	1	93
„ „ „ „	1 unce	—	7	„	1 drachmă	—	28
Arnicae radix sciss.	1 libră	—	65	Juniperi fructus.....	1 libră	—	13
Asa foetida	„	1	16	„ „ gross. pulv.....	„	—	33
„ „	1 unce	—	11	Kalium jodatum	1 uncya	1	27
„ „ pulv.....	1 libră	1	56	† Morphinum hydrochlor.....	1 gran	—	4
„ „ „	1 unce	—	14	Oleum lauri.....	1 libră	—	95
† Cantharides.....	„	—	40	„ „	1 unce	—	9
† „ pulv.	„	—	45	„ terebinth. rectif.....	1 libră	—	40
Chamomillae rom. flores.....	1 libră	—	63	† Opium subt. pulv.	1 drachmă	—	36
„ vulg. flores gross. pulv.	„	—	78	Pix liquida	1 libră	—	24
„ „ „ „ „	1 unce	—	7	† Secale cornutum	„	—	76
Chininum hydrochlor.....	1 scrupul	—	66	† „ „	1 unce	—	7
Cinnamomi cortex.....	1 libră	—	81	† „ „ pulv.....	1 libră	1	—
„ „	1 unce	—	8	† „ „ „	1 unce	—	9
„ „ gross. pulv. ...	1 libră	1	2	† Tinctura cantharid.....	„	—	18
„ „ „ „ ...	1 unce	—	9	„ „ jodi.....	„	—	26
Cuprum sulfuric.	1 libră	—	58	† „ „ opii simpl....	„	—	46
„ „	1 unce	—	5	Unguentum hydrargyri	„	—	26
† Hydrargyrum bichlor. cor. pulv.	„	—	36				

Cele lalte dispositiuni ale ordinațiunii din 3 Decemvre 1872, No. 172 al f. l. i. remân neatacate.

Lasser.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google